叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 同性恋脖子(gay-neck) 000001

2. 同性恋脖子(gay-neck) 000002

3. 同性恋脖子(gay-neck) 000003

4. 同性恋脖子(gay-neck) 000004

5. 同性恋脖子(gay-neck) 000005

6. 同性恋脖子(gay-neck) 000006

7. 同性恋脖子(gay-neck) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

同性恋脖子(Gay-Neck)
第1/7页

[geɪ] - [nek]
Gay - Neck
同性恋 - 脖子

同性恋脖子

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1927
版权 , -

版权所有，1927年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [dʒʊ'laɪ] , -
First Printing July , 1927
第一的 印刷 七月 , -

初版于1927年7月

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] ['dɛk] . , -
Fifth Printing Dec . , 1927
第五 印刷 12月 . , -

第五次印刷，1927年12月

[tenθ] ['prɪntɪŋ] [meɪ] , -
Tenth Printing May , 1928
第十 印刷 可能 , -

第十次印刷，1928年5月

[ˌfɪf'tiːnθ] ['prɪntɪŋ] ['ɔkt] . , -
Fifteenth Printing Oct . , 1928
第十五 印刷 十月 . , -

第十五次印刷，1928年10月

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['prɪntɪŋ] [dʒæn] . , -
Seventeenth Printing Jan . , 1929
第十七 印刷 一月 . , -

第十七次印刷，1929年1月

[ˌeɪ'tiːnθ] ['prɪntɪŋ] [dʒuːn] , -
Eighteenth Printing June , 1929
第十八 印刷 六月 , -

第十八次印刷，1929年6月

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['prɪntɪŋ] ['noʊv] . , -
Nineteenth Printing Nov . , 1929
第十九 印刷 十一月 . , -

第十九次印刷，1929年11月

['twentiəθ] ['prɪntɪŋ] ['noʊv] . , -

Twentieth	Printing	Nov	.	,	1929
第二十	印刷	十一月	.	,	-

第二十次印刷，1929年11月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][dʒɑ:n] ['nu:ˌbɛri] ['med(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪb'reərɪənz] -

This	book	was	awarded	the	John	Newbery	Medal	by	the	Children's	Librarians	'
这	书	曾是	获奖	这	约翰	纽伯瑞	勋章	经过	这	孩子们的	图书管理员	-

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['laɪbreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Section	of	the	American	Library	Association	,
部分	的	这	美国人	图书馆	协会	,

这本书荣获了美国图书馆协会儿童图书馆员分会颁发的约翰·纽伯瑞奖章。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

for	the	most	distinguished	contribution	to	American	Children's	literature
为了	这	最多	杰出的	贡献	到	美国人	孩子们的	文学

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

during	the	year	1927	.
期间	这	年	-	.

表彰其在 1927 年对美国儿童文学做出的杰出贡献。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]

By	the	same	author
经过	这	相同的	作者

同一作者

[kæst] [ænd; ənd] ['aʊtkæst]

CASTE	AND	OUTCAST
种姓	和	被排斥者

种姓与贱民

[maɪ] ['brʌðɚz] [feɪs]

MY	BROTHER'S	FACE
我的	兄弟	脸

我哥哥的脸

[ðə; ði] ['si:krət] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]

THE	SECRET	LISTENERS	OF	THE	EAST
这	秘密	听众	的	这	东方

东方的秘密聆听者

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns]

THE	FACE	OF	SILENCE
这	脸	的	沉默

沉默的面孔

['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]

Stories	for	Children
故事	为了	孩子们

儿童故事

['kɛri] [ðə; ði] ['elɪfənt]

KARI	THE	ELEPHANT
卡里	这	大象

大象卡里

['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] [ænd; ənd] [men]
JUNGLE **BEASTS** **AND** **MEN**
丛林 野兽 和 男士

丛林野兽与人类

['hɑːri] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [læd]
HARI **THE** **JUNGLE** **LAD**
哈里 这 丛林 小伙子

丛林小子哈里

[geɪ] - [nek] ([ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn])
GAY **-** **NECK** **(** **The** **Story** **of** **a** **Pigeon** **)**
同性恋 - 脖子 (这 故事 的 一个 鸽子)

盖恩克（一只鸽子的故事）

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . , 公司 .

EP DUTTON & CO., INC.

[tuː; tə]
TO
到

到

[dɪr] [sɝˈɛʃ] :
Dear **Suresh** **:**
亲爱的 苏雷什 :

亲爱的苏雷什：

[sɪns] [geɪ] - [nek] [niːdz] [ə; eɪ] [prəˈtektər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
Since **Gay** **-** **Neck** **needs** **a** **protector** **I** **thought** **of** **you** **for** **several** **reasons** **.**
自从 同性恋 - 脖子 需求 一个 保护者 我 想法 的 你 为了 一些 原因 .

既然 Gay-Neck 需要保护，我想到你的原因有很多。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] , [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævələr] ,
First **of** **all** **being** **a** **poet** **,** **an** **observer** **of** **nature** **,** **and** **a** **traveller** **,**
第一的 的 全部 存在 一个 诗人 , 一个 观察员 的 自然 , 和 一个 游客 ,

首先，我是一位诗人、自然观察者和旅行家。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'demd] .
you **would** **be** **able** **to** **protect** **the** **book** **from** **being** **condemned** **.**
你 会 是 有能力的 到 保护 这 书 从 存在 谴责 .

你可以保护这本书免遭查禁。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .
In **fact** **,** **there** **is** **no** **one** **who** **can** **do** **it** **as** **well** **as** **yourself** **.**
在 事实 , 那里 是 不 一 WHO 能 做 它 作为 出色地 作为 你自己 .

事实上，没有人能比你做得更好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [geɪ] - [nek] [gruː] .
You **know** **the** **country** **where** **Gay** **-** **Neck** **grew** **.**
你 知道 这 国家 在哪里 同性恋 - 脖子 生长 .

你知道盖伊-内克是在哪个国家发展起来的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
You **are** **versed** **in** **the** **lore** **of** **birds** **.**
你 是 精通 在 这 知识 的 鸟类 .

你精通鸟类知识。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪnsɪdənts] : ['neɪmli] ,

For	a	pigeon	,	life	is	a	repetition	of	two	incidents	:	namely	,
为了	一个	鸽子	,	生活	是	一个	重复	的	二	事件	:	即	,

对于鸽子来说，生命是两个事件的重复：即，

[kwest] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ə'tæks] [baɪ][ɪts] ['enəmi] .

quest	of	food	and	avoidance	of	attacks	by	its	enemies	.
寻求	的	食物	和	回避	的	攻击	经过	它是	敌人	.

寻找食物并躲避敌人的攻击。

[ɪf] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ri'piːts] [hɪz; ɪz] [is'keips] [frʌm; frəm] [ə'tæks] [baɪ] [hɔːks] ,

If	the	hero	of	the	present	book	repeats	his	escapes	from	attacks	by	hawks	,
如果	这	英雄	的	这	展示	书	重复	他的	逃脱	从	攻击	经过	老鹰	,

如果本书主人公再次逃脱鹰的袭击，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪshæp] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['krɑːnɪk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

it	is	because	that	is	the	sort	of	mishap	that	becomes	chronic	in	the	case	of
它	是	因为	那	是	这	种类	的	意外	那	变成	慢性的	在	这	案件	的

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

这是因为这种意外事故对于鸽子来说很容易变成慢性事故。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['sɔːrsɪz] , [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi]

Now	as	to	my	sources	,	you	well	know	that	they	are	too	numerous	to	be
现在	作为	到	我的	来源	,	你	出色地	知道	那	他们	是	也	很多的	到	是

['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

mentioned	here	.
提及	这里	.

至于我的消息来源，你们也知道，数量太多，无法在此一一列举。

['meni] ['hʌntərz] , ['poʊəts] [laɪk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv]

Many	hunters	,	poets	like	yourself	,	and	books	in	many	languages	have
许多	猎人	,	诗人	喜欢	你自己	,	和	图书	在	许多	语言	有

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [geɪ] - [nek] .

helped	me	to	write	Gay	-	Neck	.
帮助	我	到	写	同性恋	-	脖子	.

许多猎人、像您这样的诗人以及许多语言的书籍都帮助我创作了《盖伊·内克》。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	you	will	permit	it	,
和	如果	你	将要	允许	它	,

如果你允许的话，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [det] [baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə]

I	hope	to	discharge	at	least	a	part	of	my	debt	by	dedicating	this	book	to
我	希望	到	释放	在	至少	一个	部分	的	我的	债务	经过	奉献	这	书	到

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɔːrsɪz] — [jɔːr'self] .

one	of	my	sources	—	yourself	.
一	的	我的	来源	—	你自己	.

我希望通过将本书献给我的灵感来源之一——你——来偿还至少一部分债务。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [moʊst] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

I	remain	most	faithfully	yours	,
我	保持	最多	忠实	你的	,

我依然是您最忠诚的伙伴，

[dɑːn] [ˌgoʊ'pɑːl] .

Dhan	Gopal	.
丹	戈帕尔	.

丹·戈帕尔。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] . [bɜːrθ][ʌv; əv] [geɪ] - [nek]
I . Birth of Gay - Neck
我 . 出生 的 同性恋 - 脖子

一、盖恩克的诞生

[iː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [geɪ] - [nek]
II Education of Gay - Neck
二 教育 的 同性恋 - 脖子

二、盖恩克的教育

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['treɪnɪŋ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Training in Direction
训练 在 方向

方向培训

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[geɪ] - [nek] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz]
Gay - Neck in the Himalayas
同性恋 - 脖子 在 这 喜马拉雅山

喜马拉雅山的盖恩内克

[viː] . [ɑːn] [geɪ] - [nɛks] [træk]
V . On Gay - Neck's Track
V . 在 同性恋 - 脖子 追踪

五、在盖伊-内克的轨道上

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[geɪ] - [nɛks] ['truːənsi]
Gay - Neck's Truancy
同性恋 - 脖子 逃学

盖伊-内克的逃学

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[geɪ] - [nɛks] ['stɔːri]
Gay - Neck's Story
同性恋 - 脖子 故事

盖伊·内克的故事

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[geɪ] - [nɛks] ['ɑːdəsi] ([kən'tɪnjuːd])
Gay - Neck's Odyssey (Continued)
同性恋 - 脖子 奥德赛 (持续)

盖伊-内克的奥德赛（续）

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[aɪ] . [geɪ] - [nɛks] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr]
I . Gay - Neck's Training for War
我 . 同性恋 - 脖子 训练 为了 战争

一、盖伊-内克的战争训练

[iː] .
II .
二 .

二、

[wɔːr] ['treɪnɪŋ] ([kən'tɪnjuːd])
War Training (Continued)
战争 训练 (持续)

战争训练（续）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek]
Mating of Gay - Neck
交配 的 同性恋 - 脖子

同性恋颈的交配

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɔːr] [kɔːlz] [geɪ] - [nek]
War Calls Gay - Neck
战争 呼叫 同性恋 - 脖子

战争召唤同性恋脖子

[viː] . ['sekənd] [əd'ventʃər]
V . Second Adventure
V . 第二 冒险

第五章 第二次冒险

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

- [goʊz] ['rekənɔɪtərɪŋ]
Ghond Goes Reconnoitring
- 去 侦察

贡德去侦察

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[geɪ] - [nek] [telz] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Gay - Neck Tells How He Carried the Message
同性恋 - 脖子 讲述 如何 他 携带 这 信息

盖伊·内克讲述了他如何传递信息

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr]
Healing of Hate and Fear
康复 的 恨 和 害怕

治愈仇恨与恐惧

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːmə]
The Wisdom of the Lama
这 智慧 的 这 喇嘛

喇嘛的智慧

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[geɪ] - [nek]
Gay - Neck
同性恋 - 脖子

同性恋脖子

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] [riːtʃ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
With Enormously Long Reach He almost Touched the Top of the Tree
和 非常 长的 抵达 他 几乎 感动 这 顶部 的 这 树

他手臂很长，几乎摸到了树顶。

[noʊ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst]
No Beast of Prey Can Kill His Victim without Frightening Him First
不 兽 的 猎物 能 杀 他的 受害者 没有 令人恐惧 他 第一的

任何猛兽都无法在不先惊吓猎物的情况下将其杀死。

[ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [ə'bʌv] [huː] [skriːtʃ] [laɪk] [mæd] ,
That Sound was Drowned in the Cry of the Eagles above Who Screeched Like Mad ,
那 声音 曾是 溺水 在 这 哭 的 这 老鹰队 多于 WHO 尖叫 喜欢 疯狂的 ,

那声音被头顶上老鹰疯狂的尖叫声淹没了。

['sleɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
Slaying Each Other
杀戮 每个 其他

互相残杀

[geɪ] - [nek]
GAY - NECK
同性恋 - 脖子

同性恋脖子

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[bɜːrθ] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek]
BIRTH OF GAY - NECK
出生 的 同性恋 - 脖子

同性恋脖子的诞生

[hiː; hi] ['sɪti] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst]
he city of Calcutta , which boasts of a million people , must have at least
他 城市 的 加尔各答 , 哪个 吹嘘 的 一个 百万 人们 , 必须 有 在 至少
[tuː] ['mɪljən] ['pɪdʒɪns] .
two million pigeons .
二 百万 鸽子 .

拥有百万人口的加尔各答市，至少有两百万只鸽子。

['evri] [θɜːrd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɔɪ] [hæz; həz][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pet] ['kæriərz] , ['tʌmblərz] , ['fænˌteɪl] ,
Every third Hindu boy has perhaps a dozen pet carriers , tumblers , fantails ,
每一个 第三 印度教徒 男生 有 也许 一个 打 宠物 承运人 , 玻璃杯 , 扇尾 ,
[ænd; ənd] ['paʊtər] .
and pouters .
和 撅嘴 .

每三个印度教男孩中就可能有一人拥有十几个宠物笼、翻斗、扇尾和嘟嘟猫。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪŋ] ['pɪdʒɪns] [goʊz] [bæk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn]['ɪndiə] ,
The art of domesticating pigeons goes back thousands of years in India ,
这 艺术 的 驯化 鸽子 去 后退 数千 的 年 在 印度 ,

在印度，驯养鸽子的技艺可以追溯到数千年前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
and she has contributed two species of pigeons as a special product of
和 她 有 贡献 二 物种 的 鸽子 作为 一个 特别的 产品 的
[hɜːr; hər][bɜːrd] ['fænsiəz] ,
her bird fanciers ,
她 鸟 爱好者 ,

她还贡献了两种鸽子，作为她所在养鸟爱好者的特供品种。

[ðə; ði]['fænˌteɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊtər] .
the fantail and the pouter .
这 扇尾 和 这 嘟嘴 .

扇尾鹞和椋鱼。

[lʌv] [ænd; ənd] [ker] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃauə] [ɑːn] ['pɪdʒɪns] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [baɪ] ['empərəz] ,
Love and care have been showered on pigeons for centuries by emperors ,
爱 和 关心 有 到过 淋浴 在 鸽子 为了 几个世纪 经过 皇帝们 ,

几个世纪以来，帝王们一直对鸽子倾注了爱与关怀。

['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pʊr] , [ɪn]

princes	and	queens	in	their	marble	palaces	,	as	well	as	by	the	poor	,	in
王子们	和	女王们	在	他们的	大理石	宫殿	,	作为	出色地	作为	经过	这	贫穷的	,	在

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['hoʊmz] .

their	humble	homes	.
他们的	谦逊的	房屋	.

既有住在大理石宫殿里的王子和王后，也有住在简陋家中的穷人。

[ðə; ði] ['gaːdnz] ,

The	gardens	,
这	花园	,

花园，

[g'rɒtəʊz][ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [rɪtʃ] — [ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

grottos	and	fountains	of	the	Indian	rich	—	the	small	field	of	flowers	and
洞穴	和	喷泉	的	这	印度	富有的	—	这	小的	场地	的	花朵	和

[fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊks] ,

fruits	of	the	common	folks	,
水果	的	这	常见的	各位	,

印度富人的洞穴和喷泉——普通百姓的小片花果园，

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , — ['meni] - ['kʌlərd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [waɪt]

each	has	its	ornament	and	music	,	—	many	-	colored	pigeons	and	cooing	white
每个	有	它是	装饰品	和	音乐	,	—	许多	-	有色	鸽子	和	咕咕	白色的

[dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ]['ruːbi] [aɪz] .

doves	with	ruby	eyes	.
鸽子	和	红宝石	眼睛	.

它们各有各的装饰和音乐——五彩斑斓的鸽子和咕咕叫着的、有着红宝石般眼睛的白鸽。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['eni] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ['fɔːrənərz] [huː] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['sɪtiz] [meɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [flæt]

Even	now	any	winter	morning	foreigners	who	visit	our	big	cities	may	see	on	the	flat
甚至	现在	任何	冬天	早晨	外国人	WHO	访问	我们的	大的	城市	可能	看	在	这	平坦的

- [ruːft] ['haʊzɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɔɪz] ['weɪvɪŋ] [waɪt] [flægz][æz; əz] ['signəlz] [tuː; tə][ðer; ðər][pet] ['pɪdʒɪns]

-	roofed	houses	innumerable	boys	waving	white	flags	as	signals	to	their	pet	pigeons
-	有顶棚	房屋	无数	男孩们	挥手	白色的	旗帜	作为	信号	到	他们的	宠物	鸽子

['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][krɪsp][koʊld] [er] .

flying	up	in	the	crisp	cold	air	.
飞行	向上	在	这	脆	寒冷的	空气	.

即使在今天，任何到访我们大城市的冬日清晨，外国游客都可能看到无数男孩在平顶房屋上挥舞着白旗，向在清冷空气中飞翔的宠物鸽子发出信号。

[θruː] [ðə; ði] [bluː] ['hevəns] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [sɔːr] [laɪk] [væst] [klaʊdz] .

Through	the	blue	heavens	flocks	of	the	birds	soar	like	vast	clouds	.
通过	这	蓝色的	天	羊群	的	这	鸟类	翱翔	喜欢	广阔的	云	.

成群的鸟儿翱翔在蔚蓝的天空，宛如巨大的云朵。

[ðeɪ] [stɑːrt][ɪn] [smɔːl] ['flɑːks] [ænd; ənd] [spend] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]

They	start	in	small	flocks	and	spend	about	twenty	minutes	circling	over	the	roofs	of
他们	开始	在	小的	羊群	和	花费	关于	二十	分钟	盘旋	超过	这	屋顶	的

[ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['hoʊmz] .

their	owners	'	homes	.
他们的	所有者	-	房屋	.

它们成群结队地飞来，在主人家的屋顶上盘旋了大约二十分钟。

[ðen] [ðeɪ] ['sloʊli] [ə'send] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seprət] [gruːps] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

Then	they	slowly	ascend	and	all	the	separate	groups	from	different	houses	of
然后	他们	缓慢地	上升	和	全部	这	分离	团体	从	不同的	房屋	的

[ðə; ði] [taʊn] [mɜːrdʒ] ['ɪntuː][wʌn][bɪg] [flɑːk] [ænd; ənd] [floʊt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	town	merge	into	one	big	flock	and	float	far	out	of	sight	.
这	镇	合并	进入	一	大的	群	和	漂浮	远的	出去	的	视线	.

然后它们缓缓上升，来自镇上不同房屋的所有分散的群体汇聚成一大群，飘向远方，消失在视线之外。

[haʊ] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

How	**they**	**ever**	**return**	**to**	**their**	**own**	**homes**	**is**	**a**	**wonder**	**,**
如何	他们	曾经	返回	到	他们的	自己的	房屋	是	一个	想知道	,

他们究竟是如何回到自己家园的，真是一个奇迹。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɑːps] [lʊk] [ə'laɪk][ɪn] [ʃeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊz] , ['jeloʊ] ,

for	**all**	**the**	**house**	**-**	**tops**	**look**	**alike**	**in**	**shape**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**rose**	**,**	**yellow**	**,**
为了	全部	这	房子	-	最高额	看	同样	在	形状	在	尽管如此	的	他们的	玫瑰	,	黄色的	,

尽管屋顶的颜色各异，有玫瑰色、黄色等，但所有屋顶的形状看起来都一样。

['vaɪələt][ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlɚz] .

violet	**and**	**white**	**colors**	**.**
紫色	和	白色的	颜色	.

紫色和白色。

[bʌt; bət] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	**pigeons**	**have**	**an**	**amazing**	**sense**	**of**	**direction**	**and**	**love**	**of**	**their**
但	鸽子	有	一个	惊人的	感觉	的	方向	和	爱	的	他们的

['oʊnərz] .

owners	**.**
所有者	.

但鸽子有着惊人的方向感，而且非常爱它们的主人。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] ['kriːtʃərz] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['elifənts] .

I	**have**	**yet**	**to**	**see**	**creatures**	**more**	**loyal**	**than**	**pigeons**	**and**	**elephants**	**.**
我	有	然而	到	看	生物	更多的	忠诚	比	鸽子	和	大象	.

我还没见过比鸽子和大象更忠诚的动物。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʌskər] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

I	**have**	**played**	**with**	**both**	**,**	**and**	**the**	**tusker**	**on**	**four**	**feet**	**in**	**the**	**country**	**,**
我	有	玩	和	两个都	,	和	这	巨牙鲨	在	四	脚	在	这	国家	,

我跟它们都玩过，也跟乡下四条腿的大象玩过。

[ɔːr][ðə; ðɪ][bɜːrd][ɑːn] [tuː] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] ['wɔndəd] ,

or	**the**	**bird**	**on**	**two**	**wings**	**in**	**the**	**city**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**far**	**they**	**wandered**	**,**
或者	这	鸟	在	二	翅膀	在	这	城市	,	不	事情	如何	远的	他们	漫步	,

或者说，城市里那只长着两只翅膀的鸟，无论它们飞得多远，

[wɜːr; wər][baɪ][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd]

were	**by**	**their**	**almost**	**infallible**	**instinct**	**brought**	**back**	**to**	**their**	**friend**	**and**
是	经过	他们的	几乎	绝对正确	本能	带来	后退	到	他们的	朋友	和

['brʌðər] — [mæn] .

brother	**—**	**Man**	**.**
兄弟	—	男人	.

凭借着几乎无懈可击的本能，它们被带回了它们的朋友和兄弟——人类身边。

[maɪ] ['elɪfənt] [frend] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kɛri] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

My	**elephant**	**friend**	**was**	**called**	**Kari**	**,**	**of**	**whom**	**you**	**have**	**heard**	**before**	**,**
我的	大象	朋友	曾是	称为	卡里	,	的	谁	你	有	听到	前	,

我的大象朋友名叫卡里，你们之前一定听说过它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pet] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

and	**the**	**other**	**pet**	**that**	**I**	**knew**	**well**	**was**	**a**	**pigeon**	**.**
和	这	其他	宠物	那	我	知道	出色地	曾是	一个	鸽子	.

我熟悉的另一只宠物是鸽子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɪtrə] - [griːvə] ; ['tʃɪtrə] ['miːnɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] [geɪ] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][griːvə] ,

His	**name**	**was**	**Chitra**	**-**	**griva**	**;**	**Chitra**	**meaning**	**painted**	**in**	**gay**	**colours**	**,**	**and**	**Griva**	**,**
他的	姓名	曾是	奇特拉	-	格里瓦	;	奇特拉	意义	绘	在	同性恋	颜色	,	和	格里瓦	,

[nek] — [ɪn][wʌn] [freɪz] , ['pɪdʒɪn] [geɪ] - [nek] .

neck	**—**	**in**	**one**	**phrase**	**,**	**pigeon**	**Gay**	**-**	**Neck**	**.**
脖子	—	在	一	短语	,	鸽子	同性恋	-	脖子	.

他的名字是 Chitra-griva；Chitra 的意思是涂着鲜艳的颜色，Griva 的意思是脖子——一句话就是"鸽子 Gay-Neck"。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ˌɪrɪ'des(ə)ns] - ['θroʊtɪd] .

Sometimes	he	was	called	"	Iridescence	-	throated	.
有时	他	曾是	称为	"	虹彩	-	喉咙	.

有时他被称为“虹彩喉”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [geɪ] - [nek] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eg] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [θroʊt] ;

"	Of	course	Gay	-	Neck	did	not	come	out	of	his	egg	with	an	iridescent	throat	;
"	的	课程	同性恋	-	脖子	做过	不是	来	出去	的	他的	蛋	和	一个	彩虹色	喉	;

“当然，盖伊-内克从蛋里出来的时候并没有一个闪闪发光的喉咙；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wi:k] [baɪ] [wi:k] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:]

he	had	to	grow	the	feathers	week	by	week	;	and	until	he	was	three
他	有	到	生长	这	羽毛	星期	经过	星期	;	和	直到	他	曾是	三

[mʌnθs] [oʊld] ,

months	old	,
几个月	老的	,

他的羽毛必须每周慢慢长出来；直到他三个月大的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɑ:lər] ,

there	was	very	little	hope	that	he	would	acquire	the	brilliant	collar	,
那里	曾是	非常	小的	希望	那	他	会	获得	这	杰出的	衣领	,

他几乎没有希望得到那条闪亮的项圈。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ə'tʃi:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	at	last	when	he	did	achieve	it	,
但	在	最后的什么时候		他	做过	达到	它	,

但最终当他实现目标时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪdʒɪn] [ɪn][maɪ] [taʊn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

he	was	the	most	beautiful	pigeon	in	my	town	in	India	,
他	曾是	这	最多	美丽的	鸽子	在	我的	镇	在	印度	,

它是我印度小镇上最漂亮的鸽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [taʊn] [oʊnd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪdʒɪns] .

and	the	boys	of	my	town	owned	forty	thousand	pigeons	.
和	这	男孩们	的	我的	镇	拥有	四十	千	鸽子	.

我所在城镇的男孩们拥有四万只鸽子。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [mi:n] [wɪð; wɪθ] [geɪ] - [nɛks]

But	I	must	begin	this	story	at	the	very	beginning	,	I	mean	with	Gay	-	Neck's
但	我	必须	开始	这	故事	在	这	非常	开始	,	我	意思是	和	同性恋	-	脖子

['perənts] .

parents	.
父母	.

但我必须从头说起这个故事，也就是从盖伊-内克的父母说起。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmblər] [hu:] ['mærid] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

His	father	was	a	tumbler	who	married	the	most	beautiful	pigeon	of	his	day	;
他的	父亲	曾是	一个	不倒翁	WHO	已婚	这	最多	美丽的	鸽子	的	他的	天	;

他的父亲是一名体操运动员，娶了当时最美丽的鸽子为妻；

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['kæriərz] .

she	came	from	a	noble	old	stock	of	carriers	.
她	来了	从	一个	高贵	老的	库存	的	承运人	.

她出身于一个古老的贵族运输世家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [geɪ] - [nek] [pru:vd] [hɪm'self] ['leɪtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [ɪn][wɔ:r][æz; əz]

That	is	why	Gay	-	Neck	proved	himself	later	such	a	worthy	carrier	pigeon	in	war	as
那	是	为什么	同性恋	-	脖子	已证实	他自己	之后	这样的	一个	值得	载体	鸽子	在	战争	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [pi:s] .

well	as	in	peace	.
出色地	作为	在	和平	.

这就是为什么盖伊-内克后来在战争和和平时期都证明了自己是一位非常优秀的信鸽。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['wɪzdəm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

From	his	mother	he	inherited	wisdom	,	from	his	father	bravery	and
从	他的	母亲	他	遗传	智慧	,	从	他的	父亲	勇敢	和

[ə'lɜ:rtnəs] .

alertness	.
警觉	.

他从母亲那里继承了智慧，从父亲那里继承了勇敢和机敏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k]

He	was	so	quick	-	witted	that	sometimes	he	escaped	the	clutches	of	a	hawk
他	曾是	所以	快的	-	机智的	那	有时	他	逃脱	这	离合器	的	一个	鹰

[baɪ] ['tʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [hed] .

by	tumbling	at	the	last	moment	right	over	the	enemy's	head	.
经过	翻滚	在	这	最后的	片刻	正确的	超过	这	敌人的	头	.

他机智过人，有时能在最后一刻从老鹰的头顶翻滚而过，从而逃脱老鹰的追捕。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] , [ɪn][ɪts]['prɑ:pər][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

But	of	that	later	,	in	its	proper	time	and	place	.
但	的	那	之后	,	在	它是	恰当的	时间	和	地方	.

但这件事以后再说，会在合适的时间和地点再谈。

[naʊ] [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [geɪ] - [nek] [hæd; həd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [eg] .

Now	let	me	tell	you	what	a	narrow	escape	Gay	-	Neck	had	while	still	in	the	egg	.
现在	让	我	告诉	你	什么	一个	狭窄的	逃脱	同性恋	-	脖子	有	尽管	仍然	在	这	蛋	.

现在让我来告诉你盖伊-内克还在蛋里的时候是如何死里逃生的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [θru:] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	shall	never	forget	the	day	when	,	through	a	mistake	of	mine	,
我	将	绝不	忘记	这	天	什么时候	,	通过	一个	错误	的	矿	,

我永远不会忘记那一天，由于我的一个错误，

[aɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [egz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][leɪd] .

I	broke	one	of	the	two	eggs	that	his	mother	had	laid	.
我	打破	一	的	这	二	鸡蛋	那	他的	母亲	有	铺设	.

我打破了他母亲下的两枚鸡蛋中的一枚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

It	was	very	stupid	of	me	.
它	曾是	非常	愚蠢的	的	我	.

我真是太愚蠢了。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [naʊ] .

I	regret	it	even	now	.
我	后悔	它	甚至	现在	.

我现在依然后悔。

[hu:] [noʊz] , ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['broʊkən] [eg] ['perɪʃt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Who	knows	,	maybe	with	that	broken	egg	perished	the	finest	pigeon	of	the	world	.
WHO	知道	,	或许	和	那	破碎的	蛋	遇难	这	最好的	鸽子	的	这	世界	.

谁知道呢，也许随着那枚破碎的蛋，世界上最优秀的鸽子也陨落了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['stɔ:riz] [haɪ] — [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [ru:f] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪdʒɪn]

Our	house	was	four	stories	high	—	and	on	its	roof	was	built	our	pigeon
我们的	房子	曾是	四	故事	高的	—	和	在	它是	屋顶	曾是	建造	我们的	鸽子

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们的房子有四层楼高——鸽舍就建在屋顶上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][leɪd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hoʊl][ɪn] [wɪtʃ]

A	few	days	after	the	eggs	were	laid	I	decided	to	clean	the	pigeon	hole	in	which
一个	很少	天	后	这	鸡蛋	是	铺设	我	决定	到	干净的	这	鸽子	洞	在	哪个

[geɪ] - [nɛks] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Gay	-	Neck's	mother	was	sitting	on	them	.
同性恋	-	脖子	母亲	曾是	坐着	在	他们	.

蛋下下来几天后，我决定清理一下鸽舍，盖伊·内克的妈妈就在那里孵蛋。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	lifted	her	gently	and	put	her	on	the	roof	beside	me	.
我	抬起	她	轻轻地	和	放	她	在	这	屋顶	旁	我	.

我轻轻地抱起她，把她放在我旁边的屋顶上。

[ðen] [aɪ] ['lɪftɪd] [iːtʃ] [eg] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] ;

Then	I	lifted	each	egg	carefully	and	put	it	most	softly	in	the	next	pigeon	hole	;
然后	我	抬起	每个	蛋	小心	和	放	它	最多	轻轻	在	这	下一个	鸽子	洞	;

然后我小心翼翼地拿起每个鸡蛋，轻轻地放进下一个鸽笼里；

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [hæd; həd][noʊ]['kɑːt(ə)n][nɔːr] ['flænl] [ɑːn][ɪts][hɑːrd] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] .

which	however	had	no	cotton	nor	flannel	on	its	hard	wooden	floor	.
哪个	然而	有	不	棉布	也不	绒布	在	它是	难的	木制的	地面	.

然而，它的硬木地板上却没有铺棉布或法兰绒。

[ðen] [aɪ] ['bizid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ] -

Then	I	busied	myself	with	the	task	of	removing	the	debris	from	the	birth	-
然后	我	忙碌	我	和	这	任务	的	移除	这	碎片	从	这	出生	-

[nest] .

nest	.
巢	.

然后我便忙着清理产房里的杂物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

As	soon	as	that	was	done	,
作为	很快	作为	那	曾是	完毕	,

事情完成后，

[aɪ] [brɔːt] [wʌn] [eg] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

I	brought	one	egg	back	and	restored	it	to	its	proper	place	.
我	带来	一	蛋	后退	和	恢复	它	到	它是	恰当的	地方	.

我带回了一枚鸡蛋，并把它放回了原处。

[nekst][aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [wʌn][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Next	I	reached	for	the	second	one	and	laid	a	gentle	but	firm	hand	on	it
下一个	我	达到	为了	这	第二	一	和	铺设	一个	温和的	但	公司	手	在	它

.

:
.

接着，我拿起第二个，轻轻但坚定地放在上面。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ruːf] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

Just	then	something	fell	upon	my	face	like	a	roof	blown	by	the	storm	.
只是	然后	某物	跌倒	之上	我的	脸	喜欢	一个	屋顶	吹	经过	这	风暴	.

就在这时，有什么东西像被暴风雨吹落的屋顶一样砸在了我的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] - [nɛks] ['fɑːðər] ['fjʊriəsli] ['biːtɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

It	was	Gay	-	Neck's	father	furiously	beating	my	face	with	his	wings	.
它	曾是	同性恋	-	脖子	父亲	愤怒地	殴打	我的	脸	和	他的	翅膀	.

是盖伊-内克的父亲用翅膀狠狠地抽打我的脸。

[wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][maɪ][noʊz] .

Worse	still	,	he	had	placed	the	claws	of	one	of	his	feet	on	my	nose	.
更糟	仍然	,	他	有	放置	这	爪子	的	一	的	他的	脚	在	我的	鼻子	.

更糟糕的是，他竟然把一只爪子的爪子放在了我的鼻子上。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [er] [aɪ] [nu:] [haʊ] ,

The	pain	and	surprise	of	it	was	so	great	that	ere	I	knew	how	,
这	疼痛	和	惊喜	的	它	曾是	所以	伟大的	那	埃雷	我	知道	如何	,

那种痛苦和震惊如此巨大，以至于我还没反应过来，

[aɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [eg] .

I	had	dropped	the	egg	.
我	有	掉落	这	蛋	.

我把鸡蛋掉地上了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɜ:rd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [æt; ət]

I	was	engrossed	in	beating	off	the	bird	from	my	head	and	face	and	at
我	曾是	全神贯注	在	殴打	离开	这	鸟	从	我的	头	和	脸	和	在

[læst] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] .

last	he	flew	away	.
最后的	他	飞翔	离开	.

我全神贯注地把鸟从我的头上和脸上赶走，最后它飞走了。

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eg] [leɪ] ['broʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .

But	too	late	;	the	little	egg	lay	broken	in	a	mess	at	my	feet	.
但	也	晚的	;	这	小的	蛋	躺	破碎的	在	一个	混乱	在	我的	脚	.

但为时已晚；那枚小鸡蛋已经破碎不堪地躺在我的脚边。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['klʌmzi] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .

I	was	furious	with	its	clumsy	father	and	also	with	myself	.
我	曾是	狂怒	和	它是	笨拙	父亲	和	还	和	我	.

我既对它笨拙的父亲感到愤怒，也对自己感到愤怒。

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ?

Why	with	myself	?
为什么	和	我	?

为什么偏偏是我自己?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['bɜ:dz] [ə'tæk] .

Because	I	should	have	been	prepared	for	the	father	bird's	attack	.
因为	我	应该	有	到过	准备	为了	这	父亲	鸟类	攻击	.

因为我应该做好应对雄鸟攻击的准备。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sinˌstilər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [egz] ,

He	took	me	for	a	stealer	of	his	eggs	,
他	采取	我	为了	一个	窃贼	的	他的	鸡蛋	,

他以为我偷了他的鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] [nest] .

and	in	his	ignorance	was	risking	his	life	to	prevent	my	robbing	his	nest	.
和	在	他的	无知	曾是	冒险	他的	生活	到	防止	我的	抢劫	他的	巢	.

他出于无知，冒着生命危险阻止我偷他的巢穴。

[meɪ] [aɪ] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'tæks]

May	I	impress	it	upon	you	that	you	should	anticipate	all	kinds	of	surprise	attacks
可能	我	令人印象深刻	它	之上	你	那	你	应该	预料	全部	种类	的	惊喜	攻击

[wen] ['kli:nɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:dz] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] ['nestɪŋ] ['si:z(ə)n] .

when	cleaning	a	bird's	home	during	nesting	season	.
什么时候	打扫	一个	鸟类	家	期间	嵌套	季节	.

我必须提醒各位，在鸟类筑巢季节清理鸟巢时，务必预料到会遭到各种突袭。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .

But	to	go	on	with	our	story	.
但	到	去	在	和	我们的	故事	.

但我们的故事还得继续。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən] [ðə; ði] [eg] - [ʃel]

The	mother	bird	knew	the	day	when	she	was	to	break	open	the	egg	-	shell
这	母亲	鸟	知道	这	天	什么时候	她	曾是	到	休息	打开	这	蛋	-	壳

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [biːk] ,

with	her	own	beak	,
和	她	自己的	喙	,

母鸟知道自己何时会用喙啄开蛋壳。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ʌʃər] [geɪ] - [nek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	order	to	usher	Gay	-	Neck	into	the	world	.
在	命令	到	引座员	同性恋	-	脖子	进入	这	世界	.

为了迎接盖伊-内克的到来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪl] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [eg] ['prɪti] ['nɪrli] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [fɔːr; fər] [hiː; hi]

Though	the	male	sits	on	the	egg	pretty	nearly	one	third	of	the	time	—	for	he
尽管	这	男性	坐着	在	这	蛋	漂亮的	几乎	一	第三	的	这	时间	—	为了	他

[dʌz] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] — [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen]

does	that	each	day	from	morning	till	late	afternoon	—	yet	he	does	not	know	when
做	那	每个	天	从	早晨	直到	晚的	下午	—	然而	他	做	不是	知道	什么时候

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [bɜːrθ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

the	hour	of	his	child's	birth	is	at	hand	.
这	小时	的	他的	孩子的	出生	是	在	手	.

虽然雄鸟几乎有三分之一的时间都在孵蛋——因为它每天从早到晚都在孵蛋——但它却不知道孩子何时会出生。

[noʊ] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [ə'raivz] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrt(ə)nti] .

No	one	save	the	mother	bird	arrives	at	that	divine	certainty	.
不	一	节省	这	母亲	鸟	到达	在	那	神圣的	肯定	.

除了母鸟之外，没有人能达到那种神圣的确定性。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'niːk] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

We	do	not	yet	understand	the	nature	of	the	unique	wireless	message	by	which	she
我们	做	不是	然而	理解	这	自然	的	这	独特的	无线的	信息	经过	哪个	她

[ləːnz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eg] [hæv; həv] [tɜːrnd]

learns	that	within	the	shell	the	yolk	and	the	white	of	her	egg	have	turned
学习	那	之内	这	壳	这	蛋黄	和	这	白色的	的	她	蛋	有	转向

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [bɜːrd] .

into	a	baby	-	bird	.
进入	一个	婴儿	-	鸟	.

我们尚不清楚她通过这种独特的无线信息得知蛋壳内的蛋黄和蛋白已经变成一只小鸟的本质。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tæp] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪl] [breɪk] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt]

She	also	knows	how	to	tap	the	right	spot	so	that	the	shell	will	break	open	without
她	还	知道	如何	到	轻敲	这	正确的	点	所以	那	这	壳	将要	休息	打开	没有

['indʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] .

injuring	her	child	in	the	slightest	.
受伤	她	孩子	在	这	丝毫	.

她还知道如何敲击正确的位置，使贝壳破裂而不会丝毫伤害到她的孩子。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

To	me	that	is	as	good	as	a	miracle	.
到	我	那	是	作为	好的	作为	一个	奇迹	.

对我来说，这简直就是奇迹。

[geɪ] - [nɛks] [bɜːrθ] ['hæpənd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

Gay	-	Neck's	birth	happened	exactly	as	I	have	described	.
同性恋	-	脖子	出生	发生	确切地	作为	我	有	描述	.

盖伊-内克的诞生过程和我描述的一模一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər]

About	the	twentieth	day	after	the	laying	of	the	egg	I	noticed	that	the	mother
关于	这	第二十	天	后	这	躺下	的	这	蛋	我	注意到	那	这	母亲

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

was	not	sitting	on	it	any	more	.
曾是	不是	坐着	在	它	任何	更多的	.

大约在产卵后的第二十天，我注意到母鸡不再孵蛋了。

[ʃi:; ʃi] [pekt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [flu:] [daʊn] [frʌm; frəm]

She	pecked	the	father	and	drove	him	away	every	time	he	flew	down	from
她	啄食	这	父亲	和	驾驶	他	离开	每一个	时间	他	飞翔	向下	从

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [eg] .

the	roof	of	the	house	and	volunteered	to	sit	on	the	egg	.
这	屋顶	的	这	房子	和	自愿	到	坐	在	这	蛋	.

每当鸟爸爸从屋顶飞下来，自告奋勇要孵蛋时，她都会啄它，把它赶走。

[ðen] [hi:; hi] [ku:d] , [wɪtʃ] [ment] , " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ?

Then	he	cooed	,	which	meant	,	"	Why	do	you	send	me	away	?
然后	他	咕咕	,	哪个	意思是	,	"	为什么	做	你	发送	我	离开	?

然后他发出咕咕声，意思是："你为什么要把我赶走？"

" [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [dʒʌst] [pekt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] , ['mi:nɪŋ] , " [pli:z] [goʊ] .

"	She	,	the	mother	,	just	pecked	him	the	more	,	meaning	,	"	Please	go	.
"	她	,	这	母亲	,	只是	啄食	他	这	更多的	,	意义	,	"	请	去	.

"母亲只是更加用力地啄了他一下，意思是，'请走吧。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [hænd] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .

The	business	on	hand	is	very	serious	.
这	商业	在	手	是	非常	严肃的	.

当前的事情非常重要。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [flu:] [ə'weɪ] .

"	At	that	,	the	father	flew	away	.
"	在	那	,	这	父亲	飞翔	离开	.

"说完，父亲就飞走了。"

[ðæt] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eg] [tu:; tə] [hætʃ] ,

That	worried	me	,	for	I	was	anxious	for	the	egg	to	hatch	,
那	担心	我	,	为了	我	曾是	焦虑的	为了	这	蛋	到	孵化	,

这让我很担心，因为我急切地盼望着蛋能孵化。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ɪts] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	was	feeling	suspicious	about	its	doing	it	at	all	.
和	曾是	感觉	可疑的	关于	它是	正在做	它	在	全部	.

我对它这样做感到怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] .

With	increased	interest	and	anxiety	I	watched	the	pigeon	hole	.
和	增加	兴趣	和	焦虑	我	观看	这	鸽子	洞	.

我带着越来越浓厚的兴趣和焦虑，注视着鸽舍。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

It	was	about	the	third	quarter	of	the	next	hour	that	the	mother	turned	her
它	曾是	关于	这	第三	四分之一	的	这	下一个	小时	那	这	母亲	转向	她

[hed] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [eg] .

head	one	way	and	listened	to	something	—	probably	a	stirring	inside	that	egg	.
头	一	方式	和	听着	到	某物	—	大概	一个	搅拌	里面	那	蛋	.

大约在下一个小时的第三刻钟，母鸡转过头，听着什么——可能是蛋里传来动静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .

Then	she	gave	a	slight	start	.
然后	她	给予	一个	轻微	开始	.

然后她微微一惊。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tremər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

I	felt	as	if	a	tremor	were	running	through	her	whole	body	.
我	毛毡	作为	如果	一个	震颤	是	跑步	通过	她	所有的	身体	.

我感觉她全身都在颤抖。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

With	it	a	great	resolution	came	into	her	.
和	它	一个	伟大的	解决	来了	进入	她	.

她心中萌生了一个坚定的决心。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

Now	she	raised	her	head	,	and	took	aim	.
现在	她	提高	她	头	,	和	采取	目的	.

她抬起头，瞄准了目标。

[ɪn] [tuː] [stroʊks] [ʃiː; ʃi] [krækt] [ðə; ðɪ] [eg] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɜːrd] ,

In	two	strokes	she	cracked	the	egg	open	,	revealing	a	wee	bird	,
在	二	笔画	她	裂纹	这	蛋	打开	,	揭示	一个	哇	鸟	,

她两下就把蛋敲开了，露出了一只小鸟。

[ɔːl] [biːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['ʃivəriŋ] ['bɑːdi] !

all	beak	and	a	tiny	shivering	body	!
全部	喙	和	一个	微小的	瑟瑟发抖	身体	!

只剩下喙和一小截颤抖的身体!

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

Now	watch	the	mother	.
现在	手表	这	母亲	.

现在观察母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sər'praɪzd] .

She	is	surprised	.
她	是	惊讶	.

她很惊讶。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [deɪz] ?

Was	it	this	that	she	was	expecting	all	these	long	days	?
曾是	它	这	那	她	曾是	期待	全部	这些	长的	天	?

这就是她这些年来一直期待的吗?

[oʊ] , [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] ['helpləs] !

Oh	,	how	small	,	how	helpless	!
哦	,	如何	小的	,	如何	无助	!

哦，多么渺小，多么无助!

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['helpləsnəs] ,

The	moment	she	realizes	her	child's	helplessness	,
这	片刻	她	意识到	她	孩子的	无助	,

当她意识到孩子无助的那一刻，

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [bluː] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brest] .

she	covers	him	up	with	the	soft	blue	feathers	of	her	breast	.
她	封面	他	向上	和	这	柔软的	蓝色的	羽毛	的	她	胸部	.

她用胸前柔软的蓝色羽毛盖住他。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek]

EDUCATION	OF	GAY	-	NECK
教育	的	同性恋	-	脖子

盖恩克的教育

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɜːrld] .

here	are	two	sweet	sights	in	the	bird	world	.
这里	是	二	甜的	景点	在	这	鸟	世界	.

以下是鸟类世界中两种令人愉悦的景象。

[wʌn] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [breɪks] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [eg] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər]

One	when	the	mother	breaks	open	her	egg	in	order	to	bring	to	light	her
一	什么时候	这	母亲	休息	打开	她	蛋	在	命令	到	带来	到	光	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

其中之一是母亲为了诞下孩子而打破蛋壳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bruːdz] [ænd; ənd] ['fiːdz] [hɪm; ɪm] .

and	the	other	when	she	broods	and	feeds	him	.
和	这	其他	什么时候	她	幼崽	和	饲料	他	.

另一种情况是她沉思着喂养他。

[geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [bruːdid] [moʊst] [ə'fekʃənətli] [baɪ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

Gay	-	Neck	was	brooded	most	affectionately	by	both	his	parents	.
同性恋	-	脖子	曾是	沉思	最多	亲切地	经过	两个都	他的	父母	.

盖伊-内克深受父母的疼爱。

[ðɪs] ['bruːdɪŋ] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌdlɪŋ] [dʌz] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['tʃɪldrən] .

This	brooding	did	for	him	what	cuddling	does	for	human	children	.
这	沉思	做过	为了	他	什么	拥抱	做	为了	人类	孩子们	.

这种沉思对他来说，就像拥抱对人类孩子一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

It	gives	the	helpless	ones	warmth	and	happiness	.
它	给予	这	无助	一个	温暖	和	幸福	.

它给无助的人们带来温暖和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fuːd] .

It	is	as	necessary	to	them	as	food	.
它	是	作为	必要的	到	他们	作为	食物	.

对他们来说，这就像食物一样必不可少。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːt(ə)n]

This	is	the	time	when	a	pigeon	hole	should	not	be	stuffed	with	too	much	cotton
这	是	这	时间	什么时候	一个	鸽子	洞	应该	不是	是	填充	和	也	很多	棉布

[ɔːr] ['flænl] ;

or	flannel	;
或者	绒布	;

此时不宜在鸽舍里塞入过多的棉花或法兰绒；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ðer; ðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sperɪŋli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

which	should	be	put	there	more	and	more	sparingly	so	that	the	temperature
哪个	应该	是	放	那里	更多的	和	更多的	少量地	所以	那	这	温度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [dʌz] [nɑːt] [get] [tuː] [hɑːt] .

of	the	nest	does	not	get	too	hot	.
的	这	巢	做	不是	得到	也	热的	.

应该越来越少地往里面放东西，以免鸟巢温度过高。

['ɪgnərənt] ['pɪdʒɪn] ['fænsiəz] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] [greuz] ['lɑːrdʒər] [hiː; hi] [pʊts] [fɔːrθ]

Ignorant	pigeon	fanciers	do	not	realize	that	as	the	baby	grows	larger	he	puts	forth
无知	鸽子	爱好者	做	不是	意识到	那	作为	这	婴儿	生长	更大的	他	放置	前进

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

more	and	more	heat	from	his	own	body	.
更多的	和	更多的	热	从	他的	自己的	身体	.

无知的鸽子爱好者没有意识到，随着幼鸽长大，它自身散发的热量也会越来越多。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [nest] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

And	I	think	it	is	wise	not	to	clean	the	nest	frequently	during	this	time	.
和	我	思考	它	是	明智的	不是	到	干净的	这	巢	频繁地	期间	这	时间	.

我认为在此期间不宜频繁清理鸟巢。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ə'laʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [kən'tribjuts] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

Everything	that	the	parents	allow	to	remain	in	the	nest	contributes	to	making
一切	那	这	父母	允许	到	保持	在	这	巢	贡献	到	制作

[ðer; ðər] ['beɪbi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .

their	baby	comfortable	and	happy	.
他们的	婴儿	舒服的	和	快乐的	.

父母允许留在巢穴里的任何东西，都有助于让宝宝感到舒适和快乐。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

I	remember	distinctly	how	,	from	the	second	day	of	his	birth	,
我	记住	明显地	如何	,	从	这	第二	天	的	他的	出生	,

我清楚地记得，从他出生的第二天起，

['lɪt(ə)l] [geɪ] - [nek] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːr'neɪʃn] -

little	Gay	-	Neck	automatically	opened	his	beak	and	expanded	his	carnation	-
小的	同性恋	-	脖子	自动地	打开	他的	喙	和	扩展	他的	康乃馨	-

['kʌlərd] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nest]

colored	body	like	a	bellows	every	time	one	of	his	parents	flew	back	to	their	nest
有色	身体	喜欢	一个	风箱	每一个	时间	一	的	他的	父母	飞翔	后退	到	他们的	巢

.

:
.

每当它的父母飞回巢穴时，小盖伊-内克就会自动张开嘴，像风箱一样展开它康乃馨色的身体。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [ðer; ðər] [biːks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['oʊpən] [mɔː] [ænd; ənd] [pɔːd]

The	father	or	the	mother	put	their	beaks	into	his	wide	open	maw	and	poured
这	父亲	或者	这	母亲	放	他们的	喙	进入	他的	宽的	打开	嘴	和	倾倒

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɪlk] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔrgənz] [frʌm; frəm] ['mɪlɪt] [siːdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

into	it	the	milk	made	in	their	own	organs	from	millet	seeds	that	they	had
进入	它	这	牛奶	制成	在	他们的	自己的	器官	从	粟	种子	那	他们	有

['iːtn] .

eaten	.
吃	.

父亲或母亲将喙伸进他张开的大嘴里，将自己用吃下的小米种子在体内分泌出的乳汁倒入其中。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ; [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] .

I	noticed	this	;	the	food	that	was	poured	into	his	mouth	was	very	soft	.
我	注意到	这	;	这	食物	那	曾是	倾倒	进入	他的	嘴	曾是	非常	柔软的	.

我注意到这一点；倒进他嘴里的食物非常软。

[noʊ] ['pɪdʒɪn] ['evər] ['gɪvz] ['eni] [si:dz] [tu:; tə][ɪts]['beɪbi]['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld]

No	pigeon	ever	gives	any	seeds	to	its	baby	even	when	it	is	nearly	a	month	old
不	鸽子	曾经	给予	任何	种子	到	它是	婴儿	甚至	什么时候	它	是	几乎	一个	月	老的

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [θroʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

without	first	keeping	them	in	its	throat	for	some	time	,
没有	第一的	保持	他们	在	它是	喉	为了	一些	时间	,

鸽子即使雏鸟快满月了，也不会直接喂它种子，而是会先把种子含在喉咙里一段时间。

[wɪtʃ] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['entərz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

which	softens	the	food	before	it	enters	the	delicate	stomach	of	the	baby	.
哪个	软化	这	食物	前	它	进入	这	精美的	胃	的	这	婴儿	.

这样可以软化食物，使其更容易进入婴儿娇嫩的胃部。

['aʊər; ɑ:r] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['i:tər] .

Our	Gay	-	Neck	was	a	tremendous	eater	.
我们的	同性恋	-	脖子	曾是	一个	巨大的	食客	.

我们家那只盖伊-内克胃口特别大。

[hi:; hi] [kept] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ['bɪzi] ['getɪŋ] [fu:d] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bru:did] [ɔ:r] [steɪd]

He	kept	one	of	his	parents	busy	getting	food	while	the	other	brooded	or	stayed
他	保留	一	的	他的	父母	忙碌的	获得	食物	尽管	这	其他	沉思	或者	入住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他让父母中的一位忙着外出觅食，而另一位则要么闷闷不乐，要么陪着他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bɜ:rd] [bru:did] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [les] [hɑ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	think	the	father	bird	brooded	and	worked	for	him	no	less	hard	than	the
我	思考	这	父亲	鸟	沉思	和	工作	为了	他	不	较少的	难的	比	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我认为雄鸟孵卵和辛勤劳作的程度丝毫不亚于雌鸟。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [gru:] ['veri] [fæt] .

No	wonder	his	body	grew	very	fat	.
不	想知道	他的	身体	生长	非常	胖的	.

难怪他变得非常肥胖。

[hɪz; ɪz] [kɑ:r'neɪʃn] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] — [ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] ['fɛðɝz]

His	carnation	color	changed	into	a	yellowish	white	—	the	first	sign	of	feathers
他的	康乃馨	颜色	已更改	进入	一个	淡黄色	白色的	—	这	第一的	符号	的	羽毛

['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

coming	on	.
未来	在	.

它的羽毛颜色从康乃馨变成了黄白色——这是长出羽毛的第一个迹象。

[ðen] [ðæt] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['prɪkli] [waɪt] ['fɛðɝz] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [stɪf] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	that	gave	way	to	prickly	white	feathers	,	round	and	somewhat	stiff	like	a
然后	那	给予	方式	到	带刺的	白色的	羽毛	,	圆形的	和	有些	僵硬的	喜欢	一个

['pɔ:rkjupaɪn] ['ni:d(ə)l] .

porcupine	needle	.
豪猪	针	.

然后，原本的羽毛变成了带刺的白色羽毛，圆圆的，有点硬，像豪猪的刺。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [fel] [ə'weɪ] .

The	yellow	things	that	hung	about	his	mouth	and	eyes	fell	away	.
这	黄色的	事物	那	悬挂	关于	他的	嘴	和	眼睛	跌倒	离开	.

他嘴巴和眼睛周围悬挂的黄色东西消失了。

['sloʊli] [ðə; ði] [biːk] [ɪ'mɜːrdʒd] , [fɜːrm] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Slowly	the	beak	emerged	,	firm	,	sharp	and	long	.
缓慢地	这	喙	出现	,	公司	,	锋利的	和	长的	.

鸟喙缓缓探出，坚实、尖锐而修长。

[wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔː] !

What	a	powerful	jaw	!
什么	一个	强大的	颚	!

好有力的下颚！

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [oʊld] [æn; ən] [ænt] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	he	was	about	three	weeks	old	an	ant	was	crawling	past	him	into	the
什么时候	他	曾是	关于	三	周	老的	一个	蚂蚁	曾是	爬行	过去的	他	进入	这

['pɪdʒɪn] [hoʊl] [æt; ət] [huːz] ['entrəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

pigeon	hole	at	whose	entrance	he	was	sitting	.
鸽子	洞	在	谁	入口	他	曾是	坐着	.

在他大约三周大的时候，一只蚂蚁爬过他，钻进了他当时坐着的鸽舍入口处。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] .

Without	any	instruction	from	anybody	he	struck	it	with	his	beak	.
没有	任何	操作说明	从	任何人	他	击	它	和	他的	喙	.

他没有接到任何人的指示，就用喙击打它。

[wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænt] , [naʊ] [leɪ] [ɪts] [tuː] [hævz] .

Where	there	had	been	a	whole	ant	,	now	lay	its	two	halves	.
在哪里	那里	有	到过	一个	所有的	蚂蚁	,	现在	躺	它是	二	一半	.

原本是一只完整的蚂蚁，现在只剩下它的两截。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ænt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	brought	his	nose	down	to	the	dead	ant	and	examined	what	he	had
他	带来	他的	鼻子	向下	到	这	死的	蚂蚁	和	检查	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他把鼻子凑近死蚂蚁，仔细端详自己做了什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [blæk] [ænt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːd] [ænd; ənd]

There	was	no	doubt	that	he	had	taken	that	black	ant	for	a	seed	and
那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	已采取	那	黑色的	蚂蚁	为了	一个	种子	和

[kɪld] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæsər] - [baɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

killed	an	innocent	passer	-	by	who	was	friendly	to	his	race	.
被杀	一个	清白的	过路人	-	经过	WHO	曾是	友好的	到	他的	种族	.

毫无疑问，他把那只黑蚂蚁当成了种子，杀死了一位对他的种族友好的无辜路人。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	hope	he	was	ashamed	of	it	.
让	我们	希望	他	曾是	羞愧	的	它	.

但愿他为此感到羞愧。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [kɪld] [ə'nʌðər] [ænt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Anyway	,	he	never	killed	another	ant	the	rest	of	his	life	.
反正	,	他	绝不	被杀	其他	蚂蚁	这	休息	的	他的	生活	.

总之，他余生再也没有杀过蚂蚁。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] [wiːks] [oʊld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [nest]

By	the	time	he	was	five	weeks	old	he	could	hop	out	of	his	birth	-	nest
经过	这	时间	他	曾是	五	周	老的	他	可以	跳	出去	的	他的	出生	-	巢

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [left] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hoʊlz] .

and	take	a	drink	from	the	pan	of	water	left	near	the	pigeon	holes	.
和	拿	一个	喝	从	这	平底锅	的	水	左边	靠近	这	鸽子	孔	.

五周大的时候，它就能从出生的巢穴里跳出来，到鸽舍附近的水盆里喝水了。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Even	now	he	had	to	be	fed	by	his	parents	,
甚至	现在	他	有	到	是	美联储	经过	他的	父母	,

即使现在，他仍然需要父母喂养。

[ðoʊ] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [fu:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

though	every	day	he	tried	to	get	food	on	his	own	account	.
尽管	每一个	天	他	尝试	到	得到	食物	在	他的	自己的	帐户	.

虽然他每天都想方设法自己弄到食物。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [si:d] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:m]

He	would	sit	on	my	wrist	and	dig	up	a	seed	at	a	time	from	the	palm
他	会	坐	在	我的	手腕	和	挖	向上	一个	种子	在	一个	时间	从	这	棕榈

[ʌv; əv][maɪ][hænd] .

of	my	hand	.
的	我的	手	.

他会坐在我的手腕上，一次从我的手掌中挖出一颗种子。

[hi:; hi] ['dʒʌgld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [bɔ:lz] [ɪn]

He	juggled	it	two	or	three	times	in	his	throat	like	a	juggler	throwing	up	balls	in
他	杂耍	它	二	或者	三	时代	在	他的	喉	喜欢	一个	杂耍演员	投掷	向上	球	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他像杂耍演员一样，把球抛向空中，在喉咙里颠来颠去两三次。

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	swallowed	it	.
和	吞咽	它	.

然后把它吞了下去。

['evri] [taɪm] [geɪ] - [nek] [dɪd] [ðæt] ,

Every	time	Gay	-	Neck	did	that	,
每一个	时间	同性恋	-	脖子	做过	那	,

每次盖伊-内克这样做的时候，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :

he	turned	his	head	and	looked	into	my	eyes	as	much	as	to	say	:
他	转向	他的	头	和	看起来	进入	我的	眼睛	作为	很多	作为	到	说	:

他转过头，看着我的眼睛，仿佛在说：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ?

"	Am	I	not	doing	it	well	?
"	是	我	不是	正在做	它	出色地	?

我做得不够好吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['perənts] [haʊ] ['klevər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sʌnɪŋ]

You	must	tell	my	parents	how	clever	I	am	when	they	come	down	from	sunning
你	必须	告诉	我的	父母	如何	聪明的	我	是	什么时候	他们	来	向下	从	日光浴

[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

themselves	on	the	roof	.
他们自己	在	这	屋顶	.

等我爸妈从屋顶晒太阳下来的时候，你一定要告诉他们我有多聪明。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊəst] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

"	All	the	same	,	he	was	the	slowest	of	my	pigeons	in	developing	his	powers	.
"	全部	这	相同的	,	他	曾是	这	最慢	的	我的	鸽子	在	发展	他的	权力	.

“尽管如此，他是我所有鸽子中能力发展最慢的。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Just	at	this	time	I	made	a	discovery	.
只是	在	这	时间	我	制成	一个	发现	.

就在这时，我有了新的发现。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [dʌst] [stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][blaɪnd] .

I	never	knew	before	how	pigeons	could	fly	in	a	dust	storm	without	going	blind	.
我	绝不	知道	前	如何	鸽子	可以	飞	在	一个	灰尘	风暴	没有	去	瞎的	.

我以前从不知道鸽子如何在沙尘暴中飞行而不失明。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['evər] ['groʊɪŋ] [geɪ] - [nek] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪlm]

But	as	I	watched	the	ever	growing	Gay	-	Neck	I	noticed	one	day	that	a	film
但	作为	我	观看	这	曾经	生长	同性恋	-	脖子	我	注意到	一	天	那	一个	电影

[wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	drawn	over	his	eyes	.
曾是	绘制	超过	他的	眼睛	.

但随着我观察着日益增长的盖伊脖子，有一天我注意到他的眼睛上好像被蒙上了一层膜。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

I	thought	he	was	losing	his	sight	.
我	想法	他	曾是	输	他的	视线	.

我以为他视力下降了。

[ɪn][maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][aɪ][pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər]

In	my	consternation	I	put	forth	my	hand	to	draw	him	nearer	to	my	face	in	order
在	我的	惊愕	我	放	前进	我的	手	到	画	他	更近	到	我的	脸	在	命令

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

to	examine	him	closely	.
到	检查	他	密切	.

我惊慌失措地伸出手，想把他拉近我的脸，以便仔细观察他。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [aɪz] [ænd; ənd]

No	sooner	had	I	made	the	gesture	than	he	opened	his	golden	eyes	and
不	很快	有	我	制成	这	手势	比	他	打开	他的	金的	眼睛	和

[riˈsiːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

receded	into	the	rear	of	the	hole	.
消退	进入	这	后部	的	这	洞	.

我刚做出那个手势，他就睁开了金色的眼睛，消失在洞口深处。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

But	just	the	same	I	caught	and	took	him	up	on	the	roof	,
但	只是	这	相同的	我	捕捉	和	采取	他	向上	在	这	屋顶	,

但我还是抓住了他，把他带到了屋顶上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] .

and	in	the	burning	sunlight	of	May	I	scrutinized	his	eye	-	lids	.
和	在	这	燃烧	阳光	的	可能	我	仔细审查	他的	眼睛	-	盖子	.

在五月灼热的阳光下，我仔细观察了他的眼睑。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] , [ə'nʌðər] [θɪn] [lɪd]

Yes	,	there	it	was	:	he	had	,	attached	to	his	eyelid	,	another	thin	lid
是的	,	那里	它	曾是	:	他	有	,	随附的	到	他的	眼皮	,	其他	薄的	盖

['delɪkət] [æz; əz] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

delicate	as	tissue	paper	,
精美的	作为	组织	纸	,

是的，它就在那里：他的眼睑上还附着着另一层薄如纸巾的眼睑。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [druː] [ðæt] [fɪlm] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː]

and	every	time	I	put	his	face	toward	the	sun	he	drew	that	film	over	the	two
和	每一个	时间	我	放	他的	脸	朝向	这	太阳	他	画	那	电影	超过	这	二

['ɔːbits] [ʌv; əv][goʊld] .

orbits	of	gold	.
轨道	的	金子	.

每次我把他的脸转向太阳，他就会在两道金色的轨道上画出那层薄膜。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [fɪlm][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld]

And	so	I	learned	that	it	was	a	protective	film	for	the	eye	which	enabled
和	所以	我	学习	那	它	曾是	一个	保护的	电影	为了	这	眼睛	哪个	已启用

[ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [dʌst] [stɔːrm][ɔːr] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] .

the	bird	to	fly	in	a	dust	storm	or	straight	toward	the	sun	.
这	鸟	到	飞	在	一个	灰尘	风暴	或者	直的	朝向	这	太阳	.

于是我了解到，那是一层保护眼睛的薄膜，使鸟类能够在沙尘暴中飞行，或者径直飞向太阳。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] .

In	another	fortnight	Gay	-	Neck	was	taught	how	to	fly	.
在	其他	两星期	同性恋	-	脖子	曾是	教授	如何	到	飞	.

又过了两周，盖伊·内克就学会了如何飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] , [bɜːrd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ] .

It	was	not	at	all	easy	,	bird	though	he	was	by	birth	.
它	曾是	不是	在	全部	简单的	,	鸟	尽管	他	曾是	经过	出生	.

虽然他生来就是一只鸟，但这绝非易事。

[ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	human	child	may	love	the	water	,
一个	人类	孩子	可能	爱	这	水	,

人类小孩可能喜欢水，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ['wɔːtər] [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

yet	he	has	to	make	mistakes	and	swallow	water	while	learning	the	art	of
然而	他	有	到	制作	错误	和	吞	水	尽管	学习	这	艺术	的

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

然而，在学习游泳的过程中，他难免会犯错，也会呛水。

['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪdʒɪn] .

Similarly	with	my	pigeon	.
相似地	和	我的	鸽子	.

我的鸽子也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][sæt]

He	had	a	mild	distrust	of	opening	his	wings	,	and	for	hours	he	sat
他	有	一个	温和的	怀疑	的	开幕	他的	翅膀	,	和	为了	小时	他	卫星

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːf] ,

on	our	roof	,
在	我们的	屋顶	,

他似乎不太愿意张开翅膀，一连几个小时都待在我们的屋顶上。

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bluː] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [flaɪt] .

where	the	winds	of	the	sky	blew	without	quickening	him	to	flight	.
在哪里	这	风	的	这	天空	吹	没有	加速	他	到	航班	.

天空的风吹过，却未能让他加速飞翔。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [klɪr] , [let][ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

In	order	to	make	the	situation	clear	,	let	me	describe	our	roof	to	you	.
在	命令	到	制作	这	情况	清除	,	让	我	描述	我们的	屋顶	到	你	.

为了让你们明白情况，让我来描述一下我们的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

It	was	railed	with	a	solid	concrete	wall	as	high	as	a	boy	of	fourteen	.
它	曾是	有轨电车	和	一个	坚硬的	具体的	墙	作为	高的	作为	一个	男生	的	十四	.

它四周筑起了一道坚固的混凝土墙，墙高和十四岁男孩一样高。

[ðæt] [priˈventid] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sliːp] - [ˈwɔːkər] [frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈstɔːriz]

That	prevented	even	a	sleep	-	walker	from	slipping	off	the	height	of	four	storeys
那	阻止	甚至	一个	睡觉	-	沃克	从	滑倒	离开	这	高度	的	四	楼层

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [naɪts] ,

on	the	summer	nights	,
在	这	夏天	夜晚	,

这样一来，即使是梦游者也不会在夏夜从四层楼高的地方滑落。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

when	most	of	us	slept	on	the	roof	.
什么时候	最多	的	我们	睡着了	在	这	屋顶	.

那时我们大多数人都睡在屋顶上。

[geɪ] - [nek] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [ˈkɑːnkriːt] [wɔːl] [ˈevri] [deɪ] .

Gay	-	Neck	I	put	on	that	concrete	wall	every	day	.
同性恋	-	脖子	我	放	在	那	具体的	墙	每一个	天	.

同性恋脖子 我每天都趴在那面水泥墙上。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

There	he	sat	for	hours	at	a	time	facing	the	wind	,	but	that	was	all	.
那里	他	卫星	为了	小时	在	一个	时间	面向	这	风	,	但	那	曾是	全部	.

他一连几个小时坐在那里迎风而坐，但也仅此而已。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈpiːnʌts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːp] [daʊn]

One	day	I	put	some	peanuts	on	the	roof	and	called	him	to	hop	down
一	天	我	放	一些	花生	在	这	屋顶	和	称为	他	到	跳	向下

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

and	get	them	.
和	得到	他们	.

有一天，我把一些花生放在屋顶上，叫他跳下来拿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

He	looked	at	me	with	an	inquiring	eye	for	a	few	moments	.
他	看起来	在	我	和	一个	查询	眼睛	为了	一个	很少	时刻	.

他用探寻的目光看了我一会儿。

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːnʌts] .

Turning	from	me	he	looked	down	again	at	the	peanuts	.
转弯	从	我	他	看起来	向下	再次	在	这	花生	.

他转过身，又低头看向花生。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

He	repeated	this	process	several	times	.
他	重复	这	过程	一些	时代	.

他重复了这个过程好几次。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [dɪˈlɪʃəs]

When	at	last	he	was	convinced	that	I	was	not	going	to	bring	these	delicious
什么时候	在	最后的	他	曾是	确信	那	我	曾是	不是	去	到	带来	这些	可口的

[ˈmɔːsəlz] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

morsels	up	for	him	to	eat	,
小块	向上	为了	他	到	吃	,

当他最终确信我不会把这些美味佳肴带上来给他吃时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tɔːrdz]

he	began	to	walk	up	and	down	the	railing	craning	his	neck	occasionally	towards
他	开始	到	走	向上	和	向下	这	栏杆	起重机	他的	脖子	偶尔	向

[ðə; ði] [ˈpiːnʌts] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [bɪˈloʊ] .

the	peanuts	about	three	feet	below	.
这	花生	关于	三	脚	以下	.

他开始沿着栏杆来回走动，不时伸长脖子去看大约三英尺以下的花生。

[æt; ət][læst]['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['hezɪtənsi] [hi:; hi] [hɑ:pt] [daʊn] .

At	last	after	fifteen	minutes	of	heart	-	breaking	hesitancy	he	hopped	down	.
在	最后的	后	十五	分钟	的	心	-	打破	犹豫	他	跳跃	向下	.

经过令人心碎的十五分钟犹豫，他终于跳了下来。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'oʊpənd] ,

Just	as	his	feet	struck	the	floor	his	wings	,	hitherto	unopened	,
只是	作为	他的	脚	击	这	地面	他的	翅膀	,	迄今为止	未开封	,

就在他双脚触地的瞬间，他那此前一直未展开的翅膀，

['sʌd(ə)nli] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] [fʊl] [seɪl][æz; əz][hi:; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [nʌts] .

suddenly	spread	themselves	out	full	sail	as	he	balanced	himself	over	the	nuts	.
突然	传播	他们自己	出去	满的	帆	作为	他	均衡	他自己	超过	这	坚果	.

当他保持平衡越过坚果时，它们突然张开大帆。

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] !

What	a	triumph	!
什么	一个	胜利	!

真是一场胜利！

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

About	this	time	I	noticed	the	change	of	colours	on	his	feathers	.
关于	这	时间	我	注意到	这	改变	的	颜色	在	他的	羽毛	.

就在这时，我注意到他羽毛的颜色发生了变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [greɪ] - [blu:] , [ə; eɪ] ['glɑ:si] [ˌɑ:kwəmə'ri:n] [gləʊd] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Instead	of	a	nondescript	gray	-	blue	,	a	glossy	aquamarine	glowed	all	over	him	.
反而	的	一个	不伦不类	灰色的	-	蓝色的	,	一个	光滑	蓝晶	发光	全部	超过	他	.

他全身散发着光泽的碧蓝色，而不是平淡无奇的灰蓝色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['glɪsənd] [laɪk] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bi:dz] .

And	suddenly	one	morning	in	the	sunlight	his	throat	glistened	like	iridescent	beads	.
和	突然	一	早晨	在	这	阳光	他的	喉	闪闪发光	喜欢	彩虹色	珠子	.

突然有一天早晨，阳光照耀下，他的喉咙像闪闪发光的珠子一样熠熠生辉。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [su'pri:m] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [flaɪt] .

Now	came	the	supreme	question	of	flight	.
现在	来了	这	最高	问题	的	航班	.

现在到了关乎飞行的最重要问题。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz] ,

I	waited	for	his	parents	to	teach	him	the	first	lessons	,
我	等待	为了	他的	父母	到	教	他	这	第一的	课程	,

我等着他的父母教他第一堂课，

[ðoʊ] [aɪ] [helpt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] .

though	I	helped	the	only	way	I	could	.
尽管	我	帮助	这	仅有的	方式	我	可以	.

虽然我只能用我力所能及的方式提供帮助。

['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][maɪ] [rɪst] ,

Every	day	for	a	few	minutes	I	made	him	perch	on	my	wrist	,
每一个	天	为了	一个	很少	分钟	我	制成	他	栖息	在	我的	手腕	,

我每天都让他停留几分钟，停在我的手腕上。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [swɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['meni] [taɪmz] ,

then	I	would	swing	my	arm	up	and	down	many	times	,
然后	我	会	摇摆	我的	手臂	向上	和	向下	许多	时代	,

然后我会反复上下摆动手臂，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt]

and	in	order	to	balance	himself	on	such	a	difficult	perch	he	had	to	shut
和	在	命令	到	平衡	他自己	在	这样的	一个	难的	栖息	他	有	到	关闭

[ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['friːkwəntli] .

and	open	his	wings	frequently	.
和	打开	他的	翅膀	频繁地	.

为了在如此艰难的栖木上保持平衡，他不得不频繁地合拢和张开翅膀。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['endɪd] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] .

That	was	good	for	him	,	but	there	ended	my	part	of	the	teaching	.
那	曾是	好的	为了	他	,	但	那里	结束	我的	部分	的	这	教学	.

那对他来说是好事，但我的教学工作也就此结束了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌrɪŋ] ['mætərz] [soʊ] .

You	may	ask	me	the	reason	of	my	hurrying	matters	so	.
你	可能	问	我	这	原因	的	我的	匆忙	事情	所以	.

你或许会问我为何如此急于办事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] ,

He	was	already	behind	in	his	flying	lessons	,	and	in	June	,
他	曾是	已经	在后面	在	他的	飞行	课程	,	和	在	六月	,

他的飞行课程进度已经落后了，到了六月份，

[ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['ɪndiə] ;

the	rains	begin	to	fall	in	India	;
这	雨	开始	到	落下	在	印度	;

印度开始下雨了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['eni] [lɔːŋ] [flaɪt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	with	the	approach	of	the	rainy	season	any	long	flight	becomes	impossible	.
和	和	这	方法	的	这	下雨	季节	任何	长的	航班	变成	不可能的	.

随着雨季临近，任何长途飞行都变得不可能。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	wished	to	train	him	in	learning	his	directions	as	soon	as	I	could	.
我	希望	到	火车	他	在	学习	他的	方向	作为	很快	作为	我	可以	.

我希望尽快训练他学会认路。

[haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] .

However	,	one	day	long	before	the	end	of	May	,	his	father	undertook	the	task	.
然而	,	一	天	长的	前	这	结尾	的	可能	,	他的	父亲	承担	这	任务	.

然而，在五月底之前的某一天，他的父亲承担了这项任务。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ə; eɪ] [brɪsk] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

This	particular	day	a	brisk	north	wind	,
这	特别的	天	一个	轻快	北	风	,

那天刮起了凛冽的北风。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

that	had	been	sweeping	about	and	cooling	the	atmosphere	of	the	city	,
那	有	到过	扫荡	关于	和	冷却	这	气氛	的	这	城市	,

[hæd; həd][dʒʌst][daɪd] [daʊn] .

had	just	died	down	.
有	只是	死亡	向下	.

那股曾经席卷全城、带来凉爽的气流，刚刚消散了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪmpɪd] ['sæfaɪər] .

The	sky	was	clear	as	a	limpid	sapphire	.
这	天空	曾是	清除	作为	一个	清澈的	蓝宝石	.

天空澄澈如蓝宝石。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

The	spaces	were	so	clear	that	you	could	see	the	house	-	tops	of	our	town	,
这	空间	是	所以	清除	那	你	可以	看	这	房子	-	最高额	的	我们的	镇	,

视野非常开阔，甚至可以看到我们镇上的房屋屋顶。

[ðen] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['dɪstəns] .

then	the	fields	and	arbours	of	the	country	in	the	farthest	distance	.
然后	这	字段	和	凉亭	的	这	国家	在	这	最远	距离	.

然后是远处乡村的田野和凉亭。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði]

About	three	o'clock	in	the	afternoon	Gay	-	Neck	was	sunning	himself	on	the
关于	三	点钟	在	这	下午	同性恋	-	脖子	曾是	日光浴	他自己	在	这

['kɑːnkriːt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

concrete	wall	of	the	roof	.
具体的	墙	的	这	屋顶	.

下午三点左右，盖伊·内克正在屋顶的混凝土墙上晒太阳。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [nekst]

His	father	,	who	had	been	flying	about	in	the	air	,	came	down	and	perched	next
他的	父亲	,	WHO	有	到过	飞行	关于	在	这	空气	,	来了	向下	和	栖息	下一个

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他的父亲一直在空中飞行，然后降落下来，停在他旁边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [glæns] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] : " [hɪr] ,

He	looked	at	his	son	with	a	queer	glance	,	as	much	as	to	say	:	"	Here	,
他	看起来	在	他的	儿子	和	一个	酷儿	瞥一眼	,	作为	很多	作为	到	说	:	"	这里	,

他用一种古怪的眼神看着儿子，仿佛在说："给你，

['leɪzi] - [boʊnz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [jet] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [flai] .

lazy	-	bones	,	you	are	nearly	three	months	old	,	yet	you	do	not	dare	to	fly	.
懒惰的	-	骨头	,	你	是	几乎	三	几个月	老的	,	然而	你	做	不是	敢	到	飞	.

懒骨头，你都快三个月大了，却不敢飞。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔːr] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] ?

Are	you	a	pigeon	or	an	earthworm	?
是	你	一个	鸽子	或者	一个	蚯蚓	?

你是鸽子还是蚯蚓?

" [bʌt; bət] [geɪ] - [nek] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	Gay	-	Neck	,	the	soul	of	dignity	,	made	no	answer	.
"	但	同性恋	-	脖子	,	这	灵魂	的	尊严	,	制成	不	回答	.

"但是，盖伊·内克，这位尊严的化身，却没有做出任何回应。"

[ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuː] [ænd; ənd] [buːm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɪdʒɪn] -

That	exasperated	his	father	who	began	to	coo	and	boom	at	him	in	pigeon	-
那	恼怒	他的	父亲	WHO	开始	到	酷	和	繁荣	在	他	在	鸽子	-

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这激怒了他的父亲，他开始用鸽子的语言对他发出咕咕声和隆隆声。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [vɑː'ljʊ'bɪlɪtɪ] [geɪ] - [nek] [muːvd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

In	order	to	get	away	from	that	volubility	Gay	-	Neck	moved	,	but	his	father
在	命令	到	得到	离开	从	那	流动性	同性恋	-	脖子	已搬	,	但	他的	父亲

['fɑːloʊd] ['kuːɪŋ] ,

followed	cooing	,
随后	咕咕	,

为了躲开那喋喋不休的声音，盖伊-内克挪开了身子，但他父亲却跟了上去，一边咕哝着。

['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

booming	and	banging	his	wings	.
蓬勃发展	和	砰砰作响	他的	翅膀	.

他拍打着翅膀，发出隆隆的声响。

[geɪ] - [nek] [went] [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm'self] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

Gay	-	Neck	went	on	removing	himself	farther	and	farther	,	and	the	old	fellow	,
同性恋	-	脖子	去	在	移除	他自己	更远	和	更远	,	和	这	老的	同伴	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] ,

instead	of	relenting	,
反而	的	让步	,

盖伊·内克继续往后退，越退越远，而那老家伙非但没有退让，反而更加咄咄逼人。

[riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd] [pər'suːd] .

redoubled	his	talk	and	pursued	.
加倍	他的	讲话	和	追击	.

他加倍滔滔不绝地讲述着，并继续追问。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [geɪ] - [nek] [hæd; həd]

At	last	the	father	pushed	him	so	close	to	the	edge	that	Gay	-	neck	had
在	最后的	这	父亲	推动	他	所以	关闭	到	这	边缘	那	同性恋	-	脖子	有

['oʊnli] [wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

only	one	alternative	,
仅有的	一	选择	,

最后，父亲把他逼到了绝境，盖伊·内克只剩下一个选择。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .

that	is	,	to	slip	off	the	roof	.
那	是	,	到	滑	离开	这	屋顶	.

也就是说，从屋顶滑落。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑːdi] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [freɪm] .

Suddenly	his	father	thrust	upon	his	young	body	all	the	weight	of	his	old	frame	.
突然	他的	父亲	推力	之上	他的	年轻的	身体	全部	这	重量	的	他的	老的	框架	.

突然，他父亲将自己衰老的身躯全部压在了他年轻的身体上。

[geɪ] - [nek] [slɪpt] .

Gay	-	Neck	slipped	.
同性恋	-	脖子	滑倒了	.

盖伊·内克滑倒了。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɔːlən] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] .

Hardly	had	he	fallen	half	a	foot	when	he	opened	his	wings	and	flew	.
几乎	有	他	倒下	一半	一个	脚	什么时候	他	打开	他的	翅膀	和	飞翔	.

他刚下落不到半英尺，就展开翅膀飞了起来。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrnd] !

Oh	,	what	an	exhilarating	moment	for	all	concerned	!
哦	,	什么	一个	令人振奋	片刻	为了	全部	担心的	!

哦，对所有相关人员来说，这真是一个激动人心的时刻！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] ['dɪpɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ]

His	mother	,	who	was	downstairs	dipping	herself	in	the	water	and	performing
他的	母亲	,	WHO	曾是	楼下	浸渍	她自己	在	这	水	和	表演

[hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] ['tɔɪlət] ,

her	afternoon	toilet	,
她	下午	洗手间	,

他的母亲当时正在楼下用水冲洗身体，进行下午的如厕。

[keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] ['kʌmpəni] .

came	up	through	the	staircase	and	flew	to	keep	her	son	company	.
来了	向上	通过	这	楼梯	和	飞翔	到	保持	她	儿子	公司	.

她从楼梯上来，飞去陪伴她的儿子。

[ðeɪ] ['səːkld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

They	circled	above	the	roof	for	at	least	ten	minutes	before	they	came	down	to
他们	圈起来	多于	这	屋顶	为了	在	至少	十	分钟	前	他们	来了	向下	到

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

它们在屋顶上空盘旋了至少十分钟才落到栖木上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['mʌðər] ['foʊldɪd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

When	they	reached	the	roof	the	mother	folded	her	wings	as	a	matter	of
什么时候	他们	达到	这	屋顶	这	母亲	折叠	她	翅膀	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .

course	and	sat	still	.
课程	和	卫星	仍然	.

当它们到达屋顶时，母鸟自然而然地收起了翅膀，静静地坐在那里。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [sʌn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

Not	so	the	son	:	he	was	in	a	panic	,
不是	所以	这	儿子	:	他	曾是	在	一个	恐慌	,

儿子却截然不同：他惊慌失措。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][koʊld][ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtər] .

like	a	boy	walking	into	cold	and	deep	water	.
喜欢	一个	男生	步行	进入	寒冷的	和	深的	水	.

就像一个男孩走进冰冷的深水里一样。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [trɑːd][ðə; ði] [ruːf] ['dʒɪndʒərli][æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] ,

His	whole	body	shook	,	and	his	feet	trod	the	roof	gingerly	as	he	alighted	,
他的	所有的	身体	摇晃	,	和	他的	脚	践踏	这	屋顶	小心翼翼地	作为	他	下车	,

他全身颤抖，下车时双脚小心翼翼地踏过屋顶。

['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] .

skating	over	it	furiously	and	flapping	his	wings	in	order	to	balance	himself	.
溜冰	超过	它	愤怒地	和	扑	他的	翅膀	在	命令	到	平衡	他自己	.

它飞快地滑过冰面，拍打着翅膀保持平衡。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃest] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

At	last	he	stopped	,	as	his	chest	struck	the	side	of	the	wall	,
在	最后的	他	停止	,	作为	他的	胸部	击	这	边	的	这	墙	,

最后他停了下来，胸口撞到了墙边。

[ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʌt] [ə; eɪ][fæn] .

and	he	folded	his	wings	as	swiftly	as	we	shut	a	fan	.
和	他	折叠	他的	翅膀	作为	迅速地	作为	我们	关闭	一个	扇子	.

他收起翅膀的速度，就像我们关上风扇一样迅速。

[geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Gay	-	Neck	was	panting	with	excitement	,
同性恋	-	脖子	曾是	喘息	和	激动	,

盖伊-内克兴奋得喘不过气来，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃest] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

while	his	mother	rubbed	him	and	placed	her	chest	against	him	as	if	he
尽管	他的	母亲	摩擦	他	和	放置	她	胸部	反对	他	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] [huː] ['bædli] ['niːdɪd] ['bruːdɪŋ] .

were	a	mere	baby	who	badly	needed	brooding	.
是	一个	仅仅	婴儿	WHO	糟糕	需要	沉思	.

他的母亲一边抚摸着他，一边将胸膛贴着他，仿佛他只是一个需要细心呵护的婴儿。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [sək'sesfəli] , [geɪ] - [nɛks] ['fɑːðər] [went] [daʊn] [tuː; tə]

Seeing	that	his	task	had	been	done	successfully	,	Gay	-	Neck's	father	went	down	to
看到	那	他的	任务	有	到过	完毕	成功地	,	同性恋	-	脖子	父亲	去	向下	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

take	his	bath	.
拿	他的	洗澡	.

盖伊-内克的父亲见自己的任务已经圆满完成，便下楼去洗澡了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['treɪnɪŋ] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

TRAINING	IN	DIRECTION
训练	在	方向

方向培训

[aʊ] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːli] [treɪnd] ['daɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ]

ow	that	,	like	a	newly	trained	diver	,	he	had	overcome	his	fear	of	plunging
现在	那	,	喜欢	一个	新	受过训练	潜水员	,	他	有	克服	他的	害怕	的	骤降

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

现在，就像一名新训练的潜水员一样，他克服了对纵身跃入空中的恐惧。

[geɪ] - [nek] ['ventʃərd] [ɑːn] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['haɪər] [flaits] .

Gay	-	Neck	ventured	on	longer	and	higher	flights	.
同性恋	-	脖子	冒险	在	更长	和	更高	航班	.

盖伊·内克尝试了更长、更高的飞行路线。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] ['stedəli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

In	a	week's	time	he	was	able	to	fly	steadily	for	half	an	hour	,
在	一个	本周	时间	他	曾是	有能力的	到	飞	稳步	为了	一半	一个	小时	,

一周后，他就能稳定飞行半小时了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]

and	when	he	came	home	to	the	roof	,	he	swooped	down	as	gracefully	as
和	什么时候	他	来了	家	到	这	屋顶	,	他	俯冲	向下	作为	优雅地	作为

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

当他回到屋顶时，他像他的父母一样优雅地俯冲下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['pænɪki] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bæləns]

There	was	no	more	of	that	panicky	beating	of	wings	in	order	to	balance
那里	曾是	不	更多的	的	那	惊慌失措	殴打	的	翅膀	在	命令	到	平衡

[hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] .

himself	as	his	feet	touched	the	roof	.
他自己	作为	他的	脚	感动	这	屋顶	.

当他的双脚触及屋顶时，那种惊慌失措地拍打翅膀以保持平衡的动作再也没有出现过。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [geɪ] - [nek] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [flaits] , [naʊ]

His	parents	,	who	had	accompanied	Gay	-	Neck	in	his	preliminary	flights	,	now
他的	父母	,	WHO	有	伴随	同性恋	-	脖子	在	他的	初步的	航班	,	现在

[bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,

began	to	leave	him	behind	,
开始	到	离开	他	在后面	,

他的父母曾陪伴盖伊-内克进行早期飞行，现在却开始把他留在身后。

[ænd; ənd][tuː; tə][flai] [mʌtʃ] ['haɪər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	to	fly	much	higher	above	him	.
和	到	飞	很多	更高	多于	他	.

而且要飞得比他高得多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][flai] [stɪl] ['haɪər] ;

For	a	while	I	thought	that	they	were	trying	to	make	him	fly	still	higher	;
为了	一个	尽管	我	想法	那	他们	是	尝试	到	制作	他	飞	仍然	更高	;

有一段时间，我以为他们是想让他飞得更高；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

for	the	son	always	made	an	effort	to	reach	the	level	of	his	parents	.
为了	这	儿子	总是	制成	一个	努力	到	抵达	这	等级	的	他的	父母	.

因为儿子总是努力达到父母的水平。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['eldəz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][ɪg'zæmp(ə)l] .

Perhaps	his	elders	were	setting	the	little	fellow	a	superb	example	.
也许	他的	长者	是	环境	这	小的	同伴	一个	高超	例子	.

或许他的长辈们是在给这个小家伙树立一个极好的榜样。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,

But	at	last	one	day	early	in	June	,
但	在	最后的	一	天	早期的	在	六月	,

但终于在六月初的某一天，

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['feɪtfl] ['ɪnsɪdənt] .

that	explanation	of	mine	was	shaken	by	the	following	fateful	incident	.
那	解释	的	矿	曾是	摇晃	经过	这	下列的	命运的	事件	.

接下来发生的那件不幸事件动摇了我的解释。

[geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] : [hiː; hi] [lʊkt] [hæf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][saɪz] .

Gay	-	Neck	was	flying	high	:	he	looked	half	his	usual	size	.
同性恋	-	脖子	曾是	飞行	高的	:	他	看起来	一半	他的	通常	尺寸	.

盖伊·内克当时情绪高涨，看起来只有平时的一半大小。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fluː] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [fɪst] .

Above	him	flew	his	parents	almost	as	small	as	a	man's	fist	.
多于	他	飞翔	他的	父母	几乎	作为	小的	作为	一个	男人的	拳头	.

他的父母在他头顶飞翔，他们体型几乎只有男人的拳头那么大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

They	were	circling	above	him	with	the	regularity	of	a	merry	-	go	-	round	.
他们	是	盘旋	多于	他	和	这	规律性	的	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

它们像旋转木马一样有规律地在他头顶盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .

It	looked	monotonous	and	meaningless	.
它	看起来	单调	和	无意义的	.

它看起来单调乏味，毫无意义。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [geɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

I	removed	my	gaze	from	them	;
我	已移除	我的	目光	从	他们	;

我把目光从他们身上移开；

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] ['stedəli] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

after	all	it	is	not	comfortable	to	look	upward	steadily	for	long	.
后	全部	它	是	不是	舒服的	到	看	向上	稳步	为了	长的	.

毕竟，长时间向上看并不舒服。

[æz; əz][aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] ['muːvɪŋ]

As	I	lowered	my	eyes	toward	the	horizon	they	were	held	by	a	black	spot	moving
作为	我	降低	我的	眼睛	朝向	这	地平线	他们	是	握住	经过	一个	黑色的	点	移动

['swɪftli] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['sekənd] .

swiftly	and	growing	larger	every	second	.
迅速地	和	生长	更大的	每一个	第二	.

当我垂下目光看向地平线时，我的视线被一个快速移动且每秒都在变大的黑点吸引住了。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ]

I	wondered	what	sort	of	a	bird	he	was	coming	at	such	a	speed	in	a
我	想知道	什么	种类	的	一个	鸟	他	曾是	未来	在	这样的	一个	速度	在	一个

[streɪt] [laɪn] ,

straight	line	,
直的	线	,

我想知道他是什么鸟，才能以如此快的速度直线飞来。

[fɔːr; fər][ɪn]['ɪndiə][bɜːrdz][ɑːr; ər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['sænskrɪt] , - , [ɔːr] " [kɜːrv] - ['treɪsɝz] .

for	in	India	birds	are	named	in	the	Sanskrit	,	Turyak	,	or	"	curve	-	tracers	.
为了	在	印度	鸟类	是	命名	在	这	梵文	,	-	,	或者	"	曲线	-	示踪剂	.

在印度，鸟类的名字源于梵语，称为 Turyak，意为“曲线追踪者”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

"	But	this	one	was	coming	straight	,	like	an	arrow	.
"	但	这	一	曾是	未来	直的	,	喜欢	一个	箭	.

但这一击却是笔直地飞过来，像一支箭。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] [maɪ] [dauts] [wɜːr; wər] [di'speld] .

In	another	two	minutes	my	doubts	were	dispelled	.
在	其他	二	分钟	我的	疑虑	是	驱散	.

又过了两分钟，我的疑虑便烟消云散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [geɪ] - [nek] .

It	was	a	hawk	making	for	little	Gay	-	Neck	.
它	曾是	一个	鹰	制作	为了	小的	同性恋	-	脖子	.

那是一只正朝着盖伊内克小镇飞去的鹰。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [saɪt] .

I	looked	up	and	beheld	a	miraculous	sight	.
我	看起来	向上	和	观看	一个	神奇	视线	.

我抬头望去，看到了令人惊叹的景象。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

His	father	was	tumbling	steadily	down	in	order	to	reach	his	level	,	while	his
他的	父亲	曾是	翻滚	稳步	向下	在	命令	到	抵达	他的	等级	,	尽管	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他的父亲为了达到他的高度而不断下坠，而他的母亲，

[bent] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [swɪft] ['daʊnwərd] ['kɝːvz] .

bent	on	the	same	purpose	,	was	making	swift	downward	curves	.
弯曲	在	这	相同的	目的	,	曾是	制作	迅速	向下	曲线	.

朝着同一个目标，它们迅速向下弯曲。

[er] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hɔːk] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Ere	the	terrible	hawk	had	come	within	ten	yards	of	the	innocent	little	fellow	,
埃雷	这	糟糕的	鹰	有	来	之内	十	码	的	这	清白的	小的	同伴	,

那只可怕的鹰还没飞到离无辜的小家伙十码远的地方，

[bəuθ][hɪz; ɪz][flæŋks][wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

both	his	flanks	were	covered	.
两个都	他的	侧翼	是	涵盖	.

他的两侧都被掩护住了。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] [fluː] ['daʊnwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Now	the	three	flew	downwards	at	a	right	angle	from	the	path	of	their
现在	这	三	飞翔	向下	在	一个	正确的	角度	从	这	小路	的	他们的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

现在，这三人以与敌人飞行方向成直角向下飞行。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] , [ðə; ði] [hɔːk] [tʃɑːrdʒd] .

Undeterred	by	such	a	move	,	the	hawk	charged	.
毫不气馁	经过	这样的	一个	移动	,	这	鹰	带电	.

鹰不为所动，继续发起冲锋。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪp] [wɪtʃ] ['frʌstreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

At	once	the	three	pigeons	made	a	dip	which	frustrated	him	,
在	一次	这	三	鸽子	制成	一个	蘸	哪个	沮丧的	他	,

三只鸽子立刻俯冲下去，这让他很沮丧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	force	with	which	he	had	made	the	attack	was	so	great	that	it
但	这	力量	和	哪个	他	有	制成	这	攻击	曾是	所以	伟大的	那	它

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

carried	him	a	long	distance	beyond	them	.
携带	他	一个	长的	距离	超过	他们	.

但他发起攻击的力量如此之大，以至于将他带到了他们很远的地方。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kept] [ɑːn] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['daʊnwərd] [trend] .

The	pigeons	kept	on	circling	in	the	air	with	an	ever	-	increasing	downward	trend	.
这	鸽子	保留	在	盘旋	在	这	空气	和	一个	曾经	-	增加	向下	趋势	.

鸽子们在空中不断盘旋，而且下降的趋势越来越明显。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

In	another	minute	they	were	half	way	to	our	roof	.
在	其他	分钟	他们	是	一半	方式	到	我们的	屋顶	.

又过了一分钟，他们就走到我们屋顶一半的路程了。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	the	hawk	changed	his	mind	.
现在	这	鹰	已更改	他的	头脑	.

现在，这只鹰改变了主意。

[hiː; hi] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] :

He	went	higher	and	higher	into	the	sky	:
他	去	更高	和	更高	进入	这	天空	:

他越飞越高，直入云霄：

[ɪn][fækt][hiː; hi] [fluː] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

in	fact	he	flew	so	high	that	the	pigeons	could	not	hear	the	wind	whistling	in	the
在	事实	他	飞翔	所以	高的	那	这	鸽子	可以	不是	听到	这	风	吹口哨	在	这

['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

feathers	of	his	wings	;
羽毛	的	他的	翅膀	;

事实上，他飞得那么高，以至于鸽子都听不到风吹过他翅膀羽毛的呼啸声；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər][foʊ] .

and	as	he	was	above	them	they	could	not	see	their	foe	.
和	作为	他	曾是	多于	他们	他们	可以	不是	看	他们的	敌人	.

由于他居于他们之上，所以他们看不到敌人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðeɪ] [rɪ'lækst] .

Feeling	that	they	were	safe	,	they	relaxed	.
感觉	那	他们	是	安全的	,	他们	轻松	.

感到安全后，他们放松了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

It	was	evident	that	they	were	not	flying	as	fast	as	before	.
它	曾是	明显	那	他们	是	不是	飞行	作为	快速地	作为	前	.

很明显，他们的飞行速度不如以前快了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [weɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] :

Just	then	I	saw	that	above	them	,	way	up	,	the	hawk	was	folding	his	wings	:
只是	然后	我	锯	那	多于	他们	,	方式	向上	,	这	鹰	曾是	折叠式的	他的	翅膀	:

就在这时，我看到在他们头顶上方，高高的空中，那只鹰正在收拢翅膀：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

he	was	about	to	drop	and	in	an	instant	he	fell	upon	them	like	a
他	曾是	关于	到	降低	和	在	一个	立即的	他	跌倒	之上	他们	喜欢	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他正要倒下，突然间像石头一样砸在了他们身上。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [aɪ][pʊt][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] ,

In	desperation	I	put	my	fingers	in	my	mouth	and	made	a	shrill	whistle	,
在	绝望	我	放	我的	手指	在	我的	嘴	和	制成	一个	尖锐	哨	,

绝望之下，我把手指放进嘴里，吹了一声尖锐的口哨。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] .

a	cry	of	warning	.
一个	哭	的	警告	.

一声警告的呼喊。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [sɔːrd] , [jet] [ðə; ði] [hɔːk] [ˈfɑːloʊd] .

The	pigeons	dived	like	a	falling	sword	,	yet	the	hawk	followed	.
这	鸽子	潜水	喜欢	一个	坠落	剑	,	然而	这	鹰	随后	.

鸽子像落下的利剑一样俯冲而下，但鹰仍然紧随其后。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Inch	by	inch	,	moment	by	moment	he	was	gaining	on	them	.
英寸	经过	英寸	,	片刻	经过	片刻	他	曾是	获得	在	他们	.

他一点一点地、一分一秒地追赶他们。

[ˈfæstər] [ænd; ənd][ˈfæstər][hiː; hi] [fel] : [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

Faster	and	faster	he	fell	:	now	there	was	scarcely	twenty	feet	between	him
快点	和	快点	他	跌倒	:	现在	那里	曾是	几乎	二十	脚	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	his	prey	.
和	他的	猎物	.

他下落的速度越来越快：现在他和猎物之间只剩下不到二十英尺了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [geɪ] - [nek] .

There	was	no	doubt	that	he	was	aiming	at	Gay	-	Neck	.
那里	曾是	不	怀疑	那	他	曾是	瞄准	在	同性恋	-	脖子	.

毫无疑问，他的目标是盖伊内克。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [klɔːz] .

I	could	see	his	sinister	claws	.
我	可以	看	他的	险恶	爪子	.

我能看到他那邪恶的利爪。

" [wəʊnt] [ðoʊz] [ˈstuːpɪd] [ˈpɪdʒɪns] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] ?

"	Won't	those	stupid	pigeons	do	anything	to	save	themselves	?
"	惯于	那些	愚蠢的	鸽子	做	任何事物	到	节省	他们自己	?

“那些愚蠢的鸽子难道就不能做点什么来救自己吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [ɪn][æn; ən]['ægəni] .

"	I	thought	in	an	agony	.
"	我	想法	在	一个	痛苦	.

我痛苦地想着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] — [dʒʌst]

He	was	so	near	him	now	—	if	they	would	only	keep	their	heads	and	—	Just
他	曾是	所以	靠近	他	现在	—	如果	他们	会	仅有的	保持	他们的	头部	和	一	只是

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][væst] ['ʌpwərd] ['sɜːrk(ə)l] .

then	they	made	a	vast	upward	circle	.
然后	他们	制成	一个	广阔的	向上	圆圈	.

他现在离他如此之近——如果他们能保持冷静——就在这时，他们画出了一个巨大的向上圆圈。

[ðə; ði] [hɔːk] ['fɑːloʊd] .

The	hawk	followed	.
这	鹰	随后	.

老鹰跟了上去。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n][bʌt; bət][lɑːrdʒ] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [pæθ] .

Then	they	flew	on	an	even	but	large	elliptical	path	.
然后	他们	飞翔	在	一个	甚至	但	大的	椭圆形	小路	.

然后它们沿着一条均匀但很大的椭圆形路径飞行。

[ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] ['iːðər] [tendz] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt]

If	a	bird	flies	in	a	circle	he	either	tends	to	swing	to	the	centre	of	that
如果	一个	鸟	苍蝇	在	一个	圆圈	他	任何一个	倾向于	到	摇摆	到	这	中心	的	那

['sɜːrk(ə)l][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

circle	or	away	from	it	.
圆圈	或者	离开	从	它	.

如果一只鸟绕圈飞行，它要么倾向于飞向圆圈的中心，要么倾向于远离圆圈的中心。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [mɪst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tendid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ,

Now	the	hawk	missed	their	intention	and	tended	toward	the	centre	,
现在	这	鹰	错过	他们的	意图	和	倾向于	朝向	这	中心	,

现在这只鹰偏离了他们的意图，朝着中心飞去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][bɪg] [wʌn] .

making	a	small	circle	inside	their	big	one	.
制作	一个	小的	圆圈	里面	他们的	大的	一	.

在大圆圈内画一个小圆圈。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] [meɪd]

No	sooner	was	his	back	turned	to	them	than	the	three	pigeons	made
不	很快	曾是	他的	后退	转向	到	他们	比	这	三	鸽子	制成

[ə'nʌðər] [daɪv] ,

another	dive	,
其他	潜水	,

他刚一转身，那三只鸽子又俯冲下去。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] .

almost	to	our	roof	,	but	the	sinister	one	was	not	to	be	deterred	.
几乎	到	我们的	屋顶	,	但	这	险恶	一	曾是	不是	到	是	威慑	.

几乎就要到我们屋顶了，但那个邪恶的家伙并没有被吓退。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['laɪtnɪŋ] .

He	followed	like	a	tongue	of	black	lightning	.
他	随后	喜欢	一个	舌头	的	黑色的	闪电	.

他像一道黑色闪电般紧随其后。

[hɪz; ɪz] [preɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] [daɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

His	prey	made	a	curving	dive	on	to	the	roof	,
他的	猎物	制成	一个	弯曲	潜水	在	到	这	屋顶	,

他的猎物俯冲而下，落在了屋顶上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [læst] ['ʌndər] [maɪ] [waɪd] - [spred] [ɑːrmz] !

where	they	were	safe	at	last	under	my	wide	-	spread	arms	!
在哪里	他们	是	安全的	在	最后的	在下面	我的	宽的	-	传播	武器	!

他们终于安全地待在我张开的双臂下!

[ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

That	instant	I	heard	the	shriek	of	the	wind	in	the	air	;
那	立即的	我	听到	这	尖叫	的	这	风	在	这	空气	;

那一刻，我听到了风在空中呼啸的尖啸声;

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [fluː] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːk] ,

about	a	foot	above	my	head	flew	by	the	hawk	,
关于	一个	脚	多于	我的	头	飞翔	经过	这	鹰	,

一只鹰从我头顶上方大约一英尺的地方飞过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]

his	eyes	blazing	with	yellow	fire	and	his	claws	quivering	like	the	tongue	of
他的	眼睛	炽烈	和	黄色的	火	和	他的	爪子	颤抖	喜欢	这	舌头	的

[ə; eɪ] ['vaɪpər] .

a	viper	.
一个	毒蛇	.

他双眼燃烧着黄色的火焰，利爪像毒蛇的舌头一样颤抖。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

As	he	passed	I	could	hear	the	wind	still	whistling	in	his	feathers	.
作为	他	通过了	我	可以	听到	这	风	仍然	吹口哨	在	他的	羽毛	.

他飞过时，我还能听到风吹拂着他的羽毛发出的呼啸声。

['æftər] [ðæt] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [pet] [bɜːrdz] ,

After	that	narrow	escape	of	my	pet	birds	,
后	那	狭窄的	逃脱	的	我的	宠物	鸟类	,

我的宠物鸟们侥幸逃脱之后，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪn] [geɪ] - [nek] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	began	to	train	Gay	-	Neck	to	a	sense	of	direction	.
我	开始	到	火车	同性恋	-	脖子	到	一个	感觉	的	方向	.

我开始训练盖伊·内克辨别方向。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [bɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

One	day	I	took	all	three	birds	in	a	cage	towards	the	east	of	our	town	.
一	天	我	采取	全部	三	鸟类	在	一个	笼	向	这	东方	的	我们的	镇	.

有一天，我把这三只鸟装在笼子里，带到我们镇子的东边去。

[ɪg'zæktli] [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [set] [ðem; ðəm] [friː] .

Exactly	at	nine	in	the	morning	I	set	them	free	.
确切地	在	九	在	这	早晨	我	放	他们	自由的	.

早上九点整，我把它们放生了。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ['seɪfli] .

They	came	home	safely	.
他们	来了	家	安全	.

他们平安回家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

The	next	day	I	took	them	an	equal	distance	to	the	west	.
这	下一个	天	我	采取	他们	一个	平等的	距离	到	这	西方	.

第二天，我带他们向西走了同样的距离。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]

Inside	**of**	**a**	**week**	**they**	**knew**	**the**	**way**	**to**	**our**	**house**	**from**	**within**	**a**	**radius**
里面	的	一个	星期	他们	知道	这	方式	到	我们的	房子	从	之内	一个	半径

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	**at**	**least**	**fifteen**	**miles**	**in**	**any**	**direction**	**.**
的	在	至少	十五	英里	在	任何	方向	.

不到一周，他们就能从方圆至少十五英里内的任何方向找到我们家。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] ['ɛndz] ['smuːðli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek] ['faɪnəli] [met]

Since	**nothing**	**ends**	**smoothly**	**in**	**this**	**world**	**,**	**the**	**training**	**of**	**Gay**	**-**	**Neck**	**finally**	**met**
自从	没有什么	结束	顺利	在	这	世界	,	这	训练	的	同性恋	-	脖子	最后	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] .

with	**a**	**check**	**.**
和	一个	查看	.

世事无常，盖伊·内克的训练最终还是遭遇了挫折。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [daʊn] [ðə; ði]['gændʒiːz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

I	**had**	**taken**	**him**	**and**	**his**	**parents**	**down**	**the**	**Ganges**	**in**	**a**	**boat**	**.**
我	有	已采取	他	和	他的	父母	向下	这	恒河	在	一个	船	.

我曾载着他和他的父母乘船沿恒河而下。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

When	**we**	**started**	**it**	**was**	**about**	**six**	**in**	**the**	**morning**	**.**
什么时候	我们	开始	它	曾是	关于	六	在	这	早晨	.

我们出发时大约是早上六点。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [streɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

The	**sky**	**was**	**littered**	**with**	**stray**	**clouds**	**,**	**and**	**a**	**moderate**	**wind**	**was**	**blowing**
这	天空	曾是	垃圾	和	流浪	云	,	和	一个	缓和	风	曾是	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	**the**	**south**	**.**
从	这	南	.

天空飘着几朵零星的云，南风微弱。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɑːn] [huːz] [tɑːp][wɜːr; wər] [hiːpt]

Our	**boat**	**was**	**piled**	**high**	**with**	**rice**	**white**	**as**	**snow**	**on**	**whose**	**top**	**were**	**heaped**
我们的	船	曾是	堆积	高的	和	米	白色的	作为	雪	在	谁	顶部	是	堆积如山

['mæŋgoʊz] [red] [ænd; ənd]['goʊldən][ɪn] ['kʌlər] ,

mangoes	**red**	**and**	**golden**	**in**	**colour**	**,**
芒果	红色的	和	金的	在	颜色	,

我们的船上堆满了雪白的米，米上面堆满了红黄相间的芒果。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [piːk] [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] .

like	**a**	**white**	**peak**	**afire**	**with**	**the**	**sunset**	**.**
喜欢	一个	白色的	顶峰	着火	和	这	日落	.

宛如落日余晖中燃烧的白色山峰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔː'spɪʃəs] ['weðər] [maɪt] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	**should**	**have**	**foreseen**	**that**	**such**	**auspicious**	**weather**	**might**	**turn**	**suddenly**	**into**	**a**
我	应该	有	预见	那	这样的	吉祥	天气	可能	转动	突然	进入	一个

['terəb(ə)l] [stɔːrm] ,

terrible	**storm**	**,**
糟糕的	风暴	,

我本应预料到，如此吉利的天气可能会突然变成可怕的风暴。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [bɔɪ] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

for	**after**	**all**	**,**	**boy**	**though**	**I**	**was**	**,**
为了	后	全部	,	男生	尽管	我	曾是	,

毕竟，尽管我当时只是个男孩，

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːn'suːn] [ɪn] [dʒuːn] .

I	knew	something	about	the	freaks	of	the	monsoon	in	June	.
我	知道	某物	关于	这	怪胎	的	这	季风	在	六月	.

我对六月季风带来的异常现象略知一二。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [wiː; wi] [gɔːn] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪn] - [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

Hardly	had	we	gone	twenty	miles	before	the	first	rain	-	clouds	of	the	season
几乎	有	我们	已消失	二十	英里	前	这	第一的	雨	-	云	的	这	季节

['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

raced	across	the	sky	.
比赛	穿过	这	天空	.

我们刚走了不到二十英里，今年第一场雨就刮起了大风，乌云密布，划破夜空。

[ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv]

The	velocity	of	the	wind	was	so	great	that	it	ripped	off	one	of	the	sails	of
这	速度	的	这	风	曾是	所以	伟大的	那	它	撕裂	离开	一	的	这	帆	的

['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

our	boat	.
我们的	船	.

风速非常大，把我们船上的一张帆都撕掉了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ,

Seeing	that	there	was	no	time	to	be	lost	,
看到	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

眼见时间紧迫，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] .

I	opened	the	cage	and	released	the	three	pigeons	.
我	打开	这	笼	和	发布	这	三	鸽子	.

我打开笼子，放出了三只鸽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] ['vɔːltɪd] [raɪt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fluː] ['veri] [loʊ] ,

As	they	struck	the	wind	they	vaulted	right	over	and	flew	very	low	,
作为	他们	击	这	风	他们	拱形	正确的	超过	和	飞翔	非常	低的	,

它们迎风而立，跃过云层，低空飞行。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

almost	falling	into	the	water	.
几乎	坠落	进入	这	水	.

差点掉进水里。

[ðeɪ] [fluː] [ðʌs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər]

They	flew	thus	close	to	the	surface	of	the	river	for	a	quarter	of	an	hour
他们	飞翔	因此	关闭	到	这	表面	的	这	河	为了	一个	四分之一	的	一个	小时

,

,

,

它们在如此接近河面的高度飞行了十五分钟。

['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɪnd] .

making	very	little	headway	against	the	hard	wind	.
制作	非常	小的	进展	反对	这	难的	风	.

顶着强风，进展甚微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sistid] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [sɔː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['tækɪŋ] [ænd; ənd]

But	they	persisted	and	another	ten	minutes	saw	them	safely	tacking	and
但	他们	持续	和	其他	十	分钟	锯	他们	安全	追踪	和

['flaɪɪŋ] ['lændwərd] .

flying	landward	.
飞行	陆向	.

但他们坚持不懈，又过了十分钟，他们安全地转向并向陆地飞去。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

Just	about	the	time	they	had	reached	the	string	of	villages	on	our	left	,
只是	关于	这	时间	他们	有	达到	这	细绳	的	村庄	在	我们的	左边	,

就在他们到达我们左侧那一连串村庄的时候，

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [pɪtʃ] [blæk] , [ə; eɪ] [tə'renʃ(ə)l] ['klaʊdbɜːrst] [blɔtid] ['evriθɪŋ] [aʊt] ,

the	sky	grew	pitch	black	,	a	torrential	cloudburst	blotted	everything	out	,
这	天空	生长	沥青	黑色的	,	一个	滂沱	暴雨	印迹	一切	出去	,

天空变得漆黑一片，倾盆大雨遮蔽了一切。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋki] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [zɪg]

and	we	saw	nothing	but	inky	sheets	of	water	through	which	the	lightning	zig
和	我们	锯	没有什么	但	墨色	纸张	的	水	通过	哪个	这	闪电	之字形

\- ['zægd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

-	zagged	and	danced	the	dance	of	death	.
-	锯齿状	和	跳舞	这	舞蹈	的	死亡	.

我们看到的只有漆黑的水面，闪电在其中蜿蜒穿梭，跳着死亡之舞。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['pɪdʒɪns] [ə'gen] .

I	gave	up	all	hope	of	finding	my	pigeons	again	.
我	给予	向上	全部	希望	的	寻找	我的	鸽子	再次	.

我彻底放弃了找回我的鸽子的希望。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʃɪp] - [rekt] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz]

We	were	almost	ship	-	wrecked	ourselves	,	but	fortunately	our	boat	was
我们	是	几乎	船	-	损毁	我们自己	,	但	幸运的是	我们的	船	曾是

[biːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

beached	on	the	shore	of	a	village	.
搁浅	在	这	支撑	的	一个	村庄	.

我们自己也差点遭遇海难，但幸运的是，我们的船搁浅在了一个村庄的岸边。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [wet] ['pɪdʒɪns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .

Next	morning	when	I	came	home	by	train	I	found	two	wet	pigeons	instead	of	three	.
下一个	早晨	什么时候	我	来了	家	经过	火车	我	成立	二	湿的	鸽子	反而	的	三	.

第二天早上我乘火车回家时，发现只有两只湿漉漉的鸽子，而不是三只。

[geɪ] - [nɛks] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .

Gay	-	Neck's	father	had	perished	in	the	storm	.
同性恋	-	脖子	父亲	有	遇难	在	这	风暴	.

盖伊-内克的父亲在风暴中丧生。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

No	doubt	it	was	all	my	fault	,
不	怀疑	它	曾是	全部	我的	过错	,

毫无疑问，这都是我的错。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ]

and	for	the	few	days	that	followed	our	house	was	given	up	to	mourning
和	为了	这	很少	天	那	随后	我们的	房子	曾是	给定	向上	到	丧

.

:

.

接下来的几天里，我们家都沉浸在哀悼之中。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wen'evər] [ðə; ði] [reɪn] [left] [ɔːf]

The	two	pigeons	and	I	used	to	go	up	on	the	roof	whenever	the	rain	left	off
这	二	鸽子	和	我	用过的	到	去	向上	在	这	屋顶	每当	这	雨	左边	离开

[ə; eɪ][bɪt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][skæn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

a	bit	in	order	to	scan	the	sky	for	a	glimpse	of	the	father	.
一个	少量	在	命令	到	扫描	这	天空	为了	一个	一瞥	的	这	父亲	.

每当雨势稍稍减弱时，我和那两只鸽子就会飞到屋顶上，抬头仰望天空，希望能一睹鸽父的风采。

[əˈlæs] , [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .

Alas	,	he	never	returned	.
唉	,	他	绝不	返回	.

唉，他再也没有回来。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[geɪ] - [nek] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz]

GAY	-	NECK	IN	THE	HIMALAYAS
同性恋	-	脖子	在	这	喜马拉雅山

喜马拉雅山的同性恋脖子

[ˈɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [pruːvd] [ɪkˈsesɪv] ,

ince	the	rain	and	the	heat	in	the	plains	proved	excessive	,
自	这	雨	和	这	热	在	这	平原	已证实	过多的	,

由于平原地区的降雨和高温过于严重，

[maɪ] [ˈfæməli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] .

my	family	decided	to	take	us	to	the	Himalayas	.
我的	家庭	决定	到	拿	我们	到	这	喜马拉雅山	.

我的家人决定带我们去喜马拉雅山。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [ˌnɔːrθˈiːst] [ˈkɔːrnər] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn]

If	you	take	a	map	of	India	you	will	find	that	in	its	northeast	corner	is	a	town
如果	你	拿	一个	地图	的	印度	你	将要	寻找	那	在	它是	东北	角落	是	一个	镇

[kɔːld] [dɑːˈdʒiːlɪŋ] ,

called	Darjeeling	,
称为	大吉岭	,

如果你看一下印度的地图，你会发现它的东北角有一个叫做大吉岭的城镇。

[ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [maʊnt] [ˈevərəst] , [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

standing	almost	face	to	face	with	Mount	Everest	,	the	highest	peak	in	the	world
常设	几乎	脸	到	脸	和	山	珠穆朗玛峰	,	这	最高	顶峰	在	这	世界

.

:
.

几乎与世界最高峰珠穆朗玛峰面对面站着。

[ˈæftər] [ˈtrævəlɪŋ] , [nɑːt] [tuː] [fæst] , [baɪ] [ˈkærəvæn] , [ˈsevrəl] [deɪz] [frʌm; frəm] [dɑːˈdʒiːlɪŋ] , [maɪ] [ˈfæməli] ,

After	travelling	,	not	too	fast	,	by	caravan	,	several	days	from	Darjeeling	,	my	family	,
后	旅行	,	不是	也	快速地	,	经过	大篷车	,	一些	天	从	大吉岭	,	我的	家庭	,

我的家人乘坐篷车，从大吉岭出发，经过几天的缓慢跋涉，终于抵达目的地。

[maɪˈself] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] [ˈpɪdʒɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

myself	and	my	two	pigeons	reached	the	little	village	of	Dentam	.
我	和	我的	二	鸽子	达到	这	小的	村庄	的	-	.

我和我的两只鸽子到达了丹塔姆小村庄。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l] .

There	we	were	ten	thousand	feet	above	sea	level	.
那里	我们	是	十	千	脚	多于	海	等级	.

当时我们身处海拔一万英尺的地方。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [ælps] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst]

At	such	a	height	an	American	mountain	or	the	Alps	would	have	at	least
在	这样的	一个	高度	一个	美国人	山	或者	这	阿尔卑斯山	会	有	在	至少

[sʌm; səm] [snoʊ] ,

some	snow	,
一些	雪	,

在这样的高度，美国的山峰或阿尔卑斯山脉至少会有一些积雪。

[bʌt; bət][ɪn]['ɪndiə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

but	in	India	,	which	is	in	the	tropics	,	and	on	the	Himalayas	,
但	在	印度	,	哪个	是	在	这	热带	,	和	在	这	喜马拉雅山	,

但在地处热带的印度，以及喜马拉雅山脉地区，

['hɑːrdli] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ðə; ði] [snoʊ] [laɪn] [dʌz] [nɑːt] [kə'mens] ['ʌndər]

hardly	thirty	degrees	north	of	the	equator	,	the	snow	line	does	not	commence	under
几乎	三十	学位	北	的	这	赤道	,	这	雪	线	做	不是	开始	在下面

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

ten	thousand	feet	,
十	千	脚	,

在赤道以北不到三十度的地方，雪线并不在海拔一万英尺以下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ɪz][soʊ][koʊld]['æftər]

and	the	jungle	of	the	foot	hills	abounding	with	animals	is	so	cold	after
和	这	丛林	的	这	脚	丘陵	丰富	和	动物	是	所以	寒冷的	后

[sep'tembər] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['denɪzənz] ['maɪgreɪt] ['saʊθwərd] .

September	that	all	its	denizens	migrate	southward	.
九月	那	全部它是		居民	迁移	向南	.

九月过后，山麓丛林里动物众多，气候寒冷，所有动物都向南迁徙。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['setɪŋ] .

Let	me	give	you	just	a	slight	picture	of	our	setting	.
让	我	给	你	只是	一个	轻微	图片	的	我们的	环境	.

让我简单介绍一下我们所处的环境。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [mʌd] [ˌoʊvər'lʊkt] [smɔːl] ['væliz] [wer] [tiː] [wʌz; wəz] [groʊn] .

Our	house	of	stone	and	mud	overlooked	small	valleys	where	tea	was	grown	.
我们的	房子	的	石头	和	泥	被忽视的	小的	山谷	在哪里	茶	曾是	生长	.

我们那用石头和泥土砌成的房子俯瞰着种植茶叶的小山谷。

[bɪ'jɑːnd] , [bɪ'twiːn] ['serid] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [hɑːrʃ] [bʌt; bət][mə'dʒestɪk] ['kɝːvz] , [wɜːr; wər]

Beyond	,	between	serried	ridges	that	stuck	out	in	harsh	but	majestic	curves	,	were
超过	,	之间	串联	山脊	那	卡住	出去	在	残酷的	但	雄伟	曲线	,	是

['væliz] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪs] - [fiːldz] ,

valleys	full	of	rice	-	fields	,
山谷	满的	的	米	-	字段	,

更远处，在连绵起伏、线条凌厉却又雄伟壮丽的山脊之间，是遍布稻田的山谷。

[meɪz] , [ænd; ənd] [fruːt] ['ɔːtʃədz] .

maize	,	and	fruit	orchards	.
玉米	,	和	水果	果园	.

玉米地和果园。

['fɜːrðər] [ɑːn] [roʊz] [ðə; ði][dɑːrk] ['evərgriːn] - [klæd] ['presəpɪsiz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [riəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Further	on	rose	the	dark	evergreen	-	clad	precipices	over	which	reared	thousands
更远	在	玫瑰	这	黑暗的	常绿	-	覆膜	悬崖	超过	哪个	饲养	数千

[ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['reɪndʒɪz] ,

of	feet	of	pure	white	ranges	,
的	脚	的	纯的	白色的	范围	,

再往前走，便是覆盖着常绿植物的陡峭悬崖，悬崖之上耸立着数千英尺高的纯白山脉。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [piːk] [mʌkəˌluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evərəst] ['reɪndʒɪz] .

the	Kanchinjinga	,	the	peak	Makalu	,	and	the	Everest	ranges	.
这	-	,	这	顶峰	马卡鲁	,	和	这	珠穆朗玛峰	范围	.

干城金加峰、马卡鲁峰和珠穆朗玛峰山脉。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðeɪ] [lʊkt] [waɪt] ;

In	the	first	flush	of	dawn	they	looked	white	;
在	这	第一的	冲洗	的	黎明	他们	看起来	白色的	;

黎明时分，它们看起来是白色的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [piːk] ['æftər] [piːk]

but	as	the	light	grew	in	brightness	and	the	sun	rose	higher	,	peak	after	peak
但	作为	这	光	生长	在	亮度	和	这	太阳	玫瑰	更高	,	顶峰	后	顶峰

[dɪ'faɪnd] [ɪt'self] ,

defined	itself	,
定义	本身	,

但随着光线越来越亮，太阳越升越高，一座又一座山峰逐渐显现出来。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

not	far	off	in	the	horizon	,
不是	远的	离开	在	这	地平线	,

不远处，地平线上，

[bʌt; bət] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wens] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt]

but	piercing	the	very	middle	of	the	sky	whence	poured	a	flood	of	crimson	light
但	冲孔	这	非常	中间	的	这	天空	何处	倾倒	一个	洪水	的	赤红	光

[laɪk] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

like	the	very	blood	of	benediction	.
喜欢	这	非常	血	的	祝福	.

但一道光芒穿透了天空的正中央，从中倾泻而下，如同祝福之血般鲜红的光芒。

[wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

One	usually	sees	the	Himalayas	best	in	the	early	morning	for	they	are
一	通常	看到	这	喜马拉雅山	最好的	在	这	早期的	早晨	为了	他们	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

covered	with	clouds	during	the	rest	of	the	day	.
涵盖	和	云	期间	这	休息	的	这	天	.

通常来说，清晨是观赏喜马拉雅山脉的最佳时间，因为一天中的其他时间，山脉都被云雾笼罩。

[ˌhin'duː] , [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

Hindus	,	who	are	religious	people	,
印度教徒	,	WHO	是	宗教	人们	,

印度教徒是虔诚的宗教人士，

[get] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sə'blaɪm] [hɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

get	up	in	good	time	to	behold	the	sublime	hills	and	to	pray	to	God	.
得到	向上	在	好的	时间	到	看哪	这	升华	丘陵	和	到	祈祷	到	上帝	.

早起去欣赏壮丽的山峦，并向上帝祈祷。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['setɪŋ] [tuː; tə] [prerz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['maʊntnz] [moʊst][ʌv; əv]

Can	there	be	a	better	setting	to	prayers	than	those	mountains	most	of
能	那里	是	一个	更好的	环境	到	祈祷	比	那些	山脉	最多	的

[huːz] [piːks] [jet] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'trɑːdn] [baɪ][mæn] ?

whose	peaks	yet	remain	unexplored	and	untrodden	by	man	?
谁	高峰	然而	保持	未探索的	和	未踏足的	经过	男人	?

还有什么地方比那些大部分山峰仍未被人类探索和踏足的山脉更适合祈祷呢?

[ðer; ðər] [ɪn'vaɪələt] ['sæŋktəti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

Their	inviolate	sanctity	is	something	precious	,	which	remains	a	perpetual	symbol	of
他们的	不可侵犯	圣洁	是	某物	宝贵的	,	哪个	遗迹	一个	永久	象征	的

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

它们不可侵犯的神圣性是珍贵的，是神圣性的永恒象征。

[haɪts] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərəst] [ɑːr; ər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ri'æləti] — [gɑːd] .

Heights	like	that	of	the	Everest	are	symbols	of	the	highest	reality	—	God	.
高度	喜欢	那	的	这	珠穆朗玛峰	是	符号	的	这	最高	现实	—	上帝	.

像珠穆朗玛峰那样的高度象征着至高无上的现实——上帝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['mɪstəri] , [tuː] ,
They are symbolic of God's mystery , too ,
他们 是 象征性的 的 神的 神秘 , 也 ,

它们也象征着上帝的奥秘。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
for with the exception of the early morning they are as I have said ,
为了 和 这 例外 的 这 早期的 早晨 他们 是 作为 我 有 说 ,

除了清晨之外，它们正如我所说，

['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɔːl] [deɪ] .
shrouded with clouds all day .
被遮蔽的 和 云 全部 天 .

整天都被云层笼罩。

['fɔːrənərz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
Foreigners who come to India imagine they would like to see them all the time ,
外国人 WHO 来 到 印度 想象 他们 会 喜欢 到 看 他们 全部 这 时间 ,

来印度的外国人总觉得他们希望时时刻刻都能见到这些人。

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [wʌn] [kəm'pleɪn] ,
but let no one complain ,
但 让 不 一 抱怨 ,

但谁也不要抱怨，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪ'held] ['evərəst] [ɪn] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
for he who has beheld Everest in its morning grandeur and awe - inspiring
为了 他 WHO 有 观看 珠穆朗玛峰 在 它是 早晨 宏伟 和 敬畏 - 鼓舞人心
['glɔːri] [wɪl] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [sə'blaɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪzd] [æt; ət] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
glory will say " It is too sublime to be gazed at all day long .
荣耀 将要 说 " 它 是 也 升华 到 是 凝视 在 全部 天 长的 .

凡是见过珠穆朗玛峰清晨雄伟壮丽、令人敬畏的景象的人都会说：“它太壮丽了，不忍心整天凝视它。”

[nʌn] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
None could bear it continually before his eyes .
没有任何 可以 熊 它 持续 前 他的 眼睛 .

谁都无法忍受它一直出现在眼前。

" [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['evərəst] [ɑːr; ər] [nɑːt] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌjuː 'es] ['evri]
" In July those early morning views of the Everest are not vouchsafed us every
" 在 七月 那些 早期的 早晨 浏览 的 这 珠穆朗玛峰 是 不是 担保 我们 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“7月份，清晨看到珠穆朗玛峰的景色并不是每天都能看到的。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [reɪn] .
for it is the month of rain .
为了 它 是 这 月 的 雨 .

因为这是雨季。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['reɪndʒɪz] [laɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['devəsteɪtɪŋ] ['blɪzərdz] .
All the ranges lie in the grip of the most devastating blizzards .
全部 这 范围 说谎 在 这 紧握 的 这 最多 毁灭性的 暴风雪 .

所有山脉都处于最具破坏性的暴风雪的肆虐之下。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [snoʊ] [ðə; ðɪ] [piːks] [ə'pɪr] —
Once in a while above the battle of storms and driven snow the peaks appear —
一次 在 一个 尽管 多于 这 战斗 的 暴风雨 和 驱动 雪 这 高峰 出现 —
[ə; eɪ] [kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [aɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['faɪər] .
a compact mass of hard ice and white fire .
一个 袖珍的 大量的 的 难的 冰 和 白色的 火 .

偶尔，在暴风雪和积雪的肆虐之上，山峰会显露出来——那是坚硬的冰块和白色火焰构成的紧密整体。

[ðeɪ] [gloʊ] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

They	glow	intensely	in	the	sunlight	,
他们	辉光	强烈地	在	这	阳光	,

它们在阳光下发出耀眼的光芒。

[waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [fə'nætɪkl] ['dɜːrvɪʃ] ['dænsɪŋ]

while	at	their	feet	the	snow	clouds	whirl	and	fall	like	fanatical	dervishes	dancing
尽管	在	他们的	脚	这	雪	云	旋转	和	落下	喜欢	狂热的	苦行僧	跳舞

['frenzɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['terəb(ə)l][gɑːd] .

frenziedly	before	their	terrible	God	.
疯狂地	前	他们的	糟糕的	上帝	.

而雪云在他们脚下旋转飘落，如同狂热的苦行僧在可怕的神面前疯狂起舞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [maɪ] [frend] ['rɑːdʒə][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] [lɔːr] , [oʊld] -

During	the	summer	my	friend	Radja	and	our	teacher	in	jungle	lore	,	old	Ghond
期间	这	夏天	我的	朋友	拉贾	和	我们的	老师	在	丛林	知识	,	老的	-

,

,

,

夏天的时候，我的朋友拉贾和我们教丛林知识的老师，老贡德，

[keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

came	to	visit	our	home	.
来了	到	访问	我们的	家	.

来我家做客。

['rɑːdʒə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [priːst] , [ænd; ənd] - [wiː; wi]

Radja	was	about	sixteen	years	old	,	already	a	Brahmin	priest	,	and	Ghond	we
拉贾	曾是	关于	十六	年	老的	,	已经	一个	婆罗门	牧师	,	和	-	我们

['ɔːlweɪz] [kɔːld] [oʊld] ,

always	called	old	,
总是	称为	老的	,

拉贾大约十六岁，已经是婆罗门祭司了，而我们一直称贡德为老人。

[fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

for	none	knew	his	age	.
为了	没有任何	知道	他的	年龄	.

因为没有人知道他的年龄。

[bəuθ]['rɑːdʒə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [fɔːr; fər]

Both	Radja	and	I	were	handed	over	to	that	most	competent	of	hunters	for
两个都	拉贾	和	我	是	递交	超过	到	那	最多	胜任的	的	猎人	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

the	purpose	of	studying	under	his	guidance	the	secrets	of	jungle	and	animal
这	目的	的	学习	在下面	他的	指导	这	秘密	的	丛林	和	动物

[laɪf] .

life	.
生活	.

拉贾和我都被交给了那位最有能力的猎人，目的是在他的指导下学习丛林和动物生活的秘密。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['ʌðər] [bʊks] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [maɪ'self] [hɪr] .

Since	I	have	described	them	in	my	other	books	,	I	need	not	repeat	myself	here	.
自从	我	有	描述	他们	在	我的	其他	图书	,	我	需要	不是	重复	我	这里	.

由于我在其他书中已经描述过它们，所以这里就不再赘述了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn] - ,

As	soon	as	we	had	settled	down	in	Dentam	,
作为	很快	作为	我们	有	定居	向下	在	-	,

我们在丹塔姆安顿下来后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][treɪn][maɪ]['pɪdʒɪns][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	began	to	train	my	pigeons	in	the	art	of	direction	.
我	开始	到	火车	我的	鸽子	在	这	艺术	的	方向	.

我开始训练我的鸽子学习方向感。

[wen'evər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ][wiː; wi] [klaɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪər]

Whenever	we	had	a	clear	day	we	climbed	all	the	forenoon	toward	the	higher
每当	我们	有	一个	清除	天	我们	攀登	全部	这	午前	朝向	这	更高

[piːks] [ə'mɪd] ['aɪleks][ænd; ənd]['bɔːlsəm] ['fɔrists] ,

peaks	amid	ilexes	and	balsam	forests	,
高峰	之中	冬青树	和	香脂	森林	,

每当天气晴朗，我们就会花一上午的时间攀登到冬青树和香脂冷杉林中的更高山峰。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mɑːnəsteri] [ruːf] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

and	released	our	birds	from	some	monastery	roof	,	or	from	the	house
和	发布	我们的	鸟类	从	一些	修道院	屋顶	,	或者	从	这	房子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] .

of	a	nobleman	.
的	一个	贵族	.

然后我们从某个修道院的屋顶，或者某个贵族的宅邸放飞了我们的鸟儿。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [geɪ] - [nek]

And	toward	evening	when	we	returned	home	,	we	invariably	found	Gay	-	Neck
和	朝向	晚上	什么时候	我们	返回	家	,	我们	总是	成立	同性恋	-	脖子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	his	mother	there	before	us	.
和	他的	母亲	那里	前	我们	.

傍晚时分，当我们回到家时，总是会发现盖伊-内克和他的母亲已经先我们一步到了。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klɪr] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

We	had	hardly	half	a	dozen	clear	days	during	the	whole	month	of	July	,
我们	有	几乎	一半	一个	打	清除	天	期间	这	所有的	月	的	七月	,

整个七月份，晴天屈指可数，不超过六天。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɑːm'nɪʃənt] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]

but	under	the	guidance	of	the	almost	omniscient	Ghond	,	and	with	my
但	在下面	这	指导	的	这	几乎	无所不知	-	,	和	和	我的

[frend] ['rɑːdʒə] ,

friend	Radja	,
朋友	拉贾	,

但在几乎无所不知的贡德的指导下，以及我的朋友拉贾的帮助下，

[wiː; wi] ['trævld] ['veri] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

we	travelled	very	far	in	a	short	time	.
我们	旅行	非常	远的	在	一个	短的	时间	.

我们在短时间内走了很远的路。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [foʊk] , [huː] [lʊkt] [mʌtʃ]

We	visited	and	stayed	with	all	classes	of	the	mountain	folk	,	who	looked	much
我们	到访	和	入住	和	全部	课程	的	这	山	民间	,	WHO	看起来	很多

[laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] .

like	Chinese	.
喜欢	中国人	.

我们拜访并住在了各个阶层的山民家中，他们的长相很像中国人。

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['elɪgənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['dʒenərəs] .

Their	manners	were	elegant	and	their	hospitality	generous	.
他们的	礼仪	是	优雅的	和	他们的	热情好客	慷慨的	.

他们举止优雅，待客热情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Of	**course**	**we**	**took**	**the**	**pigeons**	**with**	**us**	**,**
的	课程	我们	采取	这	鸽子	和	我们	,

当然，我们把鸽子也带上了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['tjuːnɪks] .

sometimes	**in**	**a**	**cage**	**but**	**most**	**of**	**the**	**time**	**under**	**our**	**tunics**	**.**
有时	在	一个	笼	但	最多	的	这	时间	在下面	我们的	束腰外衣	.

有时在笼子里，但大多数时候都在我们的束腰外衣下。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Though	**we**	**were**	**frequently**	**soaked**	**with**	**rain**	**,**	**Gay**	**-**	**Neck**	**and**	**his**	**mother**
尽管	我们	是	频繁地	浸泡过	和	雨	,	同性恋	-	脖子	和	他的	母亲

[wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəsli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

were	**religiously**	**guarded**	**from**	**the**	**weather**	**.**
是	宗教地	守卫	从	这	天气	.

虽然我们经常被雨淋透，但盖伊-内克和他的母亲却受到严密的保护，免受风雨侵袭。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'jɑːnd] ['evri] ['lɑːməsəri,lə'mɑːsəri] (

Towards	**the**	**end**	**of**	**July**	**we**	**made**	**a**	**journey**	**beyond**	**every**	**Lamasery**	**(**
向	这	结尾	的	七月	我们	制成	一个	旅行	超过	每一个	喇嘛	(

['mɑːnəsteri]) [ænd; ənd]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['sikim] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

monastery	**)**	**and**	**baron's**	**castle**	**of**	**Sikkim**	**that**	**we**	**three**	**human**	**beings**
修道院	)	和	男爵的	城堡	的	锡金	那	我们	三	人类	生物

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] .

and	**the**	**two**	**pigeons**	**had**	**seen**	**and**	**known**	**.**
和	这	二	鸽子	有	已见	和	已知	.

七月底，我们踏上了一段旅程，探索了锡金所有喇嘛寺和男爵城堡之外的地方，这是我们三个人和两只鸽子之前所见过和了解的。

[wiː; wi] [pæst] - , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɑːməsəri,lə'mɑːsəri] , [ɑːn] [tɔːrd]

We	**passed**	**Singalele**	**,**	**where**	**there**	**was**	**a**	**nice**	**little**	**Lamasery**	**,**	**on**	**toward**
我们	通过了	-	,	在哪里	那里	曾是	一个	好的	小的	喇嘛	,	在	朝向

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Phalut	**and**	**the**	**Unknown**	**.**
-	和	这	未知	.

我们经过了辛加莱莱，那里有一座漂亮的小喇嘛庙，然后继续向法鲁特和未知之地进发。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] .

At	**last**	**we**	**reached**	**the**	**homeland**	**of**	**the**	**eagles**	**.**
在	最后的	我们	达到	这	家园	的	这	老鹰	.

我们终于到达了雄鹰的故乡。

[ə'raʊnd] [juː 'es][wɜːr; wər] [ber] ['grænɪt] [klɪfs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [paɪnz] ,

Around	**us**	**were**	**bare**	**granite**	**cliffs**	**surrounded**	**by**	**fir**	**trees**	**and**	**stunted**	**pines**	**,**
大约	我们	是	裸	花岗岩	悬崖	包围	经过	冷杉	树木	和	发育不良	松树	,

我们周围是光秃秃的花岗岩峭壁，周围环绕着冷杉和矮小的松树。

[bɪ'fɔːr] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['evərəst] ['reɪndʒɪz] .

before	**us**	**to**	**the**	**north**	**lay**	**the**	**Kanchinjinga**	**and**	**the**	**Everest**	**ranges**	**.**
前	我们	到	这	北	躺	这	-	和	这	珠穆朗玛峰	范围	.

在我们前方的北方，是干城金加峰和珠穆朗玛峰山脉。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] [wiː; wi] [rɪ'liːst] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɜːrdz] .

Here	**on**	**the**	**edge**	**of**	**an**	**abyss**	**we**	**released**	**our**	**two**	**birds**	**.**
这里	在	这	边缘	的	一个	深渊	我们	发布	我们的	二	鸟类	.

在深渊边缘，我们放飞了两只鸟。

[ɪn] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [er] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

In	that	exhilarating	air	they	flew	like	children	running	from	school	at	the	end	of
在	那	令人振奋	空气	他们	飞翔	喜欢	孩子们	跑步	从	学校	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

在那令人振奋的空气中，他们像放学后奔跑的孩子一样飞翔。

[geɪ] - [nɛks] ['mʌðər] [fluː] [fɑːr] ['ʌpwərdz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [haɪts]

Gay	-	Neck's	mother	flew	far	upwards	in	order	to	show	her	son	the	sublime	heights
同性恋	-	脖子	母亲	飞翔	远的	向上	在	命令	到	展示	她	儿子	这	升华	高度

.

:
.

盖伊-内克的母亲飞得很高，以便向儿子展示壮丽的天空。

['æftər] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,

After	the	two	birds	had	flown	away	,
后	这	二	鸟类	有	飞行	离开	,

两只鸟飞走后，

[wiː; wi] [θriː] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['siːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'bʌv] [ðə; ði]

we	three	men	talked	of	what	they	might	be	seeing	as	they	sped	above	the
我们	三	男人	谈话	的	什么	他们	可能	是	看到	作为	他们	加速	多于	这

['æltɪtjuːdz] .

altitudes	.
海拔	.

我们三个男人谈论着当他们飞越高空时可能会看到的景象。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] ,

Before	them	,	no	doubt	,
前	他们	,	不	怀疑	,

毫无疑问，在他们之前

[roʊz] [ðə; ði] [twɪn] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gruːp] ['slaɪtli] ['loʊər] [ðæn; ðən] [maʊnt] ['evərəst]

rose	the	twin	peaks	of	the	Kanchinjinga	group	slightly	lower	than	Mount	Everest
玫瑰	这	双	高峰	的	这	-	团体	轻微地	降低	比	山	珠穆朗玛峰

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pekəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [æz; əz] [ðæt] [ɪ'mækjələt] [piːk] [ˌʌn'trɑːdn] [stɪl] [baɪ]

but	just	as	impeccable	and	austere	as	that	immaculate	peak	untrodden	still	by
但	只是	作为	完美无瑕	和	简朴	作为	那	完美无瑕	顶峰	未踏足的	仍然	经过

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [men] .

the	feet	of	men	.
这	脚	的	男人	.

干城金加峰群的双峰耸立，虽然比珠穆朗玛峰略低，但和那座至今仍未被人类踏足的完美山峰一样，既无可挑剔又肃穆肃穆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

同性恋脖子(Gay-Neck)
第2/7页

[ðæt] [fækt] [raʊzd] [prə'faʊnd] [i'məuʃənz] [ɪn][ˌjuː 'es] .
That fact roused profound emotions in us .
那 事实 唤醒 深刻的 情绪 在 我们 .

这一事实在我们心中激起了强烈的情感。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər]
We saw the mountain in the distance just for a few minutes like a mirror
我们 锯 这 山 在 这 距离 只是 为了 一个 很少 分钟 喜欢 一个 镜子
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
before the Face of God and I said to myself ,
前 这 脸 的 上帝 和 我 说 到 我 ,

我们远远地看到了那座山，只看了几分钟，就像一面镜子映照出上帝的容颜，我对自己说：

" [oʊ] [ðaʊ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['sæŋktəti] , [ðaʊ] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [meɪ] [noʊ][mæn] ['tɑːrnɪʃ] [ðiː]
" O thou summit of sanctity , thou inviolate and eternal , may no man tarnish thee
" 哦 你 首脑 的 圣洁 , 你 不可侵犯 和 永恒 , 可能 不 男人 玷污 你
,
,
,

“哦，圣洁的巅峰，你神圣不可侵犯，永恒不朽，愿无人玷污你，

[nɔːr] [meɪ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [steɪn] [ðaɪ] ['pjʊrəti]['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .
nor may any mortal stain thy purity even by his slightest touch .
也不 可能 任何 凡人 弄脏 你的 纯度 甚至 经过 他的 丝毫 触碰 .

任何凡人，哪怕是最轻微的触碰，都不能玷污你的纯洁。

[meɪ] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ʌn'væŋkwiʃt] ,
May thou remain forever unvanquished ,
可能 你 保持 永远 未被征服的 ,

愿你永远不败，

[oʊ] [ðaʊ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
oh Thou backbone of the Universe , and measurement of Immortality .
哦 你 骨干 的 这 宇宙 , 和 测量 的 不朽 .

哦，宇宙的脊梁，永生的尺度。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [haɪ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['maʊntnz] ,
" But I have brought you so high not to tell you about mountains ,
" 但 我 有 带来 你 所以 高的 不是 到 告诉 你 关于 山脉 ,

“但我把你带到这么高的地方，不是为了告诉你关于山的事情，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
but of an adventure that befell us there .
但 的 一个 冒险 那 发生 我们 那里 .

但我们在那里经历了一场冒险。

[naʊ] [ðæt] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [floʊn] ,
Now that Gay - Neck and his mother had flown ,
现在 那 同性恋 - 脖子 和 他的 母亲 有 飞行 ,

盖伊-内克和他的母亲乘飞机离开后，

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] [wɪtʃ]

we	gave	up	watching	them	and	went	in	quest	of	an	eagle's	nest	which
我们	给予	向上	观看	他们	和	去	在	寻求	的	一个	老鹰的	巢	哪个

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɪf] .

was	on	a	neighbouring	cliff	.
曾是	在	一个	邻接	悬崖	.

我们放弃了观察它们，转而去寻找位于附近悬崖上的鹰巢。

[ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['iːg(ə)l][ɪz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['goʊldən] [gloʊ] ,

The	Himalayan	eagle	is	brown	with	a	soft	golden	glow	,
这	喜马拉雅山	鹰	是	棕色的	和	一个	柔软的	金的	辉光	,

喜马拉雅鹰呈棕色，泛着柔和的金光。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti]

and	though	very	beautiful	to	look	at	—	it	is	in	perfect	proportion	of	beauty
和	尽管	非常	美丽的	到	看	在	—	它	是	在	完美的	部分	的	美丽

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

with	strength	—	yet	it	is	a	fierce	beast	of	prey	.
和	力量	—	然而	它	是	一个	凶猛的	兽	的	猎物	.

虽然外表非常美丽——美貌与力量完美结合——但它却是凶猛的猛兽。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] ['sævɪdʒ] .

But	at	first	on	this	particular	afternoon	we	encountered	nothing	savage	.
但	在	第一的	在	这	特别的	下午	我们	遭遇	没有什么	野蛮的	.

但就在那天下午，我们一开始并没有遇到任何野蛮行径。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['flʌfi] [waɪt] ['iːglət] [ɪn][æn; ən]['ɪriˌeri] .

On	the	contrary	,	we	found	two	fluffy	white	eaglets	in	an	eyrie	.
在	这	相反	,	我们	成立	二	蓬松的	白色的	幼鹰	在	一个	鹰巢	.

相反，我们在鹰巢里发现了两只毛茸茸的白色小鹰。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz] [nuː] - [bɔːrn] ['beɪbz] .

They	looked	as	engaging	as	new	-	born	babes	.
他们	看起来	作为	引人入胜	作为	新的	-	出生	宝贝们	.

他们看起来就像刚出生的婴儿一样可爱。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	southern	wind	was	blowing	right	in	their	eyes	but	they	did	not	mind	it	.
这	南部	风	曾是	吹	正确的	在	他们的	眼睛	但	他们	做过	不是	头脑	它	.

南风直吹他们的眼睛，但他们并不在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['iːg(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

It	is	in	the	nature	of	the	Himalayan	eagle	to	build	his	nest	facing	the
它	是	在	这	自然	的	这	喜马拉雅山	鹰	到	建造	他的	巢	面向	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

direction	of	the	wind	.
方向	的	这	风	.

喜马拉雅鹰的天性就是迎风筑巢。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

No	one	knows	.
不	一	知道	.

没人知道。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][bɜːrd] [laɪks] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [floʊts] [ʌp] [ɑːn] .

Apparently	the	bird	likes	to	face	that	which	he	floats	up	on	.
显然	这	鸟	点赞	到	脸	那	哪个	他	浮标	向上	在	.

显然，这只鸟喜欢面对它所漂浮的物体。

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [oʊld] ,

The	younglings	were	nearly	three	weeks	old	,
这	幼苗	是	几乎	三	周	老的	,

这些幼崽差不多三周大了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] ['kɑːt(ə)n] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

for	they	were	already	shedding	their	birthday	cotton	-	like	appearance	and
为了	他们	是	已经	脱落	他们的	生日	棉布	-	喜欢	外貌	和

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['riːəl] ['pluːmɪdʒ] .

had	begun	to	grow	real	plumage	.
有	开始	到	生长	真实的	羽毛	.

因为它们已经褪去了生日时棉絮般的羽毛，开始长出真正的羽毛。

[ðer; ðər] ['tælən] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biːks] [hɑːrd][ænd; ənd]

Their	talons	were	sharp	enough	for	their	age	,	and	their	beaks	hard	and
他们的	利爪	是	锋利的	足够的	为了	他们的	年龄	,	和	他们的	喙	难的	和

[kiːn] .

keen	.
敏锐的	.

它们的爪子对于它们的年龄来说已经足够锋利，它们的喙也坚硬而尖锐。

[æn; ən] ['iːgəlz] ['ɪriˌeri][ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

An	eagle's	eyrie	is	open	and	large	.
一个	老鹰的	鹰巢	是	打开	和	大的	.

老鹰的巢穴是开放且宽敞的。

[ɪts] ['entrəns] [ledʒ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['lændɪŋ] [pleɪs] — [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [waɪd]

Its	entrance	ledge	—	that	is	to	say	,	landing	place	—	is	about	six	or	seven	feet	wide
它是	入口	壁架	—	那	是	到	说	,	降落	地方	—	是	关于	六	或者	七	脚	宽的

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kliːn] .

and	quite	clean	.
和	相当	干净的	.

它的入口平台（也就是着陆点）大约有六七英尺宽，而且非常干净。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪtər] [ʌv; əv] [twɪgz] ,

But	within	,	where	it	is	dark	and	narrow	,	there	is	a	perfect	litter	of	twigs	,
但	之内	,	在哪里	它	是	黑暗的	和	狭窄的	,	那里	是	一个	完美的	垃圾	的	树枝	,

但里面，在黑暗狭窄的地方，却铺着一层完美的树枝。

['brænʧɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ʌv; əv]['vɪktəms] ,

branches	,	and	a	little	of	the	hair	and	feathers	of	victims	,
分支	,	和	一个	小的	的	这	头发	和	羽毛	的	受害者	,

树枝，以及受害者的少量毛发和羽毛，

['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['iːglət] .

every	other	part	of	their	prey	being	devoured	by	the	eaglets	.
每一个	其他	部分	的	他们的	猎物	存在	吞噬	经过	这	幼鹰	.

猎物的其他部分都被幼鹰吃掉了。

[ðə; ði] ['perənts] [dɪ'vaʊər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] , [her] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] .

The	parents	devour	most	of	the	bones	,	hair	and	feathers	with	the	meat	.
这	父母	吞食	最多	的	这	骨头	,	头发	和	羽毛	和	这	肉	.

父母会连同肉一起吃掉大部分骨头、毛发和羽毛。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['stʌntɪd] [paɪn] [triːz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl]

Though	the	surrounding	country	was	clad	in	stunted	pine	trees	,	yet	it	was	full
尽管	这	周围	国家	曾是	覆膜	在	发育不良	松树	树木	,	然而	它	曾是	满的

[ʌv; əv][bɜːrd] ['nɔɪzɪz] .

of	bird	noises	.
的	鸟	噪音	.

虽然周围乡村遍布矮小的松树，但却到处都是鸟鸣声。

['ɔ:lsoʊ] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] .

Also	**strange**	**insects**	**buzzed**	**in**	**the**	**fir**	**trees**	**.**
还	奇怪的	昆虫	嗡嗡作响	在	这	冷杉	树木	.

冷杉树上还有奇怪的昆虫嗡嗡作响。

['dʒu:əld] [flaɪz] ['flʌtəd] [ɑ:n] [blu:] [wɪŋz] ['oʊvər] [moʊv] ['ɔ:kɪdz] ,

Jewelled	**flies**	**fluttered**	**on**	**blue**	**wings**	**over**	**mauve**	**orchids**	**,**
珠宝	苍蝇	飘动	在	蓝色的	翅膀	超过	淡紫色	兰花	,

缀满宝石的苍蝇，展开蓝色的翅膀，在淡紫色的兰花上翩翩飞舞。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [gləud] [ɪn]['saɪzɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] .

and	**enormous**	**rhododendrons**	**glowed**	**in**	**sizes**	**sometimes**	**as**	**large**	**as**	**the**	**moon**	**.**
和	巨大的	杜鹃花	发光	在	尺寸	有时	作为	大的	作为	这	月亮	.

巨大的杜鹃花在阳光下熠熠生辉，有时甚至像月亮一样大。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [kɔ:ld] , [ə'pærəntli] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:n] - [deɪ] [sli:p] .

Now	**and**	**then**	**a**	**wild**	**cat**	**called**	**,**	**apparently**	**talking**	**in**	**his**	**noon**	**-**	**day**	**sleep**	**.**
现在	和	然后	一个	荒野	猫	称为	,	显然	说	在	他的	中午	-	天	睡觉	.

偶尔会有一只野猫发出叫声，仿佛是在午睡中说话。

['sʌd(ə)nli] - [toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Suddenly	**Ghond**	**told**	**us**	**to**	**run**	**a**	**dozen**	**yards**	**and**	**hide**	**in**	**a**	**bush**	**.**
突然	-	讲述	我们	到	跑步	一个	打	码	和	隐藏	在	一个	衬套	.

突然，贡德让我们跑出十几码远，躲进灌木丛里。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][wi:; wi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [səb'saɪd] .

Hardly	**had**	**we**	**done**	**so**	**when**	**the**	**noises**	**about**	**us**	**began**	**to**	**subside**	**.**
几乎	有	我们	完毕	所以	什么时候	这	噪音	关于	我们	开始	到	塌陷	.

我们刚一停下脚步，周围的噪音就开始渐渐平息下来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['ɪnsekts] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] , [ðə; ði][bɜ:rdz] ['si:st]

In	**another**	**sixty**	**seconds**	**the**	**insects**	**stopped**	**their**	**buzzing**	**,**	**the**	**birds**	**ceased**
在	其他	六十	秒	这	昆虫	停止	他们的	嗡嗡声	,	这	鸟类	停止

[tu:; tə] [kɔ:l] ,

to	**call**	**,**
到	称呼	,

又过了六十秒，昆虫停止了嗡嗡声，鸟儿也停止了鸣叫。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	**even**	**the**	**trees**	**seemed**	**to**	**grow**	**still**	**with**	**expectation**	**.**
和	甚至	这	树木	似乎	到	生长	仍然	和	期待	.

就连树木似乎也带着期待静静生长。

[ɪn][ðə; ði] [er] ['sloʊli] [roʊz][ðə; ði] [θɪn] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

In	**the**	**air**	**slowly**	**rose**	**the**	**thin**	**whistle**	**of**	**something**	**.**
在	这	空气	缓慢地	玫瑰	这	薄的	哨	的	某物	.

空中缓缓升起一阵细长的哨声。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['loʊər] [ki:] .

In	**a**	**few**	**moments**	**it**	**fell**	**into**	**a**	**lower**	**key**	**.**
在	一个	很少	时刻	它	跌倒	进入	一个	降低	钥匙	.

片刻之后，音量骤然降低。

[hɑ:rd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪrd] [nɔɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Hard	**upon**	**it**	**came**	**a**	**weird**	**noise**	**almost**	**sounding**	**like**	**a**	**shriek**	**and**	**a**	**giant**
难的	之上	它	来了	一个	诡异的	噪音	几乎	听起来	喜欢	一个	尖叫	和	一个	巨大的

[bɜ:rd] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gəlz] ['ɪriˌeri] .

bird	**flew**	**down**	**to**	**the**	**eagle's**	**eyrie**	**.**
鸟	飞翔	向下	到	这	老鹰的	鹰巢	.

突然传来一声怪异的声响，听起来几乎像是尖叫，一只巨鸟飞向了鹰的巢穴。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wɪŋz] .

The	wind	was	still	whistling	in	its	wings	.
这	风	曾是	仍然	吹口哨	在	它是	翅膀	.

风仍在它的翅膀上呼啸。

[baɪ] [ɪts] [saɪz] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] .

By	its	size	Ghond	thought	it	was	the	mother	of	the	two	babies	.
经过	它是	尺寸	-	想法	它	曾是	这	母亲	的	这	二	婴儿	.

根据它的体型，贡德认为它是两个婴儿的母亲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tɪl] [ðə; ði] ['iːglət] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

She	remained	still	in	the	air	till	the	eaglets	withdrew	into	the	inner	recesses	of
她	剩余	仍然	在	这	空气	直到	这	幼鹰	退出	进入	这	内	凹陷处	的

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

她一动不动地悬在空中，直到小鹰们退回到巢穴深处。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tælən] [hʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [wel] [skɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ræbɪt] .

From	her	talons	hung	something	well	skinned	,	like	a	large	rabbit	.
从	她	利爪	悬挂	某物	出色地	去皮	,	喜欢	一个	大的	兔子	.

她的爪子上挂着一只剥了皮的东西，像一只大兔子。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

She	landed	,	dropping	her	prey	on	the	ledge	.
她	登陆	,	下降	她	猎物	在	这	壁架	.

她落地后，把猎物扔在了悬崖边上。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] ['meʒərd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] .

One	could	see	that	her	wings	from	tip	to	tip	measured	half	a	dozen	feet	.
一	可以	看	那	她	翅膀	从	提示	到	提示	测量	一半	一个	打	脚	.

可以看出，她的翅膀从翼尖到翼尖足有六英尺长。

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [foʊldz] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

She	folded	them	as	a	man	folds	a	paper	,
她	折叠	他们	作为	一个	男人	折叠	一个	纸	,

她像男人折纸一样把它们折好。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

then	seeing	that	her	children	were	coming	toward	her	,
然后	看到	那	她	孩子们	是	未来	朝向	她	,

然后，她看到孩子们朝她走来，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tælən] [lest] [ðeɪ] [pɪrs] [ðer; ðər] [ən] - ['ɑːrmərd] ['tendər] [fleʃ] .

she	drew	in	her	talons	lest	they	pierce	their	un	-	armoured	tender	flesh	.
她	画	在	她	利爪	免得	他们	刺穿	他们的	联合国	-	装甲	投标	肉	.

她收回利爪，以免刺破他们没有盔甲保护的娇嫩肌肤。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

Now	she	hobbled	like	a	cripple	.
现在	她	跛行	喜欢	一个	削弱	.

现在她走路一瘸一拐的，像个残疾人。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ræn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hæf] ['oʊpən] [wɪŋz] ,

The	two	little	fellows	ran	and	disappeared	under	her	half	open	wings	,
这	二	小的	伙伴们	跑	和	消失	在下面	她	一半	打开	翅膀	,

两个小家伙跑了起来，消失在她半张开的翅膀下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bruːdid] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

but	they	did	not	want	to	be	brooded	,	for	they	were	hungry	.
但	他们	做过	不是	想	到	是	沉思	,	为了	他们	是	饥饿的	.

但他们不想忧心忡忡，因为他们饿了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['ræbɪt] , [tɔːr] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fleʃ] ,

So	she	led	them	outward	to	the	dead	rabbit	,	tore	away	some	of	its	flesh	,
所以	她	引领	他们	向外	到	这	死的	兔子	,	撕裂	离开	一些	的	它是	肉	,

于是她领着他们走到死兔子跟前，撕下了一些兔子的肉。

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['eni] [boʊn] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

excluded	any	bone	that	clung	to	it	,	and	gave	it	to	them	to
排除	任何	骨	那	紧紧抓住	到	它	,	和	给予	它	到	他们	到

['swɑːloʊ] .

swallow	.
吞	.

剔除残留在骨头上的任何骨头，然后把骨头给他们吞下去。

[ə'gen] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['nɔɪzɪz] .

Again	from	below	and	all	about	the	insects	and	birds	resumed	their	noises	.
再次	从	以下	和	全部	关于	这	昆虫	和	鸟类	恢复	他们的	噪音	.

下方以及周围的昆虫和鸟类再次开始鸣叫。

[wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] ['æftər]['rɑːdʒə][ænd; ənd][aɪ]

We	rose	from	our	hiding	and	started	homeward	after	Radja	and	I
我们	玫瑰	从	我们的	隐藏	和	开始	回家	后	拉贾	和	我

[hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['leɪtər][tuː; tə]

had	extracted	a	promise	from	Ghond	that	he	would	bring	us	back	later	to
有	提取	一个	承诺	从	-	那	他	会	带来	我们	后退	之后	到

[siː] [ðə; ði] [fʊl] - [fledʒd] ['iːglət] .

see	the	full	-	fledged	eaglets	.
看	这	满的	-	羽翼丰满	幼鹰	.

我们从藏身之处起身，开始回家。拉贾和我向贡德争取到了承诺，他之后会带我们回来观看完全长大的幼鹰。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

And	so	in	a	little	over	a	month	we	returned	.
和	所以	在	一个	小的	超过	一个	月	我们	返回	.

于是，一个多月后，我们回来了。

[wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

We	brought	with	us	Gay	-	Neck	and	his	mother	,
我们	带来	和	我们	同性恋	-	脖子	和	他的	母亲	,

我们带上了盖伊-内克和他的母亲，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][flai][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ]

for	I	wished	the	little	fellow	to	fly	the	second	time	so	that	he	would	know
为了	我	希望	这	小的	同伴	到	飞	这	第二	时间	所以	那	他	会	知道

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

with	absolute	certainty	every	village	,
和	绝对	肯定	每一个	村庄	,

因为我希望这个小家伙能再飞一次，这样他就能绝对确定地知道每一个村庄。

['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] , [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz]

Lamasery	,	lake	and	river	as	well	as	the	beasts	,	and	the	other	birds
喇嘛	,	湖	和	河	作为	出色地	作为	这	野兽	,	和	这	其他	鸟类

— [kreinz] , ['pærəts] , [ˌhɪmə'leɪən] ['herən] ,

—	cranes	,	parrots	,	Himalayan	herons	,
—	起重机	,	鹦鹉	,	喜马拉雅山	苍鹭	,

喇嘛寺、湖泊、河流以及各种野兽和其他鸟类——鹤、鹦鹉、喜马拉雅鹭，

[waɪld] [giːs] , ['daɪvərz] , ['spæroʊ] [hɔːks] [ænd; ənd] [swɪfts] .

wild	geese	,	divers	,	sparrow	hawks	and	swifts	.
荒野	鹅	,	潜水员	,	麻雀	老鹰	和	雨燕	.

野鹅、潜鸟、雀鹰和雨燕。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nest] .

On	this	trip	we	went	about	a	hundred	yards	beyond	the	eagle's	nest	.
在	这	旅行	我们	去	关于	一个	百	码	超过	这	老鹰的	巢	.

这次行程中，我们向鹰巢外走了大约一百码。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌroʊdəˈdɛndrənz] .

The	finger	of	autumn	had	already	touched	the	rhododendrons	.
这	手指	的	秋天	有	已经	感动	这	杜鹃花	.

秋天的气息已经拂过杜鹃花丛。

[ðer; ðər] [ˈfleɪmɪŋ] [petlz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [stemz] , [ˈmeni] [fiːt] [haɪ] , [ˈrʌsld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] .

Their	flaming	petals	were	falling	out	,	their	long	stems	,	many	feet	high	,	rustled	in	the	winds	.
他们的	炽盛	花瓣	是	坠落	出去	,	他们的	长的	茎	,	许多	脚	高的	,	沙沙作响	在	这	风	.

它们的花瓣如火焰般飘落，长长的茎秆高达数英尺，在风中沙沙作响。

[liːvz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [triːz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] .

Leaves	of	many	trees	had	begun	to	turn	,	and	the	air	was	full	of	melancholy	.
树叶	的	许多	树木	有	开始	到	转动	,	和	这	空气	曾是	满的	的	忧郁	.

许多树的叶子开始变黄，空气中弥漫着淡淡的忧伤。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [wiː; wi] [ʌnˈkeɪdʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪdʒɪns] ,

At	about	eleven	,	we	uncaged	our	pigeons	,
在	关于	十一	,	我们	挣脱束缚	我们的	鸽子	,

大约十一点，我们把鸽子放出了笼子。

[huː] [fluː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [skaɪ] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [piːks] .

who	flew	away	into	the	sapphire	sky	that	hung	like	a	sail	from	the	white	peaks	.
WHO	飞翔	离开	进入	这	蓝宝石	天空	那	悬挂	喜欢	一个	帆	从	这	白色的	高峰	.

他们飞向了蓝宝石般的天空，那天空像风帆一样悬挂在白色的山峰上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

They	had	flown	for	about	half	an	hour	when	a	hawk	appeared	above	them	.
他们	有	飞行	为了	关于	一半	一个	小时	什么时候	一个	鹰	出现	多于	他们	.

他们飞行了大约半个小时后，一只鹰出现在他们上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

It	drew	nearer	the	two	pigeons	,	and	then	drove	at	them	.
它	画	更近	这	二	鸽子	,	和	然后	驾驶	在	他们	.

它靠近了那两只鸽子，然后朝它们冲了过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [preɪ] [pruːvd] [tuː] [ˈweri] ; [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈskeiðlis] .

But	the	prey	proved	too	wary	;	they	escaped	scatheless	.
但	这	猎物	已证实	也	警惕	;	他们	逃脱	无害的	.

但猎物们太过警惕，毫发无损地逃脱了。

[dʒʌst] [æz; əz] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ,

Just	as	Gay	-	Neck	and	his	mother	were	coming	down	swiftly	to	where	the	trees	were	,
只是	作为	同性恋	-	脖子	和	他的	母亲	是	未来	向下	迅速地	到	在哪里	这	树木	是	,

就在盖伊-内克和他的母亲迅速走到树林边时，

[ðə; ði] [hɔːks] [meit] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈtækt] .

the	hawk's	mate	appeared	and	attacked	.
这	鹰的	伴侣	出现	和	遭到攻击	.

老鹰的配偶出现并发起攻击。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

She	flew	at	them	as	her	husband	had	done	without	gaining	her
她	飞翔	在	他们	作为	她	丈夫	有	完毕	没有	获得	她

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

她像她丈夫一样向他们冲去，但却未能达到目的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [preɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ðə; ði] [meɪl] [hɔːk] [kraɪd] ['ʃrɪlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ;

Seeing	that	their	prey	was	escaping	,	the	male	hawk	cried	shrilly	to	his	mate	;
看到	那	他们的	猎物	曾是	逃脱	,	这	男性	鹰	哭	尖锐地	到	他的	伴侣	;

看到猎物逃脱，雄鹰向雌鹰发出尖锐的叫声；

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] .

at	that	she	stopped	in	the	air	just	marking	time	.
在	那	她	停止	在	这	空气	只是	标记	时间	.

这时她停在了空中，只是静静地等待着时间。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , ['fiːlɪŋ] [seɪf] , ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [wɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fluː] ['saʊθwərd] [waɪl]

The	pigeons	,	feeling	safe	,	quickened	their	wing	motion	and	flew	southward	while
这	鸽子	,	感觉	安全的	,	加速	他们的	翼	运动	和	飞翔	向南	尽管

[ðə; ði] [tuː] [hɔːks] ['fɑːloʊd] ,

the	two	hawks	followed	,
这	二	老鹰	随后	,

鸽子们感到安全了，加快了翅膀扇动的速度，向南飞去，两只鹰紧随其后。

[kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

converging	upon	them	from	the	east	and	the	west	.
收敛	之上	他们	从	这	东方	和	这	西方	.

从东面和西面向他们袭来。

[wɪŋ] - [biːt] [ə'pɑːn] [wɪŋ] - [biːt] , [ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

Wing	-	beat	upon	wing	-	beat	,	they	gained	on	the	pigeons	.
翼	-	打	之上	翼	-	打	,	他们	获得	在	这	鸽子	.

他们一拍一拍翅膀，就追上了鸽子。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['hætʃɪt] [tɪpt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Their	wings	shaped	like	a	butcher's	hatchet	tipped	off	at	the	end	,
他们的	翅膀	形状	喜欢	一个	肉铺	斧头	倾斜	离开	在	这	结尾	,

它们的翅膀形状像一把末端尖锐的屠夫斧，

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] . . .

cut	through	the	air	like	a	storm	.	.	.
切	通过	这	空气	喜欢	一个	风暴	.	.	.

像暴风雨一样划破空气……

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ðeɪ] [fel] [laɪk] [spiə] !

one	,	two	,	three	—	they	fell	like	spears	!
一	,	二	,	三	—	他们	跌倒	喜欢	长矛	!

一、二、三——他们像长矛一样倒下了！

[geɪ] - [nɛks] ['mʌðər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Gay	-	Neck's	mother	stopped	,	and	just	floated	in	the	air	.
同性恋	-	脖子	母亲	停止	,	和	只是	漂浮	在	这	空气	.

盖伊-内克的母亲停了下来，就那样漂浮在空中。

[ðæt] [ˌʌp'set] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] .

That	upset	the	calculation	of	the	hawks	.
那	沮丧的	这	计算	的	这	老鹰	.

这打乱了鹰派的计划。

[wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What **to** **do** **now** **?**
什么 到 做 现在 ?

现在该怎么办?

[wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn] ?
Which **one** **to** **fall** **upon** **?**
哪个 一 到 落下 之上 ?

该跌倒哪一个?

[sʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪ] - [nek] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
Such **questioning** **takes** **time** **,** **and** **Gay** **-** **Neck** **seized** **the** **chance** **to** **change** **his**
这样的 提问 需要 时间 , 和 同性恋 - 脖子 查获 这 机会 到 改变 他的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

这样的质疑需要时间，盖伊-内克抓住了这个机会，改变了他的做法。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
Swiftly **he** **rose** **higher** **and** **higher** **.**
迅速地 他 玫瑰 更高 和 更高 .

他迅速地越升越高。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
In **a** **few** **moments** **his** **example** **was** **followed** **by** **his** **mother** **,** **but** **she** **had**
在 一个 很少 时刻 他的 例子 曾是 随后 经过 他的 母亲 , 但 她 有
[lɔːst] [taɪm] ,
lost **time** **,**
丢失的 时间 ,

片刻之后，他的母亲也效仿了他的做法，但她已经耽搁了时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːks] [roʊz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvɔːltɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and **the** **hawks** **rose** **almost** **vaulting** **up** **to** **her** **.**
和 这 老鹰 玫瑰 几乎 拱形 向上 到 她 .

老鹰们腾空而起，几乎是跃到她面前。

[ðen] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [siːzd] [hɜːr; hər] ;
Then **apparently** **a** **sudden** **panic** **seized** **her** **;**
然后 显然 一个 突然 恐慌 查获 她 ;

然后，她似乎突然陷入了恐慌;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːks] [wɜːr; wər] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈtekt]
she **was** **afraid** **that** **the** **hawks** **were** **after** **her** **son** **and** **in** **order** **to** **protect**
她 曾是 害怕的 那 这 老鹰 是 后 她 儿子 和 在 命令 到 保护
[hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈnesəseri] — [ʃiː; ʃi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [pəˈsjuːəz] .
him **—** **which** **was** **utterly** **unnecessary** **—** **she** **flew** **toward** **the** **two** **pursuers** **.**
他 — 哪个 曾是 完全地 不必要 — 她 飞翔 朝向 这 二 追击者 .

她害怕老鹰会追赶她的儿子，为了保护他——这完全没有必要——她朝着那两个追赶者飞去。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
In **another** **minute** **both** **of** **those** **birds** **of** **prey** **had** **pounced** **upon** **her** **.**
在 其他 分钟 两个都 的 那些 鸟类 的 猎物 有 猛扑 之上 她 .

又过了一分钟，那两只猛禽就扑向了她。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] !
The **air** **was** **filled** **with** **a** **shower** **of** **feathers** **!**
这 空气 曾是 已填 和 一个 淋浴 的 羽毛 !

空中飘落了无数羽毛!

[ðə; ði] [saɪt] ['fraɪt(ə)nd] [geɪ] - [nek] , [huː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [klɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

The	sight	frightened	Gay	-	Neck	,	who	fell	upon	the	nearest	cliff	for	protection
这	视线	害怕	同性恋	-	脖子	,	WHO	跌倒	之上	这	最近的	悬崖	为了	保护

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

眼前的景象吓坏了盖伊·内克，他赶紧躲到最近的悬崖上寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['erər] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd]

It	was	his	mother's	error	that	deprived	her	of	her	own	life	and
它	曾是	他的	母亲的	错误	那	被剥夺的	她	的	她	自己的	生活	和

['prɑːbəbli] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

probably	imperiled	that	of	her	son	.
大概	岌岌可危	那	的	她	儿子	.

是他母亲的错误夺去了她的生命，也可能危及了她儿子的生命。

[wiː; wi] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [wer] [geɪ] - [nek] [hæd; həd]

We	three	human	beings	began	a	search	for	the	cliff	where	Gay	-	Neck	had
我们	三	人类	生物	开始	一个	搜索	为了	这	悬崖	在哪里	同性恋	-	脖子	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

我们三个人开始寻找盖伊·内克坠落的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][ɑːr; ər] ['veri] ['tretʃərəs] .

It	was	no	easy	task	,	for	the	Himalayas	are	very	treacherous	.
它	曾是	不	简单的	任务	,	为了	这	喜马拉雅山	是	非常	奸诈	.

这并非易事，因为喜马拉雅山脉地形险峻。

['paɪˌθɔnz] [ɪf] [nɑːt]['taɪgɝz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

Pythons	if	not	tigers	were	to	be	feared	.
Python	如果	不是	老虎	是	到	是	害怕	.

即使不是老虎，蟒蛇也同样令人畏惧。

[jet] [maɪ] [frend] ['rɑːdʒə] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Yet	my	friend	Radja	insisted	,	and	Ghond	the	hunter	agreed	with	him	,
然而	我的	朋友	拉贾	坚持	,	和	-	这	猎人	同意	和	他	,

但我的朋友拉贾坚持己见，猎人贡德也同意他的看法。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːg'ment] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

saying	that	it	would	augment	our	knowledge	.
说	那	它	会	增强	我们的	知识	.

他说这将增进我们的知识。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

We	descended	from	the	cliff	that	we	were	on	and	entered	a	narrow
我们	下降	从	这	悬崖	那	我们	是	在	和	进入	一个	狭窄的

[gɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] [rɔː] [boʊnz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv]

gorge	where	the	raw	bones	lying	on	the	ground	convinced	us	that	some	beast	of
峡谷	在哪里	这	生的	骨头	说谎	在	这	地面	确信	我们	那	一些	兽	的

[preɪ] [hæd; həd] [daind] [ɑːn][ɪts] ['vɪktɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

prey	had	dined	on	its	victim	the	previous	night	.
猎物	有	用餐	在	它是	受害者	这	以前的	夜晚	.

我们从所在的悬崖上下来，进入一个狭窄的峡谷，地上散落的生骨头让我们确信，前一天晚上，某种猛兽曾享用过它的猎物。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][moʊst] [wel] -

But	we	were	not	frightened	,	for	our	leader	was	Ghond	,	the	most	well	-
但	我们	是	不是	害怕	,	为了	我们的	领导者	曾是	-	,	这	最多	出色地	-

[ɪ'kwɪpt] ['hʌntər] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .

equipped	hunter	of	Bengal	.
配备	猎人	的	孟加拉	.

但我们并不害怕，因为我们的领队是贡德，他是孟加拉装备最精良的猎人。

['veri] [suːn] [wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [klaɪm] [θruː] [kleft] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

Very	soon	we	began	a	laborious	climb	through	clefts	and	crevices	full	of	purple
非常	很快	我们	开始	一个	费力的	爬	通过	裂隙	和	缝隙	满的	的	紫色的

['ɔːkɪdz] [ɑːn] [griːn] [mɔːs] .

orchids	on	green	moss	.
兰花	在	绿色的	苔藓	.

很快，我们便开始艰难地攀爬，穿过布满绿色苔藓上紫色兰花的裂缝和缝隙。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd]['bɔːlsəm] [fɪld] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

The	odour	of	fir	and	balsam	filled	our	nostrils	.
这	气味	的	冷杉	和	香脂	已填	我们的	鼻孔	.

冷杉和香脂的香气扑鼻而来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌroʊdə'dendrən] [stɪl] [ɪn] [bluːm] .

Sometimes	we	saw	a	rhododendron	still	in	bloom	.
有时	我们	锯	一个	杜鹃花	仍然	在	盛开	.

有时我们会看到杜鹃花仍在盛开。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪm] [ʌn'endɪŋ] .

The	air	was	cold	and	the	climb	unending	.
这	空气	曾是	寒冷的	和	这	爬	无尽的	.

空气寒冷，攀登似乎永无止境。

['æftər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['hævɪŋ] ['lʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['tʃoʊlə] ([draɪd] [biːnz]

After	two	in	the	afternoon	,	having	lunched	on	a	handful	of	chola	(	dried	beans
后	二	在	这	下午	,	拥有	午餐	在	一个	少数	的	乔拉	(	干燥	豆子

['sɔfənd] [ɪn]['wɔːtər]) ,

softened	in	water	)	,
软化	在	水	)	,

下午两点过后，我午饭吃了一把鹰嘴豆（用水泡软的干豆），

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [wer] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

we	reached	the	cliff	where	Gay	-	Neck	was	hiding	.
我们	达到	这	悬崖	在哪里	同性恋	-	脖子	曾是	隐藏	.

我们到达了盖伊·内克藏身的悬崖边。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [wɪð; wɪθ] [tuː]

To	our	surprise	we	discovered	that	it	was	the	eagle's	nest	with	two
到	我们的	惊喜	我们	发现	那	它	曾是	这	老鹰的	巢	和	二

['iːglət] — [ðə; ði]['beɪbiːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['vɪzɪt] — [naʊ] [fʊl] - [fledʒd] .

eaglets	—	the	babies	of	our	previous	visit	—	now	full	-	fledged	.
幼鹰	—	这	婴儿	的	我们的	以前的	访问	—	现在	满的	-	羽翼丰满	.

令我们惊讶的是，我们发现那是鹰巢，里面有两只小鹰——就是我们上次来时看到的幼鹰——现在已经长大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪriˌeri] ,

They	were	sitting	on	the	front	ledge	of	their	eyrie	,
他们	是	坐着	在	这	正面	壁架	的	他们的	鹰巢	,

他们坐在巢穴的前缘上，

[waɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [wiː; wi] [sɔː] [geɪ] - [nek] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

while	to	our	utter	amazement	we	saw	Gay	-	Neck	at	the	farthest	corner	of
尽管	到	我们的	说出	惊愕	我们	锯	同性恋	-	脖子	在	这	最远	角落	的

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ledʒ] ,

a	neighbouring	ledge	,
一个	邻接	壁架	,

令我们无比惊讶的是，我们在邻近岩架的最远角落看到了盖伊角。

['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] .

cowering	and	weak	.
畏缩	和	虚弱的	.

畏缩而虚弱。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['iːglət] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] .

At	our	approach	the	eaglets	came	forward	to	attack	us	with	their	beaks	.
在	我们的	方法	这	幼鹰	来了	向前	到	攻击	我们	和	他们的	喙	.

当我们靠近时，小鹰们冲上前来用喙攻击我们。

['rɑːdʒə] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz] ['nɪrəst] ,

Radja	,	whose	hand	was	nearest	,
拉贾	,	谁	手	曾是	最近的	,

拉贾的手离得最近，

[rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stroʊk] [wɪtʃ] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [wens] [blʌd]

received	an	awful	stroke	which	ripped	open	the	skin	of	his	thumb	whence	blood
已收到	一个	可怕	中风	哪个	撕裂	打开	这	皮肤	的	他的	拇指	何处	血

[floʊd] ['friːli] .

flowed	freely	.
流动	自由	.

他突发严重中风，拇指皮肤被撕裂，鲜血汩汩流出。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	eagles	were	between	us	and	Gay	-	Neck	and	there	was	nothing	to
这	老鹰	是	之间	我们	和	同性恋	-	脖子	和	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['haɪər] [klɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

be	done	but	to	climb	over	a	higher	cliff	to	reach	him	.
是	完毕	但	到	爬	超过	一个	更高	悬崖	到	抵达	他	.

老鹰挡在我们和盖伊·内克之间，我们别无选择，只能爬过更高的悬崖去接近他。

['hɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] [gɔːn] [sɪks] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [wen] - [saɪnd] [tuː; tə]

Hardly	had	we	gone	six	yards	away	from	the	nest	when	Ghond	signed	to
几乎	有	我们	已消失	六	码	离开	从	这	巢	什么时候	-	签名	到

[juː 'es][tuː; tə] [haɪd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

us	to	hide	as	we	had	done	the	first	time	we	had	come	.
我们	到	隐藏	作为	我们	有	完毕	这	第一的	时间	我们	有	来	.

我们刚离开巢穴六码远，贡德就向我们打手势，示意我们像第一次来时那样躲起来。

[wiː; wi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði]

We	did	so	with	celerity	,	under	a	pine	,	and	soon	with	a	soft	roar	in	the
我们	做过	所以	和	速度	,	在下面	一个	松树	,	和	很快	和	一个	柔软的	吼	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

我们迅速地在一棵松树下完成了这项工作，很快，空中便传来一阵轻柔的轰鸣声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ['iːgəlz] [druː] [nɪr] .

one	of	the	parent	eagles	drew	near	.
一	的	这	父母	老鹰	画	靠近	.

其中一只雄鹰飞了过来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [seɪld] ['ɪntuː]

In	**a**	**few**	**seconds**	**there**	**fell**	**a**	**high**	**pitched**	**sound**	**as**	**the**	**eagle**	**sailed**	**into**
在	一个	很少	秒	那里	跌倒	一个	高的	投球	声音	作为	这	鹰	航行	进入

[ɪts] [nest] .

its	**nest**	**.**
它是	巢	.

几秒钟后，传来一声尖锐的鸣叫，老鹰飞回了巢穴。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [teɪl] ['feðər]

A	**shiver**	**of**	**exquisite**	**pleasure**	**ran**	**up**	**and**	**down**	**my**	**spine**	**as**	**her**	**tail**	**feather**
一个	颤抖	的	精美的	乐趣	跑	向上	和	向下	我的	脊柱	作为	她	尾巴	羽毛

[greɪzd] ['aʊər; ɑːr] [triː] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [mjuːt] [ɪt'self] .

grazed	**our**	**tree**	**and**	**I**	**heard**	**that**	**whistling**	**mute**	**itself**	**.**
放牧	我们的	树	和	我	听到	那	吹口哨	沉默的	本身	.

当她的尾羽掠过我们的树时，一股极致的快感沿着我的脊背上下窜动，我听到了那令人心醉的哨声。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɑːr 'iː] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]

Let	**me**	**re**	**-**	**emphasize**	**the**	**fact**	**that**	**people**	**who**	**have**	**an**	**idea**	**that**	**the**	**eagle**
让	我	关于	-	强调	这	事实	那	人们	WHO	有	一个	主意	那	这	鹰

[bɪldz] [ɪts] [nest] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [klɪf] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

builds	**its**	**nest**	**on**	**an**	**isolated**	**inaccessible**	**cliff**	**are**	**mistaken**	**.**
建造	它是	巢	在	一个	孤立	无法进入	悬崖	是	错误	.

我要再次强调，那些认为老鹰在偏僻、难以到达的悬崖上筑巢的人是错误的。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ɪts] [hoʊm] .

A	**powerful**	**bird**	**or**	**beast**	**does**	**not**	**have**	**to**	**be**	**so**	**careful**	**in**	**choosing**	**its**	**home**	**.**
一个	强大的	鸟	或者	兽	做	不是	有	到	是	所以	小心	在	选择	它是	家	.

强大的鸟兽在选择栖息地时无需如此谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['neglɪdʒənt] .

It	**can**	**afford**	**to**	**be**	**negligent**	**.**
它	能	买得起	到	是	疏忽	.

它有能力承担疏忽的责任。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɜːrd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æz; əz] [ɪts] [fɜːrst] [rɪ'kwaɪərmənt] [speɪs]

The	**nest**	**of**	**such**	**a**	**gigantic**	**bird**	**must**	**have**	**as**	**its**	**first**	**requirement**	**space**
这	巢	的	这样的	一个	巨大	鸟	必须	有	作为	它是	第一的	要求	空间

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊm] ,

so	**that**	**it**	**can**	**open**	**and**	**shut**	**its**	**wings**	**in**	**the**	**outer**	**court**	**of**	**its**	**home**	**,**
所以	那	它	能	打开	和	关闭	它是	翅膀	在	这	外	法庭	的	它是	家	,

这种巨型鸟类的巢穴首先必须有足够的空间，以便它在巢穴的外院里能够展开和收拢翅膀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['speɪʃəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

and	**a**	**place**	**so**	**spacious**	**cannot**	**be**	**too**	**inaccessible**	**.**
和	一个	地方	所以	宽敞	不能	是	也	无法进入	.

如此宽敞的地方，不可能太难以到达。

[nekst] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæz; həz] [noʊ] [næk] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [nests] .

Next	**,**	**the**	**eagle**	**has**	**no**	**knack**	**at**	**building**	**nests**	**.**
下一个	,	这	鹰	有	不	诀窍	在	建筑	巢穴	.

其次，老鹰并不擅长筑巢。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] - ['kævərn] [wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

It	**chooses**	**a**	**ledge**	**that**	**juts**	**out**	**of**	**a**	**cliff**	**-**	**cavern**	**where**	**nature**	**has**	**already**
它	选择	一个	壁架	那	尖刺	出去	的	一个	悬崖	-	洞穴	在哪里	自然	有	已经

[pər'fɔːrmd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] .

performed	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**task**	**.**
执行	二	-	三分之一	的	这	任务	.

它选择了一处从悬崖洞穴中伸出的岩架，大自然已经完成了三分之二的工作。

[ðə; ði] [læst] [θɜːrd] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['getɪŋ]

The	last	third	is	done	by	the	birds	themselves	and	it	merely	consists	in	getting
这	最后的	第三	是	完毕	经过	这	鸟类	他们自己	和	它	仅仅	由	在	获得

['bræntʃɪz] , [liːvz] ,

branches	,	leaves	,
分支	,	树叶	,

最后三分之一是由鸟类自己完成的，仅仅是获取树枝、树叶而已。

[ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [tə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌf] [bed] [wer] [ðə; ði] [egz] [meɪ] [biː; bi] [leɪd]

and	blades	of	grass	together	as	a	rough	bed	where	the	eggs	may	be	laid
和	刀片	的	草	一起	作为	一个	粗糙的	床	在哪里	这	鸡蛋	可能	是	铺设

[ænd; ənd] [hætʃt] .

and	hatched	.
和	孵化	.

草叶堆在一起，形成一个粗糙的床，鸟蛋可以在那里产下和孵化。

[ɔːl] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [wiː; wi] ['gæðərd] [æz; əz] [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]

All	those	details	we	gathered	as	we	crawled	out	of	our	hiding	place	and
全部	那些	细节	我们	聚集	作为	我们	爬行	出去	的	我们的	隐藏	地方	和

[ɪg'zæmɪnd] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] — [ðə; ði] ['ɪriˌeri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

examined	—	for	the	second	time	—	the	eyrie	from	a	distance	.
检查	—	为了	这	第二	时间	—	这	鹰巢	从	一个	距离	.

当我们从藏身之处爬出来，第二次从远处观察鹰巢时，我们收集到了所有这些细节。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] — [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] — [groʊn]

There	was	no	doubt	that	they	were	our	old	friends	—	the	two	babies	—	grown
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	是	我们的	老的	朋友们	—	这	二	婴儿	—	生长

[bɪg] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

big	,	and	their	mother	.
大的	,	和	他们的	母亲	.

毫无疑问，他们是我们的老朋友——那两个婴儿——如今已经长大了，还有他们的母亲。

[ʃiː; ʃi] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

She	,	even	now	though	they	were	grown	up	,
她	,	甚至	现在	尽管	他们	是	生长	向上	,

即使现在他们都长大了，她仍然

[druː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tælən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [lest] [ðeɪ] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

drew	in	her	talons	as	a	matter	of	habit	lest	they	hurt	her	children	.
画	在	她	利爪	作为	一个	事情	的	习惯	免得	他们	伤害	她	孩子们	.

她习惯性地收起利爪，以免伤到自己的孩子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] ; ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə]

But	it	was	momentary	;	after	she	had	made	sure	that	they	were	racing	to
但	它	曾是	瞬间	;	后	她	有	制成	当然	那	他们	是	赛车	到

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet	her	,
见面	她	,

但这只是暂时的；在她确认他们正飞奔来迎接她之后，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stʊd] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ledʒ] .

she	opened	them	and	stood	firmly	on	the	outer	ledge	.
她	打开	他们	和	站立	牢牢	在	这	外	壁架	.

她打开门，稳稳地站在外侧的窗台上。

[ðə; ði] ['iːglət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] - [fledʒd] ,

The	eaglets	,	though	they	should	not	be	called	so	now	that	they	were	full	-	fledged	,
这	幼鹰	,	尽管	他们	应该	不是	是	称为	所以	现在	那	他们	是	满的	-	羽翼丰满	,

虽然这些小鹰现在已经完全长大，不应该再被称为小鹰了，

[rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] .

rushed	forward	and	took	shelter	under	her	wide	-	spread	wings	.
匆忙	向前	和	采取	庇护所	在下面	她	宽的	-	传播	翅膀	.

它冲上前去，躲在她展开的双翼下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:sts] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ,

But	the	little	beasts	did	not	stay	there	long	,	they	did	not	want	to	be	loved	,
但	这	小的	野兽	做过	不是	停留	那里	长的	,	他们	做过	不是	想	到	是	喜爱	,

但这些小动物并没有在那里待很久，它们并不想被人喜爱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə'læs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

they	were	very	hungry	,	they	wanted	something	to	eat	and	alas	,	she	had
他们	是	非常	饥饿的	,	他们	通缉	某物	到	吃	和	唉	,	她	有

[brɔ:t] ['nʌθɪŋ] .

brought	nothing	.
带来	没有什么	.

他们非常饿，想吃点东西，可惜她什么也没带。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , ['weɪtɪŋ] .

At	that	they	turned	from	her	and	sat	facing	the	wind	,	waiting	.
在	那	他们	转向	从	她	和	卫星	面向	这	风	,	等待	.

于是他们转身背对着她，迎着风坐着，等待着。

[æt; ət] - ['sɪgnəl] [wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] .

At	Ghond's	signal	we	all	three	rose	and	began	to	climb	.
在	-	信号	我们	全部	三	玫瑰	和	开始	到	爬	.

听到贡德的信号，我们三人起身开始攀登。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər][wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:ld] [ɪn]['lɪzərd] - [laɪk] ['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði]

In	the	course	of	another	hour	we	had	crawled	in	lizard	-	like	silence	over	the
在	这	课程	的	其他	小时	我们	有	爬行	在	蜥蜴	-	喜欢	沉默	超过	这

[ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] .

roof	of	the	eagle's	nest	.
屋顶	的	这	老鹰的	巢	.

又过了一个小时，我们像蜥蜴一样悄无声息地爬过了鹰巢的屋顶。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['oʊdər] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [fleʃ]

Just	as	I	passed	over	it	,	an	abominable	odour	of	bones	and	drying	flesh
只是	作为	我	通过了	超过	它	,	一个	可恶	气味	的	骨头	和	烘干	肉

['gri:tɪd] [maɪ]['nɒstrəlz] .

greeted	my	nostrils	.
问候	我的	鼻孔	.

我刚走过它，一股令人作呕的骨头和干肉的气味就扑鼻而来。

[ðæt] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['i:g(ə)l] — [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] — [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [kli:n]

That	proved	that	the	eagle	—	king	of	birds	though	he	is	—	is	not	as	clean
那	已证实	那	这	鹰	—	国王	的	鸟类	尽管	他	是	—	是	不是	作为	干净的

[ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

and	tidy	as	a	pigeon	.
和	整齐的	作为	一个	鸽子	.

这证明，鹰——即使是鸟中之王——也不如鸽子干净整洁。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [nest][tu:; tə][æn; ən] ['i:gəlz] ['ɪriˌeri] .

I	,	for	one	,	prefer	a	pigeon's	nest	to	an	eagle's	eyrie	.
我	,	为了	一	,	更喜欢	一个	鸽子的	巢	到	一个	老鹰的	鹰巢	.

就我个人而言，我更喜欢鸽子窝而不是鹰巢。

[su:n] [wi:; wi] [ri:tʃt] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

Soon	we	reached	Gay	-	Neck	and	tried	to	put	him	in	his	cage	.
很快	我们	达到	同性恋	-	脖子	和	尝试	到	放	他	在	他的	笼	.

很快我们就到了盖伊内克，并试图把他放进笼子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	was	glad	to	see	us	,	but	fought	shy	of	the	cage	.
他	曾是	高兴的	到	看	我们	,	但	战斗	害羞的	的	这	笼	.

他很高兴见到我们，但却很害怕笼子。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lentəlz][tuː; tə] [iːt] .

Since	it	was	getting	late	I	gave	him	some	lentils	to	eat	.
自从	它	曾是	获得	晚的	我	给予	他	一些	扁豆	到	吃	.

因为天色已晚，我给了他一些扁豆吃。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,

Just	about	the	middle	of	his	meal	,	seeing	him	deeply	absorbed	in	eating	,
只是	关于	这	中间	的	他的	一顿饭	,	看到	他	深	吸收	在	吃	,

就在他吃饭吃到一半的时候，我看到他全神贯注地吃着东西。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

I	made	an	effort	to	grab	him	with	my	hand	.
我	制成	一个	努力	到	抓住	他	和	我的	手	.

我试图用手抓住他。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

That	frightened	the	poor	bird	and	he	flew	away	.
那	害怕	这	贫穷的	鸟	和	他	飞翔	离开	.

那吓坏了那只可怜的小鸟，它飞走了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['iːg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['riːses] [ʌv; əv]

The	noise	of	his	flight	brought	the	mother	eagle	out	of	the	inner	recess	of
这	噪音	的	他的	航班	带来	这	母亲	鹰	出去	的	这	内	凹陷处	的

[hɜːr; hər] [nest] .

her	nest	.
她	巢	.

他的飞行声惊动了母鹰，让她从巢穴深处走了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [hɜːr; hər] [biːk] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt]

She	looked	out	,	her	beak	quivering	and	her	wings	almost	opening	for	flight
她	看起来	出去	,	她	喙	颤抖	和	她	翅膀	几乎	开幕	为了	航班

.

:
.

她向外望去，喙微微颤抖，翅膀几乎要张开准备飞翔。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['stɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] .

At	once	all	the	jungle	noises	below	were	stilled	and	she	sailed	away	.
在	一次	全部	这	丛林	噪音	以下	是	静止	和	她	航行	离开	.

突然间，下方丛林中的所有声响都消失了，她扬帆远航。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [fɔːr; fər] [geɪ] - [nek] .

We	felt	that	all	was	over	for	Gay	-	Neck	.
我们	毛毡	那	全部	曾是	超过	为了	同性恋	-	脖子	.

我们觉得盖伊-内克的一切都结束了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	shadow	fell	upon	him	.
突然	一个	阴影	跌倒	之上	他	.

突然，一道阴影笼罩了他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['paʊnsɪŋ] ;

I	thought	it	was	the	eagle	pouncing	;
我	想法	它	曾是	这	鹰	猛扑	;

我以为是老鹰在扑击；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ri'siːdid] ,

however	it	only	rested	on	him	a	moment	and	then	receded	,
然而	它	仅有的	休息	在	他	一个	片刻	和	然后	消退	,

然而，它只在他身上停留了片刻，然后就消退了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , ['drɪvn] [baɪ] [ʃɪr] ['terər] ,

but	he	had	had	the	fright	of	his	life	and	he	flew	away	,	driven	by	sheer	terror	,
但	他	有	有	这	惊吓	的	他的	生活	和	他	飞翔	离开	,	驱动	经过	透明	恐怖	,

但他吓得魂飞魄散，惊恐万分地飞走了。

[ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

in	a	zig	-	zag	course	,	far	beyond	our	sight	.
在	一个	之字形	-	之字形	课程	,	远的	超过	我们的	视线	.

呈之字形路线，远远超出我们的视线范围。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [geɪ] - [nek] .

I	was	convinced	that	we	had	lost	Gay	-	Neck	.
我	曾是	确信	那	我们	有	丢失的同性恋	-		脖子	.

我当时确信我们已经失去了盖伊-内克。

[bʌt; bət] - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

But	Ghond	insisted	that	we	would	find	the	bird	in	a	day	or	two	,
但	-	坚持	那	我们	会	寻找	这	鸟	在	一个	天	或者	二	,

但贡德坚称我们一两天内就能找到那只鸟。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðer; ðər] .

so	we	decided	to	wait	and	spend	our	time	there	.
所以	我们	决定	到	等待	和	花费	我们的	时间	那里	.

所以我们决定在那里等着，把时间花在那里。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs]

Night	came	on	apace
夜晚	来了	在	迅速

夜幕迅速降临。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] ['ʃeltər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [paɪnz] .

and	we	sought	shelter	under	some	pines	.
和	我们	寻求	庇护所	在下面	一些	松树	.

于是我们躲到几棵松树下避雨。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][baɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] [tuː; tə][flaɪ] .

The	next	morning	we	were	told	by	Ghond	that	the	day	had	come	for	the	young	eagles	to	fly	.
这	下一个	早晨	我们	是	讲述	经过	-	那	这	天	有	来	为了	这	年轻的	老鹰	到	飞	.

第二天早上，贡德告诉我们，小鹰们该展翅高飞的日子到了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] : " ['iːgəlz] ['nevər] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [flaɪt] .

He	concluded	:	"	Eagles	never	give	their	children	lessons	in	flight	.
他	结束	:	"	老鹰队	绝不	给	他们的	孩子们	课程	在	航班	.

他总结道："老鹰从不教自己的孩子飞行。"

[ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðer; ðər] ['iːglət] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	know	when	their	eaglets	are	ready	for	it	.
他们	知道	什么时候	他们的	幼鹰	是	准备好	为了	它	.

它们知道什么时候幼鹰准备好了。

[ðen] [ðə; ði] ['perənts] [li:v] [fɔ:r; fər] ['evər] .

Then	the	parents	leave	for	ever	.
然后	这	父母	离开	为了	曾经	.

然后父母永远地离开了。

" [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['perənt] ['i:g(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɑ:r 'i:] - ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] [nest] .

"	All	that	day	the	parent	eagle	did	not	re	-	visit	her	nest	.
"	全部	那	天	这	父母	鹰	做过	不是	关于	-	访问	她	巢	.

“那天，母鹰都没有再回到它的巢穴。”

[wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,

When	night	came	again	her	children	gave	up	all	hope	of	her	return	,
什么时候	夜晚	来了	再次	她	孩子们	给予	向上	全部	希望	的	她	返回	,

夜幕再次降临，她的孩子们彻底放弃了她归来的希望。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] .

and	withdrew	into	the	inner	part	of	their	home	.
和	退出	进入	这	内	部分	的	他们的	家	.

他们退到屋子深处。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

It	proved	a	memorable	night	for	us	.
它	已证实	一个	难忘	夜晚	为了	我们	.

对我们来说，那是一个难忘的夜晚。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fɑ:r] [ʌp] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'tæk] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['fʊtɪd]

We	were	so	far	up	that	we	were	quite	sure	of	no	attack	by	a	four	-	footed
我们	是	所以	远的	向上	那	我们	是	相当	当然	的	不	攻击	经过	一个	四	-	有脚的

[bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] .

beast	of	prey	.
兽	的	猎物	.

我们爬得很高，完全确信不会遭到四足猛兽的袭击。

['taɪgɝz] [ænd; ənd] ['lepədz] [goʊ] ['daʊnwərdz] , [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [haɪts] ,

Tigers	and	leopards	go	downwards	,	not	that	they	fear	the	heights	,
老虎队	和	豹子	去	向下	,	不是	那	他们	害怕	这	高度	,

老虎和豹子向下走，并不是因为它们怕高。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [laɪk] [ɔ:l] ['ænɪmlz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [fu:d] .

but	because	like	all	animals	they	follow	their	food	.
但	因为	喜欢	全部	动物	他们	跟随	他们的	食物	.

但它们和所有动物一样，会追随食物的踪迹。

['æntlˌəʊps] , [dɪr] ,

Antelopes	,	deer	,
羚羊	,	鹿	,

羚羊、鹿、

['baɪs(ə)n] [ænd; ənd] [waɪld] [bɔ:z] [greɪz] [wer] ['væliz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] - [groʊθ] [ɑ:r; ər] ['plentɪf(ə)l]

bison	and	wild	boars	graze	where	valleys	and	jungle	-	growth	are	plentiful
野牛	和	荒野	野猪	轻擦	在哪里	山谷	和	丛林	-	生长	是	丰富

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [goʊ] [wer] [græs] ,

and	since	they	go	where	grass	,
和	自从	他们	去	在哪里	草	,

野牛和野猪在山谷和丛林茂盛的地方吃草，因为它们去有草的地方，

['sæplɪŋ] , ['lʌʃəs] [twɪgz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər] ['dɪnər] , [grəuz] [ɑ:n] ['rɪvər] [bæŋks] ,

sapling	,	luscious	twigs	,	in	short	,	their	dinner	,	grows	on	river	banks	,
树苗	,	甜美	树枝	,	在	短的	,	他们的	晚餐	,	生长	在	河	银行	,

树苗、嫩枝，简而言之，它们的食物，生长在河岸上。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

those	who	live	by	eating	them	search	for	them	there	.
那些	WHO	居住	经过	吃	他们	搜索	为了	他们	那里	.

以食用它们为生的人会在那里寻找它们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz][waɪld]

That	is	why	,	with	the	exception	of	birds	and	a	few	animals	such	as	wild
那	是	为什么	,	和	这	例外	的	鸟类	和	一个	很少	动物	这样的	作为	荒野

[kæts] ,

cats	,
猫	,

因此，除了鸟类和少数动物（例如野猫）之外，

['paɪˌθɔnz] , [ænd; ənd] [snoʊ] ['lepədz] , [ðə; ði] [haɪts] [ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

pythons	,	and	snow	leopards	,	the	heights	are	free	of	beasts	of	prey	.
python	,	和	雪	豹子	,	这	高度	是	自由的	的	野兽	的	猎物	.

蟒蛇和雪豹，高处没有猛兽出没。

['iːv(ə)n][ðə; ði][jæk] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

Even	the	yak	,	who	takes	the	place	of	the	cow	,
甚至	这	牦牛	,	WHO	需要	这	地方	的	这	奶牛	,

就连取代牛的牦牛，

[dʌz] [nɑːt] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] ['veri] ['friːkwəntli] [ɔːr][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

does	not	climb	so	high	very	frequently	or	in	large	numbers	.
做	不是	爬	所以	高的	非常	频繁地	或者	在	大的	数字	.

不会经常或大量攀爬到那么高的地方。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [wʌn] [siːz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,

One	or	two	mountain	goats	one	sees	occasionally	,	but	nothing	larger	,
一	或者	二	山	山羊	一	看到	偶尔	,	但	没有什么	更大的	,

偶尔能看到一两只山羊，但不会再看到更大的动物了。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [naɪt] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] ['eni] [drəˈmætɪk] [ɪkˈspɪriəns] .

and	so	our	night	was	free	of	any	dramatic	experience	.
和	所以	我们的	夜晚	曾是	自由的	的	任何	戏剧性	经验	.

因此，我们的夜晚平静无波。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] [ðæt] [pəˈzest] [ænd; ənd]

But	this	was	amply	compensated	for	by	the	piercing	cold	that	possessed	and
但	这	曾是	充足的	补偿	为了	经过	这	冲孔	寒冷的	那	拥有	和

[ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .

shook	our	bodies	in	the	early	dawn	.
摇晃	我们的	身体	在	这	早期的	黎明	.

但黎明时分刺骨的寒冷完全弥补了这一点，它席卷并震颤着我们的身体。

[sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ][aɪ][sæt][ʌp] ,

Sleep	was	out	of	the	question	,	so	I	sat	up	,
睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,	所以	我	卫星	向上	,

睡意全无，所以我坐了起来。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌv; əv][maɪ] ['bedɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem 'iː] , [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

and	wrapping	all	the	blankets	of	my	bedding	around	me	,	watched	and
和	包装	全部	这	毯子	的	我的	寝具	大约	我	,	观看	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

我把所有的被褥都裹在身上，一边看一边听。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] — [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [huːz] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stretʃt] [ðæt]

The	stillness	was	intense	—	like	a	drum	whose	skin	had	been	so	stretched	that
这	寂静	曾是	激烈的	—	喜欢	一个	鼓	谁	皮肤	有	到过	所以	拉伸	那

['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊn] .

even	breathing	on	it	would	make	it	groan	.
甚至	呼吸	在	它	会	制作	它	呻吟	.

寂静得令人窒息——就像一面鼓，鼓皮被拉得绷得紧紧的，即使对着它呼吸也会发出呻吟声。

[aɪ] [felt] [hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['saʊndləsnəs] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	felt	hemmed	in	by	the	piercing	soundlessness	from	every	direction	.
我	毛毡	包边	在	经过	这	冲孔	无声	从	每一个	方向	.

我感到四面八方传来刺耳的寂静，仿佛被困住了一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [draɪ] ['ɔːtəm] [liːvz]

Now	and	then	like	an	explosion	came	the	crackling	of	some	dry	autumn	leaves
现在	和	然后	喜欢	一个	爆炸	来了	这	噼啪作响	的	一些	干燥	秋天	树叶

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['fʊtɪd] [waɪld] [kæt] [liːpt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]

as	a	soft	-	footed	wild	cat	leaped	on	them	from	the	branch	of	a	tree
作为	一个	柔软的	-	有脚的	荒野	猫	跳跃	在	他们	从	这	分支	的	一个	树

[nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

不时地，就像爆炸一样，传来干燥的秋叶噼啪作响的声音，那是一只身形轻盈的野猫从不远处的树枝上跳下来踩在落叶上的声音。

[ðæt] [saʊnd] ['veri] [suːn] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['evər] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] .

That	sound	very	soon	sank	like	a	stone	in	the	ever	rising	tide	of	stillness	.
那	声音	非常	很快	沉没	喜欢	一个	石头	在	这	曾经	上升	潮	的	寂静	.

那声音很快就像石头一样沉入了不断上涨的静谧之中。

['sloʊli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːrz] [set] .

Slowly	one	by	one	the	stars	set	.
缓慢地	一	经过	一	这	明星	放	.

星星一颗颗缓缓落下。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['evriwer] ['diːpənd] ,

The	rising	tide	of	mystery	that	was	reigning	everywhere	deepened	,
这	上升	潮	的	神秘	那	曾是	统治	到处	加深	,

笼罩各地的神秘气氛愈发浓重。

[wen] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [læns] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['ɪriˌeri] .

when	like	the	shaking	of	lances	something	shivered	in	the	eagle's	eyrie	.
什么时候	喜欢	这	摇晃	的	长矛	某物	瑟瑟发抖	在	这	老鹰的	鹰巢	.

当鹰巢中有什么东西像长矛的颤抖一样颤抖时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

There	was	no	doubt	now	that	the	day	was	breaking	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	那	这	天	曾是	打破	.

毫无疑问，天已经亮了。

[ə'gen] [roʊz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Again	rose	the	same	sound	from	the	same	place	.
再次	玫瑰	这	相同的	声音	从	这	相同的	地方	.

同样的声音再次从同一个地方传来。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['stretʃɪz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['fʊli]

The	eagles	were	preening	their	wings	as	a	man	stretches	himself	before	fully
这	老鹰	是	梳理	他们的	翅膀	作为	一个	男人	伸展	他自己	前	完全

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] .

waking	from	sleep	.
醒来	从	睡觉	.

老鹰们正在梳理翅膀，就像一个人在完全醒来之前伸了个懒腰一样。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tuː] ['iːgəlz]

Now	I	could	hear	a	rustle	near	by	that	I	thought	must	be	the	two	eagles
现在	我	可以	听到	一个	沙沙	靠近	经过	那	我	想法	必须	是	这	二	老鹰

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] .

coming	forward	on	the	front	ledge	of	their	nest	.
未来	向前	在	这	正面	壁架	的	他们的	巢	.

现在我听到附近传来沙沙声，我想那一定是两只老鹰正从巢穴的前缘走出来。

[suːn] [keɪm] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] .

Soon	came	other	noises	.
很快	来了	其他	噪音	.

随后又传来其他声音。

[stɔːrk] [fluː] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] , [streɪndʒ] [bɜːrdz] [laɪk] [kreinz] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][skaɪ] .

Storks	flew	by	overhead	,	strange	birds	like	cranes	shouldered	the	sky	.
鹳	飞翔	经过	开销	,	奇怪的	鸟类	喜欢	起重机	肩部	这	天空	.

鹳鸟从头顶飞过，像鹤一样的奇异鸟类翱翔于天空。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jæk] [tɔːr] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

And	nearby	the	bellow	of	a	yak	tore	the	stillness	asunder	as	if	he	had
和	附近	这	下面	的	一个	牦牛	撕裂	这	寂静	分离	作为	如果	他	有

[pʊt] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

put	his	horn	through	the	skin	of	a	drum	.
放	他的	喇叭	通过	这	皮肤	的	一个	鼓	.

不远处，一头牦牛的吼声撕裂了寂静，仿佛它的号角穿透了鼓面。

[fɑːr] [daʊn] , [bɜːrdz] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Far	down	,	birds	called	one	another	.
远的	向下	,	鸟类	称为	一	其他	.

远处，鸟儿们互相呼唤。

[æt; ət] [læst] [fel] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] - [reɪndʒ] .

At	last	fell	a	white	light	on	the	Kanchinjinga	range	.
在	最后的	跌倒	一个	白色的	光	在	这	-	范围	.

最后，一道白光洒在了干钦金加山脉上。

[ðen] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['heɪloʊ][ʌv; əv]['oʊp(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Mokalu	appeared	with	an	immense	halo	of	opal	back	of	his	head	.
然后	-	出现	和	一个	巨大	光环	的	蛋白石	后退	的	他的	头	.

随后，莫卡鲁出现了，他的后脑勺上有一圈巨大的蛋白石光环。

[ðə; ði] ['loʊər] ['reɪndʒɪz] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [mɒn] [blæŋk] , [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['vestʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt]

The	lower	ranges	,	as	high	as	Mont	Blanc	,	put	on	their	vesture	of	milk	-	white
这	降低	范围	,	作为	高的	作为	蒙特	布兰克	,	放	在	他们的	笼罩	的	牛奶	-	白色的

['glɔːri] :

glory	:
荣耀	:

较低的山脉，直至勃朗峰，都披上了乳白色的华美外衣：

[ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [triː] [liːpt] ['ɪntuː] [saɪt] .

shapes	and	colours	of	stone	and	tree	leaped	into	sight	.
形状	和	颜色	的	石头	和	树	跳跃	进入	视线	.

石头和树木的形状和颜色跃然眼前。

['ɔːkɪdz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

Orchids	trembled	with	morning	dew	.
兰花	颤抖	和	早晨	露	.

兰花在晨露的映照下微微颤动。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Now	the	sun	,	like	a	lion	,	leaped	on	the	shoulder	of	the	sky	,
现在	这	太阳	,	喜欢	一个	狮子	,	跳跃	在	这	肩膀	的	这	天空	,

此刻，太阳如同雄狮，跃上天空的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['bætʃənd] [hə'raɪz(ə)nz] [bled] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['faɪər] .

and	the	snow	-	bastioned	horizons	bled	with	scarlet	fire	.
和	这	雪	-	堡垒	地平线	出血	和	猩红	火	.

白雪皑皑的地平线被鲜红的火焰染红。

- [ænd; ənd][ˈrɑːdʒə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl'redi] , [stʊd] [ʌp] ; [ðen] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ]

Ghond	and	Radja	,	who	had	been	awake	already	,	stood	up	;	then	the	latter	,	a
-	和	拉贾	,	WHO	有	到过	醒	已经	,	站立	向上	;	然后	这	后者	,	一个

[wel] - [treɪnd] [priːst] ,

well	-	trained	priest	,
出色地	-	受过训练	牧师	,

贡德和拉贾早已醒来，他们站了起来；然后，后者，一位训练有素的祭司，

[tʃɑːntid] [ðə; ði] ['sænskrɪt] ['veɪdɪkˌviːdɪk] [prer] [tuː; tə]['sɑːvɪtɑːr] — [ðə; ði] [sʌn] :

chanted	the	Sanskrit	Vedic	prayer	to	Savitar	—	the	Sun	:
吟诵	这	梵文	吠陀	祷告	到	萨维塔尔	—	这	太阳	:

吟诵梵文吠陀经祈祷文，向太阳神萨维塔祈祷：

[oʊ] [ðaʊ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['saɪləns] ,

O	thou	blossom	of	eastern	silence	,
哦	你	开花	的	东	沉默	,

哦，东方寂静之花，

[teɪk] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] [weɪ] [ˌʌn'trɑːdn] [ʌv; əv] [men] .

Take	thy	ancient	way	untrodden	of	men	.
拿	你的	古老的	方式	未踏足的	的	男人	.

走你那条人迹罕至的古老道路。

[goʊ][ɑːn] [ðaɪ] ['dʌstlɪs] [pæθ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

Go	on	thy	dustless	path	of	mystery	,
去	在	你的	无尘	小路	的	神秘	,

踏上你那无尘的神秘之路，

[riːtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Reach	thou	the	golden	throne	of	God	,
抵达	你	这	金的	王座	的	上帝	,

抵达上帝的黄金宝座，

[ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt]

And	be	our	advocate
和	是	我们的	提倡

请您成为我们的代言人

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] ['spiːtʃləsnəs] .

Before	His	Silence	and	His	compassionate	speechlessness	.
前	他的	沉默	和	他的	富有同情心	失语	.

在祂的沉默和祂充满慈悲的无言之前。

[ðə; ði] [prer] ['freɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['iːgəlz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

The	prayer	frightened	the	eagles	,	unaccustomed	to	human	voices	.
这	祷告	害怕	这	老鹰	,	不习惯	到	人类	声音	.

祷告声吓坏了老鹰，它们不习惯人类的声音。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['fjʊri] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃuəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi]

But	ere	they	were	excited	to	fury	our	little	ritual	was	over	and	we
但	埃雷	他们	是	兴奋的	到	愤怒	我们的	小的	仪式	曾是	超过	和	我们

[hɪd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪn] .

hid	ourselves	under	the	stunted	pine	.
隐藏	我们自己	在下面	这	发育不良	松树	.

但还没等他们兴奋得发狂，我们的小仪式就结束了，我们躲在了矮小的松树下。

[ðə; ði] ['i:gəlz] , [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ,

The	eagles	,	left	without	any	breakfast	,
这	老鹰	, 左边		没有	任何	早餐	,

老鹰们没吃早餐就离开了。

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənt] .

looked	out	and	scanned	the	sky	for	a	sign	of	their	parent	.
看起来	出去	和	扫描	这	天空	为了	一个	符号	的	他们的	父母	.

向外望去，扫视天空，寻找父母的踪迹。

[ðeɪ] [geɪzd] [bɪ'loʊ] [wer] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['pærəts] [ænd; ənd] [dʒeɪz] [flu:] , [smɔ:l] [æz; əz] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz]

They	gazed	below	where	flocks	of	parrots	and	jays	flew	,	small	as	humming	birds
他们	凝视	以下	在哪里	羊群	的	鹦鹉	和	蓝鸟	飞翔	,	小的	作为	哼唱	鸟类

.

:

.

他们向下凝视，只见成群的鹦鹉和松鸦飞翔，它们体型像蜂鸟一样小。

[waɪld] [gi:s] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['snoʊi] [pi:ks] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n]

Wild	geese	came	trailing	across	the	snowy	peaks	where	they	had	spent	the	night	on
荒野	鹅	来了	尾随	穿过	这	下雪的	高峰	在哪里	他们	有	花费	这	夜晚	在

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['saʊθwərd] .

their	journey	southward	.
他们的	旅行	向南	.

一群野鹅拖着长长的队伍穿过白雪皑皑的山峰，它们在南下的旅途中在这里过夜。

[su:n] [ðeɪ] [tu:] [gru:] [smɔ:l] [æz; əz] ['bi:tlz] [ænd; ənd] [meltid] ['ɪntu:] [speɪs] .

Soon	they	too	grew	small	as	beetles	and	melted	into	space	.
很快	他们	也	生长	小的	作为	甲虫	和	融化	进入	空间	.

不久，它们也变得像甲虫一样小，然后消失在太空中。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [jet] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['i:g(ə)l] !

Hour	after	hour	passed	,	yet	no	sight	of	the	big	eagle	!
小时	后	小时	通过了	, 然而		不	视线	的	这	大的	鹰	!

时间一分一秒地过去，却始终不见那只大鹰的踪影！

[ðə; ði] [fʊl] - [fledʒd] ['i:glət] [felt] ['hʌŋgri:ɜ˞] [ænd; ənd] ['hʌŋgri:ɜ˞] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fret] [ɪn]

The	full	-	fledged	eaglets	felt	hungrier	and	hungrier	,	and	began	to	fret	in
这	满的	-	羽翼丰满	幼鹰	毛毡	饥饿	和	饥饿	,	和	开始	到	烦恼	在

[ðer; ðər] [nest] .

their	nest	.
他们的	巢	.

羽翼丰满的小鹰们越来越饿，开始在巢穴里焦躁不安。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪri¦eri] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [ɪn'tensəti]

We	heard	a	quarrel	going	on	in	the	interior	of	the	eyrie	which	grew	in	intensity
我们	听到	一个	争吵	去	在	在	这	内部的	的	这	鹰巢	哪个	生长	在	强度

[ænd; ənd] [nɔɪz] [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

and	noise	till	one	of	them	left	home	in	disgust	and	began	to	climb	the
和	噪音	直到	一	的	他们	左边	家	在	厌恶	和	开始	到	爬	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

我们听到鹰巢内部传来争吵声，争吵声越来越大，越来越激烈，直到其中一人愤然离家，开始攀爬悬崖。

[hi:; hi] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

He	went	higher	and	higher	.
他	去	更高	和	更高	.

他越飞越高。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Up	and	up	he	walked	without	using	his	wings	.
向上	和	向上	他	步行	没有	使用	他的	翅膀	.

他没有使用翅膀，而是一步步向上攀登。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌmɪdˈdeɪ] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈlʌntʃən] ,

By	now	it	was	past	midday	;	we	had	luncheon	,
经过	现在	它	曾是	过去的	正午	;	我们	有	午餐	,

这时已经过了中午，我们吃了午饭。

[jet] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrdz] .

yet	still	there	was	no	sight	of	the	parent	birds	.
然而	仍然	那里	曾是	不	视线	的	这	父母	鸟类	.

然而，仍然没有看到鸟父母的身影。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [left] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,

We	judged	that	the	eagle	left	in	the	nest	was	the	sister	,
我们	评判	那	这	鹰	左边	在	这	巢	曾是	这	姐姐	,

我们判断留在巢里的那只鹰是它的姐妹。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːglət] .

for	she	looked	smaller	than	the	other	eaglet	.
为了	她	看起来	较小的	比	这	其他	雏鹰	.

因为她看起来比其他小鹰要小。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tuː] [gruː] [daʊn] - [ˈhɑrtɪd]

She	sat	facing	the	wind	,	peering	into	the	distance	,	but	she	too	grew	down	-	hearted
她	卫星	面向	这	风	,	窥视	进入	这	距离	,	但	她	也	生长	向下	-	心地

.

:

.

她迎着风坐着，凝视着远方，但她也渐渐感到沮丧。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] ,

Strange	though	it	may	sound	,
奇怪的	尽管	它	可能	声音	,

虽然听起来很奇怪，

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌhɪməˈleɪən] [ˈiːg(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [sɪt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm]

I	have	yet	to	see	a	Himalayan	eagle	which	does	not	sit	facing	the	wind	from
我	有	然而	到	看	一个	喜马拉雅山	鹰	哪个	做	不是	坐	面向	这	风	从

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [bɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ləːnz] [tuː; tə] [flai] ,

the	time	of	its	birth	until	it	learns	to	fly	,
这	时间	的	它是	出生	直到	它	学习	到	飞	,

我至今还没见过哪只喜马拉雅鹰从出生到学会飞行期间不是迎风而立的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [bɔɪ] [maɪt] [sɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	a	sailor	boy	might	sit	looking	at	the	sea	until	he	takes	to	navigating	it	.
作为	一个	水手	男生	可能	坐	寻找	在	这	海	直到	他	需要	到	导航	它	.

就像一个水手男孩会坐在那里凝望大海，直到他学会航行一样。

[əˈbaʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] [gruː] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

About	two	in	the	afternoon	that	eagle	grew	tired	of	waiting	in	the	nest	.
关于	二	在	这	下午	那	鹰	生长	疲劳的	的	等待	在	这	巢	.

下午两点左右，那只鹰在巢里等得不耐烦了。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She	set	out	in	quest	of	her	brother	who	was	now	perching	on	the	top	of	a
她	放	出去	在	寻求	的	她	兄弟	WHO	曾是	现在	栖息	在	这	顶部	的	一个

[klɪf] [fɑːr] [əˈbʌv] .

cliff	far	above	.
悬崖	远的	多于	.

她出发去寻找她的哥哥，他现在正栖息在远处悬崖的顶端。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['fɛɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	too	was	facing	the	wind	.
他	也	曾是	面向	这	风	.

他也是迎着风走的。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .

As	his	sister	came	up	his	eyes	brightened	.
作为	他的	姐姐	来了	向上	他的	眼睛	明亮	.

妹妹走过来时，他的眼睛亮了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

He	was	glad	not	to	be	alone	and	the	sight	of	her	saved	him
他	曾是	高兴的	不是	到	是	独自的	和	这	视线	的	她	已保存	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

from	the	melancholy	thought	of	flying	for	food	.
从	这	忧郁	想法	的	飞行	为了	食物	.

他很高兴自己并不孤单，她的出现让他从为食物而飞翔的忧郁想法中解脱出来。

[noʊ]['iːg(ə)l] - [tʃaɪld][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][flai][baɪ][ɪts] ['perənts] .

No	eagle	-	child	have	I	seen	being	taught	to	fly	by	its	parents	.
不	鹰	-	孩子	有	我	已见	存在	教授	到	飞	经过	它是	父母	.

我从未见过哪个幼鹰是由父母教它飞翔的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['jʌŋlɪŋ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌn'tɪl] ['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] .

That	is	why	younglings	will	not	open	their	wings	until	driven	by	hunger	.
那	是	为什么	幼苗	将要	不是	打开	他们的	翅膀	直到	驱动	经过	饥饿	.

这就是为什么幼鸟只有在饥饿的驱使下才会展开翅膀的原因。

[ðə; ði] ['perənt] ['iːgəlz] [noʊ] [ðɪs] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wen] [ðer; ðər]['beɪbiːz] [groʊ] [ʌp] ,

The	parent	eagles	know	this	very	well	and	that	is	why	when	their	babies	grow	up	,
这	父母	老鹰	知道	这	非常	出色地	和	那	是	为什么	什么时候	他们的	婴儿	生长	向上	,

老鹰父母非常清楚这一点，所以当它们的幼鹰长大后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

and	the	time	has	come	,	they	leave	them	and	go	away	.
和	这	时间	有	来	,	他们	离开	他们	和	去	离开	.

时候到了，他们离开了，远走他乡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lə'bɔːriəsli] [klaɪmd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd][bʌt; bət][ə'læs] ,

The	little	sister	laboriously	climbed	till	she	reached	her	brother's	side	but	alas	,
这	小的	姐姐	费力地	攀登	直到	她	达到	她	兄弟	边	但	唉	,

妹妹费力地爬到哥哥身边，可是，唉.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] .

there	was	no	room	for	two	.
那里	曾是	不	房间	为了	二	.

这里容不下两个人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['sɪstɚz] [weɪt] [nɑːkt] [hɜːr; hər]

Instead	of	balancing	themselves	on	their	perch	,	the	sister's	weight	knocked	her
反而	的	平衡	他们自己	在	他们的	栖息	,	这	姐妹	重量	敲门	她

['brʌðər] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

brother	almost	over	.
兄弟	几乎	超过	.

妹妹没有在栖木上保持平衡，反而因为妹妹的体重差点把哥哥撞倒。

['ɪnstəntli] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [waɪd] .

Instantly	he	opened	his	wings	wide	.
即刻	他	打开	他的	翅膀	宽的	.

他瞬间张开双翼。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

The	wind	bore	him	up	.
这	风	钻孔	他	向上	.

风把他吹了起来。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tælən] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	stretched	out	his	talons	,	but	too	late	to	reach	the	ground	.
他	拉伸	出去	他的	利爪	,	但	也	晚的	到	抵达	这	地面	.

他伸出利爪，但为时已晚，没能够到地面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɔːl'redi] ,

He	was	at	least	two	feet	up	in	the	air	already	,
他	曾是	在	至少	二	脚	向上	在	这	空气	已经	,

他当时至少已经离地两英尺了。

[soʊ] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

so	he	flapped	his	wings	and	rose	a	little	higher	.
所以	他	拍打	他的	翅膀	和	玫瑰	一个	小的	更高	.

于是他拍打着翅膀，飞得更高了一些。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [wɪtʃ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌdər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] , [iːst]

He	dipped	his	tail	—	which	acted	like	a	rudder	and	swung	him	sideways	,	east
他	浸入	他的	尾巴	—	哪个	行动	喜欢	一个	舵	和	摇摆	他	侧身	,	东方

, [saʊθ] , [iːst] .

,	south	,	east	.
,	南	,	东方	.

他摆动尾巴——尾巴就像舵一样，使他左右摇摆，向东、向南、向东。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər] [juː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [kruːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

He	swung	over	us	and	we	could	hear	the	wind	crooning	in	his	wings	.
他	摇摆	超过	我们	和	我们	可以	听到	这	风	低吟浅唱	在	他的	翅膀	.

他从我们头顶荡过，我们能听到风吹动他翅膀的声音。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] [fel] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts]

Just	at	that	moment	a	solemn	silence	fell	on	everything	;	the	noises	of	insects
只是	在	那	片刻	一个	庄严	沉默	跌倒	在	一切	;	这	噪音	的	昆虫

[stɑːpt] ;

stopped	;
停止	;

就在那一刻，万籁俱寂，昆虫的鸣叫声也停止了。

['ræbəts] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ræbəts] , [hɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

rabbits	,	if	there	were	rabbits	,	hid	in	their	holes	.
兔子	,	如果	那里	是	兔子	,	隐藏	在	他们的	孔	.

如果有兔子的话，它们都躲在洞里。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [liːvz] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] - [biːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

Even	the	leaves	seemed	to	listen	in	silence	to	the	wing	-	beats	of	this	new
甚至	这	树叶	似乎	到	听	在	沉默	到	这	翼	-	节拍	的	这	新的

['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

monarch	of	the	air	as	he	sailed	higher	and	higher	.
君主	的	这	空气	作为	他	航行	更高	和	更高	.

就连树叶似乎也在默默地聆听着这位空中新王者振翅高飞的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌp] ,

And	he	had	to	go	away	up	,
和	他	有	到	去	离开	向上	,

他不得不离开，

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

for	only	by	going	very	far	could	he	find	what	he	sought	.
为了	仅有的	经过	去	非常	远的	可以	他	寻找	什么	他	寻求	.

只有走得很远，他才能找到他所寻找的东西。

['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	**eighteen**	**hundred**	**to**	**three**	**thousand**	**feet**	**below**	**him**	**,**
有时	十八	百	到	三	千	脚	以下	他	,

有时在他下方1800到3000英尺处，

[æn; ən] ['i:g(ə)l] [si:z] [ə; eɪ] [her] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

an	**eagle**	**sees**	**a**	**hare**	**hopping**	**about**	**on**	**the**	**ground**	**.**
一个	鹰	看到	一个	野兔	跳跃	关于	在	这	地面	.

一只老鹰看到一只野兔在地上蹦来蹦去。

[ðen] [hi:; hi][foʊldz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [daʊn] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Then	**he**	**folds**	**his**	**wings**	**and**	**roars**	**down**	**the**	**air**	**like**	**lightning**	**.**
然后	他	折叠	他的	翅膀	和	咆哮	向下	这	空气	喜欢	闪电	.

然后他收起翅膀，像闪电一样呼啸着冲向天空。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['hɪpnətaɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][hoʊldz]

The	**terrible**	**sound**	**of**	**his**	**coming**	**almost**	**hypnotizes**	**the**	**poor**	**creature**	**and**	**holds**
这	糟糕的	声音	的	他的	未来	几乎	催眠	这	贫穷的	生物	和	持有

[hɪm; ɪm] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] ['θʌndərəs] [ə'proʊtʃ] ,

him	**bound**	**to**	**the**	**spot**	**listening**	**to**	**his**	**enemy's**	**thunderous**	**approach**	**,**
他	边界	到	这	点	聆听	到	他的	敌人的	雷鸣	方法	,

他逼近时那可怕的声响几乎催眠了那可怜的生灵，让他动弹不得，只能呆立在原地，聆听着敌人雷鸣般的逼近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['i:gəlz] ['tælən] [pɪrs] [hɪm; ɪm] .

and	**then**	**the**	**eagle's**	**talons**	**pierce**	**him**	**.**
和	然后	这	老鹰的	利爪	刺穿	他	.

然后，鹰爪刺穿了他。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [goʊ] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

Seeing	**her**	**brother**	**go**	**off**	**in**	**this**	**way**	**,**	**and**	**being**	**afraid**	**of**	**loneliness**	**,**
看到	她	兄弟	去	离开	在	这	方式	,	和	存在	害怕的	的	孤独	,

看到哥哥这样离开，又害怕孤独，

[ðə; ði] ['sɪstər] ['sʌd(ə)nli] [spred] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [tu:] .

the	**sister**	**suddenly**	**spread**	**her**	**wings**	**too**	**.**
这	姐姐	突然	传播	她	翅膀	也	.

妹妹也突然展开了翅膀。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [θru:] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

The	**wind**	**blowing**	**from**	**under**	**threw**	**her**	**up**	**.**
这	风	吹	从	在下面	扔	她	向上	.

一阵风从下方吹来，把她掀了起来。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tækt] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [baɪ][hɜ:r; hər][teɪl] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

She	**also**	**floated**	**in**	**the**	**air**	**and**	**tacked**	**her**	**flight**	**by**	**her**	**tail**	**toward**	**her**
她	还	漂浮	在	这	空气	和	已钉住	她	航班	经过	她	尾巴	朝向	她

['kɑ:mræd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bəuθ][wɜ:r; wər][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] .

comrade	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**both**	**were**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
同志	和	在	一个	很少	分钟	两个都	是	丢失的	到	视线	.

她也漂浮在空中，用尾巴转向她的同伴，几分钟后，她们俩就消失在了视线中。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Now	**it**	**was**	**our**	**turn**	**to**	**depart**	**from**	**those**	**hills**	**in**	**search**	**of**	**our**
现在	它	曾是	我们的	转动	到	离开	从	那些	丘陵	在	搜索	的	我们的

['pɪdʒɪn] .

pigeon	**.**
鸽子	.

现在轮到我们离开那些山丘去寻找我们的鸽子了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] - .

He	**might**	**have**	**gone**	**to**	**Dentam**	**.**
他	可能	有	已消失	到	-	.

他可能去过丹塔姆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] ['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri][ænd; ənd][bə'roʊniəl]['kæs(ə)l] [wɪtʃ]

But	it	behoved	us	to	search	every	Lamasery	and	baronial	castle	which
但	它	应尽的义务	我们	到	搜索	每一个	喇嘛	和	男爵	城堡	哪个

[hæd; həd] [sɜːrvd] [geɪ] - [nek] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][pæst] [flaits] .

had	served	Gay	-	Neck	as	a	landmark	in	his	past	flights	.
有	服务	同性恋	-	脖子	作为	一个	地标	在	他的	过去的	航班	.

但我们必须搜寻盖伊·内克过去飞行途中作为地标的每一座喇嘛庙和男爵城堡。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɑːn] [geɪ] - [nɛks] [træk]

ON	GAY	-	NECK'S	TRACK
在	同性恋	-	脖子	追踪

在 GAY-NECK 的轨道上

[es][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒz] [bɪ'loʊ] ,

s	we	descended	into	the	bleak	oblivion	of	the	gorges	below	,
s	我们	下降	进入	这	苍凉	遗忘	的	这	峡谷	以下	,

当我们坠入下方幽暗荒凉的峡谷深处时，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] [dɑːrk] ,

we	suddenly	found	ourselves	in	a	world	of	deepening	dark	,
我们	突然	成立	我们自己	在	一个	世界	的	加深	黑暗的	,

我们突然发现自己身处一个越来越黑暗的世界，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

though	it	was	hardly	three	in	the	afternoon	.
尽管	它	曾是	几乎	三	在	这	下午	.

虽然当时还不到下午三点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['sʌmits] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd]

It	was	due	to	the	long	shadows	of	the	tall	summits	under	which	we	moved
它	曾是	到期的	到	这	长的	阴影	的	这	高的	峰会	在下面	哪个	我们	已搬

.

:

.

这是因为我们行走在高耸山峰下，而这些山峰投下了长长的阴影。

[wiː; wi] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [er] [gəʊdid] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

We	hastened	our	pace	,	and	the	cold	air	goaded	us	on	.
我们	加快	我们的	步伐	,	和	这	寒冷的	空气	被激怒	我们	在	.

我们加快了脚步，寒冷的空气也刺激着我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

As	soon	as	we	had	descended	about	a	thousand	feet	and	more	it	grew
作为	很快	作为	我们	有	下降	关于	一个	千	脚	和	更多的	它	生长

['wɔːrmər] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

warmer	by	comparison	,
更温暖	经过	比较	,

当我们下降到一千英尺甚至更多的时候，气温就相对升高了。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːpt] [ə'nuː] [ænd; ənd] [droʊv]

but	as	night	came	on	apace	the	temperature	dropped	anew	and	drove
但	作为	夜晚	来了	在	迅速	这	温度	掉落	重新	和	驾驶

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] .

us	to	seek	shelter	in	a	friendly	Lamasery	.
我们	到	寻找	庇护所	在	一个	友好的	喇嘛	.

但随着夜幕迅速降临，气温再次下降，迫使我们到一家友好的喇嘛寺寻求庇护。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [səˈraɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈlɑːməz] , [ˈbuːdɪst] [mʌŋks] , [moʊst] [ˈdʒenərəsli]

We	reached	that	particular	serai	where	the	Lamas	,	Buddhist	monks	,	most	generously
我们	达到	那	特别的	塞莱	在哪里	这	喇嘛	,	佛教徒	僧侣	,	最多	慷慨地

[ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

offered	us	hospitality	.
提供	我们	热情好客	.

我们到达了那座客栈，喇嘛们（佛教僧侣）非常慷慨地款待了我们。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər]

They	spoke	to	us	only	as	they	had	occasion	in	serving	us	with	supper
他们	辐	到	我们	仅有的	作为	他们	有	场合	在	服务	我们	和	晚餐

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeskɔːtɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .

and	in	escorting	us	to	our	rooms	.
和	在	护送	我们	到	我们的	房间	.

他们只在给我们上晚餐和送我们回房间时才和我们说话。

[ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

They	spend	their	evenings	in	meditation	.
他们	花费	他们的	晚上	在	冥想	.

他们晚上会进行冥想。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [smɔːl] [ˈsɛlz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

We	had	three	small	cells	cut	out	of	the	side	of	a	hill	,
我们	有	三	小的	细胞	切	出去	的	这	边	的	一个	爬坡道	,

我们在山坡上凿出了三个小牢房，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈgræsi] [lɔːn] [ˈreɪld] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər]

in	front	of	which	was	a	patch	of	grassy	lawn	railed	off	at	the	outer
在	正面	的	哪个	曾是	一个	修补	的	草丛	草地	有轨电车	离开	在	这	外

[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

前面是一片草坪，四周用栅栏围了起来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] [wiː; wi] [ˈkærid] ,

By	the	light	of	the	lanthorns	we	carried	,
经过	这	光	的	这	灯笼	我们	携带	,

借着我们手提的灯笼的光芒，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [strɔː] [ˈmætrəsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [stoʊn] [ˈsɛlz] .

we	found	that	we	had	only	straw	mattresses	in	our	stone	cells	.
我们	成立	那	我们	有	仅有的	稻草	床垫	在	我们的	石头	细胞	.

我们发现，我们的石牢里只有稻草床垫。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈkwɪkli] ,

However	,	the	night	passed	quickly	,
然而	,	这	夜晚	通过了	迅速地	,

然而，夜晚很快就过去了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [wiː; wi] [slept] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [ɑːrmz] .

for	we	were	so	tired	that	we	slept	like	children	in	their	mothers	'	arms	.
为了	我们	是	所以	疲劳的	那	我们	睡着了	喜欢	孩子们	在	他们的	母亲们	-	武器	.

因为我们太累了，就像孩子在母亲的怀里睡着了一样。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈfutsteps] [ðæt] [raʊzd] [ˌem ˈiː] [kəmˈpliːtli]

About	four	o'clock	next	morning	I	heard	many	footsteps	that	roused	me	completely
关于	四	点钟	下一个	早晨	我	听到	许多	脚步声	那	唤醒	我	完全地

[frʌm; frəm] [sliːp] .

from	sleep	.
从	睡觉	.

第二天早上四点左右，我听到很多脚步声，把我从睡梦中彻底吵醒。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [diˈsəːnd]

I	got	out	of	bed	and	went	in	their	direction	,	and	soon	I	discerned
我	得到	出去	的	床	和	去	在	他们的	方向	,	和	很快	我	辨别

[braɪt] [laɪts] .

bright	lights	.
明亮的	灯	.

我下了床，朝着他们的方向走去，很快我就看到了明亮的灯光。

[baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [haɪ] [steps] ,

By	climbing	down	and	then	up	a	series	of	high	steps	,
经过	攀登	向下	和	然后	向上	一个	系列	的	高的	步骤	,

通过先下攀爬一系列高台阶，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈtʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːməsəriˌləˈmɑːsəri] — [ə; eɪ] [væst] [keɪv] [ˈʌndər] [æn; ən]

I	reached	the	central	chapel	of	the	Lamasery	—	a	vast	cave	under	an
我	达到	这	中央	教堂	的	这	喇嘛	—	一个	广阔的	洞穴	在下面	一个

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑːk] ,

overhanging	rock	,
悬垂	岩石	,

我到达了喇嘛寺的中心小教堂——一个位于悬岩下的巨大洞穴，

[ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

and	open	on	three	sides	.
和	打开	在	三	侧面	.

三面敞开。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [stʊd] [eɪt] [ˈlɑːməz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [pʊt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

before	me	stood	eight	Lamas	with	lanthorns	which	they	quietly	put	away	as	they
前	我	站立	八	喇嘛	和	灯笼	哪个	他们	悄悄	放	离开	作为	他们

[ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] ,

then	sat	down	to	meditate	,
然后	卫星	向下	到	幽思	,

我面前站着八位喇嘛，他们手持灯笼，静静地收起灯笼，然后坐下冥想。

[ðer; ðər] [legz] [krɔːst] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

their	legs	crossed	under	them	.
他们的	腿	交叉	在下面	他们	.

他们双腿交叉放在身下。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈtɔːni] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [bluː] [roʊbz] ,

The	dim	light	fell	on	their	tawny	faces	and	blue	robes	,
这	暗淡	光	跌倒	在	他们的	黄褐色	面孔	和	蓝色的	长袍	,

昏暗的灯光洒在他们黝黑的脸上和蓝色的长袍上。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsiz] [ˈoʊnli] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	revealed	on	their	countenances	only	peace	and	love	.
和	揭晓	在	他们的	面容	仅有的	和平	和	爱	.

他们脸上只流露出和平与爱。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] - :

Presently	their	leader	said	to	me	in	Hindusthani	:
目前	他们的	领导者	说	到	我	在	-	:

他们的首领此刻用印地语对我说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [sliːp] .

"	It	has	been	our	practice	for	centuries	to	pray	for	all	who	sleep	.
"	它	有	到过	我们的	实践	为了	几个世纪	到	祈祷	为了	全部	WHO	睡觉	.

几个世纪以来，我们一直有为所有安睡的人祈祷的习俗。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'sɑ:mniə] - ['strɪkən] ['pɜ:rs(ə)n][faindz] [ə'blɪviən]

At	this	hour	of	the	night	even	the	insomnia	-	stricken	person	finds	oblivion
在	这	小时	的	这	夜晚	甚至	这	失眠	-	受打击的	人	发现	遗忘

[ænd; ənd] [sɪns] [men] [wen] [ðeɪ] [sli:p] [kæn; kən][nɑ:t] [pə'zes] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:ts] ,

and	since	men	when	they	sleep	can	not	possess	their	conscious	thoughts	,
和	自从	男人	什么时候	他们	睡觉	能	不是	具有	他们的	有意识的	想法	,

在这个深夜，即使是失眠的人也会进入忘我状态，因为人在睡眠中无法拥有意识，

[wi:; wi] [preɪ] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [meɪ] ['pjʊrɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

we	pray	that	Eternal	Compassion	may	purify	them	,
我们	祈祷	那	永恒	同情	可能	净化	他们	,

我们祈求永恒的慈悲净化他们，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt]

so	that	when	they	awake	in	the	morning	they	will	begin	their	day	with	thoughts	that
所以	那	什么时候	他们	醒	在	这	早晨	他们	将要	开始	他们的	天	和	想法	那

[ɑ:r; ər] [pjʊr] ,

are	pure	,
是	纯的	,

这样，当他们早晨醒来时，就能以纯洁的思想开始新的一天。

[kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] .

kind	and	brave	.
种类	和	勇敢的	.

善良而勇敢。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['medɪteɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

Will	you	meditate	with	us	?
将要	你	幽思	和	我们	?

你愿意和我们一起冥想吗?

" [aɪ] [ə'gri:d] ['redɪli] .

"	I	agreed	readily	.
"	我	同意	容易	.

我欣然同意。

[wi:; wi][sæt] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

We	sat	praying	for	compassion	for	all	mankind	.
我们	卫星	祈祷	为了	同情	为了	全部	人类	.

我们坐着祈祷，祈求上帝怜悯全人类。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] ['ɜ:rli] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bu:dɪst] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

Even	to	this	day	when	I	awake	early	I	think	of	those	Buddhist	monks	in	the
甚至	到	这	天	什么时候	我	醒	早期的	我	思考	的	那些	佛教徒	僧侣	在	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ænd; ənd]

Himalayas	praying	for	the	cleansing	of	the	thoughts	of	all	men	and
喜马拉雅山	祈祷	为了	这	清洁	的	这	想法	的	全部	男人	和

['wɪmɪn] [stɪl] [ə'sli:p] .

women	still	asleep	.
女性	仍然	睡着了	.

直到今天，每当我清晨醒来，我都会想起喜马拉雅山上的佛教僧侣们，他们祈祷净化所有仍在沉睡的男男女女的心灵。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [su:n] [ɪ'nʌf] .

The	day	broke	soon	enough	.
这	天	打破	很快	足够的	.

天很快就亮了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

I	found	that	we	were	sitting	in	a	cleft	of	a	mountain	,
我	成立	那	我们	是	坐着	在	一个	裂	的	一个	山	,

我发现我们正坐在山体的一个裂缝里。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʃɪr] [ænd; ənd][stɑːrk] .

and	at	our	feet	lay	a	precipice	sheer	and	stark	.
和	在	我们的	脚	躺	一个	悬崖	透明	和	斯塔克	.

我们脚下是陡峭险峻的悬崖。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] [roʊz] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [er] , ['belz] [ə'pɑːn] ['belz] , ['sɪlvər] [ænd; ənd]

The	tinkling	of	silver	bells	rose	softly	in	the	sunlit	air	,	bells	upon	bells	,	silver	and
这	叮叮当当	的	银	铃铛	玫瑰	轻轻	在	这	阳光照射	空气	,	铃铛	之上	铃铛	,	银	和

['goʊldən] ,

golden	,
金的	,

阳光洒在空气中，银铃叮当作响，叮叮当当地响个不停，银色的和金色的铃铛交相辉映。

[tʃaɪmd] ['dʒentli][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ['mjuːzɪk] :

chimed	gently	and	filled	the	air	with	their	sweet	music	:
齐声说道	轻轻地	和	已填	这	空气	和	他们的	甜的	音乐	:

它们轻柔地叮当作响，甜美的音乐充满了空气：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌŋks] - ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [laɪt] .

it	was	the	monks	'	greeting	to	the	harbinger	of	light	.
它	曾是	这	僧侣	-	问候	到	这	预兆	的	光	.

这是僧侣们对光明使者的问候。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['klærɪən][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]

The	sun	rose	as	a	clarion	cry	of	triumph	—	of	Light	over	darkness	,	and
这	太阳	玫瑰	作为	一个	号角	哭	的	胜利	—	的	光	超过	黑暗	,	和

[ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər] [deθ] .

of	Life	over	Death	.
的	生活	超过	死亡	.

太阳升起，如同凯旋的号角——光明战胜黑暗，生命战胜死亡。

[bɪ'loʊ] [aɪ] [met] ['rɑːdʒə][ænd; ənd] - [æt; ət] ['brekfəst] .

Below	I	met	Radja	and	Ghond	at	breakfast	.
以下	我	遇见	拉贾	和	-	在	早餐	.

下面我和拉贾、贡德一起吃了顿早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [sed] : " [jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər]

It	was	then	that	a	monk	who	served	us	said	:	"	Your	pigeon	came	here	for
它	曾是	然后	那	一个	僧	WHO	服务	我们	说	:	"	你的	鸽子	来了	这里	为了

['ʃeltər] ['jestərdeɪ] .

shelter	yesterday	.
庇护所	昨天	.

这时，一位侍奉我们的僧人说："你们的鸽子昨天来这里避难了。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek] , ['ækjərət] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	gave	a	description	of	Gay	-	Neck	,	accurate	even	to	the	nature	of	his
"	他	给予	一个	描述	的	同性恋	-	脖子	,	准确的	甚至	到	这	自然	的	他的

[noʊz] ['wɑːtl] ,

nose	wattle	,
鼻子	金合欢	,

"他对盖伊-内克的描述非常准确，甚至连他鼻子上的肉垂的特征都描述得一清二楚。"

[ɪts] [saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] .

its	size	and	colour	.
它是	尺寸	和	颜色	.

它的大小和颜色。

- [æskt] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ?

Ghond	asked	:	"	How	do	you	know	we	seek	a	pigeon	?
-	问	:	"	如何	做	你	知道	我们	寻找	一个	鸽子	?

贡德问道："你怎么知道我们正在寻找一只鸽子？"

" [ðə; ði] [flæt] - [feɪst] ['lɑːmə] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" The flat - faced Lama , without even turning an eyelash , said in a matter of
" 这 平坦的 - 面对 喇嘛 , 没有 甚至 转弯 一个 睫毛 , 说 在 一个 事情 的
[fækt] [toʊn] :
fact tone :
事实 语气 :

“那位面无表情的喇嘛，连眼睛都没眨一下，就用一种平淡的语气说道：”

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] .
" I can read your thoughts .
" 我 能 读 你的 想法 .

我能读懂你的心思。

" ['rɑːdʒə] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] : " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ?
" Radja questioned with eagerness : " How can you read our thoughts ?
" 拉贾 被质问 和 渴望 : " 如何 能 你 读 我们的 想法 ?

拉贾急切地问道：“你怎么能读懂我们的心思呢？”

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['ænsər] :
" The monk answered :
" 这 僧 回答 :

僧人回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs]
" If you pray to Eternal Compassion for four hours a day for the happiness
" 如果 你 祈祷 到 永恒 同情 为了 四 小时 一个 天 为了 这 幸福
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
of all that live ,
的 全部 那 居住 ,

“如果你每天花四个小时向永恒慈悲祈祷，为所有活着的人的幸福祈求，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]
in the course of a dozen years He gives you the power to read some
在 这 课程 的 一个 打 年 他 给予 你 这 力量 到 读 一些
['piːpəlz] [θɔːts] ,
people's thoughts ,
人们的 想法 ,

在短短十二年间，他赋予你读取某些人思想的能力。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr] . . . .
especially the thoughts of those who come here . . . .
尤其 这 想法 的 那些 WHO 来 这里 . . . .

尤其是那些来到这里的人的想法.....

[jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [wiː; wi] [fed] [ænd; ənd] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
Your pigeon we fed and healed of his fear when he took shelter with us
你的 鸽子 我们 美联储 和 已治愈 的 他的 害怕 什么时候 他 采取 庇护所 和 我们
. "
: "
. "

你的鸽子在我们这里避难时，我们喂养它，并治愈了它的恐惧。

" [hiːld] [ʌv; əv] [fɪr] , [maɪ] [lɔːrd] !
" Healed of fear , my Lord !
" 已治愈 的 害怕 , 我的 主 !

“主啊，您已治愈了我的恐惧！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðə; ði]['lɑːmə] [ə'fɜːmd] [moʊst] ['sɪmpli] : " [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	Lama	affirmed	most	simply	:	"	Yes	,	he	was	deeply	frightened	.
这	喇嘛	确认	最多	简单地	:	"	是的	,	他	曾是	深	害怕	.

喇嘛最简单地肯定道："是的，他非常害怕。"

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

So	I	took	him	in	my	hands	and	stroked	his	head	and	told	him	not	to
所以	我	采取	他	在	我的	双手	和	抚摸	他的	头	和	讲述	他	不是	到

[biː; bi][ə'freɪd] ,

be	afraid	,
是	害怕的	,

于是我把他抱在怀里，抚摸着他的头，告诉他不要害怕。

[ðen] ['jestəmɔːn] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

then	yestermorn	I	let	him	go	.
然后	昨天早上	我	让	他	去	.

昨天早上我放了他。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

No	harm	will	come	to	him	.	"
不	伤害	将要	来	到	他	.	"

他不会受到任何伤害。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ? " [æskt] - [pə'laɪtli] .

"	Can	you	give	your	reason	for	saying	so	,	my	Lord	?	"	asked	Ghond	politely	.
"	能	你	给	你的	原因	为了	说	所以	,	我的	主	?	"	问	-	礼貌地	.

"大人，您能解释一下您这样说的理由吗？"贡德礼貌地问道。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [oʊ]['dʒuːəl] [ə'mʌŋst]

The	man	of	God	replied	to	him	thus	:	"	You	must	know	,	O	Jewel	amongst
这	男人	的	上帝	回复	到	他	因此	:	"	你	必须	知道	,	哦	宝石	在

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

那位神人回答他说："你必须知道，猎人中的瑰宝啊，

[ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l] , [nɔːr] ['eni] [mæn] ,

that	no	animal	,	nor	any	man	,
那	不	动物	,	也不	任何	男人	,

无论是动物，还是人，

[ɪz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [sək'siːdz] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] .

is	attacked	and	killed	by	an	enemy	until	the	latter	succeeds	in	frightening	him	.
是	遭到攻击	和	被杀	经过	一个	敌人	直到	这	后者	成功	在	令人恐惧	他	.

被敌人攻击并杀害，直到敌人成功吓到他为止。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)n] ['ræbəts] [ɪ'skeɪp] [haʊndz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [wen] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [friː]

I	have	seen	even	rabbits	escape	hounds	and	foxes	when	they	kept	themselves	free
我	有	已见	甚至	兔子	逃脱	猎犬	和	狐狸	什么时候	他们	保留	他们自己	自由的

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

我曾亲眼见过，只要兔子不害怕，它们就能逃脱猎犬和狐狸的追捕。

[fɪr] [klaʊdz] [wʌnz] [wɪts] [ænd; ənd] [pə'ræləsiːz] [wʌnz] [nɜːrv] .

Fear	clouds	one's	wits	and	paralyses	one's	nerve	.
害怕	云	一个人的	智慧	和	瘫痪	一个人的	神经	.

恐惧会蒙蔽人的理智，麻痹人的神经。

[hiː; hi] [huː] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [lets] [hɪm'self] [biː; bi] [kɪld] . "

He	who	allows	himself	to	be	frightened	lets	himself	be	killed	.	"
他	WHO	允许	他自己	到	是	害怕	让我们	他自己	是	被杀	.	"

胆怯者，必遭殃。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [hiːl] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [fɪr] , [maɪ] [lɔːrd] ?

"	But	how	do	you	heal	a	bird	of	fear	,	my	Lord	?
"	但	如何	做	你	愈合	一个	鸟	的	害怕	,	我的	主	?

“但是，我的主啊，您如何才能治愈一只因恐惧而受伤的鸟儿呢？”

" [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ['ænsər] :

"	To	that	question	of	Radja's	the	holy	one	answered	:
"	到	那	问题	的	-	这	圣	一	回答	:

圣人回答拉贾的这个问题：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [θɔːts] [pjʊr] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

"	If	you	are	without	fear	and	you	keep	not	only	your	thoughts	pure	but	also
"	如果	你	是	没有	害怕	和	你	保持	不是	仅有的	你的	想法	纯的	但	还

[jʊr; jər] [sliːp] [ˌʌn'teɪntɪd] [ʌv; əv] ['eni] [fɪr] - ['leɪdn] [driːmz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

your	sleep	untainted	of	any	fear	-	laden	dreams	for	months	,
你的	睡觉	未受污染的	的	任何	害怕	-	满载	梦境	为了	几个月	,

“如果你无所畏惧，并且几个月来不仅保持思想纯洁，而且睡眠也不受任何恐惧梦境的侵扰，

[ðen] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] ['fɪrləs] .

then	whatever	you	touch	will	become	utterly	fearless	.
然后	任何	你	触碰	将要	变得	完全地	无畏	.

然后，你所触碰的任何东西都会变得毫无畏惧。

[jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [naʊ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [fɔːr; fər][aɪ] [huː] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hænd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

Your	pigeon	now	is	without	fear	for	I	who	held	him	in	my	hand	have	not	been
你的	鸽子	现在	是	没有	害怕	为了	我	WHO	握住	他	在	我的	手	有	不是	到过

[ə'freɪd] [ɪn] [θɔːt] ,

afraid	in	thought	,
害怕的	在	想法	,

你的鸽子现在无所畏惧，因为我把它握在手中，心中毫无恐惧。

[diːd] [ænd; ənd] [driːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] .

deed	and	dream	for	nearly	twenty	years	.
契据	和	梦	为了	几乎	二十	年	.

近二十年来，这既是行动，也是梦想。

[æt; ət]['prez(ə)nt][jʊr; jər][pet][bɜːrd][ɪz] [seɪf] : [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	present	your	pet	bird	is	safe	:	no	harm	will	come	to	him	.
在	展示	你的	宠物	鸟	是	安全的	:	不	伤害	将要	来	到	他	.

目前您的宠物鸟很安全，不会受到任何伤害。

" [baɪ][ðə; ði][kɑːm] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] ,

"	By	the	calm	conviction	in	his	words	,	spoken	without	emphasis	,
"	经过	这	冷静的	定罪	在	他的	字	,	说	没有	强调	,

“他说话时语气平静而坚定，没有丝毫强调，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ,

I	felt	that	in	truth	Gay	-	Neck	was	safe	and	in	order	to	lose	no	more	time	,
我	毛毡	那	在	真相	同性恋	-	脖子	曾是	安全的	和	在	命令	到	失去	不	更多的	时间	,

我感觉盖伊-内克实际上是安全的，为了不再浪费时间，

[aɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] .

I	said	farewell	to	the	devotees	of	Buddha	and	started	south	.
我	说	告别	到	这	信徒	的	佛	和	开始	南	.

我向佛陀的信徒们告别，然后向南进发。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːməz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

Let	me	say	that	I	firmly	believe	that	the	Lamas	were	right	.
让	我	说	那	我	牢牢	相信	那	这	喇嘛	是	正确的	.

我想说，我坚信喇嘛们是对的。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

If	you	pray	for	other	people	every	morning	you	can	enable	them	to	begin
如果	你	祈祷	为了	其他	人们	每一个	早晨	你	能	使能够	他们	到	开始

[ðer; ðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

their	day	with	thoughts	of	purity	,
他们的	天	和	想法	的	纯度	,

如果你每天早上为他人祈祷，就能让他们以纯洁的思想开始新的一天。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .

courage	and	love	.
勇气	和	爱	.

勇气和爱。

[naʊ] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] - .

Now	we	dropped	rapidly	towards	Dentam	.
现在	我们	掉落	快速	向	-	.

现在我们迅速向丹塔姆方向下降。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [leɪ] [θruː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [gruː] ['hɔtə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] .

Our	journey	lay	through	places	that	grew	hotter	and	more	familiar	.
我们的	旅行	躺	通过	地方	那	生长	更热	和	更多的	熟悉的	.

我们的旅程途经的地方越来越热，也越来越熟悉。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

No	more	did	we	see	the	rhododendrons	.
不	更多的	做过	我们	看	这	杜鹃花	.

我们再也没见过杜鹃花。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] ['fɜːrðər] [ʌp][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] , [goʊld]

The	autumn	that	further	up	had	touched	the	leaves	of	trees	with	crimson	,	gold
这	秋天	那	更远	向上	有	感动	这	树叶	的	树木	和	赤红	,	金子

, [sə'riːˌzə'riːs] ,

,	cerise	,
,	樱桃红	,

更远处的秋天，树叶染上了深红、金黄和樱桃红的色彩。

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əd'vænst] [hɪr] .

and	copper	was	not	so	advanced	here	.
和	铜	曾是	不是	所以	先进的	这里	.

当时铜的制造技术还不发达。

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [stɪl] [bɔːr] [ðer; ðər] [fruːts] ; [ðə; ði] [mɔːs] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn] [triːz] ['θɪkli] ,

The	cherry	trees	still	bore	their	fruits	;	the	moss	had	grown	on	trees	thickly	,
这	樱桃	树木	仍然	钻孔	他们的	水果	;	这	苔藓	有	生长	在	树木	浓密	,

樱桃树依然挂满了果实；树上长满了厚厚的苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['pɑːlən] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] ,

and	the	wind	had	blown	on	them	the	pollen	of	orchids	,
和	这	风	有	吹	在	他们	这	花粉	的	兰花	,

风把兰花的花粉吹到了它们身上。

[lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , ['blɑsəmɪŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət] .

large	as	the	palm	of	your	hand	,	blossoming	in	purple	and	scarlet	.
大的	作为	这	棕榈	的	你的	手	,	盛开	在	紫色的	和	猩红	.

像手掌那么大，盛开着紫色和猩红色的花朵。

['meni] [waɪt] [də'tʊrə] [pə'spaɪəd] [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Many	white	daturas	perspired	with	dewdrops	in	the	steaming	heat	of	the	sun	.
许多	白色的	曼陀罗	汗流浃背	和	露珠	在	这	蒸煮	热	的	这	太阳	.

在烈日炙烤下，许多白色的曼陀罗花都渗出了晶莹的露珠。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

The	trees	began	to	appear	taller	and	terrible	.
这	树木	开始	到	出现	更高	和	糟糕的	.

树木开始显得越来越高大可怕。

[bæm'buːz] [sɔːd] ['ʌpwərdz] [laɪk] [skaɪ] - ['pɪrsɪŋ] [ˌmɪnə'ret] .

Bamboos	soared	upwards	like	sky	-	piercing	minarets	.
竹子	飙升	向上	喜欢	天空	-	冲孔	宣礼塔	.

竹子像刺穿天空的尖塔一样高耸入云。

[k'riːpəz] [θɪk] [æz; əz] ['paɪˌθɔnz] [bɪ'set] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

Creepers	thick	as	pythons	beset	our	path	.
爬行者	厚的	作为	python	围困	我们的	小路	.

密密麻麻的藤蔓像蟒蛇一样缠绕着我们。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'keɪdə] [gruː] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒeɪz] ['dʒæbəd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	buzzing	of	the	cicada	grew	insistent	and	unbearable	,	and	jays	jabbered	in	the	woods	.
这	嗡嗡声	的	这	蝉	生长	坚持	和	难以忍受	,	和	蓝鸟	喋喋不休	在	这	树林	.

蝉鸣声越来越急促，令人难以忍受，林中传来松鸦的叫声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [griːn] ['pærəts] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['eməræld] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Now	and	then	a	flock	of	green	parrots	flung	their	emerald	glory	in	the	face	of	the	sun	,
现在	和	然后	一个	群	的	绿色的	鹦鹉	扔	他们的	翠	荣耀	在	这	脸	的	这	太阳	,

不时有一群绿鹦鹉将它们翠绿的羽毛甩向太阳，熠熠生辉。

[ðen] ['vænɪʃt] .

then	vanished	.
然后	消失了	.

然后就消失了。

['ɪnsekts] ['mʌltɪplaɪd] .

Insects	multiplied	.
昆虫	乘以	.

昆虫大量繁殖。

['mæməθ] ['bʌtərflaɪz] , ['velvəti] [blæk] , [swɔːmd] [frʌm; frəm] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,

Mammoth	butterflies	,	velvety	black	,	swarmed	from	blossom	to	blossom	,
长毛象	蝴蝶	,	天鹅绒般的	黑色的	,	蜂拥而至	从	开花	到	开花	,

巨大的蝴蝶，天鹅绒般的黑色，在花丛间翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [bɜːrdz] [preid] [ɑːn] ['nʌmbərləs] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] .

and	innumerable	small	birds	preyed	on	numberless	buzzing	flies	.
和	无数	小的	鸟类	被捕食	在	无数	嗡嗡声	苍蝇	.

无数小鸟捕食着数不清的嗡嗡飞虫。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [stɪŋz] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] ,

We	were	stung	with	the	sharpest	stings	of	worms	,
我们	是	被蜇了	和	这	最锋利	刺痛	的	蠕虫	,

我们被最尖锐的蠕虫叮咬了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [let] [pæs] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ðæt] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

and	now	and	then	we	had	to	wait	to	let	pass	a	serpent	that	crossed	our	path	.
和	现在	和	然后	我们	有	到	等待	到	让	经过	一个	蛇	那	交叉	我们的	小路	.

有时我们不得不停下来，让挡在我们面前的蛇过去。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪz] [ʌv; əv] - [huː] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Were	it	not	for	the	practised	eyes	of	Ghond	who	knew	which	way	the	animals
是	它	不是	为了	这	已实践	眼睛	的	-	WHO	知道	哪个	方式	这	动物

[keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

came	and	went	,
来了	和	去	,

若非贡德那双经验丰富的眼睛知道动物们来来往往的路线，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ten] [taɪmz] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['baɪs(ə)n] .

we	would	have	been	killed	ten	times	over	by	a	snake	or	a	bison	.
我们	会	有	到过	被杀	十	时代	超过	经过	一个	蛇	或者	一个	野牛	.

我们宁愿被蛇或野牛杀死十次。

['sʌmtaɪmz] - [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Sometimes	Ghond	would	put	his	ear	to	the	ground	and	listen	.
有时	-	会	放	他的	耳朵	到	这	地面	和	听	.

有时贡德会把耳朵贴在地上偷听。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es]['baisən][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

After	several	minutes	he	would	say	:	"	Ahead	of	us	bisons	are	coming	.
后	一些	分钟	他	会	说	:	"	前方	的	我们	野牛	是	未来	.

几分钟后，他会说："前面有野牛来了。"

[let] [juː 'es] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [pæs] .

Let	us	wait	till	they	pass	.
让	我们	等待	直到	他们	经过	.

我们先等等，等他们过去再说。

" [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [huːf] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	And	soon	enough	we	would	hear	their	sharp	hoofs	moving	through	the
"	和	很快	足够的	我们	会	听到	他们的	锋利的	蹄子	移动	通过	这

['ʌndərgroʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][væst] [saɪð] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] ,

undergrowth	with	a	sinister	noise	as	if	a	vast	scythe	were	cutting	,
灌木丛	和	一个	险恶	噪音	作为	如果	一个	广阔的	镰	是	切割	,

"很快我们就会听到它们锋利的蹄子穿过灌木丛发出令人毛骨悚然的声音，就像一把巨大的镰刀在收割一样。"

['kʌtɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

cutting	,	cutting	the	very	ground	from	under	our	feet	.
切割	,	切割	这	非常	地面	从	在下面	我们的	脚	.

切割，将我们脚下的土地彻底切断。

[jet] [wiː; wi] [prest] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Yet	we	pressed	on	,	stopping	for	half	an	hour	for	lunch	.
然而	我们	按下	在	,	停止	为了	一半	一个	小时	为了	午餐	.

但我们继续前行，中途停下来吃了半小时的午饭。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['sikim] , [huːz] [smɔːl] ['væli] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ]

At	last	we	reached	the	borders	of	Sikkim	,	whose	small	valley	glimmered	with
在	最后的	我们	达到	这	边界	的	锡金	,	谁	小的	谷	闪烁	和

['raɪpənɪŋ] [red] ['mɪlɪt] ,

ripening	red	millet	,
成熟	红色的	粟	,

我们终于到达了锡金的边界，那里的小山谷里，成熟的红色小米闪闪发光。

[griːn] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['goʊldən][bə'nænəz] , [set] [ə'genst] ['hɪlsaɪd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld]

green	oranges	and	golden	bananas	,	set	against	hillsides	glittering	with	marigolds
绿色的	橙子	和	金的	香蕉	,	放	反对	山坡	闪闪发光	和	万寿菊

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['sɔːftli] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['vaiəlits] .

above	which	softly	shone	the	violets	.
多于	哪个	轻轻	闪耀	这	紫罗兰	.

青橙和金香蕉，映衬着点缀着万寿菊的山坡，山坡上紫罗兰柔和地闪耀着光芒。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

Just	then	we	came	to	a	sight	that	I	shall	never	forget	.
只是	然后	我们	来了	到	一个	视线	那	我	将	绝不	忘记	.

就在这时，我们看到了一幕我永远不会忘记的景象。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kærəvæn][roʊd][ðə; ði] [er] [bɜːrnt][ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] :

At	our	feet	on	the	narrow	caravan	road	the	air	burnt	in	iridescence	:
在	我们的	脚	在	这	狭窄的	大篷车	路	这	空气	烧焦的	在	虹彩	:

在我们脚下狭窄的商队道路上，空气中闪烁着虹彩:

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] .

the	heat	was	so	great	that	it	vibrated	with	colours	.
这	热	曾是	所以	伟大的	那	它	振动	和	颜色	.

天气酷热难耐，空气中仿佛都闪烁着色彩。

['hɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wen] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [roʊz][ə; eɪ][væst] [flɑːk]

Hardly	had	we	gone	a	few	yards	when	like	a	thunderclap	rose	a	vast	flock
几乎	有	我们	已消失	一个	很少	码	什么时候	喜欢	一个	霹雳	玫瑰	一个	广阔的	群

[ʌv; əv] [ˌhɪmə'leɪən] ['fezənts] ;

of	Himalayan	pheasants	;
的	喜马拉雅山	野鸡	;

我们刚走了几码，就如同晴天霹雳一般，一大群喜马拉雅野鸡腾空而起;

[ðen] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðer; ðər] [wɪŋz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] ['piːˌkɔks] - [pluːmz] [ɪn][ðə; ði]

then	they	flew	into	the	jungle	,	their	wings	burning	like	peacocks	'	plumes	in	the
然后	他们	飞翔	进入	这	丛林	,	他们的	翅膀	燃烧	喜欢	孔雀	-	羽流	在	这

[wɔːrm] [er] .

warm	air	.
温暖的	空气	.

然后它们飞入丛林，翅膀在温暖的空气中像孔雀的羽毛一样燃烧。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] .

We	kept	on	moving	.
我们	保留	在	移动	.

我们继续前进。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [fluː] [ʌp] [ə'nʌðər] [flɑːk] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌd] - ['kʌlərd]

In	another	couple	of	minutes	flew	up	another	flock	,	but	these	were	mud	-	coloured
在	其他	夫妻	的	分钟	飞翔	向上	其他	群	,	但	这些	是	泥	-	有色

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

又过了几分钟，又飞来一群鸟，但这些鸟是泥黄色的。

[ɪn][maɪ][pər'pleksəti][aɪ] [æskt] - [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

In	my	perplexity	I	asked	Ghond	for	an	explanation	.
在	我的	困惑	我	问	-	为了	一个	解释	.

我百思不得其解，于是向贡德请教。

[hiː; hi] [sed] : " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,

He	said	:	"	Do	you	not	see	,	O	beloved	of	felicity	,
他	说	:	"	做	你	不是	看	,	哦	心爱	的	费利西蒂	,

他说："难道你看不见吗，幸福的挚爱啊，

[ðə; ði]['kærəvæn] [ðæt] [pæst] [hɪr] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪt] ?

the	caravan	that	passed	here	was	loaded	with	millet	?
这	大篷车	那	通过了	这里	曾是	已加载	和	粟	?

经过这里的商队装载的是小米吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sæks] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	their	sacks	had	a	hole	in	it	.
一	的	他们的	麻袋	有	一个	洞	在	它	.

他们的其中一个袋子破了个洞。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [liːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sæk] [wʌz; wəz] [soʊn] [ʌp] .

A	**few**	**handfuls**	**of**	**millet**	**leaked**	**out**	**on**	**the**	**road**	**before**	**the**	**sack**	**was**	**sewn**	**up**	**.**
一个	很少	一把	的	粟	泄露	出去	在	这	路	前	这	解雇	曾是	缝制的	向上	.

麻袋还没缝好，就漏出了几把小米在路上。

['leɪtər] [ɑːn] [ə'raɪvd] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fed] [ðəm'selvz] [hɪr] .

Later	**on**	**arrived**	**these**	**birds**	**and**	**fed**	**themselves**	**here**	**.**
之后	在	到达的	这些	鸟类	和	美联储	他们自己	这里	.

后来这些鸟飞来到这里觅食。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] . "

We	**came**	**upon**	**them**	**suddenly**	**and**	**frightened**	**them**	**to**	**flight**	**.**	**"**
我们	来了	之上	他们	突然	和	害怕	他们	到	航班	.	"

我们突然出现，吓得他们落荒而逃。

" [bʌt; bət] , [oʊ]['daɪədem][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [aɪ] [æskt] ,

"	**But**	**,**	**O**	**Diadem**	**of**	**Wisdom**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**,**
"	但	,	哦	冠冕	的	智慧	,	"	我	问	,

“但是，智慧的冠冕啊，”我问道。

" [waɪ] [duː][ðə; ðɪ] ['meɪlz] [lʊk] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [mʌd] - ['kʌlərd] ?

"	**why**	**do**	**the**	**males**	**look**	**so**	**gorgeous**	**and**	**why**	**are**	**the**	**females**	**mud**	**-**	**coloured**	**?**
"	为什么	做	这	男性	看	所以	华丽的	和	为什么	是	这	女性	泥	-	有色	?

“为什么雄性看起来如此漂亮，而雌性却是泥褐色的？”

[ɪz] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪl] ?

Is	**nature**	**always**	**partial**	**to**	**the**	**male**	**?**
是	自然	总是	部分的	到	这	男性	?

自然界总是偏爱男性吗?

" - [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**Ghond**	**made**	**the**	**following**	**explanation**	**.**
"	-	制成	这	下列的	解释	.

Ghond 做出了如下解释。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl][bɜːrdz][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ðæt] [haɪd][ðem; ðəm]

"	**It**	**is**	**said**	**that**	**mother**	**Nature**	**has**	**given**	**all**	**birds**	**the**	**colours**	**that**	**hide**	**them**
"	它	是	说	那	母亲	自然	有	给定	全部	鸟类	这	颜色	那	隐藏	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .

from	**their**	**enemies**	**.**
从	他们的	敌人	.

据说，大自然赋予所有鸟类不同的颜色，使它们能够躲避天敌。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðoʊz] ['fezənts] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] [ðæt] [ðeɪ]

But	**do**	**you**	**not**	**see**	**that**	**those**	**pheasants**	**are**	**so**	**full**	**of**	**splendour**	**that**	**they**
但	做	你	不是	看	那	那些	野鸡	是	所以	满的	的	辉煌	那	他们

[kæn; kən][biː; bi] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ?

can	**be**	**sighted**	**and**	**killed**	**even**	**by**	**a**	**blind**	**man**	**?**
能	是	目击者	和	被杀	甚至	经过	一个	瞎的	男人	?

但是，你难道没看到这些野鸡如此美丽，即使是盲人也能看到并猎杀它们吗?

" ['rɑːdʒə] [ɪk'skleɪmd] : " [kæn; kən] [ðeɪ] ?

"	**Radja**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Can**	**they**	**?**
"	拉贾	惊呼	:	"	能	他们	?

拉贾惊呼道：“他们能做到吗？”

" - ['ænsər] : " [oʊ] , ['weri] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] ['jɪrz] , [noʊ] !

"	**Ghond**	**answered**	**:**	**"**	**O**	**,**	**wary**	**beyond**	**thy**	**years**	**,**	**no**	**!**
"	-	回答	:	"	哦	,	警惕	超过	你的	年	,	不	!

贡德回答说：“哦，你年纪轻轻就如此谨慎，不！”

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [tri:z] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

The real reason is that they live on trees and do not come down before the earth

这 真实的 原因 是 那 他们 居住 在 树木 和 做 不是 来 向下 前 这 地球

[ɪz] ['veri] [hɑ:t] .

is very hot .

是 非常 热的 .

真正的原因是它们生活在树上，只有当地球温度非常高的时候才会下来。

[ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ['ɪndiə] [ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði] [er] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][soʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

In this hot India of ours the air two inches above the ground is so burning that it

在 这 热的 印度 的 我们的 这 空气 二 英寸 多于 这 地面 是 所以 燃烧 那 它

['kwivəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərz] ;

quivers with a thousand colours ;

箭筒 和 一个 千 颜色 ;

在我们炎热的印度，离地面两英寸的空气都灼热难耐，仿佛闪烁着千百种色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] [ɪz]['sɪmələr] .

and the plumage of the pheasant is similar .

和 这 羽毛 的 这 野鸡 是 相似的 .

雉鸡的羽毛也与之相似。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [bɜ:rdz] ,

When we look at them we do not see birds ,

什么时候 我们 看 在 他们 我们 做 不是 看 鸟类 ,

当我们观察它们时，我们看不到鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [er] [wɪtʃ] ['kæməflɑ:ʒɪz] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] .

but the many - coloured air which camouflages them completely .

但 这 许多 - 有色 空气 哪个 伪装 他们 完全地 .

但五彩斑斓的空气却将它们完全掩盖了起来。

[wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'goʊ] ,

We almost walked on them a few moments ago ,

我们 几乎 步行 在 他们 一个 很少 时刻 前 ,

我们刚才差点踩到它们了。

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] . "

thinking them but a part of the road at our feet . "

思维 他们 但 一个 部分 的 这 路 在 我们的 脚 . "

认为它们不过是我们脚下道路的一部分。

" [ðæt] [aɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] , " [ri'zju:md] ['rɑ:dʒə] ['revərəntli] .

" That I comprehend , " resumed Radja reverently .

" 那 我 理解 , " 恢复 拉贾 虔诚地 .

“我明白了，”拉贾恭敬地继续说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [lʊk] [mʌd] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t][flaɪ] [ə'weɪ]

" But why did the female look mud - coloured and why did they not fly away

" 但 为什么 做过 这 女性 看 泥 - 有色 和 为什么 做过 他们 不是 飞 离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ?

with the male ?

和 这 男性 ?

“但是为什么雌性看起来是泥色的，为什么它们不和雄性一起飞走呢？”

" - ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

" Ghond answered without hesitation .

" - 回答 没有 犹豫 .

贡德毫不犹豫地回答道。

" [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] ,

" When the enemy approaches and takes them by surprise ,

" 什么时候 这 敌人 方法 和 需要 他们 经过 惊喜 ,

“当敌人接近并出其不意地袭击他们时，

[ðə; ði] [meɪl] [flaɪz] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bulits] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

the	male	flies	up	to	face	the	enemy's	bullets	though	without	thought	of	chivalry	.
这	男性	苍蝇	向上	到	脸	这	敌人的	子弹	尽管	没有	想法	的	骑士精神	.

雄性飞身迎击敌人的子弹，却丝毫不顾及骑士精神。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] - [wɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .

The	females	'	wings	are	not	so	good	.
这	女性	-	翅膀	是	不是	所以	好的	.

雌性的翅膀不太好。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Besides	she	,	being	of	the	colour	of	the	earth	,
除了	她	,	存在	的	这	颜色	的	这	地球	,

此外，她肤色如泥土般黝黑，

['əupənz] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðen] [laɪz] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði]

opens	her	wings	to	shelter	her	babies	under	them	,	then	lies	flat	on	the
打开	她	翅膀	到	庇护所	她	婴儿	在下面	他们	,	然后	谎言	平坦的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她张开翅膀，将幼崽藏在翅膀下，然后平躺在地上。

[kəm'pliːtli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌlər] [skiːm] .

completely	melting	away	her	identity	into	that	colour	scheme	.
完全地	融化	离开	她	身份	进入	那	颜色	方案	.

她完全融入了那种色彩搭配中，失去了自我。

['æftər] [ðə; ði] ['enəmi] [goʊz] [ə'weɪ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ['slɔːtəd]

After	the	enemy	goes	away	in	quest	of	the	corpses	of	their	already	slaughtered
后	这	敌人	去	离开	在	寻求	的	这	尸体	的	他们的	已经	屠杀

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

当敌人离开去寻找他们已被屠杀的丈夫们的尸体时，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] . . . .

the	females	run	away	with	their	babies	into	the	nearest	thicket	.	.	.	.
这	女性	跑步	离开	和	他们的	婴儿	进入	这	最近的	灌木丛	.	.	.	.

雌性带着幼崽逃进了最近的灌木丛.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

And	if	it	is	not	too	late	in	the	year	,
和	如果	它	是	不是	也	晚的	在	这	年	,

如果时间还不算太晚的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	if	their	grown	-	up	babies	are	not	with	them	,
和	如果	他们的	生长	-	向上	婴儿	是	不是	和	他们	,

如果他们成年的子女不在身边，

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] ['sɪŋgli] [flɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [laɪ] [ðer; ðər] ,

the	mother	birds	singly	flop	to	the	ground	and	lie	there	,
这	母亲	鸟类	单独	失败	到	这	地面	和	说谎	那里	,

母鸟们一个个地扑倒在地，躺在那里。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

making	the	gesture	of	protecting	their	young	.
制作	这	手势	的	保护	他们的	年轻的	.

做出保护幼崽的举动。

[self] - ['sækrɪfaɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Self	**-**	**sacrifice**	**becomes**	**a**	**habit**	**with**	**them**	**,**
自己	-	牺牲	变成	一个	习惯	和	他们	,

自我牺牲对他们来说成了一种习惯。

[ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

and	**habitually**	**they**	**put**	**forth**	**their**	**wings**	**whether**	**they**	**have**	**any**	**young**	**ones**	**with**	**them**	**or**	**not**	**.**
和	习惯性地	他们	放	前进	他们的	翅膀	无论	他们	有	任何	年轻的	一个	和	他们	或者	不是	.

无论身边是否有幼鸟，它们都会习惯性地展开翅膀。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

That	**is**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**when**	**we**	**came**	**upon**	**them**	**,**
那	是	什么	他们	是	正在做	什么时候	我们	来了	之上	他们	,

我们遇到他们的时候，他们正在做这件事。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

then	**suddenly**	**they**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**without**	**anyone**	**to**	**protect**	**,**
然后	突然	他们	已实现	那	他们	是	没有	任何人	到	保护	,

然后他们突然意识到，他们没有任何人可以保护。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

and	**as**	**we**	**still**	**kept**	**on**	**coming**	**down**	**upon**	**them**	**they**	**took**	**to**	**flight**	**,**
和	作为	我们	仍然	保留	在	未来	向下	之上	他们	他们	采取	到	航班	,

当我们继续向他们袭来时，他们就逃走了。

[pʊr] ['flaɪər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

poor	**fliers**	**though**	**they**	**are**	**.**
贫穷的	传单	尽管	他们	是	.

虽然他们的飞行技术很差。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dʌsk] [wiː; wi] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siki'miːz,-'miːs] ['noʊblmən] [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	**With**	**the**	**approach**	**of**	**dusk**	**we**	**took**	**shelter**	**in**	**the**	**house**	**of**	**a**	**Sikkimese**	**nobleman**	**whose**	**son**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**ours**	**.**
"	和	这	方法	的	黄昏	我们	采取	庇护所	在	这	房子	的	一个	锡金	贵族	谁	儿子	曾是	一个	朋友	的	我们的	.

“黄昏时分，我们到一位锡金贵族家中避雨，他的儿子是我们的朋友。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

There	**we**	**found**	**further**	**traces**	**of**	**Gay**	**-**	**Neck**	**,**	**who**	**had**	**been**	**to**	**their**	**house**	**many**	**times**	**before**	**,**
那里	我们	成立	更远	痕迹	的	同性恋	-	脖子	,	WHO	有	到过	到	他们的	房子	许多	时代	前	,

在那里，我们发现了盖伊-内克的更多踪迹，他之前曾多次到访过他们的房子。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['mɪlɪt] [siːdz] ,

and	**so**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**familiar**	**place**	**on**	**his**	**latest**	**visit**	**he**	**had**	**eaten**	**millet**	**seeds**	**,**
和	所以	什么时候	他	达到	这	熟悉的	地方	在	他的	最新的	访问	他	有	吃	粟	种子	,

所以，当他最近一次来到那个熟悉的地方时，他已经吃过小米了。

[drʌŋk] ['wɔːtər][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bæθ] .

drunk	**water**	**and**	**taken**	**his**	**bath**	**.**
醉	水	和	已采取	他的	洗澡	.

他喝了水，洗了个澡。

['ɔːlsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[hiː; hi][hæd; həd] [priːnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [left] [tuː] [smɔːl] ['æʒər] ['fɛðɝz] [wɪtʃ] [maɪ] [frend]
he **had** **preened** **his** **wings** **and** **left** **two** **small** **azure** **feathers** **which** **my** **friend**
他 有 精心打扮 他的 翅膀 和 左边 二 小的 蔚蓝 羽毛 哪个 我的 朋友
[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] .
had **preserved** **for** **the** **sake** **of** **their** **colouring** **.**
有 保存完好 为了 这 清酒 的 他们的 染色 .

他梳理了翅膀，留下了两根小小的天蓝色羽毛，我的朋友为了欣赏它们的颜色而将它们保存了下来。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪ] [hɑːrt] [lept] [ɪn][dʒɔɪ] ,
When **I** **saw** **them** **my** **heart** **leapt** **in** **joy** **,**
什么时候 我 锯 他们 我的 心 跳跃 在 喜悦 ,

看到他们，我欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɪn] ['ʌtər] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
and **that** **night** **I** **slept** **in** **utter** **peace** **and** **contentment** **.**
和 那 夜晚 我 睡着了 在 说出 和平 和 满意 .

那天晚上，我睡得非常安稳，心满意足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [wel] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd][toʊld][juː 'es][tuː; tə]
There **was** **another** **reason** **for** **sleeping** **well** **,** **for** **Ghond** **had** **told** **us** **to**
那里 曾是 其他 原因 为了 睡眠 出色地 , 为了 - 有 讲述 我们 到
[rest] ['diːpli] ,
rest **deeply** **,**
休息 深 ,

还有另一个让我们睡得香甜的原因，因为贡德告诉我们要好好休息。

[æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
as **after** **the** **following** **day's** **march** **,** **we** **were** **to** **spend** **the** **night** **in** **the**
作为 后 这 下列的 天 行进 , 我们 是 到 花费 这 夜晚 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

因为第二天行军结束后，我们要在丛林里过夜。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [wiː; wi][sæt][ɑːn] [ðæt] [triː] [tɑːp][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
The **next** **night** **when** **we** **sat** **on** **that** **tree** **top** **in** **the** **deep** **jungle** **,**
这 下一个 夜晚 什么时候 我们 卫星 在 那 树 顶部 在 这 深的 丛林 ,

第二天晚上，我们坐在丛林深处的那棵树顶上，

['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]['siki'miːz,-'miːs] [frend] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmfəts] .
often **did** **I** **think** **of** **the** **home** **of** **my** **Sikkimese** **friend** **and** **its** **comforts** **.**
经常 做过 我 思考 的 这 家 的 我的 锡金 朋友 和 它是 舒适 .

我常常想起我那位锡金朋友的家，想起那里的舒适生活。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [maːtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
Imagine **yourself** **marching** **all** **day** **,**
想象 你自己 行军 全部 天 ,

想象一下你整天都在行军，

[ðen] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][væst] ['bænjən] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
then **spending** **the** **night** **on** **a** **vast** **banyan** **tree** **in** **the** **very** **heart** **of** **a** **dangerous**
然后 开支 这 夜晚 在 一个 广阔的 榕树 树 在 这 非常 心 的 一个 危险的
['fɔːrɪst] !
forest **!**
森林 !

然后，在危险森林深处的一棵巨大的榕树上过夜！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [triː] ,

It	took	us	a	little	over	half	an	hour	to	find	that	tree	,
它	采取	我们	一个	小的	超过	一半	一个	小时	到	寻找	那	树	,

我们花了半个多小时才找到那棵树。

[fɔːr; fər] ['bænjən] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [groʊ] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] ,

for	banyans	do	not	often	grow	in	high	altitudes	,
为了	榕树	做	不是	经常	生长	在	高的	海拔	,

因为榕树通常不在高海拔地区生长。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðə; ði] ['bænjən] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk]

and	also	the	same	reason	that	made	us	choose	the	banyan	made	us	look
和	还	这	相同的	原因	那	制成	我们	选择	这	榕树	制成	我们	看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf]

for	a	very	large	one	of	its	kind	—	it	would	be	of	no	use	to	us	if
为了	一个	非常	大的	一	的	它是	种类	—	它	会	是	的	不	使用	到	我们	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['slendər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz]

it	were	slender	enough	for	an	elephant	to	break	down	by	walking	backwards
它	是	苗条	足够的	为了	一个	大象	到	休息	向下	经过	步行	向后

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

against	it	!
反对	它	!

也正是出于同样的原因，我们选择了榕树，并寻找一棵非常大的榕树——如果它细长到大象倒着走就能把它撞倒，那对我们来说就毫无用处了！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] [dis'trɔiz] [sʌm; səm] ['veri] [staʊt] [triːz] .

That	is	how	the	pachyderm	destroys	some	very	stout	trees	.
那	是	如何	这	厚皮动物	摧毁	一些	非常	肥硕	树木	.

这就是厚皮动物摧毁一些非常粗壮的树木的方式。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [staʊt] [ðæt] [noʊ] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts]

We	looked	for	something	tall	and	so	stout	that	no	elephant	could	reach	its
我们	看起来	为了	某物	高的	和	所以	肥硕	那	不	大象	可以	抵达	它是

['ʌpər] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tuː] ['tʌskər] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

upper	branches	with	his	trunk	and	not	even	two	tuskers	could	break	it	by
上	分支	和	他的	树干	和	不是	甚至	二	长牙	可以	休息	它	经过

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [weɪt] .

pushing	against	it	with	their	double	weight	.
推动	反对	它	和	他们的	双倍的	重量	.

我们寻找一种高大而粗壮的树木，这种树木的鼻子无法触及到它的高大树枝，即使两头大象用它们的双倍体重去推也无法将其折断。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] [riːtʃ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

With	enormously	long	reach	he	almost	touched	the	top	of	the	tree	.
和	非常	长的	抵达	他	几乎	感动	这	顶部	的	这	树	.

他手臂很长，几乎摸到了树顶。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['laɪkɪŋ] .

At	last	we	found	a	tree	to	our	liking	.
在	最后的	我们	成立	一个	树	到	我们的	喜欢	.

我们终于找到了一棵我们喜欢的树。

['rɑːdʒə] [stʊd] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] - ,

Radja	stood	on	Ghond's	shoulder	and	I	on	Radja's	,
拉贾	站立	在	-	肩膀	和	我	在	-	,

拉贾站在贡德的肩膀上，我站在拉贾的肩膀上。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['tɔːrsoʊ] .

until	we	reached	branches	as	thick	as	a	man's	torso	.
直到	我们	达到	分支	作为	厚的	作为	一个	男人的	躯干	.

直到我们遇到像成年人躯干一样粗的树枝。

[aɪ] [klaɪmd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][let] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][roʊp]

I	climbed	and	sat	on	one	of	them	and	from	it	let	down	our	rope
我	攀登	和	卫星	在	一	的	他们	和	从	它	让	向下	我们的	绳索

['lædər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

ladder	which	we	always	carried	in	the	jungle	for	emergencies	such	as	the
梯子	哪个	我们	总是	携带	在	这	丛林	为了	紧急情况	这样的	作为	这

['prez(ə)nt][wʌn] .

present	one	.
展示	一	.

我爬上其中一根绳子坐下，然后从绳子上放下我们常在丛林里携带的绳梯，以备不时之需，比如现在这种情况。

[ˈrɑːdʒə] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ðen] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][sæt]

Radja	climbed	up	and	sat	near	me	,	then	Ghond	ascended	the	branch	and	sat
拉贾	攀登	向上	和	卫星	靠近	我	,	然后	-	上升	这	分支	和	卫星

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

拉贾爬上来坐在我旁边，然后贡德爬上树枝坐在我们中间。

[naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [bɪˈloʊ] [ˌjuː 'es] [wer] - [hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [groʊn]

Now	we	saw	that	below	us	where	Ghond	had	stood	it	had	not	only	grown
现在	我们	锯	那	以下	我们	在哪里	-	有	站立	它	有	不是	仅有的	生长

[dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] [bʌt; bət][ðer; ðər] [gləud] [tuː] [griːn] [laɪts] [set] ['veri]

dark	as	the	heart	of	a	coal	mine	but	there	glowed	two	green	lights	set	very
黑暗的	作为	这	心	的	一个	煤炭	矿	但	那里	发光	二	绿色的	灯	放	非常

[kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

close	to	one	another	.
关闭	到	一	其他	.

现在我们看到，在我们下方，贡德刚才站立的地方，不仅变得像煤矿中心一样黑暗，而且还亮着两盏非常靠近的绿灯。

[wiː; wi] [nuː] [tuː] [wel] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

We	knew	too	well	whose	they	were	.
我们	知道	也	出色地	谁	他们	是	.

我们太清楚他们是谁了。

- [ɪkˈskleɪmd] ['dʒoʊviəli] :

Ghond	exclaimed	jovially	:
-	惊呼	兴高采烈地	:

贡德兴高采烈地喊道：

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [dɪˈleɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː] ['ekstrə] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [straɪpt] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv]

"	Had	I	been	delayed	down	there	two	extra	minutes	the	striped	fellow	would	have
"	有	我	到过	延迟	向下	那里	二	额外的	分钟	这	有条纹的	同伴	会	有

[kɪld] [ˌem 'iː] .

killed	me	.
被杀	我	.

“如果我在那儿多耽搁两分钟，那个穿条纹衣服的家伙就会杀了我。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['taɪgər] [geɪv] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [jel] ,

"	Seeing	that	his	prey	had	escaped	him	,	the	tiger	gave	a	thunderous	yell	,
"	看到	那	他的	猎物	有	逃脱	他	,	这	老虎	给予	一个	雷鸣	叫喊	,

老虎见猎物逃脱，发出了一声雷鸣般的吼叫。

[skɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

scourging	the	air	like	a	curse	.
鞭笞	这	空气	喜欢	一个	诅咒	.

像诅咒般刺耳地回荡在空气中。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]

At	once	a	tense	silence	fell	and	smothered	all	the	noises	of	insects	and
在	一次	一个	紧张	沉默	跌倒	和	窒息	全部	这	噪音	的	昆虫	和

['lɪt(ə)l] [bi:sts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [di:pər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

little	beasts	and	it	descended	further	and	deeper	until	it	sank	into	the	earth
小的	野兽	和	它	下降	更远	和	更深	直到	它	沉没	进入	这	地球

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [grɪp] [ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

and	seemed	to	grip	the	very	roots	of	the	trees	.
和	似乎	到	紧握	这	非常	根	的	这	树木	.

突然间，一种令人窒息的寂静笼罩了一切，昆虫和小动物的叫声都被淹没了，而且这种寂静越来越深，直到沉入地下，仿佛抓住了树木的根部。

[wi:; wi] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [sɪ'kjʊr] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] - [pæst] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli]

We	made	ourselves	secure	on	our	perch	and	Ghond	passed	the	extremely
我们	制成	我们自己	安全的	在	我们的	栖息	和	-	通过了	这	极其

['fleksəb(ə)l] [roʊp] ['lædər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

flexible	rope	ladder	around	his	waist	,
灵活的	绳索	梯子	大约	他的	腰部	,

我们在栖身处稳住身子后，贡德把那条极其灵活的绳梯绕在了腰间。

[ðen] - , [ðen] [maɪn] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

then	Radja's	,	then	mine	,	fastening	the	rest	of	it	around	the	main	trunk	of	the
然后	-	,	然后	矿	,	紧固	这	休息	的	它	大约	这	主要的	树干	的	这

[tri:] .

tree	.
树	.

然后是拉贾的，然后是我的，将剩下的部分固定在树干上。

[wi:; wi] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

We	tested	it	by	letting	it	bear	the	weight	of	one	of	us	at	a	time	.
我们	测试	它	经过	出租	它	熊	这	重量	的	一	的	我们	在	一个	时间	.

我们通过让它一次承受我们其中一人的重量来进行测试。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [sli:p] - ['strɪkən]

This	precaution	was	taken	for	the	purpose	of	preventing	a	sleep	-	stricken
这	预防	曾是	已采取	为了	这	目的	的	预防	一个	睡觉	-	受打击的

['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [gru:p] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

member	of	our	group	from	slipping	down	to	the	floor	of	the	jungle	,
成员	的	我们的	团体	从	滑倒	向下	到	这	地面	的	这	丛林	,

采取这一预防措施是为了防止我们团队中睡意朦胧的成员滑落到丛林地面。

[fɔ:r; fər] ['æftər] [ɔ:l] , [ɪn] [sli:p] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ri'læksɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

for	after	all	,	in	sleep	the	body	relaxes	so	that	it	falls	like	a	stone	.
为了	后	全部	,	在	睡觉	这	身体	放松	所以	那	它	瀑布	喜欢	一个	石头	.

毕竟，在睡眠中，身体会放松，像石头一样倒下。

['faɪnəli] , - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] ['piləuz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [wen] ['slʌmbər] [keɪm]

Finally	,	Ghond	arranged	his	arms	for	pillows	for	our	heads	when	slumber	came
最后	,	-	安排	他的	武器	为了	枕头	为了	我们的	头部	什么时候	睡眠	来了

.

:
.

最后，当我们睡着时，贡德用他的手臂当枕头枕在我们头上。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəseri] [pri'kɔ:ʃənz] [wi:; wi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]

Now	that	we	had	taken	all	the	necessary	precautions	we	concentrated	our
现在	那	我们	有	已采取	全部	这	必要的	防范措施	我们	集中	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'loʊ] .

attention	on	what	was	happening	below	.
注意力	在	什么	曾是	发生	以下	.

现在我们已经采取了所有必要的预防措施，于是我们将注意力集中在下方发生的事情上。

[ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [triː] .

The	tiger	had	vanished	from	under	our	tree	.
这	老虎	有	消失了	从	在下面	我们的	树	.

老虎从我们树下消失了。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

The	insects	had	resumed	their	song	,
这	昆虫	有	恢复	他们的	歌曲	,

昆虫们又开始鸣叫了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz][hjuːdʒ] [ʃeɪps]

which	was	again	and	again	stilled	for	a	few	seconds	as	huge	shapes
哪个	曾是	再次	和	再次	静止	为了	一个	很少	秒	作为	巨大的	形状

[fel] [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] [triːz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [θʌdz] .

fell	from	far	off	trees	with	soft	thuds	.
跌倒	从	远的	离开	树木	和	柔软的	砰砰声	.

远处树上巨大的身影发出轻微的砰砰声，一次又一次地让周围的环境静止了几秒钟。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθərz] [huː] [hæd; həd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

Those	were	leopards	and	panthers	who	had	slept	on	the	trees	all	day	and
那些	是	豹子	和	黑豹	WHO	有	睡着了	在	这	树木	全部	天	和

[wɜːr; wər] [naʊ] ['liːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət] [naɪt] .

were	now	leaping	down	to	hunt	at	night	.
是	现在	跳跃	向下	到	打猎	在	夜晚	.

那些是豹子和黑豹，它们白天在树上睡觉，晚上则跳下来捕猎。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkt] , ['ɪnsekts] [bʌzd] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [aulz]

When	they	had	gone	the	frogs	croaked	,	insects	buzzed	continually	and	owls
什么时候	他们	有	已消失	这	青蛙	呱呱叫	,	昆虫	嗡嗡作响	持续	和	猫头鹰

[huːtid] .

hooted	.
发出嘘声	.

他们走后，青蛙呱呱叫，昆虫嗡嗡不停，猫头鹰发出鸣叫。

[nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['oʊpənd] [ɪts] ['mɪljən] ['fæsits] .

Noise	,	like	a	diamond	,	opened	its	million	facets	.
噪音	,	喜欢	一个	钻石	,	打开	它是	百万	方面	.

噪音就像钻石，展现出它百万个切面。

[saʊndz] [lept] [æt; ət] [wʌnz] ['hɪrɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [ˌʌnprə'tektɪd] [aɪz] .

Sounds	leapt	at	one's	hearing	like	the	dart	of	sunlight	into	unprotected	eyes	.
声音	跳跃	在	一个人的	听力	喜欢	这	镖	的	阳光	进入	未受保护	眼睛	.

声音像阳光刺入未受保护的眼睛一样，猛然传入耳中。

[ə; eɪ] [bɔːr] [pæst] , ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	boar	passed	,	cracking	and	breaking	all	before	him	.
一个	公猪	通过了	,	裂纹	和	打破	全部	前	他	.

一头野猪经过，所到之处，寸草不生，一片狼藉。

[suːn] [ðə; ði]['frɑːgz] [stɑːpt] [krəʊkɪŋ] ,

Soon	the	frogs	stopped	croaking	,
很快	这	青蛙	停止	呱呱叫	,

很快，青蛙停止了鸣叫。

[ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd]

and	way	down	on	the	floor	of	the	jungle	we	heard	the	tall	grass	and
和	方式	向下	在	这	地面	的	这	丛林	我们	听到	这	高的	草	和

['ʌðər] ['ʌndərgroʊθ] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːk] ,

other	undergrowth	rise	like	a	hay	-	cock	,
其他	灌木丛	上升	喜欢	一个	干草	-	公鸡	,

我们听到丛林深处的草丛和其他灌木像干草堆一样竖了起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːl] [bæk] .

then	with	a	sigh	fall	back	.
然后	和	一个	叹	落下	后退	.

然后叹了口气，向后倒去。

[ðæt] [sɔːft] ['sɪnɪstər] [saɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['spɪnˌdrɪft] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðen]

That	soft	sinister	sigh	like	the	curling	up	of	spindrift	drew	nearer	and	nearer	,	then
那	柔软的	险恶	叹	喜欢	这	冰壶	向上	的	浪花	画	更近	和	更近	,	然后

. . .

: : :

. . .

那轻柔而阴森的叹息，如同卷起的浪花，越来越近，然后……

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [triː] .

it	slowly	passed	our	tree	.
它	缓慢地	通过了	我们的	树	.

它缓缓地从我们这棵树旁经过。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

what	a	relief	.
什么	一个	宽慰	.

真是松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'strɪktər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] .

It	was	a	constrictor	going	to	the	water	hole	.
它	曾是	一个	收缩	去	到	这	水	洞	.

那是一条正往水坑游的蟒蛇。

[wiː; wi] [steɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [triː] - [tɑːp][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ɪts][bɑːrk] — - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt]

We	stayed	on	our	tree	-	top	as	still	as	its	bark	—	Ghond	was	afraid	that
我们	入住	在	我们的	树	-	顶部	作为	仍然	作为	它是	吠	—	-	曾是	害怕的	那

['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] [maɪt] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['paɪθɑːn] .

our	breathing	might	betray	our	position	to	the	terrible	python	.
我们的	呼吸	可能	背叛	我们的	位置	到	这	糟糕的	Python	.

我们一动不动地待在树顶上，像树皮一样纹丝不动——贡德担心我们的呼吸会暴露我们的位置，让那条可怕的蟒蛇发现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['snæpiŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [twɪgz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

A	few	minutes	later	we	heard	one	or	two	snappings	of	small	twigs	almost	as
一个	很少	分钟	之后	我们	听到	一	或者	二	咔嚓声	的	小的	树枝	几乎	作为

[feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

faint	as	a	man	cracking	his	fingers	.
头晕的	作为	一个	男人	裂纹	他的	手指	.

几分钟后，我们听到一两声小树枝断裂的声音，声音微弱得几乎就像一个人掰手指一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæg] [huːz] ['æntləz][hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [vaɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	a	stag	whose	antlers	had	got	caught	in	some	vines	and	he
它	曾是	一个	麋	谁	鹿角	有	得到	捕捉	在	一些	藤蔓	和	他

[wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [hɪm'self] [friːd] .

was	snapping	them	to	get	himself	freed	.
曾是	啪啪	他们	到	得到	他自己	自由	.

那是一头雄鹿，它的鹿角被藤蔓缠住了，它正在折断鹿角以挣脱束缚。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [wen] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [gruː] ['veri] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

Hardly	had	he	passed	when	the	jungle	grew	very	tense	with	expectation	.
几乎	有	他	通过了	什么时候	这	丛林	生长	非常	紧张	和	期待	.

他刚一离开，丛林里就弥漫着紧张的气氛，大家都在翘首以盼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

同性恋脖子(Gay-Neck)
第3/7页

[saʊndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] .
Sounds began to die down .
声音 开始 到 死 向下 .

声音渐渐消失了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
Out of the ten or a dozen different noises that we had heard all at once ,
出去 的 这 十 或者 一个 打 不同的 噪音 那 我们 有 听到 全部 在 一次 ,

我们同时听到了十几种不同的声音，

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [θriː] : [ðə; ði] ['ɪnsekts] - [tɪk] [tæk] [tɔk] ,
there now remained only three : the insects ' tick tack tock ,
那里 现在 剩余 仅有的 三 : 这 昆虫 - 打钩 钉 滴答 ,

现在只剩下三种声音：昆虫的滴答声、

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæg] — [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kən'strɪktər] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr]
the short wail of the stag — no doubt the constrictor was strangling him near
这 短的 哀号 的 这 麋 — 不 怀疑 这 收缩 曾是 勒死 他 靠近
[ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌoʊvər'hed] .
the water hole — and the wind overhead .
这 水 洞 — 和 这 风 开销 .

雄鹿发出短促的哀鸣——毫无疑问，蟒蛇正在水坑附近勒住它的脖子——头顶传来风声。

[naʊ] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
Now the elephants were coming .
现在 这 大象 是 未来 .

现在，大象来了。

- (['elifənts]) , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːrd] , [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'loʊ]
Hatis (elephants) , about fifty in a herd , came and played around the place below
- (大象) , 关于 五十 在 一个 一群 , 来了 和 玩 大约 这 地方 以下
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

大约五十头大象（象群）来到我们下面的地方玩耍。

[ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪlz] ,
The squeal of the females , the grunt of the males ,
这 尖叫 的 这 女性 , 这 咕哝 的 这 男性 ,

雌性的尖叫声，雄性的咕噜声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌn] [rʌn] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
and the run run run of the babies filled the air .
和 这 跑步 跑步 跑步 的 这 婴儿 已填 这 空气 .

婴儿们奔跑奔跑的声音充满了整个空间。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ,
I do not remember what happened next ,
我 做 不是 记住 什么 发生 下一个 ,

我不记得接下来发生了什么。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [sliːp] ,
for I had dozed off into a sort of waking sleep ,
为了 我 有 打盹 离开 进入 一个 种类 的 醒来 睡觉 ,

因为我昏昏欲睡，进入了一种半梦半醒的状态。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ'self] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪdʒɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [geɪ] - [nek] .

and	in	that	condition	I	heard	myself	talking	pigeon	-	language	to	Gay	-	Neck	.
和	在	那	状况	我	听到	我	说	鸽子	-	语言	到	同性恋	-	脖子	.

在那种情况下，我听到自己用鸽子语和盖伊·内克说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] .

I	was	experiencing	a	deep	confusion	of	sleep	and	dream	.
我	曾是	体验	一个	深的	困惑	的	睡觉	和	梦	.

我当时睡眠和梦境严重混淆。

['sʌmwʌn] [ʃʊk] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˌem 'i:] .

Someone	shook	and	roused	me	.
某人	摇晃	和	唤醒	我	.

有人摇醒了我。

[tu:; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] - ['wɪspəd] " [aɪ]['kænɑ:t][hoʊld][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] .

To	my	utter	amazement	Ghond	whispered	"	I	cannot	hold	you	any	more	.
到	我的	说出	惊愕	-	低声说道	"	我	不能	抓住	你	任何	更多的	.

令我无比惊讶的是，贡德低声说道："我再也抱不住你了。"

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

['mɪstʃɪf] [ɪz] [ə'brɔ:d] .

Mischief	is	abroad	.
恶作剧	是	国外	.

祸不单行。

[ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

A	mad	elephant	has	been	left	behind	.
一个	疯狂的	大象	有	到过	左边	在后面	.

一头疯象被遗弃了。

[ðə; ði] ['strægler] [ɪz] [bent] [ɑ:n][hɑ:rm] .

The	straggler	is	bent	on	harm	.
这	掉队者	是	弯曲	在	伤害	.

掉队者意图作恶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

We	are	not	high	enough	to	be	altogether	out	of	the	reach	of	his	trunk	,
我们	是	不是	高的	足够的	到	是	共	出去	的	这	抵达	的	他的	树干	,

我们的高度还不够高，无法完全避开他的树干。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [wɪl] [sent] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] .

and	if	he	raises	it	far	enough	he	will	scent	our	presence	.
和	如果	他	提高	它	远的	足够的	他	将要	香味	我们的	在场	.

如果他把鼻子抬得足够高，就能闻到我们的气息。

[waɪld] ['elifənts] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [mæn][ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [gets] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊdər] [hi:; hi] [meɪ] [steɪ]

Wild	elephants	hate	and	fear	man	and	once	he	gets	our	odour	he	may	stay
荒野	大象	恨	和	害怕	男人	和	一次	他	获得	我们的	气味	他	可能	停留

[ə'baʊt] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

about	here	all	day	in	order	to	find	out	where	we	are	.
关于	这里	全部	天	在	命令	到	寻找	出去	在哪里	我们	是	.

野生大象憎恨并害怕人类，一旦闻到我们的气味，它可能会在这里待上一整天，以找出我们在哪里。

[raʊz] [ðaɪ] ['vɪdʒɪləns] , [læd] .

Rouse	thy	vigilance	,	lad	.
唤醒	你的	警觉	,	小伙子	.

孩子，振作起来！

[drɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [straɪks] .

Draw	the	blade	of	alertness	before	the	enemy	strikes	.
画	这	刀刃	的	警觉	前	这	敌人	罢工	.

在敌人发动攻击之前，拔出警觉之刃。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ['elɪfənt] .

"	There	was	no	mistake	about	that	elephant	.
"	那里	曾是	不	错误	关于	那	大象	.

“关于那头大象，没有丝毫误会。”

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɪlək] ['dɑːrkli] ['muːvɪŋ]

In	the	pale	light	of	early	dawn	I	could	discern	a	sort	of	hillock	darkly	moving
在	这	苍白	光	的	早期的	黎明	我	可以	辨别	一个	种类	的	岗	黑暗	移动

[ə'baʊt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [triː] .

about	under	our	tree	.
关于	在下面	我们的	树	.

在黎明时分微弱的光线下，我隐约看到我们树下有一个小土丘在暗暗地移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌkjələnt] [twɪgz]

He	was	going	from	tree	to	tree	and	snapping	off	a	few	succulent	twigs
他	曾是	去	从	树	到	树	和	啪啪	离开	一个	很少	多肉植物	树枝

[ðæt] ['ɔːtəm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['blaɪtɪd] .

that	autumn	had	not	yet	blighted	.
那	秋天	有	不是	然而	秕	.

他从一棵树走到另一棵树，折下几根尚未被秋天摧残的多汁的树枝。

[hiː; hi] [siːmd] ['griːdi] [ænd; ənd] [bent] [ɑːn] [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['delɪkəsɪz] ,

He	seemed	greedy	and	bent	on	gorging	himself	with	those	delicacies	,
他	似乎	贪婪的	和	弯曲	在	暴饮暴食	他自己	和	那些	美味佳肴	,

他似乎很贪婪，一心想大快朵颐那些美味佳肴。

[rer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

rare	for	the	time	of	the	year	.
稀有的	为了	这	时间	的	这	年	.

在一年中的这个时候很少见。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪk] ,

In	about	half	an	hour	he	performed	a	strange	trick	,
在	关于	一半	一个	小时	他	执行	一个	奇怪的	诡计	,

大约半小时后，他表演了一个奇怪的魔术。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [triː] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

putting	his	fore	feet	on	the	bole	of	a	thick	tree	,	and	swinging	up	his	trunk	.
推杆	他的	前	脚	在	这	树干	的	一个	厚的	树	,	和	摇摆	向上	他的	树干	.

他把前脚放在一棵粗壮的树干上，然后荡着身体爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - ['spredɪŋ] ['mæməθ] ;

It	gave	him	the	appearance	of	a	far	-	spreading	mammoth	;
它	给予	他	这	外貌	的	一个	远的	-	传播	长毛象	;

这使他看起来像一头体型庞大的猛犸象；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] [riːtʃ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

with	that	enormously	long	reach	he	almost	touched	the	top	of	the	tree	and
和	那	非常	长的	抵达	他	几乎	感动	这	顶部	的	这	树	和

['twɪstɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] ['bræntʃɪz] [ɔːf] [ɪts] [baʊz] .

twisted	the	most	delectable	branches	off	its	boughs	.
扭曲	这	最多	美味的	分支	离开	它是	树枝	.

他那极长的手臂几乎够到了树顶，扭下了树枝上最美味的枝条。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'nuːdid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [gʊd] [twɪgz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nekst][tuː; tə]['aʊərz] ,

After	having	denuded	it	of	its	good	twigs	he	came	to	a	tree	next	to	ours	,
后	拥有	赤裸裸的	它	的	它是	好的	树枝	他	来了	到	一个	树	下一个	到	我们的	,

他把树上好的枝条都摘光后，来到我们树旁边的一棵树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	there	did	the	same	thing	.
和	那里	做过	这	相同的	事物	.

他们也做了同样的事情。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slendər] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Now	he	found	a	slender	tree	which	he	pulled	down	with	his	trunk	,
现在	他	成立	一个	苗条	树	哪个	他	拉	向下	和	他的	树干	,

他找到一棵细长的树，用树干把它拉倒了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bent] [θɪŋ] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]

and	placed	his	forefeet	on	the	poor	bent	thing	and	broke	it	with	a	crash
和	放置	他的	前脚	在	这	贫穷的	弯曲	事物	和	打破	它	和	一个	碰撞

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] .

under	his	own	weight	.
在下面	他的	自己的	重量	.

他把前脚放在那可怜的弯曲的东西上，用自己的体重把它踩碎了。

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .

He	ate	all	that	he	could	of	that	one	.
他	吃	全部	那	他	可以	的	那	一	.

他把那块肉都吃光了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ðʌs] , [hɪz; ɪz]['ræmpeɪdʒ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]

While	he	was	breakfasting	thus	,	his	rampage	frightened	the	birds	and
尽管	他	曾是	早餐	因此	,	他的	横冲直撞	害怕	这	鸟类	和

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

他一边吃早餐一边大闹，他的暴行吓坏了鸟类和猴子。

[huː] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ræn][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn] ['terər] .

who	flew	in	the	air	or	ran	from	tree	to	tree	jabbering	in	terror	.
WHO	飞翔	在	这	空气	或者	跑	从	树	到	树	喋喋不休	在	恐怖	.

他们有的在空中飞翔，有的在树间奔跑，惊恐地胡言乱语。

[ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Then	the	elephant	put	his	feet	on	the	stump	of	the	broken	tree	and	reached
然后	这	大象	放	他的	脚	在	这	树桩	的	这	破碎的	树	和	达到

[ʌp] ['ɪntuː]['aʊərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] .

up	into	ours	until	he	touched	the	branch	on	which	we	sat	.
向上	进入	我们的	直到	他	感动	这	分支	在	哪个	我们	卫星	.

然后，大象把脚放在断树的树桩上，伸长脖子，直到碰到我们坐着的树枝。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [skwiːld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][mæn][ɔːl] [biːsts]

Hardly	had	he	done	so	when	he	squealed	,	for	the	odour	of	man	all	beasts
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	他	尖叫	,	为了	这	气味	的	男人	全部	野兽

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

他刚一开口就尖叫起来，因为所有野兽都惧怕人的气味。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	swiftly	withdrew	his	trunk	.
和	迅速地	退出	他的	树干	.

然后迅速收回了他的箱子。

['æftər] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'gen] ['veri] [nɪr]

After	grunting	and	complaining	to	himself	he	put	up	his	trunk	again	very	near
后	哼哼	和	抱怨	到	他自己	他	放	向上	他的	树干	再次	非常	靠近

\- [feɪs] .

Ghond's	face	.
-	脸	.

他哼哼唧唧地自言自语了一番，然后又把鼻子凑到贡德的脸前。

[dʒʌst] [ðen] - [sniːzd] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['nɒstrəlz] .

Just	then	Ghond	sneezed	almost	into	the	elephant's	nostrils	.
只是	然后	-	打喷嚏	几乎	进入	这	大象的	鼻孔	.

就在这时，贡德几乎对着大象的鼻孔打了个喷嚏。

[ðæt] [strʌk] ['pænɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætɚz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [felt] [bɪ'liːgərd] [baɪ] [men] .

That	struck	panic	into	the	latter's	heart	;	he	felt	beleaguered	by	men	.
那	击	恐慌	进入	这	后者的	心	;	他	毛毡	饱受围困的	经过	男人	.

这让后者心中顿时感到恐慌；他觉得自己被一群人围困住了。

['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fiːnd] , [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

Trumpeting	and	squealing	like	a	frightened	fiend	,	he	dashed	through	the	jungle
吹号	和	尖叫	喜欢	一个	害怕	恶魔	,	他	虚线	通过	这	丛林

,

,

,

他像受惊的恶魔一样发出嘶鸣和尖叫，冲进了丛林。

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

breaking	and	smashing	everything	before	him	.
打破	和	粉碎	一切	前	他	.

他一路破坏，摧毁眼前的一切。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pærəts] , [θɪk] [æz; əz] [griːn] [seɪlz] , [fluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Again	the	parrots	,	thick	as	green	sails	,	flew	in	the	sky	.
再次	这	鹦鹉	,	厚的	作为	绿色的	帆	,	飞翔	在	这	天空	.

鹦鹉们再次像绿色的风帆一样密密麻麻地飞上天空。

['mʌŋkiz] [skriːmd] [ænd; ənd] ['reɪst] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Monkeys	screamed	and	raced	from	tree	to	tree	.
猴子	尖叫	和	比赛	从	树	到	树	.

猴子们尖叫着，从一棵树跑到另一棵树。

[bɔːz] [ænd; ənd][stægz] [stæm'piːdid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Boars	and	stags	stampeded	on	the	floors	of	the	jungle	.
野猪	和	雄鹿	踩踏	在	这	楼层	的	这	丛林	.

野猪和雄鹿在丛林地面上横冲直撞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['tuːmʌlt] ['reɪnd] [ˌʌn'tʃekt] .

For	a	while	the	din	and	tumult	reigned	unchecked	.
为了	一个	尽管	这	din	和	骚乱	统治	未经核实	.

一阵喧嚣和骚动肆无忌惮地蔓延开来。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	had	to	wait	some	time	before	we	dared	to	descend	from	our
我们	有	到	等待	一些	时间	前	我们	敢于	到	下降	从	我们的

[pɜːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

perch	in	order	to	resume	our	homeward	journey	.
栖息	在	命令	到	恢复	我们的	回家	旅行	.

我们等了一段时间才敢从栖身之处下来，继续返程之旅。

[leɪt] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] ['æftər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [wɪtʃ]

Late	that	day	we	reached	home	after	being	carried	on	horseback	by	a	caravan	which
晚的	那	天	我们	达到	家	后	存在	携带	在	马背	经过	一个	大篷车	哪个

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] .

we	were	fortunate	enough	to	meet	.
我们	是	幸运	足够的	到	见面	.

那天晚些时候，我们幸运地遇到了一支商队，他们用马匹驮着我们回到了家。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] [ded] ['taɪərd] ,

All	three	of	us	were	dead	tired	,
全部	三	的	我们	是	死的	疲劳的	,

我们三个都累得筋疲力尽。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fər'gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] [wen] [wiː; wi] [bɪ'held] [geɪ] - [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

but	we	forgot	our	fatigue	when	we	beheld	Gay	-	Neck	in	his	nest	in	our
但	我们	忘了	我们的	疲劳	什么时候	我们	观看	同性恋	-	脖子	在	他的	巢	在	我们的

[haʊs] [æt; ət] - .

house	at	Dentam	.
房子	在	-	.

但是，当我们看到盖伊·内克在我们丹塔姆的房子里窝里的时候，我们就忘记了疲惫。

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] !

Oh	,	what	joy	!
哦	,	什么	喜悦	!

哦，多么令人高兴啊！

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːm] ['kwaɪət] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

That	evening	before	I	went	to	sleep	I	thought	of	the	calm	quiet	assurance	of
那	晚上	前	我	去	到	睡觉	我	想法	的	这	冷静的	安静的	保证	的

[ðə; ðɪ] ['lɑːmə] [huː] [sed] :

the	Lama	who	said	:
这	喇嘛	WHO	说	:

那天晚上睡觉前，我想起了喇嘛平静而坚定的话语：

" [jʊr; jər] [bɜːrd] [ɪz] [seɪf] .

"	Your	bird	is	safe	.
"	你的	鸟	是	安全的	.

你的鸟很安全。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[geɪ] - [nɛks] ['truːənsi]

GAY	-	NECK'S	TRUANCY
同性恋	-	脖子	逃学

盖伊·内克的逃学

[ʌt][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [geɪ] - [nek] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

ut	the	day	after	our	return	Gay	-	Neck	flew	away	again	,	in	the	morning	,
ut	这	天	后	我们的	返回	同性恋	-	脖子	飞翔	离开	再次	,	在	这	早晨	,

但是我们回来后的第二天早上，盖伊-内克又飞走了。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ['leɪtər] .

and	failed	to	put	in	an	appearance	later	.
和	失败的	到	放	在	一个	外貌	之后	.

之后他并未出庭。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['æŋkʃəsli] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] [sək'sesɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

We	waited	for	him	most	anxiously	during	four	successive	days	,	and	then	,
我们	等待	为了	他	最多	焦虑地	期间	四	连续	天	,	和	然后	,

我们连续四天焦急地等待着他，然后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] , - [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

unable	to	bear	the	suspense	any	longer	,	Ghond	and	I	set	out	in	search	of
无法	到	熊	这	悬念	任何	更长	,	-	和	我	放	出去	在	搜索	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我和贡德再也无法忍受这种悬念，于是出发去找他。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

determined	to	find	him	,	dead	or	alive	.
决定	到	寻找	他	,	死的	或者	活	.

决心找到他，无论死活。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [haɪrd] [tuː] ['pəuniz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sikim] .

This	time	we	hired	two	ponies	to	take	us	as	far	as	Sikkim	.
这	时间	我们	雇用	二	小马	到	拿	我们	作为	远的	作为	锡金	.

这次我们租了两匹小马，带我们一路骑到锡金。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [baɪ] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [geɪ] - [nek] [ɪn] [iːtʃ]

We	had	made	sure	of	our	path	by	asking	people	about	Gay	-	Neck	in	each
我们	有	制成	当然	的	我们的	小路	经过	问	人们	关于	同性恋	-	脖子	在	每个

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

village	that	we	had	to	pass	through	.
村庄	那	我们	有	到	经过	通过	.

我们事先打听过的每个村庄里关于盖伊角（Gay-Neck）的情况，确保了路线的正确性。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [æn; ən]

Most	of	them	had	seen	the	bird	and	some	of	them	gave	an
最多	的	他们	有	已见	这	鸟	和	一些	的	他们	给予	一个

['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

accurate	description	of	him	:
准确的	描述	的	他	:

他们中的大多数人都见过这只鸟，有些人还准确地描述了它的特征：

[wʌn] ['hʌntər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɑːməsəri,lə'mɑːsəri] ['nestɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] ['ʌndər]

one	hunter	had	seen	him	in	a	Lamasery	nesting	next	to	a	swift	under
一	猎人	有	已见	他	在	一个	喇嘛	嵌套	下一个	到	一个	迅速	在下面

[ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

the	eaves	of	the	house	;
这	檐	的	这	房子	;

一位猎人曾在拉马塞里看到他，他正和一只雨燕在屋檐下筑巢；

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['buːdɪst] [mʌŋk] ,

another	,	a	Buddhist	monk	,
其他	,	一个	佛教徒	僧	,

另一位是佛教僧侣，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðer; ðər] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['sikim] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] [bæŋk]

said	that	he	had	seen	him	near	their	monastery	in	Sikkim	on	a	river	bank
说	那	他	有	已见	他	靠近	他们的	修道院	在	锡金	在	一个	河	银行

[wer] [waɪld] [dʌks] [hæd; həd][ðer; ðər] [nest] ,

where	wild	ducks	had	their	nest	,
在哪里	荒野	鸭子	有	他们的	巢	,

他说他曾在锡金他们寺庙附近的一条河岸边见过他，那里是野鸭的巢穴。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]

in	the	latest	village	that	we	passed	through	on	the	second	afternoon	we	were
在	这	最新的	村庄	那	我们	通过了	通过	在	这	第二	下午	我们	是

[toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [swɪfts] .

told	that	he	was	seen	in	the	company	of	a	flock	of	swifts	.
讲述	那	他	曾是	已见	在	这	公司	的	一个	群	的	雨燕	.

第二天下午，我们经过的最后一个村庄里有人告诉我们，有人看到他与一群雨燕在一起。

[led] [baɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnts] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv] ['sikim] [ænd; ənd]

Led	by	such	good	accounts	we	reached	the	highest	table	-	land	of	Sikkim	and
引领	经过	这样的	好的	账户	我们	达到	这	最高	桌子	-	土地	的	锡金	和

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ðer; ðər][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] .

were	forced	to	bivouac	there	the	third	night	.
是	强制	到	露营	那里	这	第三	夜晚	.

在这些可靠的消息指引下，我们到达了锡金最高的台地，并被迫在那里露营了第三个晚上。

['aʊər; ɑːr] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['sliːpi] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] , [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk]

Our	ponies	were	sleepy	,	and	so	were	we	,	but	after	what	seemed	like
我们的	小马	是	困	,	和	所以	是	我们	,	但	后	什么	似乎	喜欢

[æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] ,

an	hour's	sleep	,
一个	小时	睡觉	,

我们的小马很困，我们也一样，但睡了一个小时左右之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tensnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] .

I	was	roused	by	a	tenseness	that	had	fallen	upon	everything	.
我	曾是	唤醒	经过	一个	紧张	那	有	倒下	之上	一切	.

我被笼罩在万物之上的紧张气氛所惊醒。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ['stændɪŋ] [stɪf] ;

I	found	the	two	beasts	of	burden	standing	stiff	;
我	成立	这	二	野兽	的	负担	常设	僵硬的	;

我发现那两头驮畜笔直地站着；

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [hæf] [muːn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]

in	the	light	of	the	fire	and	that	of	the	risen	half	moon	I	saw	that	their
在	这	光	的	这	火	和	那	的	这	升起	一半	月亮	我	锯	那	他们的

[ɪrz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['tensli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] .

ears	were	raised	tensely	in	the	act	of	listening	carefully	.
耳朵	是	提高	紧张地	在	这	行为	的	聆听	小心	.

在火光和升起的半轮明月的照耀下，我看到他们竖起耳朵，全神贯注地倾听。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [teɪlz] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Even	their	tails	did	not	move	.
甚至	他们的	尾巴	做过	不是	移动	.

连它们的尾巴都一动不动。

[aɪ] [tuː] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

I	too	listened	intently	.
我	也	听着	专注地	.

我也认真地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]

There	was	no	doubt	that	the	silence	of	the	night	was	more	than	mere
那里	曾是	不	怀疑	那	这	沉默	的	这	夜晚	曾是	更多的	比	仅仅

['stɪlnəs] ;

stillness	;
寂静	;

毫无疑问，夜晚的寂静不仅仅是平静；

['stɪlnəs] [ɪz] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [bɪ'set] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]

stillness	**is**	**empty**	**,**	**but**	**the**	**silence**	**that**	**beset**	**us**	**was**	**full**	**of**	**meaning**	**,**	**as**	**if**
寂静	是	空的	,	但	这	沉默	那	围困	我们	曾是	满的	的	意义	,	作为	如果

[ə; eɪ][gɑːd] ,

a	**God**	**,**
一个	上帝	,

寂静是空虚的，但笼罩着我们的沉默却充满了意义，仿佛上帝在说话。

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] ,

shod	**with**	**moonlight**	**,**
鞋子	和	月光	,

穿着月光鞋，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

was	**walking**	**so**	**close**	**that**	**if**	**I**	**were**	**to**	**put**	**out**	**my**	**hand**	**I**	**could**	**touch**	**his**
曾是	步行	所以	关闭	那	如果	我	是	到	放	出去	我的	手	我	可以	触碰	他的

['gɑːrmənt] .

garment	**.**
服装	.

他走得离我非常近，如果我伸出手就能摸到他的衣服。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [muːvd] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

Just	**then**	**the**	**horses**	**moved**	**their**	**ears**	**as**	**if**	**to**	**catch**	**the**	**echo**	**of**	**a**	**sound**
只是	然后	这	马匹	已搬	他们的	耳朵	作为	如果	到	抓住	这	回声	的	一个	声音

[ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ˌɪmpər'septəbli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .

that	**had**	**moved**	**imperceptibly**	**through**	**the**	**silence**	**.**
那	有	已搬	不易察觉地	通过	这	沉默	.

就在这时，马儿们动了动耳朵，仿佛要捕捉到某种声音的回声，那声音在寂静中悄然传播开来。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl'redi] ; [naʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [ðə; ði]

The	**great**	**deity**	**had**	**gone**	**already**	**;**	**now**	**a**	**queer**	**sensation**	**of**	**easing**	**the**
这	伟大的	神	有	已消失	已经	;	现在	一个	酷儿	感觉	的	缓解	这

[tens] ['ætməsfɪr] [set][ɪn] .

tense	**atmosphere**	**set**	**in**	**.**
紧张	气氛	放	在	.

伟大的神明已经离去；现在，一种奇怪的感觉让紧张的气氛得以缓解。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz]

One	**could**	**feel**	**even**	**the**	**faintest**	**shiver**	**of**	**the**	**grass**	**,**	**but**	**that**	**too**	**was**
一	可以	感觉	甚至	这	最微弱	颤抖	的	这	草	,	但	那	也	曾是

['moʊmənteri] ;

momentary	**;**
瞬间	;

甚至能感觉到草地最轻微的颤动，但这感觉也只是瞬间的；

[ðə; ði] ['pəuniz] [naʊ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	**ponies**	**now**	**listened**	**for**	**a**	**new**	**sound**	**from**	**the**	**north**	**.**
这	小马	现在	听着	为了	一个	新的	声音	从	这	北	.

小马们侧耳倾听北方传来的新声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

They	**were**	**straining**	**every**	**nerve**	**in**	**the**	**effort**	**.**
他们	是	紧张	每一个	神经	在	这	努力	.

他们竭尽全力，绷紧了每一根神经。

[æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**last**	**even**	**I**	**could**	**hear**	**it**	**.**
在	最后的	甚至	我	可以	听到	它	.

最后连我都能听到了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

Something	like	a	child	yawning	in	his	sleep	became	audible	.
某物	喜欢	一个	孩子	打哈欠	在	他的	睡觉	成为	可听见的	.

隐约听到类似孩子在睡梦中打哈欠的声音。

['stɪlnəs] [ə'gen] ['fɑːloʊd] .

Stillness	again	followed	.
寂静	再次	随后	.

随后又是一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [saʊnd] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

Then	a	sighing	sound	long	drawn	out	,	ran	through	the	air	;
然后	一个	叹息	声音	长的	绘制	出去	,	跑	通过	这	空气	;

然后，一声悠长的叹息划破空气；

[wɪtʃ] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [liːf] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [kɑːm] ['wɔːtər]

which	sank	lower	and	lower	like	a	thick	green	leaf	slowly	sinking	through	calm	water
哪个	沉没	降低	和	降低	喜欢	一个	厚的	绿色的	叶子	缓慢地	下沉	通过	冷静的	水

.

:
.

它像一片茂密的绿叶缓缓沉入平静的水面一样，越沉越深。

[ðen] [roʊz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	rose	a	murmur	on	the	horizon	as	if	someone	were	praying	against	the
然后	玫瑰	一个	低语	在	这	地平线	作为	如果	某人	是	祈祷	反对	这

[skaɪ] [laɪn] .

sky	line	.
天空	线	.

随后，地平线上传来一阵低语声，仿佛有人在对着天空祈祷。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðer; ðər] [teɪlz]

About	a	minute	later	the	horses	relaxed	their	ears	and	switched	their	tails
关于	一个	分钟	之后	这	马匹	轻松	他们的	耳朵	和	切换	他们的	尾巴

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

大约一分钟后，马儿们放松了耳朵，尾巴也摆动起来，而我，

[tuː] , [felt] [maɪ'self] [æt; ət] [iːz] .

too	,	felt	myself	at	ease	.
也	,	毛毡	我	在	舒适	.

我也感到很放松。

[loʊ] ! ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [giːs] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

Lo	!	thousands	of	geese	were	flying	through	the	upper	air	.
洛	!	数千	的	鹅	是	飞行	通过	这	上	空气	.

瞧！成千上万只大雁在空中翱翔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

They	were	at	least	four	thousand	feet	above	us	,
他们	是	在	至少	四	千	脚	多于	我们	,

他们至少在我们上方四千英尺的地方。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['pəuniz] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] .

but	all	the	same	the	ponies	heard	their	coming	long	before	I	did	.
但	全部	这	相同的	这	小马	听到	他们的	未来	长的	前	我	做过	.

但是，小马们比我早得多就听到了他们的脚步声。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːs] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

The	flight	of	the	geese	told	us	that	dawn	was	at	hand	,
这	航班	的	这	鹅	讲述	我们	那	黎明	曾是	在	手	,

大雁的迁徙告诉我们黎明即将到来。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and	I	sat	up	and	watched	.
和	我	卫星	向上	和	观看	.

我坐起来看着。

[ðə; ði][stɑːrz][set][wʌn][baɪ][wʌn] .

The	stars	set	one	by	one	.
这	明星	放	一	经过	一	.

繁星一颗颗落下。

[ðə; ði]['pəuniz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [greɪz] .

The	ponies	began	to	graze	.
这	小马	开始	到	轻擦	.

小马们开始吃草。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [roʊp] ;

I	gave	them	more	rope	;
我	给予	他们	更多的	绳索	;

我给了他们更多绳子;

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

now	that	the	night	had	passed	they	did	not	need	to	be	tied	so	close	to	the
现在	那	这	夜晚	有	通过了	他们	做过	不是	需要	到	是	系	所以	关闭	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

夜幕降临，他们不必再被绑在火堆旁了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [held] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ɪts][grɪp] ,

In	another	ten	minutes	the	intense	stillness	of	the	dawn	held	all	things	in	its	grip	,
在	其他	十	分钟	这	激烈的	寂静	的	这	黎明	握住	全部	事物	在	它是	紧握	,

又过了十分钟，黎明的静谧笼罩了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tuː] [biːsts] .

and	that	had	its	effect	on	our	two	beasts	.
和	那	有	它是	影响	在	我们的	二	野兽	.

这对我们的两头牲畜产生了影响。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

This	time	I	could	see	clearly	both	of	them	lifting	their	heads	and	listening	.
这	时间	我	可以	看	清楚地	两个都	的	他们	举重	他们的	头部	和	聆听	.

这一次，我能清楚地看到他们俩都抬起头来倾听。

[wʌt] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ?

What	sounds	were	they	trying	to	catch	?
什么	声音	是	他们	尝试	到	抓住	?

他们试图捕捉的是什么声音?

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	did	not	have	long	to	wait	.
我	做过	不是	有	长的	到	等待	.

我没等多久。

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ə; eɪ][bɜːrd] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ðen] [ə'nʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

In	a	tree	not	far	off	a	bird	shook	itself	,	then	another	did	the	same	thing	,
在	一个	树	不是	远的	离开	一个	鸟	摇晃	本身	,	然后	其他	做过	这	相同的	事物	,

不远处树上的一只鸟抖了抖身子，接着另一只鸟也做了同样的动作。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [baʊ] .

on	another	bough	.
在	其他	买	.

在另一根树枝上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] .

One	of	them	sang	.
一	的	他们	唱	.

其中一人唱了歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ɪts][kraɪ] [raʊzd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

It	was	a	song	sparrow	and	its	cry	roused	all	nature	.
它	曾是	一个	歌曲	麻雀	和	它是	哭	唤醒	全部	自然	.

那是一只歌雀，它的鸣叫声唤醒了整个自然界。

['ʌðər] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [trɪld] ; [ðen] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] !

Other	song	sparrows	trilled	;	then	other	birds	,	and	still	others	!
其他	歌曲	麻雀	颤音	;	然后	其他	鸟类	,	和	仍然	其他的	!

其他歌雀鸣叫；接着是其他鸟类，然后又是其他鸟类！

[baɪ] [naʊ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [rə'pɪdəti] .

By	now	shapes	and	colours	were	coming	to	light	with	blinding	rapidity	.
经过	现在	形状	和	颜色	是	未来	到	光	和	失明	快速	.

此时，各种形状和颜色以惊人的速度显现出来。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] - [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

Thus	passed	the	short	tropical	twilight	,	and	Ghond	got	up	to	say	his	prayers	.
因此	通过了	这	短的	热带	暮	,	和	-	得到	向上	到	说	他的	祈祷	.

短暂的热带黄昏就这样过去了，贡德起身祈祷。

[ðæt] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] [nɪr] - [ʌv; əv]

That	day	our	wanderings	brought	us	to	the	Lamasery	near	Singalele	of
那	天	我们的	漫游	带来	我们	到	这	喇嘛	靠近	-	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

which	I	have	spoken	before	.
哪个	我	有	说	前	.

那天，我们的游荡将我们带到了辛加莱莱附近的喇嘛寺，我之前已经提到过它。

[ðə; ðɪ]['lɑːməz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek] .

The	Lamas	were	glad	to	give	us	all	the	news	of	Gay	-	Neck	.
这	喇嘛	是	高兴的	到	给	我们	全部	这	消息	的	同性恋	-	脖子	.

喇嘛们很高兴地把盖内克的所有消息都告诉我们。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [swɪfts]

They	informed	me	that	the	previous	afternoon	Gay	-	Neck	and	the	flock	of	swifts
他们	知情的	我	那	这	以前的	下午	同性恋	-	脖子	和	这	群	的	雨燕

[huː] ['nestɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [hæd; həd] [floʊn] ['saʊθwərdz] .

who	nested	under	the	eaves	of	the	monastery	had	flown	southwards	.
WHO	嵌套	在下面	这	檐	的	这	修道院	有	飞行	向南	.

他们告诉我，前一天下午，盖伊·内克和在修道院屋檐下筑巢的一群雨燕已经向南飞去了。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːməz][wiː; wi] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [sə'raɪ] ,

Again	with	the	blessings	of	the	Lamas	we	said	farewell	to	their	hospitable	serai	,
再次	和	这	祝福	的	这	喇嘛	我们	说	告别	到	他们的	好客	塞莱	,

我们再次在喇嘛们的祝福下告别了他们热情好客的旅店。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [geɪ] - [nɛks] [treɪl] .

and	set	out	on	Gay	-	Neck's	trail	.
和	放	出去	在	同性恋	-	脖子	踪迹	.

于是，他们踏上了盖伊-内克的足迹。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [bɜːrnt] [laɪk] [tɔːtʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [bi'stəu] [ɑːn][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]

The	mountains	burnt	like	torches	behind	us	as	we	bestowed	on	them	our
这	山脉	烧焦的	喜欢	火炬	在后面	我们	作为	我们	授予	在	他们	我们的

[læst] [lʊk] .

last	look	.
最后的	看	.

当我们最后回望时，身后的群山如同燃烧的火炬。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['tɪntɪd] [wʊdz] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][goʊld] , ['pɜːrp(ə)l] , [griːn] , [ænd; ənd]

Before	us	lay	the	autumn	tinted	woods	glimmering	in	gold	,	purple	,	green	,	and
前	我们	躺	这	秋天	有色	树林	微光	在	金子	,	紫色的	,	绿色的	,	和

[sə'riːzˌsə'riːs] .

cerise	.
樱桃红	.

眼前是秋色斑斓的树林，闪烁着金色、紫色、绿色和樱桃红的光芒。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[geɪ] - [nɛks] ['stɔːri]

GAY	-	NECK'S	STORY
同性恋	-	脖子	故事

盖伊·内克的故事

[en][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [aɪ] [meɪd] ['skænti] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]

n	the	preceding	chapter	I	made	scanty	references	to	the	places	and	incidents
n	这	前	章	我	制成	稀少	参考	到	这	地方	和	事件

[θruː] [wɪtʃ] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

through	which	Gay	-	Neck	was	recovered	.
通过	哪个	同性恋	-	脖子	曾是	恢复	.

在前一章中，我简要提及了盖伊角被发现的地点和事件。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træk] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ten] [deɪz] - [sɜːrtʃ]

Ghond	found	his	track	with	certainty	the	first	day	of	our	ten	days	'	search
-	成立	他的	追踪	和	肯定	这	第一的	天	的	我们的	十	天	-	搜索

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

在为期十天的搜寻中，贡德在第一天就确定地找到了他的踪迹。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] ,

but	in	order	to	see	those	things	clearly	and	continuously	,
但	在	命令	到	看	那些	事物	清楚地	和	持续	,

但为了能够清晰、持续地看到这些事物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][let] [geɪ] - [nek] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːdəsi] .

it	would	be	better	to	let	Gay	-	Neck	tell	his	own	Odyssey	.
它	会	是	更好的	到	让	同性恋	-	脖子	告诉	他的	自己的	奥德赛	.

最好还是让盖伊-内克自己讲述他自己的奥德赛经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv]

It	is	not	hard	for	us	to	understand	him	if	we	use	the	grammar	of
它	是	不是	难的	为了	我们	到	理解	他	如果	我们	使用	这	语法	的

['fænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

fancy	and	the	dictionary	of	imagination	.
想要	和	这	字典	的	想像力	.

如果我们运用幻想的语法和想象的词典，理解他就不难了。

[ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [nuːn] [wen] [wiː; wi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [dɑːˈdʒiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn]

The	October	noon	when	we	boarded	the	train	at	Darjeeling	for	our	return
这	十月	中午	什么时候	我们	登机	这	火车	在	大吉岭	为了	我们的	返回

[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] ,

journey	to	town	,
旅行	到	镇	,

十月的一个中午，我们在大吉岭登上火车，踏上返回市区的旅程。

[geɪ] - [nek] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Gay	-	Neck	sat	in	his	cage	,
同性恋	-	脖子	卫星	在	他的	笼	,

盖伊·内克坐在笼子里，

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈtruːənsi] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

and	commenced	the	story	of	his	recent	truancy	from	Dentam	to	Singalele
和	开始	这	故事	的	他的	最近的	逃学	从	-	到	-

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

然后他开始讲述他最近从丹塔姆逃到辛加莱莱再返回的逃学经历。

" [oʊ] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈmeni] [tʌŋz] , [oʊ] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ˈhjuːmən][ænd; ənd]

"	O	,	Master	of	many	tongues	,	O	wizard	of	all	languages	human	and
"	哦	,	掌握	的	许多	舌头	,	哦	巫师	的	全部	语言	人类	和

[ˈænɪm(ə)l] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [teɪl] .

animal	,	listen	to	my	tale	.
动物	,	听	到	我的	故事	.

“哦，精通多种语言的大师，哦，通晓人类和动物所有语言的巫师，请听我讲个故事。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstæmərɪŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɜːrd] .

Listen	to	the	stammering	wandering	narrative	of	a	poor	bird	.
听	到	这	结巴	漫游	叙述	的	一个	贫穷的	鸟	.

听听一只可怜的小鸟结结巴巴地讲述它的漂泊故事。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [soʊ] [sprɪŋz] [maɪ] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Since	the	river	has	its	roots	in	the	hill	,	so	springs	my	story	from	the
自从	这	河	有	它是	根	在	这	爬坡道	,	所以	弹簧	我的	故事	从	这

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

河流发源于山丘，我的故事也源于群山。

" [wen] [nɪr] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nest] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [hɔːks] [ˈtælən] [ter; tɪ(ə)r]

"	When	near	the	eagle's	nest	I	heard	and	beheld	the	wicked	hawk's	talons	tear
"	什么时候	靠近	这	老鹰的	巢	我	听到	和	观看	这	邪恶	鹰的	利爪	撕

[maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

my	mother	to	pieces	,
我的	母亲	到	件	,

“当我靠近鹰巢时，我听到并看到那只邪恶的鹰用利爪将我的母亲撕成了碎片。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [ðæt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][daɪ] ,

I	was	so	distressed	that	I	decided	to	die	,
我	曾是	所以	苦恼	那	我	决定	到	死	,

我当时极度痛苦，甚至决定结束自己的生命。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtretʃərəs] [bɜːrdz] .

but	not	by	the	claws	of	those	treacherous	birds	.
但	不是	经过	这	爪子	的	那些	奸诈	鸟类	.

但绝不会落入那些奸诈鸟类的爪牙之下。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	I	was	to	be	served	up	for	a	meal	let	it	be	to	the	king	of	the
如果	我	曾是	到	是	服务	向上	为了	一个	一顿饭	让	它	是	到	这	国王	的	这

[er] ;

air	;
空气	;

如果我要被端上桌供人享用，那就供空中之王享用吧;

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] ,

so	I	went	and	sat	on	the	ledge	near	the	eagle's	nest	,
所以	我	去	和	卫星	在	这	壁架	靠近	这	老鹰的	巢	,

于是我走到鹰巢附近的岩架上坐了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][noʊ][hɑ:rm] .

but	they	would	do	me	no	harm	.
但	他们	会	做	我	不	伤害	.

但他们不会伤害我。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .

Their	house	was	in	mourning	.
他们的	房子	曾是	在	丧	.

他们家一片哀悼之中。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

Their	father	had	been	trapped	and	killed	,	and	their	mother	was	away
他们的	父亲	有	到过	被困	和	被杀	,	和	他们的	母亲	曾是	离开

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fezənts] [ænd; ənd] [heəz] .

hunting	for	pheasants	and	hares	.
打猎	为了	野鸡	和	野兔	.

他们的父亲被困住身亡，他们的母亲外出打猎，猎取野鸡和野兔。

[sɪns] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] ['i:tn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [fɔ:r; fər]

Since	up	to	now	the	younglings	had	only	eaten	what	had	been	killed	for
自从	向上	到	现在	这	幼苗	有	仅有的	吃	什么	有	到过	被杀	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于到目前为止，这些幼崽只吃过为它们猎杀的动物，

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [pʊr] [ˌem 'i:] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

they	dared	not	attack	and	finish	poor	me	who	was	alive	.
他们	敢于	不是	攻击	和	结束	贫穷的	我	WHO	曾是	活	.

他们不敢对我这个还活着的可怜人下手。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jet] [waɪ] [noʊ] ['i:g(ə)l] [hæz; həz] [hɑ:md] [ˌem 'i:] ;

I	do	not	know	yet	why	no	eagle	has	harmed	me	;
我	做	不是	知道	然而	为什么	不	鹰	有	受到伤害	我	;

我还不知道为什么没有鹰伤害过我;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] .

during	the	past	days	I	have	seen	many	.
期间	这	过去的	天	我	有	已见	许多	.

过去几天里，我看到了很多。

" [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][keɪdʒ][ˌem 'i:] .

"	Then	you	came	to	catch	and	cage	me	.
"	然后	你	来了	到	抓住	和	笼	我	.

“然后你们就来抓我，把我关起来。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['kʌmpəni] , [aɪ] [flu:] [ə'weɪ] ,

As	I	was	in	no	mood	for	human	company	,	I	flew	away	,
作为	我	曾是	在	不	情绪	为了	人类	公司	,	我	飞翔	离开	,

我当时没有心情和人类待在一起，于是就飞走了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃænsɪz] [æz; əz][aɪ] [went] ,

taking	my	chances	as	I	went	,
采取	我的	机会	作为	我	去	,

我边走边碰运气，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd]

but	I	remembered	places	and	persons	who	were	your	friends	and	I	stayed
但	我	记得	地方	和	人	WHO	是	你的	朋友们	和	我	入住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [saʊθ] [tuː; tə] - .

with	them	on	my	way	south	to	Dentam	.
和	他们	在	我的	方式	南	到	-	.

但我记得一些地方和一些人，他们是你的朋友，我在前往丹塔姆的南下途中和他们待了一会儿。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] — [fɔːr; fər][aɪ] [fluː] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːli]

During	those	two	days	—	for	I	flew	only	two	days	—	I	was	attacked	by	a	newly
期间	那些	二	天	—	为了	我	飞翔	仅有的	二	天	—	我	曾是	遭到攻击	经过	一个	新

[fledʒd] [hɔːk] ,

fledged	hawk	,
羽翼丰满	鹰	,

在那两天里——因为我只飞了两天——我遭到了一只刚离巢的鹰的攻击。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	I	gave	him	the	best	defeat	of	his	life	.
和	我	给予	他	这	最好的	击败	的	他的	生活	.

我给了他一生中最惨痛的失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ]

It	was	in	this	wise	;	one	morning	as	I	was	flying	over	the	woods	below
它	曾是	在	这	明智的	;	一	早晨	作为	我	曾是	飞行	超过	这	树林	以下

['sikim] ,

Sikkim	,
锡金	,

事情就是这样；一天早晨，当我乘飞机飞越锡金下方的树林时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd] [skriːtʃ] [ˌoʊvər'hed] .

I	heard	the	wind	screech	overhead	.
我	听到	这	风	尖叫	开销	.

我听到头顶传来呼啸的风声。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] .

I	knew	what	that	meant	now	,	so	I	played	a	trick	.
我	知道	什么	那	意思是	现在	,	所以	我	玩	一个	诡计	.

我现在明白了这意味着什么，所以我耍了个花招。

[aɪ] [stɑːpt] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	stopped	all	on	a	sudden	and	the	hawk	,	who	was	falling	upon	me	,
我	停止	全部	在	一个	突然	和	这	鹰	,	WHO	曾是	坠落	之上	我	,

我突然停了下来，那只正向我扑来的鹰，

[mɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [daʊn] , ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] .

missed	me	and	fell	away	down	,	grazing	his	wing	on	a	tree	-	top	.
错过	我	和	跌倒	离开	向下	,	放牧	他的	翼	在	一个	树	-	顶部	.

它没抓住我，就掉了下去，翅膀擦到了树梢。

[aɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [fluː] [fæst] ,

I	rose	higher	and	flew	fast	,
我	玫瑰	更高	和	飞翔	快速地	,

我飞得更高，速度更快，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but	he	caught	up	and	then	I	began	to	make	circles	in	the	air	.
但	他	捕捉	向上	和	然后	我	开始	到	制作	界	在	这	空气	.

但他追了上来，然后我开始在空中画圈。

[aɪ] [roʊz] [haɪ] ,

I	rose	high	,
我	玫瑰	高的	,

我飞得很高，

[oʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [maɪ] [lʌŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] [ðə; ðɪ] [er] [ðer; ðər] ,

oh	so	high	that	my	lungs	could	not	breathe	the	air	there	,
哦	所以	高的	那	我的	肺	可以	不是	呼吸	这	空气	那里	,

哦，太高了，我的肺都无法呼吸那里的空气。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

and	I	had	to	come	down	again	.
和	我	有	到	来	向下	再次	.

所以我不得不再次下来。

" [bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [skriːtʃ] [ænd; ənd]

"	But	no	sooner	had	I	descended	than	with	an	ominous	screech	and
"	但	不	很快	有	我	下降	比	和	一个	不祥的	尖叫	和

[kraɪ] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [fel] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

cry	the	hawk	fell	upon	me	.
哭	这	鹰	跌倒	之上	我	.

“但我刚一降落，那只鹰就发出不祥的尖叫和鸣叫，向我扑来。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Fortunately	,	then	and	there	,
幸运的是	,	然后	和	那里	,

幸运的是，就在那时，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [duː] ,

for	the	first	time	in	my	life	I	tried	to	tumble	as	I	had	seen	my	father	do	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	尝试	到	翻滚	作为	我	有	已见	我的	父亲	做	,

我生平第一次尝试像父亲那样翻跟头。

[ænd; ənd] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tʌmb(ə)l] , [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

and	I	succeeded	in	making	a	double	tumble	,	then	shooting	up	like	a
和	我	成功了	在	制作	一个	双倍的	翻滚	,	然后	射击	向上	喜欢	一个

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

我成功地完成了一次双翻，然后像喷泉一样冲了上去。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [mɪst] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tʃæns] .

Again	the	hawk	missed	and	rose	to	attack	,	but	I	gave	him	no	chance	.
再次	这	鹰	错过	和	玫瑰	到	攻击	,	但	我	给予	他	不	机会	.

老鹰再次失手，飞起反击，但我没给它任何机会。

[aɪ] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

I	flew	at	him	.
我	飞翔	在	他	.

我朝他扑了过去。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪpt] [daʊn] , [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd]

And	just	as	I	was	passing	him	,	he	dipped	down	,	then	up	,	and
和	只是	作为	我	曾是	通过	他	,	他	浸入	向下	,	然后	向上	,	和

[klʌtʃt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;

clutched	at	me	;
紧握	在	我	;

就在我经过他身边时，他突然俯身，然后又站起来，一把抓住我；

[ə'gen] [aɪ] ['tʌmbld] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

again	I	tumbled	,	striking	him	so	hard	that	he	lost	his	balance	.
再次	我	翻滚	,	引人注目	他	所以	难的	那	他	丢失的	他的	平衡	.

我又一次摔倒了，狠狠地撞了他一下，让他失去了平衡。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ,

I	do	not	know	what	happened	,
我	做	不是	知道	什么	发生	,

我不知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['sʌkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

but	that	very	moment	I	felt	something	sucking	me	down	down	to	the	depth	of
但	那	非常	片刻	我	毛毡	某物	吸吮	我	向下	向下	到	这	深度	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

但就在那一刻，我感觉有什么东西把我往下吸，吸到了地底深处。

[maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] .

My	wings	were	powerless	.
我的	翅膀	是	无力	.

我的翅膀无力支撑。

[aɪ] [fel] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [fɔːlz] — ['hevi] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] — ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn][ðə; ði]

I	fell	as	an	eagle	falls	—	heavy	and	inevitable	—	striking	the	hawk	on	the
我	跌倒	作为	一个	鹰	瀑布	—	重的	和	不可避免的	—	引人注目	这	鹰	在	这

[hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [weɪt] .

head	with	my	full	weight	.
头	和	我的	满的	重量	.

我像雄鹰坠落一样坠落——沉重而不可避免——用我全部的体重击中了雄鹰的头部。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bloʊ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

I	think	the	blow	stunned	him	.
我	思考	这	吹	目瞪口呆	他	.

我认为那一击让他晕头转向。

[hiː; hi] [tuː] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ,

He	too	fell	,	and	was	lost	in	the	woods	below	,
他	也	跌倒	,	和	曾是	丢失的	在	这	树林	以下	,

他也摔倒了，迷失在下面的树林里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪleks] [triː] .

but	I	was	glad	to	find	myself	on	the	branch	of	an	ilex	tree	.
但	我	曾是	高兴的	到	寻找	我	在	这	分支	的	一个	冬青	树	.

但我很高兴发现自己站在一棵冬青树的树枝上。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [er] ['kɜːrənt] .

"	I	had	been	sucked	down	by	an	air	current	.
"	我	有	到过	真烂	向下	经过	一个	空气	当前的	.

我被一股气流吸了下去。

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Since	that	first	experience	of	mine	,
自从	那	第一的	经验	的	矿	,

自从我的第一次经历之后，

[aɪ][hæv; həv] [met] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	have	met	many	others	like	it	but	I	have	never	understood	why	it	was
我	有	遇见	许多	其他的	喜欢	它	但	我	有	绝不	理解	为什么	它	曾是

[ðæt] [ə'bʌv] ['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [striːmz] [ðə; ði] [er] [gets] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

that	above	certain	trees	and	streams	the	air	gets	very	cold	and	makes	a
那	多于	肯定	树木	和	溪流	这	空气	获得	非常	寒冷的	和	制作	一个

['kɜːrənt] [ðæt] [drɔːz] ['ɪntuː] [ɪt'self] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

current	that	draws	into	itself	the	bird	that	strikes	it	.
当前的	那	平局	进入	本身	这	鸟	那	罢工	它	.

我见过很多类似的情况，但我始终不明白为什么在某些树木和溪流上方，空气会变得非常冷，并形成一股气流，将撞击它的鸟吸入其中。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kɜːənts] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ʌp]

I	had	to	learn	the	lesson	of	flying	in	those	currents	after	being	whirled	up
我	有	到	学习	这	课	的	飞行	在	那些	电流	后	存在	旋转	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	down	by	them	.
和	向下	经过	他们	.

被气流上下颠簸了好几次，我才学会了如何在那种气流中飞行。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [er] ['kɜːrənt] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

But	I	do	not	hate	them	,	since	the	first	air	current	I	encountered	saved	my	life	.
但	我	做	不是	恨	他们	,	自从	这	第一的	空气	当前的	我	遭遇	已保存	我的	生活	.

但我并不恨它们，因为我遇到的第一股气流救了我的命。

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪleks] [triː] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][flai] [hoʊm] .

"	Sitting	on	that	ilex	tree	I	became	so	hungry	that	it	drove	me	to	fly	home	.
"	坐着	在	那	冬青	树	我	成为	所以	饥饿的	那	它	驾驶	我	到	飞	家	.

“坐在那棵冬青树上，我饿得不行，于是就飞回了家。”

['lʌkɪli] , [noʊ] ['soʊlləs] [hɔːk] [əb'strʌktid] [maɪ] ['æroʊ] - [laɪk] [flaɪt] .

Luckily	,	no	soulless	hawk	obstructed	my	arrow	-	like	flight	.
幸运的是	,	不	无魂	鹰	受阻	我的	箭	-	喜欢	航班	.

幸运的是，没有无情的鹰隼阻挡我如箭般迅捷的飞行。

" [bʌt; bət][maɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nuːli] - [fledʒd] ['mɜːrdərər] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]

"	But	my	successful	escape	from	that	newly	-	fledged	murderer	gave	me	back	my
"	但	我的	成功的	逃脱	从	那	新	-	羽翼丰满	凶手	给予	我	后退	我的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“但是，成功逃脱那个新晋杀人犯的魔爪让我重拾了勇气。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [maɪ]

and	as	soon	as	you	came	home	I	said	to	myself	:	'	Now	that	he	,	my
和	作为	很快	作为	你	来了	家	我	说	到	我	:	-	现在	那	他	,	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

你一回家，我就对自己说：“既然他，我的朋友，

[hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

has	seen	me	alive	,	he	will	not	worry	about	me	.
有	已见	我	活	,	他	将要	不是	担心	关于	我	.

他既然见过我还活着，就不会担心我了。

[aɪ][mʌst; məst][flai] [ə'nuː] [θruː] [ðə; ði]['fælkən] - [ɪn'festid] [er] [ænd; ənd] [test] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] . -

I	must	fly	anew	through	the	falcon	-	infested	air	and	test	my	courage	.	'
我	必须	飞	重新	通过	这	鹘	-	受感染的	空气	和	测试	我的	勇气	.	-

我必须再次飞越猎鹰出没的天空，考验我的勇气。

" [naʊ] [bɪ'gæn][maɪ] ['riːəl] ['ɑːdəsi] .

"	Now	began	my	real	Odyssey	.
"	现在	开始	我的	真实的	奥德赛	.

“现在，我的真正奥德赛之旅开始了。”

[aɪ] [went] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,

I	went	northwards	to	the	eagle's	nest	,
我	去	向北	到	这	老鹰的	巢	,

我向北去了鹰巢，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:məsəriˌlə'mɑ:səri] [wer] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][hæd; həd]['blesɪd; blest][ˌem 'i:]

and	stopped	at	the	Lamasery	where	a	holy	man	had	blessed	me
和	停止	在	这	喇嘛	在哪里	一个	圣	男人	有	蒙福	我

[ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rliər] [ə'keɪʒn] .

on	an	earlier	occasion	.
在	一个	早些时候	场合	.

然后我停在了喇嘛寺，之前一位圣人曾为我祈福。

[ðer; ðər][aɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] , [maɪ][oʊld] [frendz] .

There	I	re	-	visited	Mr	.	and	Mrs	.	Swift	,	my	old	friends	.
那里	我	关于	-	到访	先生	.	和	太太	.	迅速	,	我的	老的	朋友们	.

在那里，我再次拜访了我的老朋友斯威夫特夫妇。

['mu:vɪŋ] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] [aɪ] [went] [pæst] - [æt; ət][læst][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɪriˌeri][ʌv; əv][ðə; ði]

Moving	further	north	I	went	past	Singalele	at	last	and	reached	the	eyrie	of	the
移动	更远	北	我	去	过去的	-	在	最后的	和	达到	这	鹰巢	的	这

['i:gəlz] [hu:] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

eagles	who	had	flown	away	.
老鹰	WHO	有	飞行	离开	.

继续向北，我终于经过了辛加莱莱，到达了那些已经飞走的雄鹰的巢穴。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['hæpi] ,

So	I	made	myself	comfortable	there	,	but	not	too	happy	,
所以	我	制成	我	舒服的	那里	,	但	不是	也	快乐的	,

于是我就在那儿待了一会儿，感觉还算舒服，但并不太开心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:gəlz] [li:v] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'fju:z] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

for	the	eagles	leave	all	kinds	of	refuse	in	their	nests	,
为了	这	老鹰	离开	全部	种类	的	拒绝	在	他们的	巢穴	,

因为老鹰会在巢穴里留下各种各样的垃圾，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn] .

and	I	am	afraid	they	swarm	with	vermin	.
和	我	是	害怕的	他们	蜂群	和	害虫	.

恐怕那里鼠患成灾。

[ðoʊ] [aɪ] [spent] [maɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] ,

Though	I	spent	my	day	in	the	eagle's	nest	,
尽管	我	花费	我的	天	在	这	老鹰的	巢	,

虽然我一整天都待在鹰巢里，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [fri:] [frʌm; frəm] ['hɔ:rɪd] ['ɪnsekts] .

I	decided	to	spend	the	night	in	a	tree	,	free	from	horrid	insects	.
我	决定	到	花费	这	夜晚	在	一个	树	,	自由的	从	可怕的	昆虫	.

我决定在树上过夜，这样就不用受讨厌的昆虫侵扰了。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

After	a	couple	of	days	,
后	一个	夫妻	的	天	,

几天后，

[maɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪriˌeri] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [pre'sti:ʒ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

my	going	in	and	out	of	the	eyrie	gave	me	great	prestige	among	other	birds	.
我的	去	在	和	出去	的	这	鹰巢	给予	我	伟大的	声望	之中	其他	鸟类	.

我进出鸟巢的行为为我在其他鸟类中赢得了极大的声望。

[ðeɪ] [fɪrd] [ˌem 'i:] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['i:g(ə)l] .

They	feared	me	,	perhaps	because	they	took	me	for	a	sort	of	eagle	.
他们	害怕	我	,	也许	因为	他们	采取	我	为了	一个	种类	的	鹰	.

他们害怕我，或许是因为他们把我当成了某种雄鹰。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɔ:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .

Even	**the**	**hawks**	**began**	**to**	**give**	**me**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
甚至	这	老鹰	开始	到	给	我	一个	宽的	泊位	.

就连老鹰都开始和我保持距离。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] , [soʊ] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

That	**gave**	**me**	**all**	**the**	**confidence**	**that**	**I**	**needed**	**,**	**so**	**early**	**one**	**morning**	**,**
那	给予	我	全部	这	信心	那	我	需要	,	所以	早期的	一	早晨	,

那件事给了我足够的信心，于是在一个清晨，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [wedʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] [saʊθ] , ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] , [aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

seeing	**a**	**white**	**wedge**	**of**	**birds**	**coming**	**south**	**,**	**flying**	**very**	**high**	**,**	**I**	**joined**	**them**	**.**
看到	一个	白色的	楔	的	鸟类	未来	南	,	飞行	非常	高的	,	我	加入	他们	.

看到一群白色的鸟儿向南飞来，飞得很高，我便加入了它们的行列。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪld] [gi:s] ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz]

They	**did**	**not**	**mind**	**my**	**joining**	**them**	**,**	**they**	**were**	**wild**	**geese**	**going**	**towards**
他们	做过	不是	头脑	我的	加入	他们	,	他们	是	荒野	鹅	去	向

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,

Ceylon	**and**	**beyond**	**,**
锡兰	和	超过	,

他们并不介意我加入他们，他们是飞往锡兰及更远地方的野鹅。

[ɪn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['oʊʃ(ə)n] .

in	**the**	**quest**	**of**	**a**	**sunny**	**ocean**	**.**
在	这	寻求	的	一个	阳光明媚	海洋	.

在追寻阳光灿烂的大海的旅程中。

" [ðoʊz] [gi:s] , ['æftər] [tu:] ['aʊərz] - [flaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['wɔ:rmər] , [dɪ'sendɪd] ['ɑ:ntə]

"	**Those**	**geese**	**,**	**after**	**two**	**hours**	**'**	**flight**	**,**	**as**	**the**	**day**	**became**	**warmer**	**,**	**descended**	**onto**
"	那些	鹅	,	后	二	小时	-	航班	,	作为	这	天	成为	更温暖	,	下降	到

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] .

a	**rapid**	**mountain**	**stream**	**.**
一个	迅速的	山	溪流	.

“那些大雁飞行了两个小时后，随着天气转暖，降落到一条湍急的山涧上。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['i:gəlz] , [ðeɪ] ['rerli] [lʊkt] ['daʊnwərdz] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪnz] .

Unlike	**the**	**eagles**	**,**	**they**	**rarely**	**looked**	**downwards**	**,**	**but**	**watched**	**the**	**horizon**	**lines**	**.**
与此不同	这	老鹰	,	他们	很少	看起来	向下	,	但	观看	这	地平线	线条	.

与老鹰不同，它们很少向下看，而是注视着地平线。

[ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [blu:] [fɑ:r][ɔ:f] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

They	**spied**	**a**	**little**	**ribbon**	**of**	**whitish**	**blue**	**far**	**off**	**against**	**the**	**sky**	**,**
他们	间谍	一个	小的	丝带	的	白色	蓝色的	远的	离开	反对	这	天空	,

他们远远地瞥见天空中有一小条泛着白光的蓝色丝带。

[ænd; ənd] [flu:] [ɪn][ə; eɪ] ['sloʊli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [streɪt] [laɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

and	**flew**	**in**	**a**	**slowly**	**declining**	**straight**	**line**	**till**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**earth**
和	飞翔	在	一个	缓慢地	下降	直的	线	直到	它	似乎	作为	如果	这	地球

[wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ,

were	**rising**	**to**	**meet**	**us**	**,**
是	上升	到	见面	我们	,

飞机沿着一条缓慢下降的直线飞行，直到感觉地球仿佛要向我们升起。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvər] [stri:m] , [fɔ:r; fər] [naʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [lʊkt] [mɔ:r]

and	**soon**	**all**	**plunged**	**into**	**the**	**silver**	**stream**	**,**	**for**	**now**	**,**	**the**	**waters**	**looked**	**more**
和	很快	全部	暴跌	进入	这	银	溪流	,	为了	现在	,	这	水	看起来	更多的

['sɪlvəri] [ðæn; ðən] [blu:] .

silvery	**than**	**blue**	**.**
银色	比	蓝色的	.

很快，所有人都跳进了银色的溪流中，因为此时，溪水看起来银色多于蓝色。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][web] - ['fʊtɪd] ,

They	floated	on	the	water	,	but	as	I	knew	that	I	was	not	web	-	footed	,
他们	漂浮	在	这	水	,	但	作为	我	知道	那	我	曾是	不是	网站	-	有脚的	,

它们漂浮在水面上，但我知道自己没有蹼足，

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['æntɪks] .

I	sat	on	a	tree	and	watched	their	antics	.
我	卫星	在	一个	树	和	观看	他们的	滑稽动作	.

我坐在树上，看着他们的滑稽举动。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [giːs] [ɑːr; ər] ,

You	know	how	flat	and	ugly	the	bills	of	geese	are	,
你	知道	如何	平坦的	和	丑陋的	这	账单	的	鹅	是	,

你知道鹅的喙有多扁平丑陋吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	now	I	saw	the	reason	for	it	.
但	现在	我	锯	这	原因	为了	它	.

但现在我明白了其中的原因。

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [laɪk] ['pɪnsərz] [ɑːn] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃɛlz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

They	used	them	like	pincers	on	things	such	as	shells	that	grew	on	the	side	of
他们	用过的	他们	喜欢	钳	在	事物	这样的	作为	贝壳	那	生长	在	这	边	的

[ðə; ði][bæŋks] .

the	banks	.
这	银行	.

他们用它们像钳子一样夹取生长在河岸边的贝壳等东西。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [guːs] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɑːn][ə; eɪ][plænt][ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] ,

Every	now	and	then	a	goose	would	put	his	bill	on	a	plant	or	a	shell	,
每一个	现在	和	然后	一个	鹅	会	放	他的	账单	在	一个	植物	或者	一个	壳	,

偶尔会有鹅把喙放在植物或贝壳上，

[ðen] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [wʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌks] [nek] .

then	wring	it	out	of	position	as	a	butcher	would	wring	a	duck's	neck	.
然后	拧	它	出去	的	位置	作为	一个	屠夫	会	拧	一个	鸭子的	脖子	.

然后像屠夫拧鸭脖子一样，把它拧出原位。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'vaʊər] [ɪts] ['vɪktɪm] ['hoʊlseɪl] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [θroʊt] ,

After	that	it	would	devour	its	victim	wholesale	,	crushing	it	in	its	powerful	throat	,
后	那	它	会	吞食	它是	受害者	批发的	,	压碎	它	在	它是	强大的	喉	,

之后，它会将猎物整个吞噬，用它强有力的喉咙将其碾碎。

[bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ɪts] [saɪz] ['dwindld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	ere	it	passed	very	far	down	its	size	dwindled	to	nothing	.
但	埃雷	它	通过了	非常	远的	向下	它是	尺寸	减少	到	没有什么	.

但还没走多远，它的体积就缩小到几乎消失殆尽。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['feloʊ] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	saw	one	fellow	do	worse	than	that	.
我	锯	一	同伴	做	更糟	比	那	.

我见过有人做得比这更糟糕。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪʃ] — [æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] [sneɪk] — [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ;

He	found	a	fish	—	as	lean	as	a	water	snake	—	in	a	hole	under	the	bank	;
他	成立	一个	鱼	—	作为	倾斜	作为	一个	水	蛇	—	在	一个	洞	在下面	这	银行	;

他在河岸下的一个洞里发现了一条鱼——瘦得像水蛇一样;

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

he	began	to	pull	it	.
他	开始	到	拉	它	.

他开始拉它。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['θɪnər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] .

The	**more**	**he**	**pulled**	**the**	**thinner**	**and**	**longer**	**it**	**got**	**.**
这	更多的	他	拉	这	更薄	和	更长	它	得到	.

他越拉，线就越细越长。

['sloʊli] , ['æftər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Slowly	**,**	**after**	**a**	**terrific**	**tug**	**of**	**war**	**,**	**the**	**poor**	**fellow**	**was**	**dragged**	**from**	**his**
缓慢地	,	后	一个	了不起	拖船	的	战争	,	这	贫穷的	同伴	曾是	拖拽	从	他的

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

经过一番激烈的拉锯战，可怜的家伙终于被从洞里拖了出来。

[ðen] [ðə; ði] [guːs] [hɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	**the**	**goose**	**hopped**	**up**	**the**	**shore**	**and**	**flung**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**.**
然后	这	鹅	跳跃	向上	这	支撑	和	扔	它	在	这	地面	.

然后鹅跳上岸，把它扔到地上。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [held] ['ɑːntə] , ['nɪrli] ['ɪntuː] [pʌlp] ,

His	**bill**	**had**	**crushed**	**the**	**part**	**it**	**had**	**held**	**onto**	**,**	**nearly**	**into**	**pulp**	**,**
他的	账单	有	碎	这	部分	它	有	握住	到	,	几乎	进入	纸浆	,

他的账单几乎把账单压成了浆糊，它一直压在账单上的那一部分上。

[soʊ] [noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['rɪgəlɪŋ] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

so	**no**	**wonder**	**his**	**wriggling**	**victim**	**was**	**already**	**dead**	**.**
所以	不	想知道	他的	扭动	受害者	曾是	已经	死的	.

难怪他那挣扎的受害者已经死了。

[ðen] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [guːs] .

Then	**from**	**nowhere**	**walked**	**up**	**to**	**him**	**another**	**goose**	**.**
然后	从	无处	步行	向上	到	他	其他	鹅	.

这时，不知从哪里又走了一只鹅到他跟前。

([baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [giːs] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'geɪnli] [bɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['flaɪɪŋ] [ɔːr]

(	**By**	**the**	**way**	**,**	**are**	**not**	**geese**	**the**	**most**	**ungainly**	**birds**	**when**	**they**	**are**	**not**	**flying**	**or**
(	经过	这	方式	,	是	不是	鹅	这	最多	笨拙的	鸟类	什么时候	他们	是	不是	飞行	或者

['swɪmɪŋ] ?

swimming	**?**
游泳	?

（顺便问一下，鹅在不飞也不游泳的时候，是不是最笨拙的鸟类？）

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [driːmz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [puːlz] [ʌv; əv] [sliːp] ,

On	**the**	**water**	**they**	**resemble**	**dreams**	**floating**	**on**	**pools**	**of**	**sleep**	**,**
在	这	水	他们	类似	梦境	漂浮的	在	游泳池	的	睡觉	,

在水面上，它们就像漂浮在睡眠之池上的梦境。

[bʌt; bət] [ɑːn] [lænd] [ðeɪ] ['hɑːb(ə)l] [laɪk] ['kriplz] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] !)

but	**on**	**land**	**they**	**hobble**	**like**	**cripples**	**on**	**crutches**	**!**	**)**
但	在	土地	他们	跛行	喜欢	残疾人	在	拐杖	!	)

但在陆地上，他们却像拄着拐杖的残疾人一样蹒跚而行！

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [giːs] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

By	**now**	**the**	**two**	**geese**	**were**	**quarrelling**	**.**
经过	现在	这	二	鹅	是	争吵	.

这时，两只大雁开始争吵起来。

[ðeɪ] [pʊld] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['fɛðɚz] , [ðeɪ] [slæpt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

They	**pulled**	**one**	**another's**	**feathers**	**,**	**they**	**slapped**	**with**	**their**	**wings**	**,**
他们	拉	一	另一个的	羽毛	,	他们	被掌掴	和	他们的	翅膀	,

它们互相扯着羽毛，用翅膀拍打对方，

[ðeɪ] [kɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɑːpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

they	kicked	each	other	with	their	feet	every	time	they	hopped	up	above	the	ground	.
他们	踢	每个	其他	和	他们的	脚	每一个	时间	他们	跳跃	向上	多于	这	地面	.

他们每次跳到地面以上时都会用脚互相踢。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kæt] -

While	they	were	thus	engaged	,	oblivious	of	their	bone	of	contention	,	a	cat	-
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	浑然不觉	的	他们的	骨	的	争论	,	一个	猫	-

[laɪk] ['kriːtʃər] , ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['ɑːtər] ,

like	creature	,	probably	an	otter	,
喜欢	生物	,	大概	一个	獭	,

当他们正忙于争执，全然不顾彼此的矛盾时，一只猫科动物，很可能是一只水獭，出现了。

[paʊnst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [græbd] [ðə; ði] [ded] [iːl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

pounced	from	among	the	reeds	,	grabbed	the	dead	eel	and	vanished	.
猛扑	从	之中	这	芦苇	,	抓住	这	死的	鳗鱼	和	消失了	.

它从芦苇丛中猛扑过来，叼走了死鳗鱼，消失不见了。

[naʊ] [ðə; ði] [giːs] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [truːs] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] !

Now	the	geese	declared	a	truce	,	but	too	late	!
现在	这	鹅	声明	一个	休战	,	但	也	晚的	!

现在大雁们宣布休战，但为时已晚！

[oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] , [wel] — [giːs] !

Oh	,	they	have	no	more	sense	than	,	well	—	geese	!
哦	,	他们	有	不	更多的	感觉	比	,	出色地	—	鹅	!

哦，它们简直和鹅一样愚蠢！

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['pɪdʒɪns] [siːm] ['pærə,gɔnz][ʌv; əv] ['klevərnəs] .

Compared	with	them	,	we	pigeons	seem	paragons	of	cleverness	.
比较的	和	他们	,	我们	鸽子	似乎	典范	的	聪明才智	.

与它们相比，我们鸽子简直就是聪明的典范。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [guːs] [kraɪd] — - [klʌk] , [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] !

"	After	they	had	stopped	fighting	,	the	chief	goose	cried	—	'	Cluck	,	caw	,	caw	,	caw	!
"	后	他们	有	停止	斗争	,	这	首席	鹅	哭	—	-	咕	,	啼	,	啼	,	啼	!

-
'
-
-

“它们停止打斗之后，鹅王叫道——‘咯咯，嘎嘎，嘎！’”

[ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pædld] [hɑːrd][tuː; tə] ['gæðər] [moʊ'mentəm] .

That	instant	all	of	them	paddled	hard	to	gather	momentum	.
那	立即的	全部	的	他们	划桨	难的	到	收集	势头	.

那一刻，他们都拼命划水，想要获得动力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [wɪŋ] - [biːts]

A	few	extra	wing	-	beats
一个	很少	额外的	翼	-	节拍

多拍几下翅膀

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	they	were	in	the	air	.
和	他们	是	在	这	空气	.

它们当时在空中。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [naʊ] !

How	beautiful	they	looked	now	!
如何	美丽的	他们	看起来	现在	!

她们现在看起来真漂亮！

[ðæt] [sɔːft] [sauɪŋ] [ʌv; əv][væst] [wɪŋz] , [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [laɪk] ['drɔɪŋz] [ə'genst]
That soft soughing of vast wings , their necks and bodies like drawings against
那 柔软的 咳嗽 的 广阔的 翅膀 , 他们的 脖子 和 身体 喜欢 图画 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

那巨大翅膀轻柔的叹息声，它们的脖颈和身躯如同天空中的画卷，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [aɪ] - ['pliːzɪŋ] [wedʒ] .
making a severe eye - pleasing wedge .
制作 一个 严重 眼睛 - 令人愉悦 楔 .

形成一个引人注目的楔形。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

" [bʌt; bət] ['evri] [flɑːk] [hæz; həz][ɪts] ['stræglər] .
" But every flock has its straggler .
" 但 每一个 群 有 它是 掉队者 .

但每个羊群里总会有掉队的。

[wʌn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] .
One fellow was left behind , because he was still struggling with a fish .
一 同伴 曾是 左边 在后面 , 因为 他 曾是 仍然 挣扎 和 一个 鱼 .

有一个人被留在了后面，因为他还在和一条鱼搏斗。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At last he secured it ,
在 最后的 他 安全 它 ,

他最终得到了它。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] .
and flew up in quest of a tree where he could eat it under cover .
和 飞翔 向上 在 寻求 的 一个 树 在哪里 他 可以 吃 它 在下面 覆盖 .

然后他飞到树上，寻找一棵可以躲在树下吃它的树。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [er] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːk] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
Suddenly from the empty air an enormous hawk attacked him .
突然 从 这 空的 空气 一个 巨大的 鹰 遭到攻击 他 .

突然，一只巨大的鹰从空中向他袭来。

[ðə; ði] [guːs] [roʊz] ['haɪər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [hɔːk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'lent] .
The goose rose higher but the indefatigable hawk did not relent .
这 鹅 玫瑰 更高 但 这 不懈 鹰 做过 不是 屈服 .

鹅飞得更高了，但不知疲倦的鹰却不肯罢休。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['səːkld] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] .
Up and up they circled , screaming and quacking .
向上 和 向上 他们 圈起来 , 尖叫 和 嘎嘎叫 .

它们盘旋上升，发出尖叫和嘎嘎的叫声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪr] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːŋk][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Suddenly a faint but clear echo of a honk was heard .
突然 一个 头晕的 但 清除 回声 的 一个 喇叭 曾是 听到 .

突然，传来一声微弱但清晰的喇叭声回响。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stræglər] ; [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] .
The chief of the flock was calling the straggler ; that distracted him .
这 首席 的 这 群 曾是 呼叫 这 掉队者 ; 那 愣 他 .

羊群的首领在呼唤掉队的羊，这分散了他的注意力。

['hɑ:rdli] ['nouɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [hi:; hi] [hɔ:ŋkt] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] .

Hardly	**knowing**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**honked**	**back**	**an**	**answer**	**.**
几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	,	他	鸣笛	后退	一个	回答	.

他几乎不知道自己在做什么，便按响了喇叭回应。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

That	**instant**	**the**	**fish**	**fell**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
那	立即的	这	鱼	跌倒	从	他的	嘴	.

那一瞬间，鱼从他嘴里掉了出来。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .

It	**began**	**to**	**fall**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
它	开始	到	落下	喜欢	一个	叶子	.

它像落叶一样飘落下来。

[ðə; ði] [hɔ:k] ['dɪpt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɪrs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**hawk**	**dipped**	**,**	**and**	**just**	**as**	**he**	**was**	**going**	**to**	**pierce**	**it**	**with**	**his**
这	鹰	浸入	,	和	只是	作为	他	曾是	去	到	刺穿	它	和	他的

['tælən] ,

talons	**,**
利爪	,

老鹰俯冲而下，正要用爪子刺穿它时，

[daʊn] [ðə; ði] [er] [keɪm] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [rɔ:r] .

down	**the**	**air**	**came**	**a**	**surge**	**and**	**roar**	**.**
向下	这	空气	来了	一个	涌	和	吼	.

一阵气流和轰鸣声从空中传来。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [fɔ:lz] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] ['presəpɪs] .

In	**a**	**trice**	**an**	**eagle**	**fell**	**as**	**a**	**rock**	**falls**	**down**	**a**	**high**	**precipice**	**.**
在	一个	瞬间	一个	鹰	跌倒	作为	一个	岩石	瀑布	向下	一个	高的	悬崖	.

转瞬之间，一只雄鹰像一块巨石从高崖上滚落一样坠落。

[ðæt] [hɔ:k] [ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə]

That	**hawk**	**ran**	**for**	**his**	**life**	**,**	**and**	**that**	**gave**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pleasure**	**to**
那	鹰	跑	为了	他的	生活	,	和	那	给予	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到

[bɪ'hoʊld] .

behold	**.**
看哪	.

那只鹰拼命逃命，看到这一幕我感到非常高兴。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['i:gəlz] [tu:] [wɪŋz] [laɪk] [væst] [seɪlz] ,

"	**Under**	**the**	**eagle's**	**two**	**wings**	**like**	**vast**	**sails**	**,**
"	在下面	这	老鹰的	二	翅膀	喜欢	广阔的	帆	,

“在雄鹰的双翼下，如同巨大的风帆，

[ðə; ði] ['tælən] [fɔ:rkt] [aʊt] ['laɪtnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ðen] [ðə; ði] ['mɑ:nərk]

the	**talons**	**forked**	**out**	**lightning**	**fashion**	**and**	**grabbed**	**the**	**fish**	**—**	**then**	**the**	**monarch**
这	利爪	分叉	出去	闪电	时尚	和	抓住	这	鱼	—	然后	这	君主

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] [braʊn] [goʊld] [seɪld] [ə'weɪ] ,

of	**the**	**air**	**in**	**his**	**shining**	**armour**	**of**	**brown**	**gold**	**sailed**	**away**	**,**
的	这	空气	在	他的	灼灼	盔甲	的	棕色的	金子	航行	离开	,

利爪如闪电般伸出，抓住了那条鱼——然后，身披闪亮棕金色盔甲的空中君王扬帆远航。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

the	**wind**	**ruffling**	**the**	**feathers**	**above**	**his**	**knees**	**.**
这	风	褶皱	这	羽毛	多于	他的	膝盖	.

风吹拂着他膝盖以上的羽毛。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] !

Far	**away**	**,**	**the**	**hawk**	**was**	**still**	**running**	**for**	**his**	**life**	**!**
远的	离开	,	这	鹰	曾是	仍然	跑步	为了	他的	生活	!

远处，那只鹰仍在拼命逃命！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [went] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	I	am	glad	he	went	very	far	away	,
"	我	是	高兴的	他	去	非常	远的	离开	,

“我很高兴他走得很远。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][roʊd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get]

for	I	had	to	fly	about	in	quest	of	a	caravan	road	where	I	could	get
为了	我	有	到	飞	关于	在	寻求	的	一个	大篷车	路	在哪里	我	可以	得到

[sʌm; səm] [siːdz] [drɑːpt] [baɪ] [men] .

some	seeds	dropped	by	men	.
一些	种子	掉落	经过	男人	.

因为我不得不四处飞行，寻找一条商队之路，在那里我可以得到一些人撒下的种子。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['diːsnt] [miːl] ,

I	soon	found	some	and	after	a	tolerably	decent	meal	,
我	很快	成立	一些	和	后	一个	勉强可以接受	体面的	一顿饭	,

我很快找到了一些，吃了一顿还算过得去的饭菜后，

[aɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	perched	on	a	tree	and	went	to	sleep	.
我	栖息	在	一个	树	和	去	到	睡觉	.

我栖息在树上，睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

When	I	woke	it	was	mid	-	afternoon	.
什么时候	我	觉醒	它	曾是	中	-	下午	.

我醒来时已是下午。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ʌp] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] , [ænd; ənd]['vɪzɪt]

I	decided	to	fly	away	up	,	to	reach	the	blessed	Lamasery	,	and	visit
我	决定	到	飞	离开	向上	,	到	抵达	这	蒙福	喇嘛	,	和	访问

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] [swɪfts] .

my	friends	the	swifts	.
我的	朋友们	这	雨燕	.

我决定飞向天空，到达神圣的喇嘛寺，去拜访我的朋友雨燕们。

[maɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] ['mɪshæp] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] ['kerfəli]

My	flight	was	unattended	by	any	mishap	,	for	I	had	learned	to	fly	carefully
我的	航班	曾是	无人看管	经过	任何	意外	,	为了	我	有	学习	到	飞	小心

[baɪ] [naʊ] .

by	now	.
经过	现在	.

我的航班一路平安无事，因为我已经学会了谨慎飞行。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [went] ['veri] [fɑːr][ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

I	generally	went	very	far	up	and	looked	down	,	as	well	as	at	the	horizon	.
我	一般来说	去	非常	远的	向上	和	看起来	向下	,	作为	出色地	作为	在	这	地平线	.

我通常会爬到很高的地方，向下看，也向地平线眺望。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [guːs] ,

Though	I	have	not	as	long	a	neck	as	a	wild	goose	,
尽管	我	有	不是	作为	长的	一个	脖子	作为	一个	荒野	鹅	,

虽然我的脖子没有野鹅那么长，

[jet] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [saɪd] [glɑːnsiz] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

yet	I	turned	and	took	side	glances	every	few	minutes	in	order	to	make	sure	that
然而	我	转向	和	采取	边	眼神	每一个	很少	分钟	在	命令	到	制作	当然	那

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [maɪ] [rɪr] .

nothing	was	attacking	my	rear	.
没有什么	曾是	攻击	我的	后部	.

但我还是每隔几分钟就回头侧目一看，以确保没有什么东西在攻击我的后背。

" [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

"	I	reached	the	monastery	just	in	time	,
"	我	达到	这	修道院	只是	在	时间	,

我及时赶到了修道院。

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːməz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃæp(ə)l][ɪn]

as	the	Lamas	were	getting	ready	to	stand	on	the	edge	of	their	chapel	in
作为	这	喇嘛	是	获得	准备好	到	站立	在	这	边缘	的	他们的	教堂	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [pɔːr] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] ['sʌnset] .

order	to	pour	benediction	upon	the	world	during	sunset	.
命令	到	倒	祝福	之上	这	世界	期间	日落	.

喇嘛们正准备站在小教堂的边缘，在日落时分为世人祈福。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [wer] [ðer; ðər] [θriː] ['jʌŋstəz]

Mr	.	and	Mrs	.	Swift	were	flying	near	the	nest	where	their	three	youngsters
先生	.	和	太太	.	迅速	是	飞行	靠近	这	巢	在哪里	他们的	三	年轻人

[wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

were	put	to	bed	.
是	放	到	床	.

斯威夫特夫妇飞过他们的巢穴附近，他们的三个孩子正在那里睡觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

Of	course	they	were	glad	to	receive	me	.
的	课程	他们	是	高兴的	到	收到	我	.

他们当然很高兴接待我。

['æftər][ðer; ðər] ['vespər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] [mʌŋks] [fed] [ˌem 'iː] ,

After	their	vesper	services	,	the	monks	fed	me	,
后	他们的	黄昏	服务	,	这	僧侣	美联储	我	,

晚祷结束后，僧侣们招待了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [oʊld]['lɑːmə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld]

and	the	sweet	old	Lama	said	something	about	a	blessing	that	some	one	called
和	这	甜的	老的	喇嘛	说	某物	关于	一个	祝福	那	一些	一	称为

['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Infinite	Compassion	had	put	upon	me	.
无限	同情	有	放	之上	我	.

那位慈祥的老喇嘛说，有一个名叫“无限慈悲”的人赐予了我祝福。

[ðen] [aɪ] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ['fiːlɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] .

Then	I	flew	from	his	hand	feeling	absolutely	fearless	.
然后	我	飞翔	从	他的	手	感觉	绝对地	无畏	.

然后我从他手中飞了出去，感觉自己无所畏惧。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][aɪ] ['entərd] [maɪ] [nest] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] ['ʌndər]

In	that	state	of	mind	and	body	I	entered	my	nest	next	to	the	swifts	under
在	那	状态	的	头脑	和	身体	我	进入	我的	巢	下一个	到	这	雨燕	在下面

[ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] .

the	eaves	of	the	Lamasery	.
这	檐	的	这	喇嘛	.

在这种身心状态下，我进入了我在喇嘛庙屋檐下雨燕旁边的巢穴。

" [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ɑːr; ər][koʊld] .

"	The	nights	in	October	are	cold	.
"	这	夜晚	在	十月	是	寒冷的	.

十月的夜晚很冷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [priːsts] [ræŋ] [ðer; ðər] ['belz] ,

In	the	morning	while	the	priests	rang	their	bells	,
在	这	早晨	尽管	这	神父	响铃	他们的	铃铛	,

清晨，当祭司们敲响钟声时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪfts] [fluː] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

the	little	swifts	flew	about	for	exercise	while	their	parents	and	I	had	to
这	小的	雨燕	飞翔	关于	为了	锻炼	尽管	他们的	父母	和	我	有	到

[flaɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

fly	to	shake	off	the	chill	of	the	morning	.
飞	到	摇	离开	这	寒意	的	这	早晨	.

小雨燕们在空中飞来飞去锻炼身体，而我和它们的父母则不得不乘飞机去驱散清晨的寒意。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [spent] [ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

That	day	I	spent	there	in	order	to	help	them	make	preparations	for	their
那	天	我	花费	那里	在	命令	到	帮助	他们	制作	准备工作	为了	他们的

['dʒɜːrni] [saʊθ] .

journey	south	.
旅行	南	.

那天我待在那里，帮助他们为南下之旅做准备。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ɔːr]

I	was	surprised	to	learn	that	they	intended	to	build	a	nest	in	Ceylon	or
我	曾是	惊讶	到	学习	那	他们	故意的	到	建造	一个	巢	在	锡兰	或者

['æfrɪkə] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

Africa	whither	they	were	going	.
非洲	往哪里去	他们	是	去	.

得知他们打算在锡兰或非洲（无论他们要去哪里）筑巢，我感到很惊讶。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['swɪfts] [nest] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə]

I	explained	to	them	that	a	swift's	nest	is	not	at	all	an	easy	thing	to
我	解释	到	他们	那	一个	斯威夫特的	巢	是	不是	在	全部	一个	简单的	事物	到

[kən'strʌkt] .

construct	.
构造	.

我向他们解释说，建造雨燕巢穴绝非易事。

[ðen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [maɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'rekt]

Then	in	order	to	assuage	my	thirst	for	knowledge	they	told	me	how	they	erect
然后	在	命令	到	缓和	我的	口渴	为了	知识	他们	讲述	我	如何	他们	直立

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

为了满足我的求知欲，他们告诉我他们是如何建造房屋的。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[geɪ] - [nɛks] ['ɑːdəsi] ([kən'tɪnjuːd])

GAY	-	NECK'S	ODYSSEY	(	Continued	)
同性恋	-	脖子	奥德赛	(	持续	)

盖伊·内克的奥德赛（续）

[en]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['swɪfts] [skɪl] [æt; ət] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

n	order	to	make	clear	to	you	the	swift's	skill	at	architecture	,
n	命令	到	制作	清除	到	你	这	斯威夫特的	技能	在	建筑学	,

为了向你清楚地说明Swift在建筑方面的技能，

[let] [ˌem 'iː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪfts] ['hændikæps] .

let	me	first	of	all	draw	attention	to	the	swift's	handicaps	.
让	我	第一的	的	全部	画	注意力	到	这	斯威夫特的	障碍	.

首先，我想指出斯威夫特的劣势。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] [biːk] [fɪt][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .

He	has	a	small	beak	fit	for	catching	flying	insects	.
他	有	一个	小的	喙	合身	为了	捕捉	飞行	昆虫	.

它的喙很小，适合捕捉飞虫。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] ['veri] [waɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]

His	mouth	is	very	wide	to	enable	him	to	catch	his	prey	while	he	is	on	the
他的	嘴	是	非常	宽的	到	使能够	他	到	抓住	他的	猎物	尽管	他	是	在	这

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

他的嘴巴很宽，以便在飞行中捕捉猎物。

['veri] [fjuː] ['ɪnsekts] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['oʊpən] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn]

Very	few	insects	can	escape	his	wide	open	mouth	as	he	comes	down	on
非常	很少	昆虫	能	逃脱	他的	宽的	打开	嘴	作为	他	来	向下	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他俯冲下来时，很少有昆虫能逃脱他张开的大嘴。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [smɔːl] , ['mɪstər] . [swɪft] ['kænɑːt] [lɪft] [mʌtʃ] [weɪt] .

As	he	is	very	small	,	Mr	.	Swift	cannot	lift	much	weight	.
作为	他	是	非常	小的	,	先生	.	迅速	不能	举起	很多	重量	.

由于斯威夫特先生个子很小，所以他举不起很重的重量。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['slendər] [mə'tɪriəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [strɔː] [ænd; ənd] [twɪgz]

No	wonder	his	house	is	built	out	of	slender	materials	such	as	straw	and	twigs
不	想知道	他的	房子	是	建造	出去	的	苗条	材料	这样的	作为	稻草	和	树枝

[ʌv; əv] [triːz] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['niːd(ə)l] .

of	trees	no	thicker	than	a	middle	-	sized	needle	.
的	树木	不	较厚	比	一个	中间	-	尺寸	针	.

难怪他的房子是用稻草和比中等大小的针还细的树枝等细长材料建造的。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swɪft] [hiː; hi] [lʊkt] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] .

"	The	first	time	I	saw	a	swift	he	looked	paralysed	and	deformed	.
"	这	第一的	时间	我	锯	一个	迅速	他	看起来	瘫痪	和	变形	.

“我第一次见到雨燕时，它看起来像瘫痪了一样，而且畸形了。”

[ɔːl] [swɪfts] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['retʃɪd] [legz] .

All	swifts	know	that	they	have	wretched	legs	.
全部	雨燕	知道	那	他们	有	可怜	腿	.

所有雨燕都知道它们的腿很不好。

[ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz]['hɑːrdli] ['eni] [legz][tuː; tə] ['bæləns] [ə'pɑːn] .

The	bird	has	hardly	any	legs	to	balance	upon	.
这	鸟	有	几乎	任何	腿	到	平衡	之上	.

这只鸟几乎没有腿来保持平衡。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] , [meɪd] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['pleɪsɪz] [laɪk] [fɪʃ] - [hʊks] , [ɪ'mɜːrdʒ] [raɪt] [aʊt]

His	small	feet	,	made	for	sticking	on	to	places	like	fish	-	hooks	,	emerge	right	out
他的	小的	脚	,	制成	为了	粘性	在	到	地方	喜欢	鱼	-	钩子	,	出现	正确的	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

of	his	body	;
的	他的	身体	;

他那双小脚，天生就适合像鱼钩一样吸附在某个地方，直接从他的身体里伸出来；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hʊklaɪk] [klɔːz] [siːm] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

his	little	hooklike	claws	seem	inflexible	.
他的	小的	钩状	爪子	似乎	不灵活的	.

他那小小的钩状爪子似乎很僵硬。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [leg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	has	not	enough	leg	between	his	body	and	his	feet	,
他	有	不是	足够的	腿	之间	他的	身体	和	他的	脚	,

他的身体和脚之间没有足够的距离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋɪnɪs] [wɪtʃ] [lɔːŋgər] [legz] [sə'plaɪ] [tuː; tə] ['ʌðər]

and	this	deprives	him	of	the	springiness	which	longer	legs	supply	to	other
和	这	剥夺	他	的	这	弹性	哪个	更长	腿	供应	到	其他

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

这使他失去了其他鸟类因腿长而拥有的弹性。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɑːp][nɔːr][dʒʌmp] .

No	wonder	he	cannot	hop	nor	jump	.
不	想知道	他	不能	跳	也不	跳	.

难怪他既不会单脚跳也不会单脚跳。

[bʌt; bət] [ðæt] ['diːfekt] [ɪz] [skwerd] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] — [hiː; hi][kæn; kən] [klɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn]

But	that	defect	is	squared	by	his	one	advantage	—	he	can	cling	to	stone
但	那	缺点	是	平方	经过	他的	一	优势	—	他	能	黏着	到	石头

[ˌpæli'seidz] , ['mɑːrb(ə)l] [iːvz] ,

palisades	,	marble	eaves	,
栅栏	,	大理石	檐	,

但他的一个优势弥补了这一缺陷——他可以攀附在石栅栏和大理石屋檐上。

[ænd; ənd]['æləbæstər] [friːziz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd][kæn; kən] .

and	alabaster	friezes	of	houses	as	no	other	bird	can	.
和	雪花石膏	饰带	的	房屋	作为	不	其他	鸟	能	.

还有其他鸟类无法比拟的、房屋上雪花石膏般的饰带。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [frend] [swɪft] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['pɑːlɪʃt] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	have	seen	my	friend	Swift	hang	on	to	polished	walls	as	if	they	were
我	有	已见	我的	朋友	迅速	悬挂	在	到	抛光	墙壁	作为	如果	他们	是

['kɔːrəgeɪtɪd] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

corrugated	surfaces	.
瓦楞	表面	.

我曾亲眼目睹我的朋友斯威夫特紧紧抓住光洁的墙壁，就像抓住波纹状的墙面一样。

" ['ʌndər] [ðiːz] ['hændikæps] ,

"	Under	these	handicaps	,
"	在下面	这些	障碍	,

“在这些不利因素的影响下，

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [hoʊlz] [ɪn] [wɔːlz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm]

all	he	can	do	is	to	choose	holes	in	walls	just	under	the	eaves	for	his	home
全部	他	能	做	是	到	选择	孔	在	墙壁	只是	在下面	这	檐	为了	他的	家

.

:
.

他所能做的就是选择屋檐下墙上的洞作为他的家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] ['kænɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [egz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [roʊl][ɔːf] .

But	there	he	cannot	lay	his	eggs	,	for	they	would	roll	off	.
但	那里	他	不能	躺	他的	鸡蛋	,	为了	他们	会	卷	离开	.

但他不能在那里下蛋，因为蛋会滚走。

[soʊ][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['flaɪɪŋ] [strɔːz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ,

So	he	catches	flying	straws	and	small	falling	leaves	,
所以	他	捕获物	飞行	吸管	和	小的	坠落	树叶	,

所以他能接住飞过的稻草和飘落的小树叶。

[ænd; ənd] [gluːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][səˈlaɪvə] .

and	glues	them	to	the	stone	floor	of	his	nest	with	his	saliva	.
和	胶水	他们	到	这	石头	地面	的	他的	巢	和	他的	唾液	.

然后他用唾液将它们粘在巢穴的石质地面上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] ['ɑːrkɪtektʃər] .

That	is	the	secret	of	his	skill	at	architecture	.
那	是	这	秘密	的	他的	技能	在	建筑学	.

这就是他建筑技艺精湛的秘诀。

[hɪz; ɪz][səˈlaɪvə][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [laɪk] [ðə; ði] [best] [gluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]

His	saliva	is	wonderful	;	it	dries	and	hardens	like	the	best	glue	of	the	cabinet
他的	唾液	是	精彩的	;	它	干燥	和	硬化	喜欢	这	最好的	胶水	的	这	内阁

['meɪkɝz] .

makers	.
制造商	.

他的唾液很神奇；它干燥后会变得像最好的木工胶水一样坚硬。

[wen] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [meɪd] ['redi] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [egz] [ɑːr; ər] [leɪd] .

When	the	nest	is	made	ready	,	the	long	white	eggs	are	laid	.
什么时候	这	巢	是	制成	准备好	,	这	长的	白色的	鸡蛋	是	铺设	.

巢穴准备好后，就会产下长长的白色卵。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swɪfts] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

Among	the	swifts	women	are	not	so	emancipated	as	amongst	the	pigeons	.
之中	这	雨燕	女性	是	不是	所以	解放	作为	在	这	鸽子	.

在雨燕中，女性的解放程度不如鸽子。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɪnˈdʒɔɪ]['iːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [men] ,

Our	women	enjoy	equal	rights	with	men	,
我们的	女性	享受	平等的	权利	和	男人	,

我们的女性享有与男性平等的权利，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [swɪft] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

but	the	female	swift	has	always	the	larger	part	of	the	work	to	do	.
但	这	女性	迅速	有	总是	这	更大的	部分	的	这	工作	到	做	.

但雌性雨燕总是承担着更大部分的工作。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] . [swɪft] ['nevər] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] [egz] ; [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [waɪf] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

For	instance	,	Mr	.	Swift	never	sits	on	the	eggs	;	he	lets	his	wife	do	it	.
为了	实例	,	先生	.	迅速	绝不	坐着	在	这	鸡蛋	;	他	让我们	他的	妻子	做	它	.

例如，斯威夫特先生从不亲自孵蛋；他让妻子来做这件事。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Occasionally	he	brings	her	food	during	the	day	,
偶尔	他	带来	她	食物	期间	这	天	,

他偶尔会在白天给她带吃的。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [sˈpendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['vɪzɪtɪŋ] [meɪl] [swɪfts] [huːz] [waɪvz] [ɑːr; ər]

but	otherwise	he	spends	all	his	waking	hours	visiting	male	swifts	whose	wives	are
但	否则	他	花费	全部	他的	醒来	小时	访问	男性	雨燕	谁	妻子们	是

['sɪmələrli] ['ɑːkjupaɪd] .

similarly	occupied	.
相似地	占领	.

但除此之外，他醒着的所有时间都用来拜访那些妻子也同样忙碌的雄性雨燕。

[aɪ][toʊld][maɪ] [frend] [swɪft] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] ['friːdəm]

I	told	my	friend	Swift	he	ought	to	copy	the	pigeons	and	give	more	freedom
我	讲述	我的	朋友	迅速	他	应该	到	复制	这	鸽子	和	给	更多的	自由

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

我告诉我的朋友斯威夫特，他应该向鸽子学习，给他的妻子更多自由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ][pet][dʒoʊk][ʌv; əv][maɪn] .

but	he	seemed	to	think	this	a	pet	joke	of	mine	.
但	他	似乎	到	思考	这	一个	宠物	开玩笑	的	矿	.

但他似乎认为这是我的一个个人玩笑。

" [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][faɪv]

"	At	last	our	preparations	were	made	and	one	fine	autumn	morning	the	five
"	在	最后的	我们的	准备工作	是	制成	和	一	美好的	秋天	早晨	这	五

[swɪfts] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

swifts	and	I	set	out	in	a	southerly	direction	,
雨燕	和	我	放	出去	在	一个	南风	方向	,

“最后，我们做好了准备，在一个晴朗的秋日早晨，我和五只雨燕向南方出发了。”

['pailətid][baɪ]['mɪstər] . [swɪft] .

piloted	by	Mr	.	Swift	.
试飞	经过	先生	.	迅速	.

由斯威夫特先生驾驶。

[wiː; wi] ['nevər] [went] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [bʌt; bət] [zɪg] - ['zægd] [iːst] [ɔːr] [west] ,

We	never	went	in	a	straight	line	,	but	zig	-	zagged	east	or	west	,
我们	绝不	去	在	一个	直的	线	,	但	之字形	-	锯齿状	东方	或者	西方	,

我们从来不走直线，而是向东或向西蜿蜒前进。

[ðoʊ] [wiː; wi] [held] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌðərn] [kɔːrs] .

though	we	held	to	a	general	southern	course	.
尽管	我们	握住	到	一个	一般的	南部	课程	.

虽然我们坚持走南方路线。

[ðə; ði] [swɪfts] [iːt] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] [ðæt] [floʊt] [ɑːn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] .

The	swifts	eat	flies	and	gnats	that	float	on	rivers	and	lakes	.
这	雨燕	吃	苍蝇	和	小飞虫	那	漂浮	在	河流	和	湖泊	.

雨燕以漂浮在河流和湖泊上的苍蝇和蚊蚋为食。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] —

They	go	about	fifty	miles	an	hour	—	a	blinding	speed	for	a	small	bird	—
他们	去	关于	五十	英里	一个	小时	—	一个	失明	速度	为了	一个	小的	鸟	—

[ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk] [wʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðer; ðər] [geɪz] [ɪz] [fɪkst] ['daʊnwərdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	do	not	like	woods	because	while	their	gaze	is	fixed	downwards	in	search	of
和	做	不是	喜欢	树林	因为	尽管	他们的	目光	是	固定的	向下	在	搜索	的

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

它们飞行速度约为每小时五十英里——对于小型鸟类来说，这是一个惊人的速度——而且它们不喜欢树林，因为当它们的目光向下寻找昆虫时，

[ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

they	may	break	their	wings	on	a	tree	.
他们	可能	休息	他们的	翅膀	在	一个	树	.

它们的翅膀可能会撞到树上而折断。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['oʊpən] [klɪr] ['speɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [saɪð] - [laɪk] [lɔːŋ]

They	prefer	open	clear	spaces	above	the	waters	and	with	their	scythe	-	like	long
他们	更喜欢	打开	清除	空间	多于	这	水	和	和	他们的	镰	-	喜欢	长的

[wɪŋz] [ðeɪ] [kliːv] [ðə; ði] [er] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [fɔːlz][ɑːn][ɪts] [preɪ] .

wings	they	cleave	the	air	as	swiftly	as	an	eagle	falls	on	its	prey	.
翅膀	他们	劈开	这	空气	作为	迅速地	作为	一个	鹰	瀑布	在	它是	猎物	.

它们喜欢水面上空的开阔地带，它们用镰刀般的长翅膀劈开空气，就像老鹰扑向猎物一样迅速。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪfts] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] !

Think	of	the	precision	of	the	swift's	eye	and	mouth	!
思考	的	这	精确	的	这	斯威夫特的	眼睛	和	嘴	!

想想雨燕的眼睛和嘴巴是多么精准！

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][snæps][ʌp] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz]

While	he	is	whirling	over	the	water	he	snaps	up	flying	insects	with	such	ease
尽管	他	是	旋转	超过	这	水	他	快照	向上	飞行	昆虫	和	这样的	舒适

[ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi] ['trævəsiz] [ɪz] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [næts] [ænd; ənd] [flaɪz] [huː]

that	the	space	he	traverses	is	completely	cleared	of	all	the	gnats	and	flies	who
那	这	空间	他	横穿	是	完全地	已清除	的	全部	这	小飞虫	和	苍蝇	WHO

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

a	few	moments	before	danced	in	the	sunlight	.
一个	很少	时刻	前	跳舞	在	这	阳光	.

当他旋转着掠过水面时，他轻而易举地捕捉飞虫，以至于他经过的地方瞬间清空了所有蚊蝇，而就在几分钟前，这些蚊蝇还在阳光下翩翩起舞。

" [ðʌs] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [striːmz] , [pɑːndz][ænd; ənd] [lə'guːnz] .

"	Thus	we	went	over	streams	,	ponds	and	lagoons	.
"	因此	我们	去	超过	溪流	,	池塘	和	泻湖	.

于是我们越过了溪流、池塘和泻湖。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

['mɪstər] . [swɪft] [iːts] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Mr	.	Swift	eats	his	food	in	a	hurry	and	takes	his	drink	the	same	way	.
先生	.	迅速	吃	他的	食物	在	一个	匆忙	和	需要	他的	喝	这	相同的	方式	.

斯威夫特先生狼吞虎咽地吃着饭，喝饮料也是一样。

[hiː; hi] [flaɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	flies	over	the	water	,
他	苍蝇	超过	这	水	,

他飞越水面，

['skɪmɪŋ] [ʌp][drɑːps][æz; əz][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [reɪt]

skimming	up	drops	as	he	goes	and	swallowing	them	at	a	very	high	rate
撇脂	向上	滴	作为	他	去	和	吞咽	他们	在	一个	非常	高的	速度

[ʌv; əv] [spiːd] .

of	speed	.
的	速度	.

他一边飞舞一边扬起水滴，然后以极快的速度吞咽下去。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][flai][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] , ['lɑːtʃɪz] ,

No	wonder	that	he	hates	to	fly	in	a	place	crowded	with	boughs	,	larches	,
不	想知道	那	他	讨厌	到	飞	在	一个	地方	挤	和	树枝	,	落叶松	,

[ænd; ənd] ['sæplɪŋz] .

and	saplings	.
和	树苗	.

难怪他讨厌在树枝、落叶松和幼树密布的地方飞行。

" [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [flaɪt] [ɪn]['oʊpən] [er] [hæz; həz][ɪts] [d'rɔːbæks] .

"	But	so	much	flight	in	open	air	has	its	drawbacks	.
"	但	所以	很多	航班	在	打开	空气	有	它是	缺点	.

“但是，在露天环境下进行如此多的飞行也有其缺点。”

[waɪl] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] ,

While	a	swift	is	eating	insects	with	such	speed	,
尽管	一个	迅速	是	吃	昆虫	和	这样的	速度	,

当一只雨燕以如此快的速度捕食昆虫时，

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [hɔːk] [meɪ] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

a	sparrow	hawk	may	fall	on	him	from	above	.
一个	麻雀	鹰	可能	落下	在	他	从	多于	.

一只雀鹰可能会从天而降砸到他。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [swɪft] ['kænɑːt] [dɪp] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [deθ] [baɪ]

Under	**these**	**circumstances**	**the**	**swift**	**cannot**	**dip**	**down**	**,**	**for**	**that**	**would**	**mean**	**death**	**by**
在下面	这些	情况	这	迅速	不能	蘸	向下	,	为了	那	会	意思是	死亡	经过

['draʊnɪŋ] .

drowning	**.**
溺水	.

在这种情况下，雨燕不能潜入水中，因为那样就意味着溺水身亡。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [ə'tæk] [ɑːn][maɪ] [frendz] .

I	**must**	**tell**	**you**	**of**	**one**	**such**	**attack**	**on**	**my**	**friends**	**.**
我	必须	告诉	你	的	一	这样的	攻击	在	我的	朋友们	.

我必须告诉你们我的朋友曾遭受过的一次袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ][væst] [leɪk] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

They	**were**	**busy**	**catching**	**their**	**dinner**	**on**	**a**	**vast**	**lake**	**one**	**afternoon**	**,**
他们	是	忙碌的	捕捉	他们的	晚餐	在	一个	广阔的	湖	一	下午	,

一天下午，他们在广阔的湖面上忙着捕鱼做晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [swɪfts] ,

and	**while**	**I**	**was**	**flying**	**about**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**younger**	**swifts**	**,**
和	尽管	我	曾是	飞行	关于	保持	一个	眼睛	在	这	年轻	雨燕	,

当我盘旋在空中，留意着那些幼小的雨燕时，

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [hɔːk] .

down	**came**	**a**	**sparrow**	**hawk**	**.**
向下	来了	一个	麻雀	鹰	.

一只雀鹰俯冲下来了。

[aɪ] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ['iːv(ə)n]

I	**who**	**had**	**undertaken**	**to**	**look**	**after**	**the**	**children**	**had**	**to**	**act**	**quickly**	**even**
我	WHO	有	已	到	看	后	这	孩子们	有	到	行为	迅速地	甚至

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

at	**the**	**risk**	**of**	**my**	**own**	**life**	**.**
在	这	风险	的	我的	自己的	生活	.

我作为受托照顾孩子的人，即使冒着生命危险，也必须迅速采取行动。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ,

Without	**an**	**instant's**	**hesitation**	**I**	**plunged**	**and**	**tumbled**	**,**
没有	一个	即时	犹豫	我	暴跌	和	翻滚	,

我毫不犹豫地纵身跃入，翻滚而下。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

inserting	**my**	**body**	**between**	**the**	**enemy**	**and**	**the**	**young**	**ones**	**.**
插入	我的	身体	之间	这	敌人	和	这	年轻的	一个	.

我用身体挡在敌人和孩子们之间。

[wel] , [ðə; ði] ['spæroʊ] [hɔːk] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɜːrv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər]

Well	**,**	**the**	**sparrow**	**hawk**	**had**	**never**	**expected**	**so**	**much**	**nerve**	**from**	**a**	**member**
出色地	,	这	麻雀	鹰	有	绝不	预期的	所以	很多	神经	从	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ['fæməli] ,

of	**the**	**dove**	**family**	**,**
的	这	鸽子	家庭	,

嗯，雀鹰万万没想到鸽子家族的成员竟然如此大胆。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['kælkjuleɪt] [maɪ] [weɪt] .

nor	**did**	**he**	**calculate**	**my**	**weight**	**.**
也不	做过	他	计算	我的	重量	.

他也没有给我量体重。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['aʊnsɪz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	**was**	**at**	**least**	**five**	**ounces**	**heavier**	**than**	**he**	**.**
我	曾是	在	至少	五	盎司	较重	比	他	.

我比他至少重五盎司。

[hiː; hi] [strʌk] [maɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tælən] , [tɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ,

He	struck	my	tail	with	his	talons	,	tore	a	few	feathers	,
他	击	我的	尾巴	和	他的	利爪	,	撕裂	一个	很少	羽毛	,

他用爪子抓我的尾巴，扯掉了几根羽毛。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['səːkld] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

and	thinking	that	he	had	got	something	he	circled	the	air	for	a	moment
和	思维	那	他	有	得到	某物	他	圈起来	这	空气	为了	一个	片刻

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

他以为自己得到了什么，便在空中盘旋了一两秒。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [maɪ] ['fɛðɚz] , [ɔːl] [ðə; ði] [swɪfts] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

Before	he	realized	that	he	had	only	my	feathers	,	all	the	swifts	were	safe	,
前	他	已实现	那	他	有	仅有的	我的	羽毛	,	全部	这	雨燕	是	安全的	,

在他意识到自己只有我的羽毛之前，所有的雨燕都安全了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [riːtʃ] .

clinging	to	the	bark	of	a	tree	out	of	anybody's	reach	.
依恋	到	这	吠	的	一个	树	出去	的	任何人的	抵达	.

紧紧抓住树皮，任何人都够不着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] ['spæroʊ] [hɔːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	the	small	sparrow	hawk	was	so	infuriated	that	he	fell	on	me	with	the
但	这	小的	麻雀	鹰	曾是	所以	愤怒的	那	他	跌倒	在	我	和	这

['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

fury	of	a	large	one	.
愤怒	的	一个	大的	一	.

但是，这只小雀鹰却勃然大怒，像一只大雀鹰一样猛扑向我。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tælən] ['smɔːlər] ,

However	,	his	body	was	very	small	and	his	talons	smaller	,
然而	,	他的	身体	曾是	非常	小的	和	他的	利爪	较小的	,

然而，他的身体很小，爪子也很小。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɪrs] [maɪ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [maɪ] [skɪn] ['veri] [fɑːr] .

and	I	knew	they	could	not	pierce	my	feathers	and	my	skin	very	far	.
和	我	知道	他们	可以	不是	刺穿	我的	羽毛	和	我的	皮肤	非常	远的	.

我知道它们无法深入刺穿我的羽毛和皮肤。

[soʊ] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ʌp] .

So	I	accepted	his	challenge	and	tumbled	up	.
所以	我	公认	他的	挑战	和	翻滚	向上	.

于是我接受了他的挑战，然后翻了个跟头。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[aɪ] [ʃɑːt] ['daʊnwərdz] ; [hiː; hi] [tuː] [daɪvd] ['æftər] .

I	shot	downwards	;	he	too	dived	after	.
我	射击	向下	;	他	也	潜水	后	.

我向下俯冲；他也跟着俯冲了下去。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [haɪ] .

Then	I	began	to	rise	high	.
然后	我	开始	到	上升	高的	.

然后我开始不断攀升。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

He	**pursued**	**as**	**before**	**.**
他	追击	作为	前	.

他像以前一样继续追击。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːks] [fɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [lægd] [naʊ] .

But	**those**	**little**	**hawks**	**fear**	**the**	**upper**	**air**	**,**	**and**	**his**	**wings**	**lagged**	**now**	**.**
但	那些	小的	老鹰	害怕	这	上	空气	,	和	他的	翅膀	滞后	现在	.

但是这些小鹰害怕高空，他的翅膀现在踉跄了一下。

[tuː; tə][maɪ] [tuː] [wɪŋ] - [biːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] .

To	**my**	**two**	**wing**	**-**	**beats**	**he**	**could**	**make**	**but**	**one**	**.**
到	我的	二	翼	-	节拍	他	可以	制作	但	一	.

我拍打两下翅膀，他却只拍打一下。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Seeing	**him**	**hopeless**	**and**	**tired**	**,**	**I**	**planned**	**to**	**teach**	**him**	**the**	**lesson**	**of**	**his**
看到	他	绝望	和	疲劳的	,	我	计划	到	教	他	这	课	的	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

看到他绝望又疲惫，我决定给他上一堂终生难忘的课。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən][aɪ][ˈeksɪkjuːtɪd][maɪ][plæn] .

No	**sooner**	**had**	**I**	**conceived**	**than**	**I**	**executed**	**my**	**plan**	**.**
不	很快	有	我	构思	比	我	执行	我的	计划	.

我刚有了计划，就立即付诸实施了。

[aɪ] [ʃɑːt] [ˈdaʊnwərdz] .

I	**shot**	**downwards**	**.**
我	射击	向下	.

我向下射击。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈæftər] .

He	**plunged**	**after**	**.**
他	暴跌	后	.

他随后纵身跃下。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !

Down	**,**	**down**	**,**	**down**	**!**
向下	,	向下	,	向下	!

向下，向下，向下!

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [roʊz] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] ,

The	**water**	**of**	**the**	**lake**	**rose**	**towards**	**us**	**,**
这	水	的	这	湖	玫瑰	向	我们	,

湖水向我们涌来，

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈevri] [ˈsekənd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]

higher	**and**	**higher**	**every**	**second**	**till**	**it**	**looked**	**no**	**farther**	**than**	**the**	**width**	**of**
更高	和	更高	每一个	第二	直到	它	看起来	不	更远	比	这	宽度	的

[maɪ] [wɪŋ] .

my	**wing**	**.**
我的	翼	.

它每秒都在升高，直到看起来只剩下我翅膀的宽度。

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [wɔːrm] [er] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [helpt]

Then	**I**	**flung**	**forward**	**a**	**few**	**inches**	**and**	**struck**	**a**	**warm**	**air**	**current**	**which**	**helped**
然后	我	扔	向前	一个	很少	英寸	和	击	一个	温暖的	空气	当前的	哪个	帮助

[ˌem ˈiː] [ˈʌpwərdz] .

me	**upwards**	**.**
我	向上	.

然后我向前猛冲了几英寸，撞上了一股暖气流，这股气流帮助我向上移动。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[er] [wɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ]

air	warmed	in	the	hollow	places	and	valleys	of	mountain	country	has	a
空气	温暖	在	这	空洞的	地方	和	山谷	的	山	国家	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] ['ɪntuː] ['kuːlər] ['riːdʒənz] .

tendency	to	shoot	up	into	cooler	regions	.
趋势	到	射击	向上	进入	冷却器	地区	.

山区洼地和山谷中变暖的空气往往会向上涌向较冷的地区。

[wiː; wi][bɜːrdz] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɜ˞ːənts] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [meɪk]

We	birds	look	for	these	currents	to	help	us	when	we	have	need	to	make
我们	鸟类	看	为了	这些	电流	到	帮助	我们	什么时候	我们	有	需要	到	制作

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwərd] [flaɪt] .

a	sudden	upward	flight	.
一个	突然	向上	航班	.

我们鸟类会利用这些气流来帮助我们进行突然的向上飞行。

[naʊ] [aɪ] ['tʌmbld] [θriː] [taɪmz] ,

Now	I	tumbled	three	times	,
现在	我	翻滚	三	时代	,

我摔倒了三次，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['spæroʊ] [hɔːk] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	when	I	looked	down	I	found	that	sparrow	hawk	drowning	in	the	water	.
和	什么时候	我	看起来	向下	我	成立	那	麻雀	鹰	溺水	在	这	水	.

当我低头看去时，发现那只雀鹰正在水中溺水。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [er] ['kɜːrənt] .

He	had	not	been	able	to	reach	the	air	current	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	抵达	这	空气	当前的	.

他没能接触到气流。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʌkɪŋ] , [hiː; hi] [lə'bɔːriəsli] [fluː] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [θɪk]

After	a	considerable	ducking	,	he	laboriously	flew	ashore	,	and	there	under	thick
后	一个	大量	躲避	,	他	费力地	飞翔	岸上	,	和	那里	在下面	厚的

[liːvz] [hɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

leaves	hid	his	disgrace	.
树叶	隐藏	他的	耻辱	.

经过一番躲闪，他费力地飞上岸，在茂密的树叶下掩盖了他的耻辱。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [swɪfts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [fluː] ['saʊθwərdz] .

That	instant	the	swifts	came	out	of	their	hiding	place	and	flew	southwards	.
那	立即的	这	雨燕	来了	出去	的	他们的	隐藏	地方	和	飞翔	向南	.

就在那一刻，雨燕们从藏身之处飞了出来，向南飞去。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [sʌm; səm][waɪld] [dʌks] .

"	The	next	day	we	met	some	wild	ducks	.
"	这	下一个	天	我们	遇见	一些	荒野	鸭子	.

第二天我们遇到了一些野鸭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌlərd] [θroʊt] [laɪk] [maɪn] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

They	had	coloured	throats	like	mine	,	but	otherwise	they	were	white	as	snow	.
他们	有	有色	喉咙	喜欢	矿	,	但	否则	他们	是	白色的	作为	雪	.

它们的喉咙和我一样有颜色，但除此之外，它们都像雪一样白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [striːm] [dʌks] , [huːz] ['hæbɪt][ɪz][tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] ['æftər] [fɪʃ]

They	were	stream	ducks	,	whose	habit	is	to	float	down	a	mountain	brook	after	fish
他们	是	溪流	鸭子	,	谁	习惯	是	到	漂浮	向下	一个	山	溪	后	鱼

.

:

.

它们是溪鸭，习性是顺着山涧漂流而下追逐鱼儿。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] ,

When	they	have	gone	far	,
什么时候	他们	有	已消失	远的	,

当他们走得很远的时候，

[ðeɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][flai] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pleɪs] .

they	rise	out	of	the	water	and	fly	back	to	their	starting	place	.
他们	上升	出去	的	这	水	和	飞	后退	到	他们的	开始	地方	.

它们跃出水面，飞回出发地。

[soʊ] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [laɪk] ['ʃʌtlz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

So	they	spend	the	day	like	shuttles	going	back	and	forth	.
所以	他们	花费	这	天	喜欢	班车	去	后退	和	前进	.

所以他们整天就像穿梭机一样来回奔波。

[ðer; ðər] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['flætər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dentid]

Their	bills	were	flatter	than	those	of	the	geese	,	and	they	are	dented
他们的	账单	是	奉承	比	那些	的	这	鹅	,	和	他们	是	凹陷

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

它们的喙比鹅的喙扁平，而且喙内侧有凹陷。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðeɪ] [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðə; ði] [bɪlz] ['nevər] [slɪp] .

for	once	they	close	on	a	fish	the	bills	never	slip	.
为了	一次	他们	关闭	在	一个	鱼	这	账单	绝不	滑	.

一旦鱼咬住鱼，鱼嘴就不会滑脱。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] ,

They	did	not	seem	to	care	much	for	the	shellfish	,
他们	做过	不是	似乎	到	关心	很多	为了	这	贝类	,

他们似乎不太喜欢贝类。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l] .

but	that	was	probably	because	the	fish	in	the	lake	were	so	plentiful	.
但	那	曾是	大概	因为	这	鱼	在	这	湖	是	所以	丰富	.

但那很可能是因为湖里的鱼太多了。

[ðə; ði] [swɪfts] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dʌks] - [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði] [er] [kən'tɪnjuəli]

The	swifts	did	not	like	the	place	because	the	ducks	'	wings	beat	the	air	continually
这	雨燕	做过	不是	喜欢	这	地方	因为	这	鸭子	-	翅膀	打	这	空气	持续

[ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] ['nɔːrməli] [flai]['oʊvər] ['eni] ['wɔːtər] ['sɜːrfɪs] .

and	blew	away	the	insects	that	normally	fly	over	any	water	surface	.
和	吹	离开	这	昆虫	那	通常情况下	飞	超过	任何	水	表面	.

雨燕不喜欢这个地方，因为鸭子的翅膀不停地拍打着空气，把通常在水面上飞翔的昆虫吹走了。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [dʌks] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] ,

Still	they	were	glad	to	see	ducks	that	loved	and	lived	on	mountain	torrents	,
仍然	他们	是	高兴的	到	看	鸭子	那	喜爱	和	居住地	在	山	种子	,

不过，他们仍然很高兴看到那些喜爱并生活在山涧溪流中的鸭子。

['nevər] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][moʊst] [dʌks] .

never	bothering	about	the	calm	water	so	dear	to	most	ducks	.
绝不	烦人	关于	这	冷静的	水	所以	亲爱的	到	最多	鸭子	.

从不理会大多数鸭子都钟爱的平静水面。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [dʌks] [huː] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɜːdəəz]
" It was these ducks who warned us against the owls and other murderers
" 它 曾是 这些 鸭子 WHO 警告 我们 反对 这 猫头鹰 和 其他 杀人犯
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈfestid] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] .
of the night which infested those regions .
的 这 夜晚 哪个 受感染的 那些 地区 .

“正是这些鸭子警告我们提防猫头鹰和其他夜间杀手，它们侵扰了那些地区。”

[soʊ][wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə][haɪd][ɪn][ˈpleɪsɪz][tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [aulz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] .
So we did our best to hide in places too small for owls to go into .
所以 我们 做过 我们的 最好的 到 隐藏 在 地方 也 小的 为了 猫头鹰 到 去 进入 .

所以我们尽力躲藏在猫头鹰进不去的狭小地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪfts] ,
It was easy to find holes in a tree small enough for the swifts ,
它 曾是 简单的 到 寻找 孔 在 一个 树 小的 足够的 为了 这 雨燕 ,

在树上找到足够小的洞供雨燕钻进去并不难。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] .
but I decided to stay in the open and take my chances .
但 我 决定 到 停留 在 这 打开 和 拿 我的 机会 .

但我决定留在露天，碰碰运气。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] [əˈpeɪs] .
Night came on apace .
夜晚 来了 在 迅速 .

夜幕迅速降临。

['prɪti] [suːn] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] .
Pretty soon my eyes could serve me no longer .
漂亮的 很快 我的 眼睛 可以 服务 我 不 更长 .

很快，我的眼睛就无法正常工作了。

['dɑːrknəs] [wɪˈðɪn] ['dɑːrknəs] [laɪk] ['leər] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
Darkness within darkness like layers of black cloth lay upon them .
黑暗 之内 黑暗 喜欢 层 的 黑色的 布 躺 之上 他们 .

黑暗之中又笼罩着黑暗，如同层层黑布覆盖在他们身上。

[aɪ] [kəˈmendid] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
I commended myself to the Gods of my race and tried to sleep .
我 赞扬 我 到 这 神 的 我的 种族 和 尝试 到 睡觉 .

我向我族的诸神祈祷，然后试图入睡。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aulz] [huː] - - [əˈbaʊt] ?
But who could sleep with those owls who - whoing about ?
但 WHO 可以 睡觉 和 那些 猫头鹰 WHO - - 关于 ?

但谁能忍受猫头鹰的鸣叫声呢?

['terər] [siːzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Terror seized me for the night .
恐怖 查获 我 为了 这 夜晚 .

恐惧攫住了我一整夜。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]['bɜːdz] [ʃriːk] [ɪn] [peɪn] .
Not an hour passed without some bird's shrieking in pain .
不是 一个 小时 通过了 没有 一些 鸟类 尖叫 在 疼痛 .

几乎每隔一个小时就会听到鸟儿痛苦的尖叫声。

[ðə; ði] [aulz] , [tuː] , [huːtid] [ɪn] ['traɪʌmf] .
The owls , too , hooted in triumph .
这 猫头鹰 , 也 , 发出嘘声 在 胜利 .

猫头鹰们也发出胜利的鸣叫。

[naʊ] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['bʊlbʊl] ([ðə; ði] ['ɪndiən] ['naɪtɪŋgeɪl]) [wʊd] [kraɪ] ['mɔːrtəli] ,

Now	a	starling	,	then	a	bulbul	(	the	Indian	nightingale	)	would	cry	mortally	,
现在	一个	椋鸟	,	然后	一个	鹎	(	这	印度	夜莺	)	会	哭	致命的	,

先是椋鸟，然后是夜莺（印度夜莺），它们会发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aʊlz] [grɪp] .

and	die	under	the	owl's	grip	.
和	死	在下面	这	猫头鹰的	紧握	.

最终死在猫头鹰的爪下。

[ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [maɪ] [ɪrz] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

Though	my	eyes	were	shut	my	ears	knew	the	carnage	that	went	on	.
尽管	我的	眼睛	是	关闭	我的	耳朵	知道	这	屠杀	那	去	在	.

虽然我闭着眼睛，但我的耳朵听到了正在发生的惨烈屠杀。

[ə; eɪ] [kroʊ] [ʃriːkt] .

A	crow	shrieked	.
一个	乌鸦	尖叫	.

一只乌鸦发出尖叫。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	,	then	another	.
然后	其他	,	然后	其他	.

然后又一个，接着又一个。

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [flɑːk] [fluː] [ʌp] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [triːz] .

Almost	a	flock	flew	up	in	terror	and	smashed	themselves	against	trees	.
几乎	一个	群	飞翔	向上	在	恐怖	和	粉碎	他们自己	反对	树木	.

几乎成群的鸟儿惊恐地飞了起来，撞到树上。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [ænd; ənd]

But	better	that	kind	of	death	than	to	be	killed	by	the	searing	and
但	更好的	那	种类	的	死亡	比	到	是	被杀	经过	这	灼烧	和

['terɪŋ] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aulz] .

tearing	beaks	and	claws	of	the	owls	.
撕裂	喙	和	爪子	的	这	猫头鹰	.

但这种死法总比被猫头鹰灼热撕裂的喙爪杀死要好。

[suːn] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] [aɪ] [smelt] ['wiːzəlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [deθ]

Soon	to	my	utter	confusion	I	smelt	weasels	in	the	air	and	then	I	felt	that	death
很快	到	我的	说出	困惑	我	冶炼	黄鼠狼	在	这	空气	和	然后	我	毛毡	那	死亡

[wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

令我无比困惑的是，我闻到了空气中黄鼠狼的气味，然后我感到死神即将降临。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərət] ; [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

That	made	me	desperate	;	I	opened	my	eyes	to	see	.
那	制成	我	绝望的	;	我	打开	我的	眼睛	到	看	.

这让我感到绝望；我睁开眼睛去看。

[ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [θɪŋz] .

A	pale	white	light	was	shining	on	all	things	.
一个	苍白	白色的	光	曾是	灼灼	在	全部	事物	.

万物都被一层淡白色的光芒笼罩。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːzl] .

There	before	me	,	about	six	feet	away	,	was	a	weasel	.
那里	前	我	,	关于	六	脚	离开	,	曾是	一个	黄鼠狼	.

在我面前大约六英尺远的地方，有一只黄鼠狼。

[aɪ] [fluː] [ʌp] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [aulz] .

I	flew	up	,	though	that	increased	the	danger	of	my	being	killed	by	the	owls	.
我	飞翔	向上	,	尽管	那	增加	这	危险	的	我的	存在	被杀	经过	这	猫头鹰	.

我飞了上去，但这增加了我被猫头鹰杀死的危险。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] [wʌn] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

And	sure	enough	,	along	came	one	hooting	and	screaming	.
和	当然	足够的	,	沿着	来了	一	倒彩	和	尖叫	.

果然，来了一个人，一边欢呼一边尖叫。

[tuː] [mɔːr] [aulz] ['fɑːloʊd] .

Two	more	owls	followed	.
二	更多的	猫头鹰	随后	.

随后又来了两只猫头鹰。

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wɪŋ] - [biːts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi]

I	heard	their	wing	-	beats	and	by	the	nature	of	the	sounds	I	knew	that	we
我	听到	他们的	翼	-	节拍	和	经过	这	自然	的	这	声音	我	知道	那	我们

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

were	flying	over	the	water	,
是	飞行	超过	这	水	,

我听到了它们的翅膀拍打声，根据声音的性质，我知道我们正在水面上空飞行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [bæk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛðɚz] .

for	it	echoed	back	even	the	slightest	shiver	of	our	feathers	.
为了	它	回声	后退	甚至	这	丝毫	颤抖	的	我们的	羽毛	.

因为它甚至能回荡我们羽毛最轻微的颤动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][flai][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['veri] [fɑːr] ,

I	could	not	fly	in	any	direction	very	far	,
我	可以	不是	飞	在	任何	方向	非常	远的	,

我无法朝任何方向飞很远，

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

since	I	saw	not	more	than	six	feet	at	a	time	,
自从	我	锯	不是	更多的	比	六	脚	在	一个	时间	,

因为我一次最多只能看到六英尺远的东西，

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [er] ['kɜːrənt] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	I	waited	in	the	air	groping	for	an	air	current	that	sucked	the	air	of	the
所以	我	等待	在	这	空气	摸索	为了	一个	空气	当前的	那	真烂	这	空气	的	这

['rɪvər] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [baʊz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

river	up	above	the	boughs	that	hung	over	it	.
河	向上	多于	这	树枝	那	悬挂	超过	它	.

于是我悬在空中，等待着能将河水的空气吸入河岸上方树枝间的气流。

[ə'læs] , [ðoʊz] [aulz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][aɪ] ['tʌmbld] , [ðen] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Alas	,	those	owls	were	on	me	already	,	but	I	tumbled	,	then	swung	into	a
唉	,	那些	猫头鹰	是	在	我	已经	,	但	我	翻滚	,	然后	摇摆	进入	一个

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

唉，那些猫头鹰已经扑到我身上了，但我翻了个跟头，然后转了个圈。

[ðə; ði] [aulz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	owls	would	not	give	up	the	chase	.
这	猫头鹰	会	不是	给	向上	这	追赶	.

猫头鹰们不肯放弃追逐。

[aɪ] [roʊz] ['fɜːrðər] [ʌp] .

I	rose	further	up	.
我	玫瑰	更远	向上	.

我继续向上攀升。

[naʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [wɪŋz] .

Now	the	moonlight	like	water	dripped	from	my	wings	.
现在	这	月光	喜欢	水	滴落	从	我的	翅膀	.

月光如水滴般从我的翅膀上滑落。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

I	could	see	a	little	more	clearly	and	that	brought	me	back	my	courage	.
我	可以	看	一个	小的	更多的	清楚地	和	那	带来	我	后退	我的	勇气	.

我的视力稍微清晰了一些，这让我重拾了勇气。

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'lent] .

But	my	enemies	did	not	relent	.
但	我的	敌人	做过	不是	屈服	.

但我的敌人并没有就此罢休。

[ðeɪ] [tuː] [roʊz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] , ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑːt]

They	too	rose	,	and	more	light	fell	on	their	eyes	,	blinding	them	,	though	not
他们	也	玫瑰	,	和	更多的	光	跌倒	在	他们的	眼睛	,	失明	他们	,	尽管	不是

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他们也站了起来，更多的光线照射到他们的眼睛上，使他们睁不开眼，但并没有完全失明。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Suddenly	two	of	them	plunged	towards	me	.
突然	二	的	他们	暴跌	向	我	.

突然，其中两个朝我扑了过来。

[ʌp] [aɪ] [fluː] .

Up	I	flew	.
向上	我	飞翔	.

我飞了起来。

[ðə; ði] [aulz] [mɪst] — [loʊ] !

The	owls	missed	—	lo	!
这	猫头鹰	错过	—	洛	!

猫头鹰们错过了——瞧!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	had	fallen	on	each	other	.
他们	有	倒下	在	每个	其他	.

他们摔倒在了一起。

[ðer; ðər] [klɔːz] [lɔkt] [tə'geðər] , [ðer; ðər] [wɪŋz] ['flæpɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Their	claws	locked	together	,	their	wings	flapping	helplessly	in	the	air	,
他们的	爪子	已锁定	一起	,	他们的	翅膀	扑	无助地	在	这	空气	,

它们的爪子紧紧相扣，翅膀无力地在空中扑腾。

[ðeɪ] [skriːmd] [laɪk] [fiːndz] [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

they	screamed	like	fiends	and	fell	among	the	reeds	of	the	river	bank	.
他们	尖叫	喜欢	恶魔	和	跌倒	之中	这	芦苇	的	这	河	银行	.

他们像魔鬼一样尖叫着，倒在了河岸的芦苇丛中。

" [naʊ] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [floʊn]

"	Now	I	looked	about	carefully	and	noticed	to	my	surprise	that	I	had	flown
"	现在	我	看起来	关于	小心	和	注意到	到	我的	惊喜	那	我	有	飞行

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

towards	the	dawning	of	day	and	not	at	the	moon	.
向	这	黎明	的	天	和	不是	在	这	月亮	.

“现在我仔细环顾四周，惊讶地发现我飞向的是黎明，而不是月亮。”

[maɪ] ['terər] - ['strɪkən] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['truːli] .

My	terror	-	stricken	eyes	had	not	seen	truly	.
我的	恐怖	-	受打击的	眼睛	有	不是	已见	真的	.

我惊恐万分的双眼并没有看清真相。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [aulz] [ə'baʊt] ;

But	there	were	no	more	owls	about	;
但	那里	是	不	更多的	猫头鹰	关于	;

但是周围已经没有猫头鹰了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

they	had	begun	to	seek	for	places	of	hiding	from	the	growing	sunlight	.
他们	有	开始	到	寻找	为了	地方	的	隐藏	从	这	生长	阳光	.

他们开始寻找躲避越来越强烈的阳光的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [seɪf] , [aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,

Although	I	felt	safe	,	I	kept	away	from	the	prodigious	shadows	of	the	tall	trees	,
虽然	我	毛毡	安全的	,	我	保留	离开	从	这	惊人	阴影	的	这	高的	树木	,

虽然我觉得很安全，但我还是远离了高大树木投下的巨大阴影。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [æn; ən] [aʊl] [maɪt] [lɜːrk][ðer; ðər] .

for	even	now	an	owl	might	lurk	there	.
为了	甚至	现在	一个	猫头鹰	可能	潜伏	那里	.

即使现在，那里也可能潜伏着一只猫头鹰。

[aɪ] [steɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [brænʧ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	stayed	on	a	slender	branch	on	a	tree	-	top	which	caught	the	first	flight	of	the
我	入住	在	一个	苗条	分支	在	一个	树	-	顶部	哪个	捕捉	这	第一的	航班	的	这

['sʌnz] ['ærəus] ,

sun's	arrows	,
太阳的	箭头	,

我栖身于树梢一根纤细的树枝上，它捕捉到了第一缕阳光。

[trænsˈfɪgjərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [ʌm'brelə] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [goʊld] .

transfiguring	it	into	an	umbrella	of	dancing	gold	.
变形	它	进入	一个	伞	的	跳舞	金子	.

将它变成一把舞动的金色雨伞。

['sloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [spred] ['fɜːrðər] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['tɔːrənt] [bɪ'loʊ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz]

Slowly	the	light	spread	further	down	till	the	white	torrent	below	trembled	with	colours
缓慢地	这	光	传播	更远	向下	直到	这	白色的	激流	以下	颤抖	和	颜色

[laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzəlz] [aɪz] .

like	a	weasel's	eyes	.
喜欢	一个	黄鼠狼的	眼睛	.

光线缓缓向下扩散，直到下方的白色洪流像鼬鼠的眼睛一样颤动着色彩。

" [dʒʌst] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] .

"	Just	then	on	the	river	bank	I	saw	an	appalling	sight	.
"	只是	然后	在	这	河	银行	我	锯	一个	令人震惊	视线	.

“就在那时，我在河岸上看到了可怕的一幕。”

[tuː] [lɑːrdʒ][krəuz] , [blækər] [ðæn; ðən][koʊl] , [wɜːr; wər] ['dʒæbɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Two	large	crows	,	blacker	than	coal	,	were	jabbing	and	prodding	with	their
二	大的	乌鸦	,	更黑	比	煤炭	,	是	刺击	和	催促	和	他们的

[biːks] [ə; eɪ] ['helpləs] ['blɪŋkɪŋ] [aʊl] ,

beaks	a	helpless	blinking	owl	,
喙	一个	无助	眨眼	猫头鹰	,

两只体型硕大、比煤炭还要黑的乌鸦，用喙不停地戳弄着一只无助地眨着眼睛的猫头鹰。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .

caught	in	the	reeds	.
捕捉	在	这	芦苇	.

被芦苇缠住了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ɪts] [aɪz] .

Now	that	the	sun	shone	,	it	could	not	open	its	eyes	.
现在	那	这	太阳	闪耀	,	它	可以	不是	打开	它是	眼睛	.

阳光明媚，它却睁不开眼睛了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['naɪts] ['slɔːtər] [dʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][krəuz][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

Of	course	the	night's	slaughter	done	amongst	the	crows	was	large	,
的	课程	这	夜晚	屠宰	完毕	在	这	乌鸦	曾是	大的	,

当然，当晚乌鸦群中的屠杀规模很大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][krəuz] - [tɜːrn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [rɔŋz] ,

and	it	was	the	crows	'	turn	to	avenge	their	wrongs	,
和	它	曾是	这	乌鸦	-	转动	到	报仇	他们的	错误	,

轮到乌鸦们报复它们所受的冤屈了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [træpt] [aʊl] .

but	I	could	not	bear	the	sight	of	two	of	them	killing	that	trapped	owl	.
但	我	可以	不是	熊	这	视线	的	二	的	他们	杀	那	被困	猫头鹰	.

但我无法忍受看到他们两人杀死那只被困的猫头鹰。

[soʊ][aɪ] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [swɪfts] .

So	I	flew	away	from	the	murderers	and	went	to	seek	my	friends	the	swifts	.
所以	我	飞翔	离开	从	这	杀人犯	和	去	到	寻找	我的	朋友们	这	雨燕	.

于是我飞离了凶手，去找我的朋友雨燕。

[aɪ] [rɪ'kaʊntid] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] ,

I	recounted	some	of	my	experiences	,
我	叙述	一些	的	我的	经历	,

我讲述了我的一些经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['terəb(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ]

and	the	parents	told	me	that	they	had	heard	terrible	cries	of	distress	which
和	这	父母	讲述	我	那	他们	有	听到	糟糕的	哭泣	的	痛苦	哪个

[kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['slʌmbər] .

kept	them	from	slumber	.
保留	他们	从	睡眠	.

父母告诉我，他们听到了可怕的哭喊声，这让他们无法入睡。

['mɪstər] . [swɪft] [æskt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Mr	.	Swift	asked	if	everything	was	safe	outside	,	and	I	thought	it	was	.
先生	.	迅速	问	如果	一切	曾是	安全的	外部	,	和	我	想法	它	曾是	.

斯威夫特先生问外面是否安全，我觉得很安全。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pʊr] [aʊl] ['laɪɪŋ] [ded] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] !

When	we	came	out	,	I	found	that	poor	owl	lying	dead	,	among	the	reeds	!
什么时候	我们	来了	出去	,	我	成立	那	贫穷的	猫头鹰	说谎	死的	,	之中	这	芦苇	!

我们出来的时候，我发现那只可怜的猫头鹰死在了芦苇丛里！

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] .

"	Strange	to	say	,	that	morning	we	saw	no	ducks	on	the	stream	.
"	奇怪的	到	说	,	那	早晨	我们	锯	不	鸭子	在	这	溪流	.

奇怪的是，那天早上我们在溪流里一只鸭子也没看到。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Apparently	they	had	flown	very	early	in	the	morning	in	a	southerly	direction	,
显然	他们	有	飞行	非常	早期的	在	这	早晨	在	一个	南风	方向	,

显然，他们一大早就向南飞去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	we	decided	to	do	the	same	.
和	我们	决定	到	做	这	相同的	.

于是我们也决定这样做。

[wiː; wi] [plænd] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz]['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei] .

We	planned	not	to	seek	the	company	of	other	birds	going	our	way	.
我们	计划	不是	到	寻找	这	公司	的	其他	鸟类	去	我们的	方式	.

我们原本计划不与其他同路的鸟类作伴。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] , ['wer'evər] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [graʊs] [ænd; ənd]

For	during	the	season	of	migration	,	wherever	flocks	of	pigeons	,	grouse	and
为了	期间	这	季节	的	迁移	,	无论	羊群	的	鸽子	,	松鸡	和

['ʌðər] [bɜːrdz][goʊ] ,

other	birds	go	,
其他	鸟类	去	,

在迁徙季节，无论鸽子、松鸡和其他鸟类成群结队地飞往哪里，

[ðer; ðər] ['enəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] [aulz] , [hɔːks] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

their	enemies	such	as	owls	,	hawks	and	eagles	go	after	them	.
他们的	敌人	这样的	作为	猫头鹰	,	老鹰	和	老鹰	去	后	他们	.

它们的敌人，如猫头鹰、鹰和雕，都会追捕它们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪts] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

In	order	to	avoid	danger	and	such	shocking	sights	as	we	had	seen	before	,
在	命令	到	避免	危险	和	这样的	令人震惊	景点	作为	我们	有	已见	前	,

为了避免危险和再次目睹我们之前看到的那些令人震惊的景象，

[wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] ['iːstwərdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

we	flew	to	the	east	and	after	going	eastwards	a	whole	day	,
我们	飞翔	到	这	东方	和	后	去	向东	一个	所有的	天	,

我们飞往东方，向东飞行了一整天后，

[wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sikim] .

we	rested	in	the	village	of	Sikkim	.
我们	休息	在	这	村庄	的	锡金	.

我们在锡金村休息了一会儿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [fluː] [saʊθ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['iːstwərd] .

The	next	day	we	flew	south	for	half	a	day	and	again	eastward	.
这	下一个	天	我们	飞翔	南	为了	一半	一个	天	和	再次	向东	.

第二天我们向南飞行了半天，然后再次向东飞行。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['dʒɜːrni] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][noʊ][end]

That	sort	of	round	-	about	journey	took	a	long	time	,	but	it	saved	us	no	end
那	种类	的	圆形的	-	关于	旅行	采取	一个	长的	时间	,	但	它	已保存	我们	不	结尾

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

这种绕远路的方法虽然耗时很长，但却为我们省去了无数麻烦。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ['kʌntri]

Once	we	were	overtaken	by	a	storm	,	and	were	blown	into	a	lake	country
一次	我们	是	被超越	经过	一个	风暴	,	和	是	吹	进入	一个	湖	国家

,

,

,

有一次，我们遭遇暴风雨，被吹到了湖区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] .

and	there	I	saw	an	amazing	sight	.
和	那里	我	锯	一个	惊人的	视线	.

在那里，我看到了令人惊叹的景象。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ,

I	was	on	a	tree	-	top	,
我	曾是	在	一个	树	-	顶部	,

我当时在树梢上，

[wen] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [di'səːnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] [dʌks] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

when	below	me	I	discerned	a	lot	of	domesticated	ducks	floating	on	the	water
什么时候	以下	我	我	辨别	一个	很多	的	家养的	鸭子	漂浮的	在	这	水

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌnz] [maʊθ] .

with	a	fish	in	each	one's	mouth	.
和	一个	鱼	在	每个	一个人的	嘴	.

当我看向下方时，我看到许多家鸭漂浮在水面上，每只鸭子嘴里都叼着一条鱼。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mɔːrs(ə)l] .

But	none	of	them	swallowed	his	morsel	.
但	没有任何	的	他们	吞咽	他的	小块	.

但他们中没有一个人吞下他那点东西。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [dʌks] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	never	seen	ducks	resist	the	temptation	to	eat	fish	before	,
我	有	绝不	已见	鸭子	抵抗	这	诱惑	到	吃	鱼	前	,

我以前从未见过鸭子能抵挡住吃鱼的诱惑。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [swɪfts] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [saɪt] .

so	I	called	the	swifts	to	behold	the	sight	.
所以	我	称为	这	雨燕	到	看哪	这	视线	.

于是我召来雨燕观看这景象。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] ['sevrəl] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] ,

They	clung	to	the	barks	of	several	trees	and	looked	at	the	ducks	,
他们	紧紧抓住	到	这	树皮	的	一些	树木	和	看起来	在	这	鸭子	,

它们攀附在几棵树的树皮上，看着鸭子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

but	they	could	hardly	believe	their	eyes	.
但	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

但他们简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	was	the	matter	with	them	?
什么	曾是	这	事情	和	他们	?

他们到底怎么了?

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [boʊt] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [poʊld] [baɪ] [tuː] [men] , [flæt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

Pretty	soon	a	boat	hove	in	sight	,	poled	by	two	men	,	flat	-	faced	and	yellow	.
漂亮的	很快	一个	船	霍夫	在	视线	,	杆	经过	二	男人	,	平坦的	-	面对	和	黄色的	.

很快，一艘船出现在视野中，由两个脸扁平、皮肤呈黄色的男人撑着船。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌks] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

On	seeing	them	the	ducks	paddled	to	the	boat	as	fast	as	they	could	go	.
在	看到	他们	这	鸭子	划桨	到	这	船	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

鸭子们看到它们，便拼命地游向船边。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɑːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] — [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Reaching	it	,	they	hopped	up	,	and	then	—	can	you	believe	it	?
到达	它	,	他们	跳跃	向上	,	和	然后	—	能	你	相信	它	?

到达目的地后，他们跳了起来，然后——你敢相信吗?

— [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['kæptʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ['bæskɪt] ,

—	they	dropped	their	capture	into	a	large	fish	basket	,
—	他们	掉落	他们的	捕获	进入	一个	大的	鱼	篮子	,

他们把捕获的鱼放进一个大鱼篓里，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ,

and	jumped	down	into	the	lake	to	fish	for	some	more	,
和	跳了起来	向下	进入	这	湖	到	鱼	为了	一些	更多的	,

然后跳进湖里继续钓鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] .

and	that	went	on	for	at	least	two	hours	.
和	那	去	在	为了	在	至少	二	小时	.

这种情况持续了至少两个小时。

[ə'pærəntli] [ðoʊz] [ˌtɪ'bɛtoʊ] - ['bɜːrmən] ['fɪʃərmən] ['nevər] [kæst] [nets] .

Apparently	those	Tibeto	-	Burman	fishermen	never	cast	nets	.
显然	那些	藏语	-	伯曼	渔民	绝不	投掷	网	.

显然，那些藏缅语系的渔民从不撒网捕鱼。

[ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['taɪtli] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [pɔɪnt] , [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [dʌks] - [neks]

They	tied	a	string	tightly	,	almost	to	the	choking	point	,	around	their	ducks	'	necks
他们	系	一个	细绳	紧紧	,	几乎	到	这	窒息	观点	,	大约	他们的	鸭子	-	脖子

,

,

,

他们用绳子紧紧地绑住鸭子的脖子，几乎勒得它们喘不过气来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

同性恋脖子(Gay-Neck)
第4/7页

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

and	then	brought	them	to	the	lake	to	catch	fish	.
和	然后	带来	他们	到	这	湖	到	抓住	鱼	.

然后带他们到湖边去捕鱼。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːt] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhjuːmən][ˈmæstərz] .

Whatever	the	latter	caught	,	they	brought	to	their	human	masters	.
任何	这	后者	捕捉	,	他们	带来	到	他们的	人类	大师	.

无论后者捕获了什么，他们都会带给它们的人类主人。

[haʊˈevər] , [wen] [ðer; ðər] [ˈbæskɪt] [bɪˈkeɪm] [fʊl] ,

However	,	when	their	basket	became	full	,
然而	,	什么时候	他们的	篮子	成为	满的	,

然而，当他们的篮子装满时，

[ðeɪ] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dʌks] - [neks] [huː] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

they	undid	the	strings	that	were	around	the	ducks	'	necks	who	then	plunged	into	the
他们	撤销	这	字符串	那	是	大约	这	鸭子	-	脖子	WHO	然后	暴跌	进入	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

他们解开了套在鸭子脖子上的绳子，鸭子们随即跳入湖中。

[ænd; ənd] [gɔːdʒd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [fɪʃ] .

and	gorged	themselves	on	fish	.
和	饱食	他们自己	在	鱼	.

他们狼吞虎咽地吃着鱼。

" [naʊ] [wiː; wi] [fluː] [əˈweɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst] [fiːldz]

"	Now	we	flew	away	far	from	the	lakes	for	a	while	in	quest	of	harvest	fields
"	现在	我们	飞翔	离开	远的	从	这	湖泊	为了	一个	尽管	在	寻求	的	收成	字段

.

:
.

“现在我们飞离湖泊很远，去寻找可以收割庄稼的田地。”

[ðer; ðər][ðə; ði] [swɪfts] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnsekts] [ðæt] [fluː] [əˈbaʊt] [ˈnuːli] [moʊn] [greɪn] , [ænd; ənd]

There	the	swifts	fell	on	the	insects	that	flew	about	newly	mown	grain	,	and
那里	这	雨燕	跌倒	在	这	昆虫	那	飞翔	关于	新	修剪过的	粮食	,	和

[dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] .

devoured	them	.
吞噬	他们	.

雨燕在那里捕食飞舞在刚收割过的麦田里的昆虫。

[aɪ] , [tuː] , [eɪt] [tuː; tə] [rɪˈpliʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsekts] .

I	,	too	,	ate	to	repletion	of	the	grain	,	though	not	of	the	insects	.
我	,	也	,	吃	到	补充	的	这	粮食	,	尽管	不是	的	这	昆虫	.

我也把谷物吃得饱饱的，但没吃昆虫。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪs] [fiːld] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [ˈhɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

While	sitting	on	the	fence	of	a	rice	field	I	heard	someone	hitting	something	.
尽管	坐着	在	这	栅栏	的	一个	米	场地	我	听到	某人	击中	某物	.

我坐在稻田的篱笆上，听到有人在敲打什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] ['krækɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['tʃeri] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

It	sounded	very	much	like	a	chaffinch	cracking	open	a	cherry	stone	with	his
它	听起来	非常	很多	喜欢	一个	金翅雀	裂纹	打开	一个	樱桃	石头	和	他的

[biːk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ɪts] ['kɜːrn(ə)l] .

beak	in	order	to	get	at	its	kernel	.
喙	在	命令	到	得到	在	它是	核心	.

听起来很像一只苍头燕雀用喙啄开樱桃核，取出里面的果仁。

(['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdz] [biːk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌtkrækər] ?)

(	Isn't	it	strange	that	a	little	bird's	beak	has	the	power	of	a	nutcracker	?	)
(	不是	它	奇怪的	那	一个	小的	鸟类	喙	有	这	力量	的	一个	胡桃夹子	?	)

（一只小鸟的喙竟然拥有胡桃夹子的力量，这难道不奇怪吗？）

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] ['wɔndəd] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] , [wens] [ðə; ði] [nɔɪz]

But	,	when	I	wandered	nearer	the	place	,	under	the	fence	,	whence	the	noise
但	,	什么时候	我	漫步	更近	这	地方	,	在下面	这	栅栏	,	何处	这	噪音

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

但是，当我绕到声音传来的地方，也就是栅栏下面时，

[aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bɜːrd] — [ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] [θrʌʃ] .

I	found	another	bird	—	a	Himalayan	thrush	.
我	成立	其他	鸟	—	一个	喜马拉雅山	画眉	.

我又发现了一种鸟——喜马拉雅鸫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [nɑːt] [ɪn] ['krækɪŋ] ['tʃeri] [stoʊnz] ,

He	was	engaged	not	in	cracking	cherry	stones	,
他	曾是	已订婚的	不是	在	裂纹	樱桃	石头	,

他当时并没有在从事剥樱桃核的工作。

[bʌt; bət] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [sneɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] .

but	in	hitting	a	slowly	moving	snail	with	his	beak	.
但	在	击中	一个	缓慢地	移动	蜗牛	和	他的	喙	.

但他却用喙击中了一只缓慢移动的蜗牛。

[tɪk] , [tæk] ; [tɪk] , [tæk] — [tæk] !

Tick	,	tack	;	tick	,	tack	—	tack	!
打钩	,	钉	;	打钩	,	钉	—	钉	!

滴答，嗒；滴答，嗒——嗒！

[hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sneɪl] [wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] .

He	hammered	on	and	on	until	the	snail	was	stunned	into	stillness	.
他	锤击	在	和	在	直到	这	蜗牛	曾是	目瞪口呆	进入	寂静	.

他不停地敲打，直到蜗牛被敲得晕头转向，一动不动。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [pɔɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['oʊpənd]

The	thrush	raised	his	head	and	looked	around	,	poised	himself	on	tiptoe	,	opened
这	画眉	提高	他的	头	和	看起来	大约	,	准备	他自己	在	脚尖	,	打开

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

his	wings	,
他的	翅膀	,

画眉抬起头环顾四周，踮起脚尖，展开翅膀。

[tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [θriː] [mɔːr] [bloʊz] — [tæk] , [tæk] , [tæk] !

took	a	quick	aim	and	struck	three	more	blows	—	tack	,	tack	,	tack	!
采取	一个	快的	目的	和	击	三	更多的	打击	—	钉	,	钉	,	钉	!

他迅速瞄准，又打了三拳——嗒，嗒，嗒！

[ðə; ði] [ʃel] [broʊk] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sneɪl] .

The	shell	broke	open	,	revealing	a	delicious	snail	.
这	壳	打破	打开	,	揭示	一个	可口的	蜗牛	.

贝壳裂开，露出一只美味的蜗牛。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['slaɪtli] ;

He	lifted	it	up	with	his	beak	,	which	was	bleeding	slightly	;
他	抬起	它	向上	和	他的	喙	,	哪个	曾是	出血	轻微地	;

他用喙把它叼了起来，喙上微微渗出了血；

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [waɪd] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ɪts] ['kɔːrnərz] .

apparently	he	had	opened	his	mouth	too	wide	and	hurt	its	corners	.
显然	他	有	打开	他的	嘴	也	宽的	和	伤害	它是	角落	.

他显然是张嘴张得太大，伤到了嘴角。

['æftər] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [sneɪl] [kə'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

After	balancing	the	snail	correctly	in	his	grasp	,
后	平衡	这	蜗牛	正确	在	他的	抓牢	,

他稳稳地将蜗牛握在手中后，

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [wer] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

he	flew	up	and	vanished	into	a	tree	where	his	mate	was	waiting	for
他	飞翔	向上	和	消失了	进入	一个	树	在哪里	他的	伴侣	曾是	等待	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他飞上天空，消失在一棵树上，他的伴侣正在树上等着吃晚饭。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [greɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sikim] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

"	The	rest	of	our	journey	through	the	grain	fields	of	Sikkim	was	uneventful	.
"	这	休息	的	我们的	旅行	通过	这	粮食	字段	的	锡金	曾是	平静无事	.

“我们在锡金麦田里的剩余旅程平静无事。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['træpɪŋ] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [baɪ] [men] [ɪn]

The	only	thing	that	is	worth	remembering	was	the	trapping	of	peacocks	by	men	in
这	仅有的	事物	那	是	值得	记住	曾是	这	诱捕	的	孔雀	经过	男人	在

[ðə; ði] ['fɔrists] .

the	forests	.
这	森林	.

唯一值得记住的事情是人们在森林里捕捉孔雀。

[ðiːz] [bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌðərn] [mɑːʃiz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]

These	birds	come	to	the	hot	southern	marshes	in	quest	of	food	and	warmth
这些	鸟类	来	到	这	热的	南部	沼泽	在	寻求	的	食物	和	温暖

[wen] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [huːm] [ðeɪ] [iːt] [goʊ] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði]

when	the	snakes	and	other	creatures	whom	they	eat	go	into	winter	quarters	in	the
什么时候	这	蛇	和	其他	生物	谁	他们	吃	去	进入	冬天	四分之一	在	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

当蛇和其他它们赖以生存的动物迁徙到北方过冬时，这些鸟类会来到炎热的南方沼泽地寻找食物和温暖。

" ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] [əd'maɪər] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Peacocks	and	tigers	admire	one	another	.
"	孔雀	和	老虎	钦佩	一	其他	.

孔雀和老虎互相欣赏。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [skɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

The	former	like	to	look	at	the	tiger's	skin	and	he	enjoys	the	beauty	of
这	以前的	喜欢	到	看	在	这	老虎的	皮肤	和	他	享受	这	美丽	的

[ðer; ðər] [pluːmz] .

their	plumes	.
他们的	羽流	.

前者喜欢观赏老虎的皮毛，欣赏它们羽毛的美丽。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl][ə; eɪ]['taɪgər] [wɪl] [stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Sometimes	**at**	**the**	**water**	**hole**	**a**	**tiger**	**will**	**stand**	**gazing**	**at**	**the**	**plumes**	**of**	**a**
有时	在	这	水	洞	一个	老虎	将要	站立	凝视	在	这	羽流	的	一个

['piːkɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,

peacock	**on**	**a**	**bough**	**,**
孔雀	在	一个	买	,

有时，老虎会在水坑边驻足，凝视着树枝上孔雀的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɑːk] [wɪl] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**peacock**	**will**	**crane**	**his**	**neck**	**to**	**feast**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**beauty**	**of**	**the**
和	这	孔雀	将要	起重机	他的	脖子	到	盛宴	他的	眼睛	在	这	美丽	的	这

[straɪpt] [skɪn] .

striped	**skin**	**.**
有条纹的	皮肤	.

孔雀会伸长脖子，尽情欣赏条纹皮肤的美丽。

[naʊ] [kʌmz] [mæn] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'gresər] , [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Now	**comes**	**man**	**,**	**the**	**eternal**	**aggressor**	**,**	**on**	**the**	**scene**	**.**
现在	来	男人	,	这	永恒	侵略者	,	在	这	场景	.

现在轮到人类登场了，这个永恒的侵略者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn][wʌn] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['peɪntɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]

For	**instance**	**,**	**a**	**man**	**one**	**day**	**brought**	**a**	**piece**	**of**	**cloth**	**painted**	**exactly**	**like**	**a**
为了	实例	,	一个	男人	一	天	带来	一个	片	的	布	绘	确切地	喜欢	一个

['taɪgɝz] [skɪn] ,

tiger's	**skin**	**,**
老虎的	皮肤	,

例如，有一天，一个人带来了一块画得像老虎皮一样的布，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [straɪpt] [wʌn]

so	**that**	**no**	**bird**	**could**	**tell**	**by**	**looking**	**at**	**it**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**striped**	**one**
所以	那	不	鸟	可以	告诉	经过	寻找	在	它	那	它	曾是	不是	这	有条纹的	一

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

这样，任何鸟都无法通过观察它来分辨它是不是条纹鸟本身。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [nuːs] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

Then	**he**	**set**	**a**	**noose**	**on**	**a**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**nearby**	**,**	**and**	**slunk**	**away**	**.**
然后	他	放	一个	套索	在	一个	分支	的	一个	树	附近	,	和	斯伦克	离开	.

然后他在附近一棵树的树枝上系上绳索，溜走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [klɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['taɪgər] ,

I	**could**	**tell**	**by**	**the**	**odour**	**of**	**the**	**painted**	**cloth**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**tiger**	**,**
我	可以	告诉	经过	这	气味	的	这	绘	布	那	它	曾是	不是	一个	老虎	,

从画在布上的气味我就能判断出那不是老虎。

[bʌt; bət] ['piːˌkɔks] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

but	**peacocks**	**have**	**no**	**sense**	**of**	**smell**	**worth**	**speaking**	**of**	**.**
但	孔雀	有	不	感觉	的	闻	值得	请讲	的	.

但孔雀几乎没有嗅觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

They	**are**	**victims**	**of**	**their**	**own**	**eyes**	**.**
他们	是	受害者	的	他们的	自己的	眼睛	.

他们是自己双眼的受害者。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

So	in	a	few	hours	a	pair	of	peacocks	came	and	began	to	gaze	at	the
所以	在	一个	很少	小时	一个	一对	的	孔雀	来了	和	开始	到	目光	在	这

[meɪk] - [bɪ'liːv] ['taɪgər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ,

make	-	believe	tiger	from	a	tree	-	top	,
制作	-	相信	老虎	从	一个	树	-	顶部	,

几个小时后，一对孔雀飞来，从树梢上凝视着那只假老虎。

['kʌmɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

coming	lower	and	lower	.
未来	降低	和	降低	.

越来越低。

[ðeɪ] [di'siːvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

They	deceived	themselves	into	the	belief	that	the	tiger	was	asleep	.
他们	受骗	他们自己	进入	这	信仰	那	这	老虎	曾是	睡着了	.

他们自欺欺人地认为老虎睡着了。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [nɪr]

Emboldened	by	that	illusion	,	they	came	very	close	and	stood	on	the	branch	near
加粗	经过	那	错觉	,	他们	来了	非常	关闭	和	站立	在	这	分支	靠近

[ðə; ði][træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

受这种错觉的鼓舞，他们走得很近，站在了陷阱附近的树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	take	them	long	to	walk	into	it	,
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	走	进入	它	,

他们没过多久就走进去了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][træp][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] .

but	how	they	both	stepped	into	a	single	trap	I	cannot	make	out	.
但	如何	他们	两个都	步	进入	一个	单身的	陷阱	我	不能	制作	出去	.

但我实在不明白他们俩怎么会同时落入同一个陷阱。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɔːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃriːkt] [ɪn] [dɪ'sper] .

No	sooner	were	they	caught	than	they	shrieked	in	despair	.
不	很快	是	他们	捕捉	比	他们	尖叫	在	绝望	.

他们刚被抓住就绝望地尖叫起来。

[ðen] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['træpər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'nʌðər] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Then	appeared	the	trapper	,	and	played	another	trick	on	them	.
然后	出现	这	捕兽人	,	和	玩	其他	诡计	在	他们	.

这时，捕兽人出现了，又对他们施了另一个诡计。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [tuː] [lɑːrdʒ] [blæk] ['kænvəs][kæps][ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] ['piːˌkɑːks]

He	threw	up	two	large	black	canvas	caps	and	lassooed	them	on	each	peacock's
他	扔	向上	二	大的	黑色的	帆布	帽子	和	-	他们	在	每个	孔雀的

[hed] ,

head	,
头	,

他抛出两顶黑色帆布大帽，分别套在两只孔雀的头上。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] - [aɪz] .

hiding	the	poor	birds	'	eyes	.
隐藏	这	贫穷的	鸟类	-	眼睛	.

遮住可怜鸟儿的眼睛。

[wʌns] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['daːkənd] , [ə; eɪ][bɜːrd] ['nevər] [ri'zists] [mʌtʃ] .

Once	the	eyes	are	darkened	,	a	bird	never	resists	much	.
一次	这	眼睛	是	变暗	,	一个	鸟	绝不	抵抗	很多	.

一旦眼睛变黑，鸟儿就很难反抗。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [taɪd][ðer; ðər] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ;

The	man	now	tied	their	feet	so	that	they	could	not	walk	;
这	男人	现在	系	他们的	脚	所以	那	他们	可以	不是	走	;

那人把他们的脚绑了起来，使他们无法行走；

[ðen] [hiː; hi] [set] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌbæm'buː] [poʊl] .

then	he	set	one	on	each	end	of	his	bamboo	pole	.
然后	他	放	一	在	每个	结尾	的	他的	竹子	极	.

然后他把它们分别放在竹竿的两端。

['sloʊli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,

Slowly	he	lifted	it	by	the	middle	,	put	it	on	his	shoulder	and	walked	off	,
缓慢地	他	抬起	它	经过	这	中间	,	放	它	在	他的	肩膀	和	步行	离开	,

他慢慢地把它从中间提起，扛在肩上，然后走了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] ['striːmɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [bɪ'fɔːr]

the	long	tails	of	the	peacocks	streaming	down	like	cataracts	of	rainbow	before
这	长的	尾巴	的	这	孔雀	流媒体	向下	喜欢	白内障	的	彩虹	前

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	behind	him	.
和	在后面	他	.

孔雀的长尾巴像彩虹瀑布一样在他前后倾泻而下。

" [ðer; ðər] ['ɛndz] [maɪ] ['ɑːdəsi] .

"	There	ends	my	Odyssey	.
"	那里	结束	我的	奥德赛	.

我的奥德赛之旅到此结束。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪfts] .

The	next	day	I	said	goodbye	to	the	swifts	.
这	下一个	天	我	说	再见	到	这	雨燕	.

第二天，我向雨燕们道别。

[ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [saʊθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['waɪzər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

They	went	further	south	,	and	I	was	glad	to	get	home	,	a	wiser	and	a
他们	去	更远	南	,	和	我	曾是	高兴的	到	得到	家	,	一个	更明智	和	一个

['sædɚ] [bɜːrd] .

sadder	bird	.
更悲伤	鸟	.

它们继续向南飞去，我很高兴能回家，我变成了一只更睿智也更悲伤的鸟。

[naʊ] , " [di'mɑːndid] [geɪ] - [nek] , " [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

Now	,	"	demanded	Gay	-	Neck	,	"	tell	me	this	.
现在	,	"	要求	同性恋	-	脖子	,	"	告诉	我	这	.

“现在，”盖伊-内克命令道，“告诉我。”

[waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [baɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɑːn] [wʌn]

Why	is	there	so	much	killing	and	inflicting	of	pain	by	birds	and	beasts	on	one
为什么	是	那里	所以	很多	杀	和	造成	的	疼痛	经过	鸟类	和	野兽	在	一

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

为什么鸟兽之间会有如此多的杀戮和伤害行为?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] [hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	don't	think	all	of	you	men	hurt	each	other	.
我	不	思考	全部	的	你	男人	伤害	每个	其他	.

我不认为你们男人都会互相伤害。

[duː] [juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[bʌt; bət][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [duː] .

But	birds	and	beasts	do	.
但	鸟类	和	野兽	做	.

但鸟兽确实会这样做。

[ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ][sæd] .

All	that	makes	me	so	sad	.
全部	那	制作	我	所以	伤心	.

这一切都让我很难过。

" [pɑːrt] [iː]

"	PART	II
"	部分	二

第二部分

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[geɪ] - [nɛks] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːr]

GAY	-	NECK'S	TRAINING	FOR	WAR
同性恋	-	脖子	训练	为了	战争

盖伊·内克的战争训练

['ɛftər][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

fter	we	returned	to	town	the	air	was	filled	with	the	rumours	of	a	coming
之后	我们	返回	到	镇	这	空气	曾是	已填	和	这	谣言	的	一个	未来

[wɔːr] ['sʌmwer] [ɪn] ['jʊrəp] .

war	somewhere	in	Europe	.
战争	某处	在	欧洲	.

我们回到镇上后，到处都在传言欧洲某地即将爆发战争。

[naʊ] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Now	that	winter	was	at	hand	,
现在	那	冬天	曾是	在	手	,

冬天即将到来，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [geɪ] - [nek] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

I	decided	to	give	Gay	-	Neck	such	training	as	would	be	necessary	in	case	he
我	决定	到	给	同性恋	-	脖子	这样的	训练	作为	会	是	必要的	在	案件	他

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæriər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

was	asked	to	be	a	carrier	for	the	British	war	department	.
曾是	问	到	是	一个	载体	为了	这	英国	战争	部门	.

我决定对盖伊-内克进行必要的训练，以防他被要求为英国战争部担任运输员。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

Since	he	was	used	to	the	climate	of	the	northeastern	Himalayas	,
自从	他	曾是	用过的	到	这	气候	的	这	东北部	喜马拉雅山	,

由于他习惯了喜马拉雅山脉东北部的气候，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] .

he	would	be	an	invaluable	messenger	for	the	army	in	any	European	country	.
他	会	是	一个	无价	信使	为了	这	军队	在	任何	欧洲的	国家	.

在任何欧洲国家，他都会是军队中不可或缺的信使。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] ,

Even	now	,	with	the	aid	of	wireless	telegraph	and	radio	,
甚至	现在	,	和	这	援助	的	无线的	电报	和	收音机	,

即使是现在，借助无线电报和无线电，

[noʊ]['ɑːrmi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['kæriər] ['pɪdʒɪns] .

no	army	can	dispense	with	the	help	of	carrier	pigeons	.
不	军队	能	分配	和	这	帮助	的	载体	鸽子	.

任何军队都离不开信鸽的帮助。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri][ʌn'fəuldz][ɪt'self] .

All	that	will	become	clear	to	you	as	the	present	story	unfolds	itself	.
全部	那	将要	变得	清除	到	你	作为	这	展示	故事	展开	本身	.

随着故事的展开，这一切都会变得清晰明了。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] ['kæriərz] [fɔːr; fər][wɔːr][wɜːrk] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [wɪtʃ] -

In	training	carriers	for	war	work	,	I	followed	a	plan	of	my	own	which	Ghond
在	训练	承运人	为了	战争	工作	,	我	随后	一个	计划	的	我的	自己的	哪个	-

[ə'pruːvd] .

approved	.
得到正式认可的	.

在训练战时运输人员时，我遵循自己制定的计划，该计划得到了贡德的批准。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

By	the	way	,	the	old	fellow	came	all	the	way	to	town	with	us	.
经过	这	方式	,	这	老的	同伴	来了	全部	这	方式	到	镇	和	我们	.

对了，那位老先生是和我们一起进城的。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] , ['seɪɪŋ] :

He	stayed	in	our	house	two	or	three	days	,	then	decided	to	leave	,	saying	:
他	入住	在	我们的	房子	二	或者	三	天	,	然后	决定	到	离开	,	说	:

他在我们家待了两三天，然后决定离开，说道：

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .

"	The	city	is	unbearable	.
"	这	城市	是	难以忍受	.

这座城市令人难以忍受。

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eni] ['sɪti] ,

I	never	loved	any	city	,
我	绝不	喜爱	任何	城市	,

我从未爱过任何一座城市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['fraitənz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] [ænd; ənd] [haʊ] - - ([wɪnd]

but	this	one	frightens	me	with	its	electric	tramway	and	how	-	aghari	(	wind
但	这	一	吓唬	我	和	它是	电的	有轨电车	和	如何	-	-	(	风

['tʃæriət]) — [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

chariot	)	—	the	automobile	.
战车	)	—	这	汽车	.

但这个让我感到害怕，因为它有电车和汽车（how-aghari）。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɔːf][maɪ] [fiːt] ['veri] [suːn] ,

If	I	do	not	shake	the	dust	of	this	town	off	my	feet	very	soon	,
如果	我	做	不是	摇	这	灰尘	的	这	镇	离开	我的	脚	非常	很快	,

如果我不能尽快摆脱这座小镇的尘埃，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	shall	be	nothing	better	than	a	coward	.
我	将	是	没有什么	更好的	比	一个	懦夫	.

我终究会沦为懦夫。

[ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

A	tiger	in	the	jungle	does	not	frighten	me	,
一个	老虎	在	这	丛林	做	不是	吓唬	我	,

丛林里的老虎吓不倒我。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

but	I	cannot	say	the	same	of	an	automobile	.
但	我	不能	说	这	相同的	的	一个	汽车	.

但我不能对汽车做出同样的评价。

[wʌn] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['sɪti] [striːt] [ɪm'perəlz] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

One	crossing	of	a	modern	city	street	imperils	more	lives	in	a	minute	than	a
一	过境	的	一个	现代的	城市	街道	危及	更多的	生活	在	一个	分钟	比	一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['fɔrists] .

day	in	the	most	dangerous	forests	.
天	在	这	最多	危险的	森林	.

现代城市街道上一次过马路，一分钟内危及的生命比最危险的森林里一天内危及的生命还要多。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[aɪ][goʊ] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['stɪlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] ,

I	go	where	the	woods	wear	stillness	for	a	dress	,
我	去	在哪里	这	树林	穿	寂静	为了	一个	裙子	,

我去往森林深处，那里静谧如衣。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [friː] [ʌv; əv] ['əudəz] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['hɔləud] ['tɜːrkwɔɪz] ,

the	air	is	free	of	odours	and	dust	,	and	the	sky	,	a	hollowed	turquoise	,
这	空气	是	自由的	的	气味	和	灰尘	,	和	这	天空	,	一个	空心的	绿松石	,

空气清新无异味，天空呈凹陷的碧蓝色。

[ɪz][nɑːt] [krɔːs] - [kʌt] [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

is	not	cross	-	cut	and	pierced	with	poles	and	telegraph	wires	.
是	不是	叉	-	切	和	穿孔	和	杆子	和	电报	电线	.

没有被电线杆和电报线横穿和刺穿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] ['hwislz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

Instead	of	factory	whistles	I	shall	hear	the	song	of	birds	;
反而	的	工厂	哨声	我	将	听到	这	歌曲	的	鸟类	;

我将不再听到工厂的汽笛声，而是听到鸟儿的歌唱;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd]['gʌnmən][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɪnəs(ə)nt] ['taɪgɚz][ænd; ənd]

and	in	the	place	of	thieves	and	gunmen	I	shall	have	innocent	tigers	and
和	在	这	地方	的	窃贼	和	枪手	我	将	有	清白的	老虎	和

['pænθərz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

panthers	face	to	face	.
黑豹	脸	到	脸	.

我将用无辜的老虎和豹子来代替盗贼和枪手，让它们面对面。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [mɔːr] ['kæriərz] , [ænd; ənd]

"	But	before	he	left	,	he	helped	me	to	buy	about	forty	more	carriers	,	and
"	但	前	他	左边	,	他	帮助	我	到	买	关于	四十	更多的	承运人	,	和

[sʌm; səm] ['tʌmblərz] .

some	tumblers	.
一些	玻璃杯	.

“但在他离开之前，他帮我又买了大约四十个手提袋和一些水杯。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz] .

You	may	ask	me	the	reason	of	my	preference	for	these	two	kinds	.
你	可能	问	我	这	原因	的	我的	偏爱	为了	这些	二	种类	.

你可能会问我为什么偏爱这两种类型。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skluːsɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['kæriərz] ,

I	do	not	know	that	I	have	any	exclusive	love	for	tumblers	and	carriers	,
我	做	不是	知道	那	我	有	任何	独家的	爱	为了	玻璃杯	和	承运人	,

我并不认为自己对保温杯和保温袋有特别的喜爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['fænˌteɪl] , ['paʊtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

but	it	is	true	that	fantails	,	pouters	and	other	pigeons	are	more	ornamental
但	它	是	真的	那	扇尾	,	撅嘴	和	其他	鸽子	是	更多的	装饰

[ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] .

than	useful	.
比	有用	.

但扇尾鸽、红嘴鸽和其他鸽子确实观赏价值大于实用价值。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt]

In	our	house	we	had	some	of	these	varieties	but	they	proved	so	difficult
在	我们的	房子	我们	有	一些	的	这些	品种	但	他们	已证实	所以	难的

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriərz] [ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [bi'stəu]

to	keep	in	company	with	the	carriers	and	travelers	that	I	finally	bestowed
到	保持	在	公司	和	这	承运人	和	旅行者	那	我	最后	授予

[ɔːl][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [pjʊr] ['flaɪɜ-z] .

all	my	appreciation	on	pure	flyers	.
全部	我的	欣赏	在	纯的	传单	.

我们家也养过一些这类宠物，但它们很难与宠物和旅行者相处，所以我最终把所有的喜爱都给了纯粹的飞行宠物。

[ɪn] ['ɪndiə] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] .

In	India	we	have	a	queer	custom	that	I	do	not	like	.
在	印度	我们	有	一个	酷儿	风俗	那	我	做	不是	喜欢	.

印度有一种我不喜欢的奇怪习俗。

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ] ['kæriər] [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['fæbjələs] [praɪs] ,

If	you	sell	a	carrier	no	matter	at	what	fabulous	price	,
如果	你	卖	一个	载体	不	事情	在	什么	太棒了	价格	,

如果你卖掉一个运输工具，无论价格多么诱人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [nuː] ['oʊnər] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	it	flies	away	from	its	new	owner	and	comes	back	to	you	,
和	它	苍蝇	离开	从	它是	新的	所有者	和	来	后退	到	你	,

它从新主人身边飞走，然后又飞回你身边。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ə'gen] [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['væljuː] , [juː; jʊ] ['nevər] ['riːfʌnd]

it	becomes	your	property	again	and	no	matter	what	the	value	,	you	never	refund
它	变成	你的	财产	再次	和	不	事情	什么	这	价值	,	你	绝不	退款

[ðə; ði] [praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

它再次成为你的财产，无论其价值如何，你都不能退还货款。

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ək'septɪd] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['pɪdʒɪn] ['fænsiəz] ,

Knowing	that	to	be	the	accepted	custom	among	pigeon	fanciers	,
会心	那	到	是	这	公认	风俗	之中	鸽子	爱好者	,

鉴于这是鸽友们普遍接受的习俗，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [treɪn] [maɪ] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [pets] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	had	to	train	my	newly	acquired	pets	before	anything	else	to	love	me	.
我	有	到	火车	我的	新	获得	宠物	前	任何事物	别的	到	爱	我	.

我首先要训练我新养的宠物爱上我。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

Since	I	had	paid	for	them	,	I	did	not	wish	them	to	return	to	their
自从	我	有	有薪酬的	为了	他们	,	我	做过	不是	希望	他们	到	返回	到	他们的

['fɔːrmər] ['oʊnərz] .

former	owners	.
以前的	所有者	.

既然我已经付了钱，我不希望它们回到原来的主人手中。

[aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ['lɔɪəli] .

I	did	my	very	best	to	make	them	cherish	their	new	home	loyally	.
我	做过	我的	非常	最好的	到	制作	他们	珍惜	他们的	新的	家	忠诚地	.

我尽我所能让他们忠诚地珍惜他们的新家。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] .

But	life	is	practical	.
但	生活	是	实际的	.

但生活是现实的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [steps] .

I	had	to	begin	with	the	most	necessary	steps	.
我	有	到	开始	和	这	最多	必要的	步骤	.

我必须从最必要的步骤开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	first	few	weeks	I	had	to	tie	up	their	wings	in	order	to	keep	them
这	第一的	很少	周	我	有	到	领带	向上	他们的	翅膀	在	命令	到	保持	他们

[kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

completely	within	the	bounds	of	our	roof	.
完全地	之内	这	界限	的	我们的	屋顶	.

头几个星期，我不得不把它们的翅膀绑起来，才能让它们完全待在我们屋顶的范围内。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] ['fɛðɚz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɪz]

The	art	of	tying	a	pigeon's	feathers	so	that	he	is	prevented	from	flying	is
这	艺术	的	捆绑	一个	鸽子的	羽毛	所以	那	他	是	阻止	从	飞行	是

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

将鸽子的羽毛绑起来使其无法飞行，这是一门精细的艺术。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd] [pæs] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wʌn] ['feðər] [ænd; ənd] ['ʌndər]

You	take	a	thread	,	and	pass	one	end	of	it	over	one	feather	and	under
你	拿	一个	线	,	和	经过	一	结尾	的	它	超过	一	羽毛	和	在下面

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

你取一根线，将线的一端绕过一根羽毛，再从下一根羽毛下方穿过。

['veri] [nɪr] [ɪts] [ruːt] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɪŋ] [ɪz] [en'kʌmpəst] .

very	near	its	root	,	all	the	way	until	the	entire	wing	is	encompassed	.
非常	靠近	它是	根	,	全部	这	方式	直到	这	全部的	翼	是	包括	.

从根部一直到整个翅膀都被包裹住。

[ðen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Then	you	pass	the	other	end	of	the	thread	by	the	same	process	under	the	first	,
然后	你	经过	这	其他	结尾	的	这	线	经过	这	相同的	过程	在下面	这	第一的	,

然后，你通过同一个进程将线程的另一端传递给第一个进程。

['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

over	the	second	,	and	so	on	to	the	end	of	the	wing	,
超过	这	第二	,	和	所以	在	到	这	结尾	的	这	翼	,

越过第二个翼面，以此类推，直到机翼末端。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] [ɑːr; ər] [taɪd] .

where	the	two	ends	of	the	thread	are	tied	.
在哪里	这	二	结束	的	这	线	是	系	.

线头的两端系在一起的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dɑːrnɪŋ] .

It	is	very	much	like	darning	.
它	是	非常	很多	喜欢	织补	.

这很像缝补衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌtərli] ['peɪnləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ə; eɪ]

It	is	an	utterly	painless	form	of	captivity	,	for	though	it	prevents	a
它	是	一个	完全地	无痛	形式	的	囚禁	,	为了	尽管	它	阻止	一个

['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ,

pigeon	from	flying	,
鸽子	从	飞行	,

这是一种完全无痛的囚禁方式，因为它虽然阻止了鸽子飞行，

[jet] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kept] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

yet	he	is	not	kept	from	opening	or	flapping	his	wings	.
然而	他	是	不是	保留	从	开幕	或者	扑	他的	翅膀	.

但他并没有因此而停止张开或拍打翅膀。

[hiː; hi] [kæn; kən] [stretʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kæn; kən] [mə'sɑːʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] .

He	can	stretch	them	and	can	massage	them	with	his	beak	.
他	能	拉紧	他们	和	能	按摩	他们	和	他的	喙	.

他可以用喙拉伸和按摩它们。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [nuː] ['pɪdʒɪns] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [soʊ] [ðæt]

After	this	I	used	to	put	my	new	pigeons	at	different	corners	of	the	roof	so	that
后	这	我	用过的	到	放	我的	新的	鸽子	在	不同的	角落	的	这	屋顶	所以	那

[ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [stɪl] ,

they	might	sit	still	,
他们	可能	坐	仍然	,

之后，我常常把新来的鸽子放在屋顶的不同角落，这样它们就可以安静地待在那里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː]

and	with	their	eyes	take	in	the	colour	and	quality	of	their	new
和	和	他们的	眼睛	拿	在	这	颜色	和	质量	的	他们的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他们用眼睛感受着新环境的色彩和质感。

[æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːses] .

At	least	fifteen	days	should	be	allowed	for	this	process	.
在	至少	十五	天	应该	是	允许	为了	这	过程	.

这个过程至少应该预留十五天时间。

[hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [geɪ] - [nek] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Here	I	must	record	a	cunning	thing	that	Gay	-	Neck	did	when	his	wings
这里	我	必须	记录	一个	狡猾	事物	那	同性恋	-	脖子	做过	什么时候	他的	翅膀

[wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænər] .

were	tied	in	the	above	manner	.
是	系	在	这	多于	方式	.

在这里，我必须记录盖伊·内克被以上述方式绑住翅膀时所做的一件狡猾的事情。

[aɪ][soʊld][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen]

I	sold	him	early	in	November	just	to	see	if	he	would	return	to	me	when
我	卖	他	早期的	在	十一月	只是	到	看	如果	他	会	返回	到	我	什么时候

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θredz] .

his	wings	were	freed	from	their	chain	of	threads	.
他的	翅膀	是	自由	从	他们的	链	的	线程	.

我在十一月初把他卖掉了，只是想看看当他的翅膀从束缚他的丝线中解放出来后，他是否会回到我身边。

[wel] , [tuː] [deɪz] ['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [geɪ] - [nek] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['oʊnər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Well	,	two	days	after	purchasing	Gay	-	Neck	,	his	new	owner	came	to	me	and
出色地	,	二	天	后	购买	同性恋	-	脖子	,	他的	新的	所有者	来了	到	我	和

[sed] :

said	:
说	:

买下盖伊·内克两天后，他的新主人来找我说：

" [geɪ] - [nek] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	Gay	-	Neck	has	run	away	.	"
"	同性恋	-	脖子	有	跑步	离开	.	"

“盖伊-内克逃跑了。”

" [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	How	?	"	I	asked	.
"	如何	?	"	我	问	.

“怎么做到的？”我问。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] . "

"	I	don't	know	,	but	I	cannot	find	him	in	my	house	.	"
"	我	不	知道	,	但	我	不能	寻找	他	在	我的	房子	.	"

“我不知道，但我找不到他。”

" [dɪd][juː; jʊ][taɪ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ?

"	Did	you	tie	his	wings	?
"	做过	你	领带	他的	翅膀	?

你把他的翅膀绑起来了吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][flaɪ] ?

Could	he	fly	?
可以	他	飞	?

他会飞吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][taɪd] .

"	His	wings	were	tied	.
"	他的	翅膀	是	系	.

他的翅膀被束缚住了。

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	He	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

[ðæt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .

That	struck	terror	to	my	soul	.
那	击	恐怖	到	我的	灵魂	.

那让我感到无比恐惧。

[aɪ] [sed] : " [oʊ] , [juː; jʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [æs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	said	:	"	Oh	,	you	brother	of	a	camel	and	cousin	of	an	ass	,	instead	of
我	说	:	"	哦	,	你	兄弟	的	一个	骆驼	和	表哥	的	一个	屁股	,	反而	的

['rʌnɪŋ] ['hɪðər] ,

running	hither	,
跑步	这里	,

我说："哦，你这骆驼的兄弟，驴的表亲，与其跑到这里来，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .

you	should	have	sought	for	him	in	your	own	neighbourhood	.
你	应该	有	寻求	为了	他	在	你的	自己的	邻里	.

你应该在你自己的社区里找找他。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [taɪd] ,

Do	you	not	see	that	he	tried	to	fly	,	but	since	his	wings	were	tied	,
做	你	不是	看	那	他	尝试	到	飞	,	但	自从	他的	翅膀	是	系	,

你难道没看到他试图飞翔，但因为他的翅膀被绑住了吗?

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [jʊr; jər] [ruːf] ?

he	fell	off	your	roof	?
他	跌倒	离开	你的	屋顶	?

他从你家屋顶摔下来了?

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][sʌm; səm][kæt] .

And	by	now	he	has	been	killed	and	devoured	by	some	cat	.
和	经过	现在	他	有	到过	被杀	和	吞噬	经过	一些	猫	.

现在他已经被猫杀死并吃掉了。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

Oh	,	this	is	a	slaughter	of	a	pigeon	.
哦	,	这	是	一个	屠宰	的	一个	鸽子	.

哦，这是在屠杀一只鸽子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [mæn'kaɪnd][ʌv; əv][ɪts]['daɪədem][ʌv; əv] ['kæriərz] !

You	have	robbed	mankind	of	its	diadem	of	carriers	!
你	有	被抢劫	人类	的	它是	冠冕	的	承运人	!

你夺走了人类的王冠!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] - !

You	have	murdered	the	glory	of	pigeonhood	!
你	有	被谋杀	这	荣耀	的	-	!

你扼杀了鸽子的荣耀!

" [ðʌs] [aɪ] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Thus	I	reproached	him	.
"	因此	我	受责备	他	.

于是我责备了他。

[maɪ][wɜːrdz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][mæn][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

My	words	frightened	the	man	so	thoroughly	that	he	begged	me	to	come	with
我的	字	害怕	这	男人	所以	彻底	那	他	乞求	我	到	来	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [geɪ] - [nek] .

him	and	hunt	for	Gay	-	Neck	.
他	和	打猎	为了	同性恋	-	脖子	.

我的话把那人吓得魂飞魄散，他恳求我跟他一起去追捕盖伊·内克。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [frʌm; frəm][kæts] .

My	first	thought	was	to	rescue	the	poor	fellow	from	cats	.
我的	第一的	想法	曾是	到	救援	这	贫穷的	同伴	从	猫	.

我的第一反应是把这可怜的小家伙从猫手里救出来。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

We	spent	a	whole	afternoon	,	but	in	vain	.
我们	花费	一个	所有的	下午	,	但	在	徒劳	.

我们花了一整个下午，但都白费了。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [mɔːr] ['sɔːrdɪd] ['æliweiz] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] ,

I	examined	more	sordid	alleyways	in	twelve	hours	,
我	检查	更多的	肮脏的	小巷	在	十二	小时	,

十二个小时里，我勘察了更多肮脏的小巷。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [beɪ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['meɪndʒi] [kæt] ,

expecting	to	find	him	at	bay	before	some	mangy	cat	,
期待	到	寻找	他	在	湾	前	一些	疥癣	猫	,

以为会在某个脏兮兮的猫之前找到他，

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

than	I	have	done	in	all	the	rest	of	my	life	.
比	我	有	完毕	在	全部	这	休息	的	我的	生活	.

比我一生中其他所有事情加起来都多。

[ə'læs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Alas	,	he	was	not	to	be	found	.
唉	,	他	曾是	不是	到	是	成立	.

可惜，他不见了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] ,

That	night	I	came	home	late	,	for	which	I	got	a	good	scolding	,
那	夜晚	我	来了	家	晚的	,	为了	哪个	我	得到	一个	好的	责骂	,

那天晚上我回家很晚，因此挨了一顿狠训。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] .

and	went	to	bed	a	broken	-	hearted	boy	.
和	去	到	床	一个	破碎的	-	心地	男生	.

他带着一颗破碎的心上床睡觉了。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

My	mother	,	who	understood	my	state	of	mind	,
我的	母亲	,	WHO	理解	我的	状态	的	头脑	,

我的母亲理解我的心境，

[dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] .

did	not	wish	me	to	enter	the	world	of	sleep	with	hurt	and	excited	feelings	.
做过	不是	希望	我	到	进入	这	世界	的	睡觉	和	伤害	和	兴奋的	情怀	.

不希望我带着受伤和兴奋的心情进入梦乡。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] : " [jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [seɪf] .

She	spoke	:	"	Your	pigeon	is	safe	.
她	辐	:	"	你的	鸽子	是	安全的	.

她说道："你的鸽子很安全。"

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [muːd] . "

Go	to	sleep	in	a	calm	mood	.	"
去	到	睡觉	在	一个	冷静的	情绪	.	"

带着平静的心情入睡。

" [waɪ] , ['mʌðər] ?

"	Why	,	Mother	?
"	为什么	,	母亲	?

"为什么，母亲？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɑːm] , [jʊr; jər] ['træŋkwɪl] [θɔːts] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	She	answered	:	"	If	you	are	calm	,	your	tranquil	thoughts	can	help	you	.
"	她	回答	:	"	如果	你	是	冷静的	,	你的	宁静	想法	能	帮助	你	.

她回答说："如果你保持冷静，平静的思绪就能帮助你。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] , [jʊr; jər] [sə'renəti] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'riːn] .

If	you	are	peaceful	,	your	serenity	will	make	him	serene	.
如果	你	是	和平	,	你的	宁静	将要	制作	他	安详	.

如果你内心平和，你的宁静也会让他感到平静。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sə'riːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [wɜːrk] [wel] .

And	if	he	is	serene	,	his	mind	will	work	well	.
和	如果	他	是	安详	,	他的	头脑	将要	工作	出色地	.

如果他心境平和，思维就会运转良好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [kiːn] [geɪ] - [nɛks] [maɪnd][ɪz] .

And	you	know	,	my	beloved	,	how	keen	Gay	-	Neck's	mind	is	.
和	你	知道	,	我的	心爱	,	如何	敏锐的	同性恋	-	脖子	头脑	是	.

你知道吗，我亲爱的，盖伊·内克的头脑有多么敏锐。

[ɪf] [hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪlətɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [riːtʃ]

If	he	sets	to	work	with	tranquillity	he	will	overcome	all	obstacles	and	reach
如果	他	套	到	工作	和	宁静	他	将要	克服	全部	障碍	和	抵达

[hoʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

home	and	safety	.
家	和	安全	.

如果他能心平气和地开始工作，他就能克服所有障碍，安全回家。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ɑːr'selvz] .

Now	let	us	make	a	prayer	to	Infinite	Compassion	,	and	calm	ourselves	.
现在	让	我们	制作	一个	祷告	到	无限	同情	,	和	冷静的	我们自己	.

现在让我们向无尽的慈悲祈祷，并让自己平静下来。

" [soʊ][wiː; wi][sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ]

"	So	we	sat	surrounded	by	the	silence	of	night	for	half	an	hour	,	saying	:	"	I
"	所以	我们	卫星	包围	经过	这	沉默	的	夜晚	为了	一半	一个	小时	,	说	:	"	我

[ˌeɪ 'em] [sə'riːn] .

am	serene	.
是	安详	.

于是，我们在寂静的夜色中坐了半个小时，说道："我很平静。"

[ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪz] [sə'riːn] .

All	that	exists	is	serene	.
全部	那	存在	是	安详	.

万物皆宁静。

[piːs] , [piːs] , [piːs] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] !

Peace	,	peace	,	peace	be	unto	all	!
和平	,	和平	,	和平	是	到	全部	!

愿和平，愿和平，和平降临到所有人身上！

[ˌoʊ 'em] ['ʃɑːnti] , ['ʃɑːnti] , ['ʃɑːnti] !

Om	Shanti	,	shanti	,	shanti	!
唵	珊蒂	,	珊蒂	,	珊蒂	!

唵 香提，香提，香提！

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [maɪ] ['mʌðər] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [driːm] [noʊ][bæd]

"	As	I	was	going	to	sleep	my	mother	said	:	"	You	will	now	dream	no	bad
"	作为	我	曾是	去	到	睡觉	我的	母亲	说	:	"	你	将要	现在	梦	不	坏的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

"我快要睡着的时候，妈妈说：'你以后不会再做噩梦了。'"

[naʊ] [ðæt] ['gɑːdz] [piːs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɪndld] [ɪn][juː; jʊ] ,

Now	that	God's	peace	and	compassion	are	kindled	in	you	,
现在	那	神的	和平	和	同情	是	点燃	在	你	,

既然上帝的平安和怜悯已在你心中燃起，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] [rest] .

you	will	have	a	night	of	fruitful	rest	.
你	将要	有	一个	夜晚	的	卓有成效	休息	.

你将度过一个充实而有意义的夜晚。

[piːs] !

Peace	!
和平	!

和平！

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .

"	That	it	proved	to	be	fruitful	,	there	is	no	doubt	.
"	那	它	已证实	到	是	卓有成效	,	那里	是	不	怀疑	.

“毫无疑问，事实证明它是卓有成效的。”

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [geɪ] - [nek] [fluː] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

For	about	eleven	in	the	morning	,	Gay	-	Neck	flew	up	across	the	sky	.
为了	关于	十一	在	这	早晨	,	同性恋	-	脖子	飞翔	向上	穿过	这	天空	.

大约上午十一点，盖伊·内克飞上了天空。

[hiː; hi] [roʊd] [haɪ] .

He	rode	high	.
他	骑	高的	.

他当时如日中天。

[haʊ] [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

How	he	freed	his	wings	I	shall	have	to	tell	you	in	his	own	language	.
如何	他	自由	他的	翅膀	我	将	有	到	告诉	你	在	他的	自己的	语言	.

他如何挣脱束缚，我得用他自己的语言告诉你。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [juːz][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Let	us	again	use	the	grammar	of	fancy	and	the	dictionary	of	imagination	.
让	我们	再次	使用	这	语法	的	想要	和	这	字典	的	想像力	.

让我们再次运用幻想的语法和想象力的词典。

" [oʊ] , ['mæstər][ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] , " [bɪ'gæn] [geɪ] - [nek] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːf] ,

"	O	,	master	of	many	tongues	,	"	began	Gay	-	Neck	on	our	own	roof	,
"	哦	,	掌握	的	许多	舌头	,	"	开始	同性恋	-	脖子	在	我们的	自己的	屋顶	,

“哦，精通多种语言的主宰，”盖伊·内克在我们自己的屋顶上开始唱道。

" [aɪ][kʊd; kəd][ə'baɪd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [haʊs] !

"	I	could	abide	not	more	than	a	day	in	that	man's	house	!
"	我	可以	遵守	不是	更多的	比	一个	天	在	那	男人的	房子	!

“我一天都待不下去！

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɪnsekt] - [ɪn'fektɪd] [greɪn] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ['wɔːtər] [ðæt]

He	gave	me	insect	-	infected	grain	to	eat	,	and	made	me	drink	water	that
他	给予	我	昆虫	-	已感染	粮食	到	吃	,	和	制成	我	喝	水	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [freʃ] .

was	not	fresh	.
曾是	不是	新鲜的	.

他给我吃被虫蛀的谷物，还让我喝不新鲜的水。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][soʊl] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn][ɔːr] [ʃɑːrd] ?

After	all	,	I	am	a	soul	;	why	should	I	be	treated	as	a	stone	or	shard	?
后	全部	,	我	是	一个	灵魂	;	为什么	应该	我	是	治疗	作为	一个	石头	或者	碎片	?

毕竟，我是一个灵魂；为什么我要被当作石头或碎片对待呢?

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][taɪd][maɪ] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Moreover	,	he	tied	my	wings	with	evil	-	smelling	fishing	tackle	.
而且	,	他	系	我的	翅膀	和	邪恶的	-	闻起来	钓鱼	处理	.

而且，他还用散发着恶臭的渔具绑住了我的翅膀。

[wʊd] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ?

Would	**I**	**stay**	**with**	**such**	**an**	**one**	**?**
会	我	停留	和	这样的	一个	一	?

我会和这样的人在一起吗?

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

[soʊ] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn]

So	**hardly**	**had**	**he**	**put**	**me**	**on**	**the**	**white**	**roof**	**of**	**his**	**house**	**and**	**gone**
所以	几乎	有	他	放	我	在	这	白色的	屋顶	的	他的	房子	和	已消失

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	**,**
楼下	,

他刚把我放在他家白色的屋顶上，就下楼了。

[ðæn; ðən] [aɪ] [flæpt] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] .

than	**I**	**flapped**	**my**	**wings**	**and**	**flew**	**.**
比	我	拍打	我的	翅膀	和	飞翔	.

然后我拍打翅膀飞了起来。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['hevi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flaɪ] .

my	**wings**	**were**	**heavy**	**,**	**and**	**it**	**hurt**	**me**	**to**	**fly**	**.**
我的	翅膀	是	重的	,	和	它	伤害	我	到	飞	.

我的翅膀很重，飞起来很疼。

[soʊ] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ˌnɪr'baɪ] .

So	**I**	**fell**	**on**	**the**	**awning**	**of**	**a**	**shop**	**in**	**the**	**lane**	**nearby**	**.**
所以	我	跌倒	在	这	棚	的	一个	店铺	在	这	车道	附近	.

于是我摔倒在附近巷子里一家商店的遮阳篷上。

[ðer; ðər] [aɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

There	**I**	**sat**	**waiting**	**and**	**watching**	**for**	**help**	**.**
那里	我	卫星	等待	和	观看	为了	帮助	.

我坐在那里等待救援。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [swɪfts] [goʊ] [baɪ] ; [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪ] [frendz] .

I	**saw**	**some**	**swifts**	**go**	**by**	**;**	**I**	**called**	**to**	**them**	**but**	**they**	**were**	**not**	**my**	**friends**	**.**
我	锯	一些	雨燕	去	经过	;	我	称为	到	他们	但	他们	是	不是	我的	朋友们	.

我看见几只雨燕飞过；我呼唤它们，但它们不是我的朋友。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪld] ['pɪdʒɪn] ; [aɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

I	**saw**	**a**	**wild**	**pigeon**	**;**	**I**	**called**	**,**	**but**	**he**	**too**	**made**	**no**	**response**	**.**
我	锯	一个	荒野	鸽子	;	我	称为	,	但	他	也	制成	不	回复	.

我看到一只野鸽子；我叫了一声，但它也没有回应。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɑːrk] [kæt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Just	**then**	**I**	**beheld**	**a**	**dark**	**cat**	**coming**	**towards**	**me**	**.**
只是	然后	我	观看	一个	黑暗的	猫	未来	向	我	.

就在这时，我看到一只黑猫朝我走来。

[hɪr] [wʌz; wəz] [deθ] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] .

Here	**was**	**death**	**on**	**four**	**feet**	**.**
这里	曾是	死亡	在	四	脚	.

这是行走的死神。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ɪts][ˈtoʊpæz] [aɪz] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [red] .

As	it	drew	nearer	and	nearer	,	its	topaz	eyes	burnt	with	red	.
作为	它	画	更近	和	更近	,	它是	黄玉	眼睛	烧焦的	和	红色的	.

随着它越来越近，它那双黄玉般的眼睛燃烧着红色。

[ˌaɪ ˈtiː] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

It	crouched	and	made	ready	to	spring	.
它	蹲着	和	制成	准备好	到	春天	.

它蹲伏着，准备跃起。

[aɪ] , [tuː] , [spræŋ] — [klɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] ,

I	,	too	,	sprang	—	clear	over	his	head	on	to	the	cornice	about	five	feet	above	the	awning	,
我	,	也	,	弹簧	—	清除	超过	他的	头	在	到	这	檐口	关于	五	脚	多于	这	棚	,

我也跳了过去——直接从他头顶跃过，落在了遮阳篷上方大约五英尺高的檐口上。

[wer] [ə; eɪ] [swɪft] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

where	a	swift	had	made	his	home	.
在哪里	一个	迅速	有	制成	他的	家	.

一只雨燕曾在那里安家。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] , [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [ˈvænɪʃt] .

Though	it	was	most	difficult	,	I	clung	to	that	spot	until	the	black	one	vanished	.
尽管	它	曾是	最多	难的	,	我	紧紧抓住	到	那	点	直到	这	黑色的	一	消失了	.

虽然非常困难，但我还是坚持待在那个地方，直到那个黑鬼消失。

[naʊ] [aɪ] [liːpt] [əˈgen] .

Now	I	leaped	again	.
现在	我	跳跃	再次	.

我又一次纵身一跃。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] .

Four	or	five	feet	above	me	was	the	roof	.
四	或者	五	脚	多于	我	曾是	这	屋顶	.

我头顶四五英尺就是屋顶。

[ðer; ðər][aɪ] [pɜːrtʃt] .

There	I	perched	.
那里	我	栖息	.

我栖息在那里。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪŋ] [hɜːrt] .

But	my	wing	hurt	.
但	我的	翼	伤害	.

但是我的翅膀疼。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [iːz] [maɪ][peɪn][aɪ] [ˈmæsɑːʒd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɛðɚz] .

In	order	to	ease	my	pain	I	massaged	the	roots	of	my	feathers	.
在	命令	到	舒适	我的	疼痛	我	按摩	这	根	的	我的	羽毛	.

为了缓解疼痛，我按摩了羽毛的根部。

[wʌn] [baɪ][wʌn][maɪ] [biːk] [prest] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [slɪpt] .

One	by	one	my	beak	pressed	and	rubbed	them	,	and	then	something	slipped	.
一	经过	一	我的	喙	按下	和	摩擦	他们	,	和	然后	某物	滑倒了	.

我的喙一个接一个地按压摩擦它们，然后有什么东西滑落了。

[wʌn] [smɔːl] ['feðər] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['presɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

One	small	feather	I	had	succeeded	in	pressing	out	of	the	grip	of	the
一	小的	羽毛	我	有	成功了	在	紧迫	出去	的	这	紧握	的	这

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [stæŋk] [ɪk'siːdɪŋli] .

fishing	tackle	which	stank	exceedingly	.
钓鱼	处理	哪个	臭	非常	.

我成功地从散发着恶臭的钓具中挤出了一根小羽毛。

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['feðər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz]

I	kept	on	rubbing	and	pressing	the	next	feather	,	and	behold	it	too	was
我	保留	在	擦	和	紧迫	这	下一个	羽毛	,	和	看哪	它	也	曾是

[friː] .

free	.
自由的	.

我继续摩擦和按压下一根羽毛，瞧，它也自由了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] !

Oh	,	what	a	glorious	feeling	!
哦	,	什么	一个	辉煌	感觉	!

啊，多么美妙的感觉！

[suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [friː] .

Soon	the	entire	wing	was	free	.
很快	这	全部的	翼	曾是	自由的	.

很快，整个机翼都解放了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Just	then	the	black	cat	reappeared	on	the	roof	,
只是	然后	这	黑色的	猫	再次出现	在	这	屋顶	,

就在这时，那只黑猫再次出现在屋顶上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv]

but	now	I	was	able	to	fly	about	ten	feet	and	I	reached	the	cornice	of
但	现在	我	曾是	有能力的	到	飞	关于	十	脚	和	我	达到	这	檐口	的

[ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,

a	high	building	,
一个	高的	建筑	,

但现在我已经能飞大约十英尺了，并且到达了一栋高楼的檐口。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pɜːrtʃ] .

where	I	found	a	convenient	perch	.
在哪里	我	成立	一个	方便的	栖息	.

我在那里找到了一个合适的栖身之处。

[ðens] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dedli] [kæt] .

Thence	I	watched	the	deadly	cat	.
因此	我	观看	这	致命	猫	.

然后我观察了那只致命的猫。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][dʒʌst] [ʃed] [frʌm; frəm][maɪ] [wɪŋ] .

He	crouched	and	sprang	upon	the	fishing	tackle	just	shed	from	my	wing	.
他	蹲着	和	弹簧	之上	这	钓鱼	处理	只是	棚	从	我的	翼	.

他蹲下身子，猛地扑向我刚刚从翅膀上脱落的渔具。

[ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] :

That	told	me	a	new	story	:
那	讲述	我	一个	新的	故事	:

这让我了解了一个新的故事：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

it	was	the	stench	of	the	fishing	tackle	that	had	attracted	him	,	and
它	曾是	这	恶臭	的	这	钓鱼	处理	那	有	吸引	他	,	和

[nɑːt][ˌem 'iː] .

not	me	.
不是	我	.

吸引他的是渔具的臭味，而不是我。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [maɪ] ['ʌðər] [wɪŋ] .

Forthwith	I	began	to	bite	and	press	the	cord	that	bound	my	other	wing	.
立即	我	开始	到	咬	和	按	这	绳索	那	边界	我的	其他	翼	.

我随即开始咬住并按压束缚我另一只翅膀的绳子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [friːd] [hæf] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

By	the	time	I	had	freed	half	the	feathers	night	came	on	,
经过	这	时间	我	有	自由	一半	这	羽毛	夜晚	来了	在	,

当我解救出一半羽毛时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [maɪ][læst]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [tʃeɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [wɪŋ] ,

and	when	I	had	thrown	my	last	evil	-	smelling	chain	away	from	my	wing	,
和	什么时候	我	有	抛掷	我的	最后的	邪恶的	-	闻起来	链	离开	从	我的	翼	,

当我把最后一条散发着恶臭的锁链从翅膀上扔掉时，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][flaɪ] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [aulz] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

I	was	forced	to	await	the	dawn	to	fly	home	,	for	owls	fly	in	the	early
我	曾是	强制	到	等待	这	黎明	到	飞	家	,	为了	猫头鹰	飞	在	这	早期的

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

我被迫等到黎明才能飞回家，因为猫头鹰在黎明前的暮色中飞行。

[ænd; ənd] [hɔːks] [kʌm] ['leɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [er]

and	hawks	come	later	,	and	I	wished	to	have	a	safe	path	through	the	air
和	老鹰	来	之后	,	和	我	希望	到	有	一个	安全的	小路	通过	这	空气

.

:
.

老鹰随后而来，我希望能在空中找到一条安全的路线。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

Now	I	am	at	home	—	I	am	hungry	and	thirsty	.
现在	我	是	在	家	—	我	是	饥饿的	和	渴	.

我现在在家——我又饿又渴。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['pɪdʒɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]

"	The	first	thing	I	did	with	my	new	pigeons	was	to	give	them	food	and
"	这	第一的	事物	我	做过	和	我的	新的	鸽子	曾是	到	给	他们	食物	和

[freʃ] ['wɔːtər] .

fresh	water	.
新鲜的	水	.

“我拿到新鸽子后做的第一件事就是给它们喂食和提供新鲜的水。”

[aɪ] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn] .

I	never	let	them	drink	the	water	they	bathed	in	.
我	绝不	让	他们	喝	这	水	他们	洗澡	在	.

我从来不让他们喝洗澡用的水。

[sɪns] [geɪ] - [nɛks] [wɪŋ] [smeld] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['seprət] ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Since Gay - Neck's wing smelled of fish , I gave him separate quarters from the
自从 同性恋 - 脖子 翼 闻起来 的 鱼 , 我 给予 他 分离 四分之一 从 这
['ʌðər] ['pɪdʒɪns] .
other pigeons .
其他 鸽子 .

由于盖伊-内克的翅膀有鱼腥味，我给他安排了与其他鸽子分开的住处。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [θriː] [gʊd] [bɑːðz] [bɪ'fɔːr] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər]
It took three days longer and three good baths before Gay - Neck was fit for
它 采取 三 天 更长 和 三 好的 浴室 前 同性恋 - 脖子 曾是 合身 为了
['diːsnt] [sə'saɪəti] .
decent society .
体面的 社会 .

盖伊角又过了三天，洗了三次澡，才变得适合体面人居住。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ,
In passing ,
在 通过 ,

顺便，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]
let me remark that my father made me return the money to the man who had
让 我 评论 那 我的 父亲 制成 我 返回 这 钱 到 这 男人 WHO 有
[bɔːt] [geɪ] - [nek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] [rɪ'zʌlts] .
bought Gay - Neck with such deplorable results .
买 同性恋 - 脖子 和 这样的 可悲的 结果 .

我想说的是，我父亲让我把钱还给那个买下盖伊角却导致如此糟糕结果的人。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðen] .
To tell you the truth , I did not wish to then .
到 告诉 你 这 真相 , 我 做过 不是 希望 到 然后 .

说实话，我当时并不想那样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [dɪd] [raɪt] [ɪn] [əu'beiŋ] [maɪ] ['perənt] .
But now I feel I did right in obeying my parent .
但 现在 我 感觉 我 做过 正确的 在 服从 我的 父母 .

但现在我觉得我听父母的话是对的。

['æftər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʌn'baɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['pɪdʒɪns] ,
After a fortnight and before unbinding the wings of my newly acquired pigeons ,
后 一个 两星期 和 前 解绑 这 翅膀 的 我的 新 获得 鸽子 ,

两周后，在我解开新买的鸽子的翅膀之前，

[aɪ] [braibd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I bribed them to love me .
我 受贿 他们 到 爱 我 .

我贿赂他们让他们爱我。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [sʌm; səm] ['mɪlɪt] [siːd] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ɪn] [giː] (['klærifaid] ['bʌtər])
Every morning I would put some millet seed and peanuts in ghee (clarified butter)
每一个 早晨 我 会 放 一些 粟 种子 和 花生 在 酥油 (澄清 黄油)
.
:
.

每天早上我都会把一些小米和花生放入酥油（澄清黄油）中。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn] ['bʌtər] [ɔːl] [deɪ] ,
After they had been soaked in butter all day ,
后 他们 有 到过 浸泡过 在 黄油 全部 天 ,

它们在黄油里浸泡了一整天之后，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [iːtʃ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pets] .

I	gave	a	dozen	each	to	every	one	of	my	pets	.
我	给予	一个	打	每个	到	每一个	一	的	我的	宠物	.

我给我的每只宠物都分了十二个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd]

They	were	so	fond	of	those	delicacies	that	in	two	days	'	time	they	had	formed
他们	是	所以	喜爱	的	那些	美味佳肴	那	在	二	天	-	时间	他们	有	形成

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	habit	of	coming	to	me	before	five	in	the	afternoon	,
这	习惯	的	未来	到	我	前	五	在	这	下午	,

他们非常喜欢这些美食，以至于两天之内就养成了每天下午五点前来找我的习惯。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʌtərd] [siːdz] .

begging	for	buttered	seeds	.
乞讨	为了	涂黄油的	种子	.

乞求涂了黄油的种子。

[ɪn] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [aɪ] [friːd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [weɪ] ,

In	three	more	days	I	freed	their	wings	,	in	a	subtle	way	,
在	三	更多的	天	我	自由	他们的	翅膀	,	在	一个	微妙的	方式	,

三天后，我以一种微妙的方式解放了它们。

[ʌn'duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] .

undoing	them	about	fifteen	minutes	before	five	.
撤销	他们	关于	十五	分钟	前	五	.

大约在五点前十五分钟解开它们。

[ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .

They	all	flew	off	the	moment	they	felt	their	liberty	.
他们	全部	飞翔	离开	这	片刻	他们	毛毡	他们的	自由	.

它们一感受到自由，就全都飞走了。

[bʌt; bət][loʊ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [hæd; həd] [pæst] ,

But	lo	,	after	the	first	exhilaration	of	finding	their	freedom	had	passed	,
但	洛	,	后	这	第一的	兴奋	的	寻找	他们的	自由	有	通过了	,

但是，在最初获得自由的兴奋感消退之后，

[ðeɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['piːnʌts] [ænd; ənd]

they	flew	down	to	the	roof	again	for	their	meal	of	buttered	peanuts	and
他们	飞翔	向下	到	这	屋顶	再次	为了	他们的	一顿饭	的	涂黄油的	花生	和

['mɪlɪt] [siːdz] !

millet	seeds	!
粟	种子	!

它们又飞到屋顶上享用它们的黄油花生和小米！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] - ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]

It	is	a	pity	that	we	have	to	win	our	pigeons	'	confidence	by	feeding	their
它	是	一个	遗憾	那	我们	有	到	赢	我们的	鸽子	-	信心	经过	喂养	他们的

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

很遗憾，我们只能通过喂饱鸽子来赢得它们的信任。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] ['pɪdʒɪns] [ɪn]

I	have	noticed	that	there	are	many	men	and	women	who	resemble	pigeons	in
我	有	注意到	那	那里	是	许多	男人	和	女性	WHO	类似	鸽子	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] !

this	respect	!
这	尊重	!

我注意到，很多男人和女人在这方面都像鸽子！

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[wɔːr] ['treɪnɪŋ] ([kən'tɪnjuːd])

WAR TRAINING (Continued)

战争 训练 (持续)

战争训练（续）

[hiː; hi] [nuː] ['pɪdʒɪns] ['grædʒuəli] [lɜːrnt] [tuː; tə][flai] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	new	pigeons	gradually	learnt	to	fly	further	and	further	away	from	the
他	新的	鸽子	逐步地	学会了	到	飞	更远	和	更远	离开	从	这

[haʊs] [æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] .

house	as	day	followed	day	.
房子	作为	天	随后	天	.

随着时间推移，这些新来的鸽子逐渐学会了飞得离房子越来越远。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd]

At	the	end	of	a	month	they	were	taken	a	distance	of	fifty	miles	and
在	这	结尾	的	一个	月	他们	是	已采取	一个	距离	的	五十	英里	和

[mɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'keɪdʒd] ,

more	and	uncaged	,
更多的	和	挣脱束缚	,

一个月后，它们被带到五十英里甚至更远的地方，然后被放了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [huː] [ə'pærəntli] [fled] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['priːviəs]

and	with	the	exception	of	two	who	apparently	fled	home	to	their	previous
和	和	这	例外	的	二	WHO	显然	逃亡	家	到	他们的	以前的

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

除了两只显然逃回了原主人家的猫之外，

[ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌndər] [geɪ] - [nɛks] ['liːdərʃɪp] .

all	returned	to	me	under	Gay	-	Neck's	leadership	.
全部	返回	到	我	在下面	同性恋	-	脖子	领导	.

在盖伊-内克的领导下，所有东西都回到了我这里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['liːdərʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə]['set(ə)l] .

The	question	of	an	undisputed	leadership	was	not	an	easy	one	to	settle	.
这	问题	的	一个	无可争议	领导	曾是	不是	一个	简单的	一	到	定居	.

确定无可争议的领导权并非易事。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bæt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd] [tuː]

In	fact	a	serious	battle	had	to	be	fought	out	between	Gay	-	Neck	and	two
在	事实	一个	严肃的	战斗	有	到	是	战斗	出去	之间	同性恋	-	脖子	和	二

[nuː] ['meɪlz] ,

new	males	,
新的	男性	,

事实上，盖伊-内克和另外两只新来的雄性之间展开了一场激烈的战斗。

['hɪrə][ænd; ənd] [jɑːhɔr] .

Hira	**and**	**Jahore**	**.**
希拉	和	贾霍尔	.

希拉和贾霍尔。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [blæk] ['tʌmblər] .

The	**last**	**named**	**was**	**a**	**pure**	**black**	**tumbler**	**.**
这	最后的	命名	曾是	一个	纯的	黑色的	不倒翁	.

最后一个被提及的是一个纯黑色的玻璃杯。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ʃoʊn] [laɪk] ['pænθɝz] [fɜːr] .

His	**feathers**	**shone**	**like**	**panther's**	**fur**	**.**
他的	羽毛	闪耀	喜欢	黑豹的	毛皮	.

他的羽毛像豹子的皮毛一样闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [fɪrs] ,

He	**was**	**gentle**	**and**	**not**	**fierce**	**,**
他	曾是	温和的	和	不是	凶猛的	,

他性情温和，并不凶猛。

[jet] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [geɪ] - [nɛks] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɑːk] .

yet	**he**	**refused**	**to**	**submit**	**to**	**Gay**	**-**	**Neck's**	**leadership**	**of**	**the**	**entire**	**flock**	**.**
然而	他	拒绝	到	提交	到	同性恋	-	脖子	领导	的	这	全部的	群	.

但他拒绝服从盖伊-内克对整个羊群的领导。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] ['kæriərz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

You	**know**	**how**	**quarrelsome**	**and**	**full**	**of**	**display**	**carriers**	**generally**	**are**	**.**
你	知道	如何	爱争吵的	和	满的	的	展示	承运人	一般来说	是	.

你知道展台搬运工通常有多爱争吵，多爱惹事。

[ɑːn][maɪ] [ruːf] [ɔːl][ðə; ði] ['kæriər] ['meɪlz] [juːst] [tuː; tə] [strʌt] ,

On	**my**	**roof**	**all**	**the**	**carrier**	**males**	**used**	**to**	**strut**	**,**
在	我的	屋顶	全部	这	载体	男性	用过的	到	支撑	,

我屋顶上所有雄性信天翁都曾在这里昂首阔步。

[kuː] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

coo	**and**	**talk**	**as**	**if**	**each**	**one**	**of**	**them**	**was**	**the**	**monarch**	**of**	**all**	**he**
酷	和	讲话	作为	如果	每个	一	的	他们	曾是	这	君主	的	全部	他

['sɜrˌveɪd] .

surveyed	**.**
调查	.

他们叽叽喳喳地说着话，仿佛自己就是眼前这片土地上的君主。

[ɪf] [geɪ] - [nek] [θɔːt] [hɪm'self] [nə'poʊliən] , ['hɪrə] (['daɪmənd]) , [ðə; ði] [waɪt] ['kæriər] , — ([æz; əz]

If	**Gay**	**-**	**Neck**	**thought**	**himself**	**Napoleon**	**,**	**Hira**	**(**	**Diamond**	**)**	**,**	**the**	**white**	**carrier**	**,**	**—**	**(**	**as**
如果	同性恋	-	脖子	想法	他自己	拿破仑	,	希拉	(	钻石	)	,	这	白色的	载体	,	—	(	作为

[waɪt] " [æz; əz][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

white	**"**	**as**	**the**	**core**	**of**	**sunlight**	**,**
白色的	"	作为	这	核	的	阳光	,

如果盖伊·内克自认为是拿破仑，那么希拉（钻石），这位白色的搬运工——（像"阳光的核心"一样白，

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [poʊ'etɪkli]) — [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [waɪl] [jɑːhɔr] (

"	**to**	**express**	**it**	**poetically**	**)**	**—**	**considered**	**himself**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**	**while**	**Jahore**	**(**
"	到	表达	它	诗意地	)	—	经过考虑的	他自己	亚历山大	这	伟大的	,	尽管	贾霍尔	(

[blæk] ['daɪmənd]) , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['kæriər] ,

Black	**Diamond**	**)**	**,**	**though**	**not**	**a**	**carrier**	**,**
黑色的	钻石	)	,	尽管	不是	一个	载体	,

（用诗意的方式表达）——自诩为亚历山大大帝，而贾霍尔（黑钻石），虽然不是承运人，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒuːljəs] ['sizər] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] [roʊld] [ɪn][wʌn] .

let	**it**	**be**	**known**	**that**	**he**	**was**	**Julius**	**Cæsar**	**and**	**Marshal**	**Foch**	**rolled**	**in**	**one**	**.**
让	它	是	已知	那	他	曾是	尤利乌斯	凯撒	和	元帅	福煦	滚动	在	一	.

让世人皆知，他集凯撒大帝和福煦元帅于一身。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [θri:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [kən'si:tɪd] ['meɪlz] ,
Besides **those** **three** **,** **there** **were** **other** **conceited** **males** **,**
除了 那些 三 , 那里 是 其他 自负 男性 ,

除了这三个人之外，还有其他一些自负的男性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['bi:tn] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
but **they** **had** **already** **been** **beaten** **in** **battle** **by** **one** **or** **the** **other** **of** **the** **above**
但 他们 有 已经 到过 被打败 在 战斗 经过 一 或者 这 其他 的 这 多于
[θri:] .
three **.**
三 .

但他们此前都曾被上述三者中的一人或另一人击败过。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [faɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]
Now **it** **was** **necessary** **to** **fight** **out** **the** **question** **of** **absolute** **leadership** **of**
现在 它 曾是 必要的 到 斗争 出去 这 问题 的 绝对 领导 的
[ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɑ:k] .
the **entire** **flock** **.**
这 全部的 群 .

现在必须解决整个羊群的绝对领导权问题。

[wʌn] [deɪ] ['hɪrə][wʌz; wəz] [si:n] ['pri:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
One **day** **Hira** **was** **seen** **preening** **his** **wings** **and** **talking** **nonsense** **in** **the** **presence**
一 天 希拉 曾是 已见 梳理 他的 翅膀 和 说 废话 在 这 在场
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [jɑ:hɔr] ,
of **Mrs** **.** **Jahore** **,**
的 太太 . 贾霍尔 ,

有一天，人们看到希拉在贾霍尔夫人面前梳理翅膀，胡言乱语。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʒet] [blæk] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [red] [æz; əz] ['blʌdˌstoʊn] .
a **beautiful** **jet** **black** **creature** **with** **eyes** **red** **as** **bloodstone** **.**
一个 美丽的 喷射 黑色的 生物 和 眼睛 红色的 作为 鸡血石 .

一只美丽的漆黑生物，眼睛像血石一样红。

['mætərz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [gɔ:n] ['eni] ['dɪstəns] [wen] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [keɪm] [jɑ:hɔr] [ænd; ənd] [fel]
Matters **had** **hardly** **gone** **any** **distance** **when** **from** **nowhere** **came** **Jahore** **and** **fell**
事情 有 几乎 已消失 任何 距离 什么时候 从 无处 来了 贾霍尔 和 跌倒
[ʌp] [ɑ:n] ['hɪrə] .
up **on** **Hira** **.**
向上 在 希拉 .

事情还没发展到什么程度，贾霍尔就突然出现，扑向了希拉。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] .
The **latter** **was** **so** **infuriated** **that** **he** **fought** **like** **a** **fiend** **.**
这 后者 曾是 所以 愤怒的 那 他 战斗 喜欢 一个 恶魔 .

后者怒不可遏，像个疯子一样拼命反抗。

[bi:k] [ə'genst] [bi:k] , [fi:t] [ə'genst] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪŋz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [wɪŋz] .
Beak **against** **beak** **,** **feet** **against** **feet** **,** **and** **wings** **pitted** **against** **wings** **.**
喙 反对 喙 , 脚 反对 脚 , 和 翅膀 凹坑 反对 翅膀 .

喙对喙，脚对脚，翅膀对翅膀。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['meɪlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
All **the** **other** **pigeons** **fled** **from** **the** **ring** **where** **the** **two** **males** **were** **engaged** **in**
全部 这 其他 鸽子 逃亡 从 这 戒指 在哪里 这 二 男性 是 已订婚的 在
['traʊnsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
trouncing **each** **other** **.**
惨败 每个 其他 .

其他鸽子都逃离了那两只雄鸽互相殴打的场地。

[geɪ] - [nek] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [kɑːm][æz; əz][æn; ən]['ʌmpaɪər]['oʊvər][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] .

Gay	-	Neck	stood	over	them	,	calm	as	an	umpire	over	a	tennis	match	.
同性恋	-	脖子	站立	超过	他们	,	冷静的	作为	一个	裁判	超过	一个	网球	匹配	.

盖伊·内克站在他们上方，像网球比赛的裁判一样冷静。

[æt; ət][læst] , ['æftər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][set] - [tiː oʊ ɛs] , ['hɪrə] [wʌn] .

At	last	,	after	half	a	dozen	set	-	tos	,	Hira	won	.
在	最后的	,	后	一半	一个	打	放	-	到	,	希拉	韩元	.

最终，经过六局的较量，平良获胜。

['pʌfɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːt] ,

Puffing	himself	to	the	uttermost	limits	of	his	conceit	,
抽气	他自己	到	这	极致	限制	的	他的	自负	,

他自负到了极致，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [jɑːhɔr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " ['mædəm] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

he	went	over	to	Mrs	.	Jahore	as	much	as	to	say	:	"	Madame	,	your	husband	is	a	coward	.
他	去	超过	到	太太	.	贾霍尔	作为	很多	作为	到	说	:	"	夫人	,	你的	丈夫	是	一个	懦夫	.

他走到贾霍尔太太面前，几乎是说：“夫人，您丈夫是个懦夫。”

[bɪ'hoʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʊk] , - , ['kʌmkʌm] .

Behold	what	a	fine	fellow	I	am	,	Buk	,	bukoom	,	kumkum	.
看哪	什么	一个	美好的	同伴	我	是	,	布克	,	-	,	朱砂	.

瞧瞧我多么优秀，Buk, bukoom, kumkum。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['krʌʃɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

"	She	gave	him	one	crushing	look	of	contempt	,
"	她	给予	他	一	压碎	看	的	鄙视	,

她狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了轻蔑。

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .

and	flapping	her	wings	withdrew	to	her	husband	in	their	home	.
和	扑	她	翅膀	退出	到	她	丈夫	在	他们的	家	.

她拍打着翅膀，飞回了家中，回到了丈夫身边。

['hɪrə] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['sʌlki] [ɪn][tɜːrn] ,

Hira	looked	crestfallen	and	sulky	in	turn	,
希拉	看起来	垂头丧气	和	闷闷不乐的	在	转动	,

Hira 一会儿显得垂头丧气，一会儿又闷闷不乐。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [geɪ] - [nek] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

then	in	a	sudden	paroxysm	of	anger	he	fell	upon	Gay	-	Neck	tooth	and	nail	.
然后	在	一个	突然	发作	的	愤怒	他	跌倒	之上	同性恋	-	脖子	齿	和	指甲	.

然后，他突然怒火中烧，对盖伊·内克展开了猛烈的攻击。

[ðə; ði] ['lætər] , ['teɪkən] [ˌʌnə'wer] , [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [nɑːkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	latter	,	taken	unaware	,	was	very	nearly	knocked	out	at	the	first	fury	of	the	attack	.
这	后者	,	已采取	不知情	,	曾是	非常	几乎	敲门	出去	在	这	第一的	愤怒	的	这	攻击	.

后者毫无防备，在第一次猛烈攻击中几乎被击倒。

['hɪrə] [pekt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [tuː] ['dɪzi] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

Hira	pecked	and	slapped	him	till	he	felt	too	dizzy	to	stand	up	,
希拉	啄食	和	被掌掴	他	直到	他	毛毡	也	晕眩的	到	站立	向上	,

Hira 又啄又打他，直到他头晕目眩，站都站不起来。

[soʊ] [geɪ] - [nek] [ræn] [ə'weɪ] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['feloʊ] .

so	Gay	-	Neck	ran	away	pursued	by	the	mad	fellow	.
所以	同性恋	-	脖子	跑	离开	追击	经过	这	疯狂的	同伴	.

于是，盖伊·内克落荒而逃，被那个疯子追赶。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['spɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] [tɑːps] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	ran	in	a	circle	,	spinning	like	two	tops	,	I	could	hardly	see	which	was
他们	跑	在	一个	圆圈	,	旋转	喜欢	二	最高额	,	我	可以	几乎	看	哪个	曾是

[pər'suːər] ,

pursuer	,
追击者	,

他们绕着圈跑，像两个陀螺一样旋转，我几乎看不清哪个是追赶者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'suːd] .

and	which	pursued	.
和	哪个	追击	.

并继续追寻。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [spiːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

They	went	at	such	high	speed	that	I	could	not	see	when	they	stopped	and	started
他们	去	在	这样的	高的	速度	那	我	可以	不是	看	什么时候	他们	停止	和	开始

[tuː; tə] [pek] [ænd; ənd][slæp] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	peck	and	slap	each	other	.
到	啄	和	拍击	每个	其他	.

它们飞快地跑着，我都没看清它们什么时候停下来，开始互相啄击和拍打。

[ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋ] ['hɪtɪŋ] [wɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['klæmər] .

The	explosive	sound	of	wing	hitting	wing	filled	the	air	with	an	ominous	clamour	.
这	爆炸物	声音	的	翼	击中	翼	已填	这	空气	和	一个	不祥的	叫嚣	.

翅膀撞击的爆炸声响彻天空，发出不祥的轰鸣。

[naʊ] ['fɛðɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Now	feathers	began	to	fly	in	every	direction	.
现在	羽毛	开始	到	飞	在	每一个	方向	.

羽毛开始四处飞舞。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[biːk] [tuː; tə] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] [ɪn] [klɔː] [ðeɪ] ['resld] [ænd; ənd] [spʌn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [tuː]

beak	to	beak	and	claw	in	claw	they	wrestled	and	spun	on	the	floor	—	two
喙	到	喙	和	爪	在	爪	他们	摔跤	和	旋转	在	这	地面	—	二

[bɜːrdz] [bɪ'kʌm] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

birds	become	one	single	incarnation	of	fury	.
鸟类	变得	一	单身的	化身	的	愤怒	.

它们喙对喙、爪对爪地搏斗，在地板上翻滚——两只鸟合二为一，化作愤怒的化身。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wei] ,

Seeing	that	they	could	not	reach	any	decision	that	way	,
看到	那	他们	可以	不是	抵达	任何	决定	那	方式	,

鉴于他们无法通过这种方式达成任何决定，

[geɪ] - [nek] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [grɪp][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

Gay	-	Neck	extricated	himself	from	his	rival's	grip	and	flew	up	in	the	air	.
同性恋	-	脖子	脱困	他自己	从	他的	竞争对手的	紧握	和	飞翔	向上	在	这	空气	.

盖伊·内克挣脱了对手的束缚，飞向了空中。

['hɪrə] ['fɑːloʊd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [trə'mendəsli] [fæst] .

Hira	followed	flapping	his	wings	tremendously	fast	.
希拉	随后	扑	他的	翅膀	非常	快速地	.

希拉紧随其后，飞快地拍打着翅膀。

[əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪ] - [nek] [pʊt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [laɪk] [ˈtælən] [əˈraʊnd] [haɪrəz]
About **three** **feet** **above** **the** **ground** **Gay** **-** **Neck** **put** **his** **claws** **like** **talons** **around** **Hira's**
关于 三 脚 多于 这 地面 同性恋 - 脖子 放 他的 爪子 喜欢 利爪 大约 Hira's
[ˈwɪndpaɪp] ,
windpipe **,**
气管 ,

在离地约三英尺的地方，盖伊-内克用爪子像利爪一样抓住了希拉的气管。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [ˈskwiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtaɪtli] ,
and **set** **to** **squeezing** **it** **more** **and** **more** **tightly** **,**
和 放 到 挤压 它 更多的 和 更多的 紧紧 ,

然后开始越捏越紧，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˌkænəˈneɪd] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [biːts] ,
and **at** **the** **same** **time** **kept** **up** **a** **terrific** **cannonade** **of** **wing** **-** **beats** **,**
和 在 这 相同的 时间 保留 向上 一个 了不起 炮击 的 翼 - 节拍 ,

与此同时，它还持续不断地拍打着翅膀，发出猛烈的轰鸣声。

[ðæt] [laɪk] [fleɪlz] [ʌv; əv] [stiːl] [θreʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsnoʊi] [ˈfɛðɚz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
that **like** **flails** **of** **steel** **threshed** **out** **a** **shower** **of** **snowy** **feathers** **from** **his**
那 喜欢 连枷 的 钢 脱粒 出去 一个 淋浴 的 下雪的 羽毛 从 他的
[əˈpoʊnənts] [ˈbɑːdi] .
opponent's **body** **.**
对手的 身体 .

那东西像钢铁的连枷一样，从对手身上抽出了一阵雪白的羽毛雨。

[naʊ] , [hɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈblɪzərd] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] , [ðə; ði] [tuː] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Now **,** **hid** **in** **that** **falling** **blizzard** **of** **feathers** **,** **the** **two** **rolled** **on** **the** **ground** **,**
现在 , 隐藏 在 那 坠落 暴风雪 的 羽毛 , 这 二 滚动 在 这 地面 ,

现在，两人躲在如雪般飘落的羽毛中，在地上翻滚。

[pekɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɪrələns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmædənd] [ˈsɜːpənts] .
pecking **one** **another** **with** **the** **virulence** **of** **two** **maddened** **serpents** **.**
啄食 一 其他 和 这 毒力 的 二 疯狂的 蛇 .

像两条发狂的毒蛇一样互相啄食。

[æt; ət] [læst] [ˈhɪrə] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrn] [waɪt] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
At **last** **Hira** **let** **go** **and** **wilted** **like** **a** **torn** **white** **flower** **on** **the** **floor** **.**
在 最后的 希拉 让 去 和 枯萎的 喜欢 一个 撕裂 白色的 花 在 这 地面 .

最后，希拉松开了手，像一朵破碎的白花一样凋零在地上。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪsləkeɪtɪd] .
One **of** **his** **legs** **had** **been** **dislocated** **.**
一 的 他的 腿 有 到过 脱臼 .

他的一条腿脱臼了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [geɪ] - [nek] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [nek] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈfɛðɚz] [left] .
As **for** **Gay** **-** **Neck** **his** **throat** **and** **neck** **had** **hardly** **any** **feathers** **left** **.**
作为 为了 同性恋 - 脖子 他的 喉 和 脖子 有 几乎 任何 羽毛 左边 .

至于盖伊-内克，他的喉咙和脖子上几乎没有羽毛了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
But **he** **was** **glad** **that** **the** **struggle** **had** **been** **settled** **one** **way** **or** **another** **.**
但 他 曾是 高兴的 那 这 斗争 有 到过 定居 一 方式 或者 其他 .

但他很高兴这场纷争最终以某种方式告终。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪrə] [nɑːt] [fɜːrst] [ɪkˈspendɪd] [hæf] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
And **he** **knew** **full** **well** **that** **had** **Hira** **not** **first** **expended** **half** **his** **strength**
和 他 知道 满的 出色地 那 有 希拉 不是 第一的 已支出 一半 他的 力量
[ˈfaɪtɪŋ] [jɑːhɔr] [hiː; hi] ,
fighting **Jahore** **he** **,**
斗争 贾霍尔 他 ,

他非常清楚，如果希拉没有先耗尽一半的力气与贾霍尔战斗，他.....

[geɪ] - [nek] , [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Gay	**-**	**Neck**	**,**	**might**	**not**	**have**	**won**	**the**	**battle**	**.**
同性恋	-	脖子	,	可能	不是	有	韩元	这	战斗	.

盖伊-内克可能并没有赢得这场战斗。

[haʊ'evər] , [ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .

However	**,**	**all**	**is**	**well**	**that**	**ends**	**well**	**.**
然而	,	全部	是	出色地	那	结束	出色地	.

不过，结局好就万事大吉了。

[aɪ] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][haɪrəz][leg] .

I	**bandaged**	**and**	**did**	**all**	**that**	**was**	**necessary**	**to**	**Hira's**	**leg**	**.**
我	包扎	和	做过	全部	那	曾是	必要的	到	Hira's	腿	.

我包扎了希拉的腿，并做了所有必要的处理。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][læst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

In	**another**	**thirty**	**minutes**	**all**	**the**	**pigeons**	**were**	**eating**	**their**	**last**	**meal**	**of**	**the**	**day**
在	其他	三十	分钟	全部	这	鸽子	是	吃	他们的	最后的	一顿饭	的	这	天

['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ]['riːs(ə)ntli] .

utterly	**oblivious**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**so**	**recently**	**.**
完全地	浑然不觉	的	什么	有	发生	所以	最近	.

又过了三十分钟，所有的鸽子都在享用它们一天中的最后一餐，完全没有意识到不久前发生的事情。

[noʊ] ['sʌlkɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['grʌdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] — [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm]

No	**sulking**	**and**	**bearing**	**of**	**grudges**	**in**	**their**	**blood**	**—**	**no**	**doubt**	**they**	**all**	**came**
不	生闷气	和	轴承	的	怨恨	在	他们的	血	—	不	怀疑	他们	全部	来了

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] ['ænsestərz] !

from	**a**	**fine**	**set**	**of**	**ancestors**	**!**
从	一个	美好的	放	的	祖先	!

他们骨子里没有怨恨和记仇的性格——毫无疑问，他们都来自优秀的祖先！

[gʊd] ['briːdɪŋ] [pri'veɪld] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Good	**breeding**	**prevailed**	**even**	**amongst**	**the**	**smallest**	**of**	**them**	**,**
好的	选育	最终获胜	甚至	在	这	最小	的	他们	,

即使是体型最小的个体，也都拥有良好的血统。

[ænd; ənd] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['hɪrə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	**needless**	**to**	**add**	**Hira**	**took**	**his**	**defeat**	**like**	**a**	**gentleman**	**.**
和	不必要	到	添加	希拉	采取	他的	击败	喜欢	一个	绅士	.

毋庸赘言，希拉坦然接受了失败，表现得像个绅士。

[baɪ] [naʊ] ['dʒænjueri][hæd; həd] [kʌm] ,

By	**now**	**January**	**had**	**come**	**,**
经过	现在	一月	有	来	,

此时已是1月，

[wɪð; wɪθ] [kuːl] ['weðər] [ænd; ənd] [klɪr] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['pɪdʒɪn] ['praɪzɪz]

with	**cool**	**weather**	**and**	**clear**	**skies**	**and**	**the**	**competition**	**for**	**pigeon**	**prizes**
和	凉爽的	天气	和	清除	天空	和	这	竞赛	为了	鸽子	奖品

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

天气凉爽晴朗，鸽子比赛开始了。

[iːtʃ] ['mænz] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['testɪd] [ɑːn] [θriː] [pɔɪnts] : ['neɪmli] , [tiːm] - [wɜːrk] , [lɔːŋ] ['dɪstəns]

Each	**man's**	**flock**	**was**	**tested**	**on**	**three**	**points**	**:**	**namely**	**,**	**team**	**-**	**work**	**,**	**long**	**distance**
每个	男人的	群	曾是	测试	在	三	积分	:	即	,	团队	-	工作	,	长的	距离

[flaɪt] , [ænd; ənd] [flaɪt] ['ʌndər]['deɪndʒər] .

flight	**,**	**and**	**flight**	**under**	**danger**	**.**
航班	,	和	航班	在下面	危险	.

每个人的羊群都要接受三项测试：即团队合作、长途飞行和危险情况下的飞行。

[wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɔɪnt] ,

We	won	the	first	prize	on	the	first	point	,
我们	韩元	这	第一的	奖	在	这	第一的	观点	,

我们在第一分就赢得了第一名，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sæd] ['mɪshæp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn]

but	I	am	sorry	to	say	that	owing	to	a	sad	mishap	which	you	shall	learn
但	我	是	对不起	到	说	那	欠款	到	一个	伤心	意外	哪个	你	将	学习

[ʌv; əv] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] ,

of	in	its	proper	place	,
的	在	它是	恰当的	地方	,

但很遗憾地告诉大家，由于一场不幸的意外（详情请见下文），

[maɪ] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

my	pigeons	could	not	compete	for	the	other	two	.
我的	鸽子	可以	不是	竞争	为了	这	其他	二	.

我的鸽子没法和另外两只竞争。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] - [wɜːrk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

This	is	the	nature	of	the	team	-	work	competition	.
这	是	这	自然	的	这	团队	-	工作	竞赛	.

这就是团队合作竞赛的本质。

[ðə; ði] ['veriəs] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [flaɪ] [ə'weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

The	various	flocks	of	pigeons	fly	away	up	from	their	respective	homes	.
这	各种各样的	羊群	的	鸽子	飞	离开	向上	从	他们的	各自	房屋	.

各群鸽子从各自的巢穴飞走。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt]

Once	they	are	beyond	the	reach	of	whistling	and	other	sounds	that	indicate
一次	他们	是	超过	这	抵达	的	吹口哨	和	其他	声音	那	表明

[ðer; ðər] ['mæstɚz] [vɔɪs] ,

their	master's	voice	,
他们的	硕士学位	嗓音	,

一旦它们超出了口哨声和其他表明主人声音的探测范围，

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] ['flɑːks] [ˌkoʊə'les] .

the	diverse	flocks	coalesce	.
这	各种各样的	羊群	合并	.

不同种类的鸟群汇合在一起。

[ðen] [spɑːn'teɪniəsli] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [flaɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [huːm] [ðeɪ]

Then	spontaneously	they	agree	to	fly	under	the	leadership	of	a	pigeon	whom	they
然后	自发地	他们	同意	到	飞	在下面	这	领导	的	一个	鸽子	谁	他们

[kən'sɪdər] [fɪt] .

consider	fit	.
考虑	合身	.

然后，他们自发地同意在他们认为合适的鸽子的带领下飞行。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wer] ['pɪdʒɪn] - [wɪt] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] ['ɪnstɪŋkt] [prɪ'veɪl] ,

All	that	happens	up	in	the	air	where	pigeon	-	wit	and	pigeon	instinct	prevail	,
全部	那	发生	向上	在	这	空气	在哪里	鸽子	-	有	和	鸽子	本能	占上风	,

所有这些事情都发生在空中，鸽子的机智和本能在那里占上风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [huː] [flaɪz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] ,

and	the	bird	who	flies	forward	and	is	allowed	to	lead	,
和	这	鸟	WHO	苍蝇	向前	和	是	允许	到	带领	,

还有那只向前飞去并被允许领头的鸟儿，

[dʌz] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt]

does	so	without	ever	realizing	the	nature	and	the	reason	of	the	honour	that
做	所以	没有	曾经	意识到	这	自然	和	这	原因	的	这	荣誉	那

[hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

has	been	bestowed	on	him	.
有	到过	授予	在	他	.

他这样做却从未意识到自己所获得的荣誉的性质和原因。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑ:pt] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - [faɪv] .

The	temperature	dropped	to	forty	-	five	.
这	温度	掉落	到	四十	-	五	.

气温降至45度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

It	was	a	fine	cold	morning	for	our	part	of	India	,
它	曾是	一个	美好的	寒冷的	早晨	为了	我们的	部分	的	印度	,

对于我们印度地区来说，这是一个寒冷的早晨。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

in	fact	the	coldest	day	of	the	year	.
在	事实	这	最冷	天	的	这	年	.

事实上，这是今年最冷的一天。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ə; eɪ]

The	sky	above	,	as	usual	in	the	winter	,	was	cloudless	and	remote	,	a
这	天空	多于	,	作为	通常	在	这	冬天	,	曾是	无云	和	偏僻的	,	一个

['sæfaɪər] [ɪnˌtændʒə'bɪlətɪ] .

sapphire	intangibility	.
蓝宝石	无形性	.

冬日的天空一如往常一样，万里无云，遥不可及，宛如一颗无形的蓝宝石。

[ðə; ði] ['sɪti] ['haʊzɪz] — [roʊz] , [blu:] , [waɪt] ,

The	city	houses	—	rose	,	blue	,	white	,
这	城市	房屋	—	玫瑰	,	蓝色的	,	白色的	,

城市里的房子——玫瑰色、蓝色、白色

[ænd; ənd] ['jeloʊ] — [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dʒaiənts] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] -

and	yellow	—	looked	like	an	army	of	giants	rising	from	the	many	-
和	黄色的	—	看起来	喜欢	一个	军队	的	巨人	上升	从	这	许多	-

['kʌlərd] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

coloured	abyss	of	dawn	.
有色	深渊	的	黎明	.

还有黄色——看起来像是一群巨人从黎明五彩斑斓的深渊中升起。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz] [bɜ:rnt] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌn] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] .

Far	off	the	horizons	burnt	in	a	haze	of	dun	and	purple	.
远的	离开	这	地平线	烧焦的	在	一个	阴霾	的	逼债	和	紫色的	.

远处的地平线被一层灰褐色和紫色的薄雾笼罩。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd] ['æməθɪst] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [ðer; ðər]

Men	and	women	in	robes	of	amber	and	amethyst	,	after	having	said	their
男人	和	女性	在	长袍	的	琥珀色	和	紫晶	,	后	拥有	说	他们的

['mɔ:rnɪŋ] [prerz] [tu:; tə][gɑ:d] ,

morning	prayers	to	God	,
早晨	祈祷	到	上帝	,

身着琥珀色和紫水晶色长袍的男男女女，在向上帝做完晨祷后，

[wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][ɪn] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]

were	raising	their	arms	from	the	house	-	tops	in	gestures	of	benediction	to
是	提高	他们的	武器	从	这	房子	-	最高额	在	手势	的	祝福	到

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	rising	sun	.
这	上升	太阳	.

他们从屋顶上举起双臂，向冉冉升起的太阳致以祝福。

['sɪti] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['əudəz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'liːʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɛnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

City	noises	and	odours	were	unleashed	from	their	kennels	of	the	night	.
城市	噪音	和	气味	是	释放	从	他们的	犬舍	的	这	夜晚	.

夜幕降临，城市的喧嚣和气味从它们的巢穴中释放了出来。

[kaɪts] [ænd; ənd][krəuz][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪz] .

Kites	and	crows	were	filling	the	air	with	their	cries	.
风筝	和	乌鸦	是	填充	这	空气	和	他们的	哭泣	.

风筝和乌鸦的叫声响彻天空。

['oʊvər][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['klæmər] [wʌn][kʊd; kəd] [jet] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] ['pleɪɚz] .

Over	the	din	and	clamour	one	could	yet	hear	the	song	of	the	flute	players	.
超过	这	din	和	叫嚣	一	可以	然而	听到	这	歌曲	的	这	长笛	玩家	.

在喧闹嘈杂的环境中，仍然可以听到笛声。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

At	that	moment	the	signal	whistle	blew	that	the	contest	had	begun	,
在	那	片刻	这	信号	哨	吹	那	这	竞赛	有	开始	,

就在这时，比赛开始的哨声响起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɪdʒɪn] ['fænsiər] [weɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːf] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

and	each	pigeon	fancier	waved	from	his	roof	a	white	flag	.
和	每个	鸽子	更精致的	挥手	从	他的	屋顶	一个	白色的	旗帜	.

每个养鸽爱好者都在自家屋顶上挥舞着一面白旗。

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Instantly	from	nowhere	innumerable	flocks	of	pigeons	rose	into	the	sky	.
即刻	从	无处	无数	羊群	的	鸽子	玫瑰	进入	这	天空	.

瞬间，无数鸽群凭空腾空而起。

[flɑːk] [ə'pɑːn] [flɑːk] , ['kʌlər] [ə'pɑːn] ['kʌlər] , [ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Flock	upon	flock	,	colour	upon	colour	,	their	fluttering	wings	bore	them	above	the
群	之上	群	,	颜色	之上	颜色	,	他们的	飘动	翅膀	钻孔	他们	多于	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

成群的鸟儿，五彩缤纷的鸟儿，扑扇着翅膀飞越城市上空。

[krəuz][ænd; ənd] [kaɪts] — [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [tuː] ['spiːʃiːz] ,

Crows	and	kites	—	the	latter	of	two	species	,
乌鸦	和	风筝	—	这	后者	的	二	物种	,

乌鸦和鸢——后者是两个物种之一，

[red] [ænd; ənd] [braʊn] — [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]

red	and	brown	—	fled	from	the	sky	before	the	thundering	onrush	of	tens	of
红色的	和	棕色的	—	逃亡	从	这	天空	前	这	雷鸣	匆忙	的	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kæriərz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] .

thousands	of	carriers	and	tumblers	.
数千	的	承运人	和	玻璃杯	.

红色和棕色——在成千上万的运输者和翻滚者雷鸣般的冲锋面前，从空中逃离。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['flɑːks] — [iːtʃ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] — ['səːkld][ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk]

Soon all the flocks — each flying in the shape of a fan — circled in the sky like

很快 全部 这 羊群 — 每个 飞行 在 这 形状 的 一个 扇子 — 圈起来 在 这 天空 喜欢

[soʊ] ['meni] [klaʊdz] [kɔːt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [er] .

so many clouds caught in large whirlpools of air .

所以 许多 云 捕捉 在 大的 漩涡 的 空气 .

很快，所有的鸟群——每一群都像扇子一样飞翔——像许多被困在巨大空气漩涡中的云朵一样在空中盘旋。

[ðoʊ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ['haɪər] ,

Though each moment they ascended higher ,

尽管 每个 片刻 他们 上升 更高 ,

虽然他们每时每刻都在上升，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [iːtʃ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for a long time each owner of a flock knew his own from the others ,

为了 一个 长的 时间 每个 所有者 的 一个 群 知道 他的 自己的 从 这 其他的 ,

很长一段时间里，每个羊群的主人都能把自己的羊和其他羊区分开来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['seprət] ['flɑːks] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][ænd; ənd]

and even when at last the separate flocks merged into one single unit and

和 甚至 什么时候 在 最后的 这 分离 羊群 合并 进入 一 单身的 单元 和

[fluː] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

flew like a solid wall of wings ,

飞翔 喜欢 一个 坚硬的 墙 的 翅膀 ,

即使最终分散的鸟群融合为一个整体，像一道坚实的翅膀墙一样飞翔，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [fluː] , [geɪ] - [nek] , ['hɪrə] , [jɑːhɔr] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

I could pick out by the way they flew , Gay - Neck , Hira , Jahore and half a

我 可以 挑选 出去 经过 这 方式 他们 飞翔 , 同性恋 - 脖子 , 希拉 , 贾霍尔 和 一半 一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

dozen others .

打 其他的 .

从它们的飞行方式我就能分辨出盖伊·内克、希拉、贾霍尔以及其他五六个地方。

[iːtʃ] [bɜːrd][hæd; həd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fluː] .

Each bird had personal characteristics that marked him as he flew .

每个 鸟 有 个人的 特征 那 标记 他 作为 他 飞翔 .

每只鸟都有其独特的个性特征，在飞行中展现出鲜明的特色。

[wen] ['eni] ['oʊnər] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] ,

When any owner wished to call the attention of any one of his pigeons ,

什么时候 任何 所有者 希望 到 称呼 这 注意力 的 任何 一 的 他的 鸽子 ,

当任何鸽主想要引起他的某只鸽子的注意时，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['stɑːps][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

he blew a shrill whistle with certain stops as a signal .

他 吹 一个 尖锐 哨 和 肯定 停止 作为 一个 信号 .

他吹响了一声尖锐的哨声，并伴有特定的停顿作为信号。

[ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['bɜːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

That attracted the bird's attention provided he was within reach of the sound .

那 吸引 这 鸟类 注意力 假如 他 曾是 之内 抵达 的 这 声音 .

只要鸟儿在声音的范围内，就能引起它的注意。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]

At last the whole flock reached such a height that not even the blast of a

在 最后的 这 所有的 群 达到 这样的 一个 高度 那 不是 甚至 这 爆炸 的 一个

['trʌmpɪt] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɪdʒɪn] ['fænsiər][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

trumpet from any pigeon fancier could reach it .

喇叭 从 任何 鸽子 更精致的 可以 抵达 它 .

最后，整个鸽群飞到了如此高的地方，就连任何养鸽爱好者的号角声都无法传到它们那里。

[naʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

Now	they	stopped	circling	in	the	air	and	began	to	move	horizontally	.
现在	他们	停止	盘旋	在	这	空气	和	开始	到	移动	水平方向	.

现在它们停止了空中盘旋，开始水平移动。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	competition	for	leadership	had	begun	.
这	竞赛	为了	领导	有	开始	.

领导权之争已经开始。

[æz; əz] [ðeɪ] [mə'nuːvə] [frʌm; frəm] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wiː; wi] ,

As	they	manoeuvred	from	one	direction	of	the	heavens	to	another	we	,
作为	他们	操纵	从	一	方向	的	这	天	到	其他	我们	,

[ðə; ði] ['oʊnərz] [bɪ'loʊ] ,

the	owners	below	,
这	所有者	以下	,

当他们从天空的一个方向变换到另一个方向时，我们，下方的天体拥有者，

[hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn'tentli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	to	look	up	intently	in	order	to	make	sure	of	the	characteristics	of	the
有	到	看	向上	专注地	在	命令	到	制作	当然	的	这	特征	的	这

[wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [flaɪt] .

one	whom	the	pigeons	had	trusted	to	lead	their	flight	.
一	谁	这	鸽子	有	可信	到	带领	他们的	航班	.

鸽子们不得不抬头仔细观察，以确定带领它们飞行的领头鸟的特征。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [jɑːhɔr] [wʊd] [liːd] .

For	a	moment	it	looked	as	if	my	Jahore	would	lead	.
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	如果	我的	贾霍尔	会	带领	.

那一刻，我的贾霍尔似乎要领先了。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd]

But	hardly	had	he	gone	to	the	head	of	the	flock	when	they	all	turned
但	几乎	有	他	已消失	到	这	头	的	这	群	什么时候	他们	全部	转向

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

但他刚走到羊群的最前面，羊群就全都转向右边了。

[ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪs] [kɔːrs]

That	brought	about	a	confusion	in	the	ranks	,	and	,	like	horses	on	a	race	course
那	带来	关于	一个	困惑	在	这	排名	,	和	,	喜欢	马匹	在	一个	种族	课程

,

,

,

这导致队伍内部一片混乱，就像赛马场上的马匹一样，

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['pɪdʒɪns] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

all	kinds	of	unknown	pigeons	pushed	forward	.
全部	种类	的	未知	鸽子	推动	向前	.

各种各样的不知名鸽子向前扑去。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] .

But	in	time	each	one	of	them	was	pushed	back	by	the	rest	of	the	flock	.
但	在	时间	每个	一	的	他们	曾是	推动	后退	经过	这	休息	的	这	群	.

但随着时间的推移，它们都被其他羊群赶了回去。

[ðɪs] ['hæpənd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

This	happened	so	often	that	we	began	to	lose	interest	in	the	contest	.
这	发生	所以	经常	那	我们	开始	到	失去	兴趣	在	这	竞赛	.

这种情况发生得太频繁了，以至于我们开始对比赛失去兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['liːdərʃɪp]

It	looked	as	though	some	nondescript	pigeon	would	win	the	coveted	leadership
它	看起来	作为	尽管	一些	不伦不类	鸽子	会	赢	这	令人垂涎的	领导

[praɪz] .

prize	.
奖	.

看起来，一只毫不起眼的鸽子似乎将赢得令人垂涎的领导权奖项。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['meni] [haʊs] - [tɑːps] : " [geɪ] - [nek] , [geɪ] - [nek] , [geɪ] - [nek] !

Now	suddenly	rose	the	cry	from	many	house	-	tops	:	"	Gay	-	Neck	,	Gay	-	Neck	,	Gay	-	Neck	!
现在	突然	玫瑰	这	哭	从	许多	房子	-	最高额	:	"	同性恋	-	脖子	,	同性恋	-	脖子	,	同性恋	-	脖子	!

突然间，许多屋顶上都传来喊声："盖恩克，盖恩克，盖恩克！"

" [jes] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['fænsiəz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [neɪm] .

"	Yes	,	many	of	the	pigeon	fanciers	were	shouting	that	name	.
"	是的	,	许多	的	这	鸽子	爱好者	是	喊叫	那	姓名	.

"是的，很多养鸽爱好者都在喊这个名字。"

[naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['erər] — [maɪ] [oʊn] [bɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [flɑːk] — [ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋst] ['lidər] — [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðer; ðər]

Now	I	could	see	—	without	the	slightest	shadow	of	error	—	my	own	bird	at	the	head	of	that	vast	flock	—	a	leader	amongst	leaders	—	directing	their
现在	我	可以	看	—	没有	这	丝毫	阴影	的	错误	—	我的	自己的	鸟	在	这	头	的	那	广阔的	群	—	一个	领导者	在	领导人	—	导演	他们的

[mə'nuːvər] .

manoeuvres	.
机动	.

现在我可以毫不费力地看到，我的鸟儿在那庞大的鸟群中处于领先地位——它是领头羊中的领头羊——指挥着它们的行动。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['moʊmənt] .

what	a	glorious	moment	.
什么	一个	辉煌	片刻	.

多么辉煌的时刻！

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [hə'raɪz(ə)n] ,

He	led	them	from	horizon	to	horizon	,
他	引领	他们	从	地平线	到	地平线	,

他带领他们从地平线到地平线，

[iːtʃ] [taɪm] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər] [tɪl] [baɪ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

each	time	rising	a	few	feet	higher	till	by	eight	in	the	morning	not	a	pigeon	could	be	seen	in	any	corner	of	the	sky	.
每个	时间	上升	一个	很少	脚	更高	直到	经过	八	在	这	早晨	不是	一个	鸽子	可以	是	已见	在	任何	角落	的	这	天空	.

每次都比上次高出几英尺，到了早上八点，天空的任何角落都看不到一只鸽子了。

[naʊ] [wiː; wi] [fɜːrld] ['aʊər; ɑːr] [flægz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] .

Now	we	furled	our	flags	and	went	downstairs	to	study	our	lessons	.
现在	我们	卷曲	我们的	旗帜	和	去	楼下	到	学习	我们的	课程	.

现在我们收起旗帜，下楼学习。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [wen] [ə'gen] [wiː; wi] [went] [ə'bʌv] , [iːtʃ] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɔːl] [ʌv; əv]

At	midday	,	when	again	we	went	above	,	each	man	could	see	the	entire	wall	of
在	正午	,	什么时候	再次	我们	去	多于	,	每个	男人	可以	看	这	全部的	墙	的

['pɪdʒɪns] [dɪ'sendɪŋ] .

pigeons	descending	.
鸽子	下降	.

中午时分，当我们再次飞到高处时，每个人都能看到整面鸽墙缓缓降落。

[loʊ] ! [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

Lo	!	Gay	-	Neck	was	still	leading	.
洛	!	同性恋	-	脖子	曾是	仍然	领导	.

瞧！盖伊-内克仍然领先。

[ə'gen] [roʊz] [ðə; ði] [ʃaʊt] " [geɪ] - [nek] , [geɪ] - [nek] !

Again	rose	the	shout	"	Gay	-	Neck	,	Gay	-	Neck	!
再次	玫瑰	这	喊	"	同性恋	-	脖子	,	同性恋	-	脖子	!

“盖伊-内克，盖伊-内克！”的喊声再次响起。

" [jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [pɑːm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['liːdərʃɪp] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	he	had	won	the	palm	,	for	he	had	remained	in	leadership	for
"	是的	,	他	有	韩元	这	棕榈	,	为了	他	有	剩余	在	领导	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz] ,

more	than	four	hours	,
更多的	比	四	小时	,

“是的，他赢得了胜利，因为他保持领先地位超过四个小时。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] — [ə; eɪ] ['mæstər] !

and	was	coming	down	as	he	had	gone	up	—	a	master	!
和	曾是	未来	向下	作为	他	有	已消失	向上	—	一个	掌握	!

他下山的方式和他上山的方式一样——一位大师！

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] .

Now	came	the	most	dangerous	part	of	the	flight	.
现在	来了	这	最多	危险的	部分	的	这	航班	.

现在到了飞行中最危险的部分。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['kɑːnkɔːrs] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪs'bænd] ,

The	Commander	of	the	vast	concourse	gave	the	order	to	disband	,
这	指挥官	的	这	广阔的	大厅	给予	这	命令	到	解散	,

庞大集会的指挥官下令解散。

[ænd; ənd] [flɑːk] ['æftər] [flɑːk] [splɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] , [iːtʃ] ['seprət] [flɑːk] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ]

and	flock	after	flock	split	from	the	main	body	,	each	separate	flock	flying	away
和	群	后	群	分裂	从	这	主要的	身体	,	每个	分离	群	飞行	离开

[tuː; tə] [ɪts] [hoʊm] .

to	its	home	.
到	它是	家	.

一群又一群的鸟儿从鸟群中分离出来，每一群鸟儿都飞向自己的家园。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] .

But	not	too	quickly	.
但	不是	也	迅速地	.

但不要操之过急。

[sʌm; səm] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] ['hoʊmwərd] .

Some	must	guard	the	sky	above	them	while	the	others	flew	homeward	.
一些	必须	警卫	这	天空	多于	他们	尽管	这	其他的	飞翔	回家	.

有些鸟儿必须守护头顶的天空，而另一些则飞回家园。

[geɪ] - [nek] [held] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌm'brelə] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪr]

Gay	-	Neck	held	my	little	flock	in	a	kind	of	umbrella	formation	to	protect	the	rear
同性恋	-	脖子	握住	我的	小的	群	在	一个	种类	的	伞	形成	到	保护	这	后部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] ['pɪdʒɪns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [kən'testənts] .

of	the	receding	pigeons	belonging	to	other	contestants	.
的	这	消退	鸽子	属于	到	其他	参赛者	.

盖伊·内克让我的小群鸽子摆成伞状，保护其他参赛鸽子后退的后方。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] — [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

Such	is	the	price	of	leadership	—	the	other	name	of	self	-	sacrifice	.
这样的	是	这	价格	的	领导	—	这	其他	姓名	的	自己	-	牺牲	.

这就是领导力的代价——也就是自我牺牲。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['klaɪmæks] .

But	now	began	a	horrible	climax	.
但	现在	开始	一个	可怕	高潮	.

但现在，可怕的高潮开始了。

[ɪn] ['ɪndiə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['bʌzədz] [kɔːld] ['bæz] , [kʌm] [saʊθ] .

In	India	during	the	winter	the	buzzards	called	Baz	,	come	south	.
在	印度	期间	这	冬天	这	秃鹰	称为	巴兹	,	来	南	.

在印度，冬季时分，被称为“巴兹”的鹭会向南迁徙。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] ['kæriən] ;

They	do	not	eat	carrion	;
他们	做	不是	吃	腐肉	;

它们不吃腐肉；

[laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [ðə; ði] ['bæz] ['dʒen(ə)rəli] [iːts] [wʌt] [hiː; hi] [kɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

like	the	eagle	and	the	hawk	the	Baz	generally	eats	what	he	kills	with	his
喜欢	这	鹰	和	这	鹰	这	巴兹	一般来说	吃	什么	他	杀戮	和	他的

[oʊn] ['tælən] .

own	talons	.
自己的	利爪	.

像鹰和隼一样，巴兹通常吃掉自己用爪子杀死的猎物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːn] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [loʊ] - [bɔːrn] ['iːgəlz] —

They	are	mean	and	cunning	—	I	think	they	are	a	class	of	low	-	born	eagles	—
他们	是	意思是	和	狡猾	—	我	思考	他们	是	一个	班级	的	低的	-	出生	老鹰	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [kaɪts] ,

but	they	resemble	kites	,
但	他们	类似	风筝	,

它们卑鄙狡猾——我认为它们是出身低微的鹰类——但它们长得像风筝。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] .

although	their	wings	are	not	frayed	at	the	ends	.
虽然	他们的	翅膀	是	不是	磨损的	在	这	结束	.

虽然它们的翅膀末端没有磨损。

[ðeɪ] [flaɪ] [ɪn] [perz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [kaɪts] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm]

They	fly	in	pairs	slightly	above	a	flock	of	kites	and	are	hidden	by	them
他们	飞	在	对	轻微地	多于	一个	群	的	风筝	和	是	隐	经过	他们

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [preɪ] ,

from	their	prey	,
从	他们的	猎物	,

它们成对地飞在鸢群上方，利用鸢群的掩护躲避猎物。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [siːn] [ðəm'selvz] .

which	however	they	can	see	in	this	way	without	ever	being	seen	themselves	.
哪个	然而	他们	能	看	在	这	方式	没有	曾经	存在	已见	他们自己	.

然而，他们可以通过这种方式看到别人，而自己却从未被别人看到。

[ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [dʒʌst] [wen] [geɪ] - [nek] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['liːdɚz] ['lɔrəlz] ,

On	that	particular	day	just	when	Gay	-	Neck	had	won	the	leader's	laurels	,
在	那	特别的	天	只是	什么时候	同性恋	-	脖子	有	韩元	这	领导人的	月桂树	,

就在那一天，盖伊-内克刚刚赢得了领导权的桂冠，

[aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bæz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [kaɪts] .

I	perceived	a	pair	of	Baz	flying	with	a	flock	of	kites	.
我	感知	一个	一对	的	巴兹	飞行	和	一个	群	的	风筝	.

我看到一对巴兹和一群风筝一起飞翔。

['ɪnstəntli] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

Instantly	I	put	my	fingers	in	my	mouth	and	blew	a	shrill	whistle	.
即刻	我	放	我的	手指	在	我的	嘴	和	吹	一个	尖锐	哨	.

我立刻把手指放进嘴里，吹了一声尖锐的口哨。

[geɪ] - [nek] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['sɪgnəl] .

Gay	-	Neck	understood	my	signal	.
同性恋	-	脖子	理解	我的	信号	.

盖伊·内克明白了我的意思。

[hiː; hi] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtid] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] ,

He	redistributed	his	followers	,	he	himself	leading	the	centre	,
他	重新分配	他的	追随者	,	他	他自己	领导	这	中心	,

他重新分配了追随者，自己则领导中心阵营。

[waɪl] [jɑːhɔr] [ænd; ənd] ['hɪrə] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

while	Jahore	and	Hira	he	ordered	to	cover	the	two	ends	of	the	crescent	,
尽管	贾霍尔	和	希拉	他	订购	到	覆盖	这	二	结束	的	这	新月	,

他命令贾霍尔和希拉守住新月形的两端。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

in	which	shape	the	flock	was	flying	.
在	哪个	形状	这	群	曾是	飞行	.

鸟群当时以什么形状飞行?

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gruːp] [held] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wʌn] [væst] [bɜːrd] .

The	entire	group	held	together	as	though	it	were	one	vast	bird	.
这	全部的	团体	握住	一起	作为	尽管	它	是	一	广阔的	鸟	.

整个群体紧密团结在一起，就像一只巨大的鸟。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪp] [daʊn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

They	then	began	to	dip	down	faster	and	faster	.
他们	然后	开始	到	蘸	向下	快点	和	快点	.

然后，它们开始以越来越快的速度下降。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tæriːd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] [dʌn] .

By	now	the	task	for	which	they	tarried	in	the	heavens	was	done	.
经过	现在	这	任务	为了	哪个	他们	滞留	在	这	天	曾是	完毕	.

至此，他们在天上等待的任务已经完成了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

All	the	other	flocks	that	they	had	played	with	in	the	morning	had	gone	home	.
全部	这	其他	羊群	那	他们	有	玩	和	在	这	早晨	有	已消失	家	.

早上和它们一起玩耍的其他鸟群都已经回家了。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪp] [daʊn] [soʊ] [fæst] ,

Seeing	them	dip	down	so	fast	,
看到	他们	蘸	向下	所以	快速地	,

看着它们下降得这么快，

[ə; eɪ] ['bæz] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] [klɪf] .

a	Baz	fell	in	front	of	them	like	a	stone	dropping	from	a	Himalayan	cliff	.
一个	巴兹	跌倒	在	正面	的	他们	喜欢	一个	石头	下降	从	一个	喜马拉雅山	悬崖	.

一个巴兹像喜马拉雅山悬崖上掉落的石头一样，倒在了他们面前。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪ][bɜːrdz] ,

Just	when	he	had	descended	to	the	level	of	my	birds	,
只是	什么时候	他	有	下降	到	这	等级	的	我的	鸟类	,

就在他降到与我的鸟儿们一样的高度时，

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

he	opened	his	wings	and	faced	them	.
他	打开	他的	翅膀	和	面对	他们	.

他展开双翼，面对着他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ['tæktɪk] ,

This	was	no	new	tactic	,
这	曾是	不	新的	战术	,

这并非什么新策略，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ] ['evri] ['bæz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː]

for	it	has	been	used	in	the	past	by	every	Baz	in	order	to	strike	terror	into
为了	它	有	到过	用过的	在	这	过去的	经过	每一个	巴兹	在	命令	到	罢工	恐怖	进入

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

a	flock	of	pigeons	.
一个	群	的	鸽子	.

因为过去每个巴兹都曾用这种方法来恐吓一群鸽子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn] [ten] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz]

That	it	succeeds	in	ten	cases	out	of	eleven	is	undeniable	for	when	it	happens
那	它	成功	在	十	案例	出去	的	十一	是	无可否认	为了	什么时候	它	发生

[ðə; ði] ['terər] - [strʌk] ['pɪdʒɪns] [luːz] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd][flaɪ] [pel] [mel] [ɪn] ['evri]

the	terror	-	struck	pigeons	lose	their	sense	of	solidarity	and	fly	pell	mell	in	every
这	恐怖	-	击	鸽子	失去	他们的	感觉	的	团结	和	飞	佩尔	梅尔	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

十一次成功十次是毋庸置疑的，因为当这种情况发生时，受惊的鸽子会失去团结意识，四散奔逃。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['bæz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [naʊ] ,

No	doubt	that	was	what	the	Baz	hoped	for	now	,
不	怀疑	那	曾是	什么	这	巴兹	希望	为了	现在	,

毫无疑问，这正是巴兹现在所希望的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['waɪli] [geɪ] - [nek] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fluː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	our	wily	Gay	-	Neck	beating	his	wings	flew	without	a	tremor	under	the
但	我们的	狡猾的	同性恋	-	脖子	殴打	他的	翅膀	飞翔	没有	一个	震颤	在下面	这

['enəmi] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ,

enemy	about	five	feet	,
敌人	关于	五	脚	,

但我们狡猾的盖伊-内克拍打着翅膀，毫不颤抖地从敌人下方飞过大约五英尺远。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

drawing	the	whole	flock	after	him	.
绘画	这	所有的	群	后	他	.

他把整个羊群都吸引过去。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['nevər] [paʊnsiz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪdlɪ]['juːnɪfaɪd] [gruːp] .

He	did	it	,	knowing	that	the	enemy	never	pounces	upon	a	solidly	unified	group	.
他	做过	它	,	会心	那	这	敌人	绝不	猛扑	之上	一个	稳固地	统一	团体	.

他这样做，是因为他知道敌人永远不会攻击一个团结一致的团体。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɔ:rwərd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] , ['prɑ:bəbli]

But	hardly	had	he	gone	a	hundred	yards	forward	when	the	second	,	probably
但	几乎	有	他	已消失	一个	百	码	向前	什么时候	这	第二	,	大概

['mɪsɪz] . ['bæz] ,

Mrs	.	Baz	,
太太	.	巴兹	,

但他刚向前走了不到一百码，第二个人，可能是巴兹夫人，就出现了。

[fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

fell	in	front	of	the	pigeons	and	opened	her	wings	as	her	husband	had
跌倒	在	正面	的	这	鸽子	和	打开	她	翅膀	作为	她	丈夫	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她倒在鸽子面前，像她丈夫一样展开了翅膀。

[bʌt; bət] [geɪ] - [nek] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Gay	-	Neck	paid	no	attention	.
但	同性恋	-	脖子	有薪酬的	不	注意力	.

但盖伊-内克对此毫不在意。

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [streɪt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

He	led	the	whole	flock	straight	toward	her	.
他	引领	这	所有的	群	直的	朝向	她	.

他带领着整个羊群径直朝她走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

It	was	inconceivable	.
它	曾是	不可思议	.

这简直难以置信。

[noʊ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [derd] [du:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'tæk] .

No	pigeon	had	dared	do	that	before	,	and	she	fled	from	their	attack	.
不	鸽子	有	敢于	做	那	前	,	和	她	逃亡	从	他们的	攻击	.

以前没有鸽子敢这样做，她从它们的攻击中逃走了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [bæk] [bɪn] [tɜ:rnd] [wen] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hardly	had	her	back	been	turned	when	Gay	-	Neck	and	the	rest	of	the
几乎	有	她	后退	到过	转向	什么时候	同性恋	-	脖子	和	这	休息	的	这

['pɪdʒɪns] ['dɪpt] [ænd; ənd] [swu:p] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .

pigeons	dipped	and	swooped	as	fast	as	they	could	go	.
鸽子	浸入	和	俯冲	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

她刚一转身，盖伊-内克和其他鸽子就以最快的速度俯冲而下。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ru:f] ,

By	now	they	were	hardly	six	hundred	feet	from	our	roof	,
经过	现在	他们	是	几乎	六	百	脚	从	我们的	屋顶	,

此时他们距离我们的屋顶已经不到六百英尺了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['bæz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ]

and	then	as	fate	would	have	it	,	Mr	.	Baz	,	like	a	shell	full	of	high
和	然后	作为	命运	会	有	它	,	先生	.	巴兹	,	喜欢	一个	壳	满的	的	高的

[ik'spləusivz] ,

explosives	,
爆炸物	,

然后，命运弄人，巴兹先生就像一枚装满高爆炸药的炮弹，

[fel] [ə'gen] ,

fell	again	,
跌倒	再次	,

再次跌倒，

[ðɪs] [taɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [biːk]

this	time	right	in	the	middle	of	the	crescent	and	opened	his	wings	and	beak
这	时间	正确的	在	这	中间	的	这	新月	和	打开	他的	翅膀	和	喙

[laɪk] [fɔːks] [ʌv; əv]['faɪər] ,

like	forks	of	fire	,
喜欢	叉子	的	火	,

这一次，它正好飞到新月形的正中央，张开翅膀和喙，如同两把燃烧的叉子。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

crying	and	shrieking	with	fury	.
哭泣	和	尖叫	和	愤怒	.

他愤怒地哭喊尖叫。

[ðæt] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .

That	produced	its	effect	.
那	生产	它是	影响	.

这产生了效果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]['sɑːlɪd][wɔːl] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,

Instead	of	one	solid	wall	of	pigeons	,	the	flock	was	cut	in	two	,
反而	的	一	坚硬的	墙	的	鸽子	,	这	群	曾是	切	在	二	,

鸽群不再像以前那样形成一道密密麻麻的墙，而是分成了两部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hæf] ['fɑːloʊd] [geɪ] - [nek] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] [fɪr] ,

of	which	one	half	followed	Gay	-	Neck	,	while	the	other	,	smitten	with	abject	fear	,
的	哪个	一	一半	随后	同性恋	-	脖子	,	尽管	这	其他	,	迷恋	和	卑贱	害怕	,

[fluː] [nʌn] [nuː] ['wɪðər] .

flew	none	knew	whither	.
飞翔	没有任何	知道	往哪里去	.

其中一半跟随盖内克而去，而另一半则因极度恐惧而飞向不知何去何从。

[geɪ] - [nek] [dɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] ['liːdər] [dʌz] [ɪn] [greɪt] ['kraɪsiz] .

Gay	-	Neck	did	what	a	true	leader	does	in	great	crises	.
同性恋	-	脖子	做过	什么	一个	真的	领导者	做	在	伟大的	危机	.

盖伊·内克在重大危机中展现了真正领导者应有的风范。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['pænɪk] - ['strɪkən] [flɑːk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ]

He	followed	that	panic	-	stricken	flock	until	his	section	overtook	it	,	and	in	no
他	随后	那	恐慌	-	受打击的	群	直到	他的	部分	超越	它	,	和	在	不

[taɪm] , [loʊ] ,

time	,	lo	,
时间	,	洛	,

他跟着那群惊慌失措的羊群，直到他所在的队伍追上了它们，没过多久，瞧！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [wʌns] [mɔːr] .

they	had	merged	into	a	single	group	once	more	.
他们	有	合并	进入	一个	单身的	团体	一次	更多的	.

他们再次合并成了一个团体。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðæt] ['teɪkən] [pleɪs] [wen] ['mɪsɪz] . ['bæz][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ]

Hardly	had	that	taken	place	when	Mrs	.	Baz	in	her	turn	descended	like	a
几乎	有	那	已采取	地方	什么时候	太太	.	巴兹	在	她	转动	下降	喜欢	一个

['θʌndərboʊlt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] .

thunderbolt	between	him	and	the	other	pigeons	.
霹雳	之间	他	和	这	其他	鸽子	.

事情还没来得及发展到这个地步，巴兹太太就如同闪电般出现在他和其他鸽子之间。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [huː] [naʊ] ,

She	almost	fell	on	his	tail	,	and	cut	him	off	from	the	rest	,	who	now	,
她	几乎	跌倒	在	他的	尾巴	,	和	切	他	离开	从	这	休息	,	WHO	现在	,

她差点摔倒在他的尾巴上，把他和其他人隔开了，现在，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mentər] , [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

deprived	**of**	**their**	**mentor**	**,**	**sought**	**safety**	**in**	**flight**	**,**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**anything**	**.**
被剥夺的	的	他们的	导师	,	寻求	安全	在	航班	,	付费	不	注意	到	任何事物	.

失去了导师，他们选择逃离，寻求安全，对任何事都漠不关心。

[ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [geɪ] - [nek] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tæks] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

That	**isolated**	**Gay**	**-**	**Neck**	**completely**	**,**	**and**	**exposed**	**him**	**to**	**attacks**	**from**	**every**	**side**	**.**
那	孤立	同性恋	-	脖子	完全地	,	和	裸露	他	到	攻击	从	每一个	边	.

这使得盖伊-内克完全孤立无援，四面受敌。

[stɪl] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:ləʊəz] .

Still	**undaunted**	**he**	**tried**	**to**	**fly**	**down**	**to**	**his**	**retreating**	**followers**	**.**
仍然	无所畏惧	他	尝试	到	飞	向下	到	他的	撤退	追随者	.

他依然毫不气馁，试图飞向撤退的追随者们。

[er] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] , [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [swu:p] ['mɪstər] . ['bæz] .

Ere	**he**	**had**	**descended**	**a**	**dozen**	**feet**	**,**	**down**	**before**	**him**	**swooped**	**Mr**	**.**	**Baz**	**.**
埃雷	他	有	下降	一个	打	脚	,	向下	前	他	俯冲	先生	.	巴兹	.

他还没下降十几英尺，巴兹先生就俯冲下来了。

[naʊ] [ðæt] [geɪ] - [nek] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] [soʊ] [nɪr] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .

Now	**that**	**Gay**	**-**	**Neck**	**saw**	**the**	**enemy**	**so**	**near**	**,**	**he**	**grew**	**more**	**audacious**	**and**	**tumbled**	**.**
现在	那	同性恋	-	脖子	锯	这	敌人	所以	靠近	,	他	生长	更多的	大胆的	和	翻滚	.

盖伊·内克看到敌人近在咫尺，胆子越来越大，结果摔倒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['ækʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**fortunate**	**action**	**.**
它	曾是	一个	幸运	行动	.

这是一个幸运的举动。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['bæz] , [hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['tæləns] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

Had	**he**	**not**	**done**	**so**	**,**	**Mrs**	**.**	**Baz**	**,**	**who**	**had**	**shot**	**out**	**her**	**talons**	**from**	**behind**	**,**
有	他	不是	完毕	所以	,	太太	.	巴兹	,	WHO	有	射击	出去	她	利爪	从	在后面	,

如果他没有这样做，巴兹夫人就会从后面伸出利爪，

[wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

would	**have**	**captured**	**him**	**then**	**and**	**there**	**.**
会	有	捕获	他	然后	和	那里	.

当时就能把他抓住。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [hoʊm] .

In	**the**	**meantime**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**pigeons**	**were**	**beating**	**on**	**and**	**had**	**almost**	**reached**	**home**	**.**
在	这	与此同时	这	休息	的	我的	鸽子	是	殴打	在	和	有	几乎	达到	家	.

与此同时，我的其他鸽子继续飞翔，几乎已经回到了家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [æz; əz] [raɪp] [fru:ts] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .

They	**were**	**falling**	**on**	**the**	**roof**	**as**	**ripe**	**fruits**	**fall**	**from**	**a**	**tree**	**.**
他们	是	坠落	在	这	屋顶	作为	成熟	水果	落下	从	一个	树	.

它们像成熟的果实从树上掉落一样，掉落在屋顶上。

[bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

But	one	among	them	was	not	a	coward	.
但	一	之中	他们	曾是	不是	一个	懦夫	.

但其中有一人并非懦夫。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

On	the	contrary	he	was	of	the	very	essence	of	bravery	.
在	这	相反	他	曾是	的	这	非常	本质	的	勇敢	.

相反，他正是勇敢的化身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɑ:hɔr] , [ðə; ði] [blæk] ['daɪmənd] .

It	was	Jahore	,	the	black	diamond	.
它	曾是	贾霍尔	,	这	黑色的	钻石	.

那是贾霍尔，那颗黑色的钻石。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['setld] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ru:f] , [hi:; hi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [flu:] ['haɪər] .

As	the	whole	crowd	settled	down	on	our	roof	,	he	tumbled	and	flew	higher	.
作为	这	所有的	人群	定居	向下	在	我们的	屋顶	,	他	翻滚	和	飞翔	更高	.

当所有人都落到我们屋顶上时，他翻滚着飞得更高了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

There	was	no	mistake	about	his	intentions	.
那里	曾是	不	错误	关于	他的	意图	.

他的意图毫无疑问。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ] [geɪ] - [nek] .

He	was	going	to	stand	by	Gay	-	Neck	.
他	曾是	去	到	站立	经过	同性恋	-	脖子	.

他打算站在盖伊-内克这边。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bæz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Seeing	him	tumble	again	,	Mr	.	Baz	changed	his	mind	.
看到	他	翻滚	再次	,	先生	.	巴兹	已更改	他的	头脑	.

看到他再次摔倒，巴兹先生改变了主意。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [pər'sʊ] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] ['æftər] [jɑ:hɔr] .

He	gave	up	pursuing	Gay	-	Neck	and	swooped	down	after	Jahore	.
他	给予	向上	追求	同性恋	-	脖子	和	俯冲	向下	后	贾霍尔	.

他放弃了追击盖伊-内克，转而追击贾霍尔。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ju:; jʊ] [noʊ] [geɪ] - [nek] — [hi:; hi] ['dɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv] [jɑ:hɔr] — ['sɜ:rklɪŋ] [ænd; ənd]

you	know	Gay	-	Neck	—	he	dipped	to	the	rescue	of	Jahore	—	circling	and
你	知道	同性恋	-	脖子	—	他	浸入	到	这	救援	的	贾霍尔	—	盘旋	和

['kə:viŋ] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

curving	swiftly	as	a	coil	of	lightning	,
弯曲	迅速地	作为	一个	线圈	的	闪电	,

你知道盖伊·内克——他俯身营救贾霍尔——像闪电一样迅速地盘旋和转弯，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['mɪsɪz] . ['bæz] ['pæntɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

leading	Mrs	.	Baz	panting	after	him	.
领导	太太	.	巴兹	喘息	后	他	.

巴兹太太气喘吁吁地跟在他身后。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['kɜ:vz] [æz; əz] [geɪ] - [nek] , [noʊ] , [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] .

She	could	not	make	as	many	curves	as	Gay	-	Neck	,	no	,	not	nearly	so	many	.
她	可以	不是	制作	作为	许多	曲线	作为	同性恋	-	脖子	,	不	,	不是	几乎	所以	许多	.

她做不出像盖伊·内克那样多的曲线，不，远没有那么多。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bæz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] , [hæd; həd] [floʊn] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [eɪm]

But	Mr	.	Baz	,	who	was	a	veteran	,	had	flown	up	and	up	to	take	aim
但	先生	.	巴兹	,	WHO	曾是	一个	老将	,	有	飞行	向上	和	向上	到	拿	目的

;

;

;

但身为老兵的巴兹先生飞得越来越高，瞄准目标；

[ðɪs] [pʊt] [jɑːhɔr] [ɪn]['deɪndʒər] .

this	put	Jahore	in	danger	.
这	放	贾霍尔	在	危险	.

这使贾霍尔陷入了危险之中。

[wʌn] [mɔːr] [rɔːŋ] [tɜːrn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

One	more	wrong	turn	and	Mr	.	Baz	would	have	him	.
一	更多的	错误的	转动	和	先生	.	巴兹	会	有	他	.

再走错一步，巴兹先生就没命了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] [bɜːrd] ; [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

poor	bird	;	he	did	the	thing	he	should	not	have	done	.
贫穷的	鸟	;	他	做过	这	事物	他	应该	不是	有	完毕	.

可怜的鸟儿，它做了不该做的事。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bɪ'loʊ] ['mɪstər] . ['bæz] [huː] [æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

He	flew	in	a	straight	line	below	Mr	.	Baz	who	at	once	shut	his	wings	and
他	飞翔	在	一个	直的	线	以下	先生	.	巴兹	WHO	在	一次	关闭	他的	翅膀	和

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

fell	like	a	thunderclap	of	Silence	.
跌倒	喜欢	一个	霹雳	的	沉默	.

他沿着直线飞到巴兹先生下方，巴兹先生立刻合拢翅膀，像一声寂静的雷鸣般坠落下来。

[noʊ] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .

No	noise	could	be	heard	,	not	even	"	the	shadow	of	a	sound	.
不	噪音	可以	是	听到	,	不是	甚至	"	这	阴影	的	一个	声音	.

听不到任何声音，甚至连“一丝声音的影子”都听不到。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [hiː; hi] [fel] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .

"	Down	,	down	,	down	,	he	fell	,	the	very	image	of	death	.
"	向下	,	向下	,	向下	,	他	跌倒	,	这	非常	图像	的	死亡	.

“他坠落，坠落，坠落，他就是死亡的化身。”

[ðen] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	the	most	terrible	thing	happened	.
然后	这	最多	糟糕的	事物	发生	.

然后，最可怕的事情发生了。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɑːhɔr] [slɪpt] , [nʌn] [nuː] [haʊ] , [geɪ] - [nek] ,

Between	him	and	Jahore	slipped	,	none	knew	how	,	Gay	-	Neck	,
之间	他	和	贾霍尔	滑倒了	,	没有任何	知道	如何	,	同性恋	-	脖子	,

他和贾霍尔之间发生了意外，谁也不知道是怎么发生的，盖伊-内克

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .

in	order	to	save	the	latter	and	frustrate	the	enemy	.
在	命令	到	节省	这	后者	和	阻挠	这	敌人	.

为了拯救后者并挫败敌人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði]['bæz] [ʃɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['tælən] ,
instead of giving up the attack , the Baz shot out his talons ,
反而 的 给予 向上 这 攻击 , 这 巴兹 射击 出去 他的 利爪 ,

巴兹没有放弃进攻，而是伸出了利爪。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
catching a somewhat insecure hold of the intruder .
捕捉 一个 有些 不安全 抓住 的 这 入侵者 .

抓住入侵者，但抓得不太牢靠。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [er] .
A shower of feathers covered the air .
一个 淋浴 的 羽毛 涵盖 这 空气 .

漫天飞舞的羽毛遮天蔽日。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [geɪ] - [nɛks] ['baːdi] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [grɪp] .
One could almost see Gay - Neck's body writhing in the enemy's grip .
一 可以 几乎 看 同性恋 - 脖子 身体 扭动 在 这 敌人的 紧握 .

人们几乎可以看到盖伊-内克的身体在敌人的魔爪下扭动。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn][fɔːr; fər][maɪ][bɜːrd] !
As if a hot iron had gone through me I shrieked with pain for my bird !
作为 如果 一个 热的 铁 有 已消失 通过 我 我 尖叫 和 疼痛 为了 我的 鸟 !

仿佛被烧红的铁块刺穿了一般，我为了我的鸟儿痛苦地尖叫起来!

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'veild] .
But nothing availed .
但 没有什么 已利用 .

但一切都无济于事。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

团团，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæt] ['bæz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [hoʊld]
higher and higher that Baz carried him trying to get a more secure hold
更高 和 更高 那 巴兹 携带 他 尝试 到 得到 一个 更多的 安全的 抓住
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tælən] .
with his talons .
和 他的 利爪 .

巴兹把他越抬越高，试图用爪子更牢牢地抓住他。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪr] .
I must admit something most humiliating here .
我 必须 承认 某物 最多 羞辱 这里 .

我必须承认一件非常屈辱的事情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [geɪ] - [nek] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen] ['mɪsɪz] . ['bæz]
I had been so intent on saving Gay - Neck that I did not notice when Mrs . Baz
我 有 到过 所以 意图 在 保存 同性恋 - 脖子 那 我 做过 不是 注意 什么时候 太太 . 巴兹
[fel] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [jɑːhɔr] .
fell and captured Jahore .
跌倒 和 捕获 贾霍尔 .

我一心只想救盖伊·内克，以至于没有注意到巴兹夫人摔倒并抓住了贾霍尔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['veri] ['swɪftli] [raɪt] ['æftər] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

It	must	have	happened	very	swiftly	right	after	Gay	-	Neck	was	caught	.
它	必须	有	发生	非常	迅速地	正确的	后	同性恋	-	脖子	曾是	捕捉	.

这件事肯定是在盖伊·内克被抓后不久就迅速发生的。

[naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - ['fɛðɚz] .

Now	the	air	was	filled	with	Jahore's	feathers	.
现在	这	空气	曾是	已填	和	-	羽毛	.

现在空气中弥漫着贾霍尔的羽毛。

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][hɜːr; hər] ['tælən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə]

The	enemy	held	him	fast	in	her	talons	,	and	he	made	no	movement	to
这	敌人	握住	他	快速地	在	她	利爪	,	和	他	制成	不	移动	到

[friː] [hɪm'self] .

free	himself	.
自由的	他自己	.

敌人用利爪牢牢抓住他，他没有丝毫挣扎脱身之力。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [geɪ] - [nek] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæz] .

But	not	so	Gay	-	Neck	;	he	was	still	writhing	in	the	grip	of	Mr	.	Baz	.
但	不是	所以	同性恋	-	脖子	;	他	曾是	仍然	扭动	在	这	紧握	的	先生	.	巴兹	.

但盖伊·内克却并非如此；他仍然在巴兹先生的控制下痛苦挣扎。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [preɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] ,

As	if	to	help	her	husband	to	grasp	his	prey	more	securely	,
作为	如果	到	帮助	她	丈夫	到	抓牢	他的	猎物	更多的	安全地	,

仿佛是为了帮助丈夫更牢固地抓住猎物，

['mɪsɪz] . ['bæz] [fluː] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] .

Mrs	.	Baz	flew	very	close	to	her	lord	.
太太	.	巴兹	飞翔	非常	关闭	到	她	主	.

巴兹夫人飞得很靠近她的主人。

[dʒʌst] [ðen] [jɑːhɔr] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [friː] .

Just	then	Jahore	struggled	to	get	free	.
只是	然后	贾霍尔	挣扎	到	得到	自由的	.

就在这时，贾霍尔挣扎着想要挣脱束缚。

[ðæt] [swʌŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

That	swung	her	so	near	that	her	wing	collided	with	her	husband's	.
那	摇摆	她	所以	靠近	那	她	翼	碰撞	和	她	丈夫的	.

那一下让她摇晃得太近，以至于她的翅膀和她丈夫的翅膀相撞了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

The	fellow	lost	his	balance	.
这	同伴	丢失的	他的	平衡	.

那人失去平衡了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] - [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɛðɚz]

As	he	was	almost	over	-	turned	in	the	air	with	another	shower	of	feathers
作为	他	曾是	几乎	超过	-	转向	在	这	空气	和	其他	淋浴	的	羽毛

[geɪ] - [nek] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .

Gay	-	Neck	wrenched	himself	free	from	his	grip	.
同性恋	-	脖子	扭动	他自己	自由的	从	他的	紧握	.

盖伊·内克几乎被另一阵羽毛击倒在空中，但他挣脱了束缚。

[naʊ] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] . . . .

Now	he	dropped	down	,	down	,	down	.	.	.	.
现在	他	掉落	向下	,	向下	,	向下	.	.	.	.

现在他往下倒，往下倒，往下倒.....

[ɪn] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] , ['bliːdɪŋ] [bɜːrd] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

In	another	thirty	seconds	a	panting	,	bleeding	bird	lay	on	our	roof	.
在	其他	三十	秒	一个	喘息	,	出血	鸟	躺	在	我们的	屋顶	.

又过了三十秒，一只气喘吁吁、浑身是血的鸟躺在了我们的屋顶上。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

I	lifted	him	up	in	order	to	examine	his	wound	.
我	抬起	他	向上	在	命令	到	检查	他的	伤口	.

我把他扶起来，以便检查他的伤口。

[hɪz; ɪz] [tuː] [saɪdz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['griːvəsli] .

His	two	sides	were	torn	,	but	not	grievously	.
他的	二	侧面	是	撕裂	,	但	不是	严重地	.

他内心两难，但并不严重。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['dɑːktər] [huː] [drest] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

At	once	I	took	him	to	the	pigeon	doctor	who	dressed	his	wounds	.
在	一次	我	采取	他	到	这	鸽子	医生	WHO	穿着	他的	伤口	.

我立刻把他带到鸽子医生那里，医生给他包扎了伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [geɪ] - [nek]

It	took	about	half	an	hour	,	and	when	I	returned	home	and	put	Gay	-	Neck
它	采取	关于	一半	一个	小时	,	和	什么时候	我	返回	家	和	放	同性恋	-	脖子

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] ,

in	his	nest	,
在	他的	巢	,

大约过了半个小时，当我回到家把盖伊·内克放回窝里时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [jɑːhɔr] ['eniwer] .

I	could	not	find	Jahore	anywhere	.
我	可以	不是	寻找	贾霍尔	任何地方	.

我到处都找不到 Jahore。

[hɪz; ɪz] [nest] , [ə'læs] , [wʌz; wəz] ['empti] .

His	nest	,	alas	,	was	empty	.
他的	巢	,	唉	,	曾是	空的	.

唉，他的巢穴空空如也。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] - [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

And	when	I	went	up	to	the	roof	there	I	found	Jahore's	wife	sitting	on	the
和	什么时候	我	去	向上	到	这	屋顶	那里	我	成立	-	妻子	坐着	在	这

['pærəpɪtˌpærəpet] ['skænɪŋ] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

parapet	scanning	every	direction	of	the	sky	for	a	sign	of	her
栏杆	扫描	每一个	方向	的	这	天空	为了	一个	符号	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

当我爬上屋顶时，我发现贾霍尔的妻子坐在栏杆上，环顾四周，寻找她丈夫的踪迹。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [spend] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

Not	only	did	she	spend	that	day	,	but	two	or	three	more	in	the	same	manner	.
不是	仅有的	做过	她	花费	那	天	,	但	二	或者	三	更多的	在	这	相同的	方式	.

她不仅在那一天，而且在接下来的两三天里都是这样度过的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sækrifaist] [hɪm'self]

I	wonder	if	she	found	any	consolation	in	the	fact	that	her	husband	sacrificed	himself
我	想知道	如果	她	成立	任何	安慰	在	这	事实	那	她	丈夫	牺牲	他自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['kɑːmræd] .

for	the	sake	of	a	brave	comrade	.
为了	这	清酒	的	一个	勇敢的	同志	.

我不知道她是否能从丈夫为拯救勇敢的战友而牺牲自己这件事中得到些许安慰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek]
MATING **OF** **GAY** **-** **NECK**
交配 的 同性恋 - 脖子

同性恋颈部交配

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

同性恋脖子(Gay-Neck)
第5/7页

[eɪ] - [nɛks] ['wuːndz] [hiːld] ['veri] ['sloʊli] .
ay - Neck's wounds healed very slowly .
哎 - 脖子 伤口 已治愈 非常 缓慢地 .

ay-Neck的伤口愈合得很慢。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flai] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Until about the middle of February he could not be made to fly more than
直到 关于 这 中间 的 二月 他 可以 不是 是 制成 到 飞 更多的 比
[ten] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] .
ten yards above the roof .
十 码 多于 这 屋顶 .

直到二月中旬，他都无法飞到屋顶上方十码以上的地方。

[ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .
The duration of his flight too was very short .
这 期间 的 他的 航班 也 曾是 非常 短的 .

他的飞行时间也很短。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['friːkwəntli] [aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ,
No matter how frequently I chased him off the roof ,
不 事情 如何 频繁地 我 追逐 他 离开 这 屋顶 ,

无论我多少次把他从屋顶上赶下去，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
I could not keep him in the air more than a quarter of an hour .
我 可以 不是 保持 他 在 这 空气 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我无法让他在空中停留超过十五分钟。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
At first I thought that it was his lungs that were out of order .
在 第一的 我 想法 那 它 曾是 他的 肺 那 是 出去 的 命令 .

起初我以为是他的肺部出了问题。

[wen] , ['æftər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pruːvd] [saʊnd] ,
When , after investigation , they proved sound ,
什么时候 , 后 调查 , 他们 已证实 声音 ,

经调查证实，它们确实存在问题。

[aɪ] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ]
I ascribed his disinclination to fly to his heart that might have been injured by
我 归因于 他的 不情愿 到 飞 到 他的 心 那 可能 有 到过 受伤 经过
[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['mɪshæp] .
his latest mishap .
他的 最新的 意外 .

我认为他不愿意坐飞机是因为他最近一次事故可能伤到了心脏。

[ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ɪ'roʊniəs] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
That assumption also proved erroneous after a second investigation .
那 假设 还 已证实 错误 后 一个 第二 调查 .

第二次调查也证明这一假设是错误的。

[soʊ] , ['ʌtərli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] [geɪ] - [nɛks] [bɪ'heɪvjər] ,
So , utterly exasperated by Gay - Neck's behaviour ,
所以 , 完全地 恼怒 经过 同性恋 - 脖子 行为 ,

所以，他对盖伊-内克的行为感到无比恼火，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] - [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	wrote	a	long	letter	to	Ghond	describing	everything	that	had	happened	.
我	写道	一个	长的	信	到	-	描述	一切	那	有	发生	.

我给贡德写了一封长信，详细描述了所发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] .

It	turned	out	that	he	had	gone	on	a	hunting	trip	with	some	Englishmen	.
它	转向	出去	那	他	有	已消失	在	一个	打猎	旅行	和	一些	英国人	.

原来他是和一些英国人一起去打猎的。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [moʊst] ['kloʊsli]

Receiving	no	help	from	that	quarter	,	I	decided	to	examine	my	pigeon	most	closely
接收	不	帮助	从	那	四分之一	,	我	决定	到	检查	我的	鸽子	最多	密切

.

:
.

由于没有得到那方面的帮助，我决定仔细检查我的鸽子。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [tɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

Day	after	day	I	put	him	on	our	house	-	top	and	watched	,
天	后	天	我	放	他	在	我们的	房子	-	顶部	和	观看	,

我日复一日地把他放在屋顶上，看着他。

[bʌt; bət][noʊ] [kluː] [wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

but	no	clue	was	vouchsafed	me	as	to	the	nature	of	his	trouble	.
但	不	线索	曾是	担保	我	作为	到	这	自然	的	他的	麻烦	.

但没有人向我透露他遇到了什么麻烦。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [geɪ] - [nek] [flai] [ə'gen] .

So	I	gave	up	all	hope	of	seeing	Gay	-	Neck	fly	again	.
所以	我	给予	向上全部	希望	的	看到	同性恋	-	脖子	飞	再次	.	

所以我彻底放弃了再次看到盖伊·内克翱翔蓝天的希望。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] [noʊt] [frʌm; frəm] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

About	the	end	of	February	I	received	a	cryptic	note	from	Ghond	from	the
关于	这	结尾	的	二月	我	已收到	一个	神秘的	笔记	从	-	从	这

[diːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

deeps	of	the	jungle	.
深水	的	这	丛林	.

二月底的时候，我收到了一封来自丛林深处的 Ghond 的神秘信件。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : " [jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

It	read	:	"	Your	pigeon	is	frightened	.
它	读	:	"	你的	鸽子	是	害怕	.

上面写着："你的鸽子受惊了。"

[kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] .

Cure	him	of	his	fear	.
治愈	他	的	他的	害怕	.

治好他的恐惧。

[meɪk] [hɪm; ɪm][flai] .

Make	him	fly	.
制作	他	飞	.

让他飞起来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] .

"	But	he	did	not	say	how	.
"	但	他	做过	不是	说	如何	.

但他没有说具体方法。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [dɪˈvaɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [geɪ] - [nek] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nor	could	I	devise	anything	that	would	make	Gay	-	Neck	wing	his	way	into	the
也不	可以	我	设计	任何事物	那	会	制作	同性恋	-	脖子	翼	他的	方式	进入	这

['haɪər] ['speɪsɪz] .

higher	spaces	.
更高	空间	.

我也无法想出任何办法让盖伊·内克飞到更高的地方去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [ruːf] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wʌn]

It	was	no	use	chasing	him	off	the	roof	,	for	if	I	chased	him	off	one
它	曾是	不	使用	追逐	他	离开	这	屋顶	,	为了	如果	我	追逐	他	离开	一

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

把他从屋顶上赶下来也没用，因为如果我把他从一个角落赶下去，

[hiː; hi] [fluː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] .

he	flew	across	to	another	and	perched	there	.
他	飞翔	穿过	到	其他	和	栖息	那里	.

他飞到另一边，停在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːr]

And	what	was	most	disconcerting	was	that	if	the	shadow	of	a	cloud	or
和	什么	曾是	最多	令人不安	曾是	那	如果	这	阴影	的	一个	云	或者

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːf] ,

a	flock	of	birds	flying	in	the	sky	fell	on	him	on	our	roof	,
一个	群	的	鸟类	飞行	在	这	天空	跌倒	在	他	在	我们的	屋顶	,

最令人不安的是，如果天空中云朵或鸟群的影子落在我们屋顶上的他身上，

[hiː; hi] [wʊd] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['terər] .

he	would	tremble	with	terror	.
他	会	颤抖	和	恐怖	.

他会吓得浑身颤抖。

['daʊtləs] ['evri] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fel] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Doubtless	every	shadow	that	fell	filled	his	mind	with	the	feeling	that	it	was	a
毫无疑问	每一个	阴影	那	跌倒	已填	他的	头脑	和	这	感觉	那	它	曾是	一个

['bæz][ɔːr][ə; eɪ]['fælkən] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Baz	or	a	falcon	swooping	down	on	him	.
巴兹	或者	一个	鹘	俯冲	向下	在	他	.

毫无疑问，每一道落下的阴影都让他感觉像是巴兹或猎鹰正向他俯冲下来。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] ['bædli] ['ʃeɪkən] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] .

That	gave	me	an	idea	of	how	badly	shaken	Gay	-	Neck	was	.
那	给予	我	一个	主意	的	如何	糟糕	摇晃	同性恋	-	脖子	曾是	.

这让我意识到盖伊-内克受到了多么严重的震动。

[haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [fɪr] [pruːvd] [moʊst] ['bæflɪŋ] .

How	to	cure	him	of	his	disease	of	fear	proved	most	baffling	.
如何	到	治愈	他	的	他的	疾病	的	害怕	已证实	最多	莫名其妙	.

如何治愈他的恐惧症，着实令人费解。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

Had	we	been	in	the	Himalayas	I	would	have	taken	him	to	the	holy
有	我们	到过	在	这	喜马拉雅山	我	会	有	已采取	他	到	这	圣

[mæn] [huː] [wʌns] [hiːld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['eɪlmənt] ,

man	who	once	healed	him	of	a	similar	ailment	,
男人	WHO	一次	已治愈	他	的	一个	相似的	病痛	,

如果我们当时在喜马拉雅山，我会带他去找那位曾经治好他类似疾病的圣人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːmə] .

but	here	in	the	city	there	was	no	Lama	.
但	这里	在	这	城市	那里	曾是	不	喇嘛	.

但是这座城市里并没有喇嘛。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] .

I	was	forced	to	wait	.
我	曾是	强制	到	等待	.

我被迫等待。

[mɑːrtʃ] [hæd; həd] ['ʌʃəd] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] - [nek] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [æn; ən]

March	had	ushered	in	Spring	and	Gay	-	Neck	,	who	had	gone	through	an
行进	有	引导	在	春天	和	同性恋	-	脖子	,	WHO	有	已消失	通过	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['moʊltɪŋ] ,

unusual	moulting	,
异常	换毛	,

三月迎来了春天和盖伊-内克，它们经历了一次不同寻常的换毛。

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˌɑːkwəmə'riːn] .

looked	like	the	very	heart	of	a	deep	and	large	aquamarine	.
看起来	喜欢	这	非常	心	的	一个	深的	和	大的	蓝晶	.

看起来像一颗深邃硕大的海蓝宝石的心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

He	was	beautiful	beyond	description	.
他	曾是	美丽的	超过	描述	.

他美得无法形容。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['wɪdoʊ] .

One	day	,	I	know	not	how	,	I	found	him	talking	to	Jahore's	widow	.
一	天	,	我	知道	不是	如何	,	我	成立	他	说	到	-	寡妇	.

有一天，不知怎么的，我发现他正在和贾霍尔的遗孀说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

She	looked	very	bright	with	the	advent	of	Spring	.
她	看起来	非常	明亮的	和	这	来临	的	春天	.

随着春天的到来，她容光焕发。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hɜːr; hər] [blæk] ['oʊp(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]

In	the	sunlight	her	black	opal	complexion	glowed	like	a	tropical	night	shot	with
在	这	阳光	她	黑色的	蛋白石	肤色	发光	喜欢	一个	热带	夜晚	射击	和

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

阳光下，她如黑蛋白石般光滑的肌肤如同繁星点点的热带夜空般闪耀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪ] - [nek] ,

Of	course	I	knew	that	marriage	between	her	and	Gay	-	Neck	,
的	课程	我	知道	那	婚姻	之间	她	和	同性恋	-	脖子	,

我当然知道她和盖伊-内克的婚姻，

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

though	not	the	best	thing	for	their	offspring	,
尽管	不是	这	最好的	事物	为了	他们的	后代	,

虽然这对他们的后代来说并非最佳选择，

[maɪt] [wɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'roʊs] ['tempər] [wɪtʃ]

might	win	him	from	his	fear	and	her	from	the	morose	temper	which
可能	赢	他	从	他的	害怕	和	她	从	这	忧郁	脾气	哪个

[hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [jɑːhɔr] [daɪd] .

had	grown	upon	her	ever	since	Jahore	died	.
有	生长	之上	她	曾经	自从	贾霍尔	死亡	.

或许能让他摆脱恐惧，也能让她摆脱自贾霍尔去世后就一直困扰着她的阴郁脾气。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

In	order	to	encourage	their	friendship	,
在	命令	到	鼓励	他们的	友谊	,

为了增进他们的友谊，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə][maɪ] [frend] ['rɑːdʒə] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

I	took	the	two	together	in	a	cage	to	my	friend	Radja	who	lived	on	the	edge	of
我	采取	这	二	一起	在	一个	笼	到	我的	朋友	拉贾	WHO	居住地	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	jungle	about	two	hundred	miles	away	.
这	丛林	关于	二	百	英里	离开	.

我把它们俩一起关在笼子里，送到我的朋友拉贾那里，他住在离这里大约两百英里远的丛林边缘。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] - .

The	name	of	his	village	was	Ghatsila	.
这	姓名	的	他的	村庄	曾是	-	.

他所在的村庄名叫加特西拉。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [leɪ] [haɪ] [hɪlz] ['densli] ['fɔːrɪstɪd] [ænd; ənd]

It	stood	on	the	bank	of	a	river	across	which	lay	high	hills	densely	forested	and
它	站立	在	这	银行	的	一个	河	穿过	哪个	躺	高的	丘陵	密集地	森林	和

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

full	of	all	kinds	of	animals	.
满的	的	全部	种类	的	动物	.

它坐落在河岸边，河对岸是高耸的山丘，山丘上森林茂密，栖息着各种各样的动物。

['rɑːdʒə] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [held]

Radja	,	being	the	priest	of	the	village	,	which	office	his	ancestors	had	held
拉贾	,	存在	这	牧师	的	这	村庄	,	哪个	办公室	他的	祖先	有	握住

[fɔːr; fər] [ten] ['sentʃəriz] ,

for	ten	centuries	,
为了	十	几个世纪	,

拉贾是村里的祭司，他的祖先已经担任这个职位十个世纪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] , [wɜːr; wər] [haust] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

and	his	parents	,	were	housed	in	a	large	building	of	concrete	.
和	他的	父母	,	是	房屋	在	一个	大的	建筑	的	具体的	.

和他的父母一起，住在一栋大型混凝土建筑里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['temp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [wʌz; wəz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

The	village	temple	,	also	of	concrete	,	was	adjacent	to	the	house	.
这	村庄	寺庙	,	还	的	具体的	,	曾是	邻近的	到	这	房子	.

村里的寺庙也是混凝土建造的，与房子相邻。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ['rɑːdʒə] ['evri] [naɪt] [pər'fɔːrmd]

In	the	courtyard	of	the	temple	surrounded	by	high	walls	Radja	every	night	performed
在	这	庭院	的	这	寺庙	包围	经过	高的	墙壁	拉贾	每一个	夜晚	执行

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri]

the	duty	of	reading	the	Scriptures	and	explaining	them	to	the	peasantry
这	责任	的	阅读	这	经文	和	解释	他们	到	这	农民

[ðæt] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

that	assembled	there	.
那	组装	那里	.

在被高墙环绕的寺庙庭院里，拉贾每晚都会履行诵读经文并向聚集在那里的农民讲解经文的职责。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd] ,

While	he	would	read	aloud	inside	,
尽管	他	会	读	大声	里面	,

当他待在屋里大声朗读时，

[ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][waɪld]

outside	**would**	**come**	**from**	**far**	**off**	**the**	**yell**	**of**	**a**	**tiger**	**or**	**the**	**trumpeting**	**of**	**wild**
外部	会	来	从	远的	离开	这	叫喊	的	一个	老虎	或者	这	吹号	的	荒野

['elifənts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvər] .

elephants	**across**	**the**	**narrow**	**river**	**.**
大象	穿过	这	狭窄的	河	.

外面会传来远处老虎的吼叫声，或是狭窄河流对岸野生大象的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [pleɪs] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**and**	**sinister**	**place**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	和	险恶	地方	.

那是一个既美丽又阴森的地方。

['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Nothing	**dangerous**	**happened**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Ghatsila**	**,**
没有什么	危险的	发生	在	这	村庄	的	-	,

加特西拉村没有发生任何危险事件。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt]

but	**you**	**did**	**not**	**have**	**to**	**go**	**very**	**far**	**to**	**encounter**	**any**	**beast**	**of**	**prey**	**that**
但	你	做过	不是	有	到	去	非常	远的	到	遇到	任何	兽	的	猎物	那

[juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [siːk] .

you	**cared**	**to**	**seek**	**.**
你	关心	到	寻找	.

但你无需走太远就能遇到你想要寻找的任何猛兽。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [riːtʃt] - [æt; ət] [naɪt] .

The	**train**	**that**	**brought**	**me**	**there**	**reached**	**Ghatsila**	**at**	**night**	**.**
这	火车	那	带来	我	那里	达到	-	在	夜晚	.

我乘坐的火车晚上到达了加齐拉。

['rɑːdʒə][ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Radja	**and**	**two**	**servants**	**of**	**his**	**house**	**greeted**	**me**	**at**	**the**	**station**	**.**
拉贾	和	二	仆人	的	他的	房子	问候	我	在	这	车站	.

拉贾和他的两个仆人在车站迎接了我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tʊk] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [ðə; ði]

One	**of**	**the**	**servants**	**took**	**my**	**bundle**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**the**	**other**	**carried**	**the**
一	的	这	仆人	采取	我的	捆	在	他的	肩膀	和	这	其他	携带	这

[keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['pɪdʒɪns] .

cage	**with**	**the**	**two**	**pigeons**	**.**
笼	和	这	二	鸽子	.

一个仆人把我的包裹扛在肩上，另一个仆人拿着装着两只鸽子的笼子。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] - [pruːf] ['læntərn] , [æn; ən]['ekstrə][wʌn] ['hævɪŋ]

Each	**of**	**us**	**had**	**to**	**carry**	**a**	**hurricane**	**-**	**proof**	**lantern**	**,**	**an**	**extra**	**one**	**having**
每个	的	我们	有	到	携带	一个	飓风	-	证明	灯笼	,	一个	额外的	一	拥有

[bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

been	**brought**	**for**	**me**	**.**
到过	带来	为了	我	.

我们每个人都必须携带一个防飓风灯，我还额外带了一个。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [wʌn] ['sɜːrvənt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wiː; wi] [wɔːkt] [fɔːr; fər]

In	**single**	**file**	**,**	**one**	**servant**	**leading**	**and**	**another**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**we**	**walked**	**for**
在	单身的	文件	,	一	仆人	领导	和	其他	在	这	后部	,	我们	步行	为了

[æn; ən] ['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

我们排成一列，一个仆人在前，另一个在后，走了一个小时。

[maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] , " [waɪ] [duː][wiː; wi][goʊ] [raʊnd] - [ə'baʊt] ?
My suspicions were aroused and I asked , " Why do we go round - about ?
我的 怀疑 是 被唤醒 和 我 问 , " 为什么 做 我们 去 圆形的 - 关于 ?

我起了疑心，问道："我们为什么要绕远路？"

" ['rɑːdʒə] [sed] : " [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [pæs] [θruː] [hɪr] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] .
" Radja said : " In the spring wild animals pass through here going north .
" 拉贾 说 : " 在 这 春天 荒野 动物 经过 通过 这里 去 北 .

拉贾说："春天，野生动物会经过这里向北迁徙。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ʃɔːrt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "
We can't take short cuts through the woods . "
我们 不能 拿 短的 削减 通过 这 树林 . "

我们不能抄近路穿过树林。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
" I have done it many times before .
" 我 有 完毕 它 许多 时代 前 .

我以前做过很多次了。

[wen] [duː][wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] ? "
When do we reach home ? "
什么时候 做 我们 抵达 家 ? "

我们什么时候到家?

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — —
" In half an hour — —
" 在 一半 一个 小时 — —

半小时后——

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

"然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [hæd; həd] ['oʊpənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [beltʃt] [aʊt] [ə; eɪ]
as if the very ground had opened at our feet and belched out a
作为 如果 这 非常 地面 有 打开 在 我们的 脚 和 打嗝 出去 一个
[vɑːl'keɪnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ,
volcano with a terrific noise ,
火山 和 一个 了不起 噪音 ,

仿佛我们脚下的地面裂开，喷涌出一座火山，发出震耳欲聋的巨响。

[ə'roʊz] [ðə; ði] [kraɪ] " [hoʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] !
arose the cry " Hoa — ho — ho — ho — hoa !
出现 这 哭 " 花 — 何 — 何 — 何 — 花 !

响起了喊声"嗬——嗬——嗬——嗬——嗬！

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn]['pænɪk][ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] .
" The pigeons fluttered their wings in panic in their cage .
" 这 鸽子 飘动 他们的 翅膀 在 恐慌 在 他们的 笼 .

笼子里的鸽子惊慌地扑腾着翅膀。

[aɪ] [gript] - ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ,
I gripped Radja's shoulder with my disengaged hand ,
我 紧握 - 肩膀 和 我的 脱离 手 ,

我用空着的那只手抓住了拉贾的肩膀，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] .
but instead of sharing my feelings he laughed out loud .
但 反而 的 分享 我的 情怀 他 笑了 出去 大声 .

但他非但没有理解我的感受，反而放声大笑。

[ænd; ənd] [laɪk] ['mæstər] [laɪk] ['sɜːrvənt] — [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [læft] [tuː] .
And like master like servant — the two servants laughed too .
和 喜欢 掌握 喜欢 仆人 一 这 二 仆人 笑了 也 .

真是主人有仆人，两个仆人也笑了。

['æftər][ðer; ðər][mɜːrθ][hæd; həd][səb'saidid]['rɑːdʒə] [ɪk'spleɪnd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz]
After their mirth had subsided Radja explained : " You have done this many times
后 他们的 欢笑 有 平静下来 拉贾 解释 : " 你 有 完毕 这 许多 时代
, [hæv; həv][juː; jʊ] ?
, have you ?
, 有 你 ?

笑声过后，拉贾解释说："你们以前做过很多次这样的事，对吧？"

[ðen] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['læntərnz] [sker] [juː; jʊ] ? "
Then why did the cry of monkeys frightened by lanterns scare you ? "
然后 为什么 做过 这 哭 的 猴子 害怕 经过 灯笼 吓 你 ? "

那么，为什么猴子被灯笼吓到的叫声会让你感到害怕呢?

" ['mʌŋkiz] ?
" Monkeys ?
" 猴子 ?

猴子?

" [aɪ] ['kwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" [jes] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [maɪ] [frend] [ri'maindid] [ˌem 'iː] , " [goʊ] [nɔːrθ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , lots of them , " my friend reminded me , " go north this time of the
" 是的 , 很多 的 他们 , " 我的 朋友 提醒 我 , " 去 北 这 时间 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

“是的，很多，”我的朋友提醒我，“每年这个时候都会去北方。”

[wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] .
We frightened a whole flock in the trees overhead .
我们 害怕 一个 所有的 群 在 这 树木 开销 .

我们惊扰了头顶树上的一大群鸟。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][dəunt] [teɪk] ['evri] ['mʌŋki] [jel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .
In the future don't take every monkey yell for the roar of a tiger .
在 这 未来 不 拿 每一个 猴 叫喊 为了 这 吼 的 一个 老虎 .

以后不要把猴子的叫声都当成老虎的咆哮。

" ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [maɪ]

"	Fortunately	we	reached	home	shortly	without	any	other	incident	to	upset	my
"	幸运的是	我们	达到	家	不久	没有	任何	其他	事件	到	沮丧的	我的

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

“幸运的是，我们很快就平安到家了，没有发生任何其他事情来破坏我的平静心情。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rɑːdʒə] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l] [waɪl] [aɪ]

The	next	morning	Radja	went	to	his	duties	at	his	ancestral	temple	while	I
这	下一个	早晨	拉贾	去	到	他的	职责	在	他的	祖先的	寺庙	尽管	我

[sɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ʌn'keɪdʒd] [maɪ][bɜːrdz] .

sought	the	roof	and	uncaged	my	birds	.
寻求	这	屋顶	和	挣脱束缚	我的	鸟类	.

第二天早上，拉贾去他祖庙履行职责，而我则爬上屋顶，把我的鸟儿放了出来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [fʊl]

At	first	they	were	bewildered	,	but	seeing	me	near	them	with	my	hands	full
在	第一的	他们	是	困惑	,	但	看到	我	靠近	他们	和	我的	双手	满的

[ʌv; əv] ['bʌtərd] [siːdz] ,

of	buttered	seeds	,
的	涂黄油的	种子	,

起初它们感到困惑，但看到我手里拿着满满的涂了黄油的种子，就在它们附近。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'duː] .

they	settled	down	to	breakfast	without	any	ado	.
他们	定居	向下	到	早餐	没有	任何	阿多	.

他们平静地享用了早餐。

['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Pretty	nearly	all	of	that	day	we	spent	on	the	roof	.
漂亮的	几乎	全部	的	那	天	我们	花费	在	这	屋顶	.

那天我们几乎一整天都待在屋顶上。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] ['veri] [lɔːŋ] [lest] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	dared	not	leave	them	by	themselves	very	long	lest	the	strangeness	of	their
我	敢于	不是	离开	他们	经过	他们自己	非常	长的	免得	这	奇怪	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

surroundings	upset	them	.
周围环境	沮丧的	他们	.

我不敢让他们单独待太久，以免陌生的环境让他们感到不安。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm]

In	the	course	of	the	week	that	followed	the	two	birds	made	themselves	at	home
在	这	课程	的	这	星期	那	随后	这	二	鸟类	制成	他们自己	在	家

[ɪn] - ,

in	Ghatsila	,
在	-	,

接下来的一周里，这两只鸟在加特西拉安顿了下来。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	moreover	became	extremely	intimate	with	each	other	.
和	而且	成为	极其	亲密的	和	每个	其他	.

而且两人关系变得非常亲密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

There	was	no	doubt	now	that	I	had	acted	wisely	in	isolating	them	from
那里	曾是	不	怀疑	现在	那	我	有	行动	明智地	在	隔离	他们	从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

the	rest	of	the	flock	.
这	休息	的	这	群	.

现在我确信，将它们与羊群的其他成员隔离是一个明智的做法。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] ,

About	the	eighth	day	of	our	stay	,
关于	这	第八	天	的	我们的	停留	,

大约在我们逗留的第八天，

[ˈrɑːdʒə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [geɪ] - [nek] [flaɪ][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .

Radja	and	I	were	surprised	to	see	Gay	-	Neck	fly	in	pursuit	of	his	mate	.
拉贾	和	我	是	惊讶	到	看	同性恋	-	脖子	飞	在	追逐	的	他的	伴侣	.

拉贾和我惊讶地看到盖伊-内克飞去追赶它的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈæltɪtuːd] .

She	flew	on	,	but	at	a	low	altitude	.
她	飞翔	在	,	但	在	一个	低的	高度	.

她继续飞行，但飞行高度很低。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

Seeing	him	catch	up	to	her	,	she	rose	and	turned	back	.
看到	他	抓住	向上	到	她	,	她	玫瑰	和	转向	后退	.

看到他追上来，她起身转身往回走。

[hiː; hi] [tuː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] .

He	too	did	the	same	and	followed	after	.
他	也	做过	这	相同的	和	随后	后	.

他也照做了，然后跟了上去。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .

Again	she	rose	.
再次	她	玫瑰	.

她再次站了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈbɔːkt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [er] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .

But	this	time	he	balked	and	began	to	circle	the	air	beneath	her	.
但	这	时间	他	犹豫不决	和	开始	到	圆圈	这	空气	下面	她	.

但这一次他却犹豫了，开始在她下方盘旋。

[haʊˈevər] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

However	,	I	felt	that	he	was	regaining	his	confidence	.
然而	,	我	毛毡	那	他	曾是	恢复	他的	信心	.

然而，我感觉他正在重拾信心。

[æt; ət][læst] [geɪ] - [nek] , [ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

At	last	Gay	-	Neck	,	the	paragon	of	pigeons	,
在	最后的	同性恋	-	脖子	,	这	模范	的	鸽子	,

终于，鸽子中的典范——盖伊·内克——

[wʌz; wəz] [ˈhiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ;

was	healing	himself	of	his	fear	and	of	his	horror	of	the	heavens	;
曾是	康复	他自己	的	他的	害怕	和	的	他的	恐怖	的	这	天	;

他正在治愈自己内心的恐惧和对苍天的惊骇；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

he	was	once	more	at	home	in	the	sky	.
他	曾是	一次	更多的	在	家	在	这	天空	.

他再次回到了天空的家。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	next	morning	the	birds	flew	higher	and	played	with	each	other	.
这	下一个	早晨	这	鸟类	飞翔	更高	和	玩	和	每个	其他	.

第二天早上，鸟儿们飞得更高了，互相嬉戏玩耍。

[geɪ] - [nek] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

Gay	-	Neck	again	refused	to	go	all	the	way	and	he	began	to	come	down
同性恋	-	脖子	再次	拒绝	到	去	全部	这	方式	和	他	开始	到	来	向下

['heɪstɪli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

hastily	instead	of	circling	in	the	air	below	her	.
草草	反而	的	盘旋	在	这	空气	以下	她	.

盖伊·内克再次拒绝飞到尽头，他开始匆匆降落，而不是在她下方的空中盘旋。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['rɑːdʒə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'spleɪnd] .

That	puzzled	me	,	but	Radja	,	who	was	a	keen	person	,	explained	.
那	困惑	我	,	但	拉贾	,	WHO	曾是	一个	敏锐的	人	,	解释	.

这让我很困惑，但心思细腻的拉贾给我解释了一番。

" [ə; eɪ] [klaʊd] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][fæn] , [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] .

"	A	cloud	,	large	as	a	fan	,	has	come	over	the	sun	.
"	一个	云	,	大的	作为	一个	扇子	,	有	来	超过	这	太阳	.

“一朵像扇子一样大的云遮住了太阳。”

[ɪts] ['ʃædoʊ] [fel] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [geɪ] - [nek] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Its	shadow	fell	so	suddenly	that	Gay	-	Neck	thought	it	was	his	enemy	.
它是	阴影	跌倒	所以	突然	那	同性恋	-	脖子	想法	它	曾是	他的	敌人	.

它的影子突然落下，盖伊·内克以为是敌人。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] ['paːsiz] [ænd; ənd] [ðen] — —

Wait	until	the	cloud	passes	and	then	—	—
等待	直到	这	云	通过	和	然后	—	—

等云散去之后——

" ['rɑːdʒə][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Radja	was	right	.
"	拉贾	曾是	正确的	.

拉贾是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [geɪ] -

In	a	few	more	seconds	the	sun	came	out	and	its	light	dripped	from	Gay	-
在	一个	很少	更多的	秒	这	太阳	来了	出去	和	它是	光	滴落	从	同性恋	-

[nɛks] [wɪŋz] [wʌns] [mɔːr] .

Neck's	wings	once	more	.
脖子	翅膀	一次	更多的	.

又过了几秒钟，太阳出来了，阳光再次从盖伊·内克的翅膀上滴落下来。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

At	once	he	stopped	coming	downwards	and	began	to	make	circles	in	the	air	.
在	一次	他	停止	未来	向下	和	开始	到	制作	界	在	这	空气	.

他突然停止了向下运动，开始在空中画圈。

[hɪz; ɪz] [meit] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

His	mate	too	,	who	had	been	coming	down	to	keep	him	company	,
他的	伴侣	也	,	WHO	有	到过	未来	向下	到	保持	他	公司	,

他的同伴也下来陪他玩了。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] .

waited	for	him	a	hundred	feet	or	so	above	.
等待	为了	他	一个	百	脚	或者	所以	多于	.

他在离他大约一百英尺高的地方等着他。

[naʊ] [geɪ] - [nek] [roʊz] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

Now	Gay	-	Neck	rose	,	beating	his	wings	like	an	eagle	freed	from	his	cage	.
现在	同性恋	-	脖子	玫瑰	,	殴打	他的	翅膀	喜欢	一个	鹰	自由	从	他的	笼	.

盖伊-内克站了起来，像一只挣脱牢笼的雄鹰一样拍打着翅膀。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [meɪd] [puːlz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp]

The	sunlight	made	pools	of	colour	about	him	as	he	swerved	and	swung	up
这	阳光	制成	游泳池	的	颜色	关于	他	作为	他	急转弯	和	摇摆	向上

[ænd; ənd] [ʌp] .

and	up	.
和	向上	.

阳光在他周围投下斑斓的光晕，他一边摇摆一边向上攀升。

[suːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [meɪt] .

Soon	instead	of	following	,	he	led	his	mate	.
很快	反而	的	下列的	,	他	引领	他的	伴侣	.

不久，他不再跟随他的同伴，而是走在前面。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [skaɪ] — [hiː; hi] [hiːld] [ʌv; əv] [fɪr] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rævɪʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪlәti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Thus	they	ascended	the	sky	—	he	healed	of	fear	completely	,	and	she	ravished	by	his	agility	and	power	.
因此	他们	上升	这	天空	—	他	已治愈	的	害怕	完全地	,	和	她	被蹂躏	经过	他的	敏捷	和	力量	.

于是他们升上了天空——他彻底摆脱了恐惧，而她则被他的敏捷和力量所倾倒。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

The	next	morning	both	of	them	made	an	early	start	.
这	下一个	早晨	两个都	的	他们	制成	一个	早期的	开始	.

第二天一早，两人就早早出发了。

[ðeɪ] [fluː] [fɑːr] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] .

They	flew	far	and	very	long	.
他们	飞翔	远的	和	非常	长的	.

他们飞得很远，时间也很长。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [slɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [piːks] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

For	a	while	they	were	lost	beyond	the	mountains	as	if	they	slid	over	their	peaks	and	down	the	other	side	.
为了	一个	尽管	他们	是	丢失的	超过	这	山脉	作为	如果	他们	滑行	超过	他们的	高峰	和	向下	这	其他	边	.

有一段时间，他们迷失在群山之外，仿佛滑过山峰，滚落到另一侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] .

They	were	gone	at	least	an	hour	.
他们	是	已消失	在	至少	一个	小时	.

他们至少离开了一个小时。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['berɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [strɔː] .

At	last	they	returned	about	eleven	o'clock	bearing	each	in	his	beak	a	large	straw	.
在	最后的	他们	返回	关于	十一	点钟	轴承	每个	在	他的	喙	一个	大的	稻草	.

最后，它们大约在晚上十一点钟回来了，每只嘴里都叼着一根大吸管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [egz] .

They	were	going	to	build	a	nest	for	the	laying	of	eggs	.
他们	是	去	到	建造	一个	巢	为了	这	躺下	的	鸡蛋	.

它们打算筑巢产卵。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

I	thought	I	would	take	them	home	,
我	想法	我	会	拿	他们	家	,

我想把它们带回家。

[bʌt; bət] ['rɑːdʒə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .

but	Radja	insisted	that	we	should	stay	at	least	a	week	longer	.
但	拉贾	坚持	那	我们	应该	停留	在	至少	一个	星期	更长	.

但拉贾坚持我们应该至少再待一周。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['dʒʌŋg(ə)l]

During	that	week	every	day	we	spent	some	hours	in	the	more	dangerous	jungle
期间	那	星期	每一个	天	我们	花费	一些	小时	在	这	更多的	危险的	丛林

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

那一周里，我们每天都要花几个小时在河对岸更加危险的丛林里活动。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst]

taking	the	two	pigeons	with	us	in	order	to	release	them	in	the	dense	forest
采取	这	二	鸽子	和	我们	在	命令	到	发布	他们	在	这	稠密	森林

['hɑːrdli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [haʊs] .

hardly	five	miles	from	Radja's	house	.
几乎	五	英里	从	-	房子	.

我们带着这两只鸽子，准备把它们放生到距离拉贾家不到五英里的茂密森林里。

[geɪ] - [nek] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [seɪv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Gay	-	Neck	forgot	everything	save	testing	his	sense	of	direction	and	making
同性恋	-	脖子	忘了	一切	节省	测试	他的	感觉	的	方向	和	制作

['haɪər] [flaɪts] .

higher	flights	.
更高	航班	.

盖伊·内克除了测试自己的方向感和飞得更高之外，什么都忘了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [hiːld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

love	for	his	mate	and	the	change	of	place	and	climate	healed	him	of
爱	为了	他的	伴侣	和	这	改变	的	地方	和	气候	已治愈	他	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

对伴侣的爱以及环境和气候的变化治愈了他的恐惧。

[ðæt] [moʊst] [fel] [dɪ'ziːz] .

that	most	fell	disease	.
那	最多	跌倒	疾病	.

大多数人患上了这种疾病。

[hɪr] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][noʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz]

Here	let	it	be	inscribed	in	no	equivocal	language	that	almost	all	our	troubles
这里	让	它	是	铭文	在	不	模棱两可	语言	那	几乎	全部	我们的	麻烦

[kʌm] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

come	from	fear	,
来	从	害怕	,

在此必须以毫不含糊的语言铭记：我们几乎所有的麻烦都源于恐惧。

['wɜːri] , [ænd; ənd] [heɪt] .

worry	,	and	hate	.
担心	,	和	恨	.

担忧和憎恨。

[ɪf] ['eni] [mæn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

If	any	man	catches	one	of	the	three	,	the	other	two	are	added	unto	it	.
如果	任何	男人	捕获物	一	的	这	三	,	这	其他	二	是	额外	到	它	.

如果有人抓住了这三者中的一个，那么另外两个就加到他身上。

[noʊ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

No	**beast**	**of**	**prey**	**can**	**kill**	**his**	**victim**	**without**	**frightening**	**him**	**first**	**.**
不	兽	的	猎物	能	杀	他的	受害者	没有	令人恐惧	他	第一的	.

任何猛兽都无法在不先惊吓猎物的情况下将其杀死。

[ɪn][fækt][noʊ]['ænɪm(ə)l] ['perɪʃɪz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɪ'strɔɪər] [straɪks] ['terər] ['ɪntuː][ɪts] [hɑːrt] .

In	**fact**	**no**	**animal**	**perishes**	**until**	**its**	**destroyer**	**strikes**	**terror**	**into**	**its**	**heart**	**.**
在	事实	不	动物	死亡	直到	它是	驱逐舰	罢工	恐怖	进入	它是	心	.

事实上，只有当捕食者令其心生恐惧时，动物才会真正死亡。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sɪŋktli] , [æn; ən]['ænəməlz] [fɪr] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['enəmi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

To	**put**	**it**	**succinctly**	**,**	**an**	**animal's**	**fear**	**kills**	**it**	**before**	**its**	**enemy**	**gives**	**it**	**the**
到	放	它	简洁地	,	一个	动物	害怕	杀戮	它	前	它是	敌人	给予	它	这

['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

final	**blow**	**.**
最终的	吹	.

简而言之，动物的恐惧会在敌人给予它最后一击之前杀死它。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[wɔːr] [kɔːlz] [geɪ] - [nek]

WAR	**CALLS**	**GAY**	**-**	**NECK**
战争	呼叫	同性恋	-	脖子

战争召唤同性恋脖子

[waɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

y	**the**	**first**	**week**	**of**	**August**	**,**	**just**	**after**	**the**	**children**	**were**	**born**	**,**
是	这	第一的	星期	的	八月	,	只是	后	这	孩子们	是	出生	,

八月的第一周，就在孩子们出生后不久，

['hɪrə][ænd; ənd] [geɪ] - [nek] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] ,

Hira	**and**	**Gay**	**-**	**Neck**	**had**	**gone**	**from**	**Calcutta**	**to**	**Bombay**	**,**
希拉	和	同性恋	-	脖子	有	已消失	从	加尔各答	到	孟买	,

Hira 和 Gay-Neck 从加尔各答去了孟买，

['setɪŋ] [seɪl] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - [wɔːr] .

setting	**sail**	**with**	**Ghond**	**to**	**serve**	**in**	**the**	**world**	**-**	**war**	**.**
环境	帆	和	-	到	服务	在	这	世界	-	战争	.

与贡德一同扬帆起航，参加世界大战。

[aɪ] [sent] [ðæt] ['bætʃələr] [bɜːrd]['hɪrə][wɪð; wɪθ] [geɪ] - [nek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv]

I	**sent**	**that**	**bachelor**	**bird**	**Hira**	**with**	**Gay**	**-**	**Neck**	**because**	**the**	**army**	**had**	**need**	**of**
我	发送	那	学士	鸟	希拉	和	同性恋	-	脖子	因为	这	军队	有	需要	的

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

我派了那只单身汉希拉和盖伊·内克一起去，因为军队需要他们两个。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [geɪ] - [nek] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

I	**was**	**very**	**glad**	**that**	**Gay**	**-**	**Neck**	**had**	**some**	**knowledge**	**of**	**his**	**little**	**ones**
我	曾是	非常	高兴的	那	同性恋	-	脖子	有	一些	知识	的	他的	小的	一个

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] ['flændərz] [ænd; ənd] [fræns] .

before	**he**	**sailed**	**for**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**of**	**Flanders**	**and**	**France**	**.**
前	他	航行	为了	这	战斗	-	场地	的	弗兰德斯	和	法国	.

盖伊·内克在前往佛兰德斯和法国战场之前，对他的孩子们有了一些了解，我对此感到非常高兴。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [huːz]

The	chief	reason	of	this	happiness	was	because	I	knew	that	a	pigeon	whose
这	首席	原因	的	这	幸福	曾是	因为	我	知道	那	一个	鸽子	谁

[waɪf] [ænd; ənd] [nuː] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['rerli] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

wife	and	new	-	born	children	are	waiting	at	home	rarely	fails	to	return	.
妻子	和	新的	-	出生	孩子们	是	等待	在	家	很少	失败	到	返回	.

我感到高兴的主要原因是，我知道一只鸽子，如果家里有妻子和刚出生的孩子等着它，它很少会失约归来。

[ðæt] [bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

That	bond	of	love	between	Gay	-	Neck	and	his	family	assured	me	that	he
那	纽带	的	爱	之间	同性恋	-	脖子	和	他的	家庭	保证	我	那	他

[wʊd] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['veri] [wel] .

would	do	his	work	of	carrying	messages	very	well	.
会	做	他的	工作	的	携带	消息	非常	出色地	.

盖伊·内克和他家人之间的那种爱让我确信他会把传递信息的工作做得很好。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [gʌn] - ['faɪər] , [nɔːr] ['bulits] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

No	sound	of	gun	-	fire	,	nor	bullets	,	as	long	as	he	lived	,
不	声音	的	枪	-	火	,	也不	子弹	,	作为	长的	作为	他	居住地	,

在他还活着的时候，从未听过枪声，也从未听过子弹声。

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end] .

could	keep	him	from	returning	home	at	the	end	.
可以	保持	他	从	返回	家	在	这	结尾	.

这可能会让他最终无法回家。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn] [meɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]

But	here	one	may	raise	the	question	that	home	was	in	Calcutta	and	the	war
但	这里	一	可能	增加	这	问题	那	家	曾是	在	加尔各答	和	这	战争

[wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

was	thousands	of	miles	away	.
曾是	数千	的	英里	离开	.

但有人可能会提出这样的疑问：家在加尔各答，而战争远在千里之外。

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] ,

But	all	the	same	,	because	he	had	left	his	wife	and	children	at	home	,
但	全部	这	相同的	,	因为	他	有	左边	他的	妻子	和	孩子们	在	家	,

但即便如此，因为他把妻子和孩子留在家里，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [nest] [wɪð; wɪθ] - .

he	would	do	his	utmost	to	fly	back	to	his	temporary	nest	with	Ghond	.
他	会	做	他的	极致	到	飞	后退	到	他的	暂时的	巢	和	-	.

他会竭尽全力飞回他和贡德的临时巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [geɪ] - [nek] ['kærid] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt]

It	is	said	that	Gay	-	Neck	carried	several	important	messages	between	the	front
它	是	说	那	同性恋	-	脖子	携带	一些	重要的	消息	之间	这	正面

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd]

and	general	headquarters	where	the	Commander	-	in	-	chief	and	Ghond	waited
和	一般的	总部	在哪里	这	指挥官	-	在	-	首席	和	-	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

据说盖伊·内克曾多次在前线和总司令部之间传递重要信息，总司令与贡德在那里等候着他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] - [fɜːrst] .

Of	course	Gay	-	Neck	was	attached	to	Ghond	first	.
的	课程	同性恋	-	脖子	曾是	随附的	到	-	第一的	.

当然，盖伊-内克最初是与贡德相连的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

But	in	the	course	of	the	following	months	he	became	very	fond	of	the	Chief	.
但	在	这	课程	的	这	下列的	几个月	他	成为	非常	喜爱	的	这	首席	.

但在接下来的几个月里，他渐渐喜欢上了酋长。

- [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪdʒɪns] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]

Ghond	and	not	I	went	to	the	front	with	the	two	pigeons	for	I	was
-	和	不是	我	去	到	这	正面	和	这	二	鸽子	为了	我	曾是

[ˈʌndər] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,

under	age	and	ineligible	for	any	kind	of	service	,
在下面	年龄	和	不符合资格	为了	任何	种类	的	服务	,

贡德而不是我带着两只鸽子去了前线，因为我未成年，不符合任何服役条件。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

so	the	old	fellow	had	to	take	them	.
所以	这	老的	同伴	有	到	拿	他们	.

所以那位老人只好把它们带走了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [tuː; tə] [maːˈseilz] ,

During	the	voyage	out	from	India	to	Marseilles	,
期间	这	航程	出去	从	印度	到	马赛	,

在从印度到马赛的航程中，

[ˈhɪrə] [ænd; ənd] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [bɪˈkeɪm] [fæst] [frendz] .

Hira	and	Gay	-	Neck	and	the	old	hunter	became	fast	friends	.
希拉	和	同性恋	-	脖子	和	这	老的	猎人	成为	快速地	朋友们	.

Hira、Gay-Neck 和那位老猎人很快成了好朋友。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [rɪˈzɪst] - [ˈfrendʃɪp] [lɔːŋ] ,

I	have	yet	to	see	any	strange	animal	resist	Ghond's	friendship	long	,
我	有	然而	到	看	任何	奇怪的	动物	抵抗	-	友谊	长的	,

我还没见过哪个奇怪的动物能长期拒绝贡德的友谊。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	since	my	pigeons	had	known	him	before	,	it	was	easy	for	them
和	自从	我的	鸽子	有	已知	他	前	,	它	曾是	简单的	为了	他们

[tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	respond	to	him	.
到	回应	到	他	.

由于我的鸽子之前就认识他，所以它们很容易对他做出反应。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɑːrmi] [ɪn] [ˈflændərz] [frʌm; frəm] [sepˈtembər] - [tɪl] [ðə; ði]

During	the	stay	of	the	Indian	Army	in	Flanders	from	September	1914	till	the
期间	这	停留	的	这	印度	军队	在	弗兰德斯	从	九月	-	直到	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

following	spring	,
下列的	春天	,

从1914年9月到次年春天，印度军队一直驻扎在佛兰德斯。

- [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Ghond	remained	near	General	Headquarters	with	his	cage	,
-	剩余	靠近	一般的	总部	和	他的	笼	,

贡德和他的笼子一起留在了总司令部附近。

[waɪl] [ˈhɪrə][ɔːr] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːnɪts][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

while	Hira	or	Gay	-	Neck	was	taken	by	different	units	to	the	front	.
尽管	希拉	或者	同性恋	-	脖子	曾是	已采取	经过	不同的	单位	到	这	正面	.

而 Hira 或 Gay-Neck 则被不同的部队派往前线。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər]['rɪt(ə)n][ɑːn][θɪn]['peɪpər]['weɪɪŋ]

There	from	time	to	time	messages	were	written	on	thin	paper	weighing
那里	从	时间	到	时间	消息	是	书面	在	薄的	纸	称重

[noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][æn; ən][aʊns][ænd; ənd][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt]

no	more	than	an	ounce	and	were	tied	to	his	feet	;
不	更多的	比	一个	盎司	和	是	系	到	他的	脚	;

那里时不时会有人把写着信息的纸条绑在他的脚上，这些纸条的重量不超过一盎司；

[ðen][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'liːst]

then	he	was	released	.
然后	他	曾是	发布	.

然后他就被释放了。

[hiː; hi],[geɪ]-[nek],[ɪn'veriəbli][fluː][tuː; tə]-[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hedkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	,	Gay	-	Neck	,	invariably	flew	to	Ghond	at	the	general	headquarters	of	the
他	,	同性恋	-	脖子	,	总是	飞翔	到	-	在	这	一般的	总部	的	这

['ɑːrmi].

Army	.
军队	.

他，盖伊-内克，总是飞往陆军总司令部所在的贡德。

[ðer; ðər][ðə; ði]['mesɪdʒ][wʌz; wəz][dɪ'saɪfəd][ænd; ənd]['ænsər][baɪ][ðə; ði][kə'mændər]-[ɪn]-[tʃiːf]

There	the	message	was	deciphered	and	answered	by	the	Commander	-	in	-	Chief
那里	这	信息	曾是	已破译	和	回答	经过	这	指挥官	-	在	-	首席

[hɪm'self].

himself	.
他自己	.

在那里，信息被破译，并由总司令亲自答复。

[ˌaɪ'tiː][ɪz]['ruːmərd][ðæt][ðə; ði]['lætər]['pɜːrsənɪdʒ][lʌvd][geɪ]-[nek][ænd; ənd]['væljuːd][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz]

It	is	rumoured	that	the	latter	personage	loved	Gay	-	Neck	and	valued	his	services
它	是	传闻	那	这	后者	人士	喜爱	同性恋	-	脖子	和	有价值的	他的	服务

['haɪli].

highly	.
高度	.

据说后者非常喜欢盖伊·内克，并且高度评价他的服务。

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː][ɪz]['betər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][geɪ]-[nɛks][oʊn]['stɔːri].

But	it	is	better	to	listen	to	Gay	-	Neck's	own	story	.
但	它	是	更好的	到	听	到	同性恋	-	脖子	自己的	故事	.

但最好还是听听盖伊-内克自己的故事。

[æz; əz][ðə; ði][iks'piəriənsiz][ʌv; əv][ə; eɪ][driːm]['kænɑːt][biː; bi][toʊld][ɪk'sept][baɪ][ðə; ði]['driːmər],

As	the	experiences	of	a	dream	cannot	be	told	except	by	the	dreamer	,
作为	这	经历	的	一个	梦	不能	是	讲述	除了	经过	这	梦想家	,

因为梦境的经历只能由做梦者本人讲述，

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əd'ventʃəz][ʌv; əv][geɪ]-[nek][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kaʊnt][ɪn]['pɜːrs(ə)n].

so	some	of	the	adventures	of	Gay	-	Neck	he	should	recount	in	person	.
所以	一些	的	这	冒险	的	同性恋	-	脖子	他	应该	叙事	在	人	.

所以，盖伊-内克的一些冒险经历，他应该亲自讲述一下。

"['æftər][wiː; wi][krɔːst][ðə; ði][blæk]['wɔːtər]—[ðə; ði]['ɪndiən][oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmedɪtə'reɪniən]—

"	After	we	crossed	the	black	water	—	the	Indian	ocean	and	the	Mediterranean	—
"	后	我们	交叉	这	黑色的	水	—	这	印度	海洋	和	这	地中海	—

[wiː; wi]['trævld][baɪ][reɪl][θruː][ə; eɪ]['veri][streɪndʒ]['kʌntri].

we	travelled	by	rail	through	a	very	strange	country	.
我们	旅行	经过	轨	通过	一个	非常	奇怪的	国家	.

“我们跨越了黑色的水域——印度洋和地中海——之后，乘火车穿越了一个非常陌生的国家。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] , [jet] [ðæt] ['kʌntri] — [fræns] — [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz] ['sʌðərn]

Though	it	was	September	,	yet	that	country	—	France	—	was	cold	as	Southern
尽管	它	曾是	九月	,	然而	那	国家	—	法国	—	曾是	寒冷的	作为	南方

['ɪndiə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

India	in	the	winter	.
印度	在	这	冬天	.

虽然当时已是九月，但法国却像南印度的冬天一样寒冷。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [triːz] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ]

I	expected	to	see	snow	-	capped	mountains	and	giant	trees	,	for	I	thought	I
我	预期的	到	看	雪	-	封顶	山脉	和	巨大的	树木	,	为了	我	想法	我

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

was	nearing	the	Himalayas	.
曾是	临近	这	喜马拉雅山	.

我以为我快要到达喜马拉雅山脉了，所以期望看到白雪皑皑的山峰和参天大树。

[bʌt; bət][noʊ] [hɪlz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tɔːlɪst] [ˌbæm'buː] [triːz] [kʊd; kəd][aɪ] [pər'siːv] [ɑːn][ðə; ði]

But	no	hills	higher	than	our	tallest	bamboo	trees	could	I	perceive	on	the
但	不	丘陵	更高	比	我们的	最高	竹子	树木	可以	我	感知	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

但是，在地平线上，我没有看到比我们最高的竹子还要高的山丘。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][lænd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][koʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haɪ] .

I	do	not	see	why	a	land	has	to	be	cold	when	it	is	not	high	.
我	做	不是	看	为什么	一个	土地	有	到	是	寒冷的	什么时候	它	是	不是	高的	.

我不明白为什么地势不高的地方就一定是寒冷的。

" [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] .

"	At	last	we	reached	the	battle	front	.
"	在	最后的	我们	达到	这	战斗	正面	.

我们终于到达了前线。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	turned	out	to	be	the	rear	end	of	it	,
它	转向	出去	到	是	这	后部	结尾	的	它	,

结果发现是它的尾部。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [buːm] , [buːm] , [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['spɪtər] .

but	even	there	you	could	hear	the	boom	,	boom	,	boom	of	the	fire	-	spitters	.
但	甚至	那里	你	可以	听到	这	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	的	这	火	-	喷吐者	.

但即使在那里，你也能听到喷火器的轰隆隆声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [aɪ] [heɪt] [ɔːl]['faɪər] - ['spɪtər] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [saɪz]

And	,	as	a	normal	pigeon	,	I	hate	all	fire	-	spitters	no	matter	of	what	size
和	,	作为	一个	普通的	鸽子	,	我	恨	全部	火	-	喷吐者	不	事情	的	什么	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] .

and	shape	.
和	形状	.

而且，作为一只普通的鸽子，我讨厌所有会喷火的东西，无论它们体型大小、形状如何。

[ðoʊz] ['met(ə)l][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['beltʃɪŋ] [aʊt] [deθ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .

Those	metal	dogs	barking	and	belching	out	death	were	not	to	my	liking	.
那些	金属	狗	叫声	和	打嗝	出去	死亡	是	不是	到	我的	喜欢	.

那些金属狗吠叫着、喷吐着死亡气息，我实在不喜欢。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['aʊər; ɑːr]['traɪəl] [flaɪt] [bɪ'gæn] .

After	I	had	been	there	a	couple	of	days	our	trial	flight	began	.
后	我	有	到过	那里	一个	夫妻	的	天	我们的	审判	航班	开始	.

我在那里待了两天后，我们的试飞开始了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] [bɪ'saɪdz] ['hɪrə][ænd; ənd][maɪ'self] .

There	**were**	**only**	**four**	**pigeons**	**of**	**our**	**own**	**city**	**besides**	**Hira**	**and**	**myself**	**.**
那里	是	仅有的	四	鸽子	的	我们的	自己的	城市	除了	希拉	和	我	.

除了我和希拉之外，我们这座城市只有四只鸽子。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ræʃ] ['hɪrə][kʊd; kəd][biː; bi] .

You	**know**	**how**	**rash**	**Hira**	**could**	**be**	**.**
你	知道	如何	皮疹	希拉	可以	是	.

你知道希拉有多么鲁莽。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [floʊn] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən]['hɪrə]

No	**sooner**	**had**	**we**	**flown**	**up**	**above**	**the**	**houses**	**of**	**a**	**large**	**village**	**than**	**Hira**
不	很快	有	我们	飞行	向上	多于	这	房屋	的	一个	大的	村庄	比	希拉

[fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ,

flew	**towards**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**boom**	**,**
飞翔	向	这	方向	的	这	繁荣	,

我们刚飞到一座大村庄的房屋上空，希拉就朝着轰鸣声的方向飞去。

[buːm] , [buːm] .

boom	**,**	**boom**	**.**
繁荣	,	繁荣	.

砰，砰。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He	**wanted**	**to**	**investigate**	**.**
他	通缉	到	调查	.

他想进行调查。

[wel] , [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Well	**,**	**in**	**an**	**hour's**	**time**	**we**	**were**	**there**	**.**
出色地	,	在	一个	小时	时间	我们	是	那里	.

一个小时后，我们就到了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**noise**	**!**
哦	,	什么	一个	噪音	!

哦，好吵啊！

[bɪg] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] , [spæt] [aʊt] [laɪk] ['θʌndərboʊlt] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l][dɔːgz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [triːz] ,

Big	**balls**	**of**	**fire**	**,**	**spat**	**out**	**like**	**thunderbolts**	**by**	**the**	**metal**	**dogs**	**hidden**	**under**	**trees**	**,**
大的	球	的	火	,	争吵	出去	喜欢	雷电	经过	这	金属	狗	隐	在下面	树木	,

藏在树下的金属狗喷出巨大的火球，如同闪电一般。

[hist] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

hissed	**and**	**exploded**	**below**	**us**	**.**
嘶嘶作响	和	爆炸了	以下	我们	.

在我们下方发出嘶嘶声并爆炸。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ][aɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

I	**was**	**frightened**	**,**	**so**	**I**	**rose**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
我	曾是	害怕	,	所以	我	玫瑰	更高	和	更高	.

我当时很害怕，所以越爬越高。

[bʌt; bət][noʊ] [piːs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hevəns] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] .

But	**no**	**peace**	**there**	**in**	**the**	**highest**	**heavens**	**could**	**I**	**find**	**.**
但	不	和平	那里	在	这	最高	天	可以	我	寻找	.

即使在最高的天堂，我也找不到一丝宁静。

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [keɪm] [væst] ['iːgəlz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [laɪk] ['trʌmpətɪŋ] ['elifənts] .

From	**nowhere**	**came**	**vast**	**eagles**	**roaring**	**and**	**growling**	**like**	**trumpeting**	**elephants**	**.**
从	无处	来了	广阔的	老鹰	咆哮	和	咆哮	喜欢	吹号	大象	.

突然，一群巨大的雄鹰从天而降，发出如同大象鸣叫般的咆哮声。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saɪt] , [wiː; wi] [fluː] [tɔːrdz] [wer] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

At	such	a	terrific	sight	,	we	flew	towards	where	Ghond	was	waiting	for	us	.
在	这样的	一个	了不起	视线	,	我们	飞翔	向	在哪里	-	曾是	等待	为了	我们	.

看到如此壮观的景象，我们便朝着贡德等着我们的地方飞去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgəlz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] !

But	the	eagles	,	two	of	them	followed	!
但	这	老鹰	,	二	的	他们	随后	!

但是，那两只老鹰跟了上来！

[wiː; wi] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

We	went	faster	and	faster	.
我们	去	快点	和	快点	.

我们越跑越快。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][juː 'es] .

Fortunately	they	could	not	overtake	us	.
幸运的是	他们	可以	不是	超过	我们	.

幸好他们没能追上我们。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðoʊz] ['iːgəlz] [keɪm] [daʊn] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] .

Just	as	we	had	expected	,	those	eagles	came	down	where	we	lived	.
只是	作为	我们	有	预期的	,	那些	老鹰	来了	向下	在哪里	我们	居住地	.

正如我们预料的那样，那些老鹰降落在我们居住的地方。

[aɪ] [felt] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

I	felt	death	was	at	hand	.
我	毛毡	死亡	曾是	在	手	.

我感觉死神即将降临。

[ðoʊz] ['iːgəlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['keɪdʒɪz] [laɪk] ['wiːzəlz] .

Those	eagles	were	going	to	devour	us	in	our	cages	like	weasels	.
那些	老鹰	是	去	到	吞食	我们	在	我们的	笼子	喜欢	黄鼠狼	.

那些老鹰会像吃黄鼠狼一样把我们关在笼子里吃掉。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ðeɪ] [stɑːpt] ['trʌmpətɪŋ] [suːn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] — [ded] .

They	stopped	trumpeting	soon	and	lay	down	on	the	field	—	dead	.
他们	停止	吹号	很快	和	躺	向下	在	这	场地	—	死的	.

它们很快停止了鸣叫，倒在了田野上——死了。

[tuː] [men] [iːtʃ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [bɜːrdz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Two	men	each	jumped	out	of	the	stomachs	of	those	two	birds	and	walked	away	.
二	男人	每个	跳了起来	出去	的	这	胃	的	那些	二	鸟类	和	步行	离开	.

两名男子分别从那两只鸟的肚子里跳了出来，然后走开了。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['iːgəlz] [kʊd; kəd][dɪ'vaʊər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

I	wondered	how	eagles	could	devour	human	beings	.
我	想知道	如何	老鹰	可以	吞食	人类	生物	.

我很好奇老鹰怎么能吞食人类。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ?

And	how	could	the	fellows	come	out	alive	?
和	如何	可以	这	伙伴们	来	出去	活	?

这些人怎么可能活着出来?

[noʊ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

No	beast	of	prey	can	kill	his	victim	without	frightening	him	first	.
不	兽	的	猎物	能	杀	他的	受害者	没有	令人恐惧	他	第一的	.

任何猛兽都无法在不先惊吓猎物的情况下将其杀死。

" [suːn] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['erənd] , [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['iːgəlz] ,

"	Soon	enough	the	men	returned	from	their	errand	,	climbed	inside	the	eagles	,
"	很快	足够的	这	男人	返回	从	他们的	差事	,	攀登	里面	这	老鹰	,

“不久，这些人办完事回来了，爬进了鹰巢里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] ['rækɪt] ,

and	then	with	a	groan	and	trumpeting	racket	,
和	然后	和	一个	呻吟	和	吹号	球拍	,

然后伴随着一声呻吟和刺耳的号角声，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

they	came	alive	and	flew	up	in	the	air	again	.
他们	来了	活	和	飞翔	向上	在	这	空气	再次	.

它们又活了过来，飞上了天空。

[ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][menz] ['tʃæriːəts] ,

That	left	no	doubt	in	my	mind	that	they	were	men's	chariots	,
那	左边	不	怀疑	在	我的	头脑	那	他们	是	男士	战车	,

这让我确信无疑，它们是男人的战车。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [felt] [rɪ'liːvd] .

and	when	I	knew	that	I	felt	relieved	.
和	什么时候	我	知道	那	我	毛毡	松了口气	.

知道这一点后，我感到如释重负。

" [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['æftər][wiː; wi][gɑːt]

"	Though	everything	looked	strange	at	first	it	ceased	to	be	so	after	we	got
"	尽管	一切	看起来	奇怪的	在	第一的	它	停止	到	是	所以	后	我们	得到

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

used	to	it	;
用过的	到	它	;

“虽然一开始一切看起来都很奇怪，但习惯之后就不再觉得奇怪了；

[jet] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ]

yet	the	problem	of	sleeping	soundly	under	the	continual	booming	and	barking
然而	这	问题	的	睡眠	稳固地	在下面	这	持续的	蓬勃发展	和	叫声

['nɔɪzɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

noises	remained	unsolved	.
噪音	剩余	未解之谜	.

然而，在持续不断的轰鸣声和犬吠声中安然入睡的问题仍然没有得到解决。

[ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ] ['nevər] [slept] [wel] .

All	those	months	in	the	army	I	never	slept	well	.
全部	那些	几个月	在	这	军队	我	绝不	睡着了	出色地	.

在军队的那几个月里，我从来没睡过一个好觉。

[noʊ] ['wʌndər] ['hɪrə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] , [laɪk] ['nuːli] [hætʃt] [sneɪks] .

No	wonder	Hira	and	I	were	nervous	and	fidgety	,	like	newly	hatched	snakes	.
不	想知道	希拉	和	我	是	紧张的	和	坐立不安	,	喜欢	新	孵化	蛇	.

难怪我和希拉都紧张不安，就像刚孵化的小蛇一样。

" [maɪ][fɜːrst] [əd'ventʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]

"	My	first	adventure	consisted	of	taking	a	message	from	the	Rasseldar	at	the
"	我的	第一的	冒险	由……组成	的	采取	一个	信息	从	这	-	在	这

[frʌnt] [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd][spæt]['faɪər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

front	where	all	kinds	of	dogs	barked	and	spat	fire	day	and	night	.
正面	在哪里	全部	种类	的	狗	吠叫	和	争吵	火	天	和	夜晚	.

“我的第一次冒险是前往前线，从拉塞尔达尔那里传递消息，那里日夜都有各种各样的狗吠叫和喷火。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

I	must	tell	you	a	word	about	the	Rasseldar	.
我	必须	告诉	你	一个	单词	关于	这	-	.

我必须跟你说说拉塞尔达尔的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .

He	was	in	charge	of	a	lot	of	Indian	warriors	from	Calcutta	.
他	曾是	在	收费	的	一个	很多	的	印度	战士	从	加尔各答	.

他统领着许多来自加尔各答的印度武士。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kænvəs] ,

He	took	me	in	a	cage	completely	covered	with	black	canvas	,
他	采取	我	在	一个	笼	完全地	涵盖	和	黑色的	帆布	,

他把我关进一个完全用黑色帆布包裹的笼子里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [men] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] .

and	with	his	forty	men	set	out	for	the	front	trench	.
和	和	他的	四十	男人	放	出去	为了	这	正面	沟	.

他带着四十名士兵向前方战壕进发。

['æftər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [naɪts] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ɪn][maɪ] ['daːkənd]

After	going	for	hours	and	nights	—	for	that	is	what	it	felt	like	in	my	darkened
后	去	为了	小时	和	夜晚	—	为了	那	是	什么	它	毛毡	喜欢	在	我的	变暗

[keɪdʒ] — [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

cage	—	we	reached	our	destination	.
笼	—	我们	达到	我们的	目的地	.

经过几个小时甚至几个夜晚——在我的黑暗牢笼里，感觉就像过了好几个夜晚——我们终于到达了目的地。

[ðer; ðər][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

There	the	canvas	was	removed	.
那里	这	帆布	曾是	已移除	.

画布被取走了。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wer] ['tɜːrbənd] [men] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]

Now	I	could	see	nothing	but	walls	around	me	where	turbaned	men	from	India
现在	我	可以	看	没有什么	但	墙壁	大约	我	在哪里	戴头巾的	男人	从	印度

[krɔːld] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] .

crawled	like	little	insects	.
爬行	喜欢	小的	昆虫	.

现在我眼前只有四面墙壁，墙上布满了戴着头巾的印度男子，他们像小虫子一样爬来爬去。

[ˌoʊvər'hed] [fluː] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['iːgəlz] ['trʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Overhead	flew	the	mechanical	eagles	trumpeting	with	terror	.
开销	飞翔	这	机械的	老鹰	吹号	和	恐怖	.

机械雄鹰在空中盘旋，发出惊恐的鸣叫。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][græsp] [saʊndz] .

Here	for	the	first	time	I	began	to	grasp	sounds	.
这里	为了	这	第一的	时间	我	开始	到	抓牢	声音	.

在这里，我第一次开始理解声音。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [kən'fjuːzd] [buːm] , [buːm] , [buːm] ,

Instead	of	one	confused	boom	,	boom	,	boom	,
反而	的	一	使困惑	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,

而不是一阵混乱的砰砰砰声

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

there	were	as	many	grades	of	explosion	as	the	ear	could	distinguish	.
那里	是	作为	许多	成绩	的	爆炸	作为	这	耳朵	可以	区分	.

爆炸的程度之多，简直可以用耳朵来分辨。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

The	hardest	one	to	make	out	was	the	talk	of	the	men	about	me	.
这	最难	一	到	制作	出去	曾是	这	讲话	的	这	男人	关于	我	.

最难听清的是男人们在谈论我。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['defnɪŋ]	[saʊndz]	[ðer; ðər]	[tɔːk]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['wɪspər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	[briːz]	[ɪn]
Under	**the**	**deafening**	**sounds**	**their**	**talk**	**sounded**	**like**	**the**	**whisper**	**of**	**a**	**lazy**	**breeze**	**in**
在下面	这	震耳欲聋	声音	他们的	讲话	听起来	喜欢	这	耳语	的	一个	懒惰的	微风	在

[ðə; ði]	[græs]	.
the	**grass**	**.**
这	草	.

在震耳欲聋的噪音中，他们的谈话声就像微风拂过草地的轻柔低语。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ʌn'mʌzəld]	[ə; eɪ]['met(ə)l]	[dɔːg]	[ðæt]	[bɑːrkt]	—	['spɪtɪŋ]	[aʊt]	['faɪər]	[fɔːr; fər]
Now	**and**	**then**	**they**	**unmuzzled**	**a**	**metal**	**dog**	**that**	**barked**	**—**	**spitting**	**out**	**fire**	**for**
现在	和	然后	他们	未戴口套	一个	金属	狗	那	吠叫	—	吐痰	出去	火	为了

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
a	**long**	**stretch**	**of**	**time**	**.**
一个	长的	拉紧	的	时间	.

他们时不时地解开一只金属狗的嘴套，这只狗会吠叫，并长时间喷出火焰。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	['læftər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[haɪ'iːnə]	.
Then	**came**	**the**	**laughter**	**of**	**a**	**hyena**	**.**
然后	来了	这	笑声	的	一个	鬣狗	.

接着传来鬣狗的笑声。

['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[men]	[gəʊdid]	[ðoʊz]	['lɪt(ə)l]	[pʌps]	[tuː; tə][æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['kɔːfɪŋ]	—	[pʌk]	[pʌf]	,	[pʌk]
Hundreds	**of**	**men**	**goaded**	**those**	**little**	**pups**	**to**	**an**	**awful**	**coughing**	**—**	**puck**	**puff**	**,**	**puck**
数百	的	男人	被激怒	那些	小的	幼犬	到	一个	可怕	咳嗽	—	冰球	噗	,	冰球

[pʌf]	,	[pʌk]	[pʌf]	!
puff	**,**	**puck**	**puff**	**!**
噗	,	冰球	噗	!

数百名男子激怒了那些小狗，它们发出可怕的咳嗽声——噗噗噗！

[ðæt]	[saʊnd]	[wʌz; wəz]	[draʊnd]	[ɪn][ðə; ði]	[diːp]	-	[toʊnd]	[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]	['iːgəlz]	[ə'bʌv]	[huː]	[fluː]	[ɪn]
That	**sound**	**was**	**drowned**	**in**	**the**	**deep**	**-**	**toned**	**cry**	**of**	**the**	**eagles**	**above**	**who**	**flew**	**in**
那	声音	曾是	溺水	在	这	深的	-	色调	哭	的	这	老鹰	多于	WHO	飞翔	在

['flɑːks]	[ænd; ənd]	[bɑːrkt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[skriːtʃ]	[laɪk]	[mæd]	,
flocks	**and**	**barked**	**as**	**well**	**as**	**screeched**	**like**	**mad**	**,**
羊群	和	吠叫	作为	出色地	作为	尖叫	喜欢	疯狂的	,

那声音被上方成群飞翔的雄鹰低沉的鸣叫声淹没了，它们既像疯了一样咆哮，又像狂吠。

['sleɪɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[laɪk]	[soʊ]	['meni]	['spæroʊz; 'sperooʊz]	.
slaying	**each**	**other**	**like**	**so**	**many**	**sparrows**	**.**
杀戮	每个	其他	喜欢	所以	许多	麻雀	.

它们像一群麻雀一样互相残杀。

[ðə; ði]	-	[huː]	[wʌz; wəz][ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv][ˌem 'iː]	['pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[pʌp]	[æt; ət]
The	**Rasseldar**	**who**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**me**	**pointed**	**the**	**face**	**of**	**his**	**pup**	**at**
这	-	WHO	曾是	在	收费	的	我	尖	这	脸	的	他的	小狗	在

[ðə; ði][skaɪ]	,
the	**sky**	**,**
这	天空	,

负责看管我的拉塞尔达尔指着他小狗的脸望向天空，

[ðen]	[let]	[ɔːf]	—	[pʌk]	[pʌf]	—	[sʌm; səm]['faɪər][ænd; ənd][loʊ]	!
then	**let**	**off**	**—**	**puck**	**puff**	**—**	**some**	**fire**	**and**	**lo**	**!**
然后	让	离开	—	冰球	噗	—	一些	火	和	洛	!

然后放火——噗——一些火，瞧！

[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[daʊn]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðoʊz]	['iːgəlz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]	['ræbɪt]	.
it	**brought**	**down**	**one**	**of**	**those**	**eagles**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**rabbit**	**.**
它	带来	向下	一	的	那些	老鹰	作为	如果	它	是	一个	兔子	.

它像抓兔子一样，把其中一只鹰打落了下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['diːpəst] [toʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Now the deepest tone was heard .
现在 这 最深处 语气 曾是 听到 .

现在，传来了一个极其低沉的声音。

[ðə; ði] [buːm] [bə'zuːm] [bʌm] [bʌm] !
The boom bazoom bum bum !
这 繁荣 巴祖姆 屁股 屁股 !

砰砰砰!

[ðə; ði]['taɪgər] - [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] - ['mæməθ] ['mædʒəsti][roʊz][ænd; ənd] [spred] [laɪk][ə; eɪ]
The tiger - roar of the large ones ' mammoth majesty rose and spread like a
这 老虎 - 吼 的 这 大的 一个 - 长毛象 威严 玫瑰 和 传播 喜欢 一个
['kænəpi][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['kɔrdz] ,
canopy of divine chords ,
树冠 的 神圣的 和弦 ,

巨兽们发出如虎吼般的威严之声，如同神圣的乐章般响彻云霄。

['draʊnɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ɪ'mensəti] [ɔːl] ['ʌðər] ['peti] [saʊndz] .
drowning under its engulfing immensity all other petty sounds .
溺水 在下面 它是 吞噬 浩瀚无垠 全部 其他 小气 声音 .

所有其他琐碎的声音都被它吞噬般的浩瀚所淹没。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgən] [toʊn] .
Oh ! the excruciating enchantment of that organ tone .
哦 ! 这 痛苦不堪 魅力 的 那 器官 语气 .

哦！那管风琴音色真是令人着迷。

[kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'get] !
Can I ever forget !
能 我 曾经 忘记 !

我怎么可能忘记!

[rɔːr] [ə'pɑːn] [rɔːr] , [taɪ'tænɪk][toʊ'næləti][ɑːn][toʊ'næləti] , [laɪk] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [saʊndz]
Roar upon roar , titanic tonality on tonality , like cataclysmic boulders of sounds
吼 之上 吼 , 泰坦尼克号 音调 在 音调 , 喜欢 灾难性的 巨石 的 声音
[kræʃt] [ænd; ənd] ['klæmər] !
crashed and clamoured !
崩溃了 和 喧闹 !

一声声咆哮，一声声巨响，如同灾难性的巨石碰撞、轰鸣!

" [waɪ] [dʌz] ['bjuːti] [laɪ][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [deθ] ?
" Why does beauty lie so close to death ?
" 为什么 做 美丽 说谎 所以 关闭 到 死亡 ?

为什么美丽与死亡如此接近?

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [sʊ'pɜːrnl] ['mjuːzɪk] [ˌoʊvər'hed] [siːzd] [maɪ] [soʊl]
Hardly had the ineffable glory of that supernal music overhead seized my soul
几乎 有 这 难以言喻的 荣耀 的 那 超凡 音乐 开销 查获 我的 灵魂
[wen] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [fel] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn] .
when balls of fire fell about us like a torrential rain .
什么时候 球 的 火 跌倒 关于 我们 喜欢 一个 滂沱 雨 .

我还没来得及沉浸在头顶那超凡脱俗的音乐带来的难以言喻的辉煌之中，火球就如同倾盆大雨般从我们周围落下。

[men] [fel] [ænd; ənd] [sə'kʌmd] [laɪk] [ræts][ɪn] ['flʌdɪd] [hoʊlz] .
Men fell and succumbed like rats in flooded holes .
男人 跌倒 和 屈服了 喜欢 老鼠 在 被淹 孔 .

男人们像老鼠掉进被水淹没的洞里一样，纷纷倒下死去。

[ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [red] , [roʊt] ['heɪstɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

The	Rasseldar	,	who	was	bleeding	and	red	,	wrote	hastily	on	a	piece	of	paper
这	-	,	WHO	曾是	出血	和	红色的	,	写道	草草	在	一个	片	的	纸

,

,

,

浑身是血、面色通红的拉塞尔达尔匆匆在一张纸上写道：

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌn'keɪdʒd] [ˌem 'iː] .

tied	it	to	my	feet	and	uncaged	me	.
系	它	到	我的	脚	和	挣脱束缚	我	.

它绑在我的脚上，然后把我从牢笼里放了出来。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

I	knew	by	the	look	in	his	eyes	that	he	was	in	dire	distress	and	wanted
我	知道	经过	这	看	在	他的	眼睛	那	他	曾是	在	可怕的	痛苦	和	通缉

- [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌkər] .

Ghond	to	bring	him	succour	.
-	到	带来	他	救助	.

我从他的眼神中看出他非常痛苦，希望贡德能帮助他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['mæstər] , [aɪ] [fluː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [bɪ'held] ['ɔːlmoʊst] [froʊz] [maɪ]

"	Of	course	you	know	,	my	master	,	I	flew	up	;	but	what	I	beheld	almost	froze	my
"	的	课程	你	知道	,	我的	掌握	,	我	飞翔	向上	;	但	什么	我	观看	几乎	冻住了	我的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

“当然，我的主人，您知道，我飞了上去；但我所看到的景象几乎让我僵住了翅膀。”

[ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['faɪər] .

The	air	above	the	trenches	was	one	sheet	of	flying	fire	.
这	空气	多于	这	战壕	曾是	一	床单	的	飞行	火	.

战壕上空一片火光冲天。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['prɑːbləm] .

How	to	rise	above	it	was	my	problem	.
如何	到	上升	多于	它	曾是	我的	问题	.

如何克服它，是我的问题。

[aɪ] [juːst] [maɪ] [teɪl] ['rʌdər] , [ænd; ənd] [stiəd] [maɪ] [flaɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	used	my	tail	rudder	,	and	steered	my	flight	in	every	direction	.
我	用过的	我的	尾巴	舵	,	和	转向	我的	航班	在	每一个	方向	.

我使用尾舵，控制飞机向各个方向飞行。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [roʊz] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ræn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʃʌtlz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

But	no	matter	which	way	I	rose	,	above	me	ran	a	million	shuttles	of	flame	,
但	不	事情	哪个	方式	我	玫瑰	,	多于	我	跑	一个	百万	班车	的	火焰	,

但无论我朝哪个方向升起，我的头顶上都有百万道火焰穿梭而过。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [red] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][laɪf] .

weaving	the	garment	of	red	destruction	on	the	loom	of	life	.
编织	这	服装	的	红色的	破坏	在	这	织布机	的	生活	.

在生命的织机上，织就毁灭的红色衣裳。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪz] , [aɪ] , [geɪ] - [nek] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

But	I	had	to	rise	,	I	,	Gay	-	Neck	,	the	son	of	my	father	.
但	我	有	到	上升	,	我	,	同性恋	-	脖子	,	这	儿子	的	我的	父亲	.

但我必须站起来，我，盖伊-内克，我父亲的儿子。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðæt] [sʌkt]

And	soon	I	struck	a	pocket	of	air	which	was	full	of	a	current	that	sucked
和	很快	我	击	一个	口袋	的	空气	哪个	曾是	满的	的	一个	当前的	那	真烂

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [wɪŋ] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt]

and	whirled	me	up	as	if	my	wing	were	broken	and	I	were	as	light
和	旋转	我	向上	作为	如果	我的	翼	是	破碎的	和	我	是	作为	光

[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] .

as	a	leaf	.
作为	一个	叶子	.

很快，我撞上了一团气流，气流把我吸起来，把我卷了起来，就像我的翅膀断了一样，我轻得像一片树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tɔːrn][maɪ] [wei] [θruː]

It	turned	me	up	and	down	and	up	again	till	I	had	torn	my	way	through
它	转向	我	向上	和	向下	和	向上	再次	直到	我	有	撕裂	我的	方式	通过

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [kept] [ɑːn] ['wiːvɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] .

the	fabric	of	fire	that	kept	on	weaving	itself	with	ever	-	increasing	rapidity	.
这	织物	的	火	那	保留	在	编织	本身	和	曾经	-	增加	快速	.

它让我忽上忽下，直到我撕开了那不断以越来越快的速度编织自身的火焰之网。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] . -

But	I	had	no	eye	for	anything	now	.	'
但	我	有	不	眼睛	为了	任何事物	现在	.	-

但我现在对任何事都提不起兴趣。

[tuː; tə] - , [tuː; tə] - , - [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

To	Ghond	,	to	Ghond	,	'	I	kept	saying	to	myself	.
到	-	,	到	-	,	-	我	保留	说	到	我	.

“对贡德，对贡德，”我不断地对自己说。

['evri] [taɪm] [aɪ] [sed] [ðæt] ,

Every	time	I	said	that	,
每一个	时间	我	说	那	,

每次我说那句话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌg] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [goʊd] ['ɪntuː][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] ['gretɪst]

it	dug	like	a	fresh	goad	into	my	spirit	and	made	me	put	forth	my	greatest
它	挖	喜欢	一个	新鲜的	刺激	进入	我的	精神	和	制成	我	放	前进	我的	最

['efərt] .

effort	.
努力	.

它像一根新的鞭子一样刺入我的内心，促使我付出最大的努力。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] ['veri] [haɪ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [fluː] ['westwərd] .

Now	that	I	had	risen	very	high	I	made	my	observations	and	flew	westward	.
现在	那	我	有	升起	非常	高的	我	制成	我的	观察	和	飞翔	向西	.

现在我已经飞到了很高的地方，我观察了一番，然后向西飞去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [pɪrst] [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] ['rʌdər] .

Just	then	a	shot	pierced	and	broke	my	rudder	.
只是	然后	一个	射击	穿孔	和	打破	我的	舵	.

就在这时，一颗子弹击穿并打断了我的舵。

[hæf] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ænd; ənd][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Half	of	my	tail	was	burnt	and	torn	away	from	me	.
一半	的	我的	尾巴	曾是	烧焦的	和	撕裂	离开	从	我	.

我的尾巴有一半被烧伤并撕裂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] !

And	you	know	that	made	me	furious	!
和	你	知道	那	制成	我	狂怒	!

你知道这让我多么愤怒吗！

[maɪ] [teɪl] [ɪz] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

My	tail	is	my	point	of	honour	.
我的	尾巴	是	我的	观点	的	荣誉	.

我的尾巴是我的荣誉之所在。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] , [let] [ə'loʊn] [ʃɑːt] [æt; ət] .

I	can't	bear	it	to	be	touched	,	let	alone	shot	at	.
我	不能	熊	它	到	是	感动	,	让	独自的	射击	在	.

我连被人碰一下都受不了，更别说被人用枪指着了。

[wel] , [aɪ] [fluː] ['seɪfli] [hoʊm] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

Well	,	I	flew	safely	home	,	but	just	about	the	moment	I	was	getting	ready	to
出色地	,	我	飞翔	安全	家	,	但	只是	关于	这	片刻	我	曾是	获得	准备好	到

[goʊ] [daʊn] ,

go	down	,
去	向下	,

我安全飞回家了，但就在我准备降落的时候，

[tuː] ['iːgəlz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

two	eagles	started	a	fight	above	me	.
二	老鹰	开始	一个	斗争	多于	我	.

两只老鹰在我头顶上打了起来。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['trʌmpətɪŋ] [nɔːr] [siːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

I	had	not	heard	their	trumpeting	nor	seen	their	faces	.
我	有	不是	听到	他们的	吹号	也不	已见	他们的	面孔	.

我既没听见他们的号角声，也没见过他们的脸。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] ,

Had	they	killed	each	other	I	would	not	have	minded	,
有	他们	被杀	每个	其他	我	会	不是	有	有思想	,

如果他们互相残杀，我不会介意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [fleɪmz] ['æftər] [ˌem 'iː] .

but	they	let	loose	a	hurricane	of	flames	after	me	.
但	他们	让	松动的	一个	飓风	的	火焰	后	我	.

但他们却向我释放了一场火焰风暴。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] ['faɪər] [fel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [biːks] .

The	more	they	fought	the	more	fire	fell	from	their	beaks	.
这	更多的	他们	战斗	这	更多的	火	跌倒	从	他们的	喙	.

它们打得越凶，从喙中掉落的火焰就越多。

[aɪ] [daɪvd] [ænd; ənd] ['dʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	dived	and	ducked	as	well	as	I	could	.
我	潜水	和	躲闪	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽力潜水躲避。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [triːz] [ðer; ðər] .

If	only	they	had	had	some	trees	there	.
如果	仅有的	他们	有	有	一些	树木	那里	.

要是那里有棵树就好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [triːz] ,

Of	course	there	had	been	trees	,
的	课程	那里	有	到过	树木	,

当然，那里以前是有树的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [laɪk]

but	most	of	them	had	been	shot	and	mutilated	so	that	they	stuck	out	like
但	最多	的	他们	有	到过	射击	和	残缺	所以	那	他们	卡住	出去	喜欢

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

但他们中的大多数都遭到枪击和残害，只剩下像树桩一样的残肢断骸。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃeɪd] - ['gɪvɪŋ] ['greɪʃəs] ['foʊliɪdʒ] , [nɔːr] ['eni] [prə'dɪdʒəs] [baʊz] .

with	no	shade	-	giving	gracious	foliage	,	nor	any	prodigious	boughs	.
和	不	阴影	-	给予	亲切	叶子	,	也不	任何	惊人	树枝	.

没有遮荫的茂盛树叶，也没有粗壮的树枝。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [zɪg] - [zæg][maɪ] [weɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [spaɪks] [laɪk]

So	I	had	to	zig	-	zag	my	way	round	and	about	those	dilapidated	spikes	like
所以	我	有	到	之字形	-	之字形	我的	方式	圆形的	和	关于	那些	破旧的	尖峰	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

a	man	fleeing	from	elephants	in	the	jungle	.
一个	男人	逃离	从	大象	在	这	丛林	.

所以我不得不像丛林里躲避大象的人一样，绕着那些破败的尖塔走之字形路线。

[æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] - [rɪst] .

At	last	I	reached	home	and	perched	on	Ghond's	wrist	.
在	最后的	我	达到	家	和	栖息	在	-	手腕	.

最后我回到了家，栖息在贡德的手腕上。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

He	cut	the	thread	and	took	the	message	with	me	to	the	Commander	-	in	-
他	切	这	线	和	采取	这	信息	和	我	到	这	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

他剪断了线，然后带着这个消息和我一起去见了总司令。

[huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][raɪp] ['tʃeri] [ænd; ənd][ɪg'zuːdid][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv][soʊp] .

who	looked	like	a	ripe	cherry	and	exuded	a	pleasant	odour	of	soap	.
WHO	看起来	喜欢	一个	成熟	樱桃	和	渗出物	一个	令人愉快的	气味	的	肥皂	.

它看起来像一颗熟透的樱桃，散发着令人愉悦的肥皂香味。

['prɑːbəbli] , [ˌʌn'laɪk][moʊst]['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [soʊpt] [hɪm'self] [kliːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Probably	,	unlike	most	soldiers	,	he	bathed	and	soaped	himself	clean	three	or	four
大概	,	与此不同	最多	士兵	,	他	洗澡	和	肥皂	他自己	干净的	三	或者	四

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

times	a	day	.
时代	一个	天	.

与大多数士兵不同，他可能每天洗澡三四次，用肥皂把自己洗得干干净净。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['skrɪbəld] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər][baɪ][ðə; ði] - ,

After	he	had	read	what	was	scribbled	on	that	paper	by	the	Rasseldar	,
后	他	有	读	什么	曾是	潦草的	在	那	纸	经过	这	-	,

他读完拉塞尔达尔在纸上潦草写下的字迹后，

[hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [grʌntid] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [ɑːks] .

he	patted	me	on	the	head	and	grunted	like	a	happy	ox	.
他	轻拍	我	在	这	头	和	哼哼	喜欢	一个	快乐的	牛	.

他拍了拍我的头，像一头快乐的牛一样哼了一声。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['sekənd] [əd'ventʃər]

SECOND	**ADVENTURE**
第二	冒险

第二次冒险

[hiː; hi][nekst][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] - [rɪ'kʌvərd]

he	**next**	**time**	**we**	**were**	**taken**	**to**	**the**	**front**	**was**	**after**	**the**	**Rasseldar**	**recovered**
他	下一个	时间	我们	是	已采取	到	这	正面	曾是	后	这	-	恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['wuːndz] .

from	**his**	**slight**	**wounds**	**.**
从	他的	轻微	伤口	.

我们下次被带到前线时，拉塞尔达尔已经从轻伤中恢复过来了。

[ɑːn][ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ]['hɪrə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

On	**this**	**occasion**	**he**	**took**	**both**	**Hira**	**and**	**me**	**.**
在	这	场合	他	采取	两个都	希拉	和	我	.

这次他把希拉和我一起带走了。

[aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt]

I	**knew**	**at**	**once**	**that**	**the**	**message**	**we**	**were**	**to**	**carry**	**was**	**so**	**important**	**that**
我	知道	在	一次	那	这	信息	我们	是	到	携带	曾是	所以	重要的	那

[tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪt] [sək'siːd] .

two	**had**	**to**	**be**	**trusted**	**with**	**it**	**so**	**that**	**at**	**least**	**one**	**might**	**succeed**	**.**
二	有	到	是	可信	和	它	所以	那	在	至少	一	可能	成功	.

我立刻意识到，我们要传递的信息非常重要，必须由两个人共同承担，这样至少才能保证有一个人成功。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

"	**It**	**was**	**very**	**cold**	**.**
"	它	曾是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][aɪs] .

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**living**	**in**	**a**	**kingdom**	**of**	**ice**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我	是	活的	在	一个	王国	的	冰	.

我感觉自己仿佛生活在一个冰雪王国里。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	**rained**	**all**	**the**	**time**	**.**
它	下雨了	全部	这	时间	.

一直下雨。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [faʊl] [ðæt] ['evri] [taɪm][juː; jʊ] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [fiːt] [gɑːt] [kɔːt]

The	**ground**	**was**	**so**	**foul**	**that**	**every**	**time**	**you**	**stepped**	**on**	**it**	**your**	**feet**	**got**	**caught**
这	地面	曾是	所以	犯规	那	每一个	时间	你	步	在	它	你的	脚	得到	捕捉

[ɪn] [mʌd] [laɪk] ['kwɪksænd] ,

in	**mud**	**like**	**quicksand**	**,**
在	泥	喜欢	流沙	,

地面非常肮脏，每次踩上去，脚都会像陷进流沙里一样动弹不得。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [felt][soʊ][koʊld] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrps] .

and	**your**	**feet**	**felt**	**so**	**cold**	**,**	**as**	**if**	**you**	**had**	**stepped**	**on**	**a**	**corpse**	**.**
和	你的	脚	毛毡	所以	寒冷的	,	作为	如果	你	有	步	在	一个	尸体	.

你的脚感觉冰冷，就像踩到了尸体一样。

[naʊ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

Now	**we**	**reached**	**a**	**strange**	**place**	**.**
现在	我们	达到	一个	奇怪的	地方	.

现在我们到了一个陌生的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [trentʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

It	**was**	**not**	**a**	**trench**	**,**	**but**	**a**	**small**	**village**	**.**
它	曾是	不是	一个	沟	,	但	一个	小的	村庄	.

那不是战壕，而是一个小村庄。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

Around	**it**	**beat**	**and**	**burst**	**the**	**tides**	**of**	**burning**	**destruction**	**.**
大约	它	打	和	爆裂	这	潮汐	的	燃烧	破坏	.

周围是熊熊燃烧的毁灭之潮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [menz] ['feɪsɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs]

It	**was**	**,**	**by**	**the**	**look**	**on**	**the**	**men's**	**faces**	**,**	**a**	**very**	**sacred**	**and**	**important**	**place**
它	曾是	,	经过	这	看	在	这	男士	面孔	,	一个	非常	神圣	和	重要的	地方

,

,

,

从男人们的表情来看，那是一个非常神圣而重要的地方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [deθ] [lɪkt]

for	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**give**	**it**	**up**	**though**	**the**	**red**	**tongues**	**of**	**death**	**licked**
为了	他们	做过	不是	想	到	给	它	向上	尽管	这	红色的	舌头	的	死亡	舔过

['ɔːlmoʊst] ['evri] [ruːf] ,

almost	**every**	**roof**	**,**
几乎	每一个	屋顶	,

尽管死亡的红色舌头舔舐了几乎每一处屋顶，他们仍然不愿放弃它。

[wɔːl] [ænd; ənd] [triː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

wall	**and**	**tree**	**of**	**this**	**place**	**.**
墙	和	树	的	这	地方	.

这里的墙壁和树木。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] .

I	**was**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**in**	**an**	**open**	**space**	**.**
我	曾是	非常	高兴的	到	是	在	一个	打开	空间	.

我很高兴能身处开阔的空间。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪ] [skaɪ] [loʊ] , [oʊ] , [soʊ] ['veri] [loʊ] .

One	**could**	**see**	**the**	**grey**	**sky**	**low**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**very**	**low**	**.**
一	可以	看	这	灰色的	天空	低的	,	哦	,	所以	非常	低的	.

可以看到灰蒙蒙的天空很低，非常低。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [frɔːst] - ['waɪtɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [noʊ] [ʃel] [hæd; həd]

And	**one**	**could**	**see**	**the**	**frost**	**-**	**whited**	**patches**	**of**	**ground**	**where**	**no**	**shell**	**had**
和	一	可以	看	这	霜	-	漂白	补丁	的	地面	在哪里	不	壳	有

[jet] ['fɔːlən] .

yet	**fallen**	**.**
然而	倒下	.

人们可以看到地面上覆盖着霜白的区域，那里还没有炮弹落下。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

Even	**there**	**,**	**in**	**that**	**very**	**heart**	**of**	**pounding**	**and**	**shooting**	**,**
甚至	那里	,	在	那	非常	心	的	猛击	和	射击	,

即使在那里，在那枪林弹雨的中心地带，

[wer] ['haʊzɪz] [fel] [æz; əz] [bɜːrdz] - [nests] [ɪn] ['tempɪsts] , [ræts] [ræn] [frʌm; frəm] [hoʊl] [tuː; tə] [hoʊl] , [maɪs]

where	**houses**	**fell**	**as**	**birds**	**'**	**nests**	**in**	**tempests**	**,**	**rats**	**ran**	**from**	**hole**	**to**	**hole**	**,**	**mice**
在哪里	房屋	跌倒	作为	鸟类	-	巢穴	在	暴风雨	,	老鼠	跑	从	洞	到	洞	,	小鼠

[stoʊl] [tʃiːz] ,

stole	**cheese**	**,**
偷窃	奶酪	,

暴风雨中房屋倒塌，如同鸟巢一般，老鼠在洞穴间穿梭，偷窃奶酪。

[ænd; ənd] ['spaɪdər] [spʌn] [webz] [tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] .

and	**spiders**	**spun**	**webs**	**to**	**catch**	**flies**	**.**
和	蜘蛛	旋转	网络	到	抓住	苍蝇	.

蜘蛛会织网来捕捉苍蝇。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][men]

They	went	on	with	the	business	of	their	life	as	if	the	slaughtering	of	men
他们	去	在	和	这	商业	的	他们的	生活	作为	如果	这	屠宰	的	男人

[baɪ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ] .

by	their	brothers	were	as	negligible	as	the	clouds	that	covered	the	sky	.
经过	他们的	兄弟	是	作为	微不足道	作为	这	云	那	涵盖	这	天空	.

他们继续过着自己的生活，仿佛兄弟相残的惨剧就像遮蔽天空的乌云一样微不足道。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [stɑːpt] .

"	After	a	while	the	booming	stopped	.
"	后	一个	尽管	这	蓬勃发展	停止	.

过了一会儿，轰鸣声停止了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	looked	as	if	the	village	,	that	is	what	was	left	of	it	,
和	它	看起来	作为	如果	这	村庄	,	那	是	什么	曾是	左边	的	它	,

看起来，那个村庄，或者说它剩下的部分，似乎已经面目全非了。

[wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

were	safe	from	attack	.
是	安全的	从	攻击	.

免受攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .

It	grew	darker	and	darker	.
它	生长	较暗	和	较暗	.

天色越来越暗。

[ðə; ði][skaɪ] ['loʊɝd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [biːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	sky	lowered	so	far	that	I	could	put	my	beak	into	it	.
这	天空	降低	所以	远的	那	我	可以	放	我的	喙	进入	它	.

天空低垂得厉害，我的喙都能伸进去。

[ðə; ði][dæŋk][koʊld] [siːzd] ['evri] ['feðər] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	dank	cold	seized	every	feather	of	my	body	and	began	to	pull	it	out	,
这	dank	寒冷的	查获	每一个	羽毛	的	我的	身体	和	开始	到	拉	它	出去	,

潮湿的寒冷攫住了我身上的每一根羽毛，开始将它们拔掉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][keɪdʒ] .

I	found	it	utterly	impossible	to	sit	still	in	our	cage	.
我	成立	它	完全地	不可能的	到	坐	仍然	在	我们的	笼	.

我发现自己根本无法在笼子里安静地坐着。

['hɪrə][ænd; ənd][aɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [taɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

Hira	and	I	hugged	each	other	tight	in	order	to	keep	warm	.
希拉	和	我	拥抱	每个	其他	紧的	在	命令	到	保持	温暖的	.

为了取暖，我和希拉紧紧地拥抱在一起。

" [ə'gen] ['faɪərɪŋ] [broʊk] [aʊt] .

"	Again	firing	broke	out	.
"	再次	射击	打破	出去	.

枪声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

This	time	from	every	direction	.
这	时间	从	每一个	方向	.

这次是从四面八方袭来。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

Our	little	village	was	an	island	surrounded	by	the	enemy	.
我们的	小的	村庄	曾是	一个	岛	包围	经过	这	敌人	.

我们的小村庄就像一座孤岛，被敌人包围了。

[ə'pærəntli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd] [in'ræpt] ['evriθɪŋ] ,

Apparently	under	cover	of	the	fog	that	had	enwrapped	everything	,
显然	在下面	覆盖	的	这	多雾路段	那	有	包裹	一切	,

显然，在笼罩一切的浓雾掩护下，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

the	enemy	had	cut	off	our	connection	from	the	rear	.
这	敌人	有	切	离开	我们的	联系	从	这	后部	.

敌人切断了我们后方的联系。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] - ['rɑːkəts] .

Then	they	started	shooting	the	sky	-	rockets	.
然后	他们	开始	射击	这	天空	-	火箭	.

然后他们开始发射火箭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['klæmi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] [naɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][pæst] [nuːn] .

It	was	dark	and	clammy	like	a	Himalayan	night	though	it	was	hardly	past	noon	.
它	曾是	黑暗的	和	湿冷的	喜欢	一个	喜马拉雅山	夜晚	尽管	它	曾是	几乎	过去的	中午	.

虽然刚过中午，但天气却像喜马拉雅山的夜晚一样阴暗潮湿。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [men] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [naɪt] .

I	wondered	how	men	knew	it	was	anything	but	night	.
我	想知道	如何	男人	知道	它	曾是	任何事物	但	夜晚	.

我很好奇男人们是如何知道现在不是夜晚的。

[men]['æftər][ɔːl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][bɜːrdz] .

Men	after	all	know	less	than	birds	.
男人	后	全部	知道	较少的	比	鸟类	.

毕竟，人类的知识还不如鸟类。

" ['hɪrə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

"	Hira	and	I	were	released	to	carry	our	respective	messages	.
"	希拉	和	我	是	发布	到	携带	我们的	各自	消息	.

“我和希拉被释放，是为了传递我们各自的信息。”

[wiː; wi] [fluː] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [fɑːr] ,

We	flew	up	,	but	not	very	far	,
我们	飞翔	向上	,	但	不是	非常	远的	,

我们飞了上去，但没飞多远。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] .

for	in	a	short	time	we	were	devoured	by	a	thick	fog	.
为了	在	一个	短的	时间	我们	是	吞噬	经过	一个	厚的	多雾路段	.

因为很快我们就被浓雾吞噬了。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Our	eyes	could	see	nothing	.
我们的	眼睛	可以	看	没有什么	.

我们的眼睛什么也看不见。

[ə; eɪ][koʊld] ['klæmi] [fɪlm] [prest] [ɪt'self] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ]

A	**cold**	**clammy**	**film**	**pressed**	**itself**	**on**	**them**	**,**	**but**	**I**	**had**	**anticipated**	**something**
一个	寒冷的	湿冷的	电影	按下	本身	在	他们	,	但	我	有	预期	某物

[laɪk] [ðɪs] .

like	**this**	**.**
喜欢	这	.

一层冰冷的黏膜贴在了他们身上，但我预料到了这种情况。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	**did**	**what**	**I**	**would**	**do**	**under**	**such**	**circumstances**	**,**
我	做过	什么	我	会	做	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，我做了我会做的事。

['weðər] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɔːr][ɪn] ['ɪndiə] .

whether	**in**	**a**	**field**	**of**	**battle**	**or**	**in**	**India**	**.**
无论	在	一个	场地	的	战斗	或者	在	印度	.

无论是在战场上还是在印度。

[aɪ] [fluː] ['ʌpwərdz] .

I	**flew**	**upwards**	**.**
我	飞翔	向上	.

我向上飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**could**	**go**	**no**	**further**	**than**	**a**	**foot**	**at**	**a**	**time**	**.**
它	似乎	作为	如果	我	可以	去	不	更远	比	一个	脚	在	一个	时间	.

我感觉自己一次只能走一英尺。

[maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [wet] .

My	**wings**	**were**	**wet**	**.**
我的	翅膀	是	湿的	.

我的翅膀湿了。

[maɪ] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] .

My	**breathing**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**long**	**process**	**of**	**sneezing**	**.**
我的	呼吸	曾是	捕捉	在	一个	长的	过程	的	打喷嚏	.

我呼吸困难，一直打喷嚏。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɑːp] [ded] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

I	**thought**	**I**	**should**	**drop**	**dead**	**in**	**an**	**instant**	**.**
我	想法	我	应该	降低	死的	在	一个	立即的	.

我当时觉得我应该瞬间毙命。

[θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [naʊ] !

Thank	**the**	**Gods**	**of**	**the**	**pigeons**	**I**	**could**	**see**	**for**	**a**	**few**	**yards**	**now**	**!**
感谢	这	神	的	这	鸽子	我	可以	看	为了	一个	很少	码	现在	!

感谢鸽子之神，我现在能看清几码远了！

[soʊ][aɪ] [fluː] ['haɪər] .

So	**I**	**flew**	**higher**	**.**
所以	我	飞翔	更高	.

于是我飞得更高了。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][smɑːrt] .

Now	**my**	**eyes**	**began**	**to**	**smart**	**.**
现在	我的	眼睛	开始	到	聪明的	.

我的眼睛开始发痒了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [daʊn] [maɪ] [fɪlm] — [maɪ] ['sekənd] [aɪ] - [lɪdz] [ðæt] [aɪ][juːz][ɪn]

Suddenly	I	realized	I	must	draw	down	my	film	—	my	second	eye	-	lids	that	I	use	in
突然	我	已实现	我	必须	画	向下	我的	电影	—	我的	第二	眼睛	-	盖子	那	我	使用	在

['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dʌst] [stɔːrm] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['blaɪndnəs] ,

flying	through	a	dust	storm	—	if	I	were	to	save	myself	from	blindness	,
飞行	通过	一个	灰尘	风暴	—	如果	我	是	到	节省	我	从	失明	,

我突然意识到，如果想要避免失明，就必须放下我的“薄膜”——就像我在沙尘暴中飞行时使用的第二层眼睑一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [aɪ] - [dis'trɔiŋ]

for	we	were	not	in	a	fog	—	it	was	an	evil	-	smelling	eye	-	destroying
为了	我们	是	不是	在	一个	多雾路段	—	它	曾是	一个	邪恶的	-	闻起来	眼睛	-	摧毁

[smoʊk] [let] [aʊt] [baɪ] [men] .

smoke	let	out	by	men	.
抽烟	让	出去	经过	男人	.

因为我们当时并非身处雾中——而是人类排放的散发着恶臭、刺瞎双眼的烟雾。

[maɪ] [aɪz] [peɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stʌk] [pɪnz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

My	eyes	pained	as	if	somebody	had	stuck	pins	into	them	.
我的	眼睛	痛苦	作为	如果	某人	有	卡住	别针	进入	他们	.

我的眼睛疼得像被针扎了一样。

[maɪ] ['fɪlmz] [naʊ] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [aɪ] ['strʌgld] ['ʌpwərdz] .

My	films	now	covered	my	eyes	and	holding	my	breath	I	struggled	upwards	.
我的	电影	现在	涵盖	我的	眼睛	和	保持	我的	气息	我	挣扎	向上	.

薄膜遮住了我的眼睛，我屏住呼吸，挣扎着向上爬。

['hɪrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [roʊz] [tuː] .

Hira	,	who	was	accompanying	me	,	rose	too	.
希拉	,	WHO	曾是	随同	我	,	玫瑰	也	.

陪同我的希拉也站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæs] .

He	was	choking	to	death	with	that	gas	.
他	曾是	窒息	到	死亡	和	那	气体	.

他被那种气体呛死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

But	he	was	not	going	to	give	up	his	flight	.
但	他	曾是	不是	去	到	给	向上	他的	航班	.

但他并不打算放弃他的航班。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [roʊz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [smoʊk] .

At	last	we	rose	clear	of	the	sheet	of	poison	smoke	.
在	最后的	我们	玫瑰	清除	的	这	床单	的	毒	抽烟	.

我们终于脱离了那片毒烟。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] [hɪr] ,

The	air	was	pure	here	,
这	空气	曾是	纯的	这里	,

这里的空气很清新。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɪlm] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ]

and	as	I	removed	the	film	from	my	eyes	I	saw	far	away	against	the	grey
和	作为	我	已移除	这	电影	从	我的	眼睛	我	锯	远的	离开	反对	这	灰色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

当我摘下眼前的胶片时，我看到远处灰蒙蒙的天空下是一片景象。

['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

our	line	.
我们的	线	.

我们的产品线。

[wiː; wi] [fluː] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	flew	towards	it	.
我们	飞翔	向	它	.

我们朝着它飞去。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [wiː; wi] [floʊn] [hæf] [weɪ] ['hoʊmwərd] [wen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['iːg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [blæk]

"	Hardly	had	we	flown	half	way	homeward	when	a	terrible	eagle	with	black
"	几乎	有	我们	飞行	一半	方式	回家	什么时候	一个	糟糕的	鹰	和	黑色的

[krɔsiz] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [spæt] ['faɪər] [æt; ət] [juː 'es] — [pʌk] [pʌf] ,

crosses	all	over	it	flew	nearer	and	spat	fire	at	us	—	puck	puff	,
十字架	全部	超过	它	飞翔	更近	和	争吵	火	在	我们	—	冰球	噗	,

“我们刚飞到回家的一半路程，一只浑身布满黑色十字的可怕老鹰就飞近了，向我们喷火——噗噗，

[pʌk] [pʌf] , [pɑːp] [pɑː] . . . .

puck	puff	,	pop	pa	.	.	.	.
冰球	噗	, 流行音乐	帕	.	.	.	.	

噗噗，啪啪……

[wiː; wi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

We	ducked	and	did	the	best	we	could	.
我们	躲闪	和	做过	这	最好的	我们	可以	.

我们躲闪着，尽力而为。

[wiː; wi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [rɪr] .

We	flew	back	to	its	rear	.
我们	飞翔	后退	到	它是	后部	.

我们飞回了它的后方。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪt] [ˌjuː 'es] .

There	the	machine	could	not	hit	us	.
那里	这	机器	可以	不是	打	我们	.

在那里，机器无法击中我们。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌjuː 'es] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] - ['iːg(ə)l] .

Imagine	us	flying	over	the	tail	of	that	machine	-	eagle	.
想象	我们	飞行	超过	这	尾巴	的	那	机器	-	鹰	.

想象一下我们飞越那架机械雄鹰的尾部。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

It	could	do	nothing	.
它	可以	做	没有什么	.

它什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] .

It	began	to	circle	.
它	开始	到	圆圈	.

它开始盘旋。

[soʊ] [dɪd] [wiː; wi] .

So	did	we	.
所以	做过	我们	.

我们也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] .

It	turned	somersaults	.
它	转向	空翻	.

它翻了几个跟头。

[soʊ] [dɪd] [wiː; wi] .

So	did	we	.
所以	做过	我们	.

我们也一样。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈrɪgəlɪŋ] [ɪts][teɪl] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈiːg(ə)l] ,

It	could	do	nothing	without	wriggling	its	tail	,	unlike	that	of	a	real	eagle	,
它	可以	做	没有什么	没有	扭动	它是	尾巴	,	与此不同	那	的	一个	真实的	鹰	,

它不摇尾巴就什么都做不了，不像真正的老鹰那样。

[ɪts][teɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .

its	tail	was	as	stiff	as	a	dead	fish	.
它是	尾巴	曾是	作为	僵硬的	作为	一个	死的	鱼	.

它的尾巴像死鱼一样僵硬。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld]

We	knew	that	if	we	once	came	in	front	of	it	again	we	would	be	killed
我们	知道	那	如果	我们	一次	来了	在	正面	的	它	再次	我们	会	是	被杀

[ˌɪnstənˈteɪniəsli] .

instantaneously	.
瞬间	.

我们知道，如果我们再次遇到它，就会立刻丧命。

" [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .

"	Time	was	passing	.
"	时间	曾是	通过	.

时间在流逝。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ˈsteɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ðæt] [məˈʃiːn] [ˈiːg(ə)l]

I	realized	that	we	could	not	go	on	staying	over	the	tail	of	that	machine	eagle
我	已实现	那	我们	可以	不是	去	在	入住	超过	这	尾巴	的	那	机器	鹰

[fɔːr; fər][ˈevər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

我意识到我们不可能永远待在那架机器鹰的尾巴后面。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] [gæs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [held] [ðə; ði] -

The	village	covered	with	poison	gas	that	we	had	left	behind	held	the	Rasseldar
这	村庄	涵盖	和	毒	气体	那	我们	有	左边	在后面	握住	这	-

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

and	our	friends	.
和	我们的	朋友们	.

我们离开的那个被毒气笼罩的村庄里，有拉塞尔达尔和我们的朋友们。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈsʌkər] .

We	must	get	our	message	through	for	their	safety	and	succour	.
我们	必须	得到	我们的	信息	通过	为了	他们的	安全	和	救助	.

为了他们的安全和福祉，我们必须把我们的信息传达出去。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈiːg(ə)l] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	Just	then	the	machine	-	eagle	played	a	trick	.
"	只是	然后	这	机器	-	鹰	玩	一个	诡计	.

就在这时，那只机械鹰耍了个花招。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [bæk] [tɔːrdz] [ɪts] [hoʊm] .

It	flew	back	towards	its	home	.
它	飞翔	后退	向	它是	家	.

它飞回了家。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [teɪl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

We	did	not	wish	to	go	into	the	enemy's	line	flying	over	its	tail	in	order	to	be
我们	做过	不是	希望	到	去	进入	这	敌人的	线	飞行	超过	它是	尾巴	在	命令	到	是

[snaɪpt] [baɪ] [ʃɑːrp] - [ˈʃuːtɚz] .

sniped	by	sharp	-	shooters	.
狙击手	经过	锋利的	-	射击者	.

我们不想飞到敌军防线后方，被狙击手射杀。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn]

Now	that	we	were	half	way	to	our	own	home	and	in	sight	of	our	line
现在	那	我们	是	一半	方式	到	我们的	自己的	家	和	在	视线	的	我们的	线

,

,

,

现在我们已经走了一半的路程，而且已经看到了家的线，

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] ;

we	gave	up	being	careful	;
我们	给予	向上	存在	小心	;

我们放弃了谨慎行事；

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [fluː] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]

we	turned	away	from	the	machine	-	eagle	and	flew	at	our	highest
我们	转向	离开	从	这	机器	-	鹰	和	飞翔	在	我们的	最高

[spiːd] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] ['evri] [fjuː] [wɪŋ] - [biːts] .

speed	rising	higher	every	few	wing	-	beats	.
速度	上升	更高	每一个	很少	翼	-	节拍	.

我们转身背对着那只机器鹰，以最快的速度飞行，每拍动几下翅膀就飞得更高。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [biːst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

No	sooner	had	we	done	that	than	the	miserable	beast	turned	and	followed	.
不	很快	有	我们	完毕	那	比	这	悲惨的	兽	转向	和	随后	.

我们刚做完这件事，那可怜的野兽就转身跟了上来。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Fortunately	it	took	him	a	little	time	.
幸运的是	它	采取	他	一个	小的	时间	.

幸好他花了一些时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] .

There	was	no	doubt	now	that	we	were	flying	over	our	own	lines	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	那	我们	是	飞行	超过	我们的	自己的	线条	.

现在毫无疑问，我们正在飞越自己的防线。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [pleɪn] [roʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] ['faɪər][ɑːn][juː 'es]

Just	the	same	that	plane	rose	to	our	level	and	kept	on	pouring	fire	on	us
只是	这	相同的	那	飞机	玫瑰	到	我们的	等级	和	保留	在	浇注	火	在	我们

— [pʌf] [pʌf] ['poʊpə] !

—	puff	puff	popa	!
—	噗	噗	波帕	!

就在那架飞机升到我们高度，并不断向我们倾泻火力的时候——噗噗噗！

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd] [daɪv] .

Now	we	were	forced	to	duck	and	dive	.
现在	我们	是	强制	到	鸭子	和	潜水	.

现在我们只能躲闪了。

[aɪ] [meɪd] ['hɪrə] [flaɪ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

I	made	Hira	fly	under	me	.
我	制成	希拉	飞	在下面	我	.

我让希拉在我脚下飞了起来。

[ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

That	protected	him	.
那	受保护	他	.

那保护了他。

[soʊ][wiː; wi] [fluː] , [bʌt; bət] [feɪt] [ɪz] [feɪt] .

So	we	flew	,	but	fate	is	fate	.
所以	我们	飞翔	,	但	命运	是	命运	.

于是我们乘飞机离开，但命运就是命运。

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [keɪm] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .

From	nowhere	came	an	eagle	and	fired	at	the	enemy	.
从	无处	来了	一个	鹰	和	被解雇	在	这	敌人	.

一只雄鹰不知从何处飞来，向敌人开火。

[wi:; wi] [felt] [soʊ] [seɪf] [naʊ] [ðæt] ['hɪrə] [ænd; ənd] [aɪ] [flu:] [ə'brest] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We	felt	so	safe	now	that	Hira	and	I	flew	abreast	of	each	other	.
我们	毛毡	所以	安全的	现在	那	希拉	和	我	飞翔	并排	的	每个	其他	.

现在我和希拉并肩飞行，我们感到无比安全。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bʌzd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Just	then	a	bullet	buzzed	by	me	and	broke	his	wings	.
只是	然后	一个	子弹	嗡嗡作响	经过	我	和	打破	他的	翅膀	.

就在这时，一颗子弹从我身边呼啸而过，打断了他的翅膀。

[pʊr] ['wu:ndɪd] ['hɪrə] !

Poor	wounded	Hira	!
贫穷的	受伤	希拉	!

可怜的受伤的希拉!

[hi:; hi] ['sə:kld] [ænd; ənd] [fel] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [li:f] , ['fɔ:rtʃənətli] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] .

He	circled	and	fell	through	the	air	like	a	silver	leaf	,	fortunately	in	our	line	.
他	圈起来	和	跌倒	通过	这	空气	喜欢	一个	银	叶子	,	幸运的是	在	我们的	线	.

他盘旋着，像一片银叶般飘落，幸运的是，他落在了我们的队伍里。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] [flu:] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ,

Seeing	that	he	was	dead	,	I	flew	at	lightning	speed	,
看到	那	他	曾是	死的	,	我	飞翔	在	闪电	速度	,

看到他已经死了，我以闪电般的速度飞走了。

['nevər] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['du:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['i:gəlz] .

never	turning	back	to	see	the	duel	of	the	two	eagles	.
绝不	转弯	后退	到	看	这	决斗	的	这	二	老鹰	.

再也不回头去看那两只雄鹰的决斗了。

" [wen] [aɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .

"	When	I	got	home	I	was	taken	to	the	Commander	-	in	-	Chief	.
"	什么时候	我	得到	家	我	曾是	已采取	到	这	指挥官	-	在	-	首席	.

“我回到家后，就被带到了总司令面前。”

[hi:; hi] ['pætɪd] [maɪ] [bæk] .

He	patted	my	back	.
他	轻拍	我的	后退	.

他拍了拍我的背。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

Then	for	the	first	time	I	realized	what	an	important	message	I	had	brought	,
然后	为了	这	第一的	时间	我	已实现	什么	一个	重要的	信息	我	有	带来	,

那时我才第一次意识到我所传递的信息有多么重要。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hi:; hi] [tʌtʃt]

for	as	soon	as	the	old	man	had	read	the	piece	of	paper	he	touched
为了	作为	很快	作为	这	老的	男人	有	读	这	片	的	纸	他	感动

[sʌm; səm] [kwɪr] ['tɪkɪŋ] [θɪŋz] ,

some	queer	ticking	things	,
一些	酷儿	滴答	事物	,

老人刚看完那张纸条，就摸到了几个发出奇怪滴答声的东西。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɔ:rn] [ænd; ənd] [grauld] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	lifted	a	piece	of	horn	and	growled	into	it	.
和	他	抬起	一个	片	的	喇叭	和	咆哮	进入	它	.

他拿起一块角，对着它低吼了一声。

[naʊ] - [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [nest] .

Now	Ghond	took	me	to	my	nest	.
现在	-	采取	我	到	我的	巢	.

现在，贡德带我回到了我的巢穴。

[ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [pɜːrtʃt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪrə] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [ʃeɪk] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] .

There	as	I	perched	,	thinking	of	Hira	,	I	felt	the	very	earth	shake	under	me	.
那里	作为	我	栖息	,	思维	的	希拉	,	我	毛毡	这	非常	地球	摇	在下面	我	.

我坐在那里，想着希拉，突然感到脚下的土地都在震动。

[məˈʃiːn] - [ˈiːgəlz] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] [θɪk] [æz; əz][ˈloʊkəsts] .

Machine	-	eagles	flew	in	the	air	thick	as	locusts	.
机器	-	老鹰	飞翔	在	这	空气	厚的	作为	蝗虫	.

机枪像蝗虫一样密密麻麻地飞在空中。

[ðeɪ] [hauld] , [hwɜːd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

They	howled	,	whirred	and	barked	.
他们	嚎叫	,	嗡嗡作响	和	吠叫	.

它们发出嚎叫、嗡嗡声和吠叫声。

[bɪˈloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [buːmd] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈmet(ə)l][dɔːgz] .

Below	from	the	ground	boomed	and	groaned	innumerable	metal	dogs	.
以下	从	这	地面	蓬勃发展	和	呻吟	无数	金属	狗	.

地面下方传来无数金属狗的轰鸣和呻吟声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [spɪt] - [fairz] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]

Then	came	the	deep	-	toned	howl	of	the	big	spit	-	fires	like	a	whole	forest	of
然后	来了	这	深的	-	色调	嗥	的	这	大的	吐	-	火灾	喜欢	一个	所有的	森林	的

['taɪgɝz] [gɔːn] [mæd] .

tigers	gone	mad	.
老虎	已消失	疯狂的	.

随后，传来大型喷火火鸡低沉的嚎叫声，就像一群发疯的老虎在森林里咆哮。

- ['pætɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] . -

Ghond	patted	my	head	and	said	:	'	You	have	saved	the	day	.	'
-	轻拍	我的	头	和	说	:	-	你	有	已保存	这	天	.	-

贡德拍了拍我的头说："你拯救了我们。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [ɪn] [saɪt] .

But	there	was	no	day	in	sight	.
但	那里	曾是	不	天	在	视线	.

但看不到任何曙光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [greɪ] [skaɪ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [deθ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

It	was	a	darkening	grey	sky	under	which	death	coiled	and	screamed	like	a
它	曾是	一个	变暗	灰色的	天空	在下面	哪个	死亡	卷曲	和	尖叫	喜欢	一个

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

天空渐渐暗了下来，灰蒙蒙的，死神像恶龙一样盘旋咆哮。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .

and	crushed	all	in	its	grip	.
和	碎	全部	在	它是	紧握	.

并摧毁了它掌控下的一切。

[haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [meɪ] [geɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] :

How	bad	it	was	you	may	gauge	from	this	:
如何	坏的	它	曾是	你	可能	测量	从	这	:

从以下情况你可以看出情况有多糟糕：

[wen] [aɪ] [fluː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [maɪl]

when	I	flew	near	our	base	for	exercise	next	morning	I	found	that	hardly	a	mile
什么时候	我	飞翔	靠近	我们的	根据	为了	锻炼	下一个	早晨	我	成立	那	几乎	一个	英里

[frʌm; frəm][maɪ] [nest] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['plaʊd] [ʌp] [baɪ] ['ʃɛlz] .

from	my	nest	the	ground	was	ploughed	up	by	shells	.
从	我的	巢	这	地面	曾是	耕作	向上	经过	贝壳	.

第二天早上，我飞到基地附近进行训练时，发现离我的巢穴不到一英里的地方，地面已经被炮弹犁得坑坑洼洼了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræts][ænd; ənd] [fiːld] [maɪs] [dɪd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] :

And	even	rats	and	field	mice	did	not	manage	to	escape	:
和	甚至	老鼠	和	场地	小鼠	做过	不是	管理	到	逃脱	:

就连老鼠和田鼠也没能逃脱：

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

dozens	of	them	had	been	slaughtered	and	cut	to	pieces	.
几十个	的	他们	有	到过	屠杀	和	切	到	件	.

其中数十人惨遭屠杀，肢体被肢解。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

Oh	!	it	was	terrible	.
哦	!	它	曾是	糟糕的	.

哦！太糟糕了。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['meləŋkɑːli] .

I	felt	so	melancholy	.
我	毛毡	所以	忧郁	.

我感到非常忧郁。

[naʊ] [ðæt] ['hɪrə][wʌz; wəz] [ded] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] !

Now	that	Hira	was	dead	I	was	alone	,	and	so	weary	!
现在	那	希拉	曾是	死的	我	曾是	独自的	,	和	所以	厌倦	!

Hira 死后，我孤身一人，感到无比疲惫！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

- [goʊz] ['rekənɔɪtərɪŋ]

GHOND	GOES	RECONNOITRING
-	去	侦察

贡德去侦察

[baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

bout	the	first	week	of	December	,
回合	这	第一的	星期	的	十二月	,

大约在十二月的第一周，

- [ænd; ənd] [geɪ] - [nek] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [trɪp] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

Ghond	and	Gay	-	Neck	were	to	go	on	a	reconnaissance	trip	all	by	themselves	.
-	和	同性恋	-	脖子	是	到	去	在	一个	侦察	旅行	全部	经过	他们自己	.

贡德和盖伊-内克将独自进行侦察之旅。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['iprɔ] , [ərmɑːŋ'tjer] ,

The	place	they	went	to	was	a	forest	not	far	from	Ypres	,	Armentieres	,
这	地方	他们	去	到	曾是	一个	森林	不是	远的	从	伊普尔	,	阿尔芒蒂埃	,

[ænd; ənd] ['hæzˌbrʊk] .

and	Hasbrouck	.
和	哈斯布鲁克	.

他们去的地方是一片森林，距离伊普尔、阿尔芒蒂埃和哈斯布鲁克都不远。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [saʊθ] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

If	you	take	a	map	of	France	and	draw	a	line	from	Calais	south	almost	in
如果	你	拿	一个	地图	的	法国	和	画	一个	线	从	加莱	南	几乎	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

a	straight	line	,
一个	直的	线	,

如果你拿一张法国地图，从加莱向南画一条几乎是直线的线，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['ɑːmiz]

you	will	come	across	a	series	of	places	where	the	British	and	Indian	armies
你	将要	来	穿过	一个	系列	的	地方	在哪里	这	英国	和	印度	军队

[wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .

were	situated	.
是	位于	.

你会发现许多英国和印度军队曾经驻扎过的地方。

[nɪr] [ərmɑːŋ'tjer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] ['ɪndiən] - ['soʊldʒərz] .

Near	Armentieres	there	are	many	of	Indian	Mohommadan	soldiers	.
靠近	阿尔芒蒂埃	那里	是	许多	的	印度	-	士兵	.

阿尔芒蒂埃附近有很多印度穆斯林士兵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['soʊldʒərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌhin'duː]

There	are	no	graves	of	Indian	Hindu	soldiers	because	the	Hindus
那里	是	不	坟墓	的	印度	印度教徒	士兵	因为	这	印度教徒

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv] ['kriːˌmeɪtid] [ðer; ðər] [ded] ,

from	time	immemorial	have	cremated	their	dead	,
从	时间	远古的	有	火化	他们的	死的	,

印度教士兵没有坟墓，因为印度教徒自古以来就实行火葬。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kriːˌmeɪtid] ['ɑːkjupaɪ][noʊ] [greɪv] .

and	those	that	are	cremated	occupy	no	grave	.
和	那些	那	是	火化	占据	不	严重	.

而那些被火化的人则没有墓地。

[ðer; ðər] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [ɔːr] ['bəːdnd]

Their	ashes	are	scattered	to	the	winds	,	and	no	place	is	marked	or	burdened
他们的	灰烬	是	疏散	到	这	风	,	和	不	地方	是	标记	或者	负担

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meməri] .

with	their	memory	.
和	他们的	记忆	.

他们的骨灰被撒向风中，没有任何地方留下他们的印记或记忆。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [geɪ] - [nek] .

To	return	to	Ghond	and	Gay	-	Neck	.
到	返回	到	-	和	同性恋	-	脖子	.

返回贡德和盖内克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɪr] ['hæzˌbrʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

They	were	sent	to	a	forest	near	Hasbrouck	which	was	behind	the	enemy's	line	,
他们	是	发送	到	一个	森林	靠近	哈斯布鲁克	哪个	曾是	在后面	这	敌人的	线	,

他们被派往哈斯布鲁克附近的一片森林，那里位于敌军防线后方。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] .

to	find	out	the	exact	location	of	an	enormous	underground	ammunition	dump	.
到	寻找	出去	这	精确的	地点	的	一个	巨大的	地下	弹药	倾倒	.

找出一个巨大的地下弹药库的确切位置。

[ɪf] [faʊnd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , ['sɪŋgli] [ɔːr] [tə'geðər] ,

If	found	,	Ghond	and	the	pigeon	,	singly	or	together	,
如果	成立	,	-	和	这	鸽子	,	单独	或者	一起	,

如果找到，贡德和鸽子，单独或一起，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzækt][mæp][ʌv; əv]

were	to	return	to	the	British	Army	Headquarters	with	an	exact	map	of
是	到	返回	到	这	英国	军队	总部	和	一个	精确的	地图	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们要带着该地的精确地图返回英国陆军总部。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[soʊ][wʌn] [klɪr] [dɪˈsembər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][æn; ən] ['erəpleɪn] .

So	one	clear	December	morning	,	Gay	-	Neck	was	taken	on	an	aeroplane	.
所以	一	清除	十二月	早晨	,	同性恋	-	脖子	曾是	已采取	在	一个	飞机	.

在一个晴朗的十二月早晨，盖伊·内克被飞机带走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

It	flew	about	twenty	miles	over	a	forest	,
它	飞翔	关于	二十	英里	超过	一个	森林	,

它飞越了大约二十英里的森林，

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

part	of	which	was	held	by	the	Indian	army	and	the	rest	by	the	Germans	.
部分	的	哪个	曾是	握住	经过	这	印度	军队	和	这	休息	经过	这	德国人	.

其中一部分由印度军队占领，其余部分由德国人占领。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪn] [geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .

When	they	had	gone	beyond	the	German	line	Gay	-	Neck	was	released	.
什么时候	他们	有	已消失	超过	这	德语	线	同性恋	-	脖子	曾是	发布	.

当他们越过德军防线后，盖伊·内克就被释放了。

[hiː; hi] [fluː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] , [ðen] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

He	flew	all	over	the	woods	,	then	,	having	gained	some	knowledge	of	the	nature
他	飞翔	全部	超过	这	树林	,	然后	,	拥有	获得	一些	知识	的	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

他飞遍了整片森林，对这片土地的特性有了一些了解。

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [hoʊm] .

he	flew	back	home	.
他	飞翔	后退	家	.

他飞回了家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [geɪ] - [nek] [nuː] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ænd; ənd][hæd; həd]

This	was	done	to	make	sure	that	Gay	-	Neck	knew	his	route	and	had
这	曾是	完毕	到	制作	当然	那	同性恋	-	脖子	知道	他的	路线	和	有

[sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

some	inkling	of	what	was	expected	of	him	.
一些	暗示	的	什么	曾是	预期的	的	他	.

这样做是为了确保盖伊-内克知道他的路线，并大致了解对他的期望。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

That	afternoon	when	the	sun	had	gone	down	,
那	下午	什么时候	这	太阳	有	已消失	向下	,

那天下午太阳落山后，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [ðɪs] ['lætɪtuːd] [ten] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː]
which **happened** **at** **about** **four** **o'clock** **at** **this** **latitude** **ten** **degrees** **north** **of** **New**
哪个 发生 在 关于 四 点钟 在 这 纬度 十 学位 北 的 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

这件事发生在下午四点左右，地点位于纽约以北十度的这个纬度。

- , [moʊst] ['wɔːrmli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] - [nek] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['stɑːrtɪd] .
Ghond **,** **most** **warmly** **dressed** **,** **with** **Gay** **-** **Neck** **under** **his** **coat** **,** **started** **.**
- , 最多 热情地 穿着 , 和 同性恋 - 脖子 在下面 他的 外套 , 开始 .

贡德穿着最暖和的衣服，外套里面还套着盖伊·内克，他出发了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][æn; ən] ['æmbjələns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi][ɪn]
They **went** **on** **an** **ambulance** **as** **far** **as** **the** **second** **line** **of** **the** **Indian** **army** **in**
他们 去 在 一个 救护车 作为 远的 作为 这 第二 线 的 这 印度 军队 在
[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .
the **great** **forest** **.**
这 伟大的 森林 .

他们乘坐救护车一直到达了印度军队在大森林中的第二道防线。

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]
In **utter** **darkness** **they** **proceeded** **to** **the** **front** **,** **conducted** **by** **some** **members** **of**
在 说出 黑暗 他们 继续 到 这 正面 , 实施 经过 一些 成员 的
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] .
the **Intelligence** **Service** **.**
这 智力 服务 .

在完全黑暗中，他们在情报部门一些成员的带领下前往前线。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [noʊ]['mænz] [lænd] ,
Soon **they** **found** **themselves** **in** **what** **is** **called** **No** **Man's** **Land** **,**
很快 他们 成立 他们自己 在 什么 是 称为 不 男人的 土地 ,

很快，他们发现自己身处所谓的无人区。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]
but **fortunately** **it** **was** **covered** **with** **trees** **most** **of** **which** **had** **not** **yet** **been**
但 幸运的是 它 曾是 涵盖 和 树木 最多 的 哪个 有 不是 然而 到过
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ʃel] - ['faɪər] .
destroyed **by** **shell** **-** **fire** **.**
损毁 经过 壳 - 火 .

但幸运的是，那里树木茂盛，大部分树木还没有被炮火摧毁。

- ,
Ghond **,**
- ,

贡德，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]
who **did** **not** **know** **French** **or** **German** **and** **whose** **knowledge** **of** **English** **was**
WHO 做过 不是 知道 法语 或者 德语 和 谁 知识 的 英语 曾是
[kən'faɪnd] [tuː; tə] [θriː] [wɜːrdz] ,
confined **to** **three** **words** **,**
受限 到 三 字 ,

他既不懂法语也不懂德语，英语水平也仅限于三个单词。

" [jes] , "
" **yes** **,** **"**
" 是的 , "

“是的，”

" [noʊ] , " [ænd; ənd] " ['veri] [wel] ,

"	no	,	"	and	"	very	well	,
"	不	,	"	和	"	非常	出色地	,

“不，”以及“很好，

" [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,

"	was	now	left	to	find	a	German	ammunition	dump	in	a	forest	,
"	曾是	现在	左边	到	寻找	一个	德语	弹药	倾倒	在	一个	森林	,

现在他只能独自在森林里寻找德军的弹药库了。

[ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [fæst] [ə'sli:p] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

accompanied	only	by	a	pigeon	fast	asleep	under	his	coat	.
伴随	仅有的	经过	一个	鸽子	快速地	睡着了	在下面	他的	外套	.

陪伴他的只有一只在他外套下酣睡的鸽子。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

First	of	all	he	had	to	remind	himself	that	he	was	in	a	country	of	the
第一的	的	全部	他	有	到	提醒	他自己	那	他	曾是	在	一个	国家	的	这

[koʊld] [ˌhɪmə'leɪən] ['klaɪmət] [wer] ,

cold	Himalayan	climate	where	,
寒冷的	喜马拉雅山	气候	在哪里	,

首先，他必须提醒自己，他身处气候寒冷的喜马拉雅山国家，在那里，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [tri:z] [stʊd] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪ]

during	the	winter	,	trees	stood	bare	and	the	ground	was	covered	with	dry
期间	这	冬天	,	树木	站立	裸	和	这	地面	曾是	涵盖	和	干燥

['ɔ:təm] [li:vz] [ænd; ənd][frɔ:st] .

autumn	leaves	and	frost	.
秋天	树叶	和	霜	.

冬天，树木光秃秃的，地面上覆盖着干燥的秋叶和霜冻。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['foʊliɪdʒ] [ɑ:n] [tri:] [ɔ:r] ['sæplɪŋ] ,

Since	there	was	very	little	foliage	on	tree	or	sapling	,
自从	那里	曾是	非常	小的	叶子	在	树	或者	树苗	,

由于树木或幼树上几乎没有树叶，

[kən'si:lmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [pru:vd] [nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .

concealment	of	himself	proved	not	an	easy	task	.
隐蔽	的	他自己	已证实	不是	一个	简单的	任务	.

隐藏自己的行踪并非易事。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps] ,

The	night	was	dark	and	cold	as	a	corpse	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	寒冷的	作为	一个	尸体	,

夜色漆黑冰冷，如同死尸一般。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

but	since	he	could	see	in	the	dark	better	than	any	living	man	,
但	自从	他	可以	看	在	这	黑暗的	更好的	比	任何	活的	男人	,

但由于他在黑暗中视力比任何活着的人都好，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ki:nəst] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	because	his	sense	of	smell	was	as	keen	as	the	keenest	of	all
和	因为	他的	感觉	的	闻	曾是	作为	敏锐的	作为	这	最热衷	的	全部

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

而且因为他的嗅觉和所有动物中最敏锐的一样，

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .

he	knew	how	to	steer	his	course	in	No	Man's	Land	.
他	知道	如何	到	转向	他的	课程	在	不	男人的	土地	.

他知道如何在无人区中航行。

['fɔːrtʃənətli] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

Fortunately	**that**	**night**	**the**	**wind**	**was**	**from**	**the**	**east**	**.**
幸运的是	那	夜晚	这	风	曾是	从	这	东方	.

幸运的是，那天晚上刮的是东风。

['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [triː] [trʌŋks] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Edging	**his**	**way**	**between**	**tree**	**trunks**	**,**	**he**	**pushed**	**forward**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
边缘	他的	方式	之间	树	树干	,	他	推动	向前	作为	快速地	作为	可能的	.

他小心翼翼地在树干间穿行，尽可能快地向前推进。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz]

His	**nose**	**told**	**him**	**minutes**	**before**	**their**	**arrival**	**that**	**a**	**company**	**of**	**Germans**
他的	鼻子	讲述	他	分钟	前	他们的	到达	那	一个	公司	的	德国人

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

was	**passing**	**his**	**way**	**.**
曾是	通过	他的	方式	.

在他到达前几分钟，他的鼻子就告诉他，有一队德国人正从他这边经过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lepərd] [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Like	**a**	**leopard**	**he**	**crawled**	**up**	**a**	**tree**	**and**	**waited**	**.**
喜欢	一个	豹	他	爬行	向上	一个	树	和	等待	.

他像豹子一样爬上树，静静等待。

[ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] .

They	**never**	**heard**	**even**	**the**	**flicker**	**of**	**a**	**sound**	**.**
他们	绝不	听到	甚至	这	闪烁	的	一个	声音	.

他们甚至连一丝声音都没听到。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Had	**it**	**been**	**daylight**	**they**	**would**	**have**	**found**	**him**	**,**
有	它	到过	日光	他们	会	有	成立	他	,

如果当时是白天，他们就能找到他了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [bled] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [frɔːst] - ['strɪkən] [graʊnd] , ['liːvɪŋ]

for	**his**	**bare**	**feet**	**bled**	**as**	**he**	**walked**	**on**	**the**	**frost**	**-**	**stricken**	**ground**	**,**	**leaving**
为了	他的	裸	脚	出血	作为	他	步行	在	这	霜	-	受打击的	地面	,	离开

[dɪ'stɪŋkt] [maːrks] [bɪ'haɪnd] .

distinct	**marks**	**behind**	**.**
清楚的	标记	在后面	.

因为他赤裸的双脚走在结冰的地面上，被冻得鲜血淋漓，留下了清晰的痕迹。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] .

Once	**he**	**had**	**a**	**very**	**close**	**shave**	**.**
一次	他	有	一个	非常	关闭	刮胡子	.

他曾经差点刮掉胡子。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən]

As	**he**	**went**	**up**	**a**	**tree**	**and**	**sat**	**on**	**a**	**branch**	**to**	**let**	**a**	**couple**	**of**	**German**
作为	他	去	向上	一个	树	和	卫星	在	一个	分支	到	让	一个	夫妻	的	德语

['sentriz] [pæs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

sentries	**pass**	**below**	**him**	**,**
哨兵	经过	以下	他	,

他爬上一棵树，坐在树枝上，让几个德国哨兵从下面经过。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

he	**heard**	**someone**	**whisper**	**from**	**a**	**branch**	**into**	**his**	**ear**	**.**
他	听到	某人	耳语	从	一个	分支	进入	他的	耳朵	.

他听到有人从树枝上凑到他耳边低语。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] .

He	**knew**	**at**	**once**	**that**	**it**	**was**	**a**	**German**	**sharp**	**-**	**shooter**	**.**
他	知道	在	一次	那	它	曾是	一个	德语	锋利的	-	射击游戏	.

他立刻就知道那是个德国神枪手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

But	he	bent	his	head	and	listened	.
但	他	弯曲	他的	头	和	听着	.

但他低下头倾听。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sed] : " ['guːtən] [nɑːkt] , " [ðen] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

The	German	said	:	"	Guten	nacht	,	"	then	stepped	over	and	slid	down	the	tree	.
这	德语	说	:	"	古滕	夜	,	"	然后	步	超过	和	滑行	向下	这	树	.

德国人说："晚安"，然后跨过树干滑了下来。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

No	doubt	he	had	taken	Ghond	for	one	of	his	fellow	soldiers	who	had
不	怀疑	他	有	已采取	-	为了	一	的	他的	同伴	士兵	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

come	to	relieve	him	.
来	到	缓解	他	.

毫无疑问，他把贡德误认为是前来接替他的战友之一。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv]

After	a	while	Ghond	descended	to	the	ground	and	followed	the	footprint	of
后	一个	尽管	-	下降	到	这	地面	和	随后	这	脚印	的

[ðæt] ['dʒɜːrmən] .

that	German	.
那	德语	.

过了一会儿，贡德蹲下身子，循着那个德国人的脚印走去。

[dɑːrk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Dark	though	it	was	,
黑暗的	尽管	它	曾是	,

虽然天色很暗，

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [kʊd; kəd] [fiːl] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

his	bare	feet	could	feel	where	the	ground	had	been	worn	down	by	the	feet	of
他的	裸	脚	可以	感觉	在哪里	这	地面	有	到过	磨损	向下	经过	这	脚	的

[mæn] .

man	.
男人	.

他赤着的双脚能感觉到地面被人类的脚步踩踏得有些磨损。

[noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	difficult	task	that	for	him	.
不	难的	任务	那	为了	他	.

对他来说，这并非难事。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['bivuːˌækiŋ] .

At	last	he	reached	a	place	where	a	lot	of	men	were	bivouacking	.
在	最后的	他	达到	一个	地方	在哪里	一个	很多	的	男人	是	露营	.

最后他到达了一个很多人露营的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skɜːrt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] , [stɪl] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] .

He	had	to	skirt	around	them	softly	,	still	pressing	forward	.
他	有	到	裙子	大约	他们	轻轻	,	仍然	紧迫	向前	.

他不得不小心翼翼地绕过他们，同时继续向前推进。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	heard	a	strange	noise	right	at	his	feet	.
他	听到	一个	奇怪的	噪音	正确的	在	他的	脚	.

他听到脚边传来一阵奇怪的声音。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stopped	and	listened	.
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[noʊ] [mɪs'teɪk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] !

No	mistake	,	this	was	a	familiar	sound	!
不	错误	,	这	曾是	一个	熟悉的	声音	!

没错，这声音很熟悉!

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " ['pætər] [pæt] , ['pætər] - [ɑːr] - [ɑːr] !

The	steps	of	an	animal	,	"	Patter	pat	,	patter	-	r	-	r	!
这	步骤	的	一个	动物	,	"	语调	拍	,	语调	-	r	-	r	!

动物的脚步声，“嗒嗒嗒，嗒嗒嗒!

" - [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'prest] [graʊl] [in'sjuːd] .

"	Ghond	moved	towards	the	sound	and	a	suppressed	growl	ensued	.
"	-	已搬	向	这	声音	和	一个	被抑制	咆哮	随后	.

“贡德朝着声音传来的方向走去，随即发出了一声压抑的咆哮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪr] , [dʒɔɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Instead	of	fear	,	joy	gripped	his	heart	.
反而	的	害怕	,	喜悦	紧握	他的	心	.

他心中没有恐惧，取而代之的是喜悦。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [spent] [naɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['taɪgər] - [ɪn'festɪd] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

He	who	had	spent	nights	at	a	time	in	the	tiger	-	infested	jungles	of	India
他	WHO	有	花费	夜晚	在	一个	时间	在	这	老虎	-	受感染的	丛林	的	印度

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][dɔːg] .

was	not	to	be	deterred	by	the	growl	of	a	wild	dog	.
曾是	不是	到	是	威慑	经过	这	咆哮	的	一个	荒野	狗	.

他曾在印度老虎出没的丛林中过夜，不会被野狗的咆哮吓倒。

[suːn] [ɪ'nʌf] [tuː] [red] [aɪz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

Soon	enough	two	red	eyes	greeted	his	vision	.
很快	足够的	二	红色的	眼睛	问候	他的	想象	.

很快，两只红色的眼睛映入了他的眼帘。

- [snɪft] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][loʊ] !

Ghond	sniffed	the	air	before	him	carefully	as	he	stood	there	and	lo	!
-	嗅了嗅	这	空气	前	他	小心	作为	他	站立	那里	和	洛	!

贡德站在那里，仔细地嗅了嗅面前的空气，瞧!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊdər] [ʌv; əv][mæn] [ə'baʊt] [ðæt] [dɔːg] ;

he	could	not	detect	there	was	the	slightest	odour	of	man	about	that	dog	;
他	可以	不是	探测	那里	曾是	这	丝毫	气味	的	男人	关于	那	狗	;

他丝毫没察觉到那条狗身上有任何人类的气味;

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪld] .

the	creature	had	gone	wild	.
这	生物	有	已消失	荒野	.

那生物已经变得狂暴了。

[ðə; ði][dɔːg] [tuː] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hiː; hi]

The	dog	too	was	sniffing	the	air	to	find	out	what	kind	of	a	being	he
这	狗	也	曾是	嗅闻	这	空气	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	存在	他

[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ,

was	facing	,
曾是	面向	,

狗也在嗅着空气，想弄清楚自己面对的是什么样的生物。

[fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt][ɪg'zuːd][ðə; ði]['juːʒuəl]['hjuːmən]['oʊdər][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm]

for	Ghond	did	not	exude	the	usual	human	odour	of	fear	and	so	he	came
为了	-	做过	不是	渗出物	这	通常	人类	气味	的	害怕	和	所以	他	来了

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snɪft] ['vɪgərəsli] .

forward	and	rubbed	against	him	and	sniffed	vigorously	.
向前	和	摩擦	反对	他	和	嗅了嗅	大力	.

因为贡德没有散发出人类通常的恐惧气味，所以他走上前去，蹭着他，用力地嗅着。

['fɔːrtʃənətli] - ['kærid] [geɪ] - [nek] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔgz] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunately	Ghond	carried	Gay	-	Neck	above	the	dog's	nose	and	the	odour	of	the
幸运的是	-	携带	同性恋	-	脖子	多于	这	狗的	鼻子	和	这	气味	的	这

['bɜːdz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

bird's	presence	was	carried	up	by	the	wind	,
鸟类	在场	曾是	携带	向上	经过	这	风	,

幸运的是，贡德把盖伊·内克叼在狗的鼻子上方，鸟儿的气味随风飘了上来。

[soʊ]

so
所以

所以

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

同性恋脖子(Gay-Neck)
第6/7页

[ðə; ði][waɪld][dɔːg] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['fɪrləs]
the **wild** **dog** **perceived** **in** **the** **man** **before** **him** **nothing** **but** **a** **friendly** **fearless**
这 荒野 狗 感知 在 这 男人 前 他 没有什么 但 一个 友好的 无畏
['feloʊ] .
fellow **.**
同伴 .

野狗在眼前这个人身上，只看到了一个友善无畏的家伙。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [hwaɪnd] .
He **wagged** **his** **tail** **and** **whined** **.**
他 摇晃 他的 尾巴 和 抱怨 .

他摇着尾巴呜咽起来。

- , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Ghond **,** **instead** **of** **patting** **his** **head** **with** **his** **hand** **,**
- , 反而 的 轻拍 他的 头 和 他的 手 ,

贡德没有用手拍他的头，

['sloʊli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔgz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [smel] .
slowly **put** **it** **before** **the** **dog's** **eyes** **to** **see** **and** **smell** **.**
缓慢地 放 它 前 这 狗的 眼睛 到 看 和 闻 .

慢慢地把它放到狗狗眼前，让它看和闻。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] ['fɑːloʊd] .
A **moment** **of** **suspense** **followed** **.**
一个 片刻 的 悬念 随后 .

接下来是一阵紧张的气氛。

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][hænd] ?
Was **the** **dog** **going** **to** **bite** **the** **hand** **?**
曾是 这 狗 去 到 咬 这 手 ?

狗会咬手吗?

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [pæst] .
Another **moment** **passed** **.**
其他 片刻 通过了 .

又过了一会儿。

[ðen] . . . [ðə; ði][dɔːg] [likt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **.** **.** **.** **the** **dog** **licked** **it** **.**
然后 . . . 这 狗 舔过 它 .

然后.....狗舔了舔它。

[hiː; hi] [naʊ] [hwaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
He **now** **whined** **with** **pleasure** **.**
他 现在 抱怨 和 乐趣 .

他现在高兴地呜咽起来。

- [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [soʊ] [ðɪs] ['hʌntɚz] [dɔːg][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] .
Ghond **said** **to** **himself** **:** **"** **So** **this** **hunter's** **dog** **is** **without** **a** **master** **.**
- 说 到 他自己 : " 所以 这 猎人的 狗 是 没有 一个 掌握 .

贡德心想：“看来这只猎人的狗没有主人了。”

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] [ded] .
Probably **his** **master** **is** **dead** **.**
大概 他的 掌握 是 死的 .

他的主人可能已经去世了。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .

The	poor	beast	has	become	wild	as	a	wolf	.
这	贫穷的	兽	有	变得	荒野	作为	一个	狼	.

这可怜的牲畜变得像狼一样凶猛。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

He	lives	by	preying	on	the	food	supply	of	the	German	army	,
他	生活	经过	捕食	在	这	食物	供应	的	这	德语	军队	,

他靠掠夺德军的粮食供应为生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['iːtn] ['eni] ['hjuːmən] [fleʃ] .

for	it	is	evident	he	has	not	yet	eaten	any	human	flesh	.
为了	它	是	明显	他	有	不是	然而	吃	任何	人类	肉	.

因为很明显，他还没有吃过人肉。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

" - ['hwisld] ['sɔːftli] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ɔːl] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt]

"	Ghond	whistled	softly	,	the	call	of	all	hunters	of	all	ages	no	matter	in	what
"	-	吹口哨	轻轻	,	这	称呼	的	全部	猎人	的	全部	年龄	不	事情	在	什么

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“贡德轻轻吹了声口哨，这是所有年龄段的猎人，无论身处哪个国家，都会发出的呼唤。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] " [liːd] .

It	meant	"	Lead	.
它	意思是	"	带领	.

它的意思是“铅”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][led] .

"	And	the	dog	led	.
"	和	这	狗	引领	.

“然后狗领头。”

[hiː; hi]['skɜːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bivuːæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ə; eɪ][stæg][slɪps]

He	skirted	all	the	bivouacs	of	the	German	soldiers	as	deftly	as	a	stag	slips
他	裙摆	全部	这	露营地	的	这	德语	士兵	作为	巧妙地	作为	一个	麂	滑倒

[baɪ][ə; eɪ] ['taɪgɚz] [den] .

by	a	tiger's	den	.
经过	一个	老虎的	丹	.

他像雄鹿从老虎洞边溜过一样，巧妙地绕过了所有德军士兵的营地。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

After	hours	of	wandering	,	they	reached	their	destination	.
后	小时	的	漫游	,	他们	达到	他们的	目的地	.

经过几个小时的跋涉，他们终于到达了目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	mistake	about	it	;
那里	曾是	不	错误	关于	它	;

这一点毫无疑问；

- [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] - [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

Ghond	had	found	the	very	depôt	not	only	of	munitions	but	also	of	German
-	有	成立	这	非常	-	不是	仅有的	的	弹药	但	还	的	德语

[fuːd] [sə'plaɪz] .

food	supplies	.
食物	补给品	.

贡德不仅发现了德国军火库，还发现了德国食品供应库。

[hɪz; ɪz] ['liːdər] , [ðə; ði][waɪld][dɔːg] , [went] [θruː] [ə; eɪ]['siːkrət] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	leader	,	the	wild	dog	,	went	through	a	secret	hole	in	the	ground	,
他的	领导者	,	这	荒野	狗	,	去	通过	一个	秘密	洞	在	这	地面	,

他的首领，那条野狗，钻过了一个地上的秘密洞穴。

[ðen] ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][leg][ʌv; əv] [viːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

then	after	half	an	hour	emerged	with	a	large	leg	of	veal	between	his	jaws	.
然后	后	一半	一个	小时	出现	和	一个	大的	腿	的	小牛肉	之间	他的	下颚	.

半小时后，他嘴里叼着一大块小牛肉腿走了出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊvaɪn] [miːt] - [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ɪts] ['oʊdər] .

That	it	was	bovine	meat	Ghond	could	tell	by	its	odour	.
那	它	曾是	牛	肉	-	可以	告诉	经过	它是	气味	.

贡德从气味上就能分辨出这是牛肉。

[ðə; ði][dɔːg][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [graʊnd] ,

The	dog	sat	down	to	his	dinner	on	the	frosty	ground	,
这	狗	卫星	向下	到	他的	晚餐	在	这	霜冻	地面	,

狗在结霜的地面上坐下，开始享用它的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

while	the	man	put	on	his	boots	,
尽管	这	男人	放	在	他的	靴子	,

当那人穿上靴子时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

which	he	had	carried	slung	over	his	shoulder	all	night	long	,
哪个	他	有	携带	吊着	超过	他的	肩膀	全部	夜晚	长的	,

他整晚都把它挎在肩上。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	then	looked	up	and	took	observations	.
和	然后	看起来	向上	和	采取	观察	.

然后抬头观察。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

By	the	position	of	the	stars	he	could	tell	where	he	was	.
经过	这	位置	的	这	明星	他	可以	告诉	在哪里	他	曾是	.

他通过星辰的位置判断出自己身在何处。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] .

He	waited	there	some	time	.
他	等待	那里	一些	时间	.

他在那里等了一会儿。

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] .

Slowly	the	day	began	to	break	.
缓慢地	这	天	开始	到	休息	.

天色渐渐亮了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	took	out	a	compass	from	his	pocket	.
他	采取	出去	一个	罗盘	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个指南针。

[jes] , [hiː; hi][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Yes	,	he	felt	quite	sure	that	he	could	draw	a	map	of	the	place	.
是的	,	他	毛毡	相当	当然	那	他	可以	画	一个	地图	的	这	地方	.

是的，他很有信心能画出这个地方的地图。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] - [koʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Just	then	the	dog	jumped	up	and	grabbed	Ghond's	coat	with	his	teeth	.
只是	然后	这	狗	跳了起来	向上	和	抓住	-	外套	和	他的	牙齿	.

就在这时，那条狗跳起来，用牙齿咬住了贡德的外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'gen] .

There	was	no	doubt	in	his	mind	that	the	dog	wanted	to	lead	him	on	again	.
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	那	这	狗	通缉	到	带领	他	在	再次	.

他确信无疑，那条狗又想引诱他往前走。

[hiː; hi][ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst] .

He	ran	ahead	,	and	Ghond	followed	as	fast	.
他	跑	前方	,	和	-	随后	作为	快速地	.

他跑在前面，贡德紧随其后。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [vaɪnz] [ðæt]

Soon	they	reached	a	spot	so	thickly	covered	with	thorns	and	frozen	vines	that
很快	他们	达到	一个	点	所以	浓密	涵盖	和	荆棘	和	冷冻	藤蔓	那

['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

passage	through	it	was	possible	only	for	an	animal	.
通道	通过	它	曾是	可能的	仅有的	为了	一个	动物	.

很快，他们来到了一处荆棘和冰冻藤蔓密布的地方，只有动物才能通过。

[ðə; ði][dɔːg] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	dog	crawled	under	a	lot	of	sharp	thorns	and	disappeared	.
这	狗	爬行	在下面	一个	很多	的	锋利的	荆棘	和	消失	.

狗从许多尖刺下钻了过去，消失不见了。

[naʊ] - [druː] [ə; eɪ]['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

Now	Ghond	drew	a	diagram	showing	the	position	of	the	stars	,
现在	-	画	一个	图表	显示	这	位置	的	这	明星	,

贡德随后画了一张图，标明了恒星的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [taɪd] [bəuθ][tuː; tə] [geɪ] - [nɛks] [fʊt]

and	the	exact	position	of	his	compass	,	and	tied	both	to	Gay	-	Neck's	foot
和	这	精确的	位置	的	他的	罗盘	,	和	系	两个都	到	同性恋	-	脖子	脚

, [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

,	and	let	him	go	.
,	和	让	他	去	.

并确定了他的罗盘的确切位置，然后把罗盘和罗盘都绑在盖伊·内克的脚上，放他走了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [flai][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['restɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

He	watched	the	pigeon	fly	from	tree	to	tree	,	resting	on	each	for	a	minute
他	观看	这	鸽子	飞	从	树	到	树	,	休息	在	每个	为了	一个	分钟

[ɔːr][soʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

他看着鸽子从一棵树飞到另一棵树，每棵树上停留大约一分钟。

[ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	preening	his	wings	.
和	梳理	他的	翅膀	.

并梳理着它的翅膀。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] — ['prɑːbəbli] [hiː; hi]

Then	he	struck	the	message	tied	to	his	foot	with	his	beak	—	probably	he
然后	他	击	这	信息	系	到	他的	脚	和	他的	喙	—	大概	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] ,

was	making	sure	that	it	was	securely	tied	,
曾是	制作	当然	那	它	曾是	安全地	系	,

然后他用喙啄了一下绑在脚上的纸条——可能是在确认纸条绑得牢固。

[fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] ,

flew	up	to	the	top	of	the	tallest	tree	,
飞翔	向上	到	这	顶部	的	这	最高	树	,

飞到最高的树顶上，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	sat	there	examining	the	lay	of	the	land	.
和	卫星	那里	检查	这	躺	的	这	土地	.

然后坐在那里，观察地形。

[ðæt] ['moʊmənt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [felt] ['sʌmθɪŋ] [pʊl] [hɪm; ɪm] .

That	moment	Ghond	,	who	was	looking	up	,	felt	something	pull	him	.
那	片刻	-	,	WHO	曾是	寻找	向上	,	毛毡	某物	拉	他	.

就在这时，抬头仰望的贡德感到有什么东西拉住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər]

He	looked	down	at	his	feet	;	the	dog	was	dragging	him	to	a	hole	under
他	看起来	向下	在	他的	脚	;	这	狗	曾是	拖拽	他	到	一个	洞	在下面

[ðə; ði] [θɔːrnz] .

the	thorns	.
这	荆棘	.

他低头看了看自己的脚；那条狗正把他拖向荆棘下的一个洞里。

[hiː; hi] [bent] [loʊ] , [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mɛnˌtɔrz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	bent	low	,	low	enough	to	follow	his	mentor's	direction	,
他	弯曲	低的	,	低的	足够的	到	跟随	他的	导师的	方向	,

他弯下腰，弯到足以遵从导师的指示。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] , [ðen] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ]

but	at	that	moment	he	heard	the	flutter	of	wings	overhead	,	then	the	barking
但	在	那	片刻	他	听到	这	扑	的	翅膀	开销	,	然后	这	叫声

[ʌv; əv]['raɪfəlz] .

of	rifles	.
的	步枪	.

但就在这时，他听到头顶传来翅膀扑扇的声音，然后是步枪的吠叫声。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['weðər] [geɪ] - [nek] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	no	desire	to	get	up	and	investigate	whether	Gay	-	Neck	had	been
他	有	不	欲望	到	得到	向上	和	调查	无论	同性恋	-	脖子	有	到过

[kɪld] [ɔːr][nɑːt] .

killed	or	not	.
被杀	或者	不是	.

他根本不想起来去调查盖伊·内克是否被杀。

[hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːrnz] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɜːr; wər] [gluːd]

He	crawled	down	under	the	thorns	till	he	felt	as	if	his	stomach	were	glued
他	爬行	向下	在下面	这	荆棘	直到	他	毛毡	作为	如果	他的	胃	是	胶合

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] ,

against	his	backbone	,
反对	他的	骨干	,

他爬到荆棘丛下，直到感觉自己的胃都粘在了脊椎骨上。

[ænd; ənd][bəuθ] ['soʊd] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	both	sewed	tightly	to	the	ground	.
和	两个都	缝制的	紧紧	到	这	地面	.

两者都紧紧地缝在了地上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [krɔːld] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	pushed	and	crawled	till	suddenly	he	slid	down	,	falling	about	eight	feet	into	a
他	推动	和	爬行	直到	突然	他	滑行	向下	,	坠落	关于	八	脚	进入	一个

[dɑːrk][hoʊl] .

dark	hole	.
黑暗的	洞	.

他奋力向前爬，突然滑了下去，掉进了一个大约八英尺深的黑洞里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [bʌt; bət] - ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	pitch	dark	,	but	Ghond	hardly	noticed	that	at	first	,
它	曾是	沥青	黑暗的	,	但	-	几乎	注意到	那	在	第一的	,

当时天色漆黑一片，但贡德起初几乎没注意到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] .

for	he	was	occupied	in	rubbing	his	bruised	head	.
为了	他	曾是	占领	在	擦	他的	瘀伤	头	.

因为他正忙着揉搓自己受伤的头。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]

When	finally	he	tried	to	discover	where	he	was	he	made	out	that	he
什么时候	最后	他	尝试	到	发现	在哪里	他	曾是	他	制成	出去	那	他

[mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['wɔːtər] - [hoʊl] ['kʌvərd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːvz] - [den][baɪ]

must	be	sitting	on	a	frozen	water	-	hole	covered	like	a	thieves	'	den	by
必须	是	坐着	在	一个	冷冻	水	-	洞	涵盖	喜欢	一个	窃贼	-	丹	经过

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] .

impenetrable	thorn	-	bushes	.
坚不可摧	刺	-	灌木丛	.

最后，当他试图弄清楚自己身在何处时，他推断自己一定是坐在一个结冰的水坑上，水坑像盗贼的巢穴一样被密不透风的荆棘丛覆盖着。

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [wen] [noʊ] [liːf] [klæd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ˌoʊvər'hed] ,

Even	in	winter	when	no	leaf	clad	the	branches	and	vines	overhead	,
甚至	在	冬天	什么时候	不	叶子	覆膜	这	分支	和	藤蔓	开销	,

即使在冬天，当枝叶凋零，没有树叶覆盖头顶的枝蔓时，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] ['deɪtaɪm] [wʌz; wəz] [θɪk] [ðer; ðər] .

the	darkness	in	daytime	was	thick	there	.
这	黑暗	在	白天	曾是	厚的	那里	.

那里白天的黑暗非常浓重。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['drægd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə]

The	dog	was	still	with	him	and	had	evidently	dragged	him	there	to
这	狗	曾是	仍然	和	他	和	有	显然	拖拽	他	那里	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

那条狗当时还和他在一起，显然是把他拖到了安全的地方。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

The	poor	beast	was	so	happy	to	have	a	friend	with	him	that	he	wanted
这	贫穷的	兽	曾是	所以	快乐的	到	有	一个	朋友	和	他	那	他	通缉

[tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] - ,

to	play	by	the	hour	with	Ghond	,
到	玩	经过	这	小时	和	-	,

这只可怜的动物很高兴有朋友陪伴，它想和贡德玩上几个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , ['biːɪŋ] ['sliːpi] ,

but	the	latter	,	being	sleepy	,
但	这	后者	,	存在	困	,

但后者因为困倦，

[dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['slʌmbər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ]

dozed	off	into	perfect	slumber	in	spite	of	the	noise	of	the	guns	not	very	far	away
打盹	离开	进入	完美的	睡眠	在	尽管如此	的	这	噪音	的	这	枪支	不是	非常	远的	离开

.

:
.

尽管不远处枪炮声隆隆，我还是很快进入了梦乡。

['æftər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði][dɔːg] ['sʌd(ə)nli] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [jeld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

After	about	three	hours	the	dog	suddenly	whined	and	then	yelled	as	if	he
后	关于	三	小时	这	狗	突然	抱怨	和	然后	大喊	作为	如果	他

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ,

was	stricken	with	madness	,
曾是	受打击的	和	疯狂	,

大约三个小时后，那条狗突然呜咽起来，然后像疯了一样嚎叫起来。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɔkt] ['ʌndər] [tə'rɪfɪk] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .

after	which	the	earth	rocked	under	terrific	sounds	of	explosion	.
后	哪个	这	地球	摇滚	在下面	了不起	声音	的	爆炸	.

随后，大地在震耳欲聋的爆炸声中剧烈震动。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kept] ['tʌgɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] - [koʊt] .

Unable	to	bear	it	,	the	animal	kept	tugging	the	sleeve	of	Ghond's	coat	.
无法	到	熊	它	,	这	动物	保留	拉扯	这	袖子	的	-	外套	.

这只动物无法忍受，不停地拽着贡德的衣袖。

[ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [roʊz] [krə'ʃendoʊ] [ə'pɑːn] [krə'ʃendoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [leɪ] ['lɪtərəli]

The	detonations	rose	crescendo	upon	crescendo	till	the	place	where	Ghond	lay	literally
这	爆炸	玫瑰	渐强	之上	渐强	直到	这	地方	在哪里	-	躺	字面上地

[swei] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] .

swayed	like	a	cradle	but	he	would	not	leave	his	hiding	.
摇摆	喜欢	一个	摇篮	但	他	会	不是	离开	他的	隐藏	.

爆炸声越来越大，越来越响，直到贡德躺着的地方像摇篮一样摇晃，但他仍然没有离开藏身之处。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] : " [oʊ] ! [geɪ] - [nek] , [ðaʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] [bɜːrd] ,

All	he	said	to	himself	was	:	"	O	!	Gay	-	Neck	,	thou	incomparable	bird	,
全部	他	说	到	他自己	曾是	:	"	哦	!	同性恋	-	脖子	,	你	无与伦比	鸟	,

他对自己说："哦！盖伊-内克，你这无与伦比的鸟儿，

[haʊ] [wel] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] [tæsk] .

how	well	thou	hast	done	thy	task	.
如何	出色地	你	哈斯特	完毕	你的	任务	.

你完成任务做得真棒！

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] - [feɪst] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]

Already	thou	hast	borne	the	message	to	the	cherry	-	faced	chief	,	and	this	is	his
已经	你	哈斯特	出生	这	信息	到	这	樱桃	-	面对	首席	,	和	这	是	他的

['θʌndərəs] [rɪ'plaɪ] .

thunderous	reply	.
雷鸣	回复	.

你已经把消息传达给了那位面色红润的首领，这是他雷霆般的答复。

[oʊ] ! [ðaʊ] [pɜːrl] [ə'mʌŋst] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] !

O	!	thou	pearl	amongst	winged	creatures	!
哦	！	你	珍珠	在	有翅膀的	生物	！

哦！你是飞鸟中的珍珠！

" [soʊ][ɑːn][hiː; hi] ['mʌmbld] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːmz] [drɑːpt] [baɪ] ['ɛərəpleinz] [ig'naitid][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	So	on	he	mumbled	while	the	bombs	dropped	by	aeroplanes	ignited	the	German
"	所以	在	他	喃喃自语	尽管	这	炸弹	掉落	经过	飞机	点燃	这	德语

[mjuː'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] .

munition	dump	.
弹药	倾倒	.

“就这样，他喃喃自语，飞机投下的炸弹引燃了德国的弹药库。”

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	the	dog	,	who	had	been	trying	to	pull	him	away	by	the	sleeve	of	his
然后	这	狗	,	WHO	有	到过	尝试	到	拉	他	离开	经过	这	袖子	的	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

然后，那条一直试图拽着他外套袖子把他拉走的狗，

[hwaɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [haɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪzəld]

whined	and	shivered	like	one	in	high	fever	and	that	instant	something	sizzled
抱怨	和	瑟瑟发抖	喜欢	一	在	高的	发烧	和	那	立即的	某物	滋滋作响

[θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ˌnɪr'baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

through	the	air	and	fell	nearby	with	a	thud	.
通过	这	空气	和	跌倒	附近	和	一个	砰的一声	.

他像高烧病人一样呜咽颤抖，就在那一瞬间，有什么东西咝咝地划过空气，砰的一声落在附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [jel] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

With	a	desperate	yell	the	poor	dog	dashed	out	of	his	hiding	place	.
和	一个	绝望的	叫喊	这	贫穷的	狗	虚线	出去	的	他的	隐藏	地方	.

可怜的狗狗绝望地嚎叫着，从藏身之处冲了出来。

- ['fɑːloʊd] .

Ghond	followed	.
-	随后	.

贡德随后跟上。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

But	too	late	.
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [krept] [hæf] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]

For	hardly	had	he	crept	half	way	under	the	thorns	than	an	ear	-	splitting
为了	几乎	有	他	悄悄地爬	一半	方式	在下面	这	荆棘	比	一个	耳朵	-	分裂

[ɪk'sploʊʒn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

explosion	seemed	to	cut	the	ground	from	under	him	;
爆炸	似乎	到	切	这	地面	从	在下面	他	;

他刚爬到荆棘丛下一半的地方，一声震耳欲聋的爆炸声就仿佛把他脚下的地面炸开了一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	a	violent	pain	pierced	his	shoulder	.
和	一个	暴力	疼痛	穿孔	他的	肩膀	.

一阵剧痛袭来，刺痛了他的肩膀。

[hiː; hi] [felt] [bɔːrn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][dɪ'moʊniæk] ['paʊər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	felt	borne	up	by	some	demoniac	power	and	flung	to	the	ground	with
他	毛毡	出生	向上	经过	一些	恶魔	力量	和	扔	到	这	地面	和

[greɪt] [fɔːrs] .

great	force	.
伟大的	力量	.

他感到自己被某种魔力托起，然后猛地摔在地上。

['skɑːrlət]['daiəmənds][ʌv; əv] [laɪt] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['fɑːloʊd]

Scarlet	diamonds	of	light	danced	before	his	eyes	for	a	few	moments	,	followed
猩红	钻石	的	光	跳舞	前	他的	眼睛	为了	一个	很少	时刻	,	随后

[baɪ] ['kwentʃɪŋ] ['dɑːrknəs] .

by	quenching	darkness	.
经过	淬火	黑暗	.

猩红色的钻石般光芒在他眼前跳动了片刻，随后黑暗消散。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

An	hour	later	when	he	regained	consciousness	the	first	thing	that	he	became
一个	小时	之后	什么时候	他	恢复	意识	这	第一的	事物	那	他	成为

[ə'wer] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['vɔɪsɪz] .

aware	of	was	a	sound	of	Hindusthani	voices	.
意识到的	的	曾是	一个	声音	的	-	声音	.

一小时后，当他恢复意识时，他首先听到的就是印度斯坦语的声音。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	order	to	hear	his	native	language	more	distinctly	he	tried	to	raise	his	head	.
在	命令	到	听到	他的	本国的	语言	更多的	明显地	他	尝试	到	增加	他的	头	.

为了更清楚地听到自己的母语，他试着抬起头。

[ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kəubrəz] .

That	instant	he	felt	a	shooting	pain	like	the	sting	of	a	thousand	cobras	.
那	立即的	他	毛毡	一个	射击	疼痛	喜欢	这	蜇	的	一个	千	眼镜蛇	.

那一瞬间，他感到一阵剧痛，就像被上千条眼镜蛇蜇了一下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

There	was	no	doubt	in	his	mind	now	that	he	had	been	hit	and	probably
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	现在	那	他	有	到过	打	和	大概

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

他现在确信无疑，自己已经中弹，而且很可能身负重伤。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ri'dʒɔist] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] - ['spoʊkən] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

All	the	same	his	soul	rejoiced	every	time	he	heard	Hindusthani	spoken	near	him	,
全部	这	相同的	他的	灵魂	欣喜若狂	每一个	时间	他	听到	-	说	靠近	他	,

然而，每当他听到附近有人说印度斯坦语时，他的内心都会感到无比喜悦。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ment] [ðæt] ['ɪndiən] [truːps] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

for	that	meant	that	Indian	troops	,	and	not	the	enemy	,	were	in	possession	of
为了	那	意思是	那	印度	军队	,	和	不是	这	敌人	,	是	在	拥有	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [naʊ] .

the	forest	now	.
这	森林	现在	.

这意味着现在占领森林的是印度军队，而不是敌人。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] [tæsk] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

"	Ah	,	"	he	said	to	himself	,	"	my	task	is	accomplished	.
"	啊	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我的	任务	是	完成	.

“啊，”他自言自语道，“我的任务完成了。”

[aɪ] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] [piːs] .

I	can	die	in	peace	.
我	能	死	在	和平	.

我可以安详地死去。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[geɪ] - [nek] [telz] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

GAY	-	NECK	TELLS	HOW	HE	CARRIED	THE	MESSAGE
同性恋	-	脖子	讲述	如何	他	携带	这	信息

盖伊·内克讲述了他如何传递信息

[əl] [ðæt] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [aɪ] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

ll	that	night	preceding	the	eventful	day	I	slept	very	little	.
二	那	夜晚	前	这	多事	天	我	睡着了	非常	小的	.

在那个重要日子到来前的那个夜晚，我几乎没怎么睡。

[ðoʊ] [aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , - [hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Though	I	lay	under	his	coat	,	Ghond	had	no	knowledge	that	I	was	awake	.
尽管	我	躺	在下面	他的	外套	,	-	有	不	知识	那	我	曾是	醒	.

虽然我躺在他的外套下面，但贡德并不知道我已经醒着。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [sliːp] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] ,

You	cannot	sleep	next	to	the	heart	of	a	man	who	runs	like	a	stag	,
你	不能	睡觉	下一个	到	这	心	的	一个	男人	WHO	跑步	喜欢	一个	麀	,

你无法睡在一颗像雄鹿一样奔跑的男人的心旁。

[klaimz] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr] ['pɪks] [ʌp] [streɪndʒ] [dɔːgz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ['evri] [hæf] ['aʊər] . . . .

climbs	trees	like	a	squirrel	or	picks	up	strange	dogs	for	company	every	half	hour	. . . .
攀登	树木	喜欢	一个	松鼠	或者	精选	向上	奇怪的	狗	为了	公司	每一个	一半	小时	. . . .

它像松鼠一样爬树，或者每隔半小时就抱起陌生的狗作伴……

- [hɑːrt] [θʌmpt] [soʊ] [hɑːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Ghond's	heart	thumped	so	hard	now	and	then	that	you	might	have	heard	it
-	心	猛击	所以	难的	现在	和	然后	那	你	可能	有	听到	它

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

贡德的心脏时不时跳得非常剧烈，你可能在几码之外都能听到。

[hiː; hi] [dɪd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ;

He	did	another	thing	that	was	not	conducive	to	sleep	at	such	close	quarters	;
他	做过	其他	事物	那	曾是	不是	有利的	到	睡觉	在	这样的	关闭	四分之一	;

他还做了一件不利于在如此狭小的空间里睡觉的事；

[hiː; hi] [briːðd] [ɪ'regjələrli] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

he	breathed	irregularly	all	that	night	.
他	呼吸	不规则地	全部	那	夜晚	.

他整晚呼吸都不规律。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [in'heild] [lɔːŋ] [breθs] .

Sometimes	he	inhaled	long	breaths	.
有时	他	吸入	长的	呼吸	.

他有时会深吸一口气。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [briːðd] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæt] .

Sometimes	he	breathed	fast	as	a	mouse	fleeing	from	a	cat	.
有时	他	呼吸	快速地	作为	一个	老鼠	逃离	从	一个	猫	.

有时他呼吸急促，就像老鼠逃离猫一样。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	might	as	well	have	tried	to	sleep	on	a	storm	in	the	sky	as	under	the
我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	睡觉	在	一个	风暴	在	这	天空	作为	在下面	这

[koʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

coat	of	such	a	man	.
外套	的	这样的	一个	男人	.

我宁愿睡在暴风雨中，也不愿睡在这样的人的外套下。

" [ðen] [ðæt] [dɔːg] !

"	Then	that	dog	!
"	然后	那	狗	!

“然后是那条狗！”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ?

Shall	I	ever	forget	him	?
将	我	曾经	忘记	他	?

我该忘记他吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] - [fɜːrst]['ænɛkst, ə'nɛkst][hɪm; ɪm]

I	was	frightened	when	Ghond	first	annexed	him
我	曾是	害怕	什么时候	-	第一的	附件	他

贡德第一次吞并他的时候，我感到很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] [sent] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] ,

but	he	got	no	scent	from	my	body	,
但	他	得到	不	香味	从	我的	身体	,

但他没有闻到我身上的任何气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kliːn] -

and	the	air	that	rose	from	below	told	me	that	somehow	,	like	a	clean	-
和	这	空气	那	玫瑰	从	以下	讲述	我	那	不知何故	,	喜欢	一个	干净的	-

[smelɪŋ] [goʊst] ,

smelling	ghost	,
闻起来	鬼	,

从下方升起的空气告诉我，不知何故，就像一个散发着清新气味的幽灵，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] .

he	had	come	to	befriend	us	.
他	有	来	到	交朋友	我们	.

他来和我们交朋友。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

His	footsteps	I	will	remember	all	my	life	.
他的	脚步声	我	将要	记住	全部	我的	生活	.

我将终生铭记他的脚步。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

He	walked	softly	as	a	cat	.
他	步行	轻轻	作为	一个	猫	.

他走路轻柔得像只猫。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɔːg] , [fɔːr; fər][dɔːgz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər]

He	must	have	been	a	savage	dog	,	for	dogs	that	live	in	civilization	are
他	必须	有	到过	一个	野蛮的	狗	,	为了	狗	那	居住	在	文明	是

['nɔɪzi] .

noisy	.
嘈杂	.

它一定是条凶猛的狗，因为生活在文明社会里的狗都很吵闹。

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] ['kwaɪətli] .

They	cannot	even	walk	quietly	.
他们	不能	甚至	走	悄悄	.

他们甚至连安静地走路都做不到。

['mænz] ['kʌmpəni] [ɪz] [kə'rʌptɪŋ] : ['evri] ['ænɪm(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [kæts] , [bɪ'kʌmz] ['kerləs] [ænd; ənd]

Man's	company	is	corrupting	:	every	animal	,	excepting	cats	,	becomes	careless	and
男人的	公司	是	腐败	:	每一个	动物	,	除外	猫	,	变成	粗心	和

['nɔɪzi] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

noisy	in	human	society	.
嘈杂	在	人类	社会	.

人类的陪伴会使动物堕落：除了猫以外，所有动物在人类社会中都会变得粗心大意、吵闹无礼。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪld] .

But	that	dog	was	quite	wild	.
但	那	狗	曾是	相当	荒野	.

但那条狗非常野性。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

He	walked	without	noise	.
他	步行	没有	噪音	.

他走路时悄无声息。

[hiː; hi] [briːðd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saʊnd] .

He	breathed	without	any	sound	.
他	呼吸	没有	任何	声音	.

他呼吸无声。

[ðen] [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Then	how	did	I	know	that	he	was	there	?
然后	如何	做过	我	知道	那	他	曾是	那里	?

那我又是如何知道他在那里的呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈoʊdər] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [maɪ][ˈnɒstrəlz] .

It	was	that	odour	that	came	up	from	the	ground	and	greeted	my	nostrils	.
它	曾是	那	气味	那	来了	向上	从	这	地面	和	问候	我的	鼻孔	.

那股气味从地底升起，扑面而来。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [naɪt] - [let][ˌem ˈiː][goʊ][ænd; ənd][aɪ]

"	After	a	sleepless	and	most	uncomfortable	night	Ghond	let	me	go	and	I
"	后	一个	失眠	和	最多	不舒服	夜晚	-	让	我	去	和	我

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈliːst] [ˌem ˈiː] .

could	hardly	recognize	the	place	where	he	had	released	me	.
可以	几乎	认出	这	地方	在哪里	他	有	发布	我	.

“经过一个不眠之夜，我感到十分难熬，Ghond 放我走了，我几乎认不出他放我走的地方了。”

[soʊ][aɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈbeəriŋz] ,

So	I	flew	from	tree	to	tree	to	find	my	bearings	,
所以	我	飞翔	从	树	到	树	到	寻找	我的	轴承	,

于是我从一棵树飞到另一棵树，寻找方向。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [droʊv] [fraɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈveri] [soʊl] .

which	only	drove	fright	into	my	very	soul	.
哪个	仅有的	驾驶	惊吓	进入	我的	非常	灵魂	.

这只会让我感到彻骨的恐惧。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] .

For	now	that	day	had	broken	,	the	trees	were	filling	up	with	eyes	.
为了	现在	那	天	有	破碎的	,	这	树木	是	填充	向上	和	眼睛	.

当黎明破晓的那一刻，树上布满了眼睛。

[streɪndʒ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [tjʊb] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Strange	blue	eyes	were	looking	through	tubes	in	different	directions	.
奇怪的	蓝色的	眼睛	是	寻找	通过	管子	在	不同的	方向	.

一双奇异的蓝色眼睛透过管子向不同的方向望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp]

There	were	men	behind	them	and	one	was	looking	from	a	tree	-	top
那里	是	男人	在后面	他们	和	一	曾是	寻找	从	一个	树	-	顶部

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [pɜːrtʃt] .

about	a	foot	from	where	I	perched	.
关于	一个	脚	从	在哪里	我	栖息	.

他们身后有几个男人，其中一个正从离我大约一英尺远的树顶上往下看。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmet(ə)l][dɔːgz] [ˈbɑːkiŋ] [əˈraʊnd]

He	had	not	heard	my	coming	,	on	account	of	all	those	metal	dogs	barking	around
他	有	不是	听到	我的	未来	,	在	帐户	的	全部	那些	金属	狗	叫声	大约

[ˌjuː ˈes] — [pʌf] - - [pæk] !

us	—	puff	papapa	-	pack	!
我们	—	噗	-	-	盒	!

他没听到我过来，因为我们周围都是金属狗在叫——噗噗噗噗!

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [fluː] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

"	But	as	I	flew	up	he	saw	me	.
"	但	作为	我	飞翔	向上	他	锯	我	.

“但当我飞上去的时候，他看到了我。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [haɪd] ['ʌndər] ['ʌðər] [triːz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː]

I	felt	that	if	I	did	not	make	haste	and	hide	under	other	trees	he	would	shoot	me
我	毛毡	那	如果	我	做过	不是	制作	匆忙	和	隐藏	在下面	其他	树木	他	会	射击	我

,

,

,

我觉得如果我不赶紧躲到其他树下，他就会开枪打死我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['faɪər] ['meni] [taɪmz] [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kɑːps] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði]

and	he	did	fire	many	times	but	I	was	behind	a	copse	thick	as	the
和	他	做过	火	许多	时代	但	我	曾是	在后面	一个	矮林	厚的	作为	这

['mætɪd] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .

matted	hair	of	a	hermit	.
哑光	头发	的	一个	隐士	.

他开了好几枪，但我躲在一丛像隐士蓬乱的头发一样浓密的树丛后面。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hɑːp] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [nɑːt] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [friː]

I	decided	to	hop	from	tree	to	tree	,	not	flying	until	the	prospect	was	free
我	决定	到	跳	从	树	到	树	,	不是	飞行	直到	这	前景	曾是	自由的

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

我决定从一棵树跳到另一棵树，直到确定没有危险才飞。

[aɪ] [spent] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðæt] [wei] .

I	spent	no	little	time	in	going	about	half	a	mile	that	way	.
我	花费	不	小的	时间	在	去	关于	一半	一个	英里	那	方式	.

我花了不少时间走了大约半英里。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [fiːt] [felt] ['veri] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [flai] , ['deɪndʒər] [ɔːr] [noʊ] ['deɪndʒər] .

At	last	my	feet	felt	very	fatigued	and	I	decided	to	fly	,	danger	or	no	danger	.
在	最后的	我的	脚	毛毡	非常	疲劳	和	我	决定	到	飞	,	危险	或者	不	危险	.

最后我的双脚感到非常疲惫，于是我决定飞走，不管有没有危险。

" ['fɔːrtʃənətli] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [flai] [ʌp] .

"	Fortunately	no	one	had	seen	me	fly	up	.
"	幸运的是	不	一	有	已见	我	飞	向上	.

“幸好没有人看到我飞上去。”

[aɪ] [roʊz] [haɪ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

I	rose	high	after	making	large	circles	in	the	air	.
我	玫瑰	高的	后	制作	大的	界	在	这	空气	.

我在空中画了大圈后，升到了很高的高度。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] [ə'pɪrd] [smɔːl] [æz; əz] ['sæplɪŋz] , [aɪ] [lʊkt]

From	a	place	whence	the	forest	of	trees	appeared	small	as	saplings	,	I	looked
从	一个	地方	何处	这	森林	的	树木	出现	小的	作为	树苗	,	我	看起来

[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	different	directions	.
在	不同的	方向	.

从一个树木看起来像小树苗的地方，我向不同的方向望去。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [laɪk] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] [goʊld] [fluː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ə'genst] [ðə; ði]

Far	off	in	the	east	like	chariots	of	gold	flew	a	flock	of	aeroplanes	against	the
远的	离开	在	这	东方	喜欢	战车	的	金子	飞翔	一个	群	的	飞机	反对	这

['dɔːnɪŋ] [skaɪ] .

dawning	sky	.
黎明	天空	.

遥远的东方，一群飞机如同金色的战车，在黎明的天空中飞翔。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

That	meant	the	enemy's	coming	upon	me	if	I	waited	much	longer	.
那	意思是	这	敌人的	未来	之上	我	如果	我	等待	很多	更长	.

如果我再等下去，那就意味着敌人就要来攻击我了。

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] ['westwərd] .

So	I	started	westward	.
所以	我	开始	向西	.

于是我开始向西行进。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [ɑːn] [triː] [tɑːps][tuː; tə]

That	seemed	to	be	the	signal	for	a	thousand	sharp	-	shooters	on	tree	tops	to
那	似乎	到	是	这	信号	为了	一个	千	锋利的	-	射击者	在	树	最高额	到

['faɪər][æt; ət][ˌem 'iː] .

fire	at	me	.
火	在	我	.

那似乎是给树顶上上千名狙击手发出的信号，让他们向我开火。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] ['sɜːkld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [triːz] ,

"	I	think	that	when	I	circled	up	and	above	their	trees	,
"	我	思考	那	什么时候	我	圈起来	向上	和	多于	他们的	树木	,

“我想，当我盘旋在他们的树上时，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kæriər] [ɔːr][nɑːt] ,

the	Germans	were	uncertain	whether	I	was	their	carrier	or	not	,
这	德国人	是	不确定	无论	我	曾是	他们的	载体	或者	不是	,

德国人不确定我是否是他们的信使，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [west] [ðeɪ]

but	the	moment	the	sharp	-	shooters	perceived	that	I	was	going	west	they
但	这	片刻	这	锋利的	-	射击者	感知	那	我	曾是	去	西方	他们

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['mesɪndʒər] ,

were	sure	that	I	was	not	their	messenger	,
是	当然	那	我	曾是	不是	他们的	信使	,

但当狙击手们发现我向西走时，他们就确信我不是他们的信使。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['kærid]

and	so	they	shot	at	me	to	bring	me	down	and	find	out	what	I	carried
和	所以	他们	射击	在	我	到	带来	我	向下	和	寻找	出去	什么	我	携带

[ɑːn][maɪ] [fʊt] .

on	my	foot	.
在	我的	脚	.

于是他们向我开枪，想把我击倒，看看我脚上带着什么。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɪntər] [er] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] ,

"	I	could	not	go	up	for	ever	in	the	clear	winter	air	without	being	frozen	,
"	我	可以	不是	去	向上	为了	曾经	在	这	清除	冬天	空气	没有	存在	冷冻	,

“我不可能一直待在晴朗的冬日空气中而不被冻僵。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðoʊz] ['enəmi] [pleɪnz] [tuː; tə][geɪn][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	anyway	,	I	did	not	want	those	enemy	planes	to	gain	on	me	.
和	反正	,	我	做过	不是	想	那些	敌人	飞机	到	获得	在	我	.

而且，我也不想让那些敌机追上来。

[ə'gen] [aɪ] [dæʃt] ['westwərd] ,

Again	I	dashed	westward	,
再次	我	虚线	向西	,

我再次向西疾驰而去，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['bulits] [spred] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [bɑːbz][ʌv; əv] [deθ] .

and	again	the	wall	of	bullets	spread	themselves	before	me	like	barbs	of	death	.
和	再次	这	墙	的	子弹	传播	他们自己	前	我	喜欢	倒钩	的	死亡	.

子弹如死亡的倒钩般再次在我面前铺开。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [left] ; ['i:ðər] [pɪrs] [maɪ] [wei] [θru:] ,

But	I	had	no	choice	left	;	either	pierce	my	way	through	,
但	我	有	不	选择	左边	;	任何一个	刺穿	我的	方式	通过	,

但我别无选择；要么硬闯过去，

[ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['ɛərəpleinz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt]

or	be	killed	by	the	oncoming	aeroplanes	who	were	so	near	that
或者	是	被杀	经过	这	即将到来的	飞机	WHO	是	所以	靠近	那

或者被近在咫尺的迎面而来的飞机撞死。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] ['pæsndʒəɹ] .

I	could	see	their	passengers	.
我	可以	看	他们的	乘客	.

我能看到他们的乘客。

[soʊ][aɪ] [dæʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .

So	I	dashed	towards	the	west	.
所以	我	虚线	向	这	西方	.

于是我向西疾驰而去。

['fɔ:rtʃənətli] [baɪ] [naʊ] [maɪ][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:rt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

Fortunately	by	now	my	tail	,	which	was	hurt	about	a	month	ago	,
幸运的是	经过	现在	我的	尾巴	,	哪个	曾是	伤害	关于	一个	月	前	,

幸运的是，我的尾巴（大约一个月前受伤）现在已经痊愈了。

[hæd; həd] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪts]['nɔ:rm(ə)l][saɪz] .

had	grown	almost	to	its	normal	size	.
有	生长	几乎	到	它是	普通的	尺寸	.

已经长到几乎正常大小了。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['rʌdər] [maɪ][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz][hɑ:rd] .

Without	that	rudder	my	task	would	have	been	twice	as	hard	.
没有	那	舵	我的	任务	会	有	到过	两次	作为	难的	.

如果没有那根舵，我的任务难度会增加一倍。

[æz; əz][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] , [ðə; ði][ˌfju:zɪ'leɪd] [ɪn'kri:st] .

As	I	kept	on	going	towards	our	line	,	the	fusilade	increased	.
作为	我	保留	在	去	向	我们的	线	,	这	飞艇	增加	.

当我继续向我们的防线前进时，枪声越来越大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tɜ-z] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

There	was	no	doubt	now	that	all	the	sharp	-	shooters	and	men	in	the	trenches
那里	曾是	不	怀疑	现在	那	全部	这	锋利的	-	射击者	和	男人	在	这	战壕

[fɑ:r] [ɔ:f] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌem 'i:] .

far	off	were	taking	a	shot	at	me	.
远的	离开	是	采取	一个	射击	在	我	.

现在毫无疑问，远处战壕里的所有狙击手和士兵都在向我射击。

[bʌt; bət][aɪ] [zɪg] - ['zægd] , ['sə:kld] , ['tʌmbld] ,

But	I	zig	-	zagged	,	circled	,	tumbled	,
但	我	之字形	-	锯齿状	,	圈起来	,	翻滚	,

但我却迂回曲折，兜圈子，跌跌撞撞，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌnts] [ænd; ənd] [trɪks] [aɪ] [nu:] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði]['evər] -

and	in	fact	did	all	the	stunts	and	tricks	I	knew	to	cheat	the	ever	-
和	在	事实	做过	全部	这	特技	和	技巧	我	知道	到	欺骗	这	曾经	-

[ɔ:g'mentɪŋ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['bulits] ,

augmenting	swarm	of	bullets	,
增强	蜂群	的	子弹	,

事实上，我用尽了我所知道的所有特技和技巧来躲避不断增加的子弹群。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [zɪg] - ['zægɪŋ] ['bɪznəs] [lɔːst] [ˌem 'iː] [taɪm] .

but	all	that	zig	-	zagging	business	lost	me	time	.
但	全部	那	之字形	-	之字形	商业	丢失的	我	时间	.

但是这种迂回曲折的做法浪费了我很多时间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

One	of	the	aeroplanes	had	come	within	striking	distance	of	even	so	small	a
一	的	这	飞机	有	来	之内	引人注目	距离	的	甚至	所以	小的	一个

[mɑːrk] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] ,

mark	as	I	made	,
标记	作为	我	制成	,

其中一架飞机飞得非常近，甚至能击中我留下的那么小的痕迹。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] .

and	began	to	pour	loads	of	fire	from	above	and	behind	.
和	开始	到	倒	负载	的	火	从	多于	和	在后面	.

然后，上方和后方开始倾泻大量火焰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [goʊ] ['fɔːrwərd] , [soʊ] [aɪ] [dæʃt] [ɑːn] .

There	was	nothing	to	do	but	go	forward	,	so	I	dashed	on	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	去	向前	,	所以	我	虚线	在	.

除了前进别无他法，所以我奋力向前冲去。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [fluː] — [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [fæstɪst] [stɔːrm] .

how	hard	I	flew	—	fast	as	the	fastest	storm	.
如何	难的	我	飞翔	—	快速地	作为	这	最快	风暴	.

我飞得多么快——快得像最快的风暴。

[ðen] — - — [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪt] !

Then	—	ftatattafut	—	I	was	hit	!
然后	—	-	—	我	曾是	打	!

然后——ftatattafut——我被击中了！

[maɪ] [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [grɔɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mesɪdʒ] ,

My	leg	was	broken	right	near	the	groin	,	and	it	,	with	its	message	,
我的	腿	曾是	破碎的	正确的	靠近	这	腹股沟	,	和	它	,	和	它是	信息	,

我的腿在腹股沟附近断了，而它，连同它所传递的信息，

['dæŋgəld] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tælən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] .

dangled	under	me	like	a	sparrow	in	a	single	talon	of	a	hawk	.
悬挂着	在下面	我	喜欢	一个	麻雀	在	一个	单身的	爪	的	一个	鹰	.

它像一只麻雀被老鹰一只爪子抓住一样，悬在我身下。

[oʊ] ! [ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Oh	!	the	pain	,	but	I	had	no	time	to	think	of	that	,
哦	!	这	疼痛	,	但	我	有	不	时间	到	思考	的	那	,

哦！好痛，但我当时根本没时间想这些。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æftər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [fluː] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

for	that	aeroplane	was	still	after	me	and	I	flew	harder	than	before	.
为了	那	飞机	曾是	仍然	后	我	和	我	飞翔	更难	比	前	.

因为那架飞机还在追我，所以我比以前飞得更拼命了。

" [æt; ət] [læst] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	At	last	,	our	own	line	came	into	view	.
"	在	最后的	,	我们的	自己的	线	来了	进入	看法	.

“终于，我们自己的线路出现在眼前。”

[aɪ] [fled] ['loʊər] .

I	fled	lower	.
我	逃亡	降低	.

我逃到了更低的地方。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daɪvd] [daʊn] [tuː] .

The	machine	dived	down	too	.
这	机器	潜水	向下	也	.

机器也向下俯冲了下去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [feɪld] .

I	tried	to	tumble	,	but	failed	.
我	尝试	到	翻滚	,	但	失败的	.

我试着翻滚，但失败了。

[maɪ] [leg] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [trɪks] .

My	leg	prevented	me	from	trying	any	of	my	tricks	.
我的	腿	阻止	我	从	尝试	任何	的	我的	技巧	.

我的腿伤让我无法施展任何绝招。

[ðen] [pɑː] - [pɑː] - [pæt] - - — [maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [hɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [fel]

Then	pa	-	pa	-	pat	-	pattut	—	my	tail	was	hit	and	a	shower	of	feathers	fell
然后	帕	-	帕	-	拍	-	-	—	我的	尾巴	曾是	打	和	一个	淋浴	的	羽毛	跌倒

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

然后啪啪啪啪——我的尾巴被打了一下，一阵羽毛飘落下来。

[əb'skjuərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

obscuring	for	a	moment	the	view	of	the	men	in	the	German	trenches	.
遮蔽	为了	一个	片刻	这	看法	的	这	男人	在	这	德语	战壕	.

暂时遮挡了德军战壕中士兵的视线。

[soʊ] [aɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [flaɪt] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ænd; ənd] — [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

So	I	shot	down	in	a	slanting	flight	towards	our	line	and	—	passed	it	,	making	a	circle	.
所以	我	射击	向下	在	一个	斜	航班	向	我们的	线	和	—	通过了	它	,	制作	一个	圆圈	.

于是我斜着飞向我们的航线，然后——越过了航线，绕了个圈。

[ðen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] — [ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] .

Then	I	beheld	a	strange	sight	—	the	aeroplane	had	been	hit	by	our	men	.
然后	我	观看	一个	奇怪的	视线	—	这	飞机	有	到过	打	经过	我们的	男人	.

然后我看到了奇怪的一幕——飞机被我们的人击中了。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] , [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [fel] .

It	swayed	,	lurched	,	and	fell	.
它	摇摆	,	踉跄了一下	,	和	跌倒	.

它摇晃、踉跄，然后倒下了。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] [er] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][maɪ] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

But	—	it	had	done	its	worst	ere	it	went	down	in	flames	—	it	had	hit	my	right	wing	and	broken	it	.
但	—	它	有	完毕	它是	最差	埃雷	它	去	向下	在	火焰	—	它	有	打	我的	正确的	翼	和	破碎的	它	.

但是——在它坠入火海之前，它已经造成了最严重的破坏——它击中了我的右翼并将其折断了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

It	gave	me	satisfaction	to	see	it	catch	fire	in	the	air	and	fall	,
它	给予	我	满意	到	看	它	抓住	火	在	这	空气	和	落下	,

看到它在空中燃烧然后坠落，我感到很满足。

[jet] [maɪ] [oʊn] [peɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['twenti] ['bʌzədz] [wɜːr; wər]

yet	my	own	pain	had	increased	so	that	I	felt	as	if	twenty	buzzards	were
然而	我的	自己的	疼痛	有	增加	所以	那	我	毛毡	作为	如果	二十	秃鹰	是

['terɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

tearing	me	to	pieces	,
撕裂	我	到	件	,

然而，我自己的痛苦却加剧了，感觉好像有二十只秃鹰在把我撕成碎片。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , [aɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['iːðər] [peɪn] [ɔːr]

but	,	thanks	to	the	gods	of	my	race	,	I	lost	consciousness	of	either	pain	or
但	,	谢谢	到	这	神	的	我的	种族	,	我	丢失的	意识	的	任何一个	疼痛	或者

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

但是，多亏了我族的诸神，我失去了对痛苦或快乐的感知。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [weɪt] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] . . . .

and	felt	as	if	a	mountainous	weight	were	pulling	me	down	.	.	.
和	毛毡	作为	如果	一个	多山	重量	是	拉	我	向下	.	.	.

感觉就像有一座大山压着我.....

[ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [ə'bʌv] [huː] [skriːtʃ] [laɪk] [mæd] ,

That	sound	was	drowned	in	the	cry	of	the	eagles	above	who	screeched	like	mad	,
那	声音	曾是	溺水	在	这	哭	的	这	老鹰	多于	WHO	尖叫	喜欢	疯狂的	,

那声音被头顶上老鹰疯狂的尖叫声淹没了。

['sleɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

slaying	each	other	.
杀戮	每个	其他	.

互相残杀。

" [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	They	kept	me	at	the	pigeon	hospital	for	a	month	.
"	他们	保留	我	在	这	鸽子	医院	为了	一个	月	.

“他们把我关在鸽子医院一个月。”

[ðoʊ] [maɪ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd][maɪ][leg] [soʊn] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

Though	my	wing	was	repaired	and	my	leg	sewn	up	where	it	belonged	,
尽管	我的	翼	曾是	已修复	和	我的	腿	缝制的	向上	在哪里	它	属于	,

虽然我的翅膀已经修复，我的腿也已经缝合到位，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][flaɪ] [ə'gen] .

they	could	not	make	me	fly	again	.
他们	可以	不是	制作	我	飞	再次	.

他们没能让我再次飞翔。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɑːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,

Every	time	I	hopped	up	in	the	air	my	ears	,	I	know	not	how	,
每一个	时间	我	跳跃	向上	在	这	空气	我的	耳朵	,	我	知道	不是	如何	,

每次我跳到空中，我的耳朵，我不知道为什么，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

were	filled	with	terrible	noises	of	guns	,	and	my	eyes	saw	nothing	but
是	已填	和	糟糕的	噪音	的	枪支	,	和	我的	眼睛	锯	没有什么	但

['fleɪmɪŋ] ['bulits] .

flaming	bullets	.
炽盛	子弹	.

周围充斥着可怕的枪声，我的眼前只有燃烧的子弹。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dæʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	was	so	frightened	that	I	would	dash	immediately	to	the	ground	.
我	曾是	所以	害怕	那	我	会	短跑	立即地	到	这	地面	.

我当时吓坏了，立刻就扑倒在地。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [wɔːlz] [ʌv; əv]

You	may	say	that	I	was	hearing	imaginary	guns	and	seeing	imaginary	walls	of
你	可能	说	那	我	曾是	听力	假想	枪支	和	看到	假想	墙壁	的

['bulits] :

bullets	:
子弹	:

你可能会说，我当时听到了想象中的枪声，看到了想象中的子弹墙：

['meɪbi] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['riːəl] [wʌnz] .

maybe	,	but	their	effect	on	me	was	the	same	as	that	of	real	ones	.
或许	,	但	他们的	影响	在	我	曾是	这	相同的	作为	那	的	真实的	一个	.

也许吧，但它们对我的影响和真正的它们一样。

[maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd] , [maɪ] ['entreɪlz] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] .

My	wings	were	paralysed	,	my	entrails	frozen	with	terror	.
我的	翅膀	是	瘫痪	,	我的	内脏	冷冻	和	恐怖	.

我的翅膀麻痹了，我的内脏也因恐惧而冻结了。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] - .

"	Besides	,	I	would	not	fly	without	Ghond	.
"	除了	,	我	会	不是	飞	没有	-	.

此外，没有贡德，我是不会飞的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

Why	should	I	spring	from	the	hands	of	a	man	whose	complexion	was	not
为什么	应该	我	春天	从	这	双手	的	一个	男人	谁	肤色	曾是	不是

[braʊn] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ?

brown	and	whose	eyes	were	blue	?
棕色的	和	谁	眼睛	是	蓝色的	?

我为何要从一个肤色不是棕色、眼睛是蓝色的男人手中逃脱?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

I	had	not	known	such	people	before	.
我	有	不是	已知	这样的	人们	前	.

我以前从未认识过这样的人。

[wiː; wi] ['pɪdʒɪns] [dəunt] [teɪk] [tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [ˌaʊt'saɪdər] .

We	pigeons	don't	take	to	any	and	every	outsider	.
我们	鸽子	不	拿	到	任何	和	每一个	局外人	.

我们鸽子对所有外来者都抱有戒心。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] - [wʌz; wəz] ,

At	last	they	brought	me	in	a	cage	to	the	hospital	where	Ghond	was	,
在	最后的	他们	带来	我	在	一个	笼	到	这	医院	在哪里	-	曾是	,

最后他们把我关在笼子里带到贡德所在的医院。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	left	me	beside	him	.
和	左边	我	旁	他	.

他把我留在了他身边。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] — - [aɪz] — [wɔːr]

When	I	saw	him	I	hardly	recognized	him	,	for	his	eyes	—	Ghond's	eyes	—	wore
什么时候	我	锯	他	我	几乎	认可	他	,	为了	他的	眼睛	—	-	眼睛	—	穿着

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['riːəl] [fɪr] !

a	look	of	real	fear	!
一个	看	的	真实的	害怕	!

当我看到他时，我几乎认不出他了，因为他的眼睛——贡德的眼睛——充满了恐惧!

[jes] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər] [wʌns] .

Yes	,	he	too	had	been	frightened	out	of	his	wits	for	once	.
是的	,	他	也	有	到过	害怕	出去	的	他的	智慧	为了	一次	.

是的，他也曾被吓得魂飞魄散。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz][ɔːl][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [duː] , [wʌt] [fɪr] [lʊks] [laɪk] ,

I	know	,	as	all	birds	and	beasts	do	,	what	fear	looks	like	,
我	知道	,	作为	全部	鸟类	和	野兽	做	,	什么	害怕	看起来	喜欢	,

我知道，就像所有的鸟兽一样，恐惧是什么样子。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - .

and	I	felt	sorry	for	Ghond	.
和	我	毛毡	对不起	为了	-	.

我为贡德感到难过。

" [bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [fɪlm] [ʌv; əv] ['terər] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	But	on	seeing	me	,	that	film	of	terror	left	his	eyes	,
"	但	在	看到	我	,	那	电影	的	恐怖	左边	他的	眼睛	,

“但当他看到我时，他眼中的恐惧就消失了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	they	burnt	with	a	light	of	joy	.
和	他们	烧焦的	和	一个	光	的	喜悦	.

他们身上闪耀着喜悦的光芒。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

He	sat	up	in	bed	,
他	卫星	向上	在	床	,

他从床上坐了起来，

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

took	me	in	his	hands	and	kissed	my	foot	that	had	held	the	message	that	he
采取	我	在	他的	双手	和	亲吻	我的	脚	那	有	握住	这	信息	那	他

[hæd; həd] [sent] .

had	sent	.
有	发送	.

他把我捧在手心里，亲吻了我那只写着他所传递信息的脚。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : - ['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

Then	he	patted	my	right	wing	and	said	:	'	Even	in	great	distress	,
然后	他	轻拍	我的	正确的	翼	和	说	:	-	甚至	在	伟大的	痛苦	,

然后他拍了拍我的右翼说：“即使在极度痛苦的情况下，

[oʊ] [ðaʊ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['fɛðɝz] ,

O	thou	constellation	of	divine	feathers	,
哦	你	星座	的	神圣的	羽毛	,

哦，神圣羽毛的星座啊，

[ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [ðaɪ] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [wʌn] ['glɔːri] [fɔːr; fər]

thou	hast	borne	thy	owner	with	his	message	among	friends	and	won	glory	for
你	哈斯特	出生	你的	所有者	和	他的	信息	之中	朋友们	和	韩元	荣耀	为了

[ɔːl] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] . -

all	pigeons	and	the	whole	Indian	army	.	'
全部	鸽子	和	这	所有的	印度	军队	.	-

你带着主人的信息与朋友们分享，为所有鸽子和整个印度军队赢得了荣耀。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [fʊt] .

Again	he	kissed	my	foot	.
再次	他	亲吻	我的	脚	.

他又亲吻了我的脚。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪlәti] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ['hʌmbld] [ˌem 'iː] .

His	humility	touched	me	and	by	example	humbled	me	.
他的	谦逊	感动	我	和	经过	例子	谦卑	我	.

他的谦逊深深打动了我，他的言行也让我感到谦卑。

[aɪ] [felt] [noʊ] [mɔːr] [praɪd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

I	felt	no	more	pride	when	I	remembered	how	I	fell	in	the	trenches	of	an	Indian
我	毛毡	不	更多的	自豪	什么时候	我	记得	如何	我	跌倒	在	这	战壕	的	一个	印度

[brɪ'geɪd] ['æftər] [ðæt] ['erəpleɪn] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [smæʃt] [maɪ] [wɪŋ] ,

brigade	after	that	aeroplane	had	partly	smashed	my	wing	,
旅	后	那	飞机	有	部分	粉碎	我的	翼	,

每当我想起那架飞机部分击碎我的机翼后，我倒在印度旅的战壕里，我就再也没有一丝自豪感了。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [trentʃ] , [ðen] . . .

for	had	I	fallen	in	a	German	trench	,	then	.	.	.
为了	有	我	倒下	在	一个	德语	沟	,	然后	.	.	.

如果我倒在了德军战壕里，那么……

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][maɪ][leg] ,

they	would	have	seized	the	message	on	my	leg	,
他们	会	有	查获	这	信息	在	我的	腿	,

他们会没收我腿上的信息。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] - [leɪ] [hɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld][dɔːg] — [aɪ]

they	would	have	surrounded	the	forest	where	Ghond	lay	hid	with	that	wild	dog	—	I
他们	会	有	包围	这	森林	在哪里	-	躺	隐藏	和	那	荒野	狗	—	我

['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !

shuddered	to	think	of	what	they	would	have	done	!
颤抖	到	思考	的	什么	他们	会	有	完毕	!

他们会包围贡德和那只野狗藏身的森林——我一想到他们会做什么就不寒而栗！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][dɔːg] , ['aʊər; ɑːr] [truː] [frend] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

the	dog	,	our	true	friend	and	saviour	,	where	was	he	now	?
这	狗	,	我们的	真的	朋友	和	救主	,	在哪里	曾是	他	现在	?

那条狗，我们真正的朋友和救星，它现在在哪里?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr]

HEALING	OF	HATE	AND	FEAR
康复	的	恨	和	害怕

治愈仇恨与恐惧

[hæt][dɔːg] , " - [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] ,

hat	dog	,	"	Ghond	took	up	the	story	,
帽子	狗	,	"	-	采取	向上	这	故事	,

“戴帽子的狗，”贡德接过故事讲道，“

" [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mæstər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

"	must	have	lost	his	French	master	early	in	the	war	.
"	必须	有	丢失的	他的	法语	掌握	早期的	在	这	战争	.

“他一定是战争初期就失去了他的法国主人。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

Probably	the	Germans	had	shot	the	man	,	and	after	that	,
大概	这	德国人	有	射击	这	男人	,	和	后	那	,

很可能是德国人开枪打死了那个人，之后，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hoʊm] [luːtid] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][set][ɑːn]['faɪər] ,

when	he	saw	his	master's	home	looted	and	the	barn	set	on	fire	,
什么时候	他	锯	他的	硕士学位	家	被洗劫一空	和	这	谷仓	放	在	火	,

当他看到主人的家被洗劫一空，谷仓被烧毁时，

[hiː; hi] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	went	wild	with	terror	and	ran	away	into	the	woods	,
他	去	荒野	和	恐怖	和	跑	离开	进入	这	树林	,

他吓得魂飞魄散，逃进了树林里。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [θɔːrn] - [bʊʃ] ,

where	he	lived	hidden	from	the	sight	of	men	under	the	thick	thorn	-	bush	,
在哪里	他	居住地	隐	从	这	视线	的	男人	在下面	这	厚的	刺	-	衬套	,

他住在茂密的荆棘丛下，躲避着人们的视线。

['speɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

spacious	as	a	hut	and	dark	as	the	interior	of	a	tomb	.
宽敞	作为	一个	小屋	和	黑暗的	作为	这	内部的	的	一个	墓	.

宽敞得像个小屋，黑暗得像个坟墓。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Probably	he	ventured	out	only	at	night	in	quest	of	food	,
大概	他	冒险	出去	仅有的	在	夜晚	在	寻求	的	食物	,

他可能只在夜间外出觅食。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg][baɪ] [hə'redəti] ,

and	being	a	hunting	dog	by	heredity	,
和	存在	一个	打猎	狗	经过	遗传	,

而且是天生的猎犬

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['kwɑːlətiz] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spent] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt]

all	his	savage	qualities	returned	as	he	spent	day	after	day	and	night	after	night
全部	他的	野蛮的	品质	返回	作为	他	花费	天	后	天	和	夜晚	后	夜晚

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .

in	the	woods	like	an	outlaw	.
在	这	树林	喜欢	一个	取缔	.

他像个亡命之徒一样，日复一日、夜复一夜地待在树林里，他所有的野蛮本性都回来了。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

"	When	he	came	across	me	,	he	was	surprised	because	I	was	not	afraid	.
"	什么时候	他	来了	穿过	我	,	他	曾是	惊讶	因为	我	曾是	不是	害怕的	.

“当他遇到我时，他很惊讶，因为我并不害怕。”

[aɪ] [geɪv] [aʊt] [noʊ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [fɪr] .

I	gave	out	no	odour	of	fear	.
我	给予	出去	不	气味	的	害怕	.

我丝毫没有流露出恐惧的神色。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] [mʌnθs] [huːz] [fɪr] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	must	have	been	the	first	man	in	months	whose	fear	did	not	frighten	him	to
我	必须	有	到过	这	第一的	男人	在	几个月	谁	害怕	做过	不是	吓唬	他	到

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

我一定是几个月来第一个没有因为害怕而不敢发起攻击的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [hɪm'self] , [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	Of	course	he	thought	,	like	himself	,	I	too	was	hungry	and	was	looking
"	的	课程	他	想法	,	喜欢	他自己	,	我	也	曾是	饥饿的	和	曾是	寻找

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

“他当然认为，就像他自己一样，我也饿了，也在找吃的。”

[soʊ][hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fuːd] - ,

So	he	led	me	to	the	German	food	depôt	,
所以	他	引领	我	到	这	德语	食物	-	,

于是他带我去了德国食品仓库。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [prə'vɪʒ(ə)n] ['tʃeɪmbər]

and	through	an	underground	passage	he	crawled	into	a	vast	provision	chamber
和	通过	一个	地下	通道	他	爬行	进入	一个	广阔的	条款	房间

— [ə; eɪ] ['veri] [goʊld] [maɪn] [ʌv; əv] [fuːd] — [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm] [miːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

—	a	very	gold	mine	of	food	—	and	fetched	some	meat	for	me	.
—	一个	非常	金子	矿	的	食物	—	和	已获取	一些	肉	为了	我	.

他通过一条地下通道爬进了一个巨大的储藏室——一个食物的宝库——并为我取了一些肉。

[aɪ] [druː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ]

I	drew	the	conclusion	that	there	were	a	series	of	underground	chambers	in	which
我	画	这	结论	那	那里	是	一个	系列	的	地下	房间	在	哪个

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kept] [nɑːt]['oʊnli] [fuːd] ,

the	Germans	kept	not	only	food	,
这	德国人	保留	不是	仅有的	食物	,

我由此得出结论，德国人不仅在一系列地下室里储存食物，而且还储存其他东西。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔɪl][ænd; ənd][ik'spləusivz] , [ænd; ənd][aɪ]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

but	also	oil	and	explosives	,	and	I	acted	accordingly	.
但	还	油	和	爆炸物	,	和	我	行动	因此	.

但还有石油和炸药，我采取了相应的行动。

[θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

Thank	the	Gods	it	turned	out	to	be	correct	.
感谢	这	神	它	转向	出去	到	是	正确的	.

感谢老天，事实证明我的判断是正确的。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Let	us	change	the	subject	.
让	我们	改变	这	主题	.

我们换个话题吧。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

"	To	tell	you	the	truth	I	hate	to	talk	about	the	war	.
"	到	告诉	你	这	真相	我	恨	到	讲话	关于	这	战争	.

“说实话，我讨厌谈论战争。”

[lʊk] , [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

Look	,	the	sunset	is	lighting	the	peaks	of	the	Himalayas	.
看	,	这	日落	是	灯光	这	高峰	的	这	喜马拉雅山	.

看，夕阳照亮了喜马拉雅山的群峰。

[ðə; ði] ['evərəst] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][goʊld] .

The	Everest	burns	like	a	crucible	of	gold	.
这	珠穆朗玛峰	烧伤	喜欢	一个	坩	的	金子	.

珠穆朗玛峰燃烧得像黄金坩埚。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

Let	us	pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

" - [liːd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ,

"	-	Lead	me	from	the	unreal	to	the	Real	,
"	-	带领	我	从	这	虚幻	到	这	真实的	,

“引领我从虚幻走向真实，

[frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [laɪt] ,

From	darkness	into	Light	,
从	黑暗	进入	光	,

从黑暗走向光明

[frʌm; frəm] [saʊnd] ['ɪntu:] ['saɪləns] . -

From	sound	into	Silence	.	'
从	声音	进入	沉默	.	-

从喧嚣到寂静。

" ['æftər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

"	After	meditation	was	over	,
"	后	冥想	曾是	超过	,

冥想结束后，

- ['saɪləntli] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə]

Ghond	silently	walked	out	of	our	house	to	begin	a	journey	from	Calcutta
-	默默	步行	出去	的	我们的	房子	到	开始	一个	旅行	从	加尔各答

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:məsəriˌlə'mɑ:səri] [nɪr] - .

to	the	Lamasery	near	Singalele	.
到	这	喇嘛	靠近	-	.

贡德默默地走出我们的家，开始了从加尔各答到辛加莱勒附近喇嘛寺的旅程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ðer; ðər] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] [haʊ] -

But	before	I	recount	his	adventure	there	I	must	tell	the	reader	how	Ghond
但	前	我	叙事	他的	冒险	那里	我	必须	告诉	这	读者	如何	-

['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .

happened	to	be	transferred	from	the	battlefields	of	France	to	our	home	.
发生	到	是	转移	从	这	战场	的	法国	到	我们的	家	.

但在我讲述他在那里的冒险经历之前，我必须告诉读者贡德是如何从法国战场被调到我们家的。

[ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['februeri] - [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [beŋ'gɔ:l] ['redʒɪmənt] [ðæt]

The	last	part	of	February	1915	it	became	quite	clear	to	the	Bengal	Regiment	that
这	最后的	部分	的	二月	-	它	成为	相当	清除	到	这	孟加拉	团	那

[geɪ] - [nek] [wʊd] [flai] [noʊ] [mɔ:r] .

Gay	-	Neck	would	fly	no	more	.
同性恋	-	脖子	会	飞	不	更多的	.

1915 年 2 月下旬，孟加拉军团已经很清楚，盖伊·内克将不再飞行了。

- , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['soʊldʒər] .

Ghond	,	who	had	brought	him	,	was	no	soldier	.
-	,	WHO	有	带来	他	,	曾是	不	士兵	.

把他带来的人贡德并不是士兵。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lepərd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kɪld] ['eniθɪŋ] [ɪn]

With	the	exception	of	a	tiger	or	a	leopard	he	had	never	killed	anything	in
和	这	例外	的	一个	老虎	或者	一个	豹	他	有	绝不	被杀	任何事物	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

除了老虎或豹子之外，他一生中从未杀过任何动物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['ɪnˌvælɪdɪd] [bæk] [tu:; tə] ['ɪndiə]

and	now	that	he	too	was	sick	,	they	were	both	invalided	back	to	India
和	现在	那	他	也	曾是	生病的	,	他们	是	两个都	无效	后退	到	印度

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

现在他也病了，他们俩一起被送回了印度。

[ðeɪ] [riːtʃt] [kæl'kʌtə] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
They reached Calcutta in March .
他们 达到 加尔各答 在 行进 .

他们三月份抵达加尔各答。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
I could not believe my eyes when I saw them .
我 可以 不是 相信 我的 眼睛 什么时候 我 锯 他们 .

我看到它们时简直不敢相信自己的眼睛。

- [lʊkt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['veri]
Ghond looked as frightened as Gay - Neck and both of them appeared very
- 看起来 作为 害怕 作为 同性恋 - 脖子 和 两个都 的 他们 出现 非常
[sɪk] .
sick .
生病的 .

贡德看起来和盖伊·内克一样害怕，他们俩看起来都病得很重。

- , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] ,
Ghond , after he had delivered my pigeon to me , explained a few matters ,
- , 后 他 有 发表 我的 鸽子 到 我 , 解释 一个 很少 事情 ,

贡德把我的鸽子交给我之后，又解释了一些事情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .
before he departed to the Himalayas .
前 他 已离开 到 这 喜马拉雅山 .

在他启程前往喜马拉雅山之前。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] .
" I need to be healed of fear and hate .
" 我 需要 到 是 已治愈 的 害怕 和 恨 .

我需要治愈内心的恐惧和仇恨。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][mæn][baɪ][mæn] .
I saw too much killing of man by man .
我 锯 也 很多 杀 的 男人 经过 男人 .

我目睹了太多人自相残杀的事件。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] [dɪ'ziːz] — ['sɪknəs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
I was invalided home for I am sick with a fell disease — sickness of fear ,
我 曾是 无效 家 为了 我 是 生病的 和 一个 跌倒 疾病 — 疾病 的 害怕 ,

我因患了一种可怕的疾病——恐惧之病——而被送回家休养。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] .
and I must go alone to nature to be cured of my ill .
和 我 必须 去 独自的 到 自然 到 是 治愈 的 我的 患病的 .

我必须独自前往大自然疗伤。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [baɪ]
" So he went up to Singalele to the Lamasery , there to be healed by
" 所以 他 去 向上 到 - 到 这 喇嘛 , 那里 到 是 已治愈 经过
[prer] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
prayer and meditation .
祷告 和 冥想 .

于是他前往辛加莱莱的喇嘛寺，在那里通过祈祷和冥想来治愈自己。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [traɪd] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kjʊr] [geɪ] - [nek] .
In the meantime I tried my utmost to cure Gay - Neck .
在 这 与此同时 我 尝试 我的 极致 到 治愈 同性恋 - 脖子 .

与此同时，我竭尽全力治疗同性恋颈。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fʊl] - [groʊn] ['tʃɪldrən] [feɪld] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

His	wife	and	full	-	grown	children	failed	to	help	him	.
他的	妻子	和	满的	-	生长	孩子们	失败的	到	帮助	他	.

他的妻子和已经成年的子女都没能帮到他。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ker] [fɔ:r; fər]

His	children	saw	in	him	but	a	stranger	,	for	he	showed	no	care	for
他的	孩子们	锯	在	他	但	一个	陌生人	,	为了	他	显示	不	关心	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的孩子们视他如陌生人，因为他对他们漠不关心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] , [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [flai]

but	his	wife	interested	him	intensely	,	though	even	she	could	not	make	him	fly
但	他的	妻子	感兴趣的	他	强烈地	,	尽管	甚至	她	可以	不是	制作	他	飞

.

:
.

但他对妻子却十分感兴趣，尽管即使是妻子也无法让他飞翔。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['stedəli] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	refused	steadily	to	do	anything	but	hop	a	little	,
他	拒绝	稳步	到	做	任何事物	但	跳	一个	小的	,

他始终拒绝做任何事，只是偶尔跳一跳。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	nothing	would	induce	him	to	go	up	in	the	air	.
和	没有什么	会	诱导	他	到	去	向上	在	这	空气	.

没有什么能让他飞上天空。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [gʊd] ['pɪdʒɪn] ['dɑ:ktɚz] ,

I	had	his	wings	and	legs	examined	by	good	pigeon	doctors	,
我	有	他的	翅膀	和	腿	检查	经过	好的	鸽子	医生	,

我请专业的鸽子医生检查了他的翅膀和腿。

[hu:] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

who	said	that	there	was	nothing	wrong	with	him	.
WHO	说	那	那里	曾是	没有什么	错误的	和	他	.

他说他没有任何问题。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [saʊnd] , [jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [flai] .

His	bones	and	both	of	his	wings	were	sound	,	yet	he	would	not	fly	.
他的	骨头	和	两个都	的	他的	翅膀	是	声音	,	然而	他	会	不是	飞	.

他的骨骼和双翼都完好无损，但他却飞不起来。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] ;

He	refused	even	to	open	his	right	wing	;
他	拒绝	甚至	到	打开	他的	正确的	翼	;

他甚至拒绝开放右翼；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] ['hɑ:pɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

and	whenever	he	was	not	running	or	hopping	he	developed	the	habit	of
和	每当	他	曾是	不是	跑步	或者	跳跃	他	发达	这	习惯	的

['stændɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [fʊt] .

standing	on	one	foot	.
常设	在	一	脚	.

每当他不跑不跳的时候，他就养成了单脚站立的习惯。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðæt] ,

I	would	not	have	minded	that	,
我	会	不是	有	有思想	那	,

我并不介意。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɑːt][set] [əˈbaʊt] ['nestɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

if	he	and	his	wife	had	not	set	about	nesting	just	then	.
如果	他	和	他的	妻子	有	不是	放	关于	嵌套	只是	然后	.

如果他和妻子当时还没有开始筑巢的话。

[tɔːrdz] [ðə; ðiˈ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [bɪ'gæn] , [aɪ] [rɪ'siːvd]

Towards	the	middle	of	April	when	vacation	for	the	hot	weather	began	,	I	received
向	这	中间	的	四月	什么时候	假期	为了	这	热的	天气	开始	,	我	已收到

-	['letər] .

Ghond's	letter	.
-	信	.

四月中旬，正值炎热天气开始放假的时候，我收到了贡德的来信。

" [jʊr; jər] [geɪ] - [nek] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , " [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][nest] [jet] .

"	Your	Gay	-	Neck	,	"	he	informed	me	,	"	should	not	nest	yet	.
"	你的	同性恋	-	脖子	,	"	他	知情的	我	,	"	应该	不是	巢	然而	.

“你的同性恋脖子，”他告诉我，“现在还不应该筑巢。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [egz] , [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

If	there	are	eggs	,	destroy	them	.
如果	那里	是	鸡蛋	,	破坏	他们	.

如果有虫卵，请将其销毁。

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [hætʃ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Do	not	let	them	hatch	under	any	circumstances	.
做	不是	让	他们	孵化	在下面	任何	情况	.

任何情况下都不要让它们孵化。

[ə; eɪ] [sɪk] ['fɑːðər] [laɪk] [geɪ] - [nek] — [dɪ'ziːzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] — ['kænɑːt][bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld]

A	sick	father	like	Gay	-	Neck	—	diseased	with	fright	—	cannot	but	give	the	world
一个	生病的	父亲	喜欢	同性恋	-	脖子	—	患病的	和	惊吓	—	不能	但	给	这	世界

[pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ['beɪbi] ['pɪdʒɪns] .

poor	and	sick	baby	pigeons	.
贫穷的	和	生病的	婴儿	鸽子	.

像盖伊·内克这样患有惊恐症的父亲，只能给世界带来可怜又病弱的小鸽子。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Bring	him	here	.
带来	他	这里	.

把他带过来。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] .

Before	I	close	,	I	must	say	that	I	am	better	.
前	我	关闭	,	我	必须	说	那	我	是	更好的	.

最后，我必须说，我的情况好多了。

[brɪŋ] [geɪ] - [nek] [suːn] ; [ðə; ði]['hoʊli]['lɑːmə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

Bring	Gay	-	Neck	soon	;	the	holy	Lama	wishes	to	see	you	and	him	.
带来	同性恋	-	脖子	很快	;	这	圣	喇嘛	愿望	到	看	你	和	他	.

快点带盖恩克来吧；圣喇嘛想见见你和他。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [swɪfts] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðɪs] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

Besides	,	all	the	five	swifts	have	arrived	this	week	from	the	south	;
除了	,	全部	这	五	雨燕	有	到达的	这	星期	从	这	南	;

此外，这五只雨燕本周都从南方飞抵；

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ'vɜːrt][jʊr; jər][pet][bɜːrd] .

they	will	surely	divert	your	pet	bird	.
他们	将要	一定	转移	你的	宠物	鸟	.

它们肯定会分散你宠物鸟的注意力。

" [aɪ] [tʊk] - [əd'vaɪs] .
" I took Ghond's advice .
" 我 采取 - 建议 .

我采纳了 Ghond 的建议。

[aɪ] [pʊt] [geɪ] - [nek] [ɪn] [wʌn] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
I put Gay - Neck in one cage and his wife in another , and set out for the north .
我 放 同性恋 - 脖子 在 一 笼 和 他的 妻子 在 其他 , 和 放 出去 为了 这 北 .

我把盖伊·内克关进一个笼子，把他的妻子关进另一个笼子，然后向北出发。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] .
How different the hills were in the spring from the previous autumn .
如何 不同的 这 丘陵 是 在 这 春天 从 这 以前的 秋天 .

春天的山丘与去年秋天的山丘截然不同。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
Owing to the exigencies that had arisen ,
欠款 到 这 紧急情况 那 有 出现 ,

由于出现了紧急情况，

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] - [mʌnθs] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
my parents had opened their house in Dentam months earlier than usual .
我的 父母 有 打开 他们的 房子 在 - 几个月 早些时候 比 通常 .

我的父母比往常提前几个月就开放了他们在丹塔姆的房子。

['æftər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
After settling down there towards the last week of April ,
后 安顿 向下 那里 向 这 最后的 星期 的 四月 ,

四月最后一周在那里安顿下来后，

[aɪ] [tʊk] [geɪ] - [nek] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ti'betən] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['pəuniz] [fɔːr; fər] - ,
I took Gay - Neck along with me and set out in the company of a Thibetan caravan of ponies for Singalele ,
我 采取 同性恋 - 脖子 沿着 和 我 和 放 出去 在 这 公司 的 一个 西藏 大篷车 的 小马 为了 - ,

我带着盖伊-内克，与一支西藏小马商队一起出发前往辛加莱莱。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] ,
leaving his wife behind ,
离开 他的 妻子 在后面 ,

他抛下妻子独自一人，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
so that if he were able to fly again he would return to her — just the thing needed to cure him .
所以 那 如果 他 是 有能力的 到 飞 再次 他 会 返回 到 她 — 只是 这 事物 需要 到 治愈 他 .

这样，如果他能再次飞翔，他就能回到她身边——这正是治愈他所需要的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] .
She was to be the drawing card .
她 曾是 到 是 这 绘画 卡片 .

她本应是吸引观众的王牌。

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , - [hæd; həd] [hoʊpt] ,
He might do it , Ghond had hoped ,
他 可能 做 它 , - 有 希望 ,

贡德曾希望他能做到。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [hætʃ] [ðə; ði] ['nuːli] [leɪd] [egz] ,

in	order	to	return	and	help	her	hatch	the	newly	laid	eggs	,
在	命令	到	返回	和	帮助	她	孵化	这	新	铺设	鸡蛋	,

为了回去帮助她孵化新产下的卵，

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [maɪ] ['perənts] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [egz] ;

though	the	day	after	our	departure	my	parents	destroyed	the	eggs	;
尽管	这	天	后	我们的	离开	我的	父母	损毁	这	鸡蛋	;

虽然在我们离开的第二天，我的父母就把鸡蛋毁掉了；

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪm]

for	we	did	not	want	sick	and	degenerate	children	who	would	grow	up	to	shame
为了	我们	做过	不是	想	生病的	和	退化	孩子们	WHO	会	生长	向上	到	耻辱

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [geɪ] - [nek] .

the	name	of	Gay	-	Neck	.
这	姓名	的	同性恋	-	脖子	.

因为我们不希望生出病态堕落的孩子，让他们长大后玷污盖恩克的名声。

[aɪ] ['kærid] [maɪ][bɜːrd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [wer] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɔːl] [deɪ] .

I	carried	my	bird	on	my	shoulder	,	where	he	perched	all	day	.
我	携带	我的	鸟	在	我的	肩膀	,	在哪里	他	栖息	全部	天	.

我把我的鸟扛在肩上，它整天都栖息在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

During	the	night	we	kept	him	safely	locked	up	in	his	cage	,	which	proved	beneficial
期间	这	夜晚	我们	保留	他	安全	已锁定	向上	在	他的	笼	,	哪个	已证实	有利

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

夜间我们把他安全地锁在笼子里，这对他是有益的。

[twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Twelve	hours	of	mountain	air	and	light	improved	his	body	,
十二	小时	的	山	空气	和	光	改进	他的	身体	,

十二个小时的山间空气和阳光改善了他的身体状况。

[jet] [nɑːt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][flai] [ɔːf] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

yet	not	once	did	he	make	the	effort	to	fly	off	my	shoulder	and	return	to	his
然而	不是	一次	做过	他	制作	这	努力	到	飞	离开	我的	肩膀	和	返回	到	他的

[meit] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] .

mate	to	help	her	hatch	the	eggs	.
伴侣	到	帮助	她	孵化	这	鸡蛋	.

然而，他却一次也没有尝试从我的肩膀上飞回他的伴侣身边，帮助她孵蛋。

[ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [ju'niːk] .

The	Himalayas	in	the	spring	are	unique	.
这	喜马拉雅山	在	这	春天	是	独特的	.

春天的喜马拉雅山独具魅力。

[ðə; ði] [graʊnd] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['vaiəlits] ,

The	ground	glittered	with	white	violets	,
这	地面	闪闪发光	和	白色的	紫罗兰	,

地面上点缀着朵朵白紫罗兰，闪闪发光。

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['ræzˌberi:z] [ɔ:l'redi] ['raɪpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [mɔɪst]

interspersed	with	raspberries	already	ripening	here	and	there	in	the	hot	moist
穿插	和	覆盆子	已经	成熟	这里	和	那里	在	这	热的	潮湿

[gɔ:dʒz] [wer] [ðə; ði] ['fɝ:nz] [wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] [ðer; ðər][lɑ:rdʒ][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

gorges	where	the	ferns	were	spreading	their	large	arms	as	if	to	embrace	the
峡谷	在哪里	这	蕨类植物	是	传播	他们的	大的	武器	作为	如果	到	拥抱	这

[waɪt] [hɪlz] ['laɪɪŋ] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] - [blu:] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

white	hills	lying	like	precious	stones	on	the	indigo	-	blue	throat	of	the	sky	.
白色的	丘陵	说谎	喜欢	宝贵的	石头	在	这	靛青	-	蓝色的	喉	的	这	天空	.

在炎热潮湿的峡谷中，到处点缀着已经成熟的覆盆子，蕨类植物伸展着巨大的枝干，仿佛要拥抱那些像宝石一样镶嵌在靛蓝色天空喉咙上的白色山丘。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [θɪk] ['fɔrists] [wer] ['stʌntɪd] [oʊks] , [prə'dɪdʒəs] ['ɛlmz] ,

Sometimes	we	passed	through	thick	forests	where	stunted	oaks	,	prodigious	elms	,
有时	我们	通过了	通过	厚的	森林	在哪里	发育不良	橡树	,	惊人	榆树	,

有时我们会穿过茂密的森林，那里生长着矮小的橡树和高大的榆树，

['di:oʊˌdɑ:r] (['si:dəz]) [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [gru:] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ʃʌt] [aʊt]

deodars	(	cedars	)	and	chestnuts	grew	in	such	numbers	that	their	branches	shut	out
雪松	(	雪松	)	和	栗子	生长	在	这样的	数字	那	他们的	分支	关闭	出去

[ɔ:l] ['sʌnlaɪt] .

all	sunlight	.
全部	阳光	.

雪松和栗树长得非常茂盛，它们的枝干遮蔽了所有的阳光。

[tri:] [ə'genst] [tri:] , [baʊ] [ə'genst] [baʊ] , [ænd; ənd] [ru:ts] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ru:ts] [fɔ:t]

Tree	against	tree	,	bough	against	bough	,	and	roots	struggling	with	roots	fought
树	反对	树	,	买	反对	买	,	和	根	挣扎	和	根	战斗

[fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .

for	light	and	life	.
为了	光	和	生活	.

树与树，枝与枝，根与根争夺着光明和生命。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑ:r'bɔ:riəl] ['dɑ:rknəs] ['meni] [dɪr] [greɪzd] [ɑ:n] [ə'bʌndənt] [tɔ:l] [græs] [ænd; ənd]

Below	them	in	arboreal	darkness	many	deer	grazed	on	abundant	tall	grass	and
以下	他们	在	树栖的	黑暗	许多	鹿	放牧	在	丰富	高的	草	和

['sæplɪŋz] ,

saplings	,
树苗	,

在它们下方树荫下的黑暗中，许多鹿正在啃食茂盛的高草和幼树。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][baɪ]['taɪgɝz] , ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθərz] .

only	to	be	devoured	in	their	turn	by	tigers	,	leopards	and	panthers	.
仅有的	到	是	吞噬	在	他们的	转动	经过	老虎	,	豹子	和	黑豹	.

然而，它们最终却又被老虎、豹子和黑豹吞噬。

['evriwer] [laɪf] [gru:] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [in'tensifaiiŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]

Everywhere	life	grew	in	abundance	,	all	the	more	intensifying	the	struggle	for
到处	生活	生长	在	丰富	,	全部	这	更多的	加剧	这	斗争	为了

[ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz] ,

existence	among	birds	,
存在	之中	鸟类	,

各地生命繁盛，鸟类之间的生存竞争也因此更加激烈。

[bi:sts] [ænd; ənd][plænts] .

beasts	and	plants	.
野兽	和	植物	.

动物和植物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Such	is	the	self	-	contradictory	nature	of	existence	.
这样的	是	这	自己	-	矛盾的	自然	的	存在	.

这就是存在的自相矛盾的本质。

['iːv(ə)n] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər][nɑːt] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	insects	were	not	free	of	it	.
甚至	昆虫	是	不是	自由的	的	它	.

就连昆虫也未能幸免。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['oʊpən] ['speɪsɪz] ,

When	we	emerged	from	the	forest	darkness	and	beheld	the	open	spaces	,
什么时候	我们	出现	从	这	森林	黑暗	和	观看	这	打开	空间	,

当我们走出森林的黑暗，看到开阔的视野时，

[ðə; ði][hɑːt]['trɑːpɪk(ə)l] ['sʌnlaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ɪts] ['daɪmənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['helpləs]

the	hot	tropical	sunlight	suddenly	shot	its	diamond	points	of	fire	into	our	helpless
这	热的	热带	阳光	突然	射击	它是	钻石	积分	的	火	进入	我们的	无助

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

热带的烈日突然像钻石般闪耀的火焰射入我们无助的双眼。

[ðə; ði]['goʊldən]['tremb(ə)l][ʌv; əv] ['drægənˌflaɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ; ['bʌtərflaɪz] , ['spæroʊz; 'sperоʊz] , ['rəubinz] ,

The	golden	tremble	of	dragonflies	filled	the	air	;	butterflies	,	sparrows	,	robins	,
这	金的	颤抖	的	蜻蜓	已填	这	空气	;	蝴蝶	,	麻雀	,	知更鸟	,

[graʊs] , ['pærəts] , ['peɪpiˌæs] (['ɪndiən] [θrʌʃ]) ,

grouse	,	parrots	,	papias	(	Indian	thrush	)	,
松鸡	,	鹦鹉	,	番木瓜	(	印度	画眉	)	,

蜻蜓的金色颤动充满了天空；蝴蝶、麻雀、知更鸟、松鸡、鹦鹉、印度鸹（印度画眉）

[dʒeɪz] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ['klæmər] [ænd; ənd] [kɔːtid] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [piːk]

jays	,	and	peacocks	clamoured	and	courted	from	tree	to	tree	and	peak
蓝鸟	,	和	孔雀	喧闹	和	求爱	从	树	到	树	和	顶峰

[tuː; tə] ['haɪər] [piːk] .

to	higher	peak	.
到	更高	顶峰	.

松鸦和孔雀在树间、山峰间喧闹求偶。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tiː] ['gaːdnz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][paɪn]

Now	in	the	open	space	between	tea	gardens	on	one	side	of	the	road	and	pine
现在	在	这	打开	空间	之间	茶	花园	在	一	边	的	这	路	和	松树

['fɔrists] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

forests	on	our	right	,
森林	在	我们的	正确的	,

现在，在道路一侧的茶园和右侧的松树林之间的空地上，

[wiː; wi] [stroʊv] [ænd; ənd] ['stægərd] [ʌp] [in'klainz] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [æz; əz] [naɪvz] .

we	strove	and	staggered	up	inclines	almost	straight	as	knives	.
我们	努力	和	交错	向上	斜坡	几乎	直的	作为	刀具	.

我们奋力向上，踉跄着爬上几乎像刀一样笔直的斜坡。

[ðer; ðər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['rerɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

There	the	air	was	so	rarefied	that	we	could	hardly	breathe	.
那里	这	空气	曾是	所以	稀有	那	我们	可以	几乎	呼吸	.

那里的空气非常稀薄，我们几乎无法呼吸。

[saʊndz] [ænd; ənd] ['ekoʊz] ['trævld] ['veri] [fɑːr] :

Sounds	and	echoes	travelled	very	far	:
声音	和	回声	旅行	非常	远的	:

声音和回声传播得很远：

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][jɑ:dz] ,

even	a	whisper	could	not	escape	being	overheard	from	a	distance	of	yards	,
甚至	一个	耳语	可以	不是	逃脱	存在	无意中听到	从	一个	距离	的	码	,

即使是耳语，几码之外的人也能听见。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bi:sts] [ə'laɪk] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

and	men	and	beasts	alike	became	silent	.
和	男人	和	野兽	同样	成为	沉默的	.

人和动物都安静了下来。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hu:f] [ðə; ði] ['pəuniz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] [mu:vd]

Save	for	the	clatter	of	their	hoofs	the	ponies	as	well	as	the	men	moved
节省	为了	这	哒	的	他们的	蹄子	这	小马	作为	出色地	作为	这	男人	已搬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ðæt] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɑ:n]

with	a	sense	of	reverence	for	the	solitude	and	stillness	that	shut	down	upon
和	一个	感觉	的	尊敬	为了	这	孤独	和	寂静	那	关闭	向下	之上

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

除了马蹄的咔哒声，小马和人们都带着一种敬畏之心，享受着笼罩着我们的孤独和宁静。

[hɪr] [ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] - [blu:] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [klaʊdz] ,

Here	the	indigo	-	blue	hollow	of	the	sky	remained	untainted	by	clouds	,
这里	这	靛青	-	蓝色的	空洞的	的	这	天空	剩余	未受污染的	经过	云	,

这里，靛蓝色的天空空无一云，一片澄澈。

[ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['eni] ['mu:vmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [kreinz] ['goʊɪŋ]

and	untroubled	by	any	movement	save	the	sighing	flight	of	cranes	going
和	平静无波	经过	任何	移动	节省	这	叹息	航班	的	起重机	去

['nɔ:rθwərdz] ,

northwards	,
向北	,

除了向北飞去的鹤群发出叹息般的鸣叫声外，这里没有受到任何其他动静的干扰。

[ɔ:r][ðə; ði] [di:p] - [toʊnd] [plʌndʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:g(ə)l] ['ɪntu:] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ˌnɪr'baɪ] .

or	the	deep	-	toned	plunge	of	an	eagle	into	declivities	nearby	.
或者	这	深的	-	色调	暴跌	的	一个	鹰	进入	倾斜度	附近	.

或者雄鹰俯冲到附近山坡上的低沉声音。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] , [ki:n] , [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] .

Everything	was	cold	,	keen	,	and	quickening	.
一切	曾是	寒冷的	,	敏锐的	,	和	加速	.

一切都冰冷、尖锐、节奏加快。

['ɔ:kɪdz] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ;

Orchids	burst	out	almost	overnight	and	opened	their	purple	eyes	upon	us	;
兰花	爆裂	出去	几乎	过夜	和	打开	他们的	紫色的	眼睛	之上	我们	;

['mærɪgoʊld] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ,

marigolds	brimmed	with	morning	dew	,
万寿菊	满溢	和	早晨	露	,

兰花几乎一夜之间竞相绽放，向我们睁开了紫色的双眼；万寿菊上挂满了晨露，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪks] [bɪ'loʊ] , [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['ləutəsiz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [petlz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	in	the	lakes	below	,	blue	and	white	lotuses	opened	their	petals	to	the
和	在	这	湖泊	以下	,	蓝色的	和	白色的	莲花	打开	他们的	花瓣	到	这

[bi:z] .

bees	.
蜜蜂	.

而下面的湖泊里，蓝白相间的莲花向蜜蜂绽放花瓣。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] - .

Now	we	were	near	Singalele	.
现在	我们	是	靠近	-	.

现在我们离辛加莱莱很近了。

[ðə; ði]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

The	Lamasery	raised	its	head	and	beckoned	us	from	the	hillside	.
这	喇嘛	提高	它是	头	和	招手	我们	从	这	山坡	.

山坡上，喇嘛寺抬起头来，向我们招手。

[ɪts] [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [ruːf] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Its	wing	-	shaped	roof	and	ancient	walls	floated	like	a	banner	against	the	horizon	.
它是	翼	-	形状	屋顶	和	古老的	墙壁	漂浮	喜欢	一个	横幅	反对	这	地平线	.

它那翼状的屋顶和古老的墙壁像旗帜一样飘扬在地平线上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [maɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['aʊɝz] [taɪm] [faʊnd] [ˌem 'iː]

I	was	encouraged	to	quicken	my	pace	and	another	hour's	time	found	me
我	曾是	鼓励	到	加速	我的	步伐	和	其他	小时	时间	成立	我

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

climbing	the	steep	pathway	of	the	monastery	.
攀登	这	陡	路径	的	这	修道院	.

我被鼓励加快脚步，又过了一个小时，我便开始攀登修道院陡峭的小路。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [lɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

What	a	relief	it	was	to	be	there	among	men	who	lived	above	the	battle
什么	一个	宽慰	它	曾是	到	是	那里	之中	男人	WHO	居住地	多于	这	战斗

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf] !

of	our	everyday	life	!
的	我们的	每天	生活	!

能和那些超脱于我们日常生活纷扰之外的人们在一起，真是令人如释重负！

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nuːn] ,

It	being	noon	,
它	存在	中午	,

现在是中午。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['bɔːlsəm][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

I	went	down	with	Ghond	through	a	forest	of	balsam	to	the	spring	in	which
我	去	向下	和	-	通过	一个	森林	的	香脂	到	这	春天	在	哪个

[wiː; wi] [beɪðd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [geɪv] [geɪ] - [nek] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɑːʃ] .

we	bathed	ourselves	and	gave	Gay	-	Neck	a	thorough	wash	.
我们	洗澡	我们自己	和	给予	同性恋	-	脖子	一个	彻底	洗	.

我和贡德穿过一片香脂树林，来到泉水边，我们在泉水中沐浴，并给盖伊·内克彻底洗了个澡。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

After	he	had	had	his	dinner	in	his	cage	,
后	他	有	有	他的	晚餐	在	他的	笼	,

他在笼子里吃完晚饭后，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['lɑːməz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Ghond	and	I	went	to	the	dining	room	where	the	Lamas	were	waiting	for
-	和	我	去	到	这	用餐	房间	在哪里	这	喇嘛	是	等待	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我和贡德去了餐厅，喇嘛们在那里等着我们。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] [huːz] ['kæpɪtəlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	room	looked	like	a	colonnade	of	ebony	whose	capitals	were	decorated	with
这	房间	看起来	喜欢	一个	柱廊	的	乌木	谁	首都	是	装饰	和

['drægənz] [ʌv; əv] [goʊld] .

dragons	of	gold	.
龙	的	金子	.

房间看起来像一排乌木柱廊，柱头装饰着金色的龙。

[ðə; ði] [tiːk] [wʊd] [biːmz] , [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] [θruː] ['meni] ['sentʃəriz] , [wɜːr; wər] [kaːvd] ['ɪntuː]

The	teak	wood	beams	,	grown	quite	dark	through	many	centuries	,	were	carved	into
这	柚木	木头	光束	,	生长	相当	黑暗的	通过	许多	几个世纪	,	是	雕刻	进入

[brɔːd] [klɪr] ['loʊtəs] [dɪ'zaɪnz] ,

broad	clear	lotus	designs	,
广阔	清除	莲花	设计	,

柚木梁经过几个世纪的岁月洗礼，颜色变得很深，上面雕刻着宽阔清晰的莲花图案。

['delɪkət] [æz; əz] ['dʒæzmɪn] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz] ['met(ə)l] .

delicate	as	jasmine	but	strong	as	metal	.
精美的	作为	茉莉花	但	强的	作为	金属	.

娇嫩如茉莉，坚韧如金属。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [red] ['sændstoʊn] , ['ɔrɪndʒ] - [roʊbd] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] ['saɪlənt] [prer] ,

On	the	floor	of	red	sandstone	,	orange	-	robed	monks	were	seated	in	silent	prayer	,
在	这	地面	的	红色的	砂岩	,	橙子	-	身着长袍	僧侣	是	坐着	在	沉默的	祷告	,

在红色砂岩地面上，身穿橙色僧袍的僧侣们静静地坐着祈祷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [miːl] .

which	was	their	grace	before	each	meal	.
哪个	曾是	他们的	优雅	前	每个	一顿饭	.

这是他们每餐前的祷告仪式。

- [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prer]

Ghond	and	I	waited	at	the	entrance	of	the	dining	room	until	the	prayer
-	和	我	等待	在	这	入口	的	这	用餐	房间	直到	这	祷告

[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,

was	concluded	with	the	chanting	in	unison	,
曾是	结束	和	这	吟唱	在	齐声	,

我和贡德在餐厅门口等着，直到祈祷仪式以齐声吟唱结束。

[laɪk] [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [tʃænt] :

like	the	Gregorian	chant	:
喜欢	这	格里高利	呗	:

就像格里高利圣咏一样：

- - -

Budham	mē	sáránām

- - -

Budham mē sáránām

- - -

Dhārmám	mē	sáránām

- - -

Dhārmám mē sáránām

- - - - .

Ōm	Manī	pádmē	Ōm	.

- - - - .

Ōm Manī pádmē Ōm.

" [ɪn] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['buːdəˌbʊdə] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['refjuːdʒ]

"	In	wisdom	that	is	the	Buddha	is	our	refuge
"	在	智慧	那	是	这	佛	是	我们的	避难所

“智慧，即佛陀，是我们的归宿。”

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ]
In religion is our refuge
在 宗教 是 我们的 避难所

宗教是我们的避难所

[ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] [truːθ] (['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv][laɪf]) [ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] .
In the jewel of Truth (shining in the lotus of life) is our refuge .
在 这 宝石 的 真相 (灼灼 在 这 莲花 的 生活) 是 我们的 避难所 .

真理的宝藏（闪耀于生命的莲花之中）是我们的归宿。

" [naʊ] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['æbət] ,
" Now I went forward and saluted the Abbot ,
" 现在 我 去 向前 和 敬礼 这 方丈 ,

“然后我走上前去，向方丈敬礼，

[huːz] [greɪv] [feɪs] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] .
whose grave face wreathed with smiles as he blessed me .
谁 严重 脸 花环 和 微笑 作为 他 蒙福 我 .

他神情严肃，但脸上却带着微笑，为我祈福。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːməz] , -
After I had saluted the rest of the Lamas , Ghond
后 我 有 敬礼 这 休息 的 这 喇嘛 , -

向其他喇嘛行礼之后，贡德

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wʊd(ə)n]
and I took our seats at the table made up of a series of small wooden
和 我 采取 我们的 座位 在 这 桌子 制成 向上 的 一个 系列 的 小的 木制的
['stuːlz] ;
stools ;
凳子 ;

我们围坐在由一系列小木凳组成的桌子旁；

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃests] [æz; əz][wiː; wi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
which came up to our chests as we squatted on the floor .
哪个 来了 向上 到 我们的 箱子 作为 我们 蹲着 在 这 地面 .

当我们蹲在地板上时，水淹到了我们的胸口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [flɔːr] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
It was nice to sit on the cool floor after a very hot day's journey .
它 曾是 好的 到 坐 在 这 凉爽的 地面 后 一个 非常 热的 天 旅行 .

经过一天炎热的旅程，坐在凉爽的地板上感觉真好。

['aʊər; ɑːr] [miːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lentl] [suːp] , [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kɜːrid] [eg] - [plænts] .
Our meal was of lentil soup , fried potatoes and curried egg - plants .
我们的 一顿饭 曾是 的 扁豆 汤 , 油煎 土豆 和 咖喱 蛋 - 植物 .

我们吃的有扁豆汤、炸土豆和咖喱茄子。

[sɪns] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˌvedʒɪ'teəriːənz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Since Ghond and I were vegetarians we did not eat the eggs that were
自从 - 和 我 是 素食者 我们 做过 不是 吃 这 鸡蛋 那 是
[sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
served at the table .
服务 在 这 桌子 .

由于我和贡德都是素食主义者，所以我们没有吃桌上提供的鸡蛋。

['aʊər; ɑːr] [drɪŋk] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɑːt] [griːn] [tiː] .
Our drink consisted of hot green tea .
我们的 喝 由……组成 的 热的 绿色的 茶 .

我们喝的是热绿茶。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['æbət] [ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [siˈestə] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	**dinner**	**,**	**the**	**Abbot**	**invited**	**Ghond**	**and**	**me**	**to**	**take**	**our**	**siesta**	**in**	**his**
后	晚餐	,	这	方丈	受邀	-	和	我	到	拿	我们的	午休	在	他的

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

晚饭后，方丈邀请我和贡德在他家午睡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [klɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]

and	**we**	**climbed**	**with**	**him**	**up**	**to**	**the**	**topmost**	**cliff**	**,**	**which**	**was**	**like**	**an**
和	我们	攀登	和	他	向上	到	这	最顶层	悬崖	,	哪个	曾是	喜欢	一个

['iːgəlz] ['ɪriˌeri] ,

eagle's	**eyrie**	**,**
老鹰的	鹰巢	,

我们和他一起爬到了最高的悬崖上，那里就像鹰的巢穴一样。

['oʊvər] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['fɝːz] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːrd] [ber] [sel] ,

over	**which**	**grew**	**a**	**clump**	**of**	**firs**	**,**	**where**	**we**	**found**	**a**	**hard**	**bare**	**cell**	**,**
超过	哪个	生长	一个	丛	的	杉树	,	在哪里	我们	成立	一个	难的	裸	细胞	,

上面长着一丛冷杉树，我们在那里发现了一个坚硬裸露的细胞。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['eniwer] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

without	**a**	**stick**	**of**	**furniture**	**anywhere**	**,**	**which**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
没有	一个	戳	的	家具	任何地方	,	哪个	我	有	绝不	已见	前	.

周围连根家具都没有，这我以前从未见过。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [sed] ,

After	**we**	**had**	**seated**	**ourselves**	**there**	**,**	**the**	**holy**	**man**	**said**	**,**
后	我们	有	坐着	我们自己	那里	,	这	圣	男人	说	,

我们坐下后，那位圣人说道：

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wiː; wi][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [twaɪs] ['evri] [deɪ]

"	**Here**	**in**	**the**	**monastery**	**we**	**have**	**prayed**	**to**	**Infinite**	**Compassion**	**twice**	**every**	**day**
"	这里	在	这	修道院	我们	有	祈祷	到	无限	同情	两次	每一个	天

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

for	**the**	**healing**	**of**	**the**	**nations**	**of**	**earth**	**.**
为了	这	康复	的	这	国家	的	地球	.

“在这座寺院里，我们每天两次向无尽慈悲祈祷，祈求治愈地球上的各个国家。”

[jet] [ðə; ði][wɔːr] [goʊz] [ɑːn] , [inˈfektɪŋ] ['iːv(ə)n][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] .

Yet	**the**	**war**	**goes**	**on**	**,**	**infecting**	**even**	**birds**	**and**	**beasts**	**with**	**fear**	**and**	**hate**	**.**
然而	这	战争	去	在	,	感染	甚至	鸟类	和	野兽	和	害怕	和	恨	.

然而，战争仍在继续，甚至连鸟兽都受到了恐惧和仇恨的影响。

[dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] [spred] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Diseases	**of**	**the**	**emotions**	**spread**	**faster**	**than**	**the**	**ills**	**of**	**the**	**body**	**.**
疾病	的	这	情绪	传播	快点	比	这	疾病	的	这	身体	.

情绪疾病的传播速度比身体疾病更快。

[mæn'kaɪnd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [heɪt] ,

Mankind	**is**	**going**	**to**	**be**	**so**	**loaded**	**with**	**fear**	**,**	**hate**	**,**
人类	是	去	到	是	所以	已加载	和	害怕	,	恨	,

人类将会充满恐惧和仇恨，

[səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv]

suspicion	**and**	**malice**	**that**	**it**	**will**	**take**	**a**	**whole**	**generation**	**before**	**a**	**new**	**set**	**of**
怀疑	和	恶意	那	它	将要	拿	一个	所有的	一代	前	一个	新的	放	的

['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [riəd] [kəm'pliːtli] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

people	**can**	**be**	**reared**	**completely**	**free**	**from**	**them**	**.**
人们	能	是	饲养	完全地	自由的	从	他们	.

猜忌和恶意，需要整整一代人的时间才能培养出一批完全摆脱它们的新一代人。

" ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] ['fɜ:roʊd] [ðə; ði] ['lɑ:məz] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] ,
" **Infinite sadness furrowed the Lama's hitherto unwrinkled brow ,**
" 无限 悲伤 沟壑 这 喇嘛的 迄今为止 无皱纹 眉头 ,

“无尽的悲伤使喇嘛原本光滑的眉头变得皱起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dru:pt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'ti:g] .
and the corners of his mouth drooped from sheer fatigue .
和 这 角落 的 他的 嘴 下垂 从 透明 疲劳 .

他嘴角因极度疲惫而耷拉下来。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gəlz] ['ɪriˌeri] ,
Though he lived above the battle in his eagle's eyrie ,
尽管 他 居住地 多于 这 战斗 在 他的 老鹰的 鹰巢 ,

虽然他住在鹰巢之上，俯瞰着战场，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][menz] [sɪnz] [mɔ:r] ['gri:vəsli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [plʌndʒd]
he felt the burden of men's sins more grievously than those who had plunged
他 毛毡 这 负担 的 男士 罪孽 更多的 严重地 比 那些 WHO 有 暴跌
[ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɪntu:][wɔ:r] .
the world into war .
这 世界 进入 战争 .

他比那些将世界拖入战争的人更深切地感受到人类罪恶的重担。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'zju:md] ['smaɪlɪŋ] , " [let] [ˌju: 'es] [dɪ'skʌs] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd] - [hu:] [ɑ:r; ər]
But he resumed smiling , " Let us discuss Gay - Neck and Ghond who are
但 他 恢复 微笑 , " 让 我们 讨论 同性恋 - 脖子 和 - WHO 是
[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
with us .
和 我们 .

但他又笑了起来，“让我们来讨论一下和我们在一起的盖伊-内克和贡德吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [tu:; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] ,
If you wish your pigeon to wing the serenity of the sky again ,
如果 你 希望 你的 鸽子 到 翼 这 宁静 的 这 天空 再次 ,

如果你希望你的鸽子再次翱翔于宁静的天空，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['medɪteɪt] [ɑ:n] ['ɪnfɪnət] ['kɜ:rɪdʒ] , [æz; əz] - [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
you must meditate on infinite courage , as Ghond has been doing for himself
你 必须 幽思 在 无限 勇气 , 作为 - 有 到过 正在做 为了 他自己
[ði:z] ['meni] [deɪz] . "
these many days . "
这些 许多 天 . "

你必须冥想无限的勇气，就像贡德这些天来一直在做的那样。

" [haʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] ?
" **How , my Lord ?**
" 如何 , 我的 主 ?

“大人，您怎么能这样？”

" [aɪ] [æskt] ['i:gərli] .
" **I asked eagerly .**
" 我 问 急切地 .

我急切地问道。

[ðə; ði] ['æbəts] ['jeloʊ] [feɪs] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ;
The Abbot's yellow face suffused with colour ;
这 方丈的 黄色的 脸 弥漫 和 颜色 ;

方丈黄白的脸上泛起了红晕；

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][aɪ]
no doubt he was embarrassed by the directness of my question and I
不 怀疑 他 曾是 尴尬的 经过 这 直接 的 我的 问题 和 我
[felt] [ə'ʃeɪmd] .
felt ashamed .
毛毡 羞愧 .

毫无疑问，他被我直截了当的问题弄得尴尬不已，我也感到羞愧。

[də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , [laɪk] ['hɜːri] , [ɪz] ['veri] ['sɔːrdɪd] .
Directness , like hurry , is very sordid .
直接 , 喜欢 匆忙 , 是 非常 肮脏的 .

直来直去，就像匆忙一样，是非常卑鄙的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['lɑːmə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [iːz] [sed] :
As if he knew my feeling , the Lama in order to put me at my ease said :
作为 如果 他 知道 我的 感觉 , 这 喇嘛 在 命令 到 放 我 在 我的 舒适 说 :

仿佛他看透了我的感受，喇嘛为了让我安心，说道：

" ['evri] [dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [siːt] [geɪ] - [nek] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
" Every dawn and sunset , seat Gay - Neck on your shoulder and say to
" 每一个 黎明 和 日落 , 座位 同性恋 - 脖子 在 你的 肩膀 和 说 到
[jɔːr'self] :
yourself :
你自己 :

“每天清晨和傍晚，让盖伊·内克坐在你的肩膀上，对自己说：

- ['ɪnfɪnət] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [laɪf] .
' Infinite courage is in all life .
- 无限 勇气 是 在 全部 生活 .

“无限的勇气存在于每个人的生命之中。”

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] [ɪz][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kɜːrɪdʒ] .
Each being that lives and breathes is a reservoir of infinite courage .
每个 存在 那 生活 和 呼吸 是 一个 水库 的 无限 勇气 .

每一个活着并呼吸的生命都是无限勇气的源泉。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪnfɪnət] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [tʌtʃ] ! -
May I be pure enough to pour infinite courage into those whom I touch ! '
可能 我 是 纯的 足够的 到 倒 无限 勇气 进入 那些 谁 我 触碰 ! -

愿我拥有足够的纯洁，将无限的勇气传递给所有与我接触的人！

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
If you do that for a while , one day your heart ,
如果 你 做 那 为了 一个 尽管 , 一 天 你的 心 ,

如果你这样做一段时间，总有一天你的心脏会……

[maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pjʊr] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
mind and soul will become pure through and through .
头脑 和 灵魂 将要 变得 纯的 通过 和 通过 .

心灵和灵魂将彻底变得纯净。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] [heɪt] ,
That instant the power of your soul , now without fear , without hate ,
那 立即的 这 力量 的 你的 灵魂 , 现在 没有 害怕 , 没有 恨 ,

那一刻，你灵魂的力量，不再恐惧，不再仇恨，

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [friː] .
without suspicion will enter the pigeon and make him free .
没有 怀疑 将要 进入 这 鸽子 和 制作 他 自由的 .

毫无戒心地进入鸽子体内，让他重获自由。

[hiː; hi] [huː] ['pjuərifaiz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'stent][kæn; kən][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

He	who	purifies	himself	to	the	greatest	extent	can	put	into	the	world	the
他	WHO	净化	他自己	到	这	最	程度	能	放	进入	这	世界	这

['gretɪst] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] .

greatest	spiritual	force	.
最	精神	力量	.

自我净化程度最高的人，能为世界带来最强大的精神力量。

[duː] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

Do	what	I	advise	you	twice	a	day	.
做	什么	我	建议	你	两次	一个	天	.

我建议你做的，一天做两遍。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɑːməz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

All	of	our	Lamas	will	help	you	.
全部	的	我们的	喇嘛	将要	帮助	你	.

我们所有的喇嘛都会帮助你。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Let	us	see	what	comes	of	it	!
让	我们	看	什么	来	的	它	!

让我们拭目以待!

" [ðə; ði]['lɑːmə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] -

"	The	Lama	,	after	a	moment's	silence	,	continued	:	"	You	have	been	told	by	Ghond	-
"	这	喇嘛	,	后	一个	瞬间	沉默	,	持续	:	"	你	有	到过	讲述	经过		-

,

,

,

喇嘛沉默片刻后继续说道："贡德已经告诉过你们了，

[huː] [noʊz] ['ænɪmlz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

who	knows	animals	better	than	any	other	man	,
WHO	知道	动物	更好的	比	任何	其他	男人	,

谁比任何人都更了解动物?

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] ['fraɪtənz] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

that	our	fear	frightens	others	so	that	they	attack	us	.
那	我们的	害怕	吓唬	其他的	所以	那	他们	攻击	我们	.

我们的恐惧会吓到别人，让他们攻击我们。

[jʊr; jər] ['pɪdʒɪn] [ɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]

Your	pigeon	is	so	frightened	that	he	thinks	the	whole	sky	is	going	to	attack	him
你的	鸽子	是	所以	害怕	那	他	思考	这	所有的	天空	是	去	到	攻击	他

.

:

.

你的鸽子吓坏了，它觉得整个天空都要攻击它。

[noʊ] [liːf] ['tʌmblz] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] .

No	leaf	tumbles	without	frightening	him	.
不	叶子	翻滚	没有	令人恐惧	他	.

没有一片落叶不吓到他。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ] ['pænɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Not	a	shadow	falls	without	driving	panic	into	his	soul	.
不是	一个	阴影	瀑布	没有	驾驶	恐慌	进入	他的	灵魂	.

哪怕一丝阴影落下，都会让他感到恐惧。

[jet] [wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [hɪm'self] .

Yet	what	is	causing	him	suffering	is	himself	.
然而	什么	是	导致	他	痛苦	是	他自己	.

然而，让他痛苦的正是他自己。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] — [jes] ,

"	At	this	very	time	the	village	below	us	—	yes	,
"	在	这	非常	时间	这	村庄	以下	我们	—	是的	,

“就在此时，我们下面的村庄——是的，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] — [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

you	can	see	it	over	there	to	the	North	-	west	—	is	suffering	from	the
你	能	看	它	超过	那里	到	这	北	-	西方	—	是	痛苦	从	这

[seɪm] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [geɪ] - [nek] .

same	trouble	as	Gay	-	Neck	.
相同的	麻烦	作为	同性恋	-	脖子	.

你可以在那边的西北方向看到它——它和盖恩克一样，正遭受着同样的困境。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [kʌm] [nɔ:rθ] ,

As	it	is	the	season	for	the	animals	to	come	north	,
作为	它	是	这	季节	为了	这	动物	到	来	北	,

现在正是动物们北迁的季节，

[ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mætʃˌlɑ:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kɪl]

all	the	frightened	inhabitants	are	going	about	with	old	matchlocks	in	order	to	kill
全部	这	害怕	居民	是	去	关于	和	老的	火绳枪	在	命令	到	杀

[waɪld] [bi:sts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

所有惊恐的居民都拿着老式火绳枪四处奔走，想要猎杀野兽。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [bi:sts] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd][soʊ] [bɪ'fɔ:r] !

and	behold	,	the	beasts	attack	them	now	,	though	they	never	did	so	before	!
和	看哪	,	这	野兽	攻击	他们	现在	,	尽管	他们	绝不	做过	所以	前	!

瞧，这些野兽现在攻击他们了，尽管它们以前从未这样做过！

['baisən] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ʌp][ðer; ðər][krɑ:ps] , [ænd; ənd] ['lepədz] [sti:l] [ðer; ðər] [goʊts] .

Bisons	come	and	eat	up	their	crops	,	and	leopards	steal	their	goats	.
野牛	来	和	吃	向上	他们的	农作物	,	和	豹子	偷	他们的	山羊	.

野牛来吃掉他们的庄稼，豹子偷走他们的山羊。

[tə'deɪ] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] ['bʌfəloʊ] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [læst] [naɪt] .

Today	news	was	brought	here	that	a	wild	buffalo	has	killed	a	man	last	night	.
今天	消息	曾是	带来	这里	那	一个	荒野	水牛	有	被杀	一个	男人	最后的	夜晚	.

今天这里传来消息，昨晚一头野牛咬死了一名男子。

[ðoʊ] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɜ:rdʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv] [fɪr] [θru:] [prer] [ænd; ənd]

Though	I	tell	them	to	purge	their	minds	of	fear	through	prayer	and
尽管	我	告诉	他们	到	清除	他们的	思想	的	害怕	通过	祷告	和

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

虽然我告诉他们要通过祈祷和冥想来消除心中的恐惧，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

they	will	not	do	it	.	"
他们	将要	不是	做	它	.	"

他们不会这么做。

" [waɪ] , [oʊ]['blesɪd; blest] ['ti:tʃər] , " [æskt] - ,

"	Why	,	O	blessed	Teacher	,	"	asked	Ghond	,
"	为什么	,	哦	蒙福	老师	,	"	问	-	,

“为什么呢，尊贵的老师？”贡德问道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ði:z] [bi:sts] ? "

"	do	you	not	permit	me	to	go	and	rid	them	of	these	beasts	?	"
"	做	你	不是	允许	我	到	去	和	摆脱	他们	的	这些	野兽	?	"

“你们不让我去把这些畜生赶走吗？”

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] .
" **Not yet , " replied the Lama .**
" 不是 然而 , " 回复 这 喇嘛 .

“还没有，”喇嘛回答道。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hiːld] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ,
" **Though you are healed of fear in your waking moments ,**
" 尽管 你 是 已治愈 的 害怕 在 你的 醒来 时刻 ,

“虽然你在清醒的时候已经摆脱了恐惧，

[jet] [jʊr; jər] [driːmz] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [fraɪt] .
yet your dreams harbour the curse of fright .
然而 你的 梦境 港口 这 诅咒 的 惊吓 .

然而，你的梦境却潜藏着恐惧的诅咒。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] [pəːdʒd]
Let us pray and meditate a few days longer and your soul will be purged
让 我们 祈祷 和 幽思 一个 很少 天 更长 和 你的 灵魂 将要 是 已清除
[ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [drɑːs] .
of all such dross .
的 全部 这样的 浮渣 .

让我们再祈祷冥想几天，你的灵魂就会洗净所有这些杂质。

[ðen] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hiːld] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [biːsts] ,
Then after you are healed , if the villagers below are still hurt by the beasts ,
然后 后 你 是 已治愈 , 如果 这 村民们 以下 是 仍然 伤害 经过 这 野兽 ,

等你伤愈后，如果下面的村民仍然受到野兽的伤害，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .
you may go and help them .
你 可能 去 和 帮助 他们 .

你可以去帮助他们。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːmə]
THE WISDOM OF THE LAMA
这 智慧 的 这 喇嘛

喇嘛的智慧

['ɛftər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [strɪkt] [ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪr] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi]
fter about the tenth day of strict and most sincere meditation in the manner he
之后 关于 这 第十 天 的 严格的 和 最多 真诚 冥想 在 这 方式 他
[hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ,
had prescribed ,
有 规定 ,

在按照他规定的方式进行了大约十天严格而真诚的冥想之后，

[ðə; ði]['lɑːmə] [sent] [fɔːr; fər] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd][maɪ'self] .
the Lama sent for Gay - Neck and myself .
这 喇嘛 发送 为了 同性恋 - 脖子 和 我 .

喇嘛派人来叫盖伊-内克和我。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] , [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
So with the pigeon between my hands , I climbed up to his cell .
所以 和 这 鸽子 之间 我的 双手 , 我 攀登 向上 到 他的 细胞 .

于是，我手里拿着鸽子，爬上了他的牢房。

[ðə; ði] ['lɑːməz] [feɪs] , ['dʒen(ə)rəli] ['jeloʊ] , [tə'deɪ] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

The	Lama's	face	,	generally	yellow	,	today	looked	brown	and	very	powerful	.
这	喇嘛的	脸	,	一般来说	黄色的	,	今天	看起来	棕色的	和	非常	强大的	.

喇嘛的脸通常呈黄色，但今天看起来却是棕色的，而且气势十足。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] .

A	strange	poise	and	power	shone	in	his	almond	-	shaped	eyes	.
一个	奇怪的	沉着	和	力量	闪耀	在	他的	杏仁	-	形状	眼睛	.

他那双杏仁状的眼睛里闪烁着一种奇异的沉着和力量。

[hiː; hi] [tʊk] [geɪ] - [nek] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	took	Gay	-	Neck	in	his	hands	,	and	said	:
他	采取	同性恋	-	脖子	在	他的	双手	,	和	说	:

他把盖伊·内克抱在手里，说道：

" [meɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,

"	May	the	north	wind	bring	healing	unto	you	,
"	可能	这	北	风	带来	康复	到	你	,

愿北风带给你康复，

[meɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,

May	the	south	wind	bring	healing	unto	you	,
可能	这	南	风	带来	康复	到	你	,

愿南风带给你康复。

[meɪ] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [pɔːr] ['hiːlɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

May	the	winds	of	east	and	west	pour	healing	into	you	.
可能	这	风	的	东方	和	西方	倒	康复	进入	你	.

愿东西方的风为你带来治愈。

[fɪr] [fliːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Fear	flees	from	you	,
害怕	逃跑	从	你	,

恐惧从你身边逃离，

[heɪt] [fliːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Hate	flees	from	you	,
恨	逃跑	从	你	,

仇恨会远离你，

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [fliːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

And	suspicion	flees	from	you	.
和	怀疑	逃跑	从	你	.

怀疑会从你身边消失。

['kɜːrɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] ['gæləps] [θruː] [juː; jʊ] ;

Courage	like	a	rushing	tide	gallops	through	you	;
勇气	喜欢	一个	匆忙	潮	疾驰	通过	你	;

勇气如奔腾的潮水般涌入你的体内；

[piːs] [pə'zesiz] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] ,

Peace	possesses	your	entire	being	,
和平	拥有	你的	全部的	存在	,

和平充满你的整个身心，

[ænd; ənd] [sə'renəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [tuː] [wɪŋz] .

And	serenity	and	strength	have	become	your	two	wings	.
和	宁静	和	力量	有	变得	你的	二	翅膀	.

宁静与力量已成为你的两翼。

[ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪnz] ['kɜːrɪdʒ] ;

In	your	eyes	shines	courage	;
在	你的	眼睛	闪耀	勇气	;

你的眼中闪耀着勇气；

['paʊər] [ænd; ənd] ['praʊəs] [dwel] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] !

Power	**and**	**prowess**	**dwell**	**in**	**your**	**heart**	**!**
力量	和	能力	住	在	你的	心	!

力量和勇气蕴藏在你的心中!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hiːld] ,

You	**are**	**healed**	**,**
你	是	已治愈	,

你痊愈了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hiːld] ,

You	**are**	**healed**	**,**
你	是	已治愈	,

你痊愈了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hiːld] !

You	**are**	**healed**	**!**
你	是	已治愈	!

你痊愈了!

[piːs] , [piːs] , [piːs] .

Peace	**,**	**peace**	**,**	**peace**	**.**
和平	,	和平	,	和平	.

和平，和平，和平。

" [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [θɔːts] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

"	**We**	**sat**	**there**	**meditating**	**on**	**those**	**thoughts**	**till**	**the**	**sun**	**set**	**,**
"	我们	卫星	那里	冥想	在	那些	想法	直到	这	太阳	放	,

我们坐在那里沉思，直到太阳落山。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [piːks] ['ɪntuː] [ˌmʌlti'kʌlərd] [fleɪmz] .

smiting	**the**	**Himalayan**	**peaks**	**into**	**multicoloured**	**flames**	**.**
惩罚	这	喜马拉雅山	高峰	进入	五彩缤纷	火焰	.

将喜马拉雅山峰化作五彩斑斓的火焰。

[ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

The	**valleys**	**,**	**the**	**hollows**	**and**	**the**	**woods**	**about**	**us**	**put**	**on**	**a**	**mantle**	**of**
这	山谷	,	这	空心	和	这	树林	关于	我们	放	在	一个	地幔	的

['pɜːrp(ə)l] ['glɔːri] .

purple	**glory**	**.**
紫色的	荣耀	.

我们周围的山谷、洼地和树林都披上了一层紫色的华丽外衣。

['sloʊli] [geɪ] - [nek] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːməz] [hændz] ,

Slowly	**Gay**	**-**	**Neck**	**hopped**	**down**	**from**	**the**	**Lama's**	**hands**	**,**
缓慢地	同性恋	-	脖子	跳跃	向下	从	这	喇嘛的	双手	,

盖伊·内克慢慢地从喇嘛手中跳了下来。

[wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

walked	**out**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**cell**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**sunset**	**.**
步行	出去	到	这	入口	的	这	细胞	和	看起来	在	这	日落	.

走到牢房门口，望着日落。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**opened**	**his**	**left**	**wing**	**,**	**and**	**waited**	**.**
他	打开	他的	左边	翼	,	和	等待	.

他打开了左翼，静静等待。

[ðen] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['sloʊli] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] , ['feðər] [baɪ] ['feðər] ,

Then	softly	and	ever	so	slowly	he	opened	his	right	wing	,	feather	by	feather	,
然后	轻轻	和	曾经	所以	缓慢地	他	打开	他的	正确的	翼	,	羽毛	经过	羽毛	,

['mʌs(ə)l] [baɪ] ['mʌs(ə)l] ,

muscle	by	muscle	,
肌肉	经过	肌肉	,

然后，他轻轻地、极其缓慢地展开了右翼，一根羽毛一根羽毛地展开，一块肌肉一块肌肉地展开。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .

until	at	last	it	spread	out	like	a	sail	.
直到	在	最后的	它	传播	出去	喜欢	一个	帆	.

直到最后它像风帆一样展开。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪnstəntli] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] ,

Instead	of	doing	anything	theatrical	such	as	instantly	flying	off	,
反而	的	正在做	任何事物	戏剧	这样的	作为	即刻	飞行	离开	,

而不是做出任何戏剧性的动作，比如立刻飞走，

[hi:; hi] ['kerfəli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tu:] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['preʃəs] [bʌt; bət] ['frædʒ(ə)l] [fænz] .

he	carefully	shut	his	two	wings	as	if	they	were	two	precious	but	fragile	fans	.
他	小心	关闭	他的	二	翅膀	作为	如果	他们	是	二	宝贵的	但	脆弱的	粉丝	.

他小心翼翼地合拢双翼，仿佛它们是两把珍贵而易碎的扇子。

[hi:; hi] [tu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['sʌnset] .

He	too	knew	how	to	salute	the	sunset	.
他	也	知道	如何	到	礼炮	这	日落	.

他也懂得如何向日落致敬。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˌdaʊn'sterz] [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi]

With	the	dignity	of	a	priest	he	walked	downstairs	but	hardly	had	he
和	这	尊严	的	一个	牧师	他	步行	楼下	但	几乎	有	他

[gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hɜ:rd] — [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] — [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

gone	out	of	sight	than	I	heard	—	I	fancied	I	heard	—	the	flapping	of	his
已消失	出去	的	视线	比	我	听到	—	我	幻想	我	听到	—	这	扑	的	他的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

他像一位神父那样庄严地走下楼梯，但他刚离开我的视线，我就听到——我以为我听到了——他翅膀拍打的声音。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] ,

I	was	about	to	get	up	hastily	and	see	what	had	really	happened	,
我	曾是	关于	到	得到	向上	草草	和	看	什么	有	真的	发生	,

我正要匆匆起身，看看究竟发生了什么事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'i:] [waɪl] [æn; ən]

but	the	holy	man	put	his	hand	on	my	shoulder	and	restrained	me	while	an
但	这	圣	男人	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	克制	我	尽管	一个

[ɪn'skru:təb(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

inscrutable	smile	played	on	his	lips	.
难以捉摸	微笑	玩	在	他的	嘴唇	.

但那位圣人把手放在我的肩膀上，制止了我，嘴角带着一丝难以捉摸的微笑。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	next	morning	I	told	Ghond	what	had	happened	.
这	下一个	早晨	我	讲述	-	什么	有	发生	.

第二天早上，我把发生的事情告诉了贡德。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːrtli] , " [geɪ] - [nek] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [juː; jʊ]

He	replied	tartly	,	"	Gay	-	Neck	opened	his	wings	to	salute	the	setting	sun	,	you
他	回复	酸涩的	,	"	同性恋	-	脖子	打开	他的	翅膀	到	礼炮	这	环境	太阳	,	你

[seɪ] .

say	.
说	.

他尖刻地回答说："你说盖伊-内克张开翅膀向落日致敬。"

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

There	is	nothing	surprising	in	that	.
那里	是	没有什么	奇怪	在	那	.

这没什么好奇怪的。

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [rɪˈlɪdʒəs] [ðoʊ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Animals	are	religious	though	man	in	his	ignorance	thinks	they	are	not	.
动物	是	宗教	尽管	男人	在	他的	无知	思考	他们	是	不是	.

动物是有宗教信仰的，尽管无知的人类认为它们没有。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mʌŋkiz] , ['iːgəlz] , ['pɪdʒɪns] , ['lepədz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɑːŋguːs] [ə'dɔːr] [ðə; ði]

I	have	seen	monkeys	,	eagles	,	pigeons	,	leopards	and	even	mongoose	adore	the
我	有	已见	猴子	,	老鹰	,	鸽子	,	豹子	和	甚至	獴	崇拜	这

[dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] . "

dawn	and	sunset	.	"
黎明	和	日落	.	"

我见过猴子、老鹰、鸽子、豹子，甚至猫鼬都喜欢黎明和日落。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Can	you	show	them	to	me	?
"	能	你	展示	他们	到	我	?

你能把它们给我看看吗?

" - ['ænsər] , " [jes] .

"	Ghond	answered	,	"	Yes	.
"	-	回答	,	"	是的	.

Ghond回答说："是的。"

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [geɪ] - [nek] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

But	not	now	;	let	us	go	and	give	Gay	-	Neck	his	breakfast	.
但	不是	现在	;	让	我们	去	和	给	同性恋	-	脖子	他的	早餐	.

但现在不是现在；我们去给盖伊·内克送早餐吧。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wiː; wi] [faʊnd] [ɪts] [dɔːr] ['oʊpən] — [ænd; ənd][noʊ] ['pɪdʒɪn] [wɪ'ðɪn] .

"	When	we	reached	his	cage	we	found	its	door	open	—	and	no	pigeon	within	.
"	什么时候	我们	达到	他的	笼	我们	成立	它是	门	打开	—	和	不	鸽子	之内	.

"当我们走到鸽笼旁时，发现笼门开着——里面却没有鸽子。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] ,

I	was	not	surprised	,
我	曾是	不是	惊讶	,

我并不感到意外。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][keɪdʒ] [ˌʌnˈlɑːkt] ['evri] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

for	I	had	left	the	cage	unlocked	every	night	that	we	had	been	at	the
为了	我	有	左边	这	笼	已解锁	每一个	夜晚	那	我们	有	到过	在	这

['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] .

Lamasery	.
喇嘛	.

因为在我们待在喇嘛寺的每个晚上，我都没有锁笼子。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ?

But	where	had	he	gone	?
但	在哪里	有	他	已消失	?

但他去了哪里?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ; [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

We	could	not	find	him	in	the	main	building	;	so	we	went	to	the	library	.
我们	可以	不是	寻找	他	在	这	主要的	建筑	;	所以	我们	去	到	这	图书馆	.

我们在主楼里没找到他，所以我们去了图书馆。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aʊtər] [sel] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ,

There	in	a	deserted	outer	cell	we	found	some	of	his	feathers	,
那里	在	一个	荒凉的	外	细胞	我们	成立	一些	的	他的	羽毛	,

我们在一个废弃的外牢房里发现了他的一些羽毛。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] - [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['wiːzəlz] ['futsteps] .

and	nearby	Ghond	detected	a	weasel's	footsteps	.
和	附近	-	检测到	一个	黄鼠狼的	脚步声	.

附近的贡德察觉到了黄鼠狼的脚步声。

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sə'spekt] ['trʌb(ə)l] .

That	made	us	suspect	trouble	.
那	制成	我们	怀疑	麻烦	.

这让我们怀疑出了什么问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

But	if	the	weasel	had	attacked	and	killed	him	,	there	would	be	blood	on	the	floor	.
但	如果	这	黄鼠狼	有	遭到攻击	和	被杀	他	,	那里	会	是	血	在	这	地面	.

但如果黄鼠狼袭击并杀死了他，地板上就会有血迹。

[ðen] , ['wɪðər] [hæd; həd][hiː; hi] [fled] ?

Then	,	whither	had	he	fled	?
然后	,	往哪里去	有	他	逃亡	?

那么，他逃到了哪里?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

Where	was	he	now	?
在哪里	曾是	他	现在	?

他现在在哪里?

[wiː; wi] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

We	wandered	for	an	hour	.
我们	漫步	为了	一个	小时	.

我们闲逛了一个小时。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kuːɪŋ] ,

Just	as	we	had	decided	to	give	up	the	search	we	heard	him	cooing	,
只是	作为	我们	有	决定	到	给	向上	这	搜索	我们	听到	他	咕咕	,

正当我们决定放弃寻找的时候，我们听到他在咕咕叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ðə; ði] [swɪfts] ,

and	there	he	was	on	the	roof	of	the	library	,	talking	to	his	old	friends	the	Swifts	,
和	那里	他	曾是	在	这	屋顶	的	这	图书馆	,	说	到	他的	老的	朋友们	这	雨燕	,

于是，他站在图书馆的屋顶上，和他的老朋友斯威夫特一家聊天。

[huː] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][nest] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] .

who	**were**	**clinging**	**to**	**their**	**nest**	**under**	**the**	**eaves**	**.**
WHO	是	依恋	到	他们的	巢	在下面	这	檐	.

它们紧紧依偎在屋檐下的巢穴里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kuːɪŋ] .

We	**could**	**make**	**out**	**their**	**answer**	**to**	**his**	**cooing**	**.**
我们	可以	制作	出去	他们的	回答	到	他的	咕咕	.

我们能听出他们对他的咕哝声的回应。

['mɪstər] . [swɪft] [sed] : " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːp] !

Mr	**.**	**Swift**	**said**	**:**	**"**	**Cheep**	**,**	**cheep**	**,**	**cheep**	**!**
先生	.	迅速	说	:	"	便宜	,	便宜	,	便宜	!

斯威夫特先生说：“啾啾啾！”

" [aɪ][kraɪd][tuː; tə] [geɪ] - [nek] [ɪn][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] : ['aɪə]

"	**I**	**cried**	**to**	**Gay**	**-**	**Neck**	**in**	**joy**	**,**	**and**	**I**	**gave**	**him**	**his**	**call**	**to**	**breakfast**	**:**	**Aya**
"	我	哭	到	同性恋	-	脖子	在	喜悦	,	和	我	给予	他	他的	称呼	到	早餐	:	阿雅

— - — [eɪ] .

—	**á**	**—**	**ay**	**.**
—	-	—	哎	.

“我高兴地向盖伊·内克喊叫，并叫他吃早饭：阿亚——阿——阿。

[hiː; hi] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**curved**	**his**	**neck**	**and**	**listened**	**.**
他	弯曲	他的	脖子	和	听着	.

他侧过头，侧耳倾听。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['laʊdli] ,

Then	**as**	**I**	**called**	**again**	**he**	**saw**	**me**	**,**	**and**	**instantly**	**flapped**	**his**	**wings**	**loudly**	**,**
然后	作为	我	称为	再次	他	锯	我	,	和	即刻	拍打	他的	翅膀	高声	,

当我再次呼唤他时，他看见了我，立刻大声拍打着翅膀。

[ðen] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ] [rɪst] , [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .

then	**flew**	**down**	**and**	**sat**	**on**	**my**	**wrist**	**,**	**cool**	**as**	**a**	**cucumber**	**.**
然后	飞翔	向下	和	卫星	在	我的	手腕	,	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

然后它飞下来落在我的手腕上，凉爽极了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːsts] - ['futsteps] ['goʊɪŋ] [ʌp]

During	**the**	**earliest**	**dawn**	**he**	**must**	**have**	**heard**	**the**	**priests**	**'**	**footsteps**	**going**	**up**
期间	这	最早	黎明	他	必须	有	听到	这	神父	-	脚步声	去	向上

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	**their**	**morning**	**meditation**	**,**
到	他们的	早晨	冥想	,

黎明时分，他一定听到了僧侣们上楼进行晨祷的脚步声。

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

and	**gotten**	**out**	**of**	**his**	**cage**	**,**
和	获得	出去	的	他的	笼	,

然后他逃出了笼子。

[ðen] [gɔːn] [ə'streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [sel] [wer] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn'ekspɜːrt] ['wiːzl]

then	**gone**	**astray**	**to**	**the**	**outer**	**cell**	**where**	**no**	**doubt**	**a**	**young**	**and**	**inexpert**	**weasel**
然后	已消失	误入歧途	到	这	外	细胞	在哪里	不	怀疑	一个	年轻的	和	不专业	黄鼠狼

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

had	**attacked**	**him**	**.**
有	遭到攻击	他	.

然后他迷路到了外牢房，毫无疑问，一只年轻无知的黄鼠狼在那里袭击了他。

[ə; eɪ] ['vetərən] [laɪk] [geɪ] - [nek] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['wiːzl] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

A	veteran	like	Gay	-	Neck	could	easily	outwit	the	weasel	by	presenting	him	with
一个	老将	喜欢	同性恋	-	脖子	可以	容易地	智胜	这	黄鼠狼	经过	呈现	他	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ['oʊnli] .

a	few	feathers	only	.
一个	很少	羽毛	仅有的	.

像盖伊·内克这样的老手，只需拿出几根羽毛就能轻松智胜黄鼠狼。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɔːrn]

While	the	young	hopeful	was	looking	for	the	pigeon	inside	a	lot	of	torn
尽管	这	年轻的	充满希望	曾是	寻找	为了	这	鸽子	里面	一个	很多	的	撕裂

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

当这位充满希望的年轻人在一堆破损的羽毛中寻找鸽子时，

[hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪktɪm] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

his	would	-	be	victim	flew	up	into	the	sky	.
他的	会	-	是	受害者	飞翔	向上	进入	这	天空	.

他原本想袭击的那个人飞上了天空。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [swɪft] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

There	he	found	his	old	friend	,	Swift	,	flying	to	salute	the	rising	sun	.
那里	他	成立	他的	老的	朋友	,	迅速	,	飞行	到	礼炮	这	上升	太阳	.

在那里，他发现他的老朋友斯威夫特正飞向冉冉升起的太阳致敬。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [tə'geðər] ,

And	after	they	had	performed	their	morning	worship	together	,
和	后	他们	有	执行	他们的	早晨	崇拜	一起	,

他们一起进行完晨祷之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['laɪbreri]

they	had	come	down	for	a	friendly	chat	on	the	roof	of	the	monastery	library
他们	有	来	向下	为了	一个	友好的	聊天	在	这	屋顶	的	这	修道院	图书馆

.

:
.

他们来到修道院图书馆的屋顶上进行友好的交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

同性恋脖子(Gay-Neck)
第7/7页

[ðæt] [deɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] .

That	day	very	terrible	news	reached	the	Lamasery	.
那	天	非常	糟糕的	消息	达到	这	喇嘛	.

那天，喇嘛寺收到了非常可怕的消息。

[ə; eɪ][waɪld]['bʌfələʊ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːmə][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]

A	wild	buffalo	had	attacked	the	village	that	the	Lama	had	spoken	of	the
一个	荒野	水牛	有	遭到攻击	这	村庄	那	这	喇嘛	有	说	的	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

喇嘛前一天提到的那个村庄，遭到了一头野牛的袭击。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

He	had	come	there	during	the	previous	evening	and	killed	two	people	who
他	有	来	那里	期间	这	以前的	晚上	和	被杀	二	人们	WHO

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ə'raʊnd]

were	going	home	from	a	meeting	of	the	village	elders	that	was	held	around
是	去	家	从	一个	会议	的	这	村庄	长者	那	曾是	握住	大约

[ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] .

the	communal	threshing	floor	.
这	公社	脱粒	地面	.

前一天晚上，他来到这里，杀害了两名刚从村长会议回家的人，会议在公共打谷场附近举行。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]

The	villagers	had	sent	up	a	deputation	to	the	Abbot	to	say	a	prayer	for
这	村民们	有	发送	向上	一个	代表团	到	这	方丈	到	说	一个	祷告	为了

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv]

the	destruction	of	the	beast	and	begging	him	to	exorcise	the	soul	out	of
这	破坏	的	这	兽	和	乞讨	他	到	傩	这	灵魂	出去	的

[ðə; ði] [bruːt] .

the	brute	.
这	蛮力	.

村民们派代表团去见修道院院长，为消灭这头野兽祈祷，并恳求他驱除野兽身上的邪灵。

[ðə; ði]['hoʊli][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [miːnz] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['bʌfələʊ] [ɪn]

The	holy	man	said	that	he	would	use	means	that	would	kill	the	murderous	buffalo	in
这	圣	男人	说	那	他	会	使用	方法	那	会	杀	这	杀人犯	水牛	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

圣人说他将用某种方法在二十四小时内杀死这头杀人野牛。

" [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [piːs] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	Go	home	in	peace	,	O	beloved	ones	of	Infinite	Compassion	.
"	去	家	在	和平	,	哦	心爱	一个	的	无限	同情	.

“愿你们平安回家，无尽慈悲的挚爱们。”

[jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] .

Your	prayers	will	be	answered	.
你的	祈祷	将要	是	回答	.

你的祈祷会得到回应。

[duː][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

Do	not	venture	out	of	doors	after	nightfall	.
做	不是	风险投资	出去	的	门	后	黄昏	.

天黑后不要外出。

[steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑːn] [piːs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
Stay **home** **and** **meditate** **on** **peace** **and** **courage** **.**
停留 家 和 幽思 在 和平 和 勇气 .

待在家中，冥想和平与勇气。

" - , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [æskt] : " [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['feloʊ] [bɪn] ['pestərɪŋ] [jʊr; jər]
" Ghond , who was present , asked : " How long has this fellow been pestering your
" - , WHO 曾是 展示 , 问 : " 如何 长的 有 这 同伴 到过 纠缠 你的
['vɪlɪdʒ] ?
village ?
村庄 ?

当时在场的贡德问道："这个人骚扰你们村子有多久了？"

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌdepju'teɪʃn] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" The entire deputation affirmed that he had been coming every night for a
" 这 全部的 代表团 确认 那 他 有 到过 未来 每一个 夜晚 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

"整个代表团都证实，他已经连续一周每晚都来。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp]['ɔːlmoʊst][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] [krɑːp] .
He had eaten up almost half of their spring crop .
他 有 吃 向上 几乎 一半 的 他们的 春天 庄稼 .

他吃掉了他们春季作物的近一半。

[ə'gen] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd]['eksɔːrsɪzəm][tuː; tə] [kɪl]
Again begging for strong and effective incantation and exorcism to kill
再次 乞讨 为了 强的 和 有效的 咒语 和 驱魔 到 杀
[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,
the buffalo ,
这 水牛 ,

再次恳求施以强效咒语和驱魔仪式来杀死那头野牛，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
they went down to their village .
他们 去 向下 到 他们的 村庄 .

他们下山回到了村子。

['æftər][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði]['lɑːmə] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]
After the deputation had left , the Lama said to Ghond , who was standing by
后 这 代表团 有 左边 , 这 喇嘛 说 到 - , WHO 曾是 常设 经过
: " [oʊ] ,
: " O ,
: " 哦 ,

代表团离开后，喇嘛对站在一旁的贡德说："哦，

['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hiːld] , [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
chosen one of victory , now that you are healed , go forth to slay the murderer .
选定 一 的 胜利 , 现在 那 你 是 已治愈 , 去 前进 到 杀戮 这 凶手 .
"
"
"

胜利的使者，既然你已经痊愈，就去斩杀凶手吧。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] ！ "
" But , my Lord ! "
" 但 , 我的 主 ！ "

"可是，我的大人！"

" [fɪr] [noʊ] [mɔːr] , - .
" **Fear no more , Ghond .**
" 害怕 不 更多的 , - .

“贡德，别再害怕了。”

[jʊr; jər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæv; həv] [hiːld] [juː; jʊ] .
Your meditations have healed you .
你的 冥想 有 已治愈 你 .

你的冥想治愈了你。

[naʊ] [test] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
Now test in the woods what you have acquired here by this means .
现在 测试 在 这 树林 什么 你 有 获得 这里 经过 这 方法 .

现在到树林里去检验一下你通过这种方法学到的东西。

[ɪn]['sɑːlətuːd] [men] [geɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [pɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [test] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
In solitude men gain power and poise which they must test in the multitude .
在 孤独 男人 获得 力量 和 沉着 哪个 他们 必须 测试 在 这 民众 .

人在独处中能获得力量和沉着，而这些力量和沉着必须在人群中得到检验。

[er] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [twaɪs] [frʌm; frəm] [naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [vɪk'tɔːriəs] .
Ere the sun sets twice from now , you shall return victorious .
埃雷 这 太阳 套 两次 从 现在 , 你 将 返回 胜利者 .

在太阳两次落山之前，你必将凯旋而归。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [sək'ses] ,
As an earnest of my perfect faith in your success ,
作为 一个 认真 的 我的 完美的 信仰 在 你的 成功 ,

为了表达我对你成功毫无保留的信心，

[aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I request you to take this boy and his pigeon with you .
我 要求 你 到 拿 这 男生 和 他的 鸽子 和 你 .

请你把这个男孩和他的鸽子带走。

['ʃʊrli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['daʊtɪd]
Surely I would not ask you to take a boy of sixteen with you if I doubted
一定 我 会 不是 问 你 到 拿 一个 男生 的 十六 和 你 如果 我 怀疑
[jʊr; jər] ['paʊɚz] [ɔːr][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .
your powers or the outcome of your mission .
你的 权力 或者 这 结果 的 你的 使命 .

如果我怀疑你的能力或任务结果，我肯定不会要求你带一个十六岁的男孩一起去。

[goʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
Go , bring the murderer to justice .
去 , 带来 这 凶手 到 正义 .

去，将凶手绳之以法。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" **That afternoon we set out for the jungle .**
" 那 下午 我们 放 出去 为了 这 丛林 .

那天下午，我们出发前往丛林。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'gen]
I was overjoyed at the prospect of spending at least one night in there again
我 曾是 欣喜若狂 在 这 前景 的 开支 在 至少 一 夜晚 在 那里 再次
.
:
.

想到还能在那里再待上至少一晚，我欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] ,

What	a	pleasure	it	was	to	go	with	Ghond	and	the	pigeon	,
什么	一个	乐趣	它	曾是	到	去	和	-	和	这	鸽子	,

和贡德以及那只鸽子一起旅行真是太愉快了!

[bəuθ] [hoʊl] [ænd; ənd] [wel] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['bʌfəloʊ] .

both	whole	and	well	once	more	,	in	quest	of	a	wild	buffalo	.
两个都	所有的	和	出色地	一次	更多的	,	在	寻求	的	一个	荒野	水牛	.

他们再次恢复了健康，踏上了寻找野牛的旅程。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [bɔɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['welkəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

Is	there	any	boy	on	earth	who	would	not	welcome	such	an	opportunity	?
是	那里	任何	男生	在	地球	WHO	会	不是	欢迎	这样的	一个	机会	?

世上会有哪个男孩不渴望这样的机会吗?

[soʊ] , ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][roʊp] - ['lædərz] , [ə; eɪ] [ləsuː] [ænd; ənd] [naɪvz] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] -

So	,	thoroughly	equipped	with	rope	-	ladders	,	a	lassoo	and	knives	,	with	Gay	-
所以	,	彻底	配备	和	绳索	-	梯子	,	一个	套索	和	刀具	,	和	同性恋	-

[nek] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [wiː; wi][set] [aʊt] .

Neck	on	my	shoulder	,	we	set	out	.
脖子	在	我的	肩膀	,	我们	放	出去	.

于是，我们装备齐全，带上了绳梯、套索和刀具，我肩上扛着盖伊·内克，出发了。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fə'bɪdz] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

The	British	Government	forbids	the	use	of	fire	-	arms	to	the	common	people	of
这	英国	政府	禁止	这	使用	的	火	-	武器	到	这	常见的	人们	的

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

英国政府禁止印度普通民众使用枪支。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['kærid] [noʊ]['raɪfəlz] .

and	so	we	carried	no	rifles	.
和	所以	我们	携带	不	步枪	.

因此我们没有携带步枪。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

About	three	in	the	afternoon	we	reached	the	village	north	-	west	of	the
关于	三	在	这	下午	我们	达到	这	村庄	北	-	西方	的	这

['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] .

Lamasery	.
喇嘛	.

下午三点左右，我们到达了喇嘛寺西北部的村庄。

[ðer; ðər] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] .

There	,	we	took	up	the	trail	of	the	buffalo	.
那里	,	我们	采取	向上	这	踪迹	的	这	水牛	.

在那里，我们循着野牛的踪迹前行。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd] [waɪd] ['klɪrɪŋz] .

We	followed	it	through	dense	woods	and	wide	clearings	.
我们	随后	它	通过	稠密	树林	和	宽的	空地	.

我们循着它穿过茂密的树林和开阔的空地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brʊk] , [ɔːr][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ['mæməθ] ['fɔːlən]

Here	and	there	we	crossed	a	brook	,	or	had	to	climb	over	mammoth	fallen
这里	和	那里	我们	交叉	一个	溪	,	或者	有	到	爬	超过	长毛象	倒下

[triːz] .

trees	.
树木	.

我们时不时要跨过小溪，或者翻越倒下的大树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [haʊ] [klɪr] [ðə; ði] [ˈbʌfəˌloʊz] [fuːtˈprints] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhevi] !

It	was	extraordinary	how	clear	the	buffalo's	footprints	were	,	and	how	heavy	!
它	曾是	非凡的	如何	清除	这	布法罗的	脚印	是	,	和	如何	重的	!

令人惊讶的是，野牛的脚印竟然如此清晰，而且如此沉重！

- [riˈmɑːkt] : " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] [lʊk] [haʊ]

Ghond	remarked	:	"	He	must	have	been	frightened	to	death	,	for	look	how
-	评论	:	"	他	必须	有	到过	害怕	到	死亡	,	为了	看	如何

['hevɪli] [hiː; hi][hæz; həz] ['trɑːdn] [hɪr] .

heavily	he	has	trodden	here	.
重度	他	有	践踏	这里	.

贡德评论道："他一定是吓坏了，你看他在这里踩得多么沉重啊。"

['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [ˌʌnə'freɪd] [steɪt] [liːv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [wen]

Animals	in	their	normal	unafraid	state	leave	very	little	trace	behind	,	but	when
动物	在	他们的	普通的	无所畏惧	状态	离开	非常	小的	痕迹	在后面	,	但	什么时候

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

动物在正常无畏状态下几乎不留下任何痕迹，但当受到惊吓时，

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [weid] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [daʊn] .

they	act	as	if	the	terror	of	being	killed	weighed	their	bodies	down	.
他们	行为	作为	如果	这	恐怖	的	存在	被杀	称重	他们的	身体	向下	.

他们仿佛被死亡的恐惧压得喘不过气来。

[ðɪs] ['fɛloʊz] [huːf] [hæv; həv] [meɪd] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [klɪr] [maːrks] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

This	fellow's	hoofs	have	made	prodigious	and	clear	marks	wherever	he	went	.
这	同伴们	蹄子	有	制成	惊人	和	清除	标记	无论	他	去	.

这家伙的蹄子所到之处都留下了清晰而显著的痕迹。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

How	frightened	he	must	have	been	!
如何	害怕	他	必须	有	到过	!

他当时一定吓坏了！

" [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['rɪvər] .

"	At	last	we	reached	an	impassable	river	.
"	在	最后的	我们	达到	一个	不可逾越	河	.

"最后我们来到了一条无法逾越的河流。"

[ɪts] ['kɜːrənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][legz][hæd; həd]

Its	current	,	according	to	Ghond	,	was	sharp	enough	to	break	our	legs	had
它是	当前的	,	根据	到	-	,	曾是	锋利的	足够的	到	休息	我们的	腿	有

[wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

we	stepped	into	it	.
我们	步	进入	它	.

据贡德说，它的水流非常湍急，如果我们踏入其中，可能会折断我们的腿。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Strangely	enough	,	the	buffalo	too	had	not	dared	to	cross	it	.
奇怪的	足够的	,	这	水牛	也	有	不是	敢于	到	叉	它	.

奇怪的是，就连水牛也不敢过河。

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['presɪdənt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [huːf] - [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

So	we	followed	his	precedent	,	looking	for	more	hoof	-	prints	on	the	bank	.
所以	我们	随后	他的	先例	,	寻找	为了	更多的	蹄	-	印刷	在	这	银行	.

于是我们效仿他的做法，在河岸上寻找更多的蹄印。

[ɪn] ['twenti] [mɔːr] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [swəːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [striːm] [bæŋk] [ænd; ənd]

In	twenty	more	minutes	we	found	that	they	swerved	off	the	stream	bank	and
在	二十	更多的	分钟	我们	成立	那	他们	急转弯	离开	这	溪流	银行	和

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][pɪt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

disappeared	into	a	thick	jungle	which	looked	black	as	a	pit	although	it	was
消失	进入	一个	厚的	丛林	哪个	看起来	黑色的	作为	一个	坑	虽然	它	曾是

['hɑːrdli] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

hardly	five	in	the	afternoon	.
几乎	五	在	这	下午	.

又过了二十分钟，我们发现他们偏离了溪岸，消失在一片茂密的丛林中，虽然当时才下午五点，但丛林看起来黑得像个坑。

[ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	place	could	not	have	been	more	than	half	an	hour's	run	from	the
这	地方	可以	不是	有	到过	更多的	比	一半	一个	小时	跑步	从	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这个地方离村子最多也就半小时的路程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] ['bʌfəloʊ] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

for	a	wild	buffalo	of	any	age	.
为了	一个	荒野	水牛	的	任何	年龄	.

适用于任何年龄的野生水牛。

- [sed] : " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Ghond	said	:	"	Do	you	hear	the	song	of	the	water	?
-	说	:	"	做	你	听到	这	歌曲	的	这	水	?

贡德说："你听见水的歌声了吗？"

" ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz]

"	After	listening	for	several	minutes	I	heard	the	sound	of	water	kissing	the	sedges
"	后	聆听	为了	一些	分钟	我	听到	这	声音	的	水	接吻	这	莎草

[ænd; ənd] ['ʌðər] [græs] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['gəːgliŋ] ['groʊnɪŋ] [saʊndz] .

and	other	grass	not	far	off	with	gurgling	groaning	sounds	.
和	其他	草	不是	远的	离开	和	淙淙	呻吟	声音	.

"听了几分钟后，我听到不远处传来水亲吻莎草和其他草的声音，发出潺潺的呻吟声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [ræn] .

We	were	about	twenty	feet	from	a	lake	into	which	the	river	ran	.
我们	是	关于	二十	脚	从	一个	湖	进入	哪个	这	河	跑	.

我们当时距离河流汇入的湖泊大约20英尺。

" [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['bʌfəloʊ] [ɪz] ['haɪdɪŋ] — ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]

"	The	murderous	buffalo	is	hiding	—	probably	asleep	somewhere	between	here	and
"	这	杀人犯	水牛	是	隐藏	—	大概	睡着了	某处	之间	这里	和

[ðə; ði] [lə'guːn] , " [kraɪd] - .

the	lagoon	,	"	cried	Ghond	.
这	泻湖	,	"	哭	-	.

"那头凶残的野牛藏起来了——可能正在这里和泻湖之间的某个地方睡觉呢，"贡德喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [triːz] ['jɑːndər] .

"	Let	us	make	our	home	on	one	of	the	twin	trees	yonder	.
"	让	我们	制作	我们的	家	在	一	的	这	双	树木	远处	.

"让我们在那边那两棵双生树中的一棵上安家吧。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

It	is	getting	dark	and	I	am	sure	he	will	be	here	soon	.
它	是	获得	黑暗的	和	我	是	当然	他	将要	是	这里	很快	.

天色渐暗，我相信他很快就会到。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] .

We	should	not	be	found	on	the	floor	of	the	jungle	when	he	turns	up	.
我们	应该	不是	是	成立	在	这	地面	的	这	丛林	什么时候	他	转弯	向上	.

当他出现时，我们不应该倒在丛林的地上。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] !

There	is	hardly	a	space	of	four	feet	between	the	trees	!
那里	是	几乎	一个	空间	的	四	脚	之间	这	树木	!

树与树之间几乎没有四英尺的空隙!

" [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kjʊriəs] .

"	His	last	words	struck	me	as	curious	.
"	他的	最后的	字	击	我	作为	好奇的	.

“他的遗言让我觉得很奇怪。”

[soʊ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

So	I	examined	the	space	between	the	trees	.
所以	我	检查	这	空间	之间	这	树木	.

于是我仔细观察了树木之间的空地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,

They	were	tall	and	massive	,
他们	是	高的	和	大量的	,

他们身材高大魁梧，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dʒʌst] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ruːm]

and	between	them	lay	a	piece	of	earth	just	broad	enough	to	afford	room
和	之间	他们	躺	一个	片	的	地球	只是	广阔	足够的	到	买得起	房间

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	both	of	us	walking	abreast	of	each	other	.
为了	两个都	的	我们	步行	并排	的	每个	其他	.

他们之间是一块刚好够我们两人并肩行走的空地。

" [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [fɪr] - [soʊkt] ['tuːnɪk] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [twɪnz] .

"	Now	I	shall	lay	down	my	fear	-	soaked	tunic	half	-	way	between	these	Twins	.
"	现在	我	将	躺	向下	我的	害怕	-	浸泡过	束腰外衣	一半	-	方式	之间	这些	双胞胎	.

“现在，我要把浸透恐惧的长袍铺在这两座双子星中间。”

" [ðen] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [kloʊðz]

"	Then	Ghond	proceeded	to	take	from	under	his	tunic	a	bundle	of	old	clothes
"	然后	-	继续	到	拿	从	在下面	他的	束腰外衣	一个	捆	的	老的	衣服

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .

which	he	had	been	wearing	until	today	.
哪个	他	有	到过	穿着	直到	今天	.

“然后，贡德从他的束腰外衣下掏出一捆他今天一直穿的旧衣服。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [klaɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

He	placed	them	on	the	ground	,	then	climbed	one	of	the	trees	.
他	放置	他们	在	这	地面	,	然后	攀登	一	的	这	树木	.

他把它们放在地上，然后爬上一棵树。

['æftər] - [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

After	Ghond	had	gone	up	,	he	swung	down	a	rope	ladder	for	me	.
后	-	有	已消失	向上	,	他	摇摆	向下	一个	绳索	梯子	为了	我	.

贡德上去之后，顺着绳梯荡下来接我。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [geɪ] - [nek] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn] [maɪ]

I	climbed	up	on	it	with	Gay	-	Neck	fluttering	and	beating	his	wings	on	my
我	攀登	向上	在	它	和	同性恋	-	脖子	飘动	和	殴打	他的	翅膀	在	我的

['ʃəuldəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

shoulders	in	order	to	keep	his	balance	.
肩膀	在	命令	到	保持	他的	平衡	.

我爬了上去，盖伊·内克扑腾着翅膀，拍打着我的肩膀，以保持平衡。

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Both	**of**	**us**	**safely**	**reached**	**the**	**branch**	**on**	**which**	**Ghond**	**was**	**sitting**	**,**
两个都	的	我们	安全	达到	这	分支	在	哪个	-	曾是	坐着	,

我们俩都安全到达了贡德坐着的那根树枝上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə'peɪs] , [wi:; wi][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	**since**	**the**	**evening**	**was**	**coming**	**on**	**apace**	**,**	**we**	**sat**	**still**	**for**	**a**	**while**	**.**
和	自从	这	晚上	曾是	未来	在	迅速	,	我们	卫星	仍然	为了	一个	尽管	.

由于夜幕很快降临，我们便静静地坐了一会儿。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [fel] [wʌz; wəz][bɜ:rd] - [laɪf] .

The	**first**	**thing**	**I**	**noticed**	**as**	**the**	**dusk**	**fell**	**was**	**bird**	**-**	**life**	**.**
这	第一的	事物	我	注意到	作为	这	黄昏	跌倒	曾是	鸟	-	生活	.

黄昏降临时，我首先注意到的是鸟类。

['herən] , ['hɔ:rnbɪl] , [graʊs] , ['feznt] , [sɔ:ŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['emərəld] ['flɑ:ks] [ʌv; əv]

Herons	**,**	**hornbills**	**,**	**grouse**	**,**	**pheasant**	**,**	**song**	**-**	**sparrows**	**and**	**emerald**	**flocks**	**of**
苍鹭	,	犀鸟	,	松鸡	,	野鸡	,	歌曲	-	麻雀	和	翠	羊群	的

['pærəts] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

parrots	**seemed**	**to**	**infest**	**the**	**forest**	**.**
鹦鹉	似乎	到	虫害	这	森林	.

苍鹭、犀鸟、松鸡、野鸡、歌雀和成群的翠绿色鹦鹉似乎占据了整片森林。

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] ,

The	**drone**	**of**	**the**	**bee**	**,**
这	无人机	的	这	蜜蜂	,

蜜蜂的嗡嗡声

[ðə; ði] [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][fɑ:r]

the	**cut**	**-**	**cut**	**-**	**cut**	**of**	**the**	**woodpecker**	**and**	**the**	**shrill**	**cry**	**of**	**the**	**eagle**	**far**
这	切	-	切	-	切	的	这	啄木鸟	和	这	尖锐	哭	的	这	鹰	远的

[ˌoʊvər'hed] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terɪŋ] ['kraɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd]

overhead	**blended**	**with**	**the**	**tearing**	**crying**	**noises**	**of**	**the**	**mountain**	**torrent**	**and**
开销	混合	和	这	撕裂	哭泣	噪音	的	这	山	激流	和

[ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['weɪkɪŋ] [haɪ'i:nəz] .

the	**staccato**	**laughter**	**of**	**the**	**already**	**waking**	**hyenas**	**.**
这	断奏	笑声	的	这	已经	醒来	鬣狗	.

啄木鸟的啄木声和老鹰在远处头顶发出的尖锐叫声，与山涧的撕裂般的哭声和已经醒来的鬣狗的断断续续的笑声混杂在一起。

[ðə; ði] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] .

The	**tree**	**on**	**which**	**we**	**made**	**our**	**home**	**for**	**the**	**night**	**was**	**very**	**tall**	**.**
这	树	在	哪个	我们	制成	我们的	家	为了	这	夜晚	曾是	非常	高的	.

我们当晚栖身的那棵树非常高大。

[wi:; wi] [went] ['fɜ:rðər] [ʌp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['lepərd] , [ɔ:r]['sɜ:rpənt] , [wʌz; wəz]

We	**went**	**further**	**up**	**in**	**order**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**no**	**leopard**	**,**	**or**	**serpent**	**,**	**was**
我们	去	更远	向上	在	命令	到	制作	当然	那	不	豹	,	或者	蛇	,	曾是

[ə'bʌv] [ju: 'es] .

above	**us**	**.**
多于	我们	.

我们继续向上走，以确保上方没有豹子或蛇。

['æftər][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wi:; wi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hʌŋ]

After	**a**	**close**	**inspection**	**we**	**chose**	**a**	**couple**	**of**	**branches**	**between**	**which**	**we**	**hung**
后	一个	关闭	检查	我们	选择	一个	夫妻	的	分支	之间	哪个	我们	悬挂

['aʊər; ɑ:r] [roʊp] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['hæmək] .

our	**rope**	**ladder**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**strong**	**hammock**	**.**
我们的	绳索	梯子	在	这	形状	的	一个	强的	吊床	.

经过仔细观察，我们选择了几根树枝，把绳梯挂在树枝间，做成一个结实的吊床。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːr'selvz] [sɪ'kjʊr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pɜːrtʃ] , - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Just	as	we	had	made	ourselves	secure	on	our	perch	,	Ghond	pointed	to
只是	作为	我们	有	制成	我们自己	安全的	在	我们的	栖息	,	-	尖	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

我们刚在栖木上安顿下来，贡德就指着天空。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

I	looked	up	at	once	.
我	看起来	向上	在	一次	.

我立刻抬起头。

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv]['ruːbi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['iːg(ə)l] .

There	floated	on	wings	of	ruby	a	very	large	eagle	.
那里	漂浮	在	翅膀	的	红宝石	一个	非常	大的	鹰	.

一只巨大的鹰乘着红宝石般的翅膀翱翔在那里。

[ðoʊ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Though	darkness	was	rising	like	a	flood	from	the	floor	of	the	jungle	,
尽管	黑暗	曾是	上升	喜欢	一个	洪水	从	这	地面	的	这	丛林	,

尽管黑暗如同洪水般从丛林底部涌起，

[ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ][bɜːrnt] " [laɪk][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [θroʊt] " [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	spaces	above	the	sky	burnt	"	like	a	pigeon's	throat	"	and	through	it
在	这	空间	多于	这	天空	烧焦的	"	喜欢	一个	鸽子的	喉	"	和	通过	它

['səːkld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['sɑːlətəri] ['iːg(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,

circled	again	and	again	that	solitary	eagle	who	was	no	doubt	,
圈起来	再次	和	再次	那	孤	鹰	WHO	曾是	不	怀疑	,

天空之上的空间燃烧着“如同鸽子的喉咙”，那只孤独的雄鹰一遍又一遍地盘旋其中，毫无疑问，它就是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

according	to	Ghond	,	performing	his	worship	of	the	setting	sun	.
根据	到	-	,	表演	他的	崇拜	的	这	环境	太阳	.

据贡德所说，他正在举行对落日的崇拜仪式。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts]

His	presence	had	already	had	a	stilling	effect	on	the	birds	and	insects
他的	在场	有	已经	有	一个	静止	影响	在	这	鸟类	和	昆虫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

他的出现已经对森林里的鸟类和昆虫产生了镇静作用。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [jet] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mjuːt] ['wɜːʃɪpə] ,

Though	he	was	far	above	them	,	yet	like	a	congregation	of	mute	worshippers	,
尽管	他	曾是	远的	多于	他们	,	然而	喜欢	一个	会众	的	沉默的	信徒	,

虽然他的地位远高于他们，却像一群沉默的信徒。

[ðeɪ] [kept] ['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] , [ðer; ðər] [kɪŋ] , [fluː] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd]

they	kept	silent	while	he	,	their	King	,	flew	backward	and	forward	,	and	vaulted
他们	保留	沉默的	尽管	他	,	他们的	国王	,	飞翔	落后	和	向前	,	和	拱形

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][gɑːd] ,

before	their	God	,
前	他们的	上帝	,

当他们的国王在他们的神面前来回飞翔、跃过山崖时，他们保持沉默。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪəroʊˌfænt] .

the	Father	of	Light	,	with	the	ecstasy	of	a	hierophant	.
这	父亲	的	光	,	和	这	狂喜	的	一个	教皇	.

光明之父，带着祭司般的狂喜。

['sloʊli] [ðə; ði]['ruːbi]['faɪər] [ebd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Slowly	**the**	**ruby**	**fire**	**ebbed**	**from**	**his**	**wings**	**.**
缓慢地	这	红宝石	火	退潮	从	他的	翅膀	.

他翅膀上的红宝石般的火焰渐渐熄灭了。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l][seɪlz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv][goʊld] .

Now	**they**	**became**	**purple**	**sails**	**fringed**	**with**	**sparks**	**of**	**gold**	**.**
现在	他们	成为	紫色的	帆	流苏	和	火花	的	金子	.

现在它们变成了镶有金色火花的紫色船帆。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kən'kluːdid] ,

As	**if**	**his**	**adoration**	**was**	**at**	**last**	**concluded**	**,**
作为	如果	他的	崇拜	曾是	在	最后的	结束	,

仿佛他的爱慕之情终于结束了，

[hiː; hi][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] ,

he	**rose**	**higher**	**and**	**as**	**an**	**act**	**of**	**self**	**-**	**immolation**	**before**	**his**	**deity**	**,**
他	玫瑰	更高	和	作为	一个	行为	的	自己	-	献祭	前	他的	神	,

他越升越高，并以自焚的方式向他的神灵致敬。

[fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [piːks] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]

flew	**towards**	**the**	**flaming**	**peaks**	**burning**	**with**	**fire**	**,**	**and**	**vanished**	**in**	**their**
飞翔	向	这	炽盛	高峰	燃烧	和	火	,	和	消失了	在	他们的

['splendər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] .

splendour	**like**	**a**	**moth**	**.**
辉煌	喜欢	一个	蛾	.

飞向燃烧着火焰的山峰，像飞蛾一样消失在它们的壮丽景色中。

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['bʌfəˌloʊz] [be'ləuɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['vɔɪsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Below	**,**	**a**	**buffalo's**	**bellowing**	**unlocked**	**the**	**insect**	**voices**	**one**	**by**	**one**	**,**
以下	,	一个	布法罗的	咆哮	已解锁	这	昆虫	声音	一	经过	一	,

下方，水牛的吼叫声逐一唤醒了昆虫的鸣叫声。

['terɪŋ] ['ɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] ['tætərz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

tearing	**into**	**shreds**	**and**	**tatters**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**evening**	**.**
撕裂	进入	碎屑	和	破烂不堪	这	寂静	的	这	晚上	.

撕碎了夜晚的宁静。

[æn; ən] [aʊl] [huːtid] [nɪr] [baɪ] , ['meɪkɪŋ] [geɪ] - [nek] ['snʌg(ə)l] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ['ʌndər] [maɪ]

An	**owl**	**hooted**	**near**	**by**	**,**	**making**	**Gay**	**-**	**Neck**	**snuggle**	**closely**	**to**	**my**	**heart**	**under**	**my**
一个	猫头鹰	发出嘘声	靠近	经过	,	制作	同性恋	-	脖子	依偎	密切	到	我的	心	在下面	我的

['tuːnɪk] .

tunic	**.**
束腰外衣	.

一只猫头鹰在附近鸣叫，盖伊·内克便依偎在我的束腰外衣下，紧紧地贴着我的心脏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] - , [ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [flʌŋ]

Suddenly	**the**	**Himalayan**	**Doël**	**,**	**a**	**night**	**bird**	**,**	**very**	**much**	**like**	**a**	**nightingale**	**,**	**flung**
突然	这	喜马拉雅山	-	,	一个	夜晚	鸟	,	非常	很多	喜欢	一个	夜莺	,	扔

[ə'brɔːd] [ɪts]['mædʒɪk] [sɔːŋ] .

abroad	**its**	**magic**	**song**	**.**
国外	它是	魔法	歌曲	.

突然，喜马拉雅夜莺（一种夜鸟，很像夜莺）唱起了它那神奇的歌声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fluːt] [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ][gɑːd] , [trɪl] [ə'pɑːn] [trɪl] , [kə'denzə] [ə'pɑːn] [kə'denzə] ,

Like	**a**	**silver**	**flute**	**blown**	**by**	**a**	**God**	**,**	**trill**	**upon**	**trill**	**,**	**cadenza**	**upon**	**cadenza**	**,**
喜欢	一个	银	长笛	吹	经过	一个	上帝	,	颤音	之上	颤音	,	华彩乐段	之上	华彩乐段	,

如同神明吹奏的银笛，颤音连绵不断，华彩乐段层出不穷。

[spɪld] [ɪts] [tə'renʃ(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [rʌʃt] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

spilled	**its**	**torrential**	**peace**	**which**	**rushed**	**like**	**rain**	**down**	**the**	**boughs**	**of**	**the**	**trees**	**,**
洒了	它是	滂沱	和平	哪个	匆忙	喜欢	雨	向下	这	树枝	的	这	树木	,

它倾泻而下的宁静，如同雨水般从树枝上奔涌而下。

['drɪpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ruːd] [bɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

dripping	over	their	rude	barks	to	the	floor	of	the	jungle	,
滴落	超过	他们的	粗鲁的	树皮	到	这	地面	的	这	丛林	,

水滴顺着它们粗鲁的吠叫声流到丛林地面上，

[ðen] [θruː] [ðer; ðər] ['veri] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

then	through	their	very	roots	into	the	heart	of	the	earth	.
然后	通过	他们的	非常	根	进入	这	心	的	这	地球	.

然后通过它们的根系深入地球深处。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌmər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] [wɪl] [rɪ'meɪn]

The	enchantment	of	an	early	summer	night	in	the	Himalayas	will	remain
这	魅力	的	一个	早期的	夏天	夜晚	在	这	喜马拉雅山	将要	保持

[fɔːr; fər]['evər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

for	ever	indescribable	.
为了	曾经	无法形容	.

喜马拉雅山初夏夜晚的迷人景色，永远无法用语言来形容。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['sliːpi] .

In	fact	it	was	so	sweet	and	lonely	that	I	felt	very	sleepy	.
在	事实	它	曾是	所以	甜的	和	孤独	那	我	毛毡	非常	困	.

事实上，那种感觉既甜蜜又孤独，让我感到非常困倦。

- [pʊt][æn; ən]['ekstrə][roʊp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ghond	put	an	extra	rope	around	me	that	held	me	secure	to	the	trunk	of	the
-	放	一个	额外的	绳索	大约	我	那	握住	我	安全的	到	这	树干	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

贡德又在我身上套了一根绳子，把我牢牢地固定在树干上。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

Then	I	put	my	head	on	his	shoulder	in	order	to	sleep	comfortably	.
然后	我	放	我的	头	在	他的	肩膀	在	命令	到	睡觉	舒适地	.

然后我把头靠在他的肩膀上，以便睡得舒服些。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

But	before	I	did	so	,	he	told	me	of	his	plan	.
但	前	我	做过	所以	,	他	讲述	我	的	他的	计划	.

但在我这么做之前，他告诉我他的计划。

" [ðoʊz] [kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [wɔːr] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pə'zest]

"	Those	cast	-	off	garments	of	mine	are	what	I	wore	while	my	heart	was	possessed
"	那些	投掷	-	离开	服装	的	矿	是	什么	我	穿着	尽管	我的	心	曾是	拥有

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

“我身上这些脱下来的衣服，是我在内心充满恐惧时所穿的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər] .

They	have	a	strange	odour	.
他们	有	一个	奇怪的	气味	.

它们有一种奇怪的气味。

[ɪf] [ðæt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] (['ɪdiət]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [gets][ðer; ðər] [sent] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm]

If	that	brother	-	in	-	law	(	idiot	)	of	a	buffalo	gets	their	scent	,	he	will	come
如果	那	兄弟	-	在	-	法律	(	笨蛋	)	的	一个	水牛	获得	他们的	香味	,	他	将要	来

['hɪðər] .

hither	.
这里	.

如果那个笨蛋姐夫闻到了它们的气味，他就会过来。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [fɪr] .

He	who	is	frightened	responds	to	the	odour	of	fear	.
他	WHO	是	害怕	回应	到	这	气味	的	害怕	.

恐惧之人会对恐惧的气味做出反应。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [maɪ][kæst] - [ɔːf] [dres] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

If	he	comes	to	investigate	my	cast	-	off	dress	,	we	shall	do	what	we	can
如果	他	来	到	调查	我的	投掷	-	离开	裙子	,	我们	将	做	什么	我们	能

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果他来查看我丢弃的裙子，我们会对他采取任何措施。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [ləsuː] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hefər] . . . .

I	hope	we	can	lassoo	and	take	him	home	tame	as	a	heifer	.	.	.	.
我	希望	我们	能	套索	和	拿	他	家	驯服	作为	一个	小母牛	.	.	.	.

我希望我们能用套索把他套住，像驯服小母牛一样带回家……

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

"	I	did	not	hear	the	rest	of	his	words	for	I	had	fallen	asleep	.
"	我	做过	不是	听到	这	休息	的	他的	字	为了	我	有	倒下	睡着了	.

“我没听到他接下来的话，因为我睡着了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][slept] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

I	do	not	know	how	long	I	slept	,	but	suddenly	I	was	roused	by	a	terrific
我	做	不是	知道	如何	长的	我	睡着了	,	但	突然	我	曾是	唤醒	经过	一个	了不起

[be'ləuɪŋ] .

bellowing	.
咆哮	.

我不知道自己睡了多久，突然被一声可怕的吼叫声惊醒。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] ,

When	I	opened	my	eyes	Ghond	,	who	was	already	awake	,
什么时候	我	打开	我的	眼睛	-	,	WHO	曾是	已经	醒	,

当我睁开眼睛时，贡德已经醒了。

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] .

undid	the	rope	around	me	and	pointed	below	.
撤销	这	绳索	大约	我	和	尖	以下	.

解开我身上的绳子，指着下方。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

In	the	faint	light	of	the	dawn	at	first	I	saw	nothing	,
在	这	头晕的	光	的	这	黎明	在	第一的	我	锯	没有什么	,

在黎明微弱的光线下，我最初什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [biːst] .

but	I	heard	distinctly	the	groaning	and	grunting	of	an	angry	beast	.
但	我	听到	明显地	这	呻吟	和	哼哼	的	一个	生气的	兽	.

但我清楚地听到了一头愤怒野兽的呻吟和咆哮声。

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ðə; ði][deɪ] [breɪks] ['ræpɪdli] .

In	the	tropics	the	day	breaks	rapidly	.
在	这	热带	这	天	休息	快速	.

在热带地区，天亮得很快。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [moʊst] [ɪn'tentli] .

I	looked	down	most	intently	.
我	看起来	向下	最多	专注地	.

我全神贯注地低头看着。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [sɔː] . . . .

Now	in	the	growing	light	of	day	I	saw	.	.	.	.
现在	在	这	生长	光	的	天	我	锯	.	.	.	.

在逐渐明亮的日光下，我看到了.....

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

There	could	be	no	two	opinions	about	what	I	saw	.
那里	可以	是	不	二	意见	关于	什么	我	锯	.

对于我所看到的景象，恐怕没有任何异议。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒet] ['rʌbɪŋ] [ɪts][dɑːrk][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɑːn]

there	was	a	hillock	of	shining	jet	rubbing	its	dark	side	against	the	tree	on
那里	曾是	一个	岗	的	灼灼	喷射	擦	它是	黑暗的	边	反对	这	树	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] .

which	we	sat	.
哪个	我们	卫星	.

一小堆闪亮的乌木，深色的一面摩擦着我们坐着的那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [aɪ] [sər'maɪzd] ,

It	was	about	ten	feet	long	,	I	surmised	,
它	曾是	关于	十	脚	长的	,	我	推测	,

我估计它大约有十英尺长。

[ðoʊ] [hæf][ʌv; əv][ɪts] [bʌlk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

though	half	of	its	bulk	was	covered	by	the	leaves	and	boughs	of	the	trees	.
尽管	一半	的	它是	大部分	曾是	涵盖	经过	这	树叶	和	树枝	的	这	树木	.

虽然它一半的体积都被树叶和树枝覆盖住了。

[ðə; ði] [biːst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['oʊp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['fɜːrnɪs] ,

The	beast	looked	like	a	black	opal	coming	out	of	a	green	furnace	,
这	兽	看起来	喜欢	一个	黑色的	蛋白石	未来	出去	的	一个	绿色的	炉	,

那野兽看起来就像一块从绿色熔炉里出来的黑色蛋白石。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [groʊn] ['foʊliɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

such	was	the	glitter	of	the	newly	grown	foliage	under	the	morning	sun	.
这样的	曾是	这	闪光	的	这	新	生长	叶子	在下面	这	早晨	太阳	.

晨曦下，新生的嫩叶闪闪发光。

[aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ðæt] [ɪn] ['neɪtʃər] [lʊks] ['helθi] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ,

I	thought	,	the	buffalo	that	in	nature	looks	healthy	and	silken	,
我	想法	,	这	水牛	那	在	自然	看起来	健康	和	丝	,

我想，自然界中那些看起来健康光滑、毛发柔顺的水牛，

[ɪn][ə; eɪ] [zuː] [ɪz][ə; eɪ]['meɪndʒi] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [meɪn] [ænd; ənd]['dɜːrti][skɪn] .

in	a	Zoo	is	a	mangy	creature	with	matted	mane	and	dirty	skin	.
在	一个	动物园	是	一个	疥癣	生物	和	哑光	鬃毛	和	肮脏的	皮肤	.

在动物园里，它是一种毛发凌乱、皮肤肮脏的动物。

[kæn; kən] [ðoʊz] [huː] [siː] ['baisən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ['evər] [kən'siːv] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?

Can	those	who	see	bisons	in	captivity	ever	conceive	how	beautiful	they	can	be	?
能	那些	WHO	看	野牛	在	囚禁	曾经	构想	如何	美丽的	他们	能	是	?

那些见过圈养野牛的人，能否想象出它们有多么美丽?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [moʊst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] — [wɪtʃ]

What	a	pity	that	most	young	people	instead	of	seeing	one	animal	in	nature	—	which
什么	一个	遗憾	那	最多	年轻的	人们	反而	的	看到	一	动物	在	自然	一	哪个

[ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['eni] [zu:] — [mʌst; məst] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz]

is	worth	a	hundred	in	any	Zoo	—	must	derive	their	knowledge	of	God's	creatures
是	值得	一个	百	在	任何	动物园	—	必须	派生	他们的	知识	的	神的	生物

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['prizənz] .

from	their	appearance	in	prisons	.
从	他们的	外貌	在	监狱	.

令人遗憾的是，大多数年轻人本有机会在大自然中看到一只动物（这比在任何动物园里看到一百只动物都更有价值），却只能从监狱里的动物身上获取对上帝造物的认识。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [pər'si:v] ['eni] [raɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz]['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

If	we	cannot	perceive	any	right	proportion	of	man's	moral	nature	by	looking	at
如果	我们	不能	感知	任何	正确的	部分	的	男人的	道德	自然	经过	寻找	在

['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

prisoners	in	a	jail	,
囚犯	在	一个	监狱	,

如果我们无法通过观察监狱里的囚犯来了解人类道德本性的任何正确比例，

[haʊ] [du:][wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

how	do	we	manage	to	think	that	we	know	all	about	an	animal	by	gazing	at
如何	做	我们	管理	到	思考	那	我们	知道	全部	关于	一个	动物	经过	凝视	在

[hɪm; ɪm] [pend] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

him	penned	in	a	cage	?
他	撰写	在	一个	笼	?

我们怎么能仅仅通过凝视被关在笼子里的动物就认为自己了解了它的一切呢?

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðæt] ['mɜ:rdərəs] ['bʌfəloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tri:] .

However	,	to	return	to	that	murderous	buffalo	at	the	foot	of	our	tree	.
然而	,	到	返回	到	那	杀人犯	水牛	在	这	脚	的	我们的	树	.

然而，让我们回到树下那头凶残的野牛身上。

[geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ]['tu:nɪk][ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [roʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,

Gay	-	Neck	was	freed	from	under	my	tunic	and	left	to	roam	on	the	tree	,
同性恋	-	脖子	曾是	自由	从	在下面	我的	束腰外衣	和	左边	到	漫游	在	这	树	,

盖伊·内克从我的束腰外衣下被解救出来，任由它在树上游荡。

[wɪtʃ] - [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [laɪk][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	Ghond	and	I	descended	by	a	number	of	branches	like	the	rungs	of	a
哪个	-	和	我	下降	经过	一个	数字	的	分支	喜欢	这	梯级	的	一个

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

我和贡德沿着许多树枝像梯子的横档一样往下走去。

[tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

till	we	reached	a	branch	that	was	about	two	feet	above	the	buffalo	.
直到	我们	达到	一个	分支	那	曾是	关于	二	脚	多于	这	水牛	.

直到我们到达一根离水牛大约两英尺高的树枝。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju: 'es] .

He	did	not	see	us	.
他	做过	不是	看	我们	.

他没看见我们。

- ['swɪftli] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ləsu:] .

Ghond	swiftly	tied	around	the	tree	trunk	one	end	of	the	long	lassoo	.
-	迅速地	系	大约	这	树	树干	一	结尾	的	这	长的	套索	.

贡德迅速将长套索的一端系在树干上。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [naʊ] [ænd; ənd]

I	noticed	that	the	buffalo	was	playing	underneath	by	putting	his	horns	now	and
我	注意到	那	这	水牛	曾是	玩耍	下	经过	推杆	他的	角	现在	和

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['tætərd] ['gɑːrmənt] ,

then	through	a	tattered	garment	,
然后	通过	一个	破烂	服装	,

我注意到那头水牛在底下玩耍，时不时地把角伸进一件破烂的衣服里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] - [kloʊðz] .

what	was	left	of	Ghond's	clothes	.
什么	曾是	左边	的	-	衣服	.

贡德剩下的衣服。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

No	doubt	the	odour	of	man	in	them	had	attracted	him	.
不	怀疑	这	气味	的	男人	在	他们	有	吸引	他	.

毫无疑问，他们身上散发的男性气息吸引了他。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [maːrks] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Though	his	horns	were	clean	,	there	were	marks	of	fresh	blood	on	his	head	.
尽管	他的	角	是	干净的	,	那里	是	标记	的	新鲜的	血	在	他的	头	.

虽然他的角很干净，但他的头上却有新鲜的血迹。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Apparently	he	had	gone	to	the	village	and	killed	another	person	during	the	night	.
显然	他	有	已消失	到	这	村庄	和	被杀	其他	人	期间	这	夜晚	.

显然，他当晚去了村子里，又杀了一个人。

[ðæt] [raʊzd] - .

That	roused	Ghond	.
那	唤醒	-	.

这激怒了贡德。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪr] : " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

He	whispered	into	my	ear	:	"	We	shall	get	him	alive	.
他	低声说道	进入	我的	耳朵	:	"	我们	将	得到	他	活	.

他凑到我耳边低语：“我们会把他活着救出来。”

[juː; jʊ] [slɪp] [ðɪs] [ləsuː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

You	slip	this	lassoo	over	his	horns	from	above	.
你	滑	这	套索	超过	他的	角	从	多于	.

你从上方将这根套索套在他的角上。

" [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] - [hæd; həd] [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bræntʃ] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

"	In	a	trice	Ghond	had	leaped	off	the	branch	near	the	rear	of	the	buffalo	.
"	在	一个	瞬间	-	有	跳跃	离开	这	分支	靠近	这	后部	的	这	水牛	.

“转眼间，贡德就从水牛后方附近的树枝上跳了下来。”

[ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [biːst] .

That	startled	the	beast	.
那	惊慌	这	兽	.

这惊扰了野兽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [raʊnd] ,

But	he	could	not	turn	round	,
但	他	可以	不是	转动	圆形的	,

但他无法转身，

[fɔːr; fər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

for	close	to	his	right	was	a	tree	which	I	mentioned	before	,
为了	关闭	到	他的	正确的	曾是	一个	树	哪个	我	提及	前	,

在他右侧不远处有一棵树，我之前提到过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

and	to	his	left	was	the	tree	on	which	I	stood	.
和	到	他的	左边	曾是	这	树	在	哪个	我	站立	.

在他左边就是我站着的那棵树。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

He	had	to	go	back	or	forward	between	the	twins	in	order	to	get	out	from	them	,
他	有	到	去	后退	或者	向前	之间	这	双胞胎	在	命令	到	得到	出去	从	他们	,

他必须在双胞胎之间来回穿梭才能摆脱他们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] [aɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ləsuː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	before	this	happened	I	had	flung	the	lassoo	over	his	head	.
但	前	这	发生	我	有	扔	这	套索	超过	他的	头	.

但在此之前，我已经把套索套在了他的头上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['æktɪd] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	touch	of	the	rope	acted	like	electricity	upon	him	.
这	触碰	的	这	绳索	行动	喜欢	电	之上	他	.

绳子的触碰让他感到一阵电流般的刺痛。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['bækwərdz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [ləsuː] , [soʊ] [fæst] [ðæt] - ,

He	hastened	backwards	,	in	order	to	slip	off	the	lassoo	,	so	fast	that	Ghond	,
他	加快	向后	,	在	命令	到	滑	离开	这	套索	,	所以	快速地	那	-	,

他急忙后退，想要挣脱绳索，速度之快，以至于贡德……

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [triː] ,

had	he	not	already	gone	around	the	next	tree	,
有	他	不是	已经	已消失	大约	这	下一个	树	,

如果他还没有绕到下一棵树后面，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpld] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] .

would	have	been	trampled	and	cut	to	death	by	the	sharp	hoofs	of	the	beast	.
会	有	到过	践踏	和	切	到	死亡	经过	这	锋利的	蹄子	的	这	兽	.

它会被野兽锋利的蹄子踩踏、割伤致死。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

But	now	to	my	utter	consternation	,
但	现在	到	我的	说出	惊愕	,

但现在令我无比震惊的是，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hɔːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] ,

I	noticed	that	instead	of	gripping	his	two	horns	at	the	very	root	,
我	注意到	那	反而	的	扣人心弦	他的	二	角	在	这	非常	根	,

我注意到，他并没有紧紧抓住他两只角的根部，

[aɪ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] - ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	had	succeeded	in	lassooing	only	one	of	them	.
我	有	成功了	在	-	仅有的	一	的	他们	.

我只成功套住了其中一个。

[ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [ʃri:kt] [tu:; tə] - [ɪn] ['terər] : " [bɪ'wer] !
That instant I shrieked to Ghond in terror : " Beware !
那 立即的 我 尖叫 到 - 在 恐怖 : " 提防 !

那一刻，我惊恐地对贡德尖叫道："小心！"

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] [ɪz] [kɔ:t] .
only one of his horns is caught .
仅有的 一 的 他的 角 是 捕捉 .

只有一只角被卡住了。

[ðə; ði] [roʊp] [meɪ] [slɪp] [ɔ:f] [ðæt] [wʌn] ['eni] [taɪm] .
The rope may slip off that one any time .
这 绳索 可能 滑 离开 那 一 任何 时间 .

绳子随时都可能从那根绳子上滑落。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

[rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] .
Run up a tree .
跑步 向上 一个 树 .

爬上树。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'trepɪd] ['hʌntər] [ɪg'nɔ:rd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" But that intrepid hunter ignored my advice .
" 但 那 强悍 猎人 忽略 我的 建议 .

但那位勇敢的猎人却无视了我的建议。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Instead he stood facing the enemy a short distance away from him .
反而 他 站立 面向 这 敌人 一个 短的 距离 离开 从 他 .

相反，他站在不远处，面对着敌人。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bru:t] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['fɔ:rwərd] .
Then I saw the brute lower his head and plunge forward .
然后 我 锯 这 蛮力 降低 他的 头 和 暴跌 向前 .

然后我看到那畜生低下头，猛地向前扑去。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['terər] .
I shut my eyes in terror .
我 关闭 我的 眼睛 在 恐怖 .

我惊恐地闭上了眼睛。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
When I opened them again ,
什么时候 我 打开 他们 再次 ,

当我再次打开它们时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rn]
I saw that the bull was tugging at the rope that held him by the horn
我 锯 那 这 公牛 曾是 拉扯 在 这 绳索 那 握住 他 经过 这 喇叭
[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['bʌtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] - [stʊd] .
and kept him from butting into the tree behind which Ghond stood .
和 保留 他 从 对冲 进入 这 树 在后面 哪个 - 站立 .

我看到那头公牛正拼命拉扯拴着它牛角的绳子，绳子阻止它撞到贡德站着的那棵树上。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [be'ləuɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['rækɪt] .
His monstrous bellowing filled the jungle with a fearful racket .
他的 滔天 咆哮 已填 这 丛林 和 一个 可怕 球拍 .

他那骇人的咆哮声响彻丛林，令人胆寒。

['ekoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kɔ:rst] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃri:k] ['tʃɪldrən] .

Echoes	of	it	coursed	one	after	another	like	frightened	shrieking	children	.
回声	的	它	课程	一	后	其他	喜欢	害怕	尖叫	孩子们	.

它的回声一波接一波地传来，如同受惊尖叫的孩子。

[sɪns] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [dru:] [hɪz; ɪz]

Since	the	bull	had	not	yet	succeeded	in	reaching	him	,	Ghond	drew	his
自从	这	公牛	有	不是	然而	成功了	在	到达	他	,	-	画	他的

['reɪzər] - [ʃɑ:rp] ['dægər] ,

razor	-	sharp	dagger	,
剃刀	-	锋利的	匕首	,

由于公牛还没能冲到他跟前，贡德便拔出了锋利的匕首。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ɪntʃɪz] [brɔ:d] .

about	a	foot	and	a	half	long	and	two	inches	broad	.
关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	和	二	英寸	广阔	.

大约一英尺半长，两英寸宽。

[hi:; hi] ['sloʊli] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	slowly	slipped	behind	another	tree	to	the	right	,	then	vanished	out	of	sight	.
他	缓慢地	滑倒了	在后面	其他	树	到	这	正确的	,	然后	消失了	出去	的	视线	.

他慢慢地溜到右边另一棵树后面，然后消失不见了。

[ðə; ði] [bʊl] [dʒʌst][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - [læst] .

The	bull	just	ran	straight	at	the	spot	where	he	had	seen	Ghond	last	.
这	公牛	只是	跑	直的	在	这	点	在哪里	他	有	已见	-	最后的	.

那头公牛径直朝着他最后看到贡德的地方跑去。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɔ:rn] .

Fortunately	the	rope	was	still	clinging	tightly	to	his	horn	.
幸运的是	这	绳索	曾是	仍然	依恋	紧紧	到	他的	喇叭	.

幸好绳子还紧紧地缠在他的角上。

[hɪr] - [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

Here	Ghond	changed	his	tactics	.
这里	-	已更改	他的	策略	.

贡德随即改变了策略。

[hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [zɪg] - ['zægɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] [tri:z] .

He	ran	away	in	the	opposite	direction	,	zig	-	zagging	in	between	different	trees	.
他	跑	离开	在	这	对面的	方向	,	之字形	-	之字形	在	之间	不同的	树木	.

他朝相反的方向跑去，在不同的树木间迂回前进。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][goʊ] [wer] [hɪz; ɪz]['oʊdər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bʊl] [bloʊn] [daʊn] [tu:; tə]

This	he	did	to	go	where	his	odour	could	not	reach	the	bull	blown	down	to
这	他	做过	到	去	在哪里	他的	气味	可以	不是	抵达	这	公牛	吹	向下	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

him	by	the	wind	.
他	经过	这	风	.

他这样做是为了躲避被风吹到他面前的公牛，以免自己的气味扩散到它那里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [jet] [ðə; ði] [bʊl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .

But	though	he	was	bewildered	,	yet	the	bull	turned	and	followed	.
但	尽管	他	曾是	困惑	,	然而	这	公牛	转向	和	随后	.

虽然他感到困惑，但那头公牛还是转身跟了上去。

[hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [tri:] .

He	again	saw	the	bundle	of	Ghond's	clothes	on	the	ground	under	our	tree	.
他	再次	锯	这	捆	的	-	衣服	在	这	地面	在下面	我们的	树	.

他又一次看到了放在我们树下地上的贡德的衣服。

[ðæt] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .

That	maddened	him	.
那	疯狂的	他	.

这让他怒不可遏。

[hiː; hi] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɜːrid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

He	sniffed	,	and	then	worried	it	with	his	horns	.
他	嗅了嗅	,	和	然后	担心	它	和	他的	角	.

他嗅了嗅，然后用角顶了顶它。

[baɪ] [naʊ] - [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪnd] .

By	now	Ghond	was	down	wind	.
经过	现在	-	曾是	向下	风	.

此时，贡德已处于下风处。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Though	I	could	not	see	him	,
尽管	我	可以	不是	看	他	,

虽然我看不见他，

[aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['oʊdər] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [triːz]

I	surmised	that	he	could	tell	by	the	odour	where	the	bull	was	in	case	the	trees
我	推测	那	他	可以	告诉	经过	这	气味	在哪里	这	公牛	曾是	在	案件	这	树木

[hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] .

hid	him	from	view	.
隐藏	他	从	看法	.

我推测，如果树木遮挡了公牛的视线，他可以通过气味判断出公牛的位置。

[ðə; ði] [biːst] [be'ləud] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [θruː] - [kloʊðz] ,

The	beast	bellowed	again	,	as	he	put	his	horns	through	Ghond's	clothes	,
这	兽	咆哮	再次	,	作为	他	放	他的	角	通过	-	衣服	,

那野兽再次咆哮起来，同时用角刺穿了贡德的衣服。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

which	raised	a	terrific	tumult	in	the	trees	all	around	.
哪个	提高	一个	了不起	骚乱	在	这	树木	全部	大约	.

这在周围的树林中引起了一阵剧烈的骚动。

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [keɪm] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] .

From	nowhere	came	flocks	of	monkeys	running	from	branch	to	branch	.
从	无处	来了	羊群	的	猴子	跑步	从	分支	到	分支	.

不知从何处冒出成群的猴子，在树枝间奔跑。

['skwirəlz] [ræn] [laɪk] [ræts][frʌm; frəm] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [flɔːr] , [ðen] [bæk] [ə'gen] .

Squirrels	ran	like	rats	from	trees	to	the	jungle	-	floor	,	then	back	again	.
松鼠	跑	喜欢	老鼠	从	树木	到	这	丛林	-	地面	,	然后	后退	再次	.

松鼠像老鼠一样在树上和丛林地面之间来回奔跑。

[swɔːmz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪz] ,

Swarms	of	birds	,	such	as	jays	,
蜂群	的	鸟类	,	这样的	作为	蓝鸟	,

成群的鸟类，例如松鸦，

['herən] [ænd; ənd] ['pærəts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][krəuz] ,

herons	and	parrots	were	flying	about	and	shrieking	in	unison	with	crows	,
苍鹭	和	鹦鹉	是	飞行	关于	和	尖叫	在	齐声	和	乌鸦	,

[aulz] [ænd; ənd] [kaɪts] .

owls	and	kites	.
猫头鹰	和	风筝	.

苍鹭和鹦鹉在空中飞来飞去，与乌鸦、猫头鹰和鸢一起发出刺耳的叫声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

Suddenly	**the**	**bull**	**charged**	**again**	**.**
突然	这	公牛	带电	再次	.

突然，公牛再次发起冲锋。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmli] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	**saw**	**that**	**Ghond**	**was**	**standing**	**there**	**calmly**	**facing**	**him**	**.**
我	锯	那	-	曾是	常设	那里	平静地	面向	他	.

我看到贡德平静地站在那里，面对着他。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːm] [æz; əz] ['kɑːmnəs] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - .

If	**ever**	**I**	**saw**	**a**	**man**	**calm**	**as**	**calmness**	**itself**	**,**	**it**	**was**	**Ghond**	**.**
如果	曾经	我	锯	一个	男人	冷静的	作为	平静	本身	,	它	曾是	-	.

如果说我见过最平静的人，那就是贡德。

[ðə; ði] ['bʊlz] [haɪnd] [legz] [θrɔbd] [ænd; ənd] [swept] [ɑːn] [laɪk] [swɔːdz] .

The	**bull's**	**hind**	**legs**	**throbbed**	**and**	**swept**	**on**	**like**	**swords**	**.**
这	公牛的	后	腿	悸动	和	扫荡	在	喜欢	剑	.

公牛的后腿像利剑一样抽搐着向前扫去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	**something**	**happened**	**.**
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[hiː; hi] [riəd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

He	**reared**	**in**	**the**	**air**	**;**
他	饲养	在	这	空气	;

他腾空而起；

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləsuː] [roʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [end] [wʌz; wəz] [taɪd]

no	**doubt**	**it**	**was**	**the**	**pull**	**of**	**the**	**lassoo**	**rope**	**of**	**which**	**one**	**end**	**was**	**tied**
不	怀疑	它	曾是	这	拉	的	这	套索	绳索	的	哪个	一	结尾	曾是	系

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [triː] .

to	**our**	**tree**	**.**
到	我们的	树	.

毫无疑问，这是套索绳的拉力造成的，绳子的一端系在我们的树上。

[hiː; hi] [roʊz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [fel] .

He	**rose**	**several**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**then**	**fell**	**.**
他	玫瑰	一些	脚	多于	这	地面	,	然后	跌倒	.

他升到离地几英尺高的地方，然后掉了下去。

[ðæt] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] [twɪg] , [snæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

That	**instant**	**,**	**like**	**a**	**dry**	**twig**	**,**	**snapped**	**by**	**a**	**child**	**,**
那	立即的	,	喜欢	一个	干燥	枝条	,	啪啪	经过	一个	孩子	,

那一刻，就像一根干枯的树枝被孩子折断一样，

[hɪz; ɪz] [hɔːrn] [krækt] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

his	**horn**	**cracked**	**and**	**flew**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
他的	喇叭	裂纹	和	飞翔	向上	在	这	空气	.

他的号角断裂，飞向空中。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [moʊ'mentəm] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	**breaking**	**created**	**an**	**irresistible**	**momentum**	**that**	**flung**	**him**	**sideways**	**on**	**the**
这	打破	创建	一个	无法抗拒	势头	那	扔	他	侧身	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

撞击产生的势头使他不可阻挡地向侧面摔倒在地。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [roʊld] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [legz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['vaɪələntli] .

He	almost	rolled	over	,	his	legs	kicking	the	air	violently	.
他	几乎	滚动	超过	,	他的	腿	踢	这	空气	暴力	.

他几乎翻了个身，双腿在空中剧烈地踢动。

['ɪnstəntli] - [liːpt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɪnt] .

Instantly	Ghond	leaped	forward	like	a	spark	from	the	flint	.
即刻	-	跳跃	向前	喜欢	一个	火花	从	这	燧石	.

贡德瞬间像燧石迸出的火花一样向前跃去。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['bæləns t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [snɔːtɪŋ] .

Seeing	him	,	the	buffalo	balanced	himself	and	sat	on	his	haunches	snorting	.
看到	他	,	这	水牛	均衡	他自己	和	卫星	在	他的	臀部	吸鼻	.

看到他，水牛稳住身形，蹲坐在地上，喷着鼻息。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] - [strʌk] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] .

He	almost	succeeded	in	rising	to	his	feet	,	but	Ghond	struck	near	his	shoulder	with	the	dagger	.
他	几乎	成功了	在	上升	到	他的	脚	,	但	-	击	靠近	他的	肩膀	和	这	匕首	.

他几乎就要站起来了，但贡德用匕首击中了他的肩膀附近。

[ɪts] ['dedli] [edʒ] [dʌg] [diːp] [ænd; ənd] - [prest] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [weɪt] .

Its	deadly	edge	dug	deep	and	Ghond	pressed	on	it	with	his	entire	weight	.
它是	致命	边缘	挖	深的	和	-	按下	在	它	和	他的	全部的	重量	.

它锋利的刀刃深深地刺入土中，贡德用尽全身力气压了上去。

[ə; eɪ] ['beloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

A	bellow	like	a	volcanic	eruption	shook	the	jungle	,
一个	下面	喜欢	一个	火山	火山爆发	摇晃	这	丛林	,

一声如同火山爆发般的巨响震动了丛林。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['ruːbi] [spɜːrt] [ʌp] .

and	with	it	a	fountain	of	liquid	ruby	spurted	up	.
和	和	它	一个	喷泉	的	液体	红宝石	喷涌而出	向上	.

随之而来的是一道液态红宝石喷泉。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ə'gen] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

Unable	to	bear	the	sight	any	longer	,	I	again	shut	my	eyes	.
无法	到	熊	这	视线	任何	更长	,	我	再次	关闭	我的	眼睛	.

我再也无法忍受眼前的景象，于是再次闭上了眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [maɪ] [pɜːrtʃ] ,

In	a	few	minutes	when	I	came	down	from	my	perch	,
在	一个	很少	分钟	什么时候	我	来了	向下	从	我的	栖息	,

几分钟后，当我从栖木上下来时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] .

I	found	that	the	buffalo	had	died	of	a	hæmorrhage	.
我	成立	那	这	水牛	有	死亡	的	一个	出血	.

我发现这头水牛死于出血。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

It	lay	in	a	deep	pool	of	blood	.
它	躺	在	一个	深的	水池	的	血	.

它躺在一滩深血中。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [sæt] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['waɪpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] .

And	nearby	sat	Ghond	on	the	ground	,	wiping	himself	from	the	stain	of	his	encounter	.
和	附近	卫星	-	在	这	地面	,	擦拭	他自己	从	这	弄脏	的	他的	遇到	.

贡德就坐在附近地上，擦拭着身上被他撞到的污渍。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

I	knew	that	he	wished	to	be	left	alone	.
我	知道	那	他	希望	到	是	左边	独自的	.

我知道他想一个人待着。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [geɪ] - [nek] .

So	I	went	to	the	old	tree	and	called	to	Gay	-	Neck	.
所以	我	去	到	这	老的	树	和	称为	到	同性恋	-	脖子	.

于是我走到那棵老树下，喊盖伊·内克的名字。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

He	made	no	response	.
他	制成	不	回复	.

他没有回应。

[aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

I	went	all	the	way	up	to	the	topmost	branch	of	the	tree	.
我	去	全部	这	方式	向上	到	这	最顶层	分支	的	这	树	.

我一路爬到了树的最高枝干上。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	in	vain	—	he	was	not	there	.
但	在	徒劳	—	他	曾是	不是	那里	.

但一切都是徒劳——他不在那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , - [hæd; həd] [klenzd] [hɪm'self] .

When	I	came	down	,	Ghond	had	cleansed	himself	.
什么时候	我	来了	向下	,	-	有	已清洗	他自己	.

我下来的时候，贡德已经洗净了自己的身体。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	pointed	at	the	sky	.
他	尖	在	这	天空	.

他指着天空。

[wiː; wi] [bɪ'held] ['neɪtʃɝz] ['skævɪndʒər] .

We	beheld	nature's	scavengers	.
我们	观看	自然的	拾荒者	.

我们目睹了大自然的清道夫。

[kaɪts] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['vʌltʃərz] [fluː] .

Kites	below	,	and	far	above	them	vultures	flew	.
风筝	以下	,	和	远的	多于	他们	秃鹫	飞翔	.

下方是风筝，上方高处是秃鹫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	had	already	learnt	that	someone	had	died	and	they	must	clean	up	the	jungle	.
他们	有	已经	学会了	那	某人	有	死亡	和	他们	必须	干净的	向上	这	丛林	.

他们已经得知有人死亡，他们必须清理丛林。

- [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

Ghond	said	:	"	We	will	find	the	pigeon	in	the	monastery	.
-	说	:	"	我们	将要	寻找	这	鸽子	在	这	修道院	.

贡德说：“我们会在修道院里找到那只鸽子。”

[hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['daʊtləs] .

He	flew	with	the	rest	of	the	birds	doubtless	.
他	飞翔	和	这	休息	的	这	鸟类	毫无疑问	.

毫无疑问，他和其他鸟儿一起飞走了。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːrt] [hens] [suːn] .

Let	us	depart	hence	soon	.
让	我们	离开	因此	很快	.

我们这就启程吧。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ['hoʊmwərd] ,

"	But	before	starting	homeward	,
"	但	前	开始	回家	,

但在启程回家之前，

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [ded] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [huːm] [flaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm]

I	went	to	measure	the	dead	buffalo	to	whom	flies	had	been	swarming	from
我	去	到	措施	这	死的	水牛	到	谁	苍蝇	有	到过	蜂拥而至	从

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

我去测量那头死水牛的尺寸，苍蝇从四面八方涌向它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] ['meʒərd] ['oʊvər]

He	was	ten	feet	and	a	half	in	length	;	and	his	forelegs	measured	over
他	曾是	十	脚	和	一个	一半	在	长度	;	和	他的	前腿	测量	超过

[θriː] [fiːt] .

three	feet	.
三	脚	.

他身长十英尺半；前腿长超过三英尺。

['aʊər; ɑːr] [trʌdʒ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Our	trudge	back	towards	the	monastery	was	made	in	silence	which	was	only
我们的	跋涉	后退	向	这	修道院	曾是	制成	在	沉默	哪个	曾是	仅有的

['broʊkən] [wen] [ə'baʊt] ['nuːndeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['strɪkən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]

broken	when	about	noonday	we	had	reached	the	stricken	village	and	informed
破碎的	什么时候	关于	午	我们	有	达到	这	受打击的	村庄	和	知情的

[ɪts]['hedmæn,'hedmən] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ded] .

its	headman	that	their	enemy	was	dead	.
它是	村长	那	他们的	敌人	曾是	死的	.

我们默默地跋涉返回修道院，直到中午时分到达受灾村庄，并告知村长他们的敌人已经死亡，才打破了沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	relieved	to	hear	of	it	,
他	曾是	松了口气	到	听到	的	它	,

听到这个消息，他松了一口气。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd]

though	he	was	very	sad	because	during	the	previous	evening	the	buffalo	had
尽管	他	曾是	非常	伤心	因为	期间	这	以前的	晚上	这	水牛	有

[kɪld] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] ,

killed	his	aged	mother	,
被杀	他的	老年人	母亲	,

虽然他非常悲伤，因为前一天晚上水牛杀死了他年迈的母亲，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

who	was	going	to	the	village	temple	to	her	worship	before	sunset	.
WHO	曾是	去	到	这	村庄	寺庙	到	她	崇拜	前	日落	.

她要在日落前去村里的寺庙参拜。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fæst] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

We	were	very	hungry	and	walked	fast	,	and	soon	we	reached	the
我们	是	非常	饥饿的	和	步行	快速地	,	和	很快	我们	达到	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

我们非常饿，走得很快，很快就到达了修道院。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɪdʒɪn] .

At	once	I	made	inquiries	about	my	pigeon	.
在	一次	我	制成	查询	关于	我的	鸽子	.

我立即打听我的鸽子的情况。

[geɪ] - [nek] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] !

Gay	-	Neck	was	not	there	!
同性恋	-	脖子	曾是	不是	那里	!

盖伊·内克不在那里！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊli] [mæn] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] [tʃæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ,

But	the	old	holy	man	said	as	we	chatted	in	his	cell	,
但	这	老的	圣	男人	说	作为	我们	聊天	在	他的	细胞	,

但当我们在他牢房里聊天时，那位老圣人说道：

" [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [æz; əz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , - .

"	He	is	safe	as	are	you	,	Ghond	.
"	他	是	安全的	作为	是	你	,	-	.

“他很安全，你也很安全，Ghond。”

" ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv]

"	After	a	pause	of	several	minutes	he	asked	:	"	What	is	troubling	your	peace	of
"	后	一个	暂停	的	一些	分钟	他	问	:	"	什么	是	令人不安的	你的	和平	的

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

沉默了几分钟后，他问道：“是什么让你心神不宁？”

" [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [θɔːt] [aʊt] ['kwaɪətli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	old	hunter	thought	out	quietly	what	he	was	going	to	say	.
"	这	老的	猎人	想法	出去	悄悄	什么	他	曾是	去	到	说	.

老猎人静静地思考着自己要说什么。

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] , [seɪv] [ðɪs] .

"	Nothing	,	my	Lord	,	save	this	.
"	没有什么	,	我的	主	,	节省	这	.

“我的主啊，除了这个，什么也没有了。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] .

I	hate	to	kill	anything	.
我	恨	到	杀	任何事物	.

我讨厌杀生。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [bʊl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'læs] !

I	wanted	to	catch	that	bull	alive	and	alas	!
我	通缉	到	抓住	那	公牛	活	和	唉	!

我想活捉那头公牛，唉!

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

I	had	to	destroy	him	.
我	有	到	破坏	他	.

我必须除掉他。

[wen] [ðæt] [hɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [broʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

When	that	horn	of	his	broke	,	and	there	was	nothing	between	him	and
什么时候	那	喇叭	的	他的	打破	,	和	那里	曾是	没有什么	之间	他	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当他的号角断裂，我和他之间再无隔阂时，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [naɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [veɪn] .

I	had	to	put	my	knife	through	a	vital	vein	.
我	有	到	放	我的	刀	通过	一个	必不可少的	静脉	.

我不得不把刀刺入一条重要的血管。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [zuː] . "

I	am	so	sorry	I	could	not	get	him	alive	in	order	to	sell	him	to	a	zoo	.	"
我	是	所以	对不起	我	可以	不是	得到	他	活	在	命令	到	卖	他	到	一个	动物园	.	"

我很遗憾没能把他活着救回来卖给动物园。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] !

"	O	,	you	soul	of	commercialism	!
"	哦	,	你	灵魂	的	商业主义	!

“哦，商业主义的灵魂啊！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [daɪd] .

"	I	am	not	sorry	that	the	bull	died	.
"	我	是	不是	对不起	那	这	公牛	死亡	.

“我并不为那头牛的死感到难过。”

['betər] [deθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [keɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [zuː] .

Better	death	than	to	be	caged	for	the	rest	of	his	life	in	a	zoo	.
更好的	死亡	比	到	是	笼中	为了	这	休息	的	他的	生活	在	一个	动物园	.

与其余生被囚禁在动物园里，不如一死了之。

['riːəl] [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [deθ] . "

Real	death	is	preferable	to	living	death	.	"
真实的	死亡	是	优选	到	活的	死亡	.	"

真正的死亡胜过苟活于世。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [slɪpt] [ðə; ði] [ləsuː] ['oʊvər] [bəuθ] [hɔːrnz] ! " - [ri'tɔːtid] .

"	If	you	had	only	slipped	the	lassoo	over	both	horns	!	"	Ghond	retorted	.
"	如果	你	有	仅有的	滑倒了	这	套索	超过	两个都	角	!	"	-	反驳	.

“要是你当初把套索套在两只角上就好了！”贡德反驳道。

[ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : " [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [geɪ] - [nek] ,

The	holy	one	ejaculated	:	"	Both	of	you	should	be	concerned	about	Gay	-	Neck	,
这	圣	一	射精	:	"	两个都	的	你	应该	是	担心的	关于	同性恋	-	脖子	,

圣人说道：“你们两个都应该担心一下同性恋脖子，

[nɑːt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ded] .
not **about** **what** **is** **already** **dead** **.**
不是 关于 什么 是 已经 死的 .

不是关于已经逝去的事物。

" - [sed] : " [truː] .
" **Ghond** **said** **:** **"** **True** **.**
" - 说 : " 真的 .

Ghond 说：“没错。”

[let] [juː ˈes] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
Let **us** **search** **for** **him** **on** **the** **morrow** **.**
让 我们 搜索 为了 他 在 这 明天 .

我们明天再去找他吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [wʌn] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] . [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [maɪ] [sʌn] .
" **But** **the** **holy** **one** **replied** **,** **"** **No** **.** **Return** **to** **Dentam** **,** **my** **son** **.**
" 但 这 圣 一 回复 , " 不 . 返回 到 - , 我的 儿子 .

但圣人回答说：“不，我的孩子，回丹坦去吧。”

[jʊr; jər] [ˈfæməli] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Your **family** **is** **anxious** **about** **you** **.**
你的 家庭 是 焦虑的 关于 你 .

你的家人很担心你。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [θɔːts] .
I **hear** **their** **thoughts** **.**
我 听到 他们的 想法 .

我能听到他们的想法。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] - [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpəuniz] .
" **The** **next** **day** **we** **left** **for** **Dentam** **on** **a** **pair** **of** **ponies** **.**
" 这 下一个 天 我们 左边 为了 - 在 一个 一对 的 小马 .

第二天，我们骑着两匹小马前往丹塔姆。

[baɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpəuniz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [poʊsts] ,
By **forced** **march** **and** **changing** **ponies** **twice** **a** **day** **at** **different** **posts** **,**
经过 强制 行进 和 变化 小马 两次 一个 天 在 不同的 帖子 ,

强行军，每天在不同的哨所更换两次马匹，

[wiː; wi] [riːtʃt] - [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
we **reached** **Dentam** **in** **three** **days** **'** **time** **.**
我们 达到 - 在 三 天 - 时间 .

三天后我们到达了丹塔姆。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd]
As **we** **were** **going** **up** **towards** **our** **house** **,** **we** **encountered** **a** **very** **excited**
作为 我们 是 去 向上 向 我们的 房子 , 我们 遭遇 一个 非常 兴奋的
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] .
servant **of** **my** **family** **.**
仆人 的 我的 家庭 .

当我们往家走的时候，遇到了我家一位非常兴奋的佣人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [geɪ] - [nek] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
He **said** **that** **Gay** **-** **Neck** **had** **returned** **three** **days** **ago** **.**
他 说 那 同性恋 - 脖子 有 返回 三 天 前 .

他说盖伊-内克三天前就回来了。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

But	since	we	had	not	come	back	with	him	my	parents	had	begun	to
但	自从	我们	有	不是	来	后退	和	他	我的	父母	有	开始	到

['wɜ:ri] ,

worry	,
担心	,

但因为我们没有和他一起回来，我的父母开始担心起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] ['pɑ:rtiz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] , [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .

and	they	had	sent	out	parties	searching	after	us	,	alive	or	dead	.
和	他们	有	发送	出去	各方	搜索	后	我们	,	活	或者	死的	.

他们派出队伍搜寻我们，不管我们是死是活。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lməʊst][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	and	I	almost	ran	up	to	the	house	.
他	和	我	几乎	跑	向上	到	这	房子	.

我和他几乎是跑着到房子前的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [maɪ] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [geɪ] - [nek] ,

In	another	ten	minutes	my	mother's	arms	were	around	me	,	and	Gay	-	Neck	,
在	其他	十	分钟	我的	母亲的	武器	是	大约	我	,	和	同性恋	-	脖子	,

又过了十分钟，母亲的双臂就搂住了我，盖伊-内克

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][maɪ] [hed] , [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['bæləns] [hɪm'self]

with	his	feet	on	my	head	,	was	fluttering	his	wings	in	order	to	balance	himself
和	他的	脚	在	我的	头	,	曾是	飘动	他的	翅膀	在	命令	到	平衡	他自己

.

:
.

他把脚放在我的头上，扑扇着翅膀保持平衡。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [geɪ] - [nek] [hæd; həd]

I	cannot	begin	to	describe	how	overjoyed	I	was	to	hear	that	Gay	-	Neck	had
我	不能	开始	到	描述	如何	欣喜若狂	我	曾是	到	听到	那	同性恋	-	脖子	有

[floʊn] [æt; ət] [læst] .

flown	at	last	.
飞行	在	最后的	.

听到盖伊·内克终于飞起来的消息，我欣喜若狂，简直无法形容。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪŋd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:məsəriˌlə'mɑ:səri][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn]

He	had	winged	all	the	way	from	the	Lamasery	to	our	home	in
他	有	有翅膀的	全部	这	方式	从	这	喇嘛	到	我们的	家	在

-

Dentam	.
-	.

他从喇嘛寺一路飞到了我们在丹塔姆的家。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:ltəd] [nɔ:r] [feɪld] !

He	had	not	faltered	nor	failed	!
他	有	不是	犹豫不决	也不	失败的	!

他既没有动摇，也没有失败！

" [oʊ] , [ðaʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ðaʊ] [pɜ:rl] [ə'mʌŋst] ['pɪdʒɪns] ,

"	O	,	thou	soul	of	flight	,	thou	pearl	amongst	pigeons	,
"	哦	,	你	灵魂	的	航班	,	你	珍珠	在	鸽子	,

“哦，飞翔的灵魂，鸽群中的珍珠，

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ] [ək'seləreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [steps] .

"	I	exclaimed	to	myself	as	Ghond	and	I	accelerated	our	steps	.
"	我	惊呼	到	我	作为	-	和	我	加速	我们的	步骤	.

我一边加快脚步，一边自言自语道。

[ðʌs] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - .

Thus	**ended**	**our**	**pilgrimage**	**to**	**Singalele**	**.**
因此	结束	我们的	朝圣	到	-	.

我们的辛加莱莱朝圣之旅就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [bəuθ] [geɪ] - [nek] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ðæt]

It	**healed**	**both**	**Gay**	**-**	**Neck**	**and**	**Ghond**	**of**	**the**	**disease**	**of**	**fear**	**and**	**hate**	**that**
它	已治愈	两个都	同性恋	-	脖子	和	-	的	这	疾病	的	害怕	和	恨	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] .

they	**had**	**caught**	**in**	**the**	**battlefields**	**.**
他们	有	捕捉	在	这	战场	.

它治愈了盖伊-内克和贡德在战场上染上的恐惧和仇恨的疾病。

[noʊ]['leɪbər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrst] ['ɪlz] [ʌv; əv]

No	**labor**	**would**	**be**	**in**	**vain**	**if**	**it**	**could**	**heal**	**a**	**single**	**soul**	**of**	**these**	**worst**	**ills**	**of**
不	劳动	会	是	在	徒劳	如果	它	可以	愈合	一个	单身的	灵魂	的	这些	最差	疾病	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

如果能治愈哪怕一个灵魂所遭受的这些人生中最严重的疾病，那么所有的努力都将是徒劳的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] :

Instead	**of**	**spinning**	**out**	**a**	**sermon**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**story**	**,**	**let**	**me**	**say**	**this**	**:**
反而	的	旋转	出去	一个	讲道	在	这	结尾	的	这	故事	,	让	我	说	这	:

与其在故事结尾长篇大论地讲道理，不如让我说：

" [wət'evər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [wɪl] ['kʌlər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr][duː] .

"	**Whatever**	**we**	**think**	**and**	**feel**	**will**	**colour**	**what**	**we**	**say**	**or**	**do**	**.**
"	任何	我们	思考	和	感觉	将要	颜色	什么	我们	说	或者	做	.

“我们所想所感会影响我们的言行。”

[hiː; hi] [huː] [fɪrz] , ['iːv(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɔːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] [liːst] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

He	**who**	**fears**	**,**	**even**	**unconsciously**	**,**	**or**	**has**	**his**	**least**	**little**	**dream**	**tainted**	**with**
他	WHO	恐惧	,	甚至	不知不觉	,	或者	有	他的	至少	小的	梦	受污染的	和

[heɪt] , [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ,

hate	**,**	**will**	**inevitably**	**,**
恨	,	将要	不可避免地	,

即使是无意识中心怀恐惧的人，或者哪怕最微小的梦想都掺杂着仇恨的人，都必然会.....

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [trænz'leɪt] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

sooner	**or**	**later**	**,**	**translate**	**these**	**two**	**qualities**	**into**	**his**	**action**	**.**
很快	或者	之后	,	翻译	这些	二	品质	进入	他的	行动	.

迟早，他会将这两种品质转化为自己的行动。

['ðerfɔːr] , [maɪ] ['brʌðərz] , [lɪv; laɪv] ['kɜːrɪdʒ] , [briːð] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] ['kɜːrɪdʒ] .

Therefore	**,**	**my**	**brothers**	**,**	**live**	**courage**	**,**	**breathe**	**courage**	**and**	**give**	**courage**	**.**
所以	,	我的	兄弟	,	居住	勇气	,	呼吸	勇气	和	给	勇气	.

所以，我的兄弟们，要活出勇气，呼吸勇气，传递勇气。

[θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [lʌv] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [piːs]

Think	**and**	**feel**	**love**	**so**	**that**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**pour**	**out**	**of**	**yourselves**	**peace**
思考	和	感觉	爱	所以	那	你	将要	是	有能力的	到	倒	出去	的	你们自己	和平

[ænd; ənd] [sə'renəti] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɪvz] [fɔːrθ] ['freɪgrəns] .

and	**serenity**	**as**	**naturally**	**as**	**a**	**flower**	**gives**	**forth**	**fragrance**	**.**
和	宁静	作为	自然	作为	一个	花	给予	前进	香味	.

思考和感受爱，这样你们就能像花朵散发芬芳一样，自然而然地流露出平和与宁静。

" [piːs] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ! "

"	**Peace**	**be**	**unto**	**all**	**!**	**"**
"	和平	是	到	全部	!	"

愿和平降临于众人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神